叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 汤姆·帕格丁，海盗(tom Pagdin, Pirate) 000001
2. 汤姆·帕格丁，海盗(tom Pagdin, Pirate) 000002
3. 汤姆·帕格丁，海盗(tom Pagdin, Pirate) 000003
4. 汤姆·帕格丁，海盗(tom Pagdin, Pirate) 000004
5. 汤姆·帕格丁，海盗(tom Pagdin, Pirate) 000005
6. 汤姆·帕格丁，海盗(tom Pagdin, Pirate) 000006
7. 汤姆·帕格丁，海盗(tom Pagdin, Pirate) 000007
8. 汤姆·帕格丁，海盗(tom Pagdin, Pirate) 000008
9. 汤姆·帕格丁，海盗(tom Pagdin, Pirate) 000009
10. 汤姆·帕格丁，海盗(tom Pagdin, Pirate) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·帕格丁，海盗(Tom Pagdin, Pirate)
第1/10页

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm]
E - text prepared by the Online Distributed Proofreading Team
E - 文本 准备 经过 这 在线的 分布式 校对 团队

由在线分布式校对团队编写的电子文本

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[frʌm; frəm][peɪdʒ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ˈdʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

[ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈlaɪbreri] [ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə]
the National Library of Australia
这 国家的 图书馆 的 澳大利亚

澳大利亚国家图书馆

([ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ɛn ˈɛl ˈeɪ] . [gʌv] . [ˌeɪ ˈjuː] /)
(https : / / www . nla . gov . au /)
(https : / / 万维网 . nla . 政府 . au /)

（https://www.nla.gov.au/）

[noʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈlaɪbreri] [ʌv; əv]
Note : Images of the original pages are available through the National Library of
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 国家的 图书馆 的
[ɔːˈstreɪliə] .
Australia .
澳大利亚 .

注：原页图像可通过澳大利亚国家图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ɛn ˈɛl ˈeɪ] . [gʌv] . [ˌeɪ ˈjuː] / [ɛn ˈɛl ˈeɪ] . [ˌoʊˈbiːˈdʒiː] - - / [vjuː] ? partId=nla .
See https : / / nla . gov . au / nla . obj - 4201141 / view ? partId=nla .
看 https : / / nla . 政府 . au / nla . 对象 - - / 看法 ? partId=nla .
[ˌoʊˈbiːˈdʒiː] - -
obj - 4201897
对象 - -

参见 https://nla.gov.au/nla.obj-4201141/view?部分 ID=nla.obj-4201897

[tɑːm] - — [ˈpaɪrət] .
TOM PAGDIN — PIRATE .
汤姆 - — 海盗 .

汤姆·帕格丁——海盗。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər] .
Chapter .
章 .

章。

[peɪdʒ] .
Page **.**
页 .

页。

[aɪ] . — ['paiərits] [ɔːl] [wʌn]
I **.** **—** **Pirates** **All** **1**
我 . — 海盗 全部 1

I.—海盗全集 1

[iː] . —
II **.** **—**
二 . —

二、—

['ʌndər] [ðə; ði] ['tæmərɪnd] [triː] -
Under **the** **Tamarind** **Tree** **17**
在下面 这 罗望子 树 -

罗望子树下 17

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['paiərits] - [fɜːrst] [kruːz] -
III **.** **—** **The** **Pirates** **'** **First** **Cruise** **32**
三、 . — 这 海盗 - 第一的 巡航 -

三、海盗们的首次航行 32

[ˌaɪ 'viː] . —
IV **.** **—**
第四 . —

四、—

['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] -
Waiting **in** **the** **Dark** **43**
等待 在 这 黑暗的 -

黑暗中的等待 43

[viː] . — [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] -
V **.** **—** **The** **Escape** **52**
V . — 这 逃脱 -

V.— 逃脱 52

['vaɪ, 'viː] . —
VI **.** **—**
六年级 . —

六、

[ðeɪ] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] -
They **Take** **an** **Oath** **62**
他们 拿 一个 誓言 -

他们宣誓 62

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . —
VII **.** **—**
七 . —

第七章——

[tɑːm] [kən'dʌkts] [ə; eɪ] [reɪd] -
Tom **Conducts** **a** **Raid** **73**
汤姆 进行 一个 袭击 -

汤姆指挥突袭 73

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . —
VIII **.** **—**
八 . —

第八章——

[dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ” [goʊz] ['fɪʃɪŋ] -

George	of	the	“	Greenwich	”	Goes	Fishing	88
乔治	的	这	“	格林威治	”	去	钓鱼	-

“格林威治号”上的乔治去钓鱼 88

[ˌaɪˈɛks] . —

IX	.	—
第九章	.	—

九、—

[dʒɔːrdʒ] [diˈklainz] [ə; eɪ][tæsk] -

George	Declines	a	Task	95
乔治	下降	一个	任务	-

乔治拒绝了一项任务 95

[eks] . — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][dʒiːn] ['peti] -

X	.	—	The	Story	of	Jean	Petit	106
X	.	—	这	故事	的	让	小	-

X.—让·佩蒂特的故事 106

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . —

XI	.	—
十一	.	—

十一、

[ðə; ði] [siː] [ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l] -

The	Sea	is	Merciful	115
这	海	是	仁慈	-

大海是仁慈的 115

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — [dʒiːn] ['peti] [peɪz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] -

XII	.	—	Jean	Petit	Pays	a	Visit	122
十二	.	—	让	小	支付	一个	访问	-

XII.——Jean Petit 来访 122

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . — ['kæptʃərd] -

XIII	.	—	Captured	128
十三	.	—	捕获	-

十三、俘虏128人

[ˌɛksˌaɪˈviː] . —

XIV	.	—
十四	.	—

十四.—

[ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] -

The	Genesis	of	a	Love	Story	134
这	创世纪	的	一个	爱	故事	-

爱情故事的起源 134

['ɛksˈviː] . —

XV	.	—
十五	.	—

十五.—

[ðə; ði] ['rɑːbəri] [ɪz] [dɪˈskʌvərd] -

The	Robbery	is	Discovered	142
这	抢劫	是	发现	-

抢劫案被发现 142

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . —

XVI	.	—
十六	.	—

十六.—

[æn; ən] ['ɪŋkwest] -
An Inquest 153
一个 死因调查 -

调查报告153

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . —
XVII . —
十七 . —

十七.—

[ðə; ði] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] -
The Rush for the Boat 164
这 匆忙 为了 这 船 -

抢船 164

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . —
XVIII . —
十八 . —

十八.—

[tɑːm] - [goʊz] ['gʌnɪŋ] -
Tom Pagdin Goes Gunning 176
汤姆 - 去 冈宁 -

汤姆·帕格丁开枪射击 176

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . —
XIX . —
十九 . —

十九.—

[ðə; ði] ['paɪrəts] [læst] [kruːz] -
The Pirate's Last Cruise 189
这 海盗的 最后的 巡航 -

海盗的最后航行 189

['eks 'eks] . —
XX . —
xx . —

XX.—

[ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] -
The Ultimatum 200
这 最后通牒 -

最后通牒 200

[,ilə'streiʃəns] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['paɪrət] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] ['frʌntɪspiːs]
The Pirate in Purgatory Frontispiece
这 海盗 在 炼狱 卷首插图

炼狱中的海盗 扉页

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði]['mɜːrdər] -
The Murder 56
这 谋杀 -

谋杀案56

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] -
The Death of the German 124
这 死亡 的 这 德语 -

德国124号之死

[træpt] [æt; ət] [læst] -
Trapped at Last 179
被困 在 最后的 -

最终被困 179

[ðə; ði] ['paɪrət] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] .
The Pirate in Purgatory .
这 海盗 在 炼狱 .

炼狱中的海盗。

[tɑːm] - , ['paɪrət] .
Tom Pagdin , Pirate .
汤姆 - , 海盗 .

汤姆·帕格丁，海盗。

[peɪdʒ][eɪt] .
Page 8 .
页 8 .

第8页。

[tɑːm] -
Tom Pagdin
汤姆 -

汤姆·帕格丁

['paɪrət]
Pirate
海盗

海盗

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . [dʒeɪ] . ['breidi]
E . J . BRADY
E . J . 布雷迪

EJ 布雷迪

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ilə'streiʃəns] [baɪ] ['laɪənl] ['lindzi] .
With four full - page illustrations by Lionel Lindsay .
和 四 满的 - 页 插图 经过 莱昂内尔 林赛 .

配有莱昂内尔·林赛绘制的四幅全页插图。

['sɪdni]
SYDNEY
悉尼

悉尼

[en] . [es] . ['dʌbljuː] . ['bʊkstɔːl] [ˌsiː 'oʊ] . -
N . S . W . BOOKSTALL CO . 1911
N . S . W . 书摊 一氧化碳 . -

新南威尔士州书摊公司 1911

['kɔpi,raitid] [baɪ] ['ælfred] ['sesl, 'sisl] ['roʊləndsən] ,
Copyrighted by Alfred Cecil Rowlandson ,
版权所有 经过 阿尔弗雷德 塞西尔 罗兰森 ,

版权所有者：阿尔弗雷德·塞西尔·罗兰森

- [dʒɔːrdʒ] [striːt] , ['sɪdni] . — - .
476 George Street , Sydney . — 1911 .
- 乔治 街道 , 悉尼 . — - .

悉尼乔治街476号——1911年。

['prɪntɪd] [baɪ] ['sɪmənz] - ['blɑːksəm] ['limitid] . , ['sɪdni] . [[wʌn]]
Printed by Simmons - Bloxham Ltd . , Sydney . [1]
打印 经过 西蒙斯 - 布洛克瑟姆 有限公司 . , 悉尼 . [1]

由悉尼的 Simmons-Bloxham 有限公司印刷。[1]

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

['paiərits] [ɔːl] .
PIRATES ALL .
海盗 全部 .

海盗万岁。

[ðə; ði] [brɔdstriːm] [pʌnt; pʊnt][wʌz; wəz] ['greɪtɪŋ] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] ['peblz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .
The Broadstream punt was grating gently on the pebbles at the South Side .
这 博德西姆 平底船 曾是 格栅 轻轻地 在 这 鹅卵石 在 这 南 边 .

Broadstream 平底船轻轻地摩擦着南岸的鹅卵石。

['mɔːrnɪŋ] , [gaʊnd] [ɪn] ['sɪlvər] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv][goʊld] ,
Morning , gowned in silver grey , with trimmings of gold ,
早晨 , 身着礼服 在 银 灰色的 , 和 装饰 的 金子 ,

早晨，身着银灰色长袍，饰以金色滚边，

[stɪl] [slept] [və'lʌptʃuəsli] [ɑːn][hɜːr; hər][dɪ'væn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrient] [iːst] .
still slept voluptuously on her divan in the Orient East .
仍然 睡着了 性感地 在 她 迪万 在 这 东方 东方 .

她依然慵懒地睡在东方的沙发上。

[ðə; ði] [mɪsts] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['lɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] ,
The mists were slowly lifting from the river ,
这 薄雾 是 缓慢地 举重 从 这 河 ,

河面上的薄雾渐渐散去。

[bʌt; bət] [hʌŋ] [jet] ['lʌvɪŋli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kriːks] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːdi] [lə'guːnz] .
but hung yet lovingly along the creeks and upon the reedy lagoons .
但 悬挂 然而 深情地 沿着 这 小溪 和 之上 这 芦苇 泻湖 .

但它们依然被深情地悬挂在溪流边和芦苇丛生的泻湖上。

[tɑːm] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [legz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] ,
Tom Pagdin , with his bare legs hanging over the rails of the punt ,
汤姆 - , 和 他的 裸 腿 绞刑 超过 这 铁轨 的 这 平底船 ,

汤姆·帕格丁光着腿，悬在平底船的栏杆外。

[wɑːtʃt] [ðə; ði][kɔːrk] ['floʊtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] ['sliːpɪli] .
watched the cork floater of his fishing line sleepily .
观看 这 软木 浮球 的 他的 钓鱼 线 昏昏欲睡地 .

昏昏欲睡地看着鱼线上的软木浮标。

[hɪz; ɪz][ˌbæm'buː][rɑːd][kæst][ə; eɪ] [klɪr] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [brɔdstriːm] .
His bamboo rod cast a clear shadow in the water of the deep Broadstream .
他的 竹子 杆 投掷 一个 清除 阴影 在 这 水 的 这 深的 博德西姆 .

他的竹竿在宽阔的溪流深处投下清晰的影子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [rɑːd] , [kʌt] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈbaʊndri] [ʌv; əv]
It **was** **a** **new** **rod** **,** **cut** **some** **days** **before** **from** **the** **lower** **boundary** **of**
它 曾是 一个 新的 杆 , 切 一些 天 前 从 这 降低 边界 的
[ˈhenri] - [ˈgɑːrdn] .
Henry **Dobie's** **garden** **.**
亨利 - 花园 .

这是一根新杆子，是几天前从亨利·多比花园的下边界砍下来的。

[oʊld][tɑːm] - [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ˈdoʊbi] , [hens] [jʌŋ] [tɑːm][hæd; həd]
Old **Tom** **Pagdin** **was** **not** **on** **speaking** **terms** **with** **Dobie** **,** **hence** **young** **Tom** **had**
老的 汤姆 - 曾是 不是 在 请讲 条款 和 多比 , 因此 年轻的 汤姆 有
[ˈteɪkən] [ðæt] [rɑːd] ;
taken **that** **rod** **;**
已采取 那 杆 ;

老汤姆·帕格丁和多比关系不好，所以小汤姆才拿走了那根棍子；

[æt; ət] [dʌsk] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [də; ði] [pərˈtɪkjələr] [kəˈmændmənt] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs]
at **dusk** **,** **knowing** **that** **the** **particular** **commandment** **relating** **to** **the** **case**
在 黄昏 , 会心 那 这 特别的 诫命 相关 到 这 案件
[wʌz; wəz] [ˌtempəˈrerəli] [səˈspendɪd] .
was **temporarily** **suspended** **.**
曾是 暂时地 暂停 .

黄昏时分，他知道与此案相关的特定诫命暂时中止了。

[oʊld][tɑːm] ([ˈtʃɪrfəli] [soʊ] - [kɔːld] [baɪ] [ˈrɔɪstər] [ˈfɪʃərmən]) [ˈrentɪd] [də; ði] [brɔdstriːm]
Old **Tom** **(** **cheerfully** **so** **-** **called** **by** **roystering** **fishermen** **)** **rented** **the** **Broadstream**
老的 汤姆 (愉快地 所以 - 称为 经过 罗伊斯特林 渔民) 租来的 这 博德西姆
[pʌnt; pʊnt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] ,
punt **from** **the** **Government** **,**
平底船 从 这 政府 ,

老汤姆（被爱开玩笑的渔民们戏称为）从政府那里租下了布罗德斯特里姆平底船。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈenəmi] .
which **he** **regarded** **as** **his** **natural** **enemy** **.**
哪个 他 认为 作为 他的 自然的 敌人 .

他认为这是他的天敌。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [[ˌtuːˈtuː]]
It **was** **[** **2** **]**
它 曾是 [2]

它是[2]

[ˈoʊnli][æt; ət] [ɪˈlekʃ(ə)n] [taɪmz] [ðæt] - , [ˈsiːniər] , [gɑːt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
only **at** **election** **times** **that** **Pagdin** **,** **senior** **,** **got** **anything** **like** **even** **with** **the**
仅有的 在 选举 时代 那 - , 高级的 , 得到 任何事物 喜欢 甚至 和 这
[ˈgʌvərnmənt] ,
Government **,**
政府 ,

只有在选举期间，老帕格丁才能与政府达成某种程度的共识。

[ˈeksəsaɪzɪŋ] [də; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [ˈbælət] [əˈgenst] [də; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ˈmembər] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
exercising **the** **right** **of** **secret** **ballot** **against** **the** **sitting** **member** **behind** **his** **back** **,**
锻炼 这 正确的 的 秘密 选票 反对 这 坐着 成员 在后面 他的 后退 ,

在现任议员背后行使秘密投票权，反对该议员。

[waɪl] [priːˈtɛndɪŋ] [ˈæbsəluːt] [ˈfiːəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
while **pretending** **absolute** **fealty** **to** **his** **face** **.**
尽管 假装 绝对 忠诚 到 他的 脸 .

表面上却假装对他绝对忠诚。

[ɑːn] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] [ðə; ði] [ɪnˈveriəbli] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃænti] [baɪ][ðə; ði]

On	these	occasions	the	puntman	invariably	came	home	to	the	little	shanty	by	the
在	这些	场合	这	弃踢手	总是	来了	家	到	这	小的	棚屋	经过	这

[ˈrɪvərsaɪd] [ˈglɔːriəs] ,

riverside	glorious	,
河边	辉煌	,

每当这时，船夫总是兴高采烈地回到河边的小棚屋。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [jʌŋ] [tɑːm][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [tuː] [sɔːr] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]

and	next	day	young	Tom	was	usually	too	sore	to	sit	down	with	any
和	下一个	天	年轻的	汤姆	曾是	通常	也	疮	到	坐	向下	和	任何

[dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .

degree	of	comfort	.
程度	的	舒适	.

第二天，小汤姆通常会浑身酸痛，根本无法舒服地坐下。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [brɔdstriːm] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [dʌl] [fɔːr; fər]

But	the	life	of	a	boy	on	the	Broadstream	could	not	possibly	be	dull	for
但	这	生活	的	一个	男生	在	这	博德西姆	可以	不是	可能	是	乏味的	为了

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

但是，在布罗德斯特里姆河上生活的男孩，生活不可能一直平淡无奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθræʃɪŋz] [wɪtʃ] [tɑːm] - [soʊ] [ˈregjələrli] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

and	the	thrashings	which	Tom	Pagdin	so	regularly	received	at	the	hands	of
和	这	鞭打	哪个	汤姆	-	所以	经常	已收到	在	这	双手	的

[ðə; ði] - [oʊld][mæn] - [ˈpɑːsəbli] [geɪv] [ˈgreɪtər] [ˈrelɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpleʒərz] .

the	'	old	man	'	possibly	gave	greater	relish	to	his	pleasures	.
这	-	老的	男人	-	可能	给予	更大的	尽情享用	到	他的	快乐	.

汤姆·帕格丁经常受到“老头”的鞭打，这或许让他更加享受其中的乐趣。

[ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [striːmz] [ðə; ði] [pɜːrtʃ] [baɪt] [best] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

In	the	Northern	streams	the	perch	bite	best	in	the	early	morning	,
在	这	北方	溪流	这	栖息	咬	最好的	在	这	早期的	早晨	,

北方溪流中，鲈鱼在清晨最容易上钩。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [ˈdeɪnti] , [ɔːr] [ʃaɪ] ,

but	it	happened	that	the	fish	were	dainty	,	or	shy	,
但	它	发生	那	这	鱼	是	纤巧	,	或者	害羞的	,

但碰巧这些鱼要么体型娇小，要么很害羞。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [blæk] [ˈkrɪkɪt] [stɪl] [ˈkɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] [dɪd][nɑːt] [drɔː] [ðem; ðəm] .

and	even	the	black	cricket	still	kicking	on	the	hook	did	not	draw	them	.
和	甚至	这	黑色的	蟋蟀	仍然	踢	在	这	钩	做过	不是	画	他们	.

即使是钩子上还在挣扎的黑蟋蟀也没能吸引他们。

[soʊ] , [wen] [ə; eɪ] [ˈwɔːtərˌhɛn] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliliz] ,

So	,	when	a	waterhen	came	out	on	the	broad	green	leaves	of	the	lilies	,
所以	,	什么时候	一个	水鸡	来了	出去	在	这	广阔	绿色的	树叶	的	这	百合花	,

所以，当一只水鸡飞到百合花宽大的绿叶上时，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈoʊpənɪŋ] [ðer; ðər][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈflaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ,

which	were	just	opening	their	purple	flowers	to	the	rising	sun	,
哪个	是	只是	开幕	他们的	紫色的	花朵	到	这	上升	太阳	,

它们正向着冉冉升起的太阳绽放出紫色的花朵，

[tɑːm] - [let] [hɪz; ɪz][rɑːd][drɑːp] [ˈdʒentli] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

Tom	Pagdin	let	his	rod	drop	gently	in	the	water	,
汤姆	-	让	他的	杆	降低	轻轻地	在	这	水	,

汤姆·帕格丁轻轻地将鱼竿放入水中。

[druː] [hɪz; ɪz] ['kætəpʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪd] ['traʊzərz] , ['fɪtɪd] [ə; eɪ] ['kerfəli] -
drew **his** **catapult** **from** **the** **pocket** **of** **his** **frayed** **trousers** **,** **fitted** **a** **carefully** **-**
画 他的 弹射 从 这 口袋 的 他的 磨损的 裤子 , 适配 一个 小心 -
['tʃoʊzn] ['peb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [slɪŋ] ,
chosen **pebble** **in** **the** **sling** **,**
选定 卵石 在 这 吊索 ,

他从破旧裤兜里掏出弹弓，精心挑选了一颗鹅卵石装进弹弓的弹弓带里。

[ænd; ənd] [let] [flai] .
and **let** **fly** **.**
和 让 飞 .

放飞。

" [hɪt] - [em] !
" Hit ' m !
" 打 - 米 !

“打他！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [traɪ'ʌmfəntli] , [flikt] [ðə; ði] [laɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" he shouted , triumphantly , flicked the line out of the water , sprang to the
" 他 喊叫 , 凯旋而归 , 轻弹 这 线 出去 的 这 水 , 弹簧 到 这
['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] ,
handle of the windlass ,
处理 的 这 绞盘 ,

他得意地大喊一声，把鱼线甩出水面，跳到绞盘的把手上。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt][wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
and commenced to work the punt with all speed to the opposite side .
和 开始 到 工作 这 平底船 和 全部 速度 到 这 对面的 边 .

然后开始全速地将平底船驶向对岸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ə'krɔːs] [wen] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪlk] - [kɑːrt] ,
He was about midway across when the wheels of a milk - cart ,
他 曾是 关于 中途 穿过 什么时候 这 车轮 的 一个 牛奶 - 大车 ,

他走到河中央时，一辆牛奶车的轮子.....

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːməri] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [kænz] , ['greɪtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [edʒ] ,
en route to the creamery with full cans , grated down the edge ,
英文 路线 到 这 乳品厂 和 满的 罐头 , 磨碎的 向下 这 边缘 ,

前往乳品厂的路上，满满的罐头，边缘都磨碎了。

[tuː; tə][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] [breɪk] ['ekoʊz] .
to an accompaniment of complaining brake echoes .
到 一个 伴奏 的 抱怨 制动 回声 .

伴随着抱怨的刹车声回荡。

[ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['kɑːrtwɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [[θriː]]
A red - headed boy , with a heavy cartwhip in his hand , [3]
一个 红色的 - 标题 男生 , 和 一个 重的 车鞭 在 他的 手 , [3]

一个红头发的男孩，手里拿着一根沉重的车鞭[3]

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] ['θroʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [staɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] .
was standing up in front throwing as much style into the driving as he knew .
曾是 常设 向上 在 正面 投掷 作为 很多 风格 进入 这 驾驶 作为 他 知道 .

他站在车前，尽其所能地展现着自己独特的驾驶风格。

" [er] !
" Ere !
" 埃雷 !

“这里！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] , " [wer] [waɪ] - ['gɔɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pʌnt; pʊnt] ?

"	he	shouted	,	indignantly	,	"	where	y	'	goin	'	with	that	punt	?
"	他	喊叫	,	愤慨地	,	"	在哪里	是	-	去	-	和	那	平底船	?

他愤愤不平地喊道："你这脚踢球要踢到哪儿去？"

" [tɑːm] [hɜːrd] [ðə; ði] [heɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Tom	heard	the	hail	,	and	looked	back	over	his	shoulder	.
"	汤姆	听到	这	冰雹	,	和	看起来	后退	超过	他的	肩膀	.

汤姆听到冰雹声，回头看了一眼。

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [kɑːnt] [jər] , " [hiː; hi] [hauld] .

"	Hold	on	a	minute	,	can't	yer	,	"	he	howled	.
"	抓住	在	一个	分钟	,	不能	你的	,	"	他	嚎叫	.

"等一下，行不行？"他咆哮道。

" [aɪ][dʒʌst] ['pepəd] [ə; eɪ] [kuːt] ; [aɪm]['gɔɪn] - [əkrɔst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	I	just	peppered	a	coot	;	I'm	goin	'	acrost	for	him	.
"	我	只是	胡椒	一个	笨人	;	我是	去	-	横跨	为了	他	.

"我刚刚打中了一只野鸡；我要去追它。"

" [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'miːdiətli] .

"	The	red	-	headed	boy	was	interested	immediately	.
"	这	红色的	-	标题	男生	曾是	感兴趣的	立即地	.

"那个红头发的男孩立刻就来了兴趣。"

" [wer] [ɪz] - [iː] , [tɑːm] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Where	is	'	e	,	Tom	?	"	he	cried	.
"	在哪里	是	-	e	,	汤姆	?	"	他	哭	.

"汤姆，他在哪里？"他喊道。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] - [ɪm] . "

"	I	can't	see	'	im	.	"
"	我	不能	看	-	我是	.	"

"我看不见他。"

" [kɑːnt] [waɪ] - [siː] - [ɪm] ['kɪkɪn] - ? " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] , ['wɜːrkɪŋ] ['vɪgərəsli] [æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l] ; "

"	Can't	y	'	see	'	im	kickin	'	?	"	shouted	Tom	,	working	vigorously	at	the	handle	;	"
"	不能	是	-	看	-	我是	起作用	-	?	"	喊叫	汤姆	,	在职的	大力	在	这	处理	;	"

"你没看见他在踢吗？"汤姆一边喊着，一边使劲拉着门把手；

- ['iːz][ɪn][ðə; ði] ['liliz] ['oʊvər] - [er] . "

'	e's	in	the	lilies	over	'	ere	.	"
-	的	在	这	百合花	超过	-	埃雷	.	"

"他在那边的百合花丛里。"

" [wɪtʃ] [saɪd] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Which	side	?	"	demanded	the	red	-	headed	boy	,	excitedly	.
"	哪个	边	?	"	要求	这	红色的	-	标题	男生	,	兴奋地	.

"哪一边？"红头发男孩兴奋地问道。

" [wɪtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pʌnt; pʊnt][ɪz][hiː; hi][ɑːn] ? "

"	Which	side	of	the	punt	is	he	on	?	"
"	哪个	边	的	这	平底船	是	他	在	?	"

"他站在弃踢的哪一边？"

" [raɪt] - [hænd] [saɪd] .

"	Right	-	hand	side	.
"	正确的	-	手	边	.

"右侧。

[aɪv] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][bæd] . "

I've	wounded	him	bad	.	"
我已经	受伤	他	坏的	.	"

我把他伤得很重。

“ [aɪ][spɑːt] - [ɪm] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] .

“	I	spot	'	im	,	”	cried	the	boy	in	the	cart	.
“	我	点	-	我是	,	”	哭	这	男生	在	这	大车	.

“我看到他了！”手推车里的男孩喊道。

“ [aɪ][spɑːt] - [ɪm] . [ˈhɜːri] [ʌp] , [tɑːm] ; [ˈhiːz] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [daɪv] . ”

“	I	spot	'	im	.	Hurry	up	,	Tom	;	he's	goin	'	to	dive	.	”
“	我	点	-	我是	.	匆忙	向上	,	汤姆	;	他是	去	-	到	潜水	.	”

“我看到他了。快点，汤姆；他要跳水了。”

“ [noʊ][hiː; hi] [eɪnt] .

“	No	he	ain't	.
“	不	他	不是	.

“不，他不是。”

[ˈhiːz] [ˈwuːndɪd] [tuː] [bæd] . ”

He's	wounded	too	bad	.	”
他是	受伤	也	坏的	.	”

他伤得太重了。

“ [jes] [hiː; hi][ɪz] .

“	Yes	he	is	.
“	是的	他	是	.

“是的，他是。”

[ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪv] .

He's	going	to	dive	.
他是	去	到	潜水	.

他要跳水了。

[ˈhiːl] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [jər] . ” “

He'll	get	away	from	yer	.	”	“
地狱	得到	离开	从	你的	.	”	“

他会逃走的。

- [iː] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] , ” [ˈʃaʊtɪd] [tɑːm] , [pərˈspaɪr] [ˈvaɪələntli] .

'	E	can't	get	away	,	”	shouted	Tom	,	perspiring	violently	.
-	E	不能	得到	离开	,	”	喊叫	汤姆	,	出汗	暴力	.

“他逃不掉的！”汤姆大喊道，汗流浃背。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔdstriːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][əˈpɑːrt] ,

The	banks	of	the	Broadstream	at	the	crossing	were	not	far	apart	,
这	银行	的	这	博德西姆	在	这	过境	是	不是	远的	除	,

布罗德斯特里姆河两岸在渡口处相距不远。

[bʌt; bət][ðə; ði][pʌnt; pʊnt][wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [sloʊ] .

but	the	punt	was	heavy	and	slow	.
但	这	平底船	曾是	重的	和	慢的	.

但是这艘船又重又慢。

“ [hiː; hi] [wɪl] [get] [əˈweɪ] !

“	He	will	get	away	!
“	他	将要	得到	离开	!

他会逃脱的！

” [kraɪd] [ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [vɔɪs] .

”	cried	the	red	-	headed	boy	in	a	pained	voice	.
”	哭	这	红色的	-	标题	男生	在	一个	痛苦	嗓音	.

“红头发男孩痛苦地喊道。”

“ [juːv] [ˈoʊnli] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg] .

“	You've	only	broke	his	leg	.
“	你已经	仅有的	打破	他的	腿	.

你只是打断了他的腿。

" [hwer'æt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['peblz] ,
" Whereat he jumped out of the cart , picked up a handful of pebbles ,
" 哪里 他 跳了起来 出去 的 这 大车 , 挑选 向上 一个 少数 的 鹅卵石 ,

于是他跳下车，捡起一把鹅卵石，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ʃaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [striːm] .
and began shying them across stream .
和 开始 害羞 他们 穿过 溪流 .

然后开始驱赶它们过河。

" [let] [ʌp] !
" Let up !
" 让 向上 !

"放手！"

" [jeld] [tɑːm] - .
" yelled Tom Pagdin .
" 大喊 汤姆 - .

"汤姆·帕格丁喊道。"

" [let] - [ɪm] [ə'loʊn] ; - ['iːz] [maɪ] [kuːt] ! " [[fɔːr]]
" Let ' im alone ; ' e's my coot ! " [4]
" 让 - 我是 独自的 ; - 的 我的 笨人 ! " [4]

"别管他了；他是我的孩子！"[4]

[ə; eɪ] ['hʌntər] [huː] [hæz; həz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ['laɪən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læst] ['kɑːrtrɪdʒ]
A hunter who has mortally wounded an old man lion with his last cartridge
一个 猎人 WHO 有 致命的 受伤 一个 老的 男人 狮子 和 他的 最后的 墨盒
[kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kleɪmd] [pə'zeʃn] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['emfəsɪs] .
could not have claimed possession with greater emphasis .
可以 不是 有 声称 拥有 和 更大的 强调 .

一位猎人用最后一颗子弹击中了一头年迈的雄狮，并致其重伤，他不可能以更强烈的姿态来宣告猎物的归属。

" ['hiːl] [get] [ə'weɪ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [ɪn] [ɪk'stenju'eɪʃən] .
" He'll get away , " pleaded the red - headed boy in extenuation .
" 地狱 得到 离开 , " 恳求 这 红色的 - 标题 男生 在 减轻 .

"他会逃走的，"红头发男孩辩解道。

" [juːv] ['oʊnli] [broʊk] [hɪz; ɪz] [leg] . " "
" You've only broke his leg . " "
" 你已经 仅有的 打破 他的 腿 . " "

"你只是打断了他的腿。"

- [iː] [wəʊnt] [get] [ə'weɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] . "
' E won't get away , " shouted Tom . "
- E 惯于 得到 离开 , " 喊叫 汤姆 . "

"他逃不掉的！"汤姆喊道。

- ['iːz] ['mɔːrt(ə)l] ['wuːndɪd] .
' E's mortal wounded .
- 的 凡人 受伤 .

E身负重伤。

[juː; jʊ] [let] [ʌp] , [deɪv] ['gɪbsən] , [ɔːr] [aɪl] [pʌntʃ] [jər] - [iːd] [wen] [aɪ] [get] [əkrɔst] .
You let up , Dave Gibson , or I'll punch yer ' ead when I get acrost .
你 让 向上 , 戴夫 吉布森 , 或者 患病的 冲床 你的 - 头 什么时候 我 得到 横跨 .

戴夫·吉布森，你给我住手，不然我过来看看你，就一拳打爆你的脑袋。

" [ðə; ði] [pʌnt; pʊnt] [swʌŋ] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .
" The punt swung in close to the bank .
" 这 平底船 摇摆 在 关闭 到 这 银行 .

"球划到了靠近河岸的地方。"

[tɑːm] - [let] [goʊ][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [strɪpt] [ɔːf] [pænts][ænd; ənd] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn]

Tom	Pagdin	let	go	the	handle	,	stripped	off	pants	and	shirt	,	and	plunged	in
汤姆	-	让	去	这	处理	,	脱衣舞	离开	裤子	和	衬衫	,	和	暴跌	在

['æftər][hɪz; ɪz] ['kwɑːri] .

after	his	quarry	.
后	他的	采石场	.

汤姆·帕格丁松开把手，脱掉裤子和衬衫，纵身跃入水中追逐他的猎物。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

Now	this	was	a	dangerous	thing	to	do	,
现在	这	曾是	一个	危险的	事物	到	做	,

这样做很危险。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] ,

inasmuch	as	the	water	was	not	only	deep	enough	to	drown	a	boat's	crew	,
因此	作为	这	水	曾是	不是	仅有的	深的	足够的	到	溺水	一个	船的	全体人员	,

因为水不仅深到足以淹死船上的船员，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] [braʊn] [stɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['liliz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪn]

but	the	long	brown	stalks	of	the	giant	lilies	growing	up	from	the	bottom	in
但	这	长的	棕色的	茎	的	这	巨大的	百合花	生长	向上	从	这	底部	在

['netɪd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [maɪt] ['tæŋg(ə)l][ðə; ði] ['staʊtɪst] ['swɪmər] .

netted	confusion	might	tangle	the	stoutest	swimmer	.
网	困惑	可能	纠纷	这	最粗壮的	游泳运动员	.

但是，从水底向上生长、纠缠成网状的巨型睡莲长长的棕色茎秆，可能会缠住最强壮的游泳者。

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] , [ɪn] [suːθ] ,

Many	a	good	swimmer	,	in	sooth	,
许多	一个	好的	游泳运动员	,	在	舒缓	,

事实上，很多优秀的游泳运动员

[hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['rɪvəz] .

has	lost	his	life	in	that	fashion	by	the	banks	of	the	Northern	rivers	.
有	丢失的	他的	生活	在	那	时尚	经过	这	银行	的	这	北方	河流	.

他就这样在北方的河岸边失去了生命。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [tɑːm] - [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv] [depθ] [nɔːr]['deɪndʒər] ;

But	young	Tom	Pagdin	thought	not	of	depth	nor	danger	;
但	年轻的	汤姆	-	想法	不是	的	深度	也不	危险	;

但年轻的汤姆·帕格丁并没有想到深度和危险；

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [kuːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv][æz; əz] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][æz; əz]

the	wounded	coot	was	a	prize	of	as	great	importance	at	the	moment	as
这	受伤	笨人	曾是	一个	奖	的	作为	伟大的	重要性	在	这	片刻	作为

[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][ˌælɪg'zændər] .

a	kingdom	to	Alexander	.
一个	王国	到	亚历山大	.

受伤的野鸡在当时的重要性堪比亚历山大的王国。

[ɔːl][ðə; ði]['praɪm(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

All	the	primal	instincts	of	the	chase	were	aroused	in	him	.
全部	这	原始	本能	的	这	追赶	是	被唤醒	在	他	.

他体内所有原始的追逐本能都被唤醒了。

[hiː; hi] ['flaʊndəd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [splæʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [flæt] [liːvz] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp]

He	floundered	and	kicked	and	splashed	among	the	flat	leaves	,	turning	up
他	挣扎	和	踢	和	溅起	之中	这	平坦的	树叶	,	转弯	向上

[ðer; ðər] [red] ['ʌndəˌsaɪdz] ,

their	red	undersides	,
他们的	红色的	底部	,

他在扁平的落叶间扑腾、踢水、溅水，翻开落叶红色的背面。

['meɪkɪŋ] ['meni] ['bʌblz] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['iːlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːd] .

making	many	bubbles	,	and	frightening	the	perch	and	eels	from	their	feed	.
制作	许多	气泡	,	和	令人恐惧	这	栖息	和	鳗鱼	从	他们的	喂养	.

制造出许多气泡，吓跑了正在觅食的鲈鱼和鳗鱼。

[æt; ət][læst] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [hiː; hi][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] ,

At	last	,	puffing	and	almost	exhausted	he	got	within	reach	of	his	game	,
在	最后的	,	抽气	和	几乎	筋疲力尽的	他	得到	之内	抵达	的	他的	游戏	,

最后，他气喘吁吁、筋疲力尽地终于接近了目标。

[græbd] [ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] [baɪ][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [swɪm] [bæk] .

grabbed	it	triumphantly	by	the	neck	,	and	turned	about	to	swim	back	.
抓住	它	凯旋而归	经过	这	脖子	,	和	转向	关于	到	游泳	后退	.

他得意洋洋地抓住鱼的脖子，转身游了回去。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [oʊld][tɑːm] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [stept] [ɑːn][tuː; tə]

And	just	then	old	Tom	Pagdin	,	with	his	pipe	in	his	mouth	,	stepped	on	to
和	只是	然后	老的	汤姆	-	,	和	他的	管道	在	他的	嘴	,	步	在	到

[ðə; ði][pʌnt; pʊnt] .

the	punt	.
这	平底船	.

就在这时，老汤姆·帕格丁嘴里叼着烟斗，踏上了平底船。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [θraɪs] ['weikənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [tuː; tə]

The	old	man	had	been	thrice	wakened	out	of	his	sleep	the	previous	night	to
这	老的	男人	有	到过	三次	醒来	出去	的	他的	睡觉	这	以前的	夜晚	到

[goʊ] [ə'krɔːs] [[faɪv]]

go	across	[	5	]
去	穿过	[	5	]

前一天晚上，老人被叫醒了三次去过河[5]

[striːm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [leɪt] ['trævələz] ['oʊvər][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɑːləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə]

stream	and	bring	late	travellers	over	and	even	the	solace	of	the	extra
溪流	和	带来	晚的	旅行者	超过	和	甚至	这	慰藉	的	这	额外的

['sɪkspəns] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [toʊl][hæd; həd][nɑːt] [suːðd] [hɪz; ɪz]['æŋgər] .

sixpences	over	and	above	his	legitimate	toll	had	not	soothed	his	anger	.
六便士	超过	和	多于	他的	合法的	收费	有	不是	舒缓	他的	愤怒	.

即使是额外支付的六便士（在他应得的通行费之外）也无法平息他的怒火。

[ðə; ði][ˌænɪ'mɑːsəti][ʌv; əv] - , ['siːniər] , [tuː; tə][men][ænd; ənd] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['krɑːnɪk] .

The	animosity	of	Pagdin	,	senior	,	to	men	and	things	was	chronic	.
这	敌意	的	-	,	高级的	,	到	男人	和	事物	曾是	慢性的	.

老帕格丁对人和事物的敌意由来已久。

[hɪz; ɪz] ['griːvəns] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] .

His	grievance	was	general	.
他的	不满	曾是	一般的	.

他的不满是普遍性的。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ɔːl] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl]

The	world	was	against	him	,	as	it	is	against	all	puntmen	,	and	,	like	all
这	世界	曾是	反对	他	,	作为	它	是	反对	全部	弃踢手	,	和	,	喜欢	全部

puntmen	,
弃踢手	,

全世界都与他为敌，就像与所有踢球手为敌一样，而且，像所有踢球手一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] .

he	was	against	the	world	.
他	曾是	反对	这	世界	.

他与全世界为敌。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ]
In the first place he proclaimed loudly that the Government gave him no
在 这 第一的 地方 他 宣布 高声 那 这 政府 给予 他 不
[tʃæns] — [ðə; ði] ['jɪrli] [rent] [ɪg'zæktɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
chance — the yearly rent exacted by the Department for the right of the
机会 — 这 每年 租 索取 经过 这 部门 为了 这 正确的 的 这
['krɔːsɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] ;
crossing was too high ;
过境 曾是 也 高的 ;

首先，他大声宣称政府没有给他任何机会——交通部门每年向他征收的过路权租金太高了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] , [ə; eɪ] ['rɑːbəri] .
it was an imposition , an outrage , a robbery .
它 曾是 一个 征收 , 一个 暴行 , 一个 抢劫 .

这是强加的、令人愤慨的、抢劫。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [weɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndləs] [frʌm; frəm][mɔːrn][tuː; tə] [iːv] .
The victim wailed cursefully at the windlass from morn to eve .
这 受害者 哀嚎 诅咒般地 在 这 绞盘 从 早晨 到 前夕 .

受害者从早到晚对着绞盘破口大骂。

[ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrli] [tʃɑːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd]
The Member for the district had promised him that the yearly charge should
这 成员 为了 这 区 有 承诺 他 那 这 每年 收费 应该
[biː; bi] [rɪ'djʊst] .
be reduced .
是 减少 .

该选区的议员曾向他承诺，每年的费用将会降低。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ɪn][sʌm; səm] [ɪn'defɪnət] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
He was convinced in some indefinite way that the Member was in the
他 曾是 确信 在 一些 不定 方式 那 这 成员 曾是 在 这
[kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [hiː; hi] ['pɜːrsənəli] ['pɔkitid] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] .
conspiracy against him — that he personally pocketed some of the plunder .
阴谋 反对 他 — 那 他 亲自 口袋 一些 的 这 掠夺 .

他隐约确信，该议员参与了针对他的阴谋——他个人私吞了部分赃款。

[ðen] [ðə; ði][təulz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪg'zækt][frʌm; frəm] ['trævələz]
Then the tolls which the Department allowed him to exact from travellers
然后 这 收费 哪个 这 部门 允许 他 到 精确的 从 旅行者
[wɜːr; wər] [tuː] [loʊ] .
were too low .
是 也 低的 .

当时，交通部允许他向旅客收取的通行费太低了。

['θrepəns,'θrʌpəns][ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər] [fʊt] ['trævələz] , ['sɪkspəns] [fɔːr; fər] ['hɔːsmən] , [ænd; ənd]
Threepence a head for foot travellers , sixpence for horsemen , and
三便士 一个 头 为了 脚 旅行者 , 六便士 为了 骑兵 , 和
['naɪnpəns] [fɔːr; fər] ['viːək(ə)lz] [dɪd][nɑːt] [peɪ] .
ninepence for vehicles did not pay .
九便士 为了 车辆 做过 不是 支付 .

步行者每人三便士，骑马者每人六便士，车辆每人九便士，这些费用都不需要支付。

[ðen] [hiː; hi] ['nevər] [gɑːt][hɪz; ɪz]['prɑːpər] ['naɪts] [rest] ,
Then he never got his proper night's rest ,
然后 他 绝不 得到 他的 恰当的 夜晚 休息 ,

然后他就再也没睡过一个安稳觉。

['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] ,
mainly because the public house was on the North Side ,
主要 因为 这 民众 房子 曾是 在 这 北 边 ,

主要是因为这家酒吧位于北侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [went] [ə'krɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	the	fellows	who	went	across	in	the	evening	never	thought	about	him	.
和	这	伙伴们	WHO	去	穿过	在	这	晚上	绝不	想法	关于	他	.

那些晚上过河的人根本没想起他。

[ðeɪ] ['hɑːrdli] ['evər] [θɔːt] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tuːθful] , ['iːðər] .

They	hardly	ever	thought	about	bringing	him	a	toothful	,	either	.
他们	几乎	曾经	想法	关于	带来	他	一个	满口牙齿	,	任何一个	.

他们也几乎从未想过要给他带回一口牙齿。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [heɪl] ['æŋgrəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn]

They	could	come	and	hail	angrily	across	the	water	at	one	and	two	o'clock	in
他们	可以	来	和	冰雹	愤怒地	穿过	这	水	在	一	和	二	点钟	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] ,

the	morning	for	the	punt	,
这	早晨	为了	这	平底船	,

他们可能会在凌晨一两点钟，愤怒地隔着水面来叫船。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['seldəm] [rɪ'membər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ðæt] [ðə; ði]

but	they	seldom	remembered	when	they	were	leaving	the	Rising	Sun	that	the
但	他们	很少	记得	什么时候	他们	是	离开	这	崛起	太阳	那	这

[hæd; həd][ə; eɪ] [maʊθ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

puntman	had	a	mouth	on	him	.
弃踢手	有	一个	嘴	在	他	.

但当他们离开"旭日"客栈时，很少有人会想起那个船夫是个爱说闲话的人。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔdstriːm] [ɑːn]['sætədiz; -deiz][ænd; ənd]

The	fishermen	who	came	down	to	the	Broadstream	on	Saturdays	and
这	渔民	WHO	来了	向下	到	这	博德西姆	在	星期六	和

['sʌndiz; -deiz][wɜːr; wər][noʊ] ['betər] .

Sundays	were	no	better	.
星期日	是	不	更好的	.

每逢周六和周日到布罗德斯特里姆河边捕鱼的渔民们也好不到哪里去。

[ðə; ði]['pɪknɪk] [[sɪks]]

The	picnic	[	6	]
这	野餐	[	6	]

野餐[6]

[kraʊdz] [wɜːr; wər] [wɜːrs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['swægmən][ænd; ənd] ['fɛloʊz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

crowds	were	worse	,	and	,	as	for	the	swagmen	and	fellows	looking	for
人群	是	更糟	,	和	,	作为	为了	这	流浪汉	和	伙伴们	寻找	为了

[wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

work	along	the	river	,
工作	沿着	这	河	,

人群更加拥挤，至于那些沿河流浪的乞丐和找工作的年轻人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] ['ʌtər] [ə¦bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [pʊr] , ['strʌglɪŋ] [koʊv] — [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

they	were	an	utter	abomination	—	a	poor	,	struggling	cove	—	to	take	them
他们	是	一个	说出	厌恶	—	一个	贫穷的	,	挣扎	海湾	—	到	拿	他们

['oʊvər][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

over	for	nothing	,
超过	为了	没有什么	,

他们简直是罪大恶极——一个贫穷、挣扎求生的海湾——竟然白白占领了他们。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði] [brɔdstriːm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['peɪɪŋ] [toʊl] — ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

and	sometimes	even	swimming	the	Broadstream	to	avoid	paying	toll	—	taking	the
和	有时	甚至	游泳	这	博德西姆	到	避免	付费	收费	—	采取	这

[bred] [də'rektli; daɪ'rektli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [koʊvz] [maʊθ] .

bread	directly	out	of	a	poor	cove's	mouth	.
面包	直接地	出去	的	一个	贫穷的	海湾的	嘴	.

有时甚至会游过布罗德斯特里姆河来逃避支付通行费——直接从贫困海湾的嘴里抢走面包。

[wen] [oʊld][tɑːm] [riːtʃt] [ðɪs] ['klaɪmæks][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][spæt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [lʊkt]
When **old** **Tom** **reached** **this** **climax** **he** **usually** **spat** **in** **the** **water** **and** **looked**
什么时候 老的 汤姆 达到 这 高潮 他 通常 争吵 在 这 水 和 看起来
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [jʌŋ] [tɑːm][wʌz; wəz]
up **and** **down** **the** **bank** **with** **a** **smouldering** **eye** **to** **see** **if** **young** **Tom** **was**
向上 和 向下 这 银行 和 一个 闷烧 眼睛 到 看 如果 年轻的 汤姆 曾是
['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] .
doing **anything** **that** **merited** **punishment** **.**
正在做 任何事物 那 值得 惩罚 .

老汤姆气得直跺脚的时候，通常会朝水里吐口水，然后用怒气冲冲的眼神上下打量河岸，看看小汤姆有没有做什么该受惩罚的事。

[ænd; ənd][æz; əz] [jʌŋ] [tɑːm]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz] ,
And **as** **young** **Tom** **usually** **was** **,**
和 作为 年轻的 汤姆 通常 曾是 ,

而年轻的汤姆一如既往地如此，

[hɪz; ɪz][dæd] [wʊd] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [fer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
his **dad** **would** **entertain** **the** **passing** **fare** **for** **the** **rest** **of** **the** **passage** **with** **a**
他的 爸爸 会 招待 这 通过 票价 为了 这 休息 的 这 通道 和 一个
['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒɛnərətnɛs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kʌsɪdnəs] [ʌv; əv] [ðæt]
detailed **account** **of** **the** **unregenerateness** **and** **general** **cussedness** **of** **that**
详细的 帐户 的 这 不可再生性 和 一般的 固执 的 那
[juːθ] ,
youth **,**
青年 ,

他父亲会在剩下的航程中，详细讲述那个年轻人顽固不化、桀骜不驯的种种劣迹，以此来款待过路的乘客。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
to **whom** **he** **was** **trying** **to** **be** **both** **father** **and** **mother** **,**
到 谁 他 曾是 尝试 到 是 两个都 父亲 和 母亲 ,

他试图同时扮演父亲和母亲的角色，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .
and **bring** **up** **in** **the** **way** **he** **ought** **to** **go** **.**
和 带来 向上 在 这 方式 他 应该 到 去 .

并引导他走当行的路。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ['ræθfəli] [ðæt] [ˌwer'æz] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [ɔːt]
The **old** **man** **would** **explain** **wrathfully** **that** **whereas** **his** **only** **son** **and** **heir** **ought**
这 老的 男人 会 解释 愤怒地 那 然而 他的 仅有的 儿子 和 继承人 应该
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to **be** **a** **blessing** **and** **a** **comfort** **to** **him** **,**
到 是 一个 祝福 和 一个 舒适 到 他 ,

老人会愤怒地解释说，他唯一的儿子和继承人本应给他带来福气和安慰，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪəl] ,
he **was** **nothing** **but** **a** **trial** **,**
他 曾是 没有什么 但 一个 审判 ,

他只不过是个审判官而已。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fer] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
and **generally** **before** **the** **fare** **had** **got** **to** **the** **top** **of** **the** **long** **,**
和 一般来说 前 这 票价 有 得到 到 这 顶部 的 这 长的 ,

通常情况下，在车费达到长长的账单顶端之前，

[stiːp] [bæŋk][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [tɑːm] [rɪˈzaʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]

steep	bank	the	yells	of	young	Tom	resounding	through	the	bush	indicated	that	the
陡	银行	这	喊叫	的	年轻的	汤姆	高亢	通过	这	衬套	表明的	那	这

[wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['duːər] ,

way	of	the	evil	-	doer	,
方式	的	这	邪恶的	-	实干家	,

陡峭的河岸，小汤姆的喊叫声在灌木丛中回荡，这表明作恶者的道路.....

[ɪf] ['sʌmtaɪmz] ['pleʒərəbl] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hɑːrd] .

if	sometimes	pleasurable	,	was	also	hard	.
如果	有时	令人愉悦的	,	曾是	还	难的	.

虽然有时令人愉悦，但也十分艰难。

[soʊ][tɑːm] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['dev(ə)l] [step] [ɑːn][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən]

So	Tom	would	rather	have	seen	the	devil	step	on	the	punt	that	morning	than
所以	汤姆	会	相当	有	已见	这	魔鬼	步	在	这	平底船	那	早晨	比

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

所以，汤姆宁愿看到魔鬼那天早上踩在平底船上，也不愿看到他的父亲。

[ðə; ði] ['lætər] [siːzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['æŋgri] ['grætɪtuːd] .

The	latter	seized	the	situation	with	angry	gratitude	.
这	后者	查获	这	情况	和	生气的	感激	.

后者则带着愤怒和感激之情接受了这一局面。

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [set] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['duːti][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] .

The	Lord	had	set	him	a	pleasant	duty	to	perform	.
这	主	有	放	他	一个	令人愉快的	责任	到	履行	.

上帝给他安排了一项令人愉快的任务。

[hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['dɪkteɪtər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld]

He	set	about	it	with	the	air	of	a	Roman	dictator	who	had	been	called
他	放	关于	它	和	这	空气	的	一个	罗马	独裁者	WHO	有	到过	称为

[ə'pɑːn][tuː; tə] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ə; eɪ] [kən'spɪrətər] ['æftər][ə; eɪ][bæd] [naɪt] .

upon	to	pass	judgment	on	a	conspirator	after	a	bad	night	.
之上	到	经过	判断	在	一个	同谋	后	一个	坏的	夜晚	.

他开始着手处理这件事，其神态就像一位罗马独裁者，在经历了一个糟糕的夜晚后，被要求对一名阴谋者进行审判。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [sɔː] [tɑːm] .

The	old	man	looked	in	the	water	and	saw	Tom	.
这	老的	男人	看起来	在	这	水	和	锯	汤姆	.

老人往水里一看，看到了汤姆。

[tɑːm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] “ [tredɪŋ] [['sɛvən]]

Tom	had	already	seen	the	old	man	,	and	was	“	treading	[	7	]
汤姆	有	已经	已见	这	老的	男人	,	和	曾是	“	踩踏	[	7	]

汤姆已经见过老人，并且“踏着[7]

['wɔːtər] ” — [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

water	”	—	and	thinking	.
水	”	—	和	思维	.

水”——以及思考。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [kuːt] ['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði] [nek] .

He	still	held	the	coot	firmly	by	the	neck	.
他	仍然	握住	这	笨人	牢牢	经过	这	脖子	.

他仍然紧紧抓住那只白骨顶鸡的脖子。

“ [wʌt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [welp] ? ” ['θʌndəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	What	you	doin	'	there	,	you	whelp	?	”	thundered	the	old	man	.
“	什么	你	做	-	那里	,	你	仔	?	”	雷鸣	这	老的	男人	.

“你这小崽子在那儿干什么呢？”老人怒吼道。

“ [kʌm] [aʊt] - [er] [æt; ət] !

“	**Come**	**out**	**'**	**ere**	**at**	**onct**	**!**
“	来	出去	-	埃雷	在	仅限	!

“出来吧，onct!

” [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃed] [baɪ]

”	**He**	**stooped**	**and**	**picked**	**up**	**the**	**trousers**	**and**	**shirt**	**which**	**had**	**been**	**shed**	**by**
”	他	弯腰	和	挑选	向上	这	裤子	和	衬衫	哪个	有	到过	棚	经过

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [er] .

his	**son**	**and**	**heir**	**.**
他的	儿子	和	继承人	.

他弯下腰，捡起了儿子兼继承人脱下的裤子和衬衫。

[jʌŋ] [tɑːm] ['riəlaizd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌn'aːməd] ,

Young	**Tom**	**realised**	**that**	**he**	**was**	**unarmoured**	**,**
年轻的	汤姆	意识到	那	他	曾是	无盔甲	,

年轻的汤姆意识到自己没有穿盔甲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [ræθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənt] [wʊd] [dɪ'send] [ə'pɑːn]

and	**that**	**the**	**full**	**and**	**unmitigated**	**wrath**	**of**	**his**	**parent**	**would**	**descend**	**upon**
和	那	这	满的	和	未加缓解的	愤怒	的	他的	父母	会	下降	之上

[hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['lændɪd] .

him	**as**	**soon**	**as**	**he**	**landed**	**.**
他	作为	很快	作为	他	登陆	.

他一落地，就会立刻感受到父母全部的、毫不留情的怒火。

[hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] [kwɪk] [stroʊks] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [diːp] [striːm] , [ænd; ənd][trɑːd]['wɔːtər] [ə'gen]

He	**took**	**several**	**quick**	**strokes**	**out**	**into**	**the**	**clear**	**deep**	**stream**	**,**	**and**	**trod**	**water**	**again**
他	采取	一些	快的	笔画	出去	进入	这	清除	深的	溪流	,	和	践踏	水	再次

,

,

,

他快速地划了几下船，进入清澈深邃的溪流中，然后又踏入水中。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

watching	**the**	**old**	**man**	**.**
观看	这	老的	男人	.

看着老人。

“ [wʌt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [ɪn][ðer; ðər] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] [ræθ] .

“	**What**	**you**	**doin**	**'**	**in**	**there**	**?**	**”**	**shouted**	**the**	**latter**	**,**	**with**	**rising**	**wrath**	**.**
“	什么	你	做	-	在	那里	?	”	喊叫	这	后者	,	和	上升	愤怒	.

“你在里面干什么？”后者怒吼道，怒火中烧。

“ [kʌm] [aʊt] [wen] [aɪ] [tel] [jiː; ji] . ”

“	**Come**	**out**	**when**	**I**	**tell**	**ye**	**.**	**”**
“	来	出去	什么时候	我	告诉	是的	.	”

“我叫你们出来，你们就出来。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [weɪl] [ˌem 'iː] ? ” [di'mɑːndid] [tɑːm] .

“	**Are**	**you**	**goin**	**'**	**to**	**whale**	**me**	**?**	**”**	**demanded**	**Tom**	**.**
“	是	你	去	-	到	鲸	我	?	”	要求	汤姆	.

“你要捕我吗？”汤姆质问道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði] ['swɔːrði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] [belt] .

For	**answer**	**the**	**swarthy**	**captain**	**of**	**the**	**punt**	**unbuckled**	**his**	**belt**	**.**
为了	回答	这	黝黑的	队长	的	这	平底船	解开	他的	腰带	.

为了回答这个问题，这位皮肤黝黑的平底船船长解开了皮带。

[ə; eɪ] [dɪˈspɑːtɪk] [grɪn] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ˈʃrɪvld] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd] [daɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈɑːmɪnəs]

A	despotic	grin	wrinkled	his	shrivelled	countenance	,	and	died	out	in	ominous
一个	专制	咧嘴笑	皱	他的	干瘪	面容	,	和	死亡	出去	在	不祥的

[ˈrɪpəlz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈskrægi] [bɪrd] .

ripples	among	his	scraggy	beard	.
涟漪	之中	他的	瘦弱的	胡须	.

一张专横的笑容在他干瘪的脸上扭曲起皱纹，并在稀疏的胡须间泛起不祥的涟漪。

[ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] [gɑːt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] - [kɑːrt] , [ænd; ənd] [əˈsuːmd] [æn; ən]

The	red	-	headed	boy	got	up	on	the	seat	of	the	milk	-	cart	,	and	assumed	an
这	红色的	-	标题	男生	得到	向上	在	这	座位	的	这	牛奶	-	大车	,	和	假定	一个

[ˈɪnəs(ə)nt] [er] ,

innocent	air	,
清白的	空气	,

红头发男孩站到牛奶车的座位上，装出一副无辜的样子。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈstʌdid] [ˌʌnkənˈsɜːrn] ,

an	air	of	studied	unconcern	,
一个	空气	的	研究	漠不关心	,

一种刻意装出的漠不关心的神情，

[æn; ən] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [nuːˈtrælətɪ] [ɪn]

an	air	which	was	intended	to	express	complete	and	absolute	neutrality	in
一个	空气	哪个	曾是	故意的	到	表达	完全的	和	绝对	中立	在

[rɪˈspekt] [tuː; tə] [ɪmˈpendɪŋ] [hɔsˈtilitiz] .

respect	to	impending	hostilities	.
尊重	到	即将到来的	敌对行动	.

这种氛围意在表达对即将发生的敌对行动的完全和绝对中立立场。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [weɪl] [ˌem ˈiː] ! ” [sed] [tɑːm] , [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kuːt] [ænd; ənd] [tredɪŋ]

“	You	are	goin	'	to	whale	me	!	”	said	Tom	,	still	holding	the	coot	and	treading
“	你	是	去	-	到	鲸	我	!	”	说	汤姆	,	仍然	保持	这	笨人	和	踩踏

[ˈwɔːtər] .

water	.
水	.

“你要把我弄死！”汤姆一边说着，一边仍然抱着那只白骨顶鸭在水中挣扎。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [spoʊk] [ə; eɪ] [trʊ] [wɜːrd] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] , [maɪ] [sʌn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

“	You	never	spoke	a	truer	word	in	your	life	,	my	son	,	”	replied	the	old	man	,
“	你	绝不	辐	一个	更真实	单词	在	你的	生活	,	我的	儿子	,	”	回复	这	老的	男人	,

“孩子，你这辈子都没说过一句比这更真切的话，”老人回答道。

[ɪn] [əˈpærənt] [kɑːm] .

in	apparent	calm	.
在	明显	冷静的	.

表面上平静。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈɔːf(ə)n] [juː; jʊ] [telz] [ðə; ði] [truːθ] , [tɑːm] , [bʌt; bət] [juːv] [hɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] —

“	It	ain't	often	you	tells	the	truth	,	Tom	,	but	you've	hit	it	this	onct	—
“	它	不是	经常	你	讲述	这	真相	,	汤姆	,	但	你已经	打	它	这	仅限	—

[ˌæksəˈdent(ə)l] [laɪk] .

accidental	like	.
偶然	喜欢	.

“汤姆，你很少说真话，但这次你说了——像是无意中说的。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] — [ɪmˈbærəsɪŋ] [tuː; tə] [bəuθ] .

”	There	was	a	pause	—	embarrassing	to	both	.
”	那里	曾是	一个	暂停	—	尴尬的	到	两个都	.

“两人沉默了一会儿，这让两人都感到尴尬。”

“ [kʌm] [aʊt] !
“ Come out !
“ 来 出去 !

“出来！

” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] . [[eɪt]]
” cried the old man . [8]
” 哭 这 老的 男人 . [8]

“老人喊道。[8]

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , [ˈfɜːrmli] ; “ [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][duː] . ”
“ I won't , ” replied Tom , firmly ; “ I'll be hanged if I do . ”
“ 我 惯于 , ” 回复 汤姆 , 牢牢 ; “ 患病的 是 绞刑 如果 我 做 . ”

“我不会，”汤姆坚定地回答说，“如果我那样做，我会被绞死的。”

“ [wʌt] ! ” [jeld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ What ! ” yelled the old man .
“ 什么 ! ” 大喊 这 老的 男人 .

“什么！”老人喊道。

“ [wɒts] [ðɪs] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][dɪˈfaɪ][ˌem ˈiː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ What's this — You're a - goin ' to defy me , are you ? ”
“ 是什么 这 — 你是 一个 - 去 - 到 违抗 我 , 是 你 ? ”

“怎么回事——你要违抗我的命令吗？”

“ [aɪ] [eɪnt] [dɪˈfaɪɪŋ] [juː; jʊ] ,
“ I ain't defying you ,
“ 我 不是 反抗 你 ,

“我没有违抗你的命令，

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌk(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][stræp] , [ber] ,
but I ain't goin ' to be wolloped with the buckle of that there strap , bare ,
但 我 不是 去 - 到 是 猛击 和 这 扣上 的 那 那里 带子 , 裸 ,

但我不会被那根皮带的皮带扣抽打，光着身子。

[aɪ] [eɪnt] , [aɪˈd] [ˈrædər] [biː; bi] [draʊnd] .
I ain't , I'd rather be drowned .
我 不是 , ID 相当 是 溺水 .

我不，我宁愿淹死。

” - , [ˈsiːniər] , [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
” Pagdin , senior , drew a long breath .
” - , 高级的 , 画 一个 长的 气息 .

”帕格丁，前辈，长长地吸了一口气。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [draʊnd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][wəʊnt][aɪm] [kənˈvɪnst] [oʊ] - [ðæt] ,
“ No , you won't be drowned , ” he said , “ you won't I'm convinced o ' that ,
“ 不 , 你 惯于 是 溺水 , ” 他 说 , “ 你 惯于 我是 确信 o - 那 ,

“不，你不会被淹死的，”他说，“你不会的，我对此深信不疑。”

[bʌt; bət] ([ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [ˈgloʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈprɑːdʒəni][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər]) [juːl]
but (leaning over the rail and glowing at his progeny in the water) you'll
但 (倾斜 超过 这 轨 和 发光 在 他的 后代 在 这 水) 你会
[biː; bi] - [ˈʌŋ] ! ”
be ' ung ! ”
是 - ung ! ”

但是（他倚在栏杆上，目光炯炯地望着水中的孩子们）你会“啊！”

“ [aɪˈd] [ˈrædər] [biː; bi] [hʌŋ] [ðæn; ðən] [weɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stræp] , [ber] . ”
“ I'd rather be hung than whaled with that strap , bare . ”
“ ID 相当 是 悬挂 比 鲸鱼 和 那 带子 , 裸 . ”

“我宁愿被吊死，也不愿赤身裸体地被那根皮带抽打。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [aʊt] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
“ If you don't come out , ” explained the father ,
“ 如果 你 不 来 出去 , ” 解释 这 父亲 ,

“如果你不出来，”父亲解释说，

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈsɑːroʊ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈæŋgər] , “ [juːl] [get] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l]
in a tone intended to express sorrow rather than anger , “ you'll get a double
在 一个 语气 故意的 到 表达 悲哀 相当 比 愤怒 , ” 你会 得到 一个 双倍的
[əˈlaʊəns] ,
allowance ,
津贴 ,

他用一种表示悲伤而非愤怒的语气说：“你会得到双倍的零花钱。”

[æn; ən] - [aɪl] [stɑːp] [jər] [grʌb] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ! ”
an ' I'll stop yer grub for a whole day ! ”
一个 - 患病的 停止 你的 幼虫 为了 一个 所有的 天 ! ”

我会让你一整天都吃不上饭！

“ [juː; jʊ] [ˈlemi] [ɔːf] [ðɪs] [taɪm] ! ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [jʌŋ] [tɑːm] , “ [æn; ən] - [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni]
“ You lemme off this time ! ” pleaded young Tom , “ an ' I won't do it any
“ 你 让我 离开 这 时间 ! ” 恳求 年轻的 汤姆 , “ 一个 - 我 惯于 做 它 任何
[mɔːr] . ”
more . ”
更多的 . ”

“这次就放过我吧！”小汤姆恳求道，“我以后再也不干了。”

“ [juːv] [sed] [ðæt] [əˈfɔːr] , ” [riˈtɔːtɪd] [oʊld][tɑːm] ; “ [juː; jʊ] [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
“ You've said that afore , ” retorted old Tom ; “ you ain't to be trusted .
“ 你已经 说 那 之前 , ” 反驳 老的 汤姆 ; “ 你 不是 到 是 可信 .

“你以前也说过这话，”老汤姆反驳道，“你这个人不可信。”

[ɪts] [ə; eɪ] - [ˈɔːrəbəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
It's a ' orrible thing to think , ” he added ,
它是 一个 - 可怕的 事物 到 思考 , ” 他 额外 ,

“这种想法太可怕了，”他补充道。

“ [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈoʊnli] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlaɪər][æn; ən] - [ə; eɪ][ˈvægəbɑːnd] — [ə; eɪ][moʊst]
“ that a man's only son should be a liar an ' a vagabond — a most
“ 那 一个 男人的 仅有的 儿子 应该 是 一个 说谎者 一个 - 一个 流浪汉 — 一个 最多
[æn; ən] -
owdacious an '
owdacious 一个 -

“一个人的独子竟然是个骗子和流浪汉——一个极其卑鄙无耻的家伙.....”

- [ˈɔːrəbəl] [θɪŋ] ! ”
' orrible thing ! ”
- 可怕的 事物 ! ”

“太可怕了！ ”

“ [deɪv] [ˈgɪbsən] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [əkrɔst] , ” [sed] [tɑːm] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ]
“ Dave Gibson wants to come acrost , ” said Tom , in the hope of creating a
“ 戴夫 吉布森 想要 到 来 横跨 , ” 说 汤姆 , 在 这 希望 的 创建 一个
[daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
diversion .
导流 .

“戴夫·吉布森想过来，”汤姆说道，希望能转移大家的注意力。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? ” [ˈθʌndəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Are you coming out or are you not ? ” thundered the old man .
“ 是 你 未来 出去 或者 是 你 不是 ? ” 雷鸣 这 老的 男人 .

“你到底出来不出来？”老人怒吼道。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , [tredɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

“	No	,	”	replied	Tom	,	treading	the	water	with	greater	resolution	.
“	不	,	”	回复	汤姆	,	踩踏	这	水	和	更大的	解决	.

“不，”汤姆回答道，更加坚定地在水中游动。

“ [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ”

“	I'll	be	hanged	if	I	am	!	”
“	患病的	是	绞刑	如果	我	是	!	”

“如果真是那样，我就被绞死！”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [kraɪd] [oʊld][tɑːm] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [[naɪn]]

“	All	right	,	”	cried	old	Tom	,	seizing	the	handle	and	[	9	]
“	全部	正确的	,	”	哭	老的	汤姆	,	抓住	这	处理	和	[	9	]

“好吧，”老汤姆喊道，抓住把手和[9]

['staːtiŋ] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt] ; “ [juːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌb(ə)l] [æn; ən] - ['trebl] [fɔːr; fər] [ðɪs] . ”

starting	the	punt	;	“	you'll	get	it	double	an	'	treble	for	this	.	”
开始	这	平底船	;	“	你会	得到	它	双倍的	一个	-	高音	为了	这	.	”

开始踢球；“你会因此获得双倍和三倍的奖励。”

“ ['gɪmi] [ˌem 'iː] [kloʊðz] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

“	Gimme	me	clothes	,	”	shouted	the	youth	in	the	water	.
“	给我	我	衣服	,	”	喊叫	这	青年	在	这	水	.

“给我衣服！”水中的年轻人喊道。

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][noʊ] [kloʊðz] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn] ['stʌdid] ['sɑːrkæzəm] ;

“	You	don't	want	no	clothes	,	”	said	the	old	man	,	in	studied	sarcasm	;
“	你	不	想	不	衣服	,	”	说	这	老的	男人	,	在	研究	讽刺	;

“你什么衣服都不要，”老人用刻意的讽刺语气说道；

“ [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

“	you're	goin	'	to	live	in	the	water	.
“	你是	去	-	到	居住	在	这	水	.

“你以后要住在水里了。”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] [kloʊðz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['aɪrəni] ,

You	don't	want	no	more	clothes	,	”	he	added	over	his	shoulder	with	fine	irony	,
你	不	想	不	更多的	衣服	,	”	他	额外	超过	他的	肩膀	和	美好的	讽刺	,

“你不想再买衣服了，”他头也不回地带着一丝讽刺意味补充道。

“ [noʊ] [mɔːr] [kloʊðz] [nɔːr][ə; eɪ]['kɑːŋgər] [iːl] .

“	no	more	clothes	nor	a	conger	eel	.
“	不	更多的	衣服	也不	一个	鳗鱼	鳗鱼	.

“没有衣服，也没有康吉鳗。”

” [tɑːm] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt][wʌz; wəz] [wel] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

”	Tom	waited	until	the	punt	was	well	over	to	the	opposite	side	,
”	汤姆	等待	直到	这	平底船	曾是	出色地	超过	到	这	对面的	边	,

“汤姆等到球完全漂到对岸后才开始行动。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [hænd] - ['oʊvər] - [hænd][fɔːr; fər] [ʃɔːr] , ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuːt] [ɪn]

and	then	he	went	hand	-	over	-	hand	for	shore	,	landing	with	the	coot	in
和	然后	他	去	手	-	超过	-	手	为了	支撑	,	降落	和	这	笨人	在

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .

record	time	.
记录	时间	.

然后他手脚并用地游向岸边，以创纪录的速度带着那只白骨顶鸡上了岸。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['spænjəl] , [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [skrʌb] .

He	shook	himself	like	a	spaniel	,	and	darted	into	the	neighbouring	scrub	.
他	摇晃	他自己	喜欢	一个	西班牙猎犬	,	和	飞镖	进入	这	邻接	擦洗	.

他像猎犬一样抖了抖身子，然后冲进了附近的灌木丛。

[oʊld][tɑːm] - [brɔːt] [ðə; ði][mɪlk] - [kɑːrt]['oʊvər][ɪn] ['stʌdid] ['saɪləns] .

Old	**Tom**	**Pagdin**	**brought**	**the**	**milk**	**-**	**cart**	**over**	**in**	**studied**	**silence**	**.**
老的	汤姆	-	带来	这	牛奶	-	大车	超过	在	研究	沉默	.

老汤姆·帕格丁默默地把牛奶车推了过来。

[deɪv] [meɪd] [wʌn]['fjuːt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə]['oʊpən][ʌp][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Dave	**made**	**one**	**futile**	**effort**	**to**	**open**	**up**	**a**	**conversation**	**,**
戴夫	制成	一	徒劳	努力	到	打开	向上	一个	对话	,

戴夫曾徒劳地尝试开启一段对话，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌnid] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] ,

leading	**off**	**with**	**a**	**honeyed**	**remark**	**about**	**the**	**weather**	**,**
领导	离开	和	一个	蜜	评论	关于	这	天气	,

首先，她用一句甜言蜜语谈论了天气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌ.fɛt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

but	**the**	**puntman**	**took**	**no**	**more**	**notice**	**of**	**him**	**than**	**the**	**Suffete**	**of**	**ancient**
但	这	弃踢手	采取	不	更多的	注意	的	他	比	这	足够	的	古老的

['kɑːrθɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪpld] [sleɪv] .

Carthage	**might**	**have**	**taken**	**of**	**a**	**crippled**	**slave**	**.**
迦太基	可能	有	已采取	的	一个	残疾的	奴隶	.

但船夫对他的关注程度，就如同古迦太基的苏菲特人对待一个残疾奴隶一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [tʌtʃt] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [daʊn] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**punt**	**touched**	**shore**	**and**	**the**	**captain**	**took**	**the**	**chain**	**down**	**,**
作为	很快	作为	这	平底船	感动	支撑	和	这	队长	采取	这	链	向下	,

平底船一靠岸，船长就把锚链放下来了。

[deɪv] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz][reɪnz] , [ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] ['kwɪkli] ,

Dave	**gathered**	**up**	**his**	**reins**	**,**	**and**	**got**	**away**	**quickly**	**,**
戴夫	聚集	向上	他的	缰绳	,	和	得到	离开	迅速地	,

戴夫收紧缰绳，迅速逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['reɪmənt]

and	**the**	**old**	**man**	**went**	**up**	**the**	**bank**	**to**	**the**	**house**	**with**	**his**	**son's**	**raiment**
和	这	老的	男人	去	向上	这	银行	到	这	房子	和	他的	儿子的	服饰

['fɜːrmli] [gript] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][stræp][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

firmly	**gripped**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**the**	**strap**	**in**	**the**	**other**	**.**
牢牢	紧握	在	一	手	和	这	带子	在	这	其他	.

老人一手紧紧攥着儿子的衣服，一手拿着皮带，沿着河岸走到房子前。

" [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][jiː; ji] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['laʊdli] [tuː; tə][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['siːnəri] ;

"	**I'll**	**wait**	**for**	**ye**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**loudly**	**to**	**the**	**adjacent**	**scenery**	**;**
"	患病的	等待	为了	是的	,	"	他	评论	高声	到	这	邻近的	风景	;

"我会等你，"他对着周围的景色大声说道；

" [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][jiː; ji] [ɪf] [aɪ] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] - - !

"	**I'll**	**wait**	**for**	**ye**	**if**	**I**	**'**	**ave**	**to**	**wait**	**till**	**the**	**Day**	**of**	**Jiniral**	**Jidgmint**	**!**
"	患病的	等待	为了	是的	如果	我	-	大道	到	等待	直到	这	天	的	-	-	!

"就算要等到吉尼拉尔·吉德明特之日，我也愿意等你！"

" ['miːnwaɪl] [tɑːm][hæd; həd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪv] [daʊn]

"	**Meanwhile**	**Tom**	**had**	**cut**	**through**	**the**	**scrub**	**and**	**was**	**waiting**	**for**	**Dave**	**down**
"	同时	汤姆	有	切	通过	这	擦洗	和	曾是	等待	为了	戴夫	向下

[ðə; ði][roʊd] ,

the	**road**	**,**
这	路	,

"与此同时，汤姆穿过灌木丛，在路边等着戴夫。"

['neɪkɪd][ænd; ənd] [ˌʌnə'ʃeɪmd] .

naked	**and**	**unashamed**	**.**
裸	和	毫不羞愧	.

赤身裸体，毫无羞耻。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [pʊld] [ʌp] .
The red - headed boy pulled up .
这 红色的 - 标题 男生 拉 向上 .

红头发男孩把车停了下来。

" [maɪ] [gɑːʃ] !
" My gosh !
" 我的 天哪 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [sed] , ['ʃɪərɪŋlɪ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] - [æz; əz] [-]
" he said , cheeringly , " the old man ' as [10]
" 他 说 , 令人欣慰地 , " 这 老的 男人 - 作为 [-]

"他高兴地说，'老人'[10]

[gɑːt][hɪz; ɪz][ræg] [aʊt] .
got his rag out .
得到 他的 抹布 出去 .

他掏出了抹布。

['hiːl] [fleɪ] [jər] [ə'laɪv] , [hiː; hi] [wɪl] , [wen] [hiː; hi] [gets] [juː; jʊ] . "
He'll flay yer alive , he will , when he gets you . "
地狱 剥皮 你的 活 , 他 将要 , 什么时候 他 获得 你 . "

他抓到你之后，会把你活活剥皮的。"

" [hiː; hi] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" He ain't going to get me , " replied Tom .
" 他 不是 去 到 得到 我 , " 回复 汤姆 .

"他抓不到我，"汤姆回答说。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt] [jər] [kloʊðz] . "
" But he's got yer clothes . "
" 但 他是 得到 你的 衣服 . "

"但他有你的衣服。"

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] , " [ɪf] - [iː] - [æz; əz] — - [iː] [eint] [gɑːt][ˌem 'iː] . "
" I don't care , " cried the other boy , " if ' e ' as — ' e ain't got me . "
" 我 不 关心 , " 哭 这 其他 男生 , " 如果 - e - 作为 — - e 不是 得到 我 . "

"我不在乎，"另一个男孩喊道，"如果他——如果他没抓到我。"

" [bʌt; bət][waɪ] - [kɑːnt] [goʊ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] [ɔːl] [deɪ] . "
" But y ' can't go about like that all day . "
" 但 是 - 不能 去 关于 喜欢 那 全部 天 . "

"但你不能整天都这样。"

" [jes] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [tɑːm] .
" Yes I can , " said Tom .
" 是的 我 能 , " 说 汤姆 .

"是的，我可以，"汤姆说。

" [aɪ] [kɪn] [goʊ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] — [aɪ] [kɪn] [goʊ] [ə'baʊt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .
" I kin go about like this for a week — I kin go about like it altogether .
" 我 亲属 去 关于 喜欢 这 为了 一个 星期 — 我 亲属 去 关于 喜欢 它 共 .

"我可以这样过一个星期——我可以一直这样过下去。"

[aɪ'd] ['ræðər] . "
I'd rather . "
ID 相当 . "

我宁愿这样。

" [bʌt; bət] [juːl] [get] [rʌn] [ɪn] . "
" But you'll get run in . "
" 但 你会 得到 跑步 在 . "

"但你会被撞倒的。"

“ [aɪ][dəunt] [ker] , ” [kraɪd] [tɑːm] .

“	**I**	**don't**	**care**	**,**	**”**	**cried**	**Tom**	**.**
“	我	不	关心	,	”	哭	汤姆	.

“我不在乎，”汤姆喊道。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi] [rʌn] [ɪn][ðæn; ðən] [weɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌk(ə)l] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [stræp][ɑːn][ˌem ˈiː]

“	**I'd**	**rather**	**be**	**run**	**in**	**than**	**whaled**	**with**	**the**	**buckle**	**end**	**of**	**that**	**strap**	**on**	**me**
“	ID	相当	是	跑步	在	比	鲸鱼	和	这	扣上	结尾	的	那	带子	在	我

[ber] - [aɪd] . ”

bare	**'**	**ide**	**.**	**”**
裸	-	想法	.	”

“我宁愿被撞倒，也不愿被那根皮带的扣环抽打在我光裸的身上。”

“ [juːd] [ˈbetər] [goʊ] [bæk] [æn; ən] -

“	**You'd**	**better**	**go**	**back**	**an**	**'**
“	你会	更好的	去	后退	一个	-

你最好回去.....

- [ˈɑːveɪ][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , ” [ˈɝːdʒd] [deɪv] .

'	**ave**	**it**	**over**	**,**	**”**	**urged**	**Dave**	**.**
-	大道	它	超过	,	”	敦促	戴夫	.

“再来一遍吧，”戴夫催促道。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] ; “ [aɪl] [biː; bi] [sɔːd] [ɪn] - [ælf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [krɔːs] - [kʌt] [sɔː] [ˈfɝːst] .

“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**Tom**	**;**	**“**	**I'll**	**be**	**sawed**	**in**	**'**	**alf**	**with**	**a**	**rusty**	**cross**	**-**	**cut**	**saw**	**furst**	**.**
“	不	,	”	回复	汤姆	;	“	患病的	是	锯	在	-	阿尔夫	和	一个	生锈的	叉	-	切	锯	首先	.

“不，”汤姆回答说；“我首先会被一把生锈的横切锯锯成两半。”

[aɪm] [fʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I'm	**full**	**of**	**him**	**.**
我是	满的	的	他	.

我满脑子都是他。

- [ˈiːz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

'	**E's**	**always**	**on**	**to**	**me**	**.**
-	的	总是	在	到	我	.

E总是盯上我。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][get] [ʌp] [ˈfɝːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪn] - [æn; ən] - [wɜːrk][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] .

I	**got**	**to**	**get**	**up**	**furst**	**thing**	**in**	**the**	**mornin**	**'**	**an**	**'**	**work**	**the**	**punt**	**.**
我	得到	到	得到	向上	首先	事物	在	这	早晨	-	一个	-	工作	这	平底船	.

我早上第一件事就是起床去操作撑船。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [fetʃ] [wʊd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [æn; ən] - [baɪl][ðə; ði] [biːf] , [æn; ən] - [wɑːʃ] [ðə; ði] [kloʊðz] ,

I	**got**	**to**	**fetch**	**wood**	**and**	**water**	**,**	**an**	**'**	**bile**	**the**	**beef**	**,**	**an**	**'**	**wash**	**the**	**clothes**	**,**
我	得到	到	拿来	木头	和	水	,	一个	-	胆汁	这	牛肉	,	一个	-	洗	这	衣服	,

我得去捡柴、打水、煮牛肉、洗衣服。

[æn; ən] - [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] , [æn; ən] - [fiːd] [ðə; ði] [henz] , [æn; ən] - [goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

an	**'**	**milk**	**the**	**cow**	**,**	**an**	**'**	**feed**	**the**	**hens**	**,**	**an**	**'**	**go**	**to**	**school**	**,**
一个	-	牛奶	这	奶牛	,	一个	-	喂养	这	母鸡	,	一个	-	去	到	学校	,

挤牛奶，喂鸡，然后去上学。

[æn; ən] - [ðen] [ɪn][ðə; ði] - [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] - [ɪm] . [aɪ][gɑːt][tuː; tə]

an	**'**	**then**	**in**	**the**	**evenin's**	**I**	**got**	**to**	**read**	**the**	**noospaper**	**for**	**'**	**im**	**.**	**I**	**got**	**to**
一个	-	然后	在	这	-	我	得到	到	读	这	-	为了	-	我是	.	我	得到	到

[wɜːrk][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [æn; ən] - [hoʊ][ðə; ði] [dæm] [kɔːrn] ,

work	**the**	**garden**	**an**	**'**	**hoe**	**the**	**damn**	**corn**	**,**
工作	这	花园	一个	-	锄	这	该死	玉米	,

然后到了晚上，我还得替他读报纸。我还得打理花园，锄该死的玉米。

[ænd; ənd] [get] [weɪld] [rɛglɚ] .

and	get	whaled	reg'lar	.
和	得到	鲸鱼	reg'lar	.

然后经常被鲸鱼宰割。

[fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , ['sɑːləmli] , " [ɪz] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː]

Flesh	an	'	blood	,	"	he	concluded	,	solemnly	,	"	is	flesh	an	'	blood	,	an	'	it
肉	一个	-	血	,	"	他	结束	,	庄严地	,	"	是	肉	一个	-	血	,	一个	-	它

[kɑːnt] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] .

can't	be	any	more	.
不能	是	任何	更多的	.

"血肉之躯,"他郑重地总结道，"就是血肉之躯，不可能再是血肉之躯了。"

[aɪm] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	chock	full	up	of	it	.	"
我是	冲击	满的	向上	的	它	.	"

我肚子里装满了。

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] , [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] ['griːvəns] ['ɔːlsoʊ] .

"	So	am	I	,	"	said	the	red	-	headed	boy	,	developing	a	grievance	also	.
"	所以	是	我	,	"	说	这	红色的	-	标题	男生	,	发展	一个	不满	还	.

"我也是,"红头发的男孩说道，他也开始感到不满。

" [aɪm] [tʃɑːk] [fʊl] [oʊ] - [maɪn] , [tuː] .

"	I'm	chock	full	o	'	mine	,	too	.
"	我是	冲击	满的	o	-	矿	,	也	.

"我的也吃得饱饱的。"

['hiːz] [wɜːrs] [nɔːr] [jɔːrz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['stepfɑːðər] .

He's	worse	nor	yours	,	because	he's	only	a	stepfather	.
他是	更糟	也不	你的	,	因为	他是	仅有的	一个	继父	.

他并不比你的父亲更坏，因为他只是个继父。

[aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - [ə'fɔːr] ['deɪlaɪt] [æn; ən] - [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [kaʊz] ,

I	got	to	get	up	in	the	mornin	'	afore	daylight	an	'	round	up	the	cows	,
我	得到	到	得到	向上	在	这	早晨	-	之前	日光	一个	-	圆形的	向上	这	牛	,

我得在天亮前起床去把牛群赶到一起。

[æn; ən] - [help] [mɪlk] , [æn; ən] - [fetʃ] [ðə; ði] [kænz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [-]

an	'	help	milk	,	an	'	fetch	the	cans	into	the	[	11	]
一个	-	帮助	牛奶	,	一个	-	拿来	这	罐头	进入	这	[	-	]

帮忙挤牛奶，把罐子搬进[11]

['fækt(ə)ri] , [æn; ən] - [aɪ] [get] [weɪld] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [bæk] [ɪn] [taɪm] .

factory	,	an	'	I	get	whaled	if	I	ain't	back	in	time	.
工厂	,	一个	-	我	得到	鲸鱼	如果	我	不是	后退	在	时间	.

工厂，如果我没及时赶回去，就会被宰。

[ðen] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [kʌt] ['sɔːrgəm] [æn; ən] - [pʊl] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] .

Then	I	got	to	go	and	cut	sorghum	an	'	pull	pumpkins	.
然后	我	得到	到	去	和	切	高粱	一个	-	拉	南瓜	.

然后我得去收高粱和拔南瓜。

[ðen] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kaʊz] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [mɪlk] [æn; ən] -

Then	I	got	to	get	the	cows	up	again	in	the	evenin's	and	milk	an	'
然后	我	得到	到	得到	这	牛	向上	再次	在	这	-	和	牛奶	一个	-

然后晚上我又得把牛赶起来挤奶。

- [ʌmp] [kænz] ,

'	ump	cans	,
-	裁判	罐头	,

'ump 罐子，

[æn; ən] - [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [kævz] , [æn; ən] - [laɪt] [fairz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [ɔːf] - [ɪm] ,

an	'	round	up	the	calves	,	an	'	light	fires	to	keep	the	mosquitoes	off	'	em	,
一个	-	圆形的	向上	这	小牛	,	一个	-	光	火灾	到	保持	这	蚊子	离开	-	呃	,

然后把小牛赶到一起，点火驱赶蚊子。

[æn; ən] - [ðə; ði][oʊl][mæn] - [iː] [weɪlz] [ˌem ˈiː] , [æn; ən] - [ðə; ði][oʊl] [ˈwʊmən] [ʃiːz] [wɜːrs] , [æn; ən] - , ”

an	'	the	ole	man	'	e	whales	me	,	an	'	the	ole	woman	she's	worse	,	an	'	,	”
一个	-	这	奥莱	男人	-	e	鲸鱼	我	,	一个	-	这	奥莱	女士	她是	更糟	,	一个	-	,	”

[hiː; hi] [kənˈkluːdid] ,

he	concluded	,
他	结束	,

“老头子揍我，老太太更甚，”他总结道。

[ɪmˈfætɪkli] , “ [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnɑːθɪn] - [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [hæŋd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] . ”

emphatically	,	“	there	ain't	nothin	'	in	it	,	hanged	if	there	is	.	”
强调地	,	“	那里	不是	什么也没有	-	在	它	,	绞刑	如果	那里	是	.	”

他斩钉截铁地说：“里面什么都没有，就算有，也得吊死。”

“ [aɪm][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , ” [sed] [tɑːm] - .

“	I'm	goin	'	to	run	away	,	”	said	Tom	Pagdin	.
“	我是	去	-	到	跑步	离开	,	”	说	汤姆	-	.

“我要逃跑，”汤姆·帕格丁说。

“ [hwɛəl] [waɪ] - [rʌn] [tuː; tə] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] , [ˈkjʊriəsli] .

“	Where'll	y	'	run	to	?	”	asked	the	other	boy	,	curiously	.
“	会在哪里	是	-	跑步	到	?	”	问	这	其他	男生	,	奇怪的是	.

“你要往哪里跑？”另一个男孩好奇地问。

“ [ˈsʌmwer] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , [mɪˈstɪriəsli] , “ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] . ”

“	Somewhere	,	”	replied	Tom	,	mysteriously	,	“	I	know	a	place	.	”
“	某处	,	”	回复	汤姆	,	神秘地	,	“	我	知道	一个	地方	.	”

“在某个地方，”汤姆神秘兮兮地回答道，“我知道一个地方。”

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [deɪv] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .

“	Where	is	it	?	”	asked	Dave	,	with	interest	.
“	在哪里	是	它	?	”	问	戴夫	,	和	兴趣	.

“它在哪儿？”戴夫饶有兴趣地问道。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] — [ə; eɪ][dʒɑːb] ? ”

“	What	sort	of	a	place	—	a	job	?	”
“	什么	种类	的	一个	地方	—	一个	工作	?	”

“什么地方——工作吗？”

“ [noʊ] ” [riˈtɔːtid] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

“	No	”	retorted	Tom	,	with	scorn	.
“	不	”	反驳	汤姆	,	和	轻蔑	.

“不，”汤姆轻蔑地反驳道。

“ [wɜːrk] [biː; bi] - [æŋd] !

“	Work	be	'	anged	!
“	工作	是	-	安格德	!

“工作要‘变好’！”

[noʊ][dʒɑːb][ˈfɝː, ˈfɛr][ˌem ˈiː] ; [aɪm][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] - - — [aɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

No	job	fer	me	;	I'm	goin	'	to	take	a	'	oliday	—	I've	urned	it	.
不	工作	fer	我	;	我是	去	-	到	拿	一个	-	-	—	我已经	骨灰瓮	它	.

我没工作了；我要休假——我已经决定了。

” [ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] [θɔːt] [əˈwaɪl] .

”	The	red	-	headed	boy	thought	awhile	.
”	这	红色的	-	标题	男生	想法	一会儿	.

红头发的男孩沉思了一会儿。

“ ['hiːl] [pʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːn] [ter] [jər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	He'll	put	the	police	on	ter	yer	, ”	he	said	.
”	地狱	放	这	警察	在	特尔	你的	, ”	他	说	.

“他会叫警察来抓你，”他说。

“ [let] - [ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'tempt] ; “ [ðə; ði] - [wəʊnt] [faɪnd] [ˌem 'iː] [wer]

“	Let	'	im	, ”	replied	Tom	,	with	great	contempt	; “	the	p'leese	won't	find	me	where
”	让	-	我是	, ”	回复	汤姆	,	和	伟大的	鄙视	; ”	这	-	惯于	寻找	我	在哪里

[aɪm] ['gɔɪn] - . ”

I'm	goin	'	.	”
我是	去	-	.	”

“让他去吧，”汤姆轻蔑地回答道，“求求你，他找不到我要去的地方。”

“ [wer] [ɑːr; ər] [waɪ] - ['gɔɪn] - [ðen] ? ”

“	Where	are	y	'	goin	'	then	? ”
”	在哪里	是	是	-	去	-	然后	? ”

“那你要去哪儿？”

“ [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə; eɪ] [piːs] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Down	the	river	a	piece	, ”	said	Tom	.
”	向下	这	河	一个	片	, ”	说	汤姆	.

“顺流而下一段，”汤姆说。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] . ”

“	I	know	a	place	. ”
”	我	知道	一个	地方	. ”

“我知道一个地方。”

“ [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] ['rɪvər] ? ” [æskt] [deɪv] .

“	Down	on	the	main	river	? ”	asked	Dave	.
”	向下	在	这	主要的	河	? ”	问	戴夫	.

“是在主河道那边吗？”戴夫问道。

“ [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] .

“	That's	my	business	.
”	那就是	我的	商业	.

“那是我的事。”

[aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ə; eɪ] [koʊv] [ə'weɪ] . ”

I	ain't	goin	'	to	tell	you	—	you	might	put	a	cove	away	. ”
我	不是	去	-	到	告诉	你	—	你	可能	放	一个	海湾	离开	. ”

我不会告诉你——你可能会把海湾藏起来。

“ [ˌem 'iː] ! ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] ; “ [nɑːt] [ˌem 'iː] .

“	Me	! ”	replied	Dave	; “	not	me	.
”	我	! ”	回复	戴夫	; “	不是	我	.

“我！”戴夫回答说；“不是我。”

[aɪ] [eɪnt] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] . ”

I	ain't	built	that	way	. ”
我	不是	建造	那	方式	. ”

我天生就不是那种人。

“ [seɪ] , ” [kraɪd] [tɑːm] , ['sʌd(ə)nli] , “ [let] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [rʌn] [ə'weɪ] . [-]

“	Say	, ”	cried	Tom	,	suddenly	, “	let	us	both	run	away	.	[	12	]
”	说	, ”	哭	汤姆	,	突然	, “	让	我们	两个都	跑步	离开	.	[	-	]

“说吧，”汤姆突然喊道，“让我们一起逃走吧。”[12]

[wiːl] [goʊ] [meɪts] .

We'll	go	mates	.
出色地	去	伙伴们	.

我们走吧，伙计们。

[wiːl] [hæv; həv][æn; ən][ɔːl] [raɪt] [taɪm] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [jər] .
We'll have an all right time , I promise yer .
出色地 有 一个 全部 正确的 时间 , 我 承诺 你的 .

我们一定会玩得开心的，我保证。

" [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['bɔɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
" The red - headed boy's face lit up .
" 这 红色的 - 标题 男孩们 脸 点燃向上 .

红头发男孩的脸上绽放出笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] .
It was a strong temptation .
它 曾是 一个 强的 诱惑 .

那是一种强烈的诱惑。

" [lʊk] - [er] , " [kraɪd] [tɑːm] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] ['mʌdi] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] -
" Look ' ere , " cried Tom , leaning his bare arm on the muddy wheel of the milk -
" 看 - 埃雷 , " 哭 汤姆 , 倾斜 他的 裸 手臂 在 这 浑 车轮 的 这 牛奶 -
[kɑːrt] ;
cart ;
大车 ;

“看这里！”汤姆喊道，把光裸的胳膊搭在牛奶车沾满泥巴的车轮上；

" [lʊk] - [er] , [deɪv] , [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [aɪl] [let] [juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "
" look ' ere , Dave , if you promise not to put me away I'll let you into it . "
" 看 - 埃雷 , 戴夫 , 如果 你 承诺 不是 到 放 我 离开 患病的 让 你 进入 它 . "

“听着，戴夫，如果你保证不把我关起来，我就让你进去。”

" [aɪ] ['prɑːmɪs] , " [gɑːspt] [deɪv] .
" I promise , " gasped Dave .
" 我 承诺 , " 倒吸一口气 戴夫 .

“我保证，”戴夫喘着气说。

" [ɑːn][jʊr; jər] [oʊθ] ? "
" On your oath ? "
" 在 你的 誓言 ? "

“以你的誓言起誓？”

" [jes] , [ɑːn][ˌem 'iː] [oʊθ] .
" Yes , on me oath .
" 是的 , 在 我 誓言 .

“是的，我发誓。”

" [tɑːm] [glɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
" Tom glanced up and down the road .
" 汤姆 瞥了一眼 向上 和 向下 这 路 .

汤姆上下打量着道路。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [vɔɪs] , " [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [boʊt] . "
" Look , " he said in a hushed , important voice , " I've got a boat . "
" 看 , " 他 说 在 一个 静静地 , 重要的 嗓音 , " 我已经 得到 一个 船 . "

“听着，”他用低沉而严肃的声音说道，“我有一艘船。”

" [ə; eɪ] [boʊt] ? "
" A boat ? "
" 一个 船 ? "

“一艘船？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][hɜːr; hər] ? ” [æskt] [deɪv] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] .
“ Where did you get her ? ” asked Dave , leaning over the wheel .
“ 在哪里 做过 你 得到 她 ? ” 问 戴夫 , 倾斜 超过 这 车轮 .

“你从哪儿弄来的？”戴夫俯身越过方向盘问道。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd][wʌn]['mɔːrnɪn] - ['leɪtli] — [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] . ”
“ She came up with the tide one mornin ' lately — about a week ago . ”
“ 她 来了 向上 和 这 潮 一 早晨 - 最近 — 关于 一个 星期 前 . ”

“大约一周前的某个早晨，她随着潮水上来了。”

“ [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] — [ə; eɪ][flæt] - ['bɑːtəm] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði] ['ʌdər] [bɔɪ] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][stɪl] ['fɜːrðər] .
“ What is she — a flat - bottom ? ” queried the other boy , leaning over still further .
“ 什么 是 她 — 一个 平坦的 - 底部 ? ” 查询 这 其他 男生 , 倾斜 超过 仍然 更远 .

“她是平臀女吗？”另一个男孩问道，同时又向前倾了倾身子。

“ [noʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [kiːl] [boʊt] — [ə; eɪ]['spæŋkər] . ”
“ No , she's a keel boat — a spanker . ”
“ 不 , 她是 一个 龙骨 船 — 一个 打屁股 . ”

“不，她是一艘龙骨船——一艘破船。”

“ ['dʒiː] - - , ” [gɑːspt] [deɪv] .
“ Je - rusalem , ” gasped Dave .
“ 杰 - - , ” 倒吸一口气 戴夫 .

“耶路撒冷，”戴夫喘着气说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ? ”
“ I wonder where she came from ? ”
“ 我 想知道 在哪里 她 来了 从 ? ”

“我想知道她来自哪里？”

“ [aɪ] ['rekən] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] [pɔːr'tɛnʃəs] ['wɪspər] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɔːf][ə; eɪ] [rek] .
“ I reckon , ” replied Tom , in a portentious whisper , “ that she came off a wreck .
“ 我 估计 , ” 回复 汤姆 , 在 一个 不祥的 耳语 , “ 那 她 来了 离开 一个 破坏 .

“我估计，”汤姆用一种不祥的低语回答道，“她是从一艘残骸船上下来的。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [boʊt] . ”
She's a ship's boat . ”
她是 一个 船的 船 . ”

她是一艘船的附属艇。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [tɑːm] ? ” [di'mɑːndid] [deɪv] .
“ Where is she , Tom ? ” demanded Dave .
“ 在哪里 是 她 , 汤姆 ? ” 要求 戴夫 .

“她在哪儿，汤姆？”戴夫问道。

“ [kɪn] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ? ”
“ Kin I have a look at her ? ”
“ 亲属 我 有 一个 看 在 她 ? ”

“Kin，我能看看她吗？”

“ [aɪv] [gɑːt][hɜːr; hər][plaːntid] , ” [sed] [tɑːm] , ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
“ I've got her planted , ” said Tom , swelling with importance .
“ 我已经 得到 她 已种植 , ” 说 汤姆 , 肿胀 和 重要性 .

“我已经把她栽跟头了，”汤姆得意洋洋地说。

“ [wer] — [wer] [dɪd][juː; jʊ][plænt] - [ɜːr; ər] , [tɑːm] ? ” [-]
“ Where — where did you plant ' er , Tom ? ” [13]
“ 在哪里 — 在哪里 做过 你 植物 - 呃 , 汤姆 ? ” [-]

“汤姆，你把它种在哪里了？”[13]

“ [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['fɜːrmli] .
“ I ain't goin ' to tell you , ” replied Tom , firmly .
“ 我 不是 去 - 到 告诉 你 , ” 回复 汤姆 , 牢牢 .

“我不会告诉你的，”汤姆坚定地回答道。

“ [ɑː] , [tɑːm] , [dəunt][biː; bi] [miːn] . ”
“ Ah , Tom , don't be mean . ”
“ 啊 , 汤姆 , 不 是 意思是 . ”

“哎，汤姆，别这么刻薄。”

“ [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [nɑːt] [jet] , ” [rɪ'piːtɪd] [tɑːm] .
“ I ain't goin ' to tell you — not yet , ” repeated Tom .
“ 我 不是 去 - 到 告诉 你 — 不是 然而 , ” 重复 汤姆 .

“我不会告诉你——至少现在不会，”汤姆重复道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [ɪn] - [ɜːr; ər] ? ” [æskt] [deɪv] .
“ Are you goin ' to run away in ' er ? ” asked Dave .
“ 是 你 去 - 到 跑步 离开 在 - 呃 ? ” 问 戴夫 .

“你要开着它逃跑吗？”戴夫问道。

“ [aɪ] [maɪt] , [æn; ən] - [aɪ] [maɪt] [nɑːt] . ”
“ I might , an ' I might not . ”
“ 我 可能 , 一个 - 我 可能 不是 . ”

“我可能会，也可能不会。”

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ But are you ? ”
“ 但 是 你 ? ”

“但你是吗？”

“ [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , “ [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [goʊ] [ʌp] .
“ You never can tell , ” replied Tom , “ until the numbers go up .
“ 你 绝不 能 告诉 , ” 回复 汤姆 , “ 直到 这 数字 去 向上 .

“不到数字上升，谁也说不准，”汤姆回答说。

[aɪ] [seɪ] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [bæg] [jʊə(r)] ['sɪtɪn] - [ɑːn] . ”
I say , give us that bag you're sittin ' on . ”
我 说 , 给 我们 那 包 你是 坐着 - 在 . ”

我说，把你坐的那个包给我们。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][bæg][fɔːr; fər] ? ”
“ What do you want the bag for ? ”
“ 什么 做 你 想 这 包 为了 ? ”

“你想要这个包做什么？”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [per] [oʊ] - ['traʊzərz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɑːm] .
“ I want to make a pair o ' trousers out of it , ” said Tom .
“ 我 想 到 制作 一个 一对 o - 裤子 出去 的 它 , ” 说 汤姆 .

“我想用它做一条裤子，”汤姆说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪn] [tuː; tə] [gɪv] , ” [sed] [deɪv] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɑːnəsti] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]
“ It ain't mine to give , ” said Dave , with sudden honesty ; “ it belongs to
[ðə; ði][oʊld][mæn] . ”
the old man . ”
“ 它 不是 矿 到 给 , ” 说 戴夫 , 和 突然 诚实 ; “ 它 属于 到
这 老的 男人 . ”

“这不是我能给的，”戴夫突然坦诚地说，“这是老人的。”

“ ['kudnt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtər] [ðə; ði][kɑːrt] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ Couldn't you say you dropped it outer the cart ? ” asked Tom .
“ 不能 你 说 你 掉落 它 外 这 大车 ? ” 问 汤姆 .

“你就不能说你把它从购物车里掉出来了吗？”汤姆问道。

“ [ə; eɪ] [naɪs] ['sɔːrtər] [meit] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
“ A nice sorter mate you are . ”
“ 一个 好的 分拣机 伴侣 你 是 . ”

“你真是个不错的分类员伙伴。”

“ [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [jər] , ” [sed] [deɪv] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] . ”

“	I'll	give	it	to	yer	,	”	said	Dave	,	“	if	you	tell	me	where	the	boat	is	.	”
“	患病的	给	它	到	你的	,	”	说	戴夫	,	“	如果	你	告诉	我	在哪里	这	船	是	.	”

“如果你告诉我船在哪里，我就把船给你，”戴夫说。

“ [ˈɡɪmi] [ðə; ði][bæɡ][fɜːrst] . ”

“	Gimme	the	bag	first	.	”
“	给我	这	包	第一的	.	”

“先把包给我。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	All	right	,	here	you	are	.
“	全部	正确的	,	这里	你	是	.

“好了，给你。”

” [tɑːm] [tʊk] [ðə; ði][bæɡ] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈspredɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʌfəloʊ] [ɡræs] [baɪ][ðə; ði]

”	Tom	took	the	bag	,	and	,	after	spreading	it	out	on	the	buffalo	grass	by	the
”	汤姆	采取	这	包	,	和	,	后	传播	它	出去	在	这	水牛	草	经过	这

[ˈroʊdsaɪd] ,

roadside	,
路边	,

汤姆接过袋子，把它摊开在路边的野牛草上，

[rɪˈɡɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [er] [frʌm; frəm][wʌn] [ʌnˈkloʊzd] [aɪ] .

regarded	it	with	a	quizzical	air	from	one	unclosed	eye	.
认为	它	和	一个	疑惑的	空气	从	一	未关闭	眼睛	.

他睁开一只眼睛，带着疑惑的神情打量着它。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [fɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈteɪlər] - [meɪd] [suːt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ˈitl] [duː] . ”

“	It	won't	fit	like	a	tailor	-	made	suit	,	”	he	said	,	“	but	it'll	do	.	”
“	它	惯于	合身	喜欢	一个	裁缝	-	制成	套装	,	”	他	说	,	“	但	它将	做	.	”

“它不会像量身定制的西装那样合身，”他说，“但也能凑合用。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ðæt] [ˈʃʊɡər] [bæɡ] ? ” [æskt] [deɪv] ,

“	Are	you	going	to	wear	that	sugar	bag	?	”	asked	Dave	,
“	是	你	去	到	穿	那	糖	包	?	”	问	戴夫	,

“你要背那个糖袋吗？”戴夫问道。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	something	like	admiration	on	his	face	.
和	某物	喜欢	钦佩	在	他的	脸	.

他脸上带着钦佩的神情。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	How	are	you	goin	'	to	wear	it	?	”
“	如何	是	你	去	-	到	穿	它	?	”

“你打算怎么穿它？”

“ [juːl] [siː] , ” [ˈænsər] [tɑːm] .

“	You'll	see	,	”	answered	Tom	.
“	你会	看	,	”	回答	汤姆	.

“你会看到的，”汤姆回答道。

“ [lend] [ˌem ˈiː] [jər] [naɪf] . ”

“	Lend	me	yer	knife	.	”
“	借	我	你的	刀	.	”

“把你的刀借我一下。”

“ [dəunt] [blʌnt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ədˈmɒnɪʃ] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] ; “ [its] [gɑːt][ə; eɪ]['reɪzər] [edʒ] [ɑːn] . ”
“ Don't blunt it , ” admonished the youth in the cart ; “ it's got a razor edge on . ”
“ 不 钝 它 , ” 告诫 这 青年 在 这 大车 ; “ 它是 得到 一个 剃刀 边缘 在 . ”
[-]
[14]
[-]

“别把它弄钝了，”车上的年轻人告诫道；“它还有剃刀般的锋利刀刃。”[14]

[tɑːm] [felt] [ðə; ði] [əˈledʒd] ['reɪzər] [edʒ] ['krɪtɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .
Tom felt the alleged razor edge critically with his thumb .
汤姆 毛毡 这 据称 剃刀 边缘 关键 和 他的 拇指 .

汤姆用拇指仔细地摸了摸那所谓的锋利边缘。

“ [its] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][æks] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It's more like the back of a axe , ” he said ,
“ 它是 更多的 喜欢 这 后退 的 一个 斧头 , ” 他 说 ,

“它更像是斧背，”他说。

['niːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .
kneeling down and stabbing the blade into the right - hand corner of the bag .
跪着 向下 和 刺 这 刀刃 进入 这 正确的 - 手 角落 的 这 包 .

他跪下来，将刀刺入袋子的右角。

[hiː; hi] [splɪt] [əˈbaʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ðer; ðər] , [ðen] [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ]['sɪmələr][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [left] -
He split about six inches there , then performed a similar operation on the left -
他 分裂 关于 六 英寸 那里 , 然后 执行 一个 相似的 手术 在 这 左边 -
[hænd]['kɔːrnər] ,
hand corner ,
手 角落 ,

他在那里切开了大约六英寸，然后在左侧角落也进行了类似的手术。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [ʌp] [in'sə:tid] [hɪz; ɪz] [legz] ['ɪntuː][ðə; ði] [splɪts] .
and holding the mouth of the bag up inserted his legs into the splits .
和 保持 这 嘴 的 这 包 向上 插入 他的 腿 进入 这 分裂 .

他举起袋口，双腿劈开。

“ ['gɪmi] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [strɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪstbænd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Gimme a bit of string for the waistband , ” he said .
“ 给我 一个 少量 的 细绳 为了 这 腰带 , ” 他 说 .

“给我一小段绳子做腰带，”他说。

“ [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [fɪt] [baɪnd] ? ”
“ How does she fit be'ind ? ”
“ 如何 做 她 合身 内部 ? ”

“她怎么能适应里面？”

“ [ʃiː; ʃi] [fɪts] [laɪk] [oʊl] ['hæri] , ” [sed] [deɪv] .
“ She fits like ole Harry , ” said Dave .
“ 她 适合 喜欢 奥莱 哈里 , ” 说 戴夫 .

“她穿起来就像老哈利一样合身，”戴夫说。

“ [baɪ] [gɑːʃ] !
“ By gosh !
“ 经过 天哪 !

“我的天哪！

[ʃiː; ʃi] [fɪts] [juː; jʊ] [ɔːl] ['oʊvər][ænd; ənd][dəunt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] ['noʊwer] .
she fits you all over and don't touch you nowhere .
她 适合 你 全部 超过 和 不 触碰 你 无处 .

她把你全身都包裹起来，却不碰你任何地方。

" [tɑːm] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [nek] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌldʒ] [bɪ'haɪnd]

" Tom twisted his neck over his shoulder and caught sight of the bulge behind

" 汤姆 扭曲 他的 脖子 超过 他的 肩膀 和 捕捉 视线 的 这 凸出 在后面

.

.

.

汤姆扭过头，瞥见了肩膀后面的凸起。

[ðen] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [siːzd] [bəuθ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] .

Then the humour of the thing seized both boys , and they laughed .

然后 这 幽默 的 这 事物 查获 两个都 男孩们 , 和 他们 笑了 .

随后，两个男孩都觉得这件事很有趣，都笑了起来。

[deɪv] [sprɔːld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ['læfɪŋ] ,

Dave sprawled all over the seat of the cart laughing ,

戴夫 蔓延 全部 超过 这 座位 的 这 大车 笑 ,

戴夫大笑着，四仰八叉地躺在购物车座位上。

[ænd; ənd][tɑːm] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [græs] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

and Tom rolled on the buffalo grass kicking his heels in the air and laughing .

和 汤姆 滚动 在 这 水牛 草 踢 他的 高跟鞋 在 这 空气 和 笑 .

汤姆在野牛草上打滚，双脚在空中踢来踢去，哈哈大笑。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['keɪpəd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs][tuː; tə] [meɪk] [deɪv]

Then he got up and capered round like a clown in a circus to make Dave

然后 他 得到 向上 和 跳跃 圆形的 喜欢 一个 小丑 在 一个 马戏团 到 制作 戴夫

[læf] [mɔːr] .

laugh more .

笑 更多的 .

然后他站起来，像马戏团里的小丑一样蹦蹦跳跳，逗戴夫笑得更开心。

[nekst][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [biːn] [triː] [ænd; ənd] [geɪv] [deɪv] [stɪl] [ə'nʌðər] [liːs]

Next he stood on his head against a bean tree and gave Dave still another lease

下一个 他 站立 在 他的 头 反对 一个 豆 树 和 给予 戴夫 仍然 其他 租

[ʌv; əv][dʒɔɪ] .

of joy .

的 喜悦 .

接着，他倒立着靠在豆树上，又给戴夫带来了另一份快乐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd][æz; əz] ['meri] [æz; əz] ['eni] [tuː] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['sʌmərz]

They were as happy and as merry as any two boys of thirteen summers

他们 是 作为 快乐的 和 作为 欢乐 作为 任何 二 男孩们 的 十三 夏天

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['kɑːntɪnənt] .

on the face of the Australian continent .

在 这 脸 的 这 澳大利亚 大陆 .

他们就像澳大利亚大陆上任何一个度过了十三年夏天的男孩一样快乐无比。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [haɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [deɪv] [rɪ'membər] .

But the sun was getting high , and presently Dave remembered .

但 这 太阳 曾是 获得 高的 , 和 目前 戴夫 记得 .

但太阳越来越高，戴夫这才想起来。

" [baɪ] [gɑːʃ] !

" By gosh !

" 经过 天哪 !

"我的天哪！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] , " [aɪl] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "

" he cried , seizing the reins , " I'll get into it . "

" 他 哭 , 抓住 这 缰绳 , " 患病的 得到 进入 它 . "

他抓住缰绳，喊道："我上！"

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [tɑːm] , ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr] [dæns] [raʊnd] [ðə; ði] [mɪlk] - [kɑːrt] ;

“	**Never**	**mind**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**	**improvising**	**a**	**war**	**dance**	**round**	**the**	**milk**	**-**	**cart**	**;**
“	绝不	头脑	,	”	说	汤姆	,	即兴发挥	一个	战争	舞蹈	圆形的	这	牛奶	-	大车	;

“没关系，”汤姆说着，即兴绕着牛奶车跳起了战舞；

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaʊ] [æz; əz][ə; eɪ][kæf] . ” [-]

“	**you**	**might**	**as**	**well**	**be**	**hung**	**for**	**a**	**cow**	**as**	**a**	**calf**	**.**	**”**	**[**	**15**	**]**
“	你	可能	作为	出色地	是	悬挂	为了	一个	奶牛	作为	一个	小牛	.	”	[	-	]

“你为一头母牛被绞死，就像为一头小牛被绞死一样。”[15]

“ [seɪ] , ” [diˈmɑːndid] [deɪv] , “ [wer] [ɪz][ðə; ði] [boʊt] [plaːntid] — [aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ] .

“	**Say**	**,**	**”**	**demanded**	**Dave**	**,**	**“**	**where**	**is**	**the**	**boat**	**planted**	**—**	**I**	**got**	**to**	**go**	**.**
“	说	,	”	要求	戴夫	,	“	在哪里	是	这	船	已种植	—	我	得到	到	去	.

“喂，”戴夫问道，“船停在哪里？我得走了。”

[aɪl] [get] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [roʊ] , [aɪ] [wɪl] ! ”

I'll	**get**	**into**	**an**	**awful**	**row**	**,**	**I**	**will**	**!**	**”**
患病的	得到	进入	一个	可怕	排	,	我	将要	!	”

我肯定会跟人大吵一架！

“ [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [wʊs] [roʊ] , ” [əbˈzɜːrvd] [tɑːm] , “ [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [ker] . ”

“	**I'm**	**in**	**a**	**wuss**	**row**	**,**	**”**	**observed**	**Tom**	**,**	**“**	**an**	**'**	**I**	**don't**	**care**	**.**	**”**
“	我是	在	一个	懦夫	排	,	”	观察到	汤姆	,	“	一个	-	我	不	关心	.	”

“我陷入了一场糟糕的争吵，”汤姆说道，“但我不在乎。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [boʊt] , [tɑːm] ? ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [deɪv] .

“	**Where's**	**the**	**boat**	**,**	**Tom**	**?**	**”**	**pleaded**	**Dave**	**.**
“	在哪里?	这	船	,	汤姆	?	”	恳求	戴夫	.

“汤姆，船在哪儿？”戴夫恳求道。

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] . ”

“	**You**	**promised**	**to**	**tell**	**.**	**”**
“	你	承诺	到	告诉	.	”

你答应过要说的。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [tɑːm] , ['siːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dæns] ,

“	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**now**	**,**	**”**	**explained**	**Tom**	**,**	**ceasing**	**his**	**dance**	**,**
“	我	不能	告诉	你	现在	,	”	解释	汤姆	,	停止	他的	舞蹈	,

“我现在不能告诉你，”汤姆说着，停止了跳舞。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌnˈbʌkl] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [gɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] , “ [aɪl] [tel]

and	**coming**	**close**	**enough**	**to**	**unbuckle**	**the**	**horse's**	**girth**	**on**	**the**	**sly**	**,**	**“**	**I'll**	**tell**
和	未来	关闭	足够的	到	解开安全带	这	马匹	周长	在	这	狡猾	,	“	患病的	告诉

[juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] . ”

you	**to**	**-**	**night**	**.**	**”**
你	到	-	夜晚	.	”

他悄悄靠近，解开了马的肚带，“我今晚告诉你。”

“ [tuː; tə] - [naɪt] ? ” ['kwiərid] [deɪv] .

“	**To**	**-**	**night**	**?**	**”**	**queried**	**Dave**	**.**
“	到	-	夜晚	?	”	查询	戴夫	.

“今晚吗？”戴夫问道。

“ [jes] ; [juː; jʊ] [miːt] [ˌem ˈiː] [daʊn] ['ʌndər] [ðæt] [bɪg] ['tæmərɪnd] [triː] [dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd] - [fens] [ɪn][ðə; ði]

“	**Yes**	**;**	**you**	**meet**	**me**	**down**	**under**	**that**	**big**	**tamarind**	**tree**	**just**	**inside**	**Dobie's**	**fence**	**in**	**the**
“	是的	;	你	见面	我	向下	在下面	那	大的	罗望子	树	只是	里面	-	栅栏	在	这

[skrʌb] ,

scrub	**,**
擦洗	,

“是的，我们在多比家围栏内灌木丛里的那棵大罗望子树下见面。”

[æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] . ”

an	'	I'll	tell	you	.	”
一个	-	患病的	告诉	你	.	”

我会告诉你。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [deɪv] , [wɪð; wɪθ] [ɚˈaɪzɪŋ] [kwɑːmz; kwɔːmz] , “ [aɪ] [eɪnt] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]

“	But	,	”	said	Dave	,	with	arising	qualms	,	“	I	ain't	goin	'	to	run	away	with
”	但	,	”	说	戴夫	,	和	产生	疑虑	,	“	我	不是	去	-	到	跑步	离开	和

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

“但是，”戴夫有些犹豫地说，“我不会和你私奔的。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][kɜːr] , ” [riˈtɔːtɪd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [kənˈtempt] .

“	Well	,	you	are	a	cur	,	”	retorted	Tom	with	magnificent	contempt	.
”	出色地	,	你	是	一个	库尔	,	”	反驳	汤姆	和	壮丽	鄙视	.

“哼，你才是条狗，”汤姆带着极大的蔑视反驳道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [sed] [aɪ] [wʊd] , ” [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [deɪv] .

“	But	I	never	said	I	would	,	”	hesitated	Dave	.
”	但	我	绝不	说	我	会	,	”	犹豫了一下	戴夫	.

“但我从未说过我会这么做，”戴夫犹豫了一下。

“ [oʊ] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] . ”

“	Oh	,	didn't	you	.	”
”	哦	,	没有	你	.	”

“哦，你难道没有吗？”

“ [ˈliːstwaɪz] [aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] — — ”

“	Leastwise	I	don't	remember	—	—	”
”	最不明智的	我	不	记住	—	—	”

“至少我不记得了——”

“ [dəunt][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

“	Don't	do	it	if	you	don't	want	to	.
”	不	做	它	如果	你	不	想	到	.

“如果你不想做，就不要做。”

[dəunt][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [jər] [əˈfreɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Don't	do	it	if	yer	afraid	,	you	know	.
不	做	它	如果	你的	害怕的	,	你	知道	.

如果你害怕，就别做，你知道的。

[oʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [jər] [əˈfreɪd] — [fækt] ,

Oh	,	I	wouldn't	like	you	to	come	if	yer	afraid	—	fact	,
哦	,	我	不会	喜欢	你	到	来	如果	你的	害怕的	—	事实	,

哦，如果你害怕的话，我倒不希望你来——这是事实。

[juːd] [ˈoʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [spaɪl] [ðə; ði] [fʌn] . ”

you'd	only	be	in	the	road	and	spile	the	fun	.	”
你会	仅有的	是	在	这	路	和	桩子	这	乐趣	.	”

你只会挡路，扫兴而归。”

“ [aɪ] [eɪnt] [əˈfreɪd] , ” [kraɪd] [deɪv] , [ɪnˈdɪgnəntli] .

“	I	ain't	afraid	,	”	cried	Dave	,	indignantly	.
”	我	不是	害怕的	,	”	哭	戴夫	,	愤慨地	.

“我才不怕呢！”戴夫愤愤不平地喊道。

[noʊ] [ɔːˈstreɪliən] [bʊʃ] [bɔɪ] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ˈkwestʃən] .

No	Australian	bush	boy	likes	to	have	his	courage	called	into	question	.
不	澳大利亚	衬套	男生	点赞	到	有	他的	勇气	称为	进入	问题	.

没有哪个澳大利亚丛林男孩喜欢自己的勇气受到质疑。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [əˈfreɪd] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] ? ” [diˈmɑːndid] [tɑːm][wɪð; wɪθ][,dʒezjuˈitik,-kəl]
“ Well , if you ain't afraid , why don't you come ? ” demanded Tom with Jesuitical
“ 出色地 , 如果 你 不是 害怕的 , 为什么 不 你 来 ? ” 要求 汤姆 和 耶稣会
[ˈkʌnɪŋ] .
cunning .
狡猾 .

“既然你不害怕，为什么不来呢？”汤姆用耶稣会士般的狡黠问道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [deɪv] , [ˈθroʊɪŋ] [ˈpruːd(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] , “ [aɪl] [kʌm] . ” [-]
“ All right , ” said Dave , throwing prudence to the winds , “ I'll come . ” [16]
“ 全部 正确的 , ” 说 戴夫 , 投掷 谨慎 到 这 风 , “ 患病的 来 . ” [-]

“好吧，”戴夫说，把谨慎抛诸脑后，“我去。”[16]

“ [biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][dɑːrk] , [ðen] , ” [ˈɔːrdərd] [tɑːm] ,
“ Be there at dark , then , ” ordered Tom ,
“ 是 那里 在 黑暗的 , 然后 , ” 订购 汤姆 ,

“那就天黑前到那儿，”汤姆命令道。

“ [æn; ən] - [brɪŋ] [jər] [kloʊðz] [æn; ən] - [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈtʌkər] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][gɪt][æn; ən] - [wiːl]
“ an ' bring yer clothes an ' as much tucker as you can git an ' we'll
“ 一个 - 带来 你的 衣服 一个 - 作为 很多 塔克 作为 你 能 git 一个 - 出色地
[fɪks] [θɪŋz] . ”
fix things . ”
使固定 事物 . ”

“带上你的衣服和尽可能多的食物，我们会解决问题。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? ” [æskt] [deɪv] .
“ But what are we goin ' to do ? ” asked Dave .
“ 但 什么 是 我们 去 - 到 做 ? ” 问 戴夫 .

“可是我们该怎么办？”戴夫问道。

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] , ” [sed] [tɑːm] , “ [tuː; tə][biː; bi][ˈpaiərits] . ”
“ We're going , ” said Tom , “ to be pirates . ”
“ 是 去 , ” 说 汤姆 , “ 到 是 海盗 . ”

“我们要去，”汤姆说，“当海盗。”

“ [ˈpaiərits] ! ”
“ Pirates ! ”
“ 海盗 ! ”

“海盗！”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] ; [aɪv] [ə; eɪ][plæn][ɪn][maɪ] [hed] , [deɪv] — [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ded] , [ɔːl] [raɪt]
You leave me alone ; I've a plan in my head , Dave — I've got a dead , all right
你 离开 我 独自的 ; 我已经 一个 计划 在 我的 头 , 戴夫 — 我已经 得到 一个 死的 , 全部 正确的
[plæn] .
plan .
计划 .

你别烦我；我脑子里有个计划，戴夫——我有个万无一失的计划。

[juːl] [siː] . ”
You'll see . ”
你会 看 . ”

你会看到的。

“ [bʌt; bət] , ” [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [deɪv] ,
“ But , ” hesitated Dave ,
“ 但 , ” 犹豫了一下 戴夫 ,

“但是，”戴夫犹豫了一下，说道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] ['riːəli] [biː; bi]['paiərits] [ænd; ənd][rɑːb] [ʃɪps] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

“	**we**	**can't**	**really**	**be**	**pirates**	**and**	**rob**	**ships**	**and**	**all**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**.**
”	我们	不能	真的	是	海盗	和	抢	船舶	和	全部	那	种类	的	事物	.

“我们不可能真的当海盗，抢劫船只什么的。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [naʊ] , [ðə; ði] ['taɪmz] [gɔːn] [baɪ] . ”

You	**can't**	**do**	**that**	**now**	**,**	**the**	**time's**	**gone**	**by**	**.**	**”**
你	不能	做	那	现在	,	这	时间	已消失	经过	.	”

现在做不到了，时机已经过去了。

“ [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , ” [sed] [tɑːm] , [ɪm'pɔːrtntli] ; “ [aɪl] [fɪks] [ðæt] .

“	**You**	**leave**	**me**	**alone**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**	**importantly**	**;**	**“**	**I'll**	**fix**	**that**	**.**
”	你	离开	我	独自的	,	”	说	汤姆	,	重要	;	“	患病的	使固定	那	.

“你别烦我，”汤姆意味深长地说，“我会解决这个问题。”

[ɪf] ['ɛniːbədiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɔːr] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ][plæŋk] , [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .

If	**anybody's**	**got**	**to**	**be**	**killed**	**or**	**made**	**to**	**walk**	**a**	**plank**	**,**	**I'll**	**attend**	**to**	**that**	**.**
如果	任何人的	得到	到	是	被杀	或者	制成	到	走	一个	板	,	患病的	出席	到	那	.

如果有人必须被杀或被逼走跳板，我会亲自执行。

[aɪl] [biː; bi] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][fɜːrst] [meit] .

I'll	**be**	**captain**	**and**	**you'll**	**be**	**first**	**mate**	**.**
患病的	是	队长	和	你会	是	第一的	伴侣	.

我当船长，你当大副。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [meit] [dʌz] [wʌt] ['hiːz] [toʊld] .

The	**captain**	**takes**	**all**	**the**	**responsibility**	**,**	**and**	**the**	**first**	**mate**	**does**	**what**	**he's**	**told**	**.**
这	队长	需要	全部	这	责任	,	和	这	第一的	伴侣	做	什么	他是	讲述	.

船长承担全部责任，大副则服从船长的命令。

[juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [biːf] ,

You	**get**	**some**	**bread**	**and**	**beef**	**,**
你	得到	一些	面包	和	牛肉	,

你得到了一些面包和牛肉，

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [æn; ən] - ['eni] ['lɪt(ə)l] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [hændz][ɑːn] .

an	**'**	**a**	**blanket**	**an**	**'**	**any**	**little**	**odds**	**and**	**ends**	**you**	**can**	**lay**	**hands**	**on**	**.**
一个	-	一个	毯子	一个	-	任何	小的	赔率	和	结束	你	能	躺	双手	在	.

还有一条毯子，以及你能找到的任何零碎物品。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['bɪli] [kæn; kən][æn; ən] - [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪv] [bɪn]

I've	**got**	**a**	**tommyhawk**	**an**	**'**	**a**	**billy**	**can**	**an**	**'**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**I've**	**been**
我已经	得到	一个	汤米霍克	一个	-	一个	比利	能	一个	-	一个	很多	的	事物	我已经	到过

['gɛtɪn] - ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] — ['evər] [sɪns] [ðæt] [boʊt] ['drɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [brɔdstriːm] [æt; ət]

gettin	**'**	**ready**	**for**	**a**	**week**	**—**	**ever**	**since**	**that**	**boat**	**drifted**	**up**	**the**	**Broadstream**	**at**
获得	-	准备好	为了	一个	星期	—	曾经	自从	那	船	漂移	向上	这	博德西姆	在

['deɪlaɪt] [ðæt] ['mɔːrnɪn] - . ”

daylight	**that**	**mornin**	**'**	**.**	**”**
日光	那	早晨	-	.	”

我准备了一把汤米霍克斧、一个水壶和很多东西，我已经准备了一个星期了——自从那天早上天亮时那艘船漂到布罗德斯特里姆河上以来，我就一直在准备这些东西。”

“ [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , ” [kraɪd] [deɪv] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

“	**I'll**	**be**	**there**	**,**	**”**	**cried**	**Dave**	**,**	**with**	**new**	**resolution**	**.**
”	患病的	是	那里	,	”	哭	戴夫	,	和	新的	解决	.

“我一定会到的！”戴夫下定决心，大声说道。

“ [ɑːn][jʊr; jər] [oʊθ] ? ” [di'mɑːndid] [tɑːm] .

“	**On**	**your**	**oath**	**?**	**”**	**demanded**	**Tom**	**.**
”	在	你的	誓言	?	”	要求	汤姆	.

“你发誓吗？”汤姆质问道。

" [ɑːn][ˌem ˈiː] [oʊθ] . " [-]
" On me oath . " [17]
" 在 我 誓言 . " [-]

"我以我的名义发誓。"[17]

[ˈtʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtæmərɪnd] [triː] .
UNDER THE TAMARIND TREE .
在下面 这 罗望子 树 .

在罗望子树下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [skrʌb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [muːn] [hæd; həd][set] .
It was very dark in the scrub , and the new moon had set .
它 曾是 非常 黑暗的 在 这 擦洗 , 和 这 新的 月亮 有 放 .

灌木丛中一片漆黑，新月已经落下。

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fɔksiz] [skwiːld] [ɪn][ðə; ði][waɪld][fɪg] [triːz] , [ænd; ənd][tɑːm] - ,
The flying foxes squealed in the wild fig trees , and Tom Pagdin ,
这 飞行 狐狸 尖叫 在 这 荒野 如图 树木 , 和 汤姆 - ,

野生的无花果树上，飞狐发出尖叫声，汤姆·帕格丁

[ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtæmərɪnd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [naɪt] [aʊl] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ˈmɔːrnfəli] .
sitting under the tamarind heard a night owl complaining mournfully .
坐着 在下面 这 罗望子 听到 一个 夜晚 猫头鹰 抱怨 悲伤地 .

坐在罗望子树下，听到一只夜猫子哀怨地叫着。

[ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [huːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] [sent] [ə; eɪ] [ˈʃʌdər] [daʊn] [ˈtɑːmz] [spaɪn] ,
The hollow hoot of the owl sent a shudder down Tom's spine ,
这 空洞的 叱 的 这 猫头鹰 发送 一个 不寒而栗 向下 汤姆的 脊柱 ,

猫头鹰空洞的鸣叫声让汤姆脊背发凉。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈlʌki] [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən] [aʊl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
because it was unlucky to hear an owl in the dark of the moon .
因为 它 曾是 倒霉 到 听到 一个 猫头鹰 在 这 黑暗的 的 这 月亮 .

因为在漆黑的月夜里听到猫头鹰的叫声是不吉利的。

[əˈweɪ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][flæts][ðə; ði] [ˈkɜːrluː] [kɔːld] , [waɪld][ˈpeɪθɑːs][ɪn][hɪz; ɪz][kraɪ] .
Away off on the flats the curlew called , wild pathos in his cry .
离开 离开 在 这 公寓 这 杓鹬 称为 , 荒野 感伤 在 他的 哭 .

远处平原上，鹬鸟鸣叫，叫声中带着野性的悲怆。

[ðə; ði] [skrʌb] , [kloʊz] - [ˈmætɪd] [ænd; ənd] [taɪd] [baɪ] [ˈmeni] [vaɪnz] , [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ɪn]
The scrub , close - matted and tied by many vines , was cool and pleasant in
这 擦洗 , 关闭 - 哑光 和 系 经过 许多 藤蔓 , 曾是 凉爽的 和 令人愉快的 在
[ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ;
the daytime ;
这 白天 ;

灌木丛密密麻麻地缠绕着许多藤蔓，白天凉爽宜人；

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ɪts] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈkænəpi] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði][stɑːrz] ,
but at night its overhanging canopy of vegetation shut out the stars ,
但 在 夜晚 它是 悬垂 树冠 的 植被 关闭 出去 这 明星 ,

但到了晚上，它茂密的植被遮蔽了星光。

[ænd; ənd][wʌn] [wɔːkt] [bɪˈniːθ] [ɪn][æn; ən] [ˈɪri] [gluːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	one	walked	beneath	in	an	eerie	gloom	that	was	wearing	on	the
和	一	步行	下面	在	一个	怪异	愁云	那	曾是	穿着	在	这

[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [nəːvs] .

strongest	nerves	.
最强	神经	.

一个人走在下面，周围笼罩着一种诡异的阴郁，即使是最坚强的人也会感到神经紧张。

[tɑːm] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] .

Tom	waited	and	waited	until	it	was	almost	eight	o'clock	.
汤姆	等待	和	等待	直到	它	曾是	几乎	八	点钟	.

汤姆等啊等，直到快到八点钟了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] .

He	was	restless	and	uneasy	.
他	曾是	不安	和	不安	.

他焦躁不安。

[hæf] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈpoʊzd] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ɪf] [deɪv] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ʌp] .

Half	the	joy	of	his	proposed	expedition	would	be	gone	if	Dave	did	not	turn	up	.
一半	这	喜悦	的	他的	建议的	远征	会	是	已消失	如果	戴夫	做过	不是	转动	向上	.

如果戴夫不出现，他计划的探险之旅的乐趣就会减少一半。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ˈbɪznəs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [meɪt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈloʊnsəm]

There	is	no	fun	in	the	pirating	business	without	a	mate	;	it	becomes	lonesome
那里	是	不	乐趣	在	这	盗版	商业	没有	一个	伴侣	;	它	变成	寂寞

[ænd; ənd] [məˈnɑːtənəs] . [-]

and	monotonous	.	[	18	]
和	单调	.	[	-	]

没有同伴，海盗生涯就失去了乐趣；它会变得孤独而单调。[18]

[tɑːm][hæd; həd][dʒʌst][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv] [deɪv] [fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] ,

Tom	had	just	decided	to	take	it	out	of	Dave	for	breaking	his	promise	,
汤姆	有	只是	决定	到	拿	它	出去	的	戴夫	为了	打破	他的	承诺	,

汤姆刚刚决定要好好教训一下违背诺言的戴夫。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˈsʌmwer] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] .

when	he	heard	a	noise	somewhere	off	at	the	other	side	of	the	scrub	.
什么时候	他	听到	一个	噪音	某处	离开	在	这	其他	边	的	这	擦洗	.

这时他听到灌木丛另一边传来一阵响动。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈbʊʃmən] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈlisnd] .

He	put	his	ear	to	the	ground	,	bushman	fashion	,	and	listened	.
他	放	他的	耳朵	到	这	地面	,	丛林人	时尚	,	和	听着	.

他像丛林人一样，把耳朵贴在地上，侧耳倾听。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [deɪv] [ˈwɪslɪŋ] [ˈlaʊdli] .

It	was	Dave	whistling	loudly	.
它	曾是	戴夫	吹口哨	高声	.

是戴夫在大声吹口哨。

[deɪv] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [tuːn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪltʃ] [kaʊ] ;

Dave	had	no	more	idea	of	tune	than	a	milch	cow	;
戴夫	有	不	更多的	主意	的	调	比	一个	牛奶	奶牛	;

戴夫对音乐的理解和挤奶的母牛一样肤浅；

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi] [ˈhwisld] [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] .

he	made	up	what	he	whistled	as	he	went	along	.
他	制成	向上	什么	他	吹口哨	作为	他	去	沿着	.

他边走边即兴吹口哨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [breɪv] [ɪn] [ðæt] [wei] ,

It	was	weird	,	but	he	kept	himself	brave	in	that	way	,
它	曾是	诡异的	,	但	他	保留	他自己	勇敢的	在	那	方式	,

这很奇怪，但他就是这样保持勇敢的。

[ænd; ənd][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd]

and	overcame	the	temptation	to	drop	the	bundle	he	was	carrying	and
和	克服	这	诱惑	到	降低	这	捆	他	曾是	携带	和

[kʌt] [bæk] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

cut	back	home	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	.
切	后退	家	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	.

他克服了丢弃手中包裹的冲动，以最快的速度跑回家。

[tɑːm] [sniːkt] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɛlθinəs] [ʌv; əv][æn; ən] - , [ænd; ənd][hɪd]

Tom	sneaked	through	the	scrub	with	the	stealthiness	of	an	Apachee	,	and	hid
汤姆	偷偷摸摸	通过	这	擦洗	和	这	隐蔽性	的	一个	-	,	和	隐藏

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [biːn] [triː] ,

behind	a	bean	tree	,
在后面	一个	豆	树	,

汤姆像阿帕奇人一样悄无声息地穿过灌木丛，躲在一棵豆树后面。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [meit] [mʌst; məst] [pæs] .

which	he	knew	his	mate	must	pass	.
哪个	他	知道	他的	伴侣	必须	经过	.

他知道他的同伴必须通过这个考验。

[æz; əz][ðə; ði] [skrʌb] [druː] ['dɛnsɚ] [ænd; ənd]['dɑːrkər] [deɪv] [geɪv] ['oʊvər] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

As	the	scrub	drew	denser	and	darker	Dave	gave	over	whistling	and	started
作为	这	擦洗	画	密度更高	和	较暗	戴夫	给予	超过	吹口哨	和	开始

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

talking	to	himself	.
说	到	他自己	.

随着灌木丛变得越来越茂密、越来越暗，戴夫停止了吹口哨，开始自言自语。

[wʌns] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][toʊ][ɪn][ə; eɪ][vaɪn] , ['stʌmbld] , [ænd; ənd] [swɔːr] .

Once	he	caught	his	toe	in	a	vine	,	stumbled	,	and	swore	.
一次	他	捕捉	他的	脚趾	在	一个	藤	,	踉跄	,	和	发誓	.

有一次，他的脚趾被藤蔓绊住，踉跄了一下，然后咒骂起来。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [biːn] [triː] .

Presently	he	came	to	the	bean	tree	.
目前	他	来了	到	这	豆	树	.

他随即来到豆树下。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Tom	was	holding	his	breath	.
汤姆	曾是	保持	他的	气息	.

汤姆屏住了呼吸。

[æz; əz] [deɪv] [pæst] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

As	Dave	passed	he	jumped	out	and	caught	him	round	the	neck	.
作为	戴夫	通过了	他	跳了起来	出去	和	捕捉	他	圆形的	这	脖子	.

戴夫经过时，他跳出来，一把抓住戴夫的脖子。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] - ['kɜːrdl] [jelz] , [wɪtʃ] [woʊk]

The	red	-	headed	boy	let	out	a	continuation	of	blood	-	curdling	yells	,	which	woke
这	红色的	-	标题	男生	让	出去	一个	续篇	的	血	-	凝固	喊叫	,	哪个	觉醒

[waɪld] ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

wild	echoes	in	the	forest	,
荒野	回声	在	这	森林	,

红发男孩继续发出令人毛骨悚然的嚎叫，在森林中回荡出凄厉的回声。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [naɪt] [aʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɑːn] - [fens] .

and	frightened	the	night	owl	from	his	perch	on	Dobie's	fence	.
和	害怕	这	夜晚	猫头鹰	从	他的	栖息	在	-	栅栏	.

吓跑了栖息在多比家栅栏上的夜猫子。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [kraɪd] [tɑːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['smʌðər] ['deɪvz] ['aʊtkraɪ][baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər]

"	Shut	up	,	"	cried	Tom	,	trying	to	smother	Dave's	outcry	by	putting	his	hand	over
"	关闭	向上	,	"	哭	汤姆	,	尝试	到	窒息	戴夫的	强烈抗议	经过	推杆	他的	手	超过

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

"闭嘴！"汤姆喊道，同时用手捂住戴夫的嘴，试图阻止他的叫喊声。

" [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] ['spekld] ['ɪdiət] ; [juːl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

"	Shut	up	,	you	speckled	idiot	;	you'll	have	them	down	on	us	.
"	关闭	向上	,	你	斑驳的	笨蛋	;	你会	有	他们	向下	在	我们	.

"闭嘴，你这个满脸斑点的白痴；你会害了我们的。"

" [bʌt; bət] [deɪv] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

"	But	Dave	was	so	thoroughly	frightened	that	for	the	[	19	]
"	但	戴夫	曾是	所以	彻底	害怕	那	为了	这	[	-	]

"但戴夫吓坏了，以至于[19]

['moʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ə'gresər] .

moment	he	did	not	recognise	the	aggressor	.
片刻	他	做过	不是	认出	这	侵略者	.

那一刻他没有认出攻击者。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ə; eɪ] ['dæstərdli] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['smʌðər] [hɪm; ɪm] ,

He	concluded	that	a	dastardly	attempt	had	been	made	to	smother	him	,
他	结束	那	一个	卑鄙的	试图	有	到过	制成	到	窒息	他	,

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][daɪ][hɑːrd] ,

and	determined	to	die	hard	,
和	决定	到	死	难的	,

他断定有人企图卑鄙地闷死他，并决心死也要死。

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

无论如何。

[soʊ][hiː; hi][bɪt][ðə; ði][hænd] .

So	he	bit	the	hand	.
所以	他	少量	这	手	.

所以他咬了那只手。

" [let] [ʌp] !

"	Let	up	!
"	让	向上	!

"放手！"

" [jeld] [tɑːm] .

"	yelled	Tom	.
"	大喊	汤姆	.

"汤姆喊道。"

" [its] [ˌem 'iː] , [aɪ] [tel] [jər] !

"	It's	me	,	I	tell	yer	!
"	它是	我	,	我	告诉	你的	!

"是我，我告诉你！"

" [bʌt; bət] [deɪv] , ['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [held] [ɑː n] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊldɔːg] .

"	But	Dave	,	sobbing	with	fright	,	held	on	like	a	bulldog	.
"	但	戴夫	,	啜泣	和	惊吓	,	握住	在	喜欢	一个	斗牛犬	.

"但戴夫吓得嚎啕大哭，像斗牛犬一样死死地抱着不放。"

" [baɪ] [gɑːʃ] ! " [kraɪd] [tɑːm] , " [aɪl] - [jər] .

"	By	gosh	!	"	cried	Tom	,	"	I'll	stouch	yer	.
"	经过	天哪	!	"	哭	汤姆	,	"	患病的	-	你的	.

"我的天哪！"汤姆喊道，"我要摸你。"

" [hiː; hi] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrd] [baɪ] ['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] .

"	He	suited	the	action	to	the	word	by	punching	the	other	boy	in	the	ribs	.
"	他	适合	这	行动	到	这	单词	经过	冲孔	这	其他	男生	在	这	肋骨	.

"他言出必行，一拳打在对方的肋骨上。"

[ɪn] [rɪˌtæliˈeɪʃn] [deɪv] [kɪkt] ['tɑːmz] [ʃɪnz] ['vɪʃəsli] .

In	retaliation	Dave	kicked	Tom's	shins	viciously	.
在	报复	戴夫	踢	汤姆的	小腿	恶毒地	.

为了报复，戴夫狠狠地踢了汤姆的小腿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræðər] ['laɪvli] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]

It	was	a	rather	lively	rough	-	and	-	tumble	for	about	a	minute	and
它	曾是	一个	相当	热闹	粗糙的	-	和	-	翻滚	为了	关于	一个	分钟	和

[ə; eɪ] [hæf] ;

a	half	;
一个	一半	;

这是一场持续约一分半钟的相当激烈的扭打；

[ðen] [deɪv] [rɪ'kʌvərd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv]

then	Dave	recovered	sense	enough	to	realise	that	he	was	not	in	the	grip	of
然后	戴夫	恢复	感觉	足够的	到	意识到	那	他	曾是	不是	在	这	紧握	的

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ə'sæsn] ,

an	unknown	assassin	,
一个	未知	刺客	,

随后戴夫恢复了意识，意识到自己并没有落入某个不知名刺客的魔爪。

[ænd; ənd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'tuːzd] [aɪ] [ænd; ənd] ['bædli] - ['bɪtn] [hænd] , [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [liːvz]

and	Tom	,	with	a	contused	eye	and	badly	-	bitten	hand	,	sat	on	the	leaves
和	汤姆	,	和	一个	挫伤	眼睛	和	糟糕	-	被咬	手	,	卫星	在	这	树叶

[ænd; ənd] [riˈprəutʃt] [hɪm; ɪm] .

and	reproached	him	.
和	受责备	他	.

汤姆一只眼睛受了伤，一只手也被咬得很厉害，他坐在树叶上责备他。

" [wʌt] [jər] [miːn] [baɪ] [baɪ'tiːn] - [maɪ] - [ænd; ənd] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['æŋgrəli] .

"	What	yer	mean	by	bitin	'	my	'	and	?	"	he	demanded	,	angrily	.
"	什么	你的	意思是	经过	咬	-	我的	-	和	?	"	他	要求	,	愤怒地	.

"你咬我屁股是什么意思？"他愤怒地质问道。

" [wel] , [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪn] - [baɪnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['θʌmpɪn] - [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ?

"	Well	,	what	did	you	mean	by	comin	'	be'ind	me	and	thumpin	'	me	in	the	dark	?
"	出色地	,	什么	做过	你	意思是	经过	即将到来	-	内部	我	和	砰砰	-	我	在	这	黑暗的	?

"

"	
"	

"那你刚才在黑暗中从后面偷袭我，打我屁股，是什么意思？"

" [aɪ] ['nevər] ; [aɪ] ['oʊnli] [dʒʌst] [held] [jər] . "

"	I	never	;	I	only	just	held	yer	.	"
"	我	绝不	;	我	仅有的	只是	握住	你的	.	"

"我从来没有；我只是抱了抱你。"

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][hoʊld][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] , [ðen] ? ”
“ What did you hold me for , then ? ”
“ 什么 做过 你 抓住 我 为了 , 然后 ? ”

“那你为什么把我关起来？”

“ [waɪ] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [jər] , [ðæts] [ɔːl] . ”
“ Why , I wanted to frighten yer , that's all . ”
“ 为什么 , 我 通缉 到 吓唬 你的 , 那就是 全部 . ”

“我只是想吓唬吓唬你而已。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] , [ðen] ? ”
“ What did you do it for , then ? ”
“ 什么 做过 你 做 它 为了 , 然后 ? ”

“那你这么做的目的是什么？”

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juːd] [ækt] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
“ I wanted to see how you'd act if we was caught by the police ,
“ 我 通缉 到 看 如何 你会 行为 如果 我们 曾是 捕捉 经过 这 警察 ,

“我想看看如果我们被警察抓住了你会怎么做。”

[ɔːr] [stʌk] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈbʊʃreɪndʒər] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
or stuck up by a gang of bushrangers , or something . ”
或者 卡住 向上 经过 一个 帮派 的 丛林强盗 , 或者 某物 . ”

或者被一伙丛林强盗抢劫了，或者其他什么情况。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [get] [noʊ] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈenihaʊ] .
“ Well , you didn't get no good of it , anyhow .
“ 出色地 , 你 没有 得到 不 好的 的 它 , 无论如何 .

“好吧，反正你也没从中得到任何好处。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [fer] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ˈniːðər] . ”
It wasn't a fair thing to do , neither . ”
它 不是 一个 公平的 事物 到 做 , 两者都不 . ”

这样做也不公平。

“ [maɪ] [wɜːrd] , [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [deɪv] ! ”
“ My word , you was frightened , Dave ! ”
“ 我的 单词 , 你 曾是 害怕 , 戴夫 ! ”

“我的天，戴夫，你当时吓坏了！”

“ [ˌem ˈiː] [ˈfraɪt(ə)nd] !
“ Me frightened !
“ 我 害怕 !

“我吓坏了！”

[noʊ] [ˈbluːmɪŋ] [fɪr] !
No blooming fear !
不 盛开 害怕 !

一点也不害怕！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·帕格丁，海盗(Tom Pagdin, Pirate)
第2/10页

[juː; jʊ] ['kudnt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] . ” [-]
You couldn't frighten me like that . ” [20]
你 不能 吓唬 我 喜欢 那 . ” [-]

你吓不倒我。”[20]

“ [dʒɛraʊt] !
“ Gerrout !
” 格鲁特 !

“滚开！”

[waɪ] , [juː; jʊ] [jeld] ['laʊdər] - [en] [oʊl] - [bʊl] ! ”
Why , you yelled louder ' n ole Dobie's bull ! ”
为什么 , 你 大喊 更大声 - n 奥莱 - 公牛 ! ”

你叫得比老杜比的牛还大声！

“ [dʒɛraʊt] ; [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ”
“ Gerrout ; I knowed it was you all the time . ”
” 格鲁特 ; 我 已知 它 曾是 你 全部 这 时间 . ”

“格鲁特；我一直都知道是你。”

“ [wel] , [ɪf] [jər] [dɪd] , ” [di'mɑːndid] [tɑːm] , [ɪn'dɪgnəntli] , “ [wʌt] [raɪt] [dɪd] [jər] - ['ɑːveɪ] [tuː; tə] [baɪt]
“ Well , if yer did , ” demanded Tom , indignantly , “ What right did yer ' ave to bite
” 出色地 , 如果 你的 做过 , ” 要求 汤姆 , 愤慨地 , “ 什么 正确的 做过 你的 - 大道 到 咬
[ˌem 'iː] - [ænd; ənd] ?
me ' and ?
我 - 和 ?

“就算你真的咬了我，”汤姆愤愤不平地质问道，“你凭什么咬我？”

[ɪf] [jər] [nuː] , [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [jər] [ʃʌt] [fɪst] ? ”
If yer knew , what did you ' it me in the eye for with yer shut fist ? ”
如果 你的 知道 , 什么 做过 你 - 它 我 在 这 眼睛 为了 和 你的 关闭 拳头 ? ”

如果你知道，你为什么要用紧握的拳头打我的眼睛？

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [pʌntʃt] [ˌem 'iː] .
“ Because you punched me .
” 因为 你 拳击 我 .

因为你打了我。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [tɑːm] - ; [aɪm] ['gɔɪn] -
I don't want to have nothing more to do with you , Tom Pagdin ; I'm goin '
我 不 想 到 有 没有什么 更多的 到 做 和 你 , 汤姆 - ; 我是 去 -
[hoʊm] . ”
home . ”
家 . ”

我不想再跟你有任何瓜葛，汤姆·帕格丁；我要回家了。

“ [noʊ] ! ” [sed] [tɑːm] [mæg'nænɪməsli] .
“ No ! ” said Tom magnanimously .
” 不 ! ” 说 汤姆 宽宏大量 .

“不！”汤姆宽宏大量地说。

“ [dəunt] [goʊ] - [oʊm] ; [wiːl] [kraɪ] [kwɪts] ; [wiː; wi] [wʌz; wəz] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] . ”
“ Don't go ' ome ; we'll cry quits ; we was both in the wrong . ”
” 不 去 - 一些 ; 出色地 哭 退出 ; 我们 曾是 两个都 在 这 错误的 . ”

“别回家了；我们会分手的；我们俩都有错。”

“ [aɪ] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , ” [pə'sistid] [deɪv] .

“	I	wasn't	in	the	wrong	, ”	persisted	Dave	.
“	我	不是	在	这	错误的	, ”	持续	戴夫	.

“我没有错，”戴夫坚持道。

“ [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ]['oʊnli][hɪt] [wen] [juː; jʊ][dɪd] . ”

“	You	started	it	;	I	only	hit	when	you	did	. ”
“	你	开始	它	;	我	仅有的	打	什么时候	你	做过	. ”

“是你先动手的；我只是在你动手的时候才还手。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Of	course	,	you	was	frightened	, ”	said	Tom	.
“	的	课程	,	你	曾是	害怕	, ”	说	汤姆	.

“你当然害怕了，”汤姆说。

“ [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	That's	why	you	did	it	. ”
“	那就是	为什么	你	做过	它	. ”

“这就是你这么做的原因。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , ” [prəu'testid] [deɪv] , ['vɪgərəsli] ; “ [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd]

“	I	was	not	frightened	, ”	protested	Dave	,	vigorously	;	“	I	was	no	more	frightened
“	我	曾是	不是	害怕	, ”	抗议	戴夫	,	大力	;	“	我	曾是	不	更多的	害怕

— [nɔːr] — [nɔːr] — [nɔːr] ['eniθɪŋ] .

—	nor	—	nor	—	nor	anything	.
—	也不	—	也不	—	也不	任何事物	.

“我一点也不害怕，”戴夫激烈地抗议道；“我一点也不害怕——也不——也不觉得任何事。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] ! ”

You	can't	frighten	me	as	easy	as	that	! ”
你	不能	吓唬	我	作为	简单的	作为	那	! ”

你没那么容易吓到我！

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [kraɪd] [tɑːm] , “ [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	All	right	, ”	cried	Tom	, “	don't	let	us	say	any	more	about	it	.
“	全部	正确的	, ”	哭	汤姆	, “	不	让	我们	说	任何	更多的	关于	它	.

“好了，”汤姆喊道，“我们不要再谈论这件事了。”

[ʃeɪk] [hændz] , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”

Shake	hands	,	and	we'll	make	it	up	. ”
摇	双手	,	和	出色地	制作	它	向上	. ”

握手言和，我们和好如初。

“ [aɪ] [wəʊnt] [traɪ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] , ” [sed] [tɑːm] , ['dʒenərəsli] ,

“	I	won't	try	to	frighten	you	any	more	, ”	said	Tom	,	generously	,
“	我	惯于	尝试	到	吓唬	你	任何	更多的	, ”	说	汤姆	,	慷慨地	,

“我不会再吓唬你了，”汤姆宽容地说。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪn] [wer] [deɪv] [hæd; həd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] .

rubbing	his	shin	where	Dave	had	kicked	him	.
擦	他的	胫	在哪里	戴夫	有	踢	他	.

他揉着被戴夫踢过的小腿。

“ [wiː; wi] ['betər] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæmərɪnd] .

“	We	better	get	down	to	the	Tamarind	.
“	我们	更好的	得到	向下	到	这	罗望子	.

我们最好去罗望子树那里看看。

[aɪ] [left] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər] .

I	left	a	lot	of	things	there	.
我	左边	一个	很多	的	事物	那里	.

我在那里留下了很多东西。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈdɑːrkər][ænd; ənd][ˈdɑːrkər] .

"	**It**	**was**	**growing**	**darker**	**and**	**darker**	**.**
"	它	曾是	生长	较暗	和	较暗	.

天色越来越暗。

[ðə; ði] [tuː] [ædˈventʃəəz] [sniːkt] [ˈstelθɪli] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]

The	**two**	**adventurers**	**sneaked**	**stealthily**	**through**	**the**	**scrub**	**in**	**the**	**direction**	**of**
这	二	冒险者	偷偷摸摸	悄悄地	通过	这	擦洗	在	这	方向	的

- [fens] ,

Dobie's	**fence**	**,**
-	栅栏	,

两名冒险者蹑手蹑脚地穿过灌木丛，朝着多比的栅栏方向走去。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [træk] [wɪtʃ] [led] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm] - .

following	**as**	**nearly**	**as**	**they**	**could**	**a**	**track**	**which**	**led**	**across**	**from**	**Pagdin's**	**.**
下列的	作为	几乎	作为	他们	可以	一个	追踪	哪个	引领	穿过	从	-	.

他们尽可能沿着一条从帕格丁家对面延伸过来的小路前进。

" [dəunt] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [help] , " [-]

"	**Don't**	**make**	**no**	**more**	**noise**	**than**	**you**	**can**	**help**	**,**	**"**	**[**	**21**	**]**
"	不	制作	不	更多的	噪音	比	你	能	帮助	,	"	[	-	]

"不要制造超出你能力范围的噪音。"[21]

[ədˈmɒnɪʃ] [tɑːm] .

admonished	**Tom**	**.**
告诫	汤姆	.

汤姆告诫道。

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmbɑːdi] [əˈbaʊt] .

"	**There**	**might**	**be**	**somebody**	**about**	**.**
"	那里	可能	是	某人	关于	.

"附近可能有人。"

[ðeɪ] [maɪt] - [ˈɑːveɪ] - [ɜːrd] [ðæt] [roʊ] [wiː; wi] [kɪkt] [ʌp] .

They	**might**	**'**	**ave**	**'**	**eard**	**that**	**row**	**we**	**kicked**	**up**	**.**
他们	可能	-	大道	-	耳朵	那	排	我们	踢	向上	.

他们可能听到了我们引起的那场争吵。

" [ðə; ði] [lædz] [ˈstʌmbld] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

"	**The**	**lads**	**stumbled**	**along**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
"	这	小伙子们	踉跄	沿着	在	这	黑暗	,

"小伙子们在黑暗中跌跌撞撞地前进，

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][trɑːd][ɑːn][ə; eɪ][draɪ] [stɪk] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [krɪsp] [liːvz] ,

and	**every**	**time**	**one**	**of**	**them**	**trod**	**on**	**a**	**dry**	**stick**	**or**	**on**	**the**	**crisp**	**leaves**	**,**
和	每一个	时间	一	的	他们	践踏	在	一个	干燥	戳	或者	在	这	脆	树叶	,

每当他们踩到干枯的树枝或脆树叶时，

[ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][stɑːp][ænd; ənd] [briːð] [hɑːrd] .

they	**would**	**both**	**stop**	**and**	**breathe**	**hard**	**.**
他们	会	两个都	停止	和	呼吸	难的	.

他们俩都会停下来，大口喘气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrsəm] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪtʃ] [lent] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən]

There	**was**	**a**	**fearsome**	**mystery**	**about**	**the**	**whole**	**thing**	**which**	**lent**	**it**	**an**
那里	曾是	一个	可怕的	神秘	关于	这	所有的	事物	哪个	借出的	它	一个

[əˈdɪʃən(ə)l] [tʃɑːrm] .

additional	**charm**	**.**
额外的	魅力	.

整件事笼罩着一层令人胆寒的神秘感，也因此增添了一份独特的魅力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [kraɪm] [wɪtʃ] [ˈrendərz] [ˈiːv(ə)l] - [ˈduːɪŋ] [moʊst]

It **is** **probably** **the** **danger** **attached** **to** **crime** **which** **renders** **evil** **-** **doing** **most**

它 是 大概 这 危险 随附的 到 犯罪 哪个 渲染 邪恶的 - 正在做 最多

[əˈtræktɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] .

attractive **to** **the** **criminal** **.**

吸引人的 到 这 刑事 .

或许正是犯罪所带来的危险，才使得作恶对犯罪分子最具吸引力。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtæmərɪnd] [triː] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

They **came** **at** **last** **to** **the** **tamarind** **tree** **,** **and** **stopped** **.**

他们 来了 在 最后的 到 这 罗望子 树 , 和 停止 .

他们最终来到了罗望子树下，停了下来。

[tɑːm][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ˈhɑːloʊ] [ˈbluːˌgʌm] ,

Tom **sat** **on** **the** **butt** **of** **a** **big** **hollow** **bluegum** **,**

汤姆 卫星 在 这 屁股 的 一个 大的 空洞的 蓝桉 ,

汤姆坐在一棵高大空心蓝桉树的树干上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm][tɔːrˈneɪdoʊ] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .

which **had** **been** **blown** **down** **by** **some** **tornado** **,** **and** **wiped** **his** **forehead** **.**

哪个 有 到过 吹 向下 经过 一些 龙卷风 , 和 擦拭 他的 前额 .

那是被龙卷风吹落的，他擦了擦额头。

“ [its] [ə; eɪ][hɑːt] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **It's** **a** **hot** **night** **,** **”** **he** **said** **.**

“ 它是 一个 热的 夜晚 , ” 他 说 .

“今晚很热，”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːrm] . ”

“ **I** **think** **we're** **going** **to** **have** **a** **storm** **.** **”**

“ 我 思考 是 去 到 有 一个 风暴 . ”

“我觉得我们要迎来一场暴风雨。”

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi][duː] , [tɑːm] ? ” [æskt] [deɪv] , [ˈæŋkʃəsli] .

“ **Suppose** **we** **do** **,** **Tom** **?** **”** **asked** **Dave** **,** **anxiously** **.**

“ 认为 我们 做 , 汤姆 ? ” 问 戴夫 , 焦虑地 .

“假设我们这么做，汤姆？”戴夫焦急地问道。

“ [wel] , [səˈpoʊz] [wiː; wi][duː] !

“ **Well** **,** **suppose** **we** **do** **!**

“ 出色地 , 认为 我们 做 !

“好吧，假设我们真的这么做了！”

” [rɪˈpiːtɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

” **repeated** **Tom** **,** **with** **scorn** **in** **his** **voice** **.**

” 重复 汤姆 , 和 轻蔑 在 他的 嗓音 .

“汤姆重复道，语气中带着轻蔑。”

“ [wiːl] [get] [wet] , ” [rɪˈplaɪd] [deɪv] , [ˈdɪfɪdəntli] .

“ **We'll** **get** **wet** **,** **”** **replied** **Dave** **,** **diffidently** **.**

“ 出色地 得到 湿的 , ” 回复 戴夫 , 羞怯地 .

“我们会淋湿的，”戴夫怯生生地回答道。

“ [wəʊnt] [wiː; wi] ? ”

“ **Won't** **we** **?** **”**

“ 惯于 我们 ? ”

“难道不是吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [tɑːm] , “ [nɑːt][ə; eɪ] [wet] !

“ **No** **,** **”** **said** **Tom** **,** **“** **not** **a** **wet** **!**

“ 不 , ” 说 汤姆 , “ 不是 一个 湿的 !

“不，”汤姆说，“一点也不湿！”

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [tent] . ”
I got a tent . ”
我 得到 一个 帐篷 . ”

我弄到了一顶帐篷。

“ [ə; eɪ] [tent] !
“ A tent !
” 一个 帐篷 !

“一个帐篷！”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][hɜːr; hər] , [tɑːm] ? ”
Where did you get her , Tom ? ”
在哪里 做过 你 得到 她 , 汤姆 ? ”

汤姆，你从哪儿把她弄来的?

“ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] .
“ Never you mind .
” 绝不 你 头脑 .

“别在意。”

['paiərits] [eint] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðæt] .
Pirates ain't supposed to answer questions like that .
海盗 不是 据称 到 回答 问题 喜欢 那 .

海盗不应该回答这样的问题。

[aɪ][gɑːt][hɜːr; hər] , [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] . ”
I got her , that's good enough . ”
我 得到 她 , 那就是 好的 足够的 . ”

我搞定她了，这就足够了。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [tɑːm] ? ”
“ Where is she , Tom ? ”
” 在哪里 是 她 , 汤姆 ? ”

“她在哪儿，汤姆？”

“ [aɪ][gɑːt][hɜːr; hər][plaːntid][nɑːt][ten] [jaːdz] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eldər] [kən'spɪrətər] ,
“ I got her planted not ten yards from here , ” replied the elder conspirator ,
” 我 得到 她 已种植 不是 十 码 从 这里 , ” 回复 这 长老 同谋 ,
['praʊdli] .
proudly .
自豪地 .

“我把她栽种在离这里不到十码的地方，”年长的阴谋者得意地回答道。

['deɪvz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][tɑːm][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .
Dave's admiration for Tom was growing .
戴夫的 钦佩 为了 汤姆 曾是 生长 .

戴夫对汤姆的钦佩之情与日俱增。

“ [jʊr; jər][ə; eɪ] ['wʌnər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Your a wonner , ” he said .
” 你的 一个 获胜者 , ” 他 说 .

“你赢了，”他说。

“ [bet] [jʊr; jər][laɪf] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
“ Bet your life , ” replied Tom .
” 赌注 你的 生活 , ” 回复 汤姆 .

“拿你的命来赌吧，”汤姆回答道。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tent] .
“ I wasn't goin ' out in the bush without a tent .
” 我 不是 去 - 出去 在 这 衬套 没有 一个 帐篷 .

“我可不想不带帐篷就去丛林里。”

[its] [wʌn][sʌm; səm] [kəʊvz] [ðæt] [-]
It's one some coves that [22]
它是 一 一些 海湾 那 [-]

这是某些海湾之一[22]

[wʌz; wəz] [daʊn] ['fɪʃɪn] - [læst] ['sʌmər] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .
was down fishin ' last summer left with the old man to take care of .
曾是 向下 钓鱼 - 最后的 夏天 左边 和 这 老的 男人 到 拿 关心 的 .

去年夏天去钓鱼，留下来照顾老人。

[dəunt][juː; jʊ] [splɪt] ! ”
Don't you split ! ”
不 你 分裂 ! ”

别分开！

“ [noʊ] [fɪr] , ” [sed] [deɪv] .
“ No blime fear , ” said Dave .
“ 不 污秽 害怕 , ” 说 戴夫 .

“别担心，我没事的。”戴夫说道。

“ [wɪə(r)] [meɪts] . ”
“ We're mates . ”
“ 是 伙伴们 . ”

“我们是朋友。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [fɜːrst] , ” [sed] [tɑːm] ,
“ Let us put these things in the boat first , ” said Tom ,
“ 让 我们 放 这些 事物 在 这 船 第一的 , ” 说 汤姆 ,

“我们先把这些东西放到船上吧，”汤姆说。

“ [æn; ən] - [wiːl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [tent] . ”
“ an ' we'll come back and get the tent . ”
“ 一个 - 出色地 来 后退 和 得到 这 帐篷 . ”

“然后我们再回来取帐篷。”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [boʊt] , [tɑːm] ? ” [æskt] [deɪv] .
“ Where is the boat , Tom ? ” asked Dave .
“ 在哪里 是 这 船 , 汤姆 ? ” 问 戴夫 .

“汤姆，船在哪儿？”戴夫问道。

“ [aɪ] [eɪnt] [siːn] [hɜːr; hər] [jet] . ”
“ I ain't seen her yet . ”
“ 我 不是 已见 她 然而 . ”

“我还没见过她呢。”

“ ['fɒlər] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [tɑːm] .
“ Foller me ! ” cried Tom .
“ 福勒 我 ! ” 哭 汤姆 .

“跟我来！”汤姆喊道。

“ [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] .
“ We got to be quick .
“ 我们 得到 到 是 快的 .

“我们必须抓紧时间。”

[ðə; ði] ['taɪdz] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrn] , [æn; ən] - [wiːl] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
The tide's on the turn , an ' we'll go down with it .
这 潮汐 在 这 转动 , 一个 - 出色地 去 向下 和 它 .

形势正在逆转，我们将随之沉没。

[dɪd] [juː; jʊ] [pɪntʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pænts][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”
Did you pinch a pair of pants for me ? ”
做过 你 捏 一个 一对 的 裤子 为了 我 ? ”

你帮我偷了条裤子吗？

“ [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [hʊkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ʃɝːts] , [tuː] . ”
“ Yes ; and I hooked one of the old man's shirts , too . ”
“ 是的 ; 和 我 钩子 一 的 这 老的 男人的 衬衫 , 也 . ”

“是的；我还钩住了那位老人的一件衬衫。”

“ [gʊd] [eg] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , ['gliːfəli] .
“ Good egg ! ” exclaimed Tom , gleefully .
“ 好的 蛋 ! ” 惊呼 汤姆 , 兴高采烈地 .

“好蛋！”汤姆高兴地喊道。

“ [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'nʌðər] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] .
“ I couldn't have gone another night without a shirt .
“ 我 不能 有 已消失 其他 夜晚 没有 一个 衬衫 .

“我再也受不了晚上没衬衫穿了。”

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] - [æz; əz] ['nɪrli] - [et][ˌem 'iː] [rɔː] .
The mosquitoes ' as nearly ' et me raw .
这 蚊子 - 作为 几乎 - 等 我 生的 .

蚊子差点把我叮得皮开肉绽。

['gɪmi] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [naʊ] . ”
Gimme the shirt now . ”
给我 这 衬衫 现在 . ”

把衬衫给我，现在就给我。

“ [its] [ɪn][ðə; ði][bæg] . ”
“ It's in the bag . ”
“ 它是 在 这 包 . ”

“胜券在握。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] ?
“ Is it near the top ?
“ 是 它 靠近 这 顶部 ?

“它接近榜首吗？”

[gɪv] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .
Give us it , anyhow .
给 我们 它 , 无论如何 .

无论如何，都给我们吧。

[ðeɪv] [sʌkt] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [bæk] [æn; ən] - [legz] .
They've sucked all the blood out of me back an ' legs .
他们有 真烂 全部 这 血 出去 的 我 后退 一个 - 腿 .

他们把我的背和腿上的血都吸干了。

[aɪ'd][ə; eɪ] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [ɔːf]['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['siːɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
I'd a lit a fire to keep ' em off only I was afraid of somebody seein ' it .
ID 一个 点燃 一个 火 到 保持 - 呃 离开 仅有的 我 曾是 害怕的 的 某人 看到 - 它 .
”
”
”

我本来想点火把他们赶走，只是怕被人看到。

“ [maɪ] [krʌmz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['prez(ə)ntli] , “ [ðɪs] [ʃɜːrt] [kʌmz] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] . ”
“ My crumbs , ” he added , presently , “ this shirt comes all over me . ”
“ 我的 面包屑 , ” 他 额外 , 目前 , “ 这 衬衫 来 全部 超过 我 . ”

“我的面包屑，”他接着说，“这件衬衫弄得我浑身都是。”

“ [tʌk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] ['ʃʊgər] - [bæg] , ['fɝː, 'fɛr] [naʊ] , ” [sed] [deɪv] ;
“ Tuck it down in your sugar - bag , fer now , ” said Dave ;
“ 塔克 它 向下 在 你的 糖 - 包 , fer 现在 , ” 说 戴夫 ;

“先把它放进你的糖袋里吧，”戴夫说；

“ [wiːl] [kʌt] [ə; eɪ][bɪt] [ɔːf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪn] - .
“ we'll cut a bit off it in the mornin ' .
“ 出色地 切 一个 少量 离开 它 在 这 早晨 - .

“我们明天早上会把它切掉一部分。”

[aɪ][gɑːt][æn; ən][oʊl] [per] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] [ˈfɝː, ˈfɛr][juː; jʊ] , [tuː] ,
I got an ole pair of trousers fer you , too ,
我 得到 一个 奥莱 一对 的 裤子 fer 你 , 也 ,

我还给你准备了一条旧裤子。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] . ”
but they're in the bottom of the bag . ”
但 它们是 在 这 底部 的 这 包 . ”

但它们都在袋子底部。

“ [jʊr; jər][ə; eɪ][ɔːl] - [raɪt] [fɜːrst] [meɪt] , [deɪv] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Your a all - right first mate , Dave , ” said Tom .
“ 你的 一个 全部 - 正确的 第一的 伴侣 , 戴夫 , ” 说 汤姆 .

“你是个很不错的副手，戴夫，”汤姆说。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ˈtreɪnɪn] - [jet] , [æn; ən] - [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] - [ˈkɜːrɪdʒ] ;
“ You want a bit o ' trainin ' yet , an ' you want a bit more pursonal courage ;
“ 你 想 一个 少量 o - 训练 - 然而 , 一个 - 你 想 一个 少量 更多的 - 勇气 ;

“你还需要一些训练，还需要更多的个人勇气；

[bʌt; bət] [juːl] [duː] .
but you'll do .
但 你会 做 .

但你会做到的。

[aɪ] [ˈrekən] [wiːl] [sərˈpraɪz] - [ɪm] [bɪˈfɔːr] [wɪə(r)] [dʌn] . ”
I reckon we'll surprise ' em before we're done . ”
我 估计 出色地 惊喜 - 呃 前 是 完毕 . ”

我觉得在我们完成之前，我们会让他们大吃一惊。

“ [maɪ] [oʊθ] [wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] [deɪv] .
“ My oath we will , ” said Dave .
“ 我的 誓言 我们 将要 , ” 说 戴夫 .

“我发誓，我们一定会这样做。”戴夫说道。

“ [wiːl] [meɪk] - [ɪstri] . ”
“ We'll make ' istry . ”
“ 出色地 制作 - ISTRY . ”

“我们将创造‘istry’。”

“ [hɪst] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] .
“ Hist ! ” exclaimed Tom .
“ 历史 ! ” 惊呼 汤姆 .

“希斯！”汤姆惊呼道。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] - [ɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] ? ” [-]
“ Didn't you ' ear a noise ? ” [23]
“ 没有 你 - 耳朵 一个 噪音 ? ” [-]

“你没听到什么声音吗？”[23]

“ [noʊ] , ” [sed] [deɪv] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][lɔːg] , “ [dɪd][juː; jʊ] ? ”
“ No , ” said Dave , crouching down behind the log , “ did you ? ”
“ 不 , ” 说 戴夫 , 蹲伏 向下 在后面 这 日志 , “ 做过 你 ? ”

“没有，”戴夫蹲在圆木后面说，“你做了吗？”

“ [ʃ] ! ” [ˈwɪspəd] [tɑːm] .
“ Ssh ! ” whispered Tom .
“ SSH ! ” 低声说道 汤姆 .

“嘘！”汤姆低声说道。

“ [aɪ] - [ɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər][biː; bi] - [fens] . ”
“ I ' eard something along there be Dobie's fence . ”
“ 我 - 耳朵 某物 沿着 那里 是 - 栅栏 . ”

“我听到多比家的栅栏那边有动静。”

“ [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kaʊ] ! ”
“ Might be a cow ! ”
“ 可能 是 一个 奶牛 ! ”

“可能是头牛！”

“ [ˈkaʊz] [dəunt] [kɔːf] ! ”
“ Cow's don't cough ! ”
“ 牛的 不 咳嗽 ! ”

“牛不会咳嗽！”

“ [aɪv] [hɜːrd] [kaʊz] [kɔːf] . ”
“ I've heard cows cough . ”
“ 我已经 听到 牛 咳嗽 . ”

“我听过牛咳嗽。”

“ [wel] , [ðeɪ] [dəunt] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [ðeəˈselvz] .
“ Well , they don't whistle softly to theirselves .
“ 出色地 , 他们 不 哨 轻轻 到 他们自己 .

“嗯，他们不会自言自语地轻轻吹口哨。”

[ˈliːstwaɪz] , [aɪ] [ˈnevər] - [ɜːrd] [ə; eɪ] [kaʊ] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
Leastwise , I never ' eard a cow do it .
最不明智的 , 我 绝不 - 耳朵 一个 奶牛 做 它 .

至少，我从来没有听说过一头牛这样做。

[juː; jʊ] [maɪt] . ”
You might . ”
你 可能 . ”

或许吧。”

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] .
“ No , I never did .
“ 不 , 我 绝不 做过 .

“不，我从来没有这样做过。”

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈwɪs(ə)l] ? ”
What did she whistle ? ”
什么 做过 她 哨 ? ”

她吹的是什么口哨?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [tuːn] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ɔːl] [raɪt] .
“ I don't know the tune , ” replied Tom , “ but it was a whistle all right .
“ 我 不 知道 这 调 , ” 回复 汤姆 , “ 但 它 曾是 一个 哨 全部 正确的 .

“我不知道这是什么曲子，”汤姆回答说，“但那肯定是一声哨响。”

[laɪ] [loʊ] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkʌmɪn] - . ”
Lie low , there's some people comin ' . ”
说谎 低的 , 有 一些 人们 即将到来 - . ”

低调点，有人来了。

“ [dəunt] [briːð] ! ” [sed] [deɪv] , [ɪn] [ˈtɑːmz] [ɪr] .
“ Don't breathe ! ” said Dave , in Tom's ear .
“ 不 呼吸 ! ” 说 戴夫 , 在 汤姆的 耳朵 .

“别呼吸！”戴夫在汤姆耳边说道。

“ [aɪ][kæn; kən] - [ɪr] - [ɪm] .
“ I can ' ear ' em .
“ 我 能 - 耳朵 - 呃 .

“我能听到他们的声音。”

[its] ['sʌmbɑːdi] ['tɔːkɪŋ] . ”
It's somebody talking . ”
它是 某人 说 . ”

有人在说话。

“ [ðeə(r)] ['kʌmɪn] - [ðɪs] [wei] , ” ['mʌtəd] [tɑːm] .
“ They're comin ' this way , ” muttered Tom .
“ 它们是 即将到来 - 这 方式 , ” 低声说道 汤姆 .

“他们正朝这边过来，”汤姆低声说道。

“ [kiːp] ['kwaɪət] , [kɑːnt] [jər] ! [jər] ['rutɪn] - [ɪn][ðem; ðəm][draɪ] [liːvz] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][pɪg] . ”
“ Keep quiet , can't yer ! Yer rootin ' in them dry leaves like a wild pig . ”
“ 保持 安静的 , 不能 你的 ! 你的 根部 - 在 他们 干燥 树叶 喜欢 一个 荒野 猪 . ”

“安静点，行不行！你像野猪一样在枯叶堆里拱来拱去。”

“ [aɪm][nɑːt] ; [its] [juː; jʊ] , ” [prəu'testid] [deɪv] .
“ I'm not ; it's you , ” protested Dave .
“ 我是 不是 ; 它是 你 , ” 抗议 戴夫 .

“不是我，是你，”戴夫抗议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ˌem 'iː] , ” [dɪ'naɪd] [tɑːm] , ['sɑːtoʊ]['voʊtʃi] ; “ [its] [juː; jʊ] .
“ It ain't me , ” denied Tom , sotto voce ; “ it's you .
“ 它 不是 我 , ” 否认 汤姆 , sotto voce ; “ 它是 你 .

“不是我，”汤姆低声否认道，“是你。”

[jʊə(r)] ['mækɪn] - [ɪ'nʌf] [roʊ] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] , [blɑːrst] [jər] ! ”
You're makin ' enough row to wake the dead , blarst yer ! ”
你是 制造 - 足够的 排 到 唤醒 这 死的 , 爆炸 你的 ! ”

你吵得死人都醒了，真是的！

“ [aɪ] [eint] ! ” [sed] [deɪv] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ I ain't ! ” said Dave , indignantly .
“ 我 不是 ! ” 说 戴夫 , 愤慨地 .

“我才不是！”戴夫愤愤不平地说。

“ [aɪ] [eint] . ”
“ I ain't . ”
“ 我 不是 . ”

“我不是。”

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” [hist] [tɑːm][ɪn][hɪz; ɪz]['pælz] [ɪr] .
“ Shut up ! ” hissed Tom in his pal's ear .
“ 关闭 向上 ! ” 嘶嘶作响 汤姆 在 他的 朋友的 耳朵 .

“闭嘴！”汤姆在他朋友耳边低声说道。

“ [ðeə(r)] ['kʌmɪn] - [raɪt] [ðɪs] [wei] . ”
“ They're comin ' right this way . ”
“ 它们是 即将到来 - 正确的 这 方式 . ”

“他们正朝这边过来。”

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? ” [æskt] [deɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspər] .
“ Who is it , Tom ? ” asked Dave , in a faint whisper .
“ WHO 是 它 , 汤姆 ? ” 问 戴夫 , 在 一个 头晕的 耳语 .

“是谁，汤姆？”戴夫低声问道。

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɑːn][hɪm; ɪm] . “
The strain was heavy on him . “
这 拉紧 曾是 重的 在 他 . “

他压力很大。

- [aʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][aɪ] [noʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ; “ [ʃʌt] [ʌp] !
' Ow the devil do I know ? ” replied Tom ; “ shut up !
- 现在 这 魔鬼 做 我 知道 ? ” 回复 汤姆 ; “ 关闭 向上 !

“我哪知道？”汤姆回答说；“闭嘴！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [leɪd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [triː] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [maɪs] . [-]
" The boys laid behind the fallen tree as still as mice . [24]
" 这 男孩们 铺设 在后面 这 倒下 树 作为 仍然 作为 小鼠 . [-]

"男孩们像老鼠一样一动不动地躺在倒下的树后。[24]

" [get] [daʊn] , " [ˈwɪspəd] [tɑːm] [ˈprez(ə)ntli] .
" Get down , " whispered Tom presently .
" 得到 向下 , " 低声说道 汤姆 目前 .

"趴下,"汤姆低声说道。

" [get] [raɪt] [daʊn] .
" Get right down .
" 得到 正确的 向下 .

"立刻趴下。"

" [hiː; hi] [spred] [hɪmˈself] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
" He spread himself out on the flat of his stomach , with his chin to the
" 他 传播 他自己 出去 在 这 平坦的 的 他的 胃 , 和 他的 下巴 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他趴在地上，下巴贴着地面。

[deɪv] [ˈfɑːloʊd] [suːt] .
Dave followed suit .
戴夫 随后 套装 .

戴夫也跟着做了。

" [ðeɪl] [θɪŋk] [wɪə(r)] [tuː] [lɔːgz] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] .
" They'll think we're two logs , " he explained to his comrade .
" 他们会 思考 是 二 日志 , " 他 解释 到 他的 同志 .

"他们会以为我们是两根木头,"他向他的同伴解释道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] .
The sound of voices became more distinct .
这 声音 的 声音 成为 更多的 清楚的 .

人声变得更加清晰了。

[ðə; ði] [ˈfutsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˌʌnˈnoʊn] [fel] [ˈɔːdəbli] [ɑːn][ðə; ði] [krɪsp] [liːvz] ,
The footsteps of the approaching unknown fell audibly on the crisp leaves ,
这 脚步声 的 这 接近 未知 跌倒 可听见的 在 这 脆 树叶 ,

不知名的人走近，脚步声清晰地落在干枯的落叶上。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][trɑːd][ɑːn][ə; eɪ][draɪ] [ˈbæŋgəˌloʊ] [liːf] [ˌaɪ ˈtiː] [krækt] [ˈʃɑːrpli] .
and when one of them trod on a dry bangalow leaf it cracked sharply .
和 什么时候 一 的 他们 践踏 在 一个 干燥 平房 叶子 它 裂纹 尖锐地 .

其中一只脚踩到一片干枯的班加罗树叶，树叶发出清脆的断裂声。

[tɑːm][ænd; ənd] [deɪv] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [biːt] .
Tom and Dave could hear their hearts beat .
汤姆 和 戴夫 可以 听到 他们的 心 打 .

汤姆和戴夫都能听到彼此的心跳声。

[ˈiːðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈtɛmpt] [tuː; tə][dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Either boy was temped to jump up and run for his life ,
任何一个 男生 曾是 临时 到 跳 向上 和 跑步 为了 他的 生活 ,

两个男孩都忍不住想跳起来逃命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪt] [seɪ] [rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm] .
but the thought of what the other might say restrained him .
但 这 想法 的 什么 这 其他 可能 说 克制 他 .

但想到对方可能会说什么，他就止住了脚步。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] ['redʒimənts] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

It	is	even	thus	with	whole	regiments	in	action	.
它	是	甚至	因此	和	所有的	军团	在	行动	.

即使是整个团的部队作战也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [tuː] [men] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .

It	was	plain	that	two	men	had	come	up	to	the	log	and	were	talking	.
它	曾是	清楚的	那	二	男人	有	来	向上	到	这	日志	和	是	说	.

很明显，有两个男人走到圆木旁，正在交谈。

[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [tə'bækoʊ][toʊld] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] .

A	smell	of	strong	tobacco	told	that	one	of	them	was	smoking	a	pipe	.
一个	闻	的	强的	烟草	讲述	那	一	的	他们	曾是	吸烟	一个	管道	.

一股浓烈的烟草味表明，他们之中有人正在抽烟斗。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['oʊdər] [ʌv; əv] [bʊʃ] [wiːd] [wʌz; wəz] ['blendɪd] [ðə; ði]['maɪldər] [pər'fjuːm]

And	with	the	powerful	odour	of	bush	weed	was	blended	the	milder	perfume
和	和	这	强大的	气味	的	衬套	杂草	曾是	混合	这	较温和	香水

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

of	a	cigarette	.
的	一个	卷烟	.

浓烈的灌木大麻气味与淡淡的香烟香味混合在一起。

[tɑːm][ænd; ənd] [deɪv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgəret] [laɪk] [ə; eɪ] ['gloʊwɜːrm] [nɑːt] ['twenti]

Tom	and	Dave	watched	the	flame	of	the	cigarette	like	a	glowworm	not	twenty
汤姆	和	戴夫	观看	这	火焰	的	这	卷烟	喜欢	一个	萤火虫	不是	二十

[jaːdz] [ə'weɪ] ,

yards	away	,
码	离开	,

汤姆和戴夫盯着不到二十码外的香烟火焰，就像盯着萤火虫一样。

[ænd; ənd] [wʌns] , [wen] [ðə; ði]['smoʊkər] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪf] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	once	,	when	the	smoker	drew	in	a	long	whiff	,	they	saw	the	outline	of	a
和	一次	,	什么时候	这	吸烟者	画	在	一个	长的	闻	,	他们	锯	这	大纲	的	一个

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

有一次，当吸烟者深深吸了一口气时，他们看到了一个黑色的轮廓，

['bɪrdɪd] [feɪs] .

bearded	face	.
留着胡子的	脸	.

长着胡子的脸。

[skræps] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['tremblɪŋ] [jʊθs] ['kaʊərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Scraps	of	conversation	came	down	to	the	two	trembling	youths	cowering	among	the
碎屑	的	对话	来了	向下	到	这	二	发抖	青年	畏缩	之中	这

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

零星的谈话最终都集中在蜷缩在树叶间瑟瑟发抖的两个年轻人身上。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊrɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðem; ðəm] .

It	had	anything	but	a	re	-	assuring	effect	on	them	.
它	有	任何事物	但	一个	关于	-	保证	影响	在	他们	.

这丝毫没有让他们感到安心。

[wʌn] [mæn] , [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgəret] , [spoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent] .

One	man	,	he	of	the	cigarette	,	spoke	with	an	accent	.
一	男人	,	他	的	这	卷烟	,	辐	和	一个	口音	.

其中一个男人，嘴里叼着香烟，说话带着口音。

“ [tel] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [væt] [juː; jʊ] [sɪŋk] [ˈzeɪ] [best] [taɪm] ? ” [-]

“	**Tell**	**to**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**vat**	**you**	**sink**	**ze**	**best**	**time**	**?**	**”**	**[**	**25**	**]**
”	告诉	到	我	,	”	他	说	,	“	增值税	你	下沉	泽	最好的	时间	?	”	[	-	]

“告诉我，”他说，“你最快乐的时刻是什么时候？”[25]

“ [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	**About**	**eleven**	**o'clock**	**at**	**night**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**other**	**.**
”	关于	十一	点钟	在	夜晚	,	”	回复	这	其他	.

“大约晚上十一点，”另一个人回答道。

“ [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [bed] [ˈɜːrli] . ”

“	**He**	**goes**	**to**	**bed**	**early**	**.**	**”**
”	他	去	到	床	早期的	.	”

他很早就睡了。

“ [ɑː] ! [zen] [ˈvɪr] [ʃæl; ʃəl][ˈviː] [miːt] — [juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ] , [eɪ] ? ”

“	**Ah**	**!**	**zen**	**vere**	**shall**	**ve**	**meet**	**—**	**you**	**an**	**'**	**I**	**,**	**eh**	**?**	**”**
”	啊	!	禅	真实	将	ve	见面	—	你	一个	-	我	,	嗯	?	”

“啊！我们终会相遇——你和我，是吗？”

“ [lʊk] - [er] , [ˈfrentʃi] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈsekənd] [vɔɪs] ,

“	**Look**	**'**	**ere**	**,**	**Frenchy**	**,**	**”**	**came**	**the**	**second**	**voice**	**,**
”	看	-	埃雷	,	法国佬	,	”	来了	这	第二	嗓音	,

“看这里，弗兰奇，”第二个声音传来。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][æt; ət][ɔːl] . ”

“	**I**	**don't**	**see**	**what**	**you**	**want**	**me**	**for**	**at**	**all**	**.**	**”**
”	我	不	看	什么	你	想	我	为了	在	全部	.	”

“我完全不明白你想要我做什么。”

“ [ɑː] ! [ɑː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈspiːkər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [toʊn] , “ [zen][juː; jʊ] [er] - [naʊ] !

“	**Ah**	**!**	**ah**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**first**	**speaker**	**in**	**a**	**louder**	**tone**	**,**	**“**	**zen**	**you**	**air**	**friten**	**now**	**!**
”	啊	!	啊	!	”	惊呼	这	第一的	扬声器	在	一个	更大声	语气	,	“	禅	你	空气	-	现在	!

“啊！啊！”第一个说话的人大声喊道，“现在你空气摩擦了！”

[juː; jʊ][hæv; həv][vɑːt][juː; jʊ] [kɔːl] [kənˈkɑːkt][ˈzeɪ][plæn] , [juː; jʊ] [liːv] [ˈzeɪ] - [tuː; tə][ˈoʊpən][ˈzeɪ] [dɔːr] !

You	**have**	**vot**	**you**	**call**	**concoct**	**ze**	**plan**	**,**	**you**	**leave**	**ze**	**ozzer**	**to**	**open**	**ze**	**door**	**!**
你	有	投票	你	称呼	编造	泽	计划	,	你	离开	泽	-	到	打开	泽	门	!

你投票决定制定计划，你让水管工去开门！

[juː; jʊ] [er] [ˈkaʊərd] , [ˈiːz] [iːt] [nɑːt][soʊ] ? ”

You	**air**	**coward**	**,**	**ees**	**eet**	**not**	**so**	**?**	**”**
你	空气	懦夫	,	伊斯	欧洲东部时间	不是	所以	?	”

你这个胆小鬼，不是吗？

“ [noʊ] , ” [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈspɑːns] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪm] [ˈgetɪŋ] [noʊn] [raʊnd] [hɪr] ,

“	**No**	**,**	**”**	**came**	**the**	**response**	**,**	**“**	**it**	**ain't**	**that**	**;**	**but**	**I'm**	**getting**	**known**	**round**	**here**	**,**
”	不	,	”	来了	这	回复	,	“	它	不是	那	;	但	我是	获得	已知	圆形的	这里	,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [eint] .

and	**you**	**ain't**	**.**
和	你	不是	.

“不，”对方回答说，“不是那样的；但我在这里小有名气，而你还没有。”

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] , [æn; ən] - [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][bəuθ]

If	**anything**	**happened**	**I**	**might**	**be**	**recognised**	**,**	**an**	**'**	**that**	**would**	**be**	**bad**	**for**	**both**
如果	任何事物	发生	我	可能	是	已确认	,	一个	-	那	会	是	坏的	为了	两个都

[ʌv; əv][ˌjuː ˈes] . ”

of	**us**	**.**	**”**
的	我们	.	”

如果发生什么事，我可能会被人认出来，那对我们俩都不好。”

“ [soʊ] ? ”
“ So ? ”
“ 所以 ? ”

“所以？ ”

“ [soʊ][aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi] ['betər] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [raɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .
“ So I reckon it ' ud be better I didn't go right down with you to - morrow night .
“ 所以 我 估计 它 - ud 是 更好的 我 没有 去 正确的 向下 和 你 到 - 明天 夜晚 .

“所以我认为我最好明天晚上不要和你一起下去。”

[aɪv] [pʊt][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
I've put you up to everything .
我已经 放 你 向上 到 一切 .

所有的一切都是我指使的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [mi'self] .
You know the lay of the land as well as I do meself .
你 知道 这 躺 的 这 土地 作为 出色地 作为 我 做 我自己 .

你和我一样了解当地的情况。

[aɪv] [gɪv][juː; jʊ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪv] [gɪv][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] .
I've giv you the plan of the place , I've giv you the impression of the key .
我已经 给予 你 这 计划 的 这 地方 , 我已经 给予 你 这 印象 的 这 钥匙 .

我已经把这个地方的平面图给你了，我已经把钥匙的轮廓给你了。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪf] .
You don't have to make no noise with the safe .
你 不 有 到 制作 不 噪音 和 这 安全的 .

使用保险箱时无需发出任何声音。

[ɔːl] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [ʃɪft] [ðə; ði] [stʌf] .
All you got to do is to open it an ' shift the stuff .
全部 你 得到 到 做 是 到 打开 它 一个 - 转移 这 东西 .

你只需要打开它，把里面的东西挪开就行了。

[its] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]['fælɪn] - [ɔːf][ə; eɪ][lɔːg] .
It's as easy as fallin ' off a log .
它是 作为 简单的 作为 坠落 - 离开 一个 日志 .

这简直易如反掌。

[aɪl] [biː; bi] [weɪtɪn] - [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] .
I'll be waitin ' down under the bank with the boat .
患病的 是 等待 - 向下 在下面 这 银行 和 这 船 .

我会开着船在河岸下面等着。

[wiːl] [brɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ɔːf] [tə'geðər] [ænd; ənd][plænt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .
We'll bring the stuff off together and plant it in a safe place .
出色地 带来 这 东西 离开 一起 和 植物 它 在 一个 安全的 地方 .

我们会一起把这些东西搬走，然后种在安全的地方。

['æftər][ðə; ði] [roʊ] [ɪz][ɔːl]['oʊvər][wiː; wi][kæn; kən][slɪp] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spaɪl] .
After the row is all over we can slip away quietly down the country with the spile .
后 这 排 是 全部 超过 我们 能 滑 离开 悄悄 向下 这 国家 和 这 桩子 .

等争吵结束之后，我们就可以带着尖刺悄悄溜到乡下去了。

[its] [ə; eɪ] [ded] [sɜːrt] .
It's a dead cert .
它是 一个 死的 证书 .

绝对没问题。

[its] [ðə; ði] ['dɛdɪst] [sɜːrt] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . ”
It's the deadest cert that ever was in this world . ”
它是 这 最死的 证书 那 曾经 曾是 在 这 世界 . ”

这是世上最有把握的事。

“ [tres] ['biːn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [blæk] - ['hedɪd] [mæn] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .
“ Tres bien , ” replied the black - headed man , “ It shall be as you say .
“ 特雷斯 好 , ” 回复 这 黑色的 - 标题 男人 , “ 它 将 是 作为 你 说 .

“很好，”黑发男子回答说，“就按你说的办吧。”

- [zæt] [aɪ] [vil] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] [fuːl] [ʌv; əv] .
Remembaire zat I vill not be made fool of .
- 扎特 我 村庄 不是 是 制成 傻子 的 .

记住我不会被愚弄。

[nɑːn] ! [iːt] ['iːz] [soʊ] ? ”
Non ! Eet ees so ? ”
非 ! 欧洲东部时间 伊斯 所以 ? ”

不！是这样吗?

“ [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] [-]
“ Who wants to make a fool of you ? ” demanded [26]
“ WHO 想要 到 制作 一个 傻子 的 你 ? ” 要求 [-]

“谁想戏弄你？”[26]

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .
the other man .
这 其他 男人 .

另一个人。

“ [wɪə(r)] [hævz] [ɪn] [ðɪs] [dʒɑːb] .
“ We're halves in this job .
“ 是 一半 在 这 工作 .

“我们在这份工作中各占一半。”

[wɪə(r)] [bəuθ] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['aʊər; ɑːr] ['iːkwəl] [rɪsk] , [æn; ən] - [wiː; wi] [stænd] [ɪn] ['iːkwəl] .
We're both takin ' our equal risk , an ' we stand in equal .
是 两个都 拿 - 我们的 平等的 风险 , 一个 - 我们 站立 在 平等的 .

我们承担着同等的风险，地位平等。

[ðæts] [fer] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
That's fair , ain't it ? ”
那就是 公平的 , 不是 它 ? ”

这很公平，不是吗?

“ [wiː] ; [ðæt] ['iːz] [soʊ] !
“ Oui ; that ees so !
“ 是的 ; 那 伊斯 所以 !

“是的；就是这样！”

[ə'baʊt] ['zeɪ] [boʊt] !
About ze boat !
关于 泽 船 !

关于那艘船!

[væt] [zen] ?
Vat zen ?
增值税 禅 ?

禅?

[hæv] - [juː; jʊ] [meɪd] ['zeɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ? ”
Hav **'** **you** **made** **ze** **preparation** **?** **”**
有 - 你 制成 泽 准备 ? ”

你做好准备了吗?

“ [ðæts] [ɔːl] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz] [reɪn] .
“ **That's** **all** **as** **right** **as** **rain** **.**
” 那就是 全部 作为 正确的 作为 雨 .

“一切都好极了。”

[juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
You **leave** **that** **to** **me** **.**
你 离开 那 到 我 .

这件事就交给我吧。

[aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
I **struck** **a** **bit** **o** **'** **luck** **to** **-** **day** **.** **”**
我 击 一个 少量 o - 运气 到 - 天 . ”

我今天运气不错。

“ [ɑː] ! [soʊ] ? ”
“ **Ah** **!** **so** **?** **”**
” 啊 ! 所以 ? ”

“啊！是吗？”

“ [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [boʊt] !
“ **I** **found** **a** **boat** **!**
” 我 成立 一个 船 !

我找到一艘船!

” [ðə; ði] [spɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪgəret] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [pə'ræbələ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
” **The** **spark** **of** **the** **cigarette** **described** **a** **parabola** **in** **the** **darkness** **.**
” 这 火花 的 这 卷烟 描述 一个 抛物线 在 这 黑暗 .

“香烟的火花在黑暗中勾勒出一条抛物线。”

“ [hɪst] ! ”
“ **Hist** **!** **”**
” 历史 ! ”

“历史！”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['frentʃi] ? ”
“ **What's** **the** **matter** **,** **Frenchy** **?** **”**
” 是什么 这 事情 , 法国佬 ? ”

“怎么了，弗兰奇？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] ['sʌmwʌn] .
“ **I** **think** **I** **hear** **someone** **.**
” 我 思考 我 听到 某人 .

“我好像听到有人说话。”

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[væt] ! [ʃ] !
Vat **!** **Ssh** **!**
增值税 ! SSH !

噓!

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
” **There** **was** **a** **silence** **.**
” 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd] [deɪv] .

It	seemed	about	a	hundred	and	twenty	years	to	Tom	and	Dave	.
它	似乎	关于	一个	百	和	二十	年	到	汤姆	和	戴夫	.

对汤姆和戴夫来说，感觉好像过了一百二十年。

[ˈniːðər] [derd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [deɪv] [kʊd; kəd] [fiːl] [tɑːm][ˈtremb(ə)l] ,

Neither	dared	to	speak	,	but	Dave	could	feel	Tom	tremble	,
两者都不	敢于	到	说话	,	但	戴夫	可以	感觉	汤姆	颤抖	,

两人都不敢说话，但戴夫能感觉到汤姆在颤抖。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmfətɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈæŋgwɪʃ] .

and	it	comforted	him	in	his	own	quivering	anguish	.
和	它	安慰	他	在	他的	自己的	颤抖	痛苦	.

这让他从颤抖的痛苦中得到了安慰。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] — [hiː; hi] [huː] [spoʊk] [wɪˈðaʊt] [æn; ən][ˈæksent] — [læft]

After	a	time	one	of	the	men	—	he	who	spoke	without	an	accent	—	laughed
后	一个	时间	一	的	这	男人	—	他	WHO	辐	没有	一个	口音	—	笑了

[ˈsɔːftli] .

softly	.
轻轻	.

过了一会儿，其中一个男人——他说话没有口音——轻轻地笑了。

“ [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbɑːdi] [əˈbaʊt] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɔɪs] , “ [nɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ;

“	There's	nobody	about	,	”	he	said	in	a	quiet	voice	,	“	nor	likely	to	be	;
“	有	无人	关于	,	”	他	说	在	一个	安静的	嗓音	,	“	也不	可能	到	是	;

“周围一个人也没有，”他平静地说，“而且不太可能有人出现；

[æn; ən] - [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [its] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] ,

an	'	if	there	was	it's	too	dark	for	them	to	see	us	,
一个	-	如果	那里	曾是	它是	也	黑暗的	为了	他们	到	看	我们	,

即使有，天也太黑了，他们看不见我们。

[æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [siː] [ˌjuː ˈes] , [ðæt] [dəunt] [pruːv] [ˈnʌθɪŋ] . ”

an	'	if	they	did	see	us	,	that	don't	prove	nothing	.	”
一个	-	如果	他们	做过	看	我们	,	那	不	证明	没有什么	.	”

即使他们真的看到了我们，那也说明不了什么。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ; “ [soʊ] ; [bʌt; bət][ˈzeɪ][ˈboʊd] , [ˈvɪr] [ˈiːz]

“	Ah	!	”	said	the	Frenchman	,	drawing	a	long	breath	;	“	so	;	but	ze	boad	,	vere	ees
“	啊	!	”	说	这	法国人	,	绘画	一个	长的	气息	;	“	所以	;	但	泽	董事会	,	真实	伊斯

[ˌaɪ ˈtiː] ? ”

it	?	”
它	?	”

“啊！”法国人长长地吸了一口气说道，“所以；但是那块板，到底怎么样了？”

“ [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [taɪd] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brəntʃ] [ɔːf][ðə; ði] [kriːk] [hɪr] . ”

“	I	found	her	tied	up	among	the	reeds	in	a	little	branch	off	the	creek	here	.	”
“	我	成立	她	系	向上	之中	这	芦苇	在	一个	小的	分支	离开	这	溪	这里	.	”

“我发现她被绑在这条小溪旁的一根小树枝的芦苇丛里。”

“ [taɪd] [ʌp] !

“	Tied	up	!
“	系	向上	!

“绑起来了！”

[ˈfɑːsənd] , [eɪ] ? ”

Fastened	,	eh	?	”
系紧	,	嗯	?	”

系好了吗?

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] .
“ Oh , you needn't be afraid .
“ 哦 , 你 不必 是 害怕的 .

“哦，你不必害怕。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [streɪ] [boʊt] . [-]
She's a stray boat . [27]
她是 一个 流浪 船 . [-]

她是一艘迷路的船。[27]

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɑːrmər] [kəʊvz] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] .
One of these farmer coves has found her .
一 的 这些 农民 海湾 有 成立 她 .

其中一位农民发现了她。

[ˈhiːz] [dʒʌst] [rʌn] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [hɪtʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][lɔːg] .
He's just run her in there and hitched her to a log .
他是 只是 跑步 她 在 那里 和 搭便车 她 到 一个 日志 .

他把她赶进那里，然后把她拴在一根圆木上。

[baɪ] - [æn; ən] - - [baɪ] [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈhiːl] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [peɪnt] [hɜːr; hər] [ʌp]
By - an ' - bye he thinks to himself he'll take her out and paint her up
经过 - 一个 - - 再见 他 思考 到 他自己 地狱 拿 她 出去 和 画 她 向上
[ˈkwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

他心想，到时候他要带她出去，悄悄地给她画个画。

[æn; ən] - [let] [ɑːn][hiː; hi] [bɔːt] [hɜːr; hər] [nuː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] . ”
an ' let on he bought her new down the river . ”
一个 - 让 在 他 买 她 新的 向下 这 河 . ”

然后他透露说，他在河对岸给她买了个新东西。

“ [vel] , [væt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][duː] ? ”
“ Vell , vat you think to do ? ”
“ 维尔 , 增值税 你 思考 到 做 ? ”

“嗯，你打算怎么办？”

“ [ˈbɔːroʊ] [ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] . ”
“ Borrow the boat for to - morrow night . ”
“ 借 这 船 为了 到 - 明天 夜晚 . ”

“借用一下船，明天晚上用。”

“ [soʊ] , [ænd; ənd] — — ”
“ So , and — — ”
“ 所以 , 和 — — ”

“所以，然后——”

“ [jes] ; [wiːl] [kʌm] [daʊn] [hɪr] , [get] [hɜːr; hər] , [pʊl] [daʊn] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
“ Yes ; we'll come down here , get her , pull down quietly to the town .
“ 是的 ; 出色地 来 向下 这里 , 得到 她 , 拉 向下 悄悄 到 这 镇 .

“是的；我们会下来接她，悄悄地把车开到镇上。”

[aɪl] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
I'll wait at the place I told you .
患病的 等待 在 这 地方 我 讲述 你 .

我会在我告诉你的地方等你。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] [wiːl] [pʊl] [bæk] [æn; ən] - [taɪ][hɜːr; hər][ʌp] [əˈgen] [tuː; tə]
When you come along with the stuff we'll pull back an ' tie her up again to
什么时候 你 来 沿着 和 这 东西 出色地 拉 后退 一个 - 领带 她 向上 再次 到
[ðə; ði][lɔːg][æn; ən] - [ˈnoʊbɑːdi][wəʊnt] [ˈevər] [biː; bi] [ˈeni] [ðə; ði][ˈwaɪzər] .
the log an ' nobody won't ever be any the wiser .
这 日志 一个 - 无人 惯于 曾经 是 任何 这 更明智 .

等你把东西带过来，我们就把她拉回来，再把她绑到木头上，这样就不会有人知道了。

[ðə; ði] [koʊv] [ðæts] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hʊk] [ðæt] [boʊt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
The cove that's thinking to hook that boat for himself won't say anything .
这 海湾 那就是 思维 到 钩 那 船 为了 他自己 惯于 说 任何事物 .

那个想把那艘船据为己有的海湾居民什么也不会说。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][hɪz; ɪz] [geɪm] .
It won't be his game .
它 惯于 是 他的 游戏 .

这不会是他的比赛。

[siː] ? ”
See ? ”
看 ? ”

看？ ”

“ [wiː] ! [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
“ Oui ! it is reasonable .
“ 是的 ! 它 是 合理的 .

“是的！这很合理。”

[ˌiːˈɛf]
Ef
ef

能量

[soʊ] , [hiː; hi] [ˈiːz] [əˈkjuːz] , [æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] , [eɪ] ? ”
so , he ees accuse , an accomplice , eh ? ”
所以 , 他 伊斯 控 , 一个 同案犯 , 嗯 ? ”

所以，他被指控为同谋，是吗？

“ [ˈfrentʃi] [juː; jʊ][gɑːt] [sens] .
“ Frenchy you got sense .
“ 法国佬 你 得到 感觉 .

“弗兰奇，你很有道理。”

[juːl] [duː] .
You'll do .
你会 做 .

你会的。

” [ðə; ði] [ˈfɔːrənər] [læft] — [ə; eɪ] [ˈsætərnaɪn] [læf] .
” The foreigner laughed — a saturnine laugh .
” 这 外国人 笑了 — 一个 土星 笑 .

外国人笑了——一种阴郁的笑声。

“ [aɪ][hæf] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˈzeɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɑːk] [ɪkˈspɪriəns] . ”
“ I haf , ” he said , “ ze advantage of moch experience . ”
“ 我 半 , ” 他 说 , “ 泽 优势 的 莫奇 经验 . ”

“我，”他说，“拥有更多经验的优势。”

“ [dəunt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ Don't doubt it , ” replied the other .
“ 不 怀疑 它 , ” 回复 这 其他 .

“毫无疑问，”另一个人回答道。

“ [jʊə(r)] [æn; ən]['oʊldər][hænd][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

“	**You're**	**an**	**older**	**hand**	**than**	**me**	**.**
“	你是	一个	老	手	比	我	.

“你的经验比我丰富。”

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] .

Now	**,**	**listen**	**.**
现在	,	听	.

现在，听着。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [miːt] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] .

We	**got**	**to**	**meet**	**here**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**at**	**half**	**-**	**past**	**seven**	**.**
我们	得到	到	见面	这里	到	-	明天	夜晚	在	一半	-	过去的	七	.

我们明天晚上七点半在这里见面。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θriː] ['aʊərz] - [pʊl] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [taɪd] . ”

It's	**a**	**good**	**three**	**hours**	**'**	**pull**	**even**	**with**	**a**	**falling**	**tide**	**.**	**”**
它是	一个	好的	三	小时	-	拉	甚至	和	一个	坠落	潮	.	”

即使是退潮的时候，也要花三个小时才能拉动完毕。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɔːrənər] , ['grɪmli] .

“	**I**	**shall**	**be**	**here**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**foreigner**	**,**	**grimly**	**.**
“	我	将	是	这里	,	”	回复	这	外国人	,	阴沉地	.

“我会在这里，”外国人冷冷地回答道。

“ [ɑː] , [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [hɪr] .

“	**Ah**	**,**	**most**	**certainly**	**shall**	**I**	**be**	**here**	**.**
“	啊	,	最多	当然	将	我	是	这里	.

“啊，我一定会到场的。”

[iːt] ['iːz] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , [zen] , [eɪ] ? ”

Eet	**ees**	**a**	**bargain**	**,**	**zen**	**,**	**eh**	**?**	**”**
欧洲东部时间	伊斯	一个	便宜货	,	禅	,	嗯	?	”

Eet es 很便宜，禅宗，嗯？ ”

“ [ðæts] ['setld] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ænd; ənd] , [rɪ'membər] , [noʊ] ['vaɪələns] .

“	**That's**	**settled**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**,**	**“**	**and**	**,**	**remember**	**,**	**no**	**violence**	**.**
“	那就是	定居	,	”	说	这	其他	,	“	和	,	记住	,	不	暴力	.

“那就这么定了，”另一个人说，“记住，禁止使用暴力。”

[aɪ][gɑːt][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] - ['ʌŋ] , ['frentʃi] . ”

I	**got**	**no**	**wish**	**to**	**see**	**you**	**'**	**ung**	**,**	**Frenchy**	**.**	**”**
我	得到	不	希望	到	看	你	-	ung	,	法国佬	.	”

我一点也不想见到你，法国佬。

“ [nɔːr][aɪ][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [pə'laɪtli] .

“	**Nor**	**I**	**you**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Frenchman**	**,**	**politely**	**.**
“	也不	我	你	,	”	回复	这	法国人	,	礼貌地	.

“我也不觉得你怎么样，”法国人礼貌地回答道。

“ [iːt] [wɪl] ['ʃʊrli] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [zæt][maɪ] [dɪr] [frend] ['tɜːrmɪneɪt] [-]

“	**Eet**	**will**	**surely**	**break**	**my**	**heart**	**zat**	**my**	**dear**	**friend**	**terminate**	**[**	**28**	**]**
“	欧洲东部时间	将要	一定	休息	我的	心	扎特	我的	亲爱的	朋友	终止	[	-	]

“Eet 肯定会让我心碎，因为我亲爱的朋友终止了[28]

['hiːz] [kə'rɪr] — [sækr] ['blɜː] ! — [ə'pɑːn]['zeɪ] - .

hees	**career**	**—**	**sacre**	**bleu**	**!**	**—**	**upon**	**ze**	**sgaffold**	**.**
希斯	职业	—	圣洁	蓝色	!	—	之上	泽	-	.

嘿，职业生涯——圣蓝！ ——泽·斯加福德。

[nɑːn] , [nɑːn] ! ”

Non	**,**	**non**	**!**	**”**
非	,	非	!	”

不，不！

“ [noʊ] , [bʌt; bət][noʊ] ['fʌni] ['bɪznəs] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , ['ɜːrnɪstli] .

“	**No**	**,**	**but**	**no**	**funny**	**business**	**,**	**”**	**pleaded**	**the**	**other**	**man**	**,**	**earnestly**	**.**
“	不	,	但	不	有趣的	商业	,	”	恳求	这	其他	男人	,	切实	.

“不，但别耍花招，”另一个人恳切地请求道。

“ [aɪ] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - [θɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	**I**	**ain't**	**used**	**to**	**that**	**sort**	**o**	**'**	**thing**	**,**	**if**	**you**	**are**	**.**
“	我	不是	用过的	到	那	种类	o	-	事物	,	如果	你	是	.

“如果你习惯了，那我可不习惯。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ]['kwaɪətli] .

Besides	**,**	**the**	**thing**	**can**	**be**	**done**	**without**	**any**	**trouble**	**if**	**you**	**go**	**quietly**	**.**
除了	,	这	事物	能	是	完毕	没有	任何	麻烦	如果	你	去	悄悄	.

此外，只要你乖乖去做，这件事就不会有什么麻烦。

[its] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [dʒɑːb][wʌz; wəz]['evər] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . ”

It's	**the**	**safest**	**job**	**was**	**ever**	**put**	**up**	**in**	**this**	**world**	**.**	**”**
它是	这	最安全	工作	曾是	曾经	放	向上	在	这	世界	.	”

这是世界上最安全的工作。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [zæt] [iːt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , [mɒn] [ɑː'miː] .

“	**You**	**can**	**depend**	**zat**	**eet**	**will**	**be**	**done**	**,**	**mon**	**ami**	**.**
“	你	能	依赖	扎特	欧洲东部时间	将要	是	完毕	,	星期一	ami	.

“你可以放心，这事一定会办成的，我的朋友。”

[jes] , [iːt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

Yes	**,**	**eet**	**will**	**be**	**done**	**.**
是的	,	欧洲东部时间	将要	是	完毕	.

是的，会完成的。

[ɔːl'redi] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][zɪz] [kʌn'tɹi] .

Already	**I**	**am**	**tired**	**of**	**zis**	**countree**	**.**
已经	我	是	疲劳的	的	zis	乡村	.

我已经厌倦了这个国家。

[aɪ] [wʊd] [get] [bæk] [tuː; tə] [fræns] — [tuː; tə]['pærɪs] — ['vɪr] ['zɪəri] ['iːz] [væt] [juː; jʊ] [kɔːl]['zeɪ] [skoʊp]

I	**would**	**get**	**back**	**to**	**France**	**—**	**to**	**Paris**	**—**	**vere**	**zere**	**ees**	**vat**	**you**	**call**	**ze**	**scope**
我	会	得到	后退	到	法国	—	到	巴黎	—	真实	零	伊斯	增值税	你	称呼	泽	范围

[fɔːr; fər] [maɪn] [ə'bɪləti] .

for	**mine**	**ability**	**.**
为了	矿	能力	.

我会回到法国——回到巴黎——vere zere ees vat you call ze scope for mine ability.

[iːt] [ɪz][nɑːt] [hɪr] [zæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['zeɪ][mæn][ʌv; əv][pɑːrts] — [nɑːn] ! ”

Eet	**is**	**not**	**here**	**zat**	**should**	**remain**	**ze**	**man**	**of**	**parts**	**—**	**non**	**!**	**”**
欧洲东部时间	是	不是	这里	扎特	应该	保持	泽	男人	的	部分	—	非	!	”

Eet 不在这里，zat 应该留下 ze man of parts——不！“

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə] ['melbərn] [mi'self] .

“	**That's**	**right**	**,**	**”**	**agreed**	**the**	**other**	**;**	**“**	**I**	**want**	**to**	**get**	**down**	**to**	**Melbourne**	**meself**	**.**
“	那就是	正确的	,	”	同意	这	其他	;	“	我	想	到	得到	向下	到	墨尔本	我自己	.

“没错，”另一个人同意道；“我想亲自去墨尔本看看。”

[dæm] [ðə; ði] ['kʌntri] !

Damn	**the**	**country**	**!**
该死	这	国家	!

该死的国家！

[sɪns] [aɪ] [klɪrd] [aʊt] [oʊ] - ['traɪəl] [beɪ] [læst] [dʒuːn][aɪ] [eɪnt] [æd][ə; eɪ] ['diːsnt] [spriː] [ɔːr] [met] [ə; eɪ][pæl] ,

Since	**I**	**cleared**	**out**	**o**	**'**	**Trial**	**Bay**	**last**	**June**	**I**	**ain't**	**ad**	**a**	**decent**	**spree**	**or**	**met**	**a**	**pal**	**,**
自从	我	已清除	出去	o	-	审判	湾	最后的	六月	我	不是	广告	一个	体面的	狂欢	或者	遇见	一个	朋友	,

自从去年六月我离开特里尔湾以来，我既没好好玩乐过，也没结交过朋友。

[æz; əz][wʌz; wəz][ə; eɪ][pæl] , [ɪksɛptən] - [ðæt] ['lɪt(ə)l] [koʊv] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɑːtˌwʌt] [leɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə]

as	was	a	pal	,	exceptin	'	that	little	cove	down	the	river	wot	laid	me	on	to
作为	曾是	一个	朋友	,	除了	-	那	小的	海湾	向下	这	河	什么	铺设	我	在	到

[ðɪs] .

this	.
这	.

就像一个朋友一样，除了河下游的那个小海湾，它把我带到了这里。

[æn; ən] - [ðen] - ['iːz] [tɜːrnd] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [teɪk] [noʊ] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

An	'	then	'	e's	turned	respectable	,	and	won't	take	no	active	part	in	it	.
一个	-	然后	-	的	转向	可敬	,	和	惯于	拿	不	积极的	部分	在	它	.

然后，他变得体面起来，不会再积极参与其中。

['sez] - ['iːz] ['oʊnli] ['pʌtɪn] - [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] . ”

Sez	'	e's	only	puttin	'	me	on	to	this	fer	the	sake	of	old	times	.	”
sez	-	的	仅有的	普丁	-	我	在	到	这	fer	这	清酒	的	老的	时代	.	”

他说他只是为了怀旧才让我参与这些的。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː 'es]['zeɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] . ”

but	he	has	done	us	ze	great	service	.	”
但	他	有	完毕	我们	泽	伟大的	服务	.	”

但他确实为我们做了很大的贡献。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [pʊts] - [ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [soʊ] - ['iːz] [seɪf] .

“	Yes	,	and	that	puts	'	im	in	it	—	so	'	e's	safe	.
“	是的	,	和	那	放置	-	我是	在	它	—	所以	-	的	安全的	.

“是的，这样他就安全了——所以他很安全。”

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [noʊ] [kən'vɜːrtɪd] [bloʊk] [ən'les] [aɪ] - [æd][ə; eɪ] [pʊl] ['oʊvər] - [ɪm] [laɪk] [ðæt] .

I	wouldn't	trust	no	converted	bloke	unless	I	'	ad	a	pull	over	'	im	like	that	.
我	不会	相信	不	转换	伙计	除非	我	-	广告	一个	拉	超过	-	我是	喜欢	那	.

除非我能像那样拦下他，否则我不会信任任何一个改过自新的人。

['gɔɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [sæl'veɪʃ(ə)n] [kəʊvz] - [æz; əz] [sent] - [ɪm] ['ræti] .

Goin	'	with	those	Salvation	coves	'	as	sent	'	im	ratty	.
戈因	-	和	那些	救恩	海湾	-	作为	发送	-	我是	老鼠	.

那些救赎之湾把他送去了老鼠窝。

[bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli] ['tempəreri] .

But	that's	only	temporary	.
但	那就是	仅有的	暂时的	.

但这只是暂时的。

- [-] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

'	E'll	work	it	off	.
-	他会	工作	它	离开	.

他会把它减掉的。

- [-] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , [wɪl] [dʒoʊ] .

'	E'll	come	out	all	right	again	,	will	Joe	.
-	他会	来	出去	全部	正确的	再次	,	将要	乔	.

“他会好起来的，乔。”

- ['iːz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [koʊv] [tuː; tə][biː; bi] [spaɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] . ”

'	E's	too	good	a	cove	to	be	spiled	with	religion	for	long	.	”
-	的	也	好的	一个	海湾	到	是	洒了	和	宗教	为了	长的	.	”

“E湾是个绝佳的世外桃源，不该让宗教长期玷污它。”

“ [zen] ['viː] [miːt] [hɪr] [æt; ət] [zɪz] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”
“ Zen ve meet here at zis place to - morrow ? ”
“ 禅 ve 见面 这里 在 zis 地方 到 - 明天 ? ”

“Zen，我们明天在这里见面好吗？”

“ [jes] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [æt; ət] [hæf] - [pæst] ['sev(ə)n] .
“ Yes ; to - morrow night at half - past seven .
“ 是的 ; 到 - 明天 夜晚 在 一半 - 过去的 七 .

“是的；明天晚上七点半。”

” [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] [went] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] . [-]
” The two strangers went away quietly by the road they had come . [29]
” 这 二 陌生人 去 离开 悄悄 经过 这 路 他们 有 来 . [-]

“两个陌生人沿着他们来的路静静地离开了。[29]

[tɑːm] [ænd; ənd] [deɪv] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ded] , [ðeɪ] [leɪ] [soʊ] [stɪl] .
Tom and Dave might have been dead , they lay so still .
汤姆 和 戴夫 可能 有 到过 死的 , 他们 躺 所以 仍然 .

汤姆和戴夫可能已经死了，他们躺得一动不动。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] — [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] [læst] [saʊnd] [ʌv; əv] [ri'siːdɪŋ] ['futsteps] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] —
At length — long after the last sound of receding footsteps had died out —
在 长度 — 长的 后 这 最后的 声音 的 消退 脚步声 有 死亡 出去 —
[tɑːm] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['wɪspər] :
Tom spoke in a hollow whisper :
汤姆 辐 在 一个 空洞的 耳语 :

终于——在最后一声渐行渐远的脚步声完全消失很久之后——汤姆用空洞的低语说道：

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə'baʊt] , [deɪv] ? ”
“ Do you know what they was takin ' about , Dave ? ”
“ 做 你 知道 什么 他们 曾是 拿 - 关于 , 戴夫 ? ”

“戴夫，你知道他们在说什么吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] ; “ [duː] [juː; jʊ] ? ”
“ No , ” replied Dave ; “ do you ? ”
“ 不 , ” 回复 戴夫 ; “ 做 你 ? ”

“不，”戴夫回答说，“你呢？”

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɑːm] , “ [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ Some of it , ” said Tom , “ most of it , I think . ”
“ 一些 的 它 , ” 说 汤姆 , “ 最多 的 它 , 我 思考 . ”

“一部分，”汤姆说，“我想大部分都是。”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [gɔːn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] .
“ Do you think they're gone ? ” asked the younger boy .
“ 做 你 思考 它们是 已消失 ? ” 问 这 年轻 男生 .

“你觉得他们走了吗？”小男孩问道。

“ [jes] ; [ðeə(r)] [gɔːn] [fɔːr; fər] [naʊ] . ”
“ Yes ; they're gone for now . ”
“ 是的 ; 它们是 已消失 为了 现在 . ”

“是的，他们暂时离开了。”

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? ”
“ They won't come back again ? ”
“ 他们 惯于 来 后退 再次 ? ”

“他们不会再回来了吗？”

“ [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [wəʊnt] , [bʌt; bət] , ” ['ædɪd] [tɑːm] , ['viːəməntli] , “ [ðeɪl] [biː; bi] [bæk]
“ Not to - night they won't , but , ” added Tom , vehemently , “ they'll be back
“ 不是 到 - 夜晚 他们 惯于 , 但 , ” 额外 汤姆 , 强烈地 , “ 他们会 是 后退
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ʃʊr] ,
to - morrow night sure ,
到 - 明天 夜晚 当然 ,

“今晚他们不会来，但是，”汤姆斩钉截铁地补充道，“他们明天晚上肯定会回来。”

[æn; ən] - [ðeɪl] [wɑːnt][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][boʊt] ! ”
an ' they'll want the loan of our boat ! ”
一个 - 他们会 想 这 贷款 的 我们的 船 ! ”

他们肯定想借用我们的船！

“ [ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ The loan of it !
“ 这 贷款 的 它 !

“借用它！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eint] ['gɔɪn] - — — ”
But you ain't goin ' — — ”
但 你 不是 去 - — — ”

但你不能去——”

“ [deɪv] ['gɪbsən] , ” [kraɪd][tɑːm] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] , “ [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] ['bɪznəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Dave Gibson , ” cried Tom , sitting up , “ you leave this business to me .
“ 戴夫 吉布森 , ” 哭 汤姆 , 坐着 向上 , “ 你 离开 这 商业 到 我 .

“戴夫·吉布森，”汤姆坐起身喊道，“你把这事交给我吧。”

[aɪ] ['rekən] [wiːv] [strʌk] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] .
I reckon we've struck a big thing .
我 估计 我们已经 击 一个 大的 事物 .

我觉得我们发现了大东西。

[aɪ] ['rekən] [wiːv] [strʌk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] ['eni] [tuː] [jʌŋ] [kəʊvz] [ɪn] [ɔː'streɪliə] ['evər] [strʌk] [ɪn]
I reckon we've struck the biggest thing any two young coves in Australia ever struck in
我 估计 我们已经 击 这 最大 事物 任何 二 年轻的 海湾 在 澳大利亚 曾经 击 在
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . ”
their lives . ”
他们的 生活 . ”

我认为我们这次发现了澳大利亚两个年轻的海湾有史以来最大的秘密。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? ” [æskt] [deɪv] , ['kjʊriəsli] .
“ What is it , Tom ? ” asked Dave , curiously .
“ 什么 是 它 , 汤姆 ? ” 问 戴夫 , 奇怪的是 .

“什么事，汤姆？”戴夫好奇地问道。

“ [juːl] [noʊ] ['leɪtər][ɑːn] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ; “ [juːl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ You'll know later on , ” replied Tom ; “ you'll ' ave a hand in it .
“ 你会 知道 之后 在 , ” 回复 汤姆 ; “ 你会 - 大道 一个 手 在 它 .

“你以后就会知道了，”汤姆回答说，“你会参与其中的。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][fɪt] ? ”
Are you fit ? ”
是 你 合身 ? ”

你身体健康吗？

“ [maɪ] [oʊθ] ! ” [sed] [deɪv] , ['breɪvli] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [fɪrz] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]
“ My oath ! ” said Dave , bravely , forgetting his recent fears in the prospect of
“ 我的 誓言 ! ” 说 戴夫 , 勇敢地 , 遗忘 他的 最近的 恐惧 在 这 前景 的
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

“我发誓！”戴夫勇敢地说，他暂时忘记了最近的恐惧，迎接即将到来的冒险。

“ [aɪm][fɪt] ! ”
“ I'm fit ! ”
“ 我是 合身 ! ”

“我身体很好！”

“ [jʊə(r)] [æn; ən][ɔːl] - [raɪt] [meɪt] , ” [sed] [tɑːm] .
“ You're an all - right mate , ” said Tom .
“ 你是 一个 全部 - 正确的 伴侣 , ” 说 汤姆 .

“你是个不错的人，伙计，”汤姆说。

“ [juːl] [duː] . ”
“ You'll do . ”
“ 你会 做 . ”

“你会的。”

“ [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? ” [æskt] [deɪv] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ Who were they ? ” asked Dave , after a pause .
“ WHO 是 他们 ? ” 问 戴夫 , 后 一个 暂停 .

“他们是谁？”戴夫顿了顿，问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['niːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kəʊvz] ['wəːkin] -
“ I don't know neither of ' em , but I reckon they must be coves workin '
“ 我 不 知道 两者都不 的 - 呃 , 但 我 估计 他们 必须 是 海湾 工作 -
[ə'baʊt] [hɪr] ['sʌmwer] .
about here somewhere .
关于 这里 某处 .

“我两个都不认识，但我估计他们一定是这附近某个地方的黑帮成员。”

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [geɪm] [ɑːn] . ”
They've got a game on . ”
他们有 得到 一个 游戏 在 . ”

他们正在进行比赛。

“ [ðem; ðəm] [kəʊvz] , ” [sed] [tɑːm] , “ [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['rɑːbəri] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
“ Them coves , ” said Tom , “ is going to do a robbery down the river .
“ 他们 海湾 , ” 说 汤姆 , “ 是 去 到 做 一个 抢劫 向下 这 河 .

“那些小海湾，”汤姆说，“要沿着河岸去抢劫。”

[aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ][bæŋk] ['sʌmwer] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] . ” [-]
I reckon they're goin ' to rob a bank somewhere not far from here . ” [30]
我 估计 它们是 去 - 到 抢 一个 银行 某处 不是 远的 从 这里 . ” [-]

我估计他们要去抢劫离这里不远的某家银行。”[30]

“ ['dʒiː] - - ! ” [sed] [deɪv] ; “ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [koʊv] [ðæt] [smoʊkt] [ðə; ði] ['sɪgəret] ? ”
“ Je - rusalem ! ” said Dave ; “ What was that cove that smoked the cigarette ? ”
“ 杰 - - ! ” 说 戴夫 ; “ 什么 曾是 那 海湾 那 熏制 这 卷烟 ? ”

“耶路撒冷！”戴夫说，“那个抽烟的小海湾是哪儿？”

“ [sʌm; səm][kaɪnd][oʊ] - ['dʒɜːrmən] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [sə'geʃəsli] .
“ Some kind o ' German , ” replied Tom , sagaciously .
“ 一些 种类 o - 德语 , ” 回复 汤姆 , 睿智地 .

“某种德国人，”汤姆睿智地回答道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ][bæd] [eg] [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] .
“ He's a bad egg whoever he is .
“ 他是 一个 坏的 蛋 谁 他 是 .

“不管他是谁，他都是个坏蛋。”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['plænɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ? ”
Did you hear them plannin ' it all out ? ”
做过 你 听到 他们 计划 - 它 全部 出去 ? ”

你听到他们密谋策划了吗?

“ [jes] , ” [sed] [deɪv] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ment] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Dave**	**,**	**“**	**but**	**I**	**didn't**	**know**	**what**	**they**	**meant**	**,**	**a**	**lot**	**of**	**it**	**.**	**”**
”	是的	,	”	说	戴夫	,	“	但	我	没有	知道	什么	他们	意思是	,	一个	很多	的	它	.	”

“是的，”戴夫说，“但我很多话都不明白他们的意思。”

“ [aɪ][dɪd] , ” [riˈmɑːkt] [tɑːm] .

“	**I**	**did**	**,**	**”**	**remarked**	**Tom**	**.**
”	我	做过	,	”	评论	汤姆	.

“我做了，”汤姆说道。

“ [aɪ] - [ɪm] [ˈevri] [wɜːrd] .

“	**I**	**follered**	**'**	**em**	**every**	**word**	**.**
”	我	跟随	-	呃	每一个	单词	.

“我完全听从了他们的话。”

[aɪ] [seɪ] , [deɪv] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [geɪm] ! ”

I	**say**	**,**	**Dave**	**,**	**we've**	**got**	**to**	**take**	**a**	**hand**	**in**	**this**	**game**	**!**	**”**
我	说	,	戴夫	,	我们已经	得到	到	拿	一个	手	在	这	游戏	!	”

我说，戴夫，我们必须参与到这场游戏中来！

“ [wʌt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [deɪv] , “ [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔbiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ! ”

“	**What**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Dave**	**,**	**“**	**in**	**the**	**robbing**	**of**	**the**	**bank**	**!**	**”**
”	什么	!	”	惊呼	戴夫	,	“	在	这	抢劫	的	这	银行	!	”

“什么！”戴夫惊呼道，“抢银行的时候！”

“ [noʊ] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈrɔbin] - [ɪgˈzæktli] , [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [æn; ən] - , [lʊk] [hɪr] ,

“	**No**	**,**	**not**	**in**	**the**	**robbin**	**'**	**exactly**	**,**	**but**	**we'll**	**be**	**the**	**detectives**	**,**	**an**	**'**	**,**	**look**	**here**	**,**
”	不	,	不是	在	这	罗宾	-	确切地	,	但	出色地	是	这	侦探	,	一个	-	,	看	这里	,

“不，我们不是去抢劫，但我们会扮演侦探的角色，而且，你看，

[wiːl] [get] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] ! ”

we'll	**get**	**the**	**reward**	**!**	**”**
出色地	得到	这	报酬	!	”

我们会得到奖励的！

“ [wʌt] [rɪˈwɔːrd] , [tɑːm] ? ”

“	**What**	**reward**	**,**	**Tom**	**?**	**”**
”	什么	报酬	,	汤姆	?	”

“什么奖励，汤姆？”

“ [waɪ] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] . ”

“	**Why**	**the**	**reward**	**for**	**the**	**recovery**	**of**	**the**	**money**	**.**	**”**
”	为什么	这	报酬	为了	这	恢复	的	这	钱	.	”

“为什么追回这笔钱要有奖励？”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌni] [eɪnt] [stoʊl] [jet] . ”

“	**But**	**the**	**money**	**ain't**	**stole**	**yet**	**.**	**”**
”	但	这	钱	不是	偷窃	然而	.	”

“但是钱还没被偷走呢。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] — [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .

“	**No**	**,**	**but**	**it**	**will**	**be**	**—**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**.**
”	不	,	但	它	将要	是	—	到	-	明天	夜晚	.

“不，但明天晚上就会是。”

” [deɪv] [θɔːt] [əˈwaɪl] .

”	**Dave**	**thought**	**awhile**	**.**
”	戴夫	想法	一会儿	.

戴夫想了一会儿。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [tuː; tə][goʊ][æn; ən] - [tel] ['sʌmbɑːdi] [bɪ'fɔːrhænd] ?

“	**Wouldn't**	**it**	**be**	**better**	**,**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**“**	**to**	**go**	**an**	**'**	**tell**	**somebody**	**beforehand**	**?**
“	不会	它	是	更好的	,	”	他	问	,	“	到	去	一个	-	告诉	某人	预先	?

”

”

“难道事先告诉别人不是更好吗？”他问道。

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [ɪn] [ʌn'ʌtərəbl] [skɔːrn] , “ [goʊ][æn; ən] - [tel] ['sʌmbɑːdi] [naʊ] [ænd; ənd]

“	**What**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Tom**	**,**	**in**	**unutterable**	**scorn**	**,**	**“**	**go**	**an**	**'**	**tell**	**somebody**	**now**	**and**
“	什么	!	”	惊呼	汤姆	,	在	难以言喻	轻蔑	,	“	去	一个	-	告诉	某人	现在	和

[spaɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

spile	**the**	**whole**	**thing**	**.**
桩子	这	所有的	事物	.

“什么！”汤姆无比鄙夷地喊道，“现在就去告诉别人，把整件事都说出去。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [sens] , [deɪv] ['gɪbsən] — [noʊ] [sens] [wət'evər] .

You	**ain't**	**got**	**no**	**sense**	**,**	**Dave**	**Gibson**	**—**	**no**	**sense**	**whatever**	**.**
你	不是	得到	不	感觉	,	戴夫	吉布森	—	不	感觉	任何	.

戴夫·吉布森，你一点常识都没有——完全没有常识。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːrt][oʊ] - [dɪ'tektɪv] [æn; ən] - ['paɪrət] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

You're	**a**	**nice**	**sort**	**o**	**'**	**detective**	**an**	**'**	**pirate**	**,**	**you**	**are**	**.**	**”**
你是	一个	好的	种类	o	-	侦探	一个	-	海盗	,	你	是	.	”

你真是个不错的侦探兼海盗啊。”

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , ” [prəu'testid] [deɪv] .

“	**Well**	**,**	**I**	**didn't**	**know**	**,**	**”**	**protested**	**Dave**	**.**
“	出色地	,	我	没有	知道	,	”	抗议	戴夫	.

“我不知道，”戴夫辩解道。

“ [noʊ] , [æn; ən] - [juːv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

“	**No**	**,**	**an**	**'**	**you've**	**got**	**everything**	**to**	**learn**	**.**
“	不	,	一个	-	你已经	得到	一切	到	学习	.

“不，你还有很多东西要学。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] ['bɪznəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	**you**	**leave**	**this**	**business**	**to**	**me**	**.**
但	你	离开	这	商业	到	我	.

但这件事就交给我来办吧。

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I'll	**fix**	**it**	**.**	**”**
患病的使固定		它	.	”

我会修好的。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] , [ðen] ? ”

“	**What'll**	**we**	**do**	**,**	**then**	**?**	**”**
“	什么会	我们	做	,	然后	?	”

“那我们该怎么办？”

“ [duː] ?

“	**Do**	**?**
“	做	?

“做?

[waɪ] [wiːl] [let] - [ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] . ”

Why	**we'll**	**let**	**'**	**em**	**take**	**the**	**boat**	**.**	**”**
为什么	出色地	让	-	呃	拿	这	船	.	”

我们为什么会让他们乘船呢?

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	for	?	”
“	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ [tuː; tə] [roʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [wɪð; wɪθ] . ” [-]

“	To	row	down	the	river	and	do	the	robbery	with	.	”	[31	]
“	到	排	向下	这	河	和	做	这	抢劫	和	.	”	[-	]

“划船顺流而下，去抢劫。”[31]

“ [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [raɪt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	But	that	ain't	right	,	is	it	?	”
“	但	那	不是	正确的	,	是	它	?	”

“但这不对，对吧？ ”

“ [waɪ] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ?

“	Why	ain't	it	right	?
“	为什么	不是	它	正确的	?

“为什么不对呢？ ”

[ðeɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [bæk] , [wəʊnt] [ðeɪ] ? ”

They'll	bring	the	boat	back	,	won't	they	?	”
他们会	带来	这	船	后退	,	惯于	他们	?	”

他们会把船开回来的，对吧？

“ [aɪ] [sə'poʊz] — — ”

“	I	suppose	—	—	”
“	我	认为	—	—	”

“我想 - ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	Of	course	!
“	的	课程	!

“当然！

['dɪdnt] [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] ?

Didn't	they	say	so	?
没有	他们	说	所以	?

他们不是这么说的吗？

[ðen] [wiːl] [siː] [wer] [ðeɪ] [haɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .

Then	we'll	see	where	they	hide	the	money	.
然后	出色地	看	在哪里	他们	隐藏	这	钱	.

然后我们就能知道他们把钱藏在哪儿了。

[ðen] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [swæg] [æn; ən] - [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [æn; ən] - [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

Then	we'll	take	the	swag	an	'	go	down	the	river	an	'	hide	it	in	a	place	of
然后	出色地	拿	这	纪念品	一个	-	去	向下	这	河	一个	-	隐藏	它	在	一个	地方	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [æn; ən] - [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .

our	own	an	'	wait	for	the	reward	.
我们的	自己的	一个	-	等待	为了	这	报酬	.

然后我们带着赃物顺流而下，把它藏在我们自己的地方，等待赏金。

[siː] ? ”

See	?	”
看	?	”

看？ ”

“ [aɪ] [siː] , [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kæmp] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ? ”

“	I	see	,	but	where	are	we	goin	'	to	camp	till	to	-	morrow	night	?	”
“	我	看	,	但	在哪里	是	我们	去	-	到	营	直到	到	-	明天	夜晚	?	”

“我明白了，但是我们明天晚上之前要去哪里露营呢？ ”

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] , ” [sed] [tɑːm] . [-]
“ I've got a place , ” said Tom . [32]
“ 我已经 得到 一个 地方 , ” 说 汤姆 . [-]

“我找到住处了，”汤姆说。[32]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['paiərits] - [fɜːrst] [kruːz] .
THE PIRATES ' FIRST CRUISE .
这 海盗 - 第一的 巡航 .

海盗们的首次航行。

“ [goʊ][ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər][hænd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːlər] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːg] , [deɪv] , ” ['ɔːrdərd] [tɑːm] - .
“ Go and put your hand in the holler of that log , Dave , ” ordered Tom Pagdin .
“ 去 和 放 你的 手 在 这 抱怨 的 那 日志 , 戴夫 , ” 订购 汤姆 - .

“戴夫，去把你的手伸进那根木头的缝隙里，”汤姆·帕格丁命令道。

“ [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][plaɪntid][ðer; ðər] ? ” [di'mɑːndid] [deɪv] , [sə'spɪʃəsli] .
“ What you got planted there ? ” demanded Dave , suspiciously .
“ 什么 你 得到 已种植 那里 ? ” 要求 戴夫 , 可疑地 .

“你往那儿种了什么？”戴夫狐疑地问道。

“ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['mɪstəri] , “ [juː; jʊ][dʒɪst]
“ Never you mind , ” replied Tom , in a tone of overwhelming mystery , “ You jist
[duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
do it . ”
“ 绝不 你 头脑 , ” 回复 汤姆 , 在 一个 语气 的 压倒 神秘 , “ 你 要点
做 它 . ”

“别在意，”汤姆用一种充满神秘感的语气回答道，“你只要去做就行了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ] [triː] [sneɪk] [ɔːr][ə; eɪ]['dʒʌmpər] [ænts] [nest] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ It ain't a tree snake or a jumper ant's nest , is it ?
“ 它 不是 一个 树 蛇 或者 一个 套头衫 蚂蚁的 巢 , 是 它 ?

“那不是树蛇或是跳蚁的巢穴，对吧？”

[juː; jʊ] [eint] ['pleɪɪn] - [ə; eɪ][lɑːrk][ɑːn][ˌem 'iː] ? ”
You ain't playin ' a lark on me ? ”
你 不是 玩耍 - 一个 云雀 在 我 ? ”

你不是在跟我开玩笑吧?

“ ['paiərits] [dəunt] [pleɪ] [lɑːks] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
“ Pirates don't play larks on one another , ” replied Tom .
“ 海盗 不 玩 云雀 在 一 其他 , ” 回复 汤姆 .

“海盗之间可不会玩捉迷藏，”汤姆回答道。

“ [ɪf] [wʌn] ['paɪrət] [pleɪz] ['eni] [lɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ If one pirate plays any larks on the other ,
“ 如果 一 海盗 演出 任何 云雀 在 这 其他 ,

“如果一个海盗对另一个海盗耍花招，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['paiərits] [wʌt] [ðə; ði][lɑːrk][ɪz] [pleɪd] [ɑːn] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['duːəl] . ”
the other pirates what the lark is played on challenge him to a duel . ”
这 其他 海盗 什么 这 云雀 是 玩 在 挑战 他 到 一个 决斗 . ”

其他海盗都认为这首曲子是用来挑战他的，于是向他发起了决斗。

“ [wɒts] [ə; eɪ]['duːəl] ? ”
“ What's a duel ? ”
“ 是什么 一个 决斗 ? ”

什么是决斗?

“ [ə; eɪ]['duːəl][ɪz][laɪk] [ðɪs] ! ” [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] .

“	**A**	**duel**	**is**	**like**	**this**	**!**	**”**	**explained**	**Tom**	**.**
”	一个	决斗	是	喜欢	这	!	”	解释	汤姆	.

“决斗就是这样！”汤姆解释道。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [maɪ]['pɪst(ə)l] ,

“	**You**	**take**	**your**	**pistol**	**and**	**I**	**take**	**my**	**pistol**	**,**
”	你	拿	你的	手枪	和	我	拿	我的	手枪	,

“你拿你的手枪，我也拿我的手枪，

[ænd; ənd][wiː; wi][stænd] [ə'baʊt] [ten] [jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bæks]

and	**we**	**stand**	**about**	**ten**	**yards**	**away**	**from**	**one**	**another**	**,**	**with**	**our**	**backs**
和	我们	站立	关于	十	码	离开	从	一	其他	,	和	我们的	背部

[tɜːrnd] ,

turned	**,**
转向	,

我们背对着彼此，相距大约十码。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [sɪŋz] [aʊt] - ['faɪər] !

and	**the**	**referee**	**sings**	**out**	**'**	**Fire**	**!**
和	这	裁判	唱歌	出去	-	火	!

裁判大喊“着火了！”

- [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd]['faɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] ,

'	**and**	**we**	**both**	**turn**	**round**	**and**	**fire**	**,**	**and**	**I**	**kill**	**you**	**,**
-	和	我们	两个都	转动	圆形的	和	火	,	和	我	杀	你	,

然后我们俩都转身开火，我杀了你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wuːnd] [ˌem 'iː] ['veri] [bæd][ɪn][ðə; ði] [sɔːrd] [ɑːrm] ,

and	**you**	**wound**	**me**	**very**	**bad**	**in**	**the**	**sword**	**arm**	**,**
和	你	伤口	我	非常	坏的	在	这	剑	手臂	,

你用剑砍伤了我的手臂，伤得很重。

['soʊz] [aɪ] [kɑːnt] [juːz][maɪ] [sɔːrd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

so's	**I**	**can't**	**use**	**my**	**sword**	**for**	**about**	**a**	**month**	**.**
所以也是	我	不能	使用	我的	剑	为了	关于	一个	月	.

所以，我大概一个月都不能用我的剑了。

[ðen] [aɪ] [get] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

Then	**I**	**get**	**in**	**the**	**boat**	**with**	**the**	**[**	**33**	**]**
然后	我	得到	在	这	船	和	这	[	-	]

然后我上了船[33]

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ded] — [æn; ən] - — — ”

seconds	**,**	**and**	**leave**	**you**	**on**	**the**	**sand**	**of**	**the**	**island**	**dead**	**—**	**an**	**'**	**—**	**—**	**”**
秒	,	和	离开	你	在	这	沙	的	这	岛	死的	—	一个	-	—	—	”

几秒钟后，就把你丢在岛的沙滩上，让你死在那里——”

“ [tɑːm] - , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [deɪv] , [ɪn'dɪgnəntli] , “ [ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv]

“	**Tom**	**Pagdin**	**,**	**”**	**interrupted**	**Dave**	**,**	**indignantly**	**,**	**“**	**if**	**you're**	**goin**	**'**	**to**	**play**	**at**	**any**	**of**
”	汤姆	-	,	”	中断	戴夫	,	愤慨地	,	“	如果	你是	去	-	到	玩	在	任何	的

[ðem; ðəm] ['sɪli] [geɪmz] ,

them	**silly**	**games**	**,**
他们	愚蠢的	游戏	,

“汤姆·帕格丁，”戴夫愤愤不平地打断道，“如果你要去玩那些愚蠢的游戏，

[aɪm][nɑːt][ɑːn] .

I'm	**not**	**on**	**.**
我是	不是	在	.

我没在线。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ded] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][noʊ]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [oʊl][ɪn]
I don't want to be left dead on the sand of no island with a pistol ' ole in
我 不 想 到 是 左边 死的 在 这 沙 的 不 岛 和 一个 手枪 - 奥莱 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我不想死在荒岛的沙滩上，身上还插着一把手枪。

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [weɪld] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːnˌhaɪd] , [aɪ] [wʊd] ! ”
I'd rather be whaled by the old man with a greenhide , I would ! ”
ID 相当 是 鲸鱼 经过 这 老的 男人 和 一个 绿皮 , 我 会 ! ”

我宁愿被那个披着绿皮皮的老头子打死，真的！

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][kɜːr] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
“ Well , you are a cur , ” exclaimed Tom .
“ 出色地 , 你 是 一个 库尔 , ” 惊呼 汤姆 .

“哼，你真是个混蛋！”汤姆喊道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] ; [aɪ]['oʊnli] [sed] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .
“ I didn't say I was goin ' to ; I only said that's what they did .
“ 我 没有 说 我 曾是 去 - 到 ; 我 仅有的 说 那就是 什么 他们 做过 .

“我没说我要这么做；我只是说他们是这么做的。”

[pʊt] [jʊr; jər][hænd] [daʊn] [ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [gɑːdl] [send] [juː; jʊ] !
Put your hand down the log and see what God'll send you !
放 你的 手 向下 这 日志 和 看 什么 上帝 发送 你 !

把手伸进木头里，看看上帝会给你带来什么！

” [deɪv] [əu'beid] [rɪ'lʌktəntli] .
” Dave obeyed reluctantly .
” 戴夫 服从 勉强 .

戴夫不情愿地服从了。

“ [wɒts] [ðɪs] ?
“ What's this ?
“ 是什么 这 ?

这是什么?

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [its] [ə; eɪ][swæg] ! ”
“ It's a swag ! ”
“ 它是 一个 纪念品 ! ”

“这太酷了！”

“ [jes] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [ðæts] [maɪ][swæg] .
“ Yes , ” said Tom ; “ that's my swag .
“ 是的 , ” 说 汤姆 ; “ 那就是 我的 纪念品 .

“是的，”汤姆说；“那是我的宝贝。”

[its] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['hevi] [nɔːr] [jɔːrz] .
It's a bit more heavy nor yours .
它是 一个 少量 更多的 重的 也不 你的 .

它比你的重一些。

[aɪ] [bet] [juː; jʊ][aɪ][gɑːt] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] ! ”
I bet you I got more things than you did ! ”
我 赌注 你 我 得到 更多的 事物 比 你 做过 ! ”

我敢打赌，我得到的东西比你多！

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] , “ [kən'sɪdərɪn] - [ðə; ði][oʊl] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['poʊkɪn] -
“ I got a good lot , ” replied Dave , “ considerin ' the ole woman was pokin '
” 我 得到 一个 好的 很多 , ” 回复 戴夫 , “ 考虑 - 这 奥莱 女士 曾是 戳 -
[raʊnd] ! ”
round ! ”
圆形的 ! ”

“我捡到不少东西，”戴夫回答说，“考虑到那老太太到处打听！”

“ [puː] !
“ Pooh !
” 呸 !

“呸！

[ðæts] ['nɑːθɪn] - ;
that's nothin ' ;
那就是 什么也没有 - ;

那算什么；

[aɪ][gɑːt][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wəz] [ɑːn][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] ['kʌmɪn] - [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I got all these things while the old man wuz on the punt comin ' back with the
我 得到 全部 这些 事物 尽管 这 老的 男人 伍兹 在 这 平底船 即将到来 - 后退 和 这
[mɪlk] [kɑːrts] - [baʊt] [dʌsk] .
milk carts ' bout dusk .
牛奶 购物车 - 回合 黄昏 .

这些东西都是我在老头子傍晚乘着小船拉着牛奶车回来的时候买的。

[aɪ] [meɪd] ['sev(ə)n] [trɪps] .
I made seven trips .
我 制成 七 旅行 .

我一共去了七次。

[aɪ'd][goʊ][ɪn][æn; ən] - [get] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn][ðə; ði]
I'd go in an ' get one thing , and come back and hide in the
ID 去 在 一个 - 得到 一 事物 , 和 来 后退 和 隐藏 在 这
[læn'tænə; læn'teɪnə; læn'tɑːnə] [bʊʃɪz] ;
lantana bushes ;
马缨丹 灌木丛 ;

我会进去拿一样东西，然后回来躲在马缨丹丛里；

[ðen] ['sʌmbɑːdi] [els] [wʊd] [heɪl] ,
then somebody else would hail ,
然后 某人 别的 会 冰雹 ,

然后其他人会喊话，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][pʌnt; pʊnt] [ə'krɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
and as soon as he started the punt across for the other side ,
和 作为 很快 作为 他 开始 这 平底船 穿过 为了 这 其他 边 ,

他刚开始向对方半场踢球，

[aɪ'd][slɪp][ɪn][æn; ən] - [nɪk] ['sʌmθɪn] - [els] .
I'd slip in an ' nick somethin ' else .
ID 滑 在 一个 - 缺口 某物 - 别的 .

我会溜进去再偷点别的东西。

[baɪ] [gɑːʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [swæg] [wen] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] . ”
By gosh , it wuz a heavy swag when I did it all up . ”
经过 天哪 , 它 伍兹 一个 重的 纪念品 什么时候 我 做过 它 全部 向上 . ”

天哪，我把所有东西都穿戴整齐后，感觉肩上沉甸甸的。

“ ['wʌndər] [wer] [ðeɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? ” [æskt] [deɪv] .
“ Wonder where they'll think we are ? ” asked Dave .
” 想知道 在哪里 他们会 思考 我们 是 ? ” 问 戴夫 .

“不知道他们会以为我们在哪里？”戴夫问道。

“ [ðə; ði][oʊl][mæn] , ['hiːl] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [sniːk] [bæk] , ” ['tʃʌkld] [tɑːm] ,

“	**The**	**ole**	**man**	**,**	**he'll**	**think**	**I'll**	**try**	**to**	**sneak**	**back**	**,**	**”**	**chuckled**	**Tom**	**,**
“	这	奥莱	男人	,	地狱	思考	患病的	尝试	到	潜行	后退	,	”	轻笑	汤姆	,

“那老头肯定以为我会偷偷溜回去，”汤姆笑着说。

“ [aɪ] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][slæbz][læst] [θɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [æn; ən] - [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm]

“	**I**	**looked**	**through**	**a**	**crack**	**in**	**the**	**slabs**	**last**	**thing**	**to**	**-**	**night**	**an**	**'**	**I**	**see**	**him**
“	我	看起来	通过	一个	裂缝	在	这	板	最后的	事物	到	-	夜晚	一个	-	我	看	他

['sɛtɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] - [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [stræp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

settin	**'**	**with**	**his**	**face**	**to**	**the**	**door**	**an**	**'**	**the**	**buckle**	**strap**	**in**	**his**	**hand**	**.**
塞廷	-	和	他的	脸	到	这	门	一个	-	这	扣上	带子	在	他的	手	.

“今晚我最后透过石板的缝隙往里看，看到他面朝门口坐着，手里拿着皮带扣。

[hiː; hi] [kɪn] [set] .

He	**kin**	**set**	**.**
他	亲属	放	.

他亲属设立。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [noʊ] [mɔːr] . ” [-]

I'm	**not**	**going**	**back**	**no**	**more**	**.**	**”**	**[34]**
我是	不是	去	后退	不	更多的	.	”	[-]

我再也不回去了。”[34]

“ ['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [ə'vaʊd] [deɪv] .

“	**Neither**	**am**	**I**	**,**	**”**	**avowed**	**Dave**	**.**
“	两者都不	是	我	,	”	公开承认	戴夫	.

“我也不是，”戴夫坦言道。

“ [wiːl] [teɪk] [ðə; ði][swægz][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

“	**We'll**	**take**	**the**	**swags**	**and**	**go**	**down**	**the**	**river**	**a**	**piece**	**in**	**the**	**boat**	**,**
“	出色地	拿	这	赠品	和	去	向下	这	河	一个	片	在	这	船	,

“我们会带着行李，分批乘船顺流而下。”

[ænd; ənd][plænt] - [ɪm] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [tɑːm] .

and	**plant**	**'**	**em**	**for**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
和	植物	-	呃	为了	到	-	夜晚	,	”	说	汤姆	.

“把它们种下，今晚就种，”汤姆说。

“ [hwɛəl] [wiː; wi][plænt] - [ɪm] ? ” [in'kwaiəd] [deɪv] .

“	**Where'll**	**we**	**plant**	**'**	**em**	**?**	**”**	**inquired**	**Dave**	**.**
“	会在哪里	我们	植物	-	呃	?	”	询问	戴夫	.

“我们把它们种在哪里？”戴夫问道。

“ [ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][dʒest] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][bend] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

“	**On**	**that**	**little**	**island**	**jest**	**below**	**the**	**bend**	**,**	**”**	**replied**	**Tom**	**.**
“	在	那	小的	岛	笑话	以下	这	弯曲	,	”	回复	汤姆	.

“就在河湾下方那个小岛上，”汤姆回答道。

“ [its] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] .

“	**It's**	**not**	**more**	**than**	**a**	**mile**	**.**
“	它是	不是	更多的	比	一个	英里	.

“不超过一英里。”

[wiːl] [pʊl] [daʊn] ['kwaɪət] , [liːv] - [ɪm] [ðer; ðər] , [brɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [bæk] [hɪr] ,

We'll	**pull**	**down**	**quiet**	**,**	**leave**	**'**	**em**	**there**	**,**	**bring**	**the**	**boat**	**back**	**here**	**,**
出色地	拉	向下	安静的	,	离开	-	呃	那里	,	带来	这	船	后退	这里	,

我们会悄悄地把他们留在那里，然后把船开回来。

[goʊ] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [swɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

go	**down**	**along**	**the**	**bank**	**again**	**,**	**and**	**swim**	**across**	**to**	**our**	**camp**	**.**
去	向下	沿着	这	银行	再次	,	和	游泳	穿过	到	我们的	营	.

再次沿着河岸往下走，然后游到我们的营地。

['ðætəl] [pʊt] - [ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [sent] [ɪf] [ðeə(r)] ['æftər][ˌjuː 'es] . ”

That'll	put	'	em	off	the	scent	if	they're	after	us	.	”
那将	放	-	呃	离开	这	香味	如果	它们是	后	我们	.	”

如果他们追捕我们，这样做就能让他们失去线索。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] ['fɒlər] [ˌjuː 'es] ? ” [æskt] [deɪv] .

“	Do	you	think	they'll	foller	us	?	”	asked	Dave	.
“	做	你	思考	他们会	福勒	我们	?	”	问	戴夫	.

“你觉得他们会跟着我们吗？”戴夫问道。

“ [ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə]['æftər][wiː; wi][dəunt][tɜːrn] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	They're	bound	to	after	we	don't	turn	up	to	-	morrow	.
“	它们是	边界	到	后	我们	不	转动	向上	到	-	明天	.

“如果我们明天不出现，他们肯定会这么做。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [kɪn] [bet] .

They	won't	let	us	go	without	lookin	'	for	us	,	you	kin	bet	.
他们	惯于	让	我们	去	没有	在看	-	为了	我们	,	你	亲属	赌注	.

他们肯定会找到我们的，你肯定不会放我们走的。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .

We're	a	bit	too	useful	for	'	em	for	that	.
是	一个	少量	也	有用	为了	-	呃	为了	那	.

我们对他们来说太有用了，所以他们不会那样做。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] ['bɪznəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	you	leave	this	business	to	me	.
但	你	离开	这	商业	到	我	.

但这件事就交给我来办吧。

[ðeɪ] [kɪn] [get] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] , [wer'evər] [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] .

They	kin	get	a	detective	from	Scotland	Yard	,	wherever	that	is	,	if	they	want	to	.
他们	亲属	得到	一个	侦探	从	苏格兰	院子	,	无论	那	是	,	如果	他们	想	到	.

如果他们愿意，可以从苏格兰场（无论它在哪里）请一名侦探。

[ðeɪ] [wəʊnt] [ketʃ] [ˌjuː 'es] ! ”

They	won't	ketch	us	!	”
他们	惯于	双体帆船	我们	!	”

他们抓不到我们！

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [boʊt] , [tɑːm] ? ” [in'kwaiəd] [deɪv] .

“	Where's	the	boat	,	Tom	?	”	inquired	Dave	.
“	在哪里?	这	船	,	汤姆	?	”	询问	戴夫	.

“船在哪儿，汤姆？”戴夫问道。

“ [pɪk] [ʌp] [jɔːr] [swæg][æn; ən] - ['fɒlər] [ˌem 'iː] , ” ['ɔːrdərd] [tɑːm] .

“	Pick	up	yor	swag	an	'	foller	me	,	”	ordered	Tom	.
“	挑选	向上	你的	纪念品	一个	-	福勒	我	,	”	订购	汤姆	.

“带上你的东西，跟我来，”汤姆命令道。

“ [aɪl] [teɪk] [jər] [raɪt] [ə'weɪ] .

“	I'll	take	yer	right	away	.
“	患病的	拿	你的	正确的	离开	.

“我马上带你去。”

” [deɪv] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

”	Dave	did	as	he	was	told	.
”	戴夫	做过	作为	他	曾是	讲述	.

戴夫照做了。

[ðə; ði] ['eldər] [kən'spɪrətər] , ['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] , [led] [ðə; ði] [wei] .

The	elder	conspirator	,	staggering	under	a	heavy	load	,	led	the	way	.
这	长老	同谋	,	令人震惊	在下面	一个	重的	加载	,	引领	这	方式	.

年长的同谋者身负重担，步履蹒跚地走在最前面。

[ðeɪ] ['skɜːrtɪd] [ə; eɪ] ['wiːdi] [swɑːmp] , [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [dʌk] [ænd; ənd]['aɪbɪs][æt; ət][ðer; ðər] [fiːd] ,

They	skirted	a	weedy	swamp	,	disturbing	the	wild	duck	and	ibis	at	their	feed	,
他们	裙摆	一个	杂草	沼泽	,	令人不安	这	荒野	鸭子	和	朱鹭	在	他们的	喂养	,

他们绕过一片杂草丛生的沼泽地，惊扰了正在觅食的野鸭和朱鹭。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ɔːrt] [kriːk] , [wɪtʃ] ['emptid] [ɪts] ['ʃæloʊ] [taɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

and	came	out	upon	a	short	creek	,	which	emptied	its	shallow	tide	into	the
和	来了	出去	之上	一个	短的	溪	,	哪个	清空	它是	浅的	潮	进入	这

[brɔdstriːm] .

Broadstream	.
博德西姆	.

然后来到一条短溪，这条短溪将浅浅的潮水排入布罗德斯特里姆河。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [dens] [skrʌb] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld]

The	banks	of	the	creek	were	covered	by	a	dense	scrub	of	tangled
这	银行	的	这	溪	是	涵盖	经过	一个	稠密	擦洗	的	纠缠不清

[læn'tænə; læn'teɪnə; læn'tɑːnə] [bʊʃ] .

lantana	bush	.
马缨丹	衬套	.

小溪两岸长满了茂密的缠绕的马缨丹灌木丛。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [θruː] [ðɪs] , ” [sed] [deɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	We	can't	get	through	this	,	”	said	Dave	,	as	they	paused	at	the	edge	of	the
“	我们	不能	得到	通过	这	,	”	说	戴夫	,	作为	他们	暂停	在	这	边缘	的	这

[skrʌb] .

scrub	.
擦洗	.

“我们过不去这里，”戴夫说着，他们停在了灌木丛边缘。

[tɑːm] ['tʃʌkld] . [-]

Tom	chuckled	.	[	35	]
汤姆	轻笑	.	[	-	]

汤姆轻笑了一声。[35]

“ [aɪ][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [stuːp] [daʊn] , [æn; ən] - ['fɒlər] [ˌem 'iː] .

“	I	can	,	”	he	said	;	“	stoop	down	,	an	'	foller	me	.
“	我	能	,	”	他	说	;	“	哈腰	向下	,	一个	-	福勒	我	.

“我可以，”他说，“弯下腰，跟着我。”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

”	He	went	on	his	hands	and	knees	,
”	他	去	在	他的	双手	和	膝盖	,

他跪在地上，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [træk] [meɪd] ['prɑːbəbli] [baɪ] ['pædi,melən] [ɔːr] ['wɔləbiːz] .

and	started	crawling	along	a	track	made	probably	by	paddymelons	or	wallabies	.
和	开始	爬行	沿着	一个	追踪	制成	大概	经过	帕迪瓜	或者	沙袋鼠	.

然后开始沿着一条可能是由小袋鼠或沙袋鼠踩出的痕迹爬行。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrmd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði][læn'tænə; læn'teɪnə; læn'tɑːnə][ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ]

The	boys	wormed	their	way	through	the	lantana	a	foot	at	a
这	男孩们	驱虫	他们的	方式	通过	这	马缨丹	一个	脚	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

男孩们像虫子一样，一次挪动一英尺，艰难地穿过马缨丹丛。

['drægɪŋ] [ðer; ðər][swægz]['æftər][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] .

dragging	their	swags	after	them	,	until	they	arrived	at	the	edge	.
拖拽	他们的	赠品	后	他们	,	直到	他们	到达的	在	这	边缘	.

他们拖着行李，直到到达边缘。

[hɪr] [ðə; ði] [tɔːl] ['wɔːtər] [riːdz] ['rʌsld] [ðer; ðər] [liːvz] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] .

Here	the	tall	water	reeds	rustled	their	leaves	softly	in	the	night	wind	.
这里	这	高的	水	芦苇	沙沙作响	他们的	树叶	轻轻	在	这	夜晚	风	.

夜风吹拂，高高的芦苇轻轻地沙沙作响。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ? " [æsk][tɑːm] .

"	What	do	you	think	of	this	fer	a	hiding	place	?	"	ask	Tom	.
"	什么	做	你	思考	的	这	fer	一个	隐藏	地方	?	"	问	汤姆	.

"你觉得这里适合当藏身之处吗？"汤姆问道。

" [kɪn] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [boʊt] ? "

"	Kin	you	see	the	boat	?	"
"	亲属	你	看	这	船	?	"

"Kin，你看到那艘船了吗？"

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	No	,	"	replied	Dave	,	peering	into	the	darkness	.
"	不	,	"	回复	戴夫	,	窥视	进入	这	黑暗	.

"不,"戴夫回答道，同时凝视着黑暗。

" [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

"	I'll	be	hanged	if	I	can	.
"	患病的	是	绞刑	如果	我	能	.

"如果可以，我宁愿被绞死。"

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [tɑːm] ?

Where	is	she	,	Tom	?
在哪里	是	她	,	汤姆	?

汤姆，她在哪儿?

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [tɑːm] [felt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mʌd]

"	For	answer	Tom	felt	with	his	hands	along	a	small	log	,	half	hidden	in	the	mud
"	为了	回答	汤姆	毛毡	和	他的	双手	沿着	一个	小的	日志	,	一半	隐	在	这	泥

,

,

,

"汤姆摸索着寻找答案，他用手沿着一根半埋在泥里的细木头摸索着。"

[faʊnd] [ə; eɪ] [roʊp] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

found	a	rope	,	and	began	to	pull	it	gently	towards	him	.
成立	一个	绳索	,	和	开始	到	拉	它	轻轻地	向	他	.

找到一根绳子，开始轻轻地把它拉向自己。

" [gɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Give	as	a	pull	,	"	he	said	.
"	给	作为	一个	拉	,	"	他	说	.

"给予拉力,"他说。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [bɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪntər] .

The	two	boys	bore	on	the	painter	.
这	二	男孩们	钻孔	在	这	画家	.

两个男孩一直纠缠着画家。

[ðə; ði] [riːdz] [swei] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ðə; ði][baʊ; boʊ]

The	reeds	swayed	and	parted	,	and	out	of	the	darkness	came	the	bow
这	芦苇	摇摆	和	分手了	,	和	出去	的	这	黑暗	来了	这	弓

[ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] .

of	a	boat	.
的	一个	船	.

芦苇摇曳分开，黑暗中出现了一艘船的船头。

“ [baɪ] [gɑːʃ] ! ” [kraɪd] [deɪv] , “ [ʃiːz] [ə; eɪ] [bjuːt] .
“ By gosh ! ” cried Dave , “ she's a beaut .
“ 经过 天哪 ! ” 哭 戴夫 , “ 她是 一个 美 .

“我的天哪！”戴夫喊道，“她真是个美人儿。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ? ”
I wonder where she came from ? ”
我 想知道 在哪里 她 来了 从 ? ”

我想知道她来自哪里?

“ [ðæts] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” [ri'spɔndid] [tɑːm] .
“ That's got nothing to do with us , ” responded Tom .
“ 那就是 得到 没有什么 到 做 和 我们 , ” 回应 汤姆 .

“这跟我们没关系，”汤姆回答道。

“ [gɪt] [ðə; ði] [swægz] [ɪn] .
“ Git the swags in .
“ git 这 赠品 在 .

“把赠品放进去。”

[ʃiːz] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] , ['enihaʊ] ; [aɪ] [faʊnd] - [ɜːr; ər] . ”
She's our boat , anyhow ; I found ' er . ”
她是 我们的 船 , 无论如何 ; 我 成立 - 呃 . ”

反正她是我们的船；我找到她了。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['pædlz] ? ” [æskt] [deɪv] .
“ Where's the paddles ? ” asked Dave .
“ 在哪里? 这 桨 ? ” 问 戴夫 .

“桨在哪儿？”戴夫问道。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['eni] ['pædlz] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] - [ɜːr; ər] ? ”
“ Did she have any paddles when you found ' er ? ”
“ 做过 她 有 任何 桨 什么时候 你 成立 - 呃 ? ”

“你找到她的时候，她身上有桨吗？”

“ ['oʊnli][ə; eɪ]['broʊkən][wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , “ [bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [tuː] [sɪns] .
“ Only a broken one , ” replied Tom , “ but I got two since .
“ 仅有的 一个 破碎的 一 , ” 回复 汤姆 , “ 但 我 得到 二 自从 .

“只有一个坏了，”汤姆回答说，“但我后来又买了两个。”

[gɪt] [ɪn] !
Git in !
git 在 !

进去!

” [tɑːm][kæst] [luːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] . [-]
” Tom cast loose with the air of the commander of a man - o ' - war . [36]
” 汤姆 投掷 松动的 和 这 空气 的 这 指挥官 的 一个 男人 - o - - 战争 . [-]

“汤姆放开了，一副战舰指挥官的架势。[36]

“ [aɪl] [poʊl] - [ɜːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I'll pole ' er out of the creek , ” he said ,
“ 患病的 极 - 呃 出去 的 这 溪 , ” 他 说 ,

“我会用撑杆把她从溪里撑出来，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [pʊl] [wʌn] [ɔːr] .
“ and then I'll let you pull one oar .
“ 和 然后 患病的 让 你 拉 一 桨 .

“然后我就让你划一根桨。”

[sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [noʊ] [roʊ] . ”
Sit still , and don't make no row . ”
坐 仍然 , 和 不 制作 不 排 . ”

坐好，别吵闹。

“ [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][goʊ][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][maɪs] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	**We**	**got**	**to**	**go**	**as**	**quiet**	**as**	**mice**	**,**	**”**	**he**	**explained**	**,**
“	我们	得到	到	去	作为	安静的	作为	小鼠	,	”	他	解释	,

“我们必须像老鼠一样悄无声息地行动，”他解释说。

[dɪgɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [blæk] [mʌd] ,

digging	**the**	**blade**	**of**	**an**	**oar**	**in**	**the**	**soft**	**black**	**mud**	**,**
挖掘	这	刀刃	的	一个	桨	在	这	柔软的	黑色的	泥	,

桨叶深深地扎进柔软的黑色泥浆中，

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] ['dʒentli] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [riːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

and	**pushing**	**the**	**boat**	**out**	**gently**	**through**	**the**	**high**	**reeds**	**into**	**the**	**stream**	**.**
和	推动	这	船	出去	轻轻地	通过	这	高的	芦苇	进入	这	溪流	.

然后轻轻地将船推过高高的芦苇丛，进入溪流中。

“ [ɪrz] [jʊr; jər] [ɔːr] , [æn; ən] - [dəunt] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [naɪs][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rɑːlɪk] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kɪn] -

“	**Ere's**	**your**	**oar**	**,**	**an**	**'**	**don't**	**make**	**no**	**more**	**nise**	**with**	**that**	**rollick**	**than**	**you**	**kin**	**'**
“	这是	你的	桨	,	一个	-	不	制作	不	更多的	尼斯	和	那	欢闹	比	你	亲属	-

['iːˌɛl'piː] .

elp	**.**
帮助	.

“这是你的桨，别用那种嬉闹的方式做任何出格的事，只要你能帮忙就行。”

” [ðeɪ] [skʌld] [daʊn] [striːm] [ɪn] ['saɪləns] ,

”	**They**	**sculled**	**down**	**stream**	**in**	**silence**	**,**
”	他们	划桨	向下	溪流	在	沉默	,

他们默默地划着小船顺流而下。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][dɪp][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

taking	**care**	**to**	**dip**	**the**	**oars**	**into**	**the**	**water**	**as**	**noiselessly**	**as**	**they**	**could**	**,**
采取	关心	到	蘸	这	桨	进入	这	水	作为	无声	作为	他们	可以	,

他们小心翼翼地将船桨尽可能无声地浸入水中。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] .

and	**keeping**	**in**	**under**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**banks**	**.**
和	保持	在	在下面	这	阴影	的	这	银行	.

并一直生活在银行的阴影之下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['splendɪdli] [mɪ'stɪriəs] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] [gʊd] .

It	**was**	**all**	**splendidly**	**mysterious**	**,**	**and**	**exciting**	**,**	**and**	**brave**	**,**	**and**	**good**	**.**
它	曾是	全部	精彩地	神秘	,	和	激动人心	,	和	勇敢的	,	和	好的	.

这一切都精彩绝伦，充满神秘感，令人兴奋，也充满勇气，而且非常美好。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [druː] [ɪn][ðer; ðər]

Overhead	**the**	**skies**	**were**	**powdered**	**with**	**stars**	**,**	**and**	**when**	**they**	**drew**	**in**	**their**
开销	这	天空	是	粉末状	和	明星	,	和	什么时候	他们	画	在	他们的

['pædlz] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ,

paddles	**and**	**drifted**	**,**
桨	和	漂移	,

头顶上繁星点点，当他们收起桨，随波逐流时，

[ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [wɜːrld]

the	**two**	**adventurers**	**could**	**see**	**the**	**reflections**	**of**	**a**	**myriad**	**of**	**scintillating**	**worlds**
这	二	冒险者	可以	看	这	反思	的	一个	无数	的	闪烁的	世界

['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔdstriːm] .

mirrored	**in**	**the**	**dark**	**waters**	**of**	**the**	**Broadstream**	**.**
镜像	在	这	黑暗的	水	的	这	博德西姆	.

两位冒险者可以看到无数闪闪发光的世界倒映在宽流的黑暗水域中。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['eikəs] [ɪn] ['eriə]

The	island	for	which	the	boys	were	bound	was	about	three	or	four	acres	in	area
这	岛	为了	哪个	这	男孩们	是	边界	曾是	关于	三	或者	四	英亩	在	区域

.

:

.

男孩们要去的那个岛屿面积大约有三四英亩。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [brɔdstriːm] [ræn] [diːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] .

On	one	side	of	it	the	Broadstream	ran	deep	and	narrow	.
在	一	边	的	它	这	博德西姆	跑	深的	和	狭窄的	.

它的一侧是布罗德斯特里姆河，河道又深又窄。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] [wʌz; wəz] ['waɪdər] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['tʃoʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['liliz]

The	other	arm	was	wider	and	shallow	and	gradually	choking	up	with	lilies
这	其他	手臂	曾是	更广泛	和	浅的	和	逐步地	窒息	向上	和	百合花

[ænd; ənd] ['wɔːtər] [wiːdz] .

and	water	weeds	.
和	水	杂草	.

另一条支流较宽较浅，逐渐被睡莲和水草堵塞。

[ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [praɪ'miːv(ə)l] [skrʌb] [gruː] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['θɪknəs] ,

On	the	island	,	primeval	scrub	grew	in	almost	impenetrable	thickness	,
在	这	岛	,	原始	擦洗	生长	在	几乎	坚不可摧	厚度	,

岛上生长着茂密的原始灌木丛，几乎密不透风。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [sneɪks] , [ˌaɪ 'tiː]

and	as	the	place	had	the	reputation	of	being	alive	with	snakes	,	it
和	作为	这	地方	有	这	名声	的	存在	活	和	蛇	,	它

[wʌz; wəz] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] .

was	seldom	visited	.
曾是	很少	到访	.

由于这个地方素有蛇出没的恶名，因此很少有人到访。

[tɑːm] - [hæd; həd] [swʌm] [ə'krɔːs] [ɑːn] [ðə; ði] [diːp] [saɪd] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː]

Tom	Pagdin	had	swum	across	on	the	deep	side	one	day	and	made	a	few
汤姆	-	有	游泳	穿过	在	这	深的	边	一	天	和	制成	一个	很少

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

investigations	.
调查	.

有一天，汤姆·帕格丁游到深水区对面，进行了一些调查。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'mens] [fɪg] [triː] , [ə; eɪ] ['peɪtriɑːrk]

The	centre	of	the	island	was	occupied	by	an	immense	fig	tree	,	a	patriarch
这	中心	的	这	岛	曾是	占领	经过	一个	巨大	如图	树	,	一个	族长

[ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [eɪdʒ] ,

of	unknown	age	,
的	未知	年龄	,

岛屿中心耸立着一棵巨大的榕树，它是一位树龄不详的古树。

[huːz] [ruːts] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['flɔːrəl] ['ɑːrkɪtektʃər] .

whose	roots	were	a	study	in	floral	architecture	.
谁	根	是	一个	学习	在	花的	建筑学	.

其起源于对花卉建筑的研究。

[tuː; tə] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪg] [klʌŋ] [ɪ'mens] [vaɪnz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌvərɪŋ] .

To	the	butt	of	this	fig	clung	immense	vines	,	which	made	a	natural	covering	.
到	这	屁股	的	这	如图	紧紧抓住	巨大	藤蔓	,	哪个	制成	一个	自然的	覆盖	.

无花果树的根部缠绕着巨大的藤蔓，形成了一层天然的覆盖物。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['pætʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] . [-]

The	sky	was	only	visible	in	patches	here	and	there	.	[	37	]
这	天空	曾是	仅有的	可见的	在	补丁	这里	和	那里	.	[	-	]

天空只能偶尔看到一小片。[37]

[tɑːm][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [træk] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [triː] — [ə; eɪ] [træk] [wɪtʃ]

Tom	had	found	a	track	through	the	jungle	to	this	tree	—	a	track	which
汤姆	有	成立	一个	追踪	通过	这	丛林	到	这	树	—	一个	追踪	哪个

[wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] ['bændɪkuːt] [ɔːr] ['pædi,melən] — [ə; eɪ] [træk] [wɪtʃ]

was	apparently	possible	only	to	bandicoots	or	paddymelons	—	a	track	which
曾是	显然	可能的	仅有的	到	袋狸	或者	帕迪瓜	—	一个	追踪	哪个

[wuːnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɔɪər] [vaɪnz] ,

wound	in	and	out	of	lawyer	vines	,
伤口	在	和	出去	的	律师	藤蔓	,

汤姆在丛林中找到了一条通往这棵树的小路——一条显然只有袋狸或水獭才能走的路——一条蜿蜒穿过藤蔓的小路。

[ræ'tænˌrætæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [spaɪkt] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

rattans	,	and	the	thousand	and	one	spiked	and	clinging	growths	of	the
藤条	,	和	这	千	和	一	尖峰	和	依恋	增长	的	这

['nɔːrðərn] [skrʌbz] .

Northern	scrubs	.
北方	磨砂膏	.

藤条，以及北方灌木丛中成千上万种带刺的攀援植物。

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪg] [fɔːrmd] [æn; ən] ['eksələnt] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

The	roots	of	the	fig	formed	an	excellent	hiding	-	place	.
这	根	的	这	如图	形成	一个	出色的	隐藏	-	地方	.

无花果树的根部是绝佳的藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tempəreri] [kæmp] .

It	was	there	that	the	runaways	had	decided	to	make	a	temporary	camp	.
它	曾是	那里	那	这	逃亡者	有	决定	到	制作	一个	暂时的	营	.

逃亡者们决定在那里搭建一个临时营地。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lændɪd] [ðer; ðər] ['bʌndlz] , [pʊld] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['staːtiŋ]

The	boys	landed	their	bundles	,	pulled	the	boat	up	again	to	their	original	starting
这	男孩们	登陆	他们的	捆绑	,	拉	这	船	向上	再次	到	他们的	原来的	开始

- [pleɪs] ,

-	place	,
-	地方	,

男孩们卸下包裹，把船重新划回了原来的出发点。

[taɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][lɔːg] , [left] [hɜːr; hər] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]

tied	her	to	the	log	,	left	her	hidden	among	the	reeds	and	started	to
系	她	到	这	日志	,	左边	她	隐	之中	这	芦苇	和	开始	到

[trʌdʒ] [bæk] .

trudge	back	.
跋涉	后退	.

把她绑在圆木上，把她藏在芦苇丛中，然后开始艰难地往回走。

[ðeɪ] ['hedɪd] [ðə; ði] [kriːk] , [krɔːst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [græs] ['pædək] , [wer] [ðə; ði] ['deri] [kaʊz]

They	headed	the	creek	,	crossed	out	through	the	grass	paddocks	,	where	the	dairy	cows
他们	标题	这	溪	,	交叉	出去	通过	这	草	围场	,	在哪里	这	奶制品	牛

[wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] ,

were	grazing	,
是	放牧	,

他们沿着小溪走去，穿过草地围场，那里奶牛正在吃草。

['skɜːrtɪd] [ðə; ði] [meɪz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [keɪn] ['pætʃɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [fɑːrm]
skirted the maize and sugar - cane patches until they arrived at the last farm
裙摆 这 玉米 和 糖 - 甘蔗 补丁 直到 他们 到达的 在 这 最后的 农场
['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
opposite the island .
对面的 这 岛 .

他们绕过玉米地和甘蔗地，直到到达岛屿对面的最后一个农场。

[ðen] [tɑːm] [stɑːpt] .
Then Tom stopped .
然后 汤姆 停止 .

然后汤姆停了下来。

" [huːz] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] [deɪv] .
" Whose place is this ? " asked Dave .
" 谁 地方 是 这 ? " 问 戴夫 .

"这是谁的地盘？"戴夫问道。

" [oʊl] - , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" Ole M'Dermid's , " replied Tom .
" 奥莱 - , " 回复 汤姆 .

"Ole M'Dermid's，"汤姆回答道。

" [aɪ] [seɪ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ? "
" I say , can you see any light in the house ? "
" 我 说 , 能 你 看 任何 光 在 这 房子 ? "

"我说，你看到屋里有光吗？"

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .
" No , " replied Dave .
" 不 , " 回复 戴夫 .

"不，"戴夫回答道。

" [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [tɜːrnd] [ɪn] . "
" I reckon they must ' a ' turned in . "
" 我 估计 他们 必须 - 一个 - 转向 在 . "

"我估计他们肯定交出来了。"

" [deɪv] , " [mjuːzd] [tɑːm] ,
" Dave , " mused Tom ,
" 戴夫 , " 沉思 汤姆 ,

"戴夫，"汤姆沉思道。

['pʊlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['splɪntərz] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːp] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ,
pulling little splinters off the top rail of the fence on which he was leaning ,
拉 小的 碎片 离开 这 顶部 轨 的 这 栅栏 在 哪个 他 曾是 倾斜 ,

他一边说着，一边从倚靠的栅栏顶轨上拔下细小的木刺。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['wɔːtəˌmelənz] [ʌv; əv] - [ɪz] [raɪp] ? "
" I wonder if any of them watermelons of M'Dermid's is ripe ? "
" 我 想知道 如果 任何 的 他们 西瓜 的 - 是 成熟 ? "

"我想知道德米德农场的西瓜里有没有熟透的？"

" [aɪ] [də'noʊ] , " [ri'spɔndid] [deɪv] .
" I dunno , " responded Dave .
" 我 不知道 , " 回应 戴夫 .

"我不知道，"戴夫回答道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? "
" I wonder if they are ? "
" 我 想知道 如果 他们 是 ? "

"我想知道他们是不是？"

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz] [pætʃ] [ænd; ənd] [siː] ? ” [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .

“	**Suppose**	**we**	**go**	**into**	**the**	**maize**	**patch**	**and**	**see**	**?**	**”**	**suggested**	**Tom**	**.**
”	认为	我们	去	进入	这	玉米	修补	和	看	?	”	建议	汤姆	.

“不如我们去玉米地里看看？”汤姆提议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [raɪt] , ” [bɪ'gæn] [deɪv] ['daʊtfəli] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**It**	**ain't**	**right**	**,**	**”**	**began**	**Dave**	**doubtfully**	**,**	**“**	**is**	**it**	**?**	**”**
”	它	不是	正确的	,	”	开始	戴夫	怀疑地	,	“	是	它	?	”

“这不对劲，”戴夫疑惑地开口，“对吧？”

“ [nɑːt] ['ʌndər] - ['sɜːrkəmstænsɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ,

“	**Not**	**under**	**or'nery**	**circumstances**	**,**	**”**	**replied**	**Tom**	**,**
”	不是	在下面	-	情况	,	”	回复	汤姆	,

“除非遇到棘手的情况，”汤姆回答说。

“ [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [koʊvz] [tʃʌkt] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] [æn; ən] - [-]

“	**but**	**when**	**a**	**cove's**	**chucked**	**out**	**of**	**house**	**and**	**home**	**an**	**'**	**[**	**38**	**]**
”	但	什么时候	一个	海湾的	扔掉	出去	的	房子	和	家	一个	-	[	-	]

“但是当海湾被赶出家门和家园时”[38]

[tuː; tə][tɜːrn] ['paɪrət] , ['hiːz][gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd][get] ['tʌkər] [wer'evər] [hiː; hi][kæn; kən] .

druv	**to**	**turn**	**pirate**	**,**	**he's**	**got**	**to**	**look**	**out**	**and**	**get**	**tucker**	**wherever**	**he**	**can**	**.**
德鲁夫	到	转动	海盗	,	他是	得到	到	看	出去	和	得到	塔克	无论	他	能	.

德鲁夫要变成海盗，就得小心翼翼地想方设法弄到食物。

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊv][tuː; tə] [θiːv] [wen] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm]

I	**reckon**	**it**	**ain't**	**right**	**for**	**a**	**cove**	**to**	**thieve**	**when**	**he's**	**got**	**a**	**good**	**home**
我	估计	它	不是	正确的	为了	一个	海湾	到	小偷	什么时候	他是	得到	一个	好的	家

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʌkər] ,

and	**plenty**	**of**	**tucker**	**,**
和	很多	的	塔克	,

我认为，一只小牛犊有舒适的家和充足的食物，却去偷东西，这实在是不对的。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [koʊvz] [æn; ən] - ['hiːz] - - [raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

but	**when**	**a**	**cove's**	**druv**	**an**	**'**	**he's**	**piratin**	**'**	**round**	**on**	**a**	**dark**	**night**	**on**	**his**	**own**	**,**
但	什么时候	一个	海湾的	德鲁夫	一个	-	他是	-	-	圆形的	在	一个	黑暗的	夜晚	在	他的	自己的	,

但是当海湾被淹没，而他独自一人在漆黑的夜晚四处劫掠时，

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['blumin] - ['melən] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['stɪndʒi] [oʊl]

I	**reckon**	**it**	**ain't**	**no**	**harm**	**to**	**take**	**a**	**bloomin**	**'**	**melon**	**from**	**a**	**stingy**	**ole**
我	估计	它	不是	不	伤害	到	拿	一个	盛开	-	瓜	从	一个	小气	奥莱

['skɔtʃmən] [ðæts] [gɑːt] [mə'rɛn] [hiː; hi][kæn; kən][juːz] ,

Scotchman	**that's**	**got**	**more'n**	**he**	**can**	**use**	**,**
苏格兰人	那就是	得到	更多	他	能	使用	,

我觉得从一个吝啬的苏格兰老头那里拿个甜瓜，反正他甜瓜多得用不完，也没什么坏处。

[duː][juː; jʊ] ? ”

do	**you**	**?**	**”**
做	你	?	”

你？ ”

“ [aɪ] [də'noʊ] , ” [sed] [deɪv] .

“	**I**	**dunno**	**,**	**”**	**said**	**Dave**	**.**
”	我	不知道	,	”	说	戴夫	.

“我不知道，”戴夫说。

“ [aɪ][dəunt] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . ”

“	**I**	**don't**	**reckon**	**it**	**ought**	**to**	**be**	**.**	**”**
”	我	不	估计	它	应该	到	是	.	”

“我认为不应该这样。”

“ [wel] , [wiːl] [tʃæns] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [tɑːm] , [ˈpʊtɪŋ] [wʌn] [leg] [θruː] [ðə; ði] [fens] .
“ Well , we'll chance it , ” said Tom , putting one leg through the fence .
“ 出色地 , 出色地 机会 它 , ” 说 汤姆 , 推杆 一 腿 通过 这 栅栏 .

“好吧，我们冒险一试，”汤姆说着，把一条腿伸进了栅栏里。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kiːp] - [nɪt] . -
“ You stay there and keep ' nit . '
“ 你 停留 那里 和 保持 - 尼特 . -

“你就待在那儿继续干活吧。”

” [deɪv] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði] [fens] [ʌnˈtɪl] [tɑːm] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈmelən] [ɑːn]
” Dave waited patiently at the fence until Tom came back with a huge melon on
” 戴夫 等待 耐心 在 这 栅栏 直到 汤姆 来了 后退 和 一个 巨大的 瓜 在
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

“戴夫耐心地在栅栏边等着，直到汤姆肩上扛着一个巨大的甜瓜回来。

“ [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əkrɔst] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪlənd] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ We'll take it acrost to our island , ” he explained .
“ 出色地 拿 它 横跨 到 我们的 岛 , ” 他 解释 .

“我们会把它运到我们的岛上，”他解释说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [seɪf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [hɪr] .
“ It ain't safe to do it in here .
“ 它 不是 安全的 到 做 它 在 这里 .

“在这里做这件事不安全。”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [ˈnevər] [wen] [jʊə(r)] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpaɪrət] [kruːz] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [mɔːr] [ˈevɪdəns]
You don't want never when you're out on a pirate cruise to leave no more evidence
你 不 想 绝不 什么时候 你是 出去 在 一个 海盗 巡航 到 离开 不 更多的 证据
[baɪnd] [juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [help] . ”
be'ind you than you can help . ”
内部 你 比 你 能 帮助 . ”

你肯定不想在海盗巡游时留下任何超出你能力范围的证据。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [raɪp] ? ” [ˈkwiərid] [deɪv] .
“ Is it ripe ? ” queried Dave .
“ 是 它 成熟 ? ” 查询 戴夫 .

“熟了吗？”戴夫问道。

“ [raɪp] ! ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .
“ Ripe ! ” replied Tom .
“ 成熟 ! ” 回复 汤姆 .

“熟了！”汤姆回答道。

“ [juː; jʊ] [bet] [its] [raɪp] .
“ You bet it's ripe .
“ 你 赌注 它是 成熟 .

“当然，它已经成熟了。”

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [niː] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] - [æn; ən] [skwoʊz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] - [ɪr] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ] - [ˌɪnˈsaɪd]
I put my knee on it ' an squoze , and you could ' ear it go kerrack inside
我 放 我的 膝盖 在 它 - 一个 挤压 , 和 你 可以 - 耳朵 它 去 - 里面
.
:
.

我用膝盖顶了一下，你就能听到里面发出咔嚓一声。

” [ðə; ði][bæŋk] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ɑːn] [ðæt] [saɪd][wʌz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] [haɪ] ,
” The bank opposite the island on that side was steep and high ,
” 这 银行 对面的 这 岛 在 那 边 曾是 陡 和 高的 ,

“岛屿对面那边的河岸又陡又高，

[soʊ][tɑːm] [went] [fɜːrst][ænd; ənd] [deɪv] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['melən] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

so	Tom	went	first	and	Dave	lowered	the	melon	down	to	him	,
所以	汤姆	去	第一的	和	戴夫	降低	这	瓜	向下	到	他	,

于是汤姆先去了，戴夫把甜瓜放到他面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ʃoʊd] [deɪv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [floʊt] .

and	he	put	it	in	the	water	and	showed	Dave	how	it	would	float	.
和	他	放	它	在	这	水	和	显示	戴夫	如何	它	会	漂浮	.

他把它放进水里，向戴夫展示它会如何漂浮。

“ [juː; jʊ] [taɪ] [maɪ] [kloʊðz] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] , [æn; ən] - [aɪl] [ʃʌv] [hɜːr; hər] [ə'hed]

“	You	tie	my	clothes	on	your	back	along	with	yours	,	an	-	I'll	shove	her	ahead
“	你	领带	我的	衣服	在	你的	后退	沿着	和	你的	,	一个	-	患病的	推	她	前方

[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

of	me	,
的	我	,

“你把我的衣服和你自己的衣服一起绑在背上，然后我把她推到我前面去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·帕格丁，海盗(Tom Pagdin, Pirate)
第3/10页

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	he	explained	.
"	他	解释	.

他解释说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm][ˈtrɑːpɪk] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [swɪm] [əˈkrɔːs] [fˈreʃnɪŋ]

It	was	a	warm	tropic	night	,	and	they	found	the	short	swim	across	freshening
它	曾是	一个	温暖的	热带	夜晚	,	和	他们	成立	这	短的	游泳	穿过	清新

[ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] ;

and	pleasant	;
和	令人愉快的	;

那是一个温暖的热带夜晚，他们发现短暂的游泳很令人神清气爽，很愉快；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [ˈlændɪd] [ðə; ði] [ˈmelən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] ,

so	much	so	that	,	when	they	landed	the	melon	and	their	clothes	,
所以	很多	所以	那	,	什么时候	他们	登陆	这	瓜	和	他们的	衣服	,

所以，当他们把甜瓜和衣服运到岸上时，

[ðeɪ] [slɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈgen] [ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈfloʊtɪŋ] [ænd; ənd] [-]

they	slid	into	the	water	again	and	stayed	a	while	floating	and	[	39	]
他们	滑行	进入	这	水	再次	和	入住	一个	尽管	漂浮的	和	[	-	]

他们再次滑入水中，漂浮了一会儿[39]

[ˈkɪkɪŋ] [əˈbaʊt] .

kicking	about	.
踢	关于	.

四处乱窜。

[tɑːm] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [ʌnˈtɪl]

Tom	said	it	was	no	use	trying	to	work	their	way	through	the	scrub	until	
汤姆	说	它	曾是	不	使用	尝试	到	工作	他们的	方式	通过	这	擦洗	直到	

[ˈdeɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

汤姆说，等到天亮再穿过灌木丛是没用的。

[soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klɪr] [ˈgræsi] [pleɪs] [ˈæftər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,

so	they	found	a	little	clear	grassy	place	after	a	lot	of	trouble	,
所以	他们	成立	一个	小的	清除	草丛	地方	后	一个	很多	的	麻烦	,

所以他们费了好大劲才找到一小块空旷的草地。

[ænd; ənd] [deɪv] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [naɪf] .

and	Dave	got	out	his	pocket	knife	.
和	戴夫	得到	出去	他的	口袋	刀	.

戴夫掏出了他的折叠刀。

[ðeɪ] [dʌg] [ˈɪntuː][ðə; ði] [red] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelən] [ænd; ənd] [eɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	dug	into	the	red	heart	of	the	melon	and	ate	as	much	as	they	could	,
他们	挖	进入	这	红色的	心	的	这	瓜	和	吃	作为	很多	作为	他们	可以	,

他们挖开甜瓜的红心，尽可能多地吃掉它。

['kerfəli] ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði][raɪnd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][tɑːm]

carefully	hurling	the	rind	into	the	water	as	it	occurred	,	because	,	as	Tom
小心	投掷	这	果皮	进入	这	水	作为	它	发生	,	因为	,	作为	汤姆

[sed] , ['sɑːləmli] ,

said	,	solemnly	,
说	,	庄严地	,

他小心翼翼地将果皮扔进水里，因为，正如汤姆郑重其事地说，

" [ded] ['mɛlənz] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] .

"	Dead	melons	tell	no	tales	.
"	死的	甜瓜	告诉	不	故事	.

“死瓜不会说话。”

" [æt; ət] [læst] , ['taɪərd] [aʊt] , [ðeɪ] [ʌn'rəʊld] [ðer; ðər] [tent] , [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

"	At	last	,	tired	out	,	they	unrolled	their	tent	,	spread	it	on	the	grass	,
"	在	最后的	,	疲劳的	出去	,	他们	展开	他们的	帐篷	,	传播	它	在	这	草	,

最后，他们筋疲力尽，便展开帐篷，铺在草地上。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rægɪd] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [deɪv] [hæd; həd] " ['bɔːroʊd]

and	lay	down	with	a	ragged	blanket	over	them	which	Dave	had	"	borrowed
和	躺	向下	和	一个	破烂不堪	毯子	超过	他们	哪个	戴夫	有	"	借来的

" [frʌm; frəm] [hoʊm] .

"	from	home	.
"	从	家	.

他们盖着戴夫从家里“借”来的一条破旧毯子躺了下来。

[tɑːm] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [snɔːd] ; [bʌt; bət] [deɪv] , [huː] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər]

Tom	went	to	sleep	at	once	and	snored	;	but	Dave	,	who	was	younger
汤姆	去	到	睡觉	在	一次	和	打鼾	;	但	戴夫	,	WHO	曾是	年轻

[ænd; ənd] [les] ['hɑrdnd] ,

and	less	hardened	,
和	较少的	硬化	,

汤姆立刻睡着了，还打起了鼾；但戴夫更年轻，也更不世故，

[leɪ] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] .

lay	there	thinking	.
躺	那里	思维	.

躺在那里，想着什么。

[ðə; ði] [mɔːr] [tɑːm] [snɔːd] [ðə; ði] [mɔːr] ['restləs] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] [deɪv] [gɑːt] .

The	more	Tom	snored	the	more	restless	and	lonesome	Dave	got	.
这	更多的	汤姆	打鼾	这	更多的	不安	和	寂寞	戴夫	得到	.

汤姆打鼾越厉害，戴夫就越焦躁不安，越感到孤独。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['traɪɪŋ] [æz; əz] ['hɪrɪŋ] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ['snɔːrɪŋ] [wen] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [get]

There	is	nothing	so	trying	as	hearing	another	person	snoring	when	you	cannot	get
那里	是	没有什么	所以	尝试	作为	听力	其他	人	打鼾	什么时候	你	不能	得到

[tuː; tə] [sliːp] [jɔːr'self] .

to	sleep	yourself	.
到	睡觉	你自己	.

最让人难以入眠的就是听到别人打鼾。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [deɪv] [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['sɔːftli] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

Two	or	three	times	Dave	asked	his	companion	softly	if	he	was	asleep	,
二	或者	三	时代	戴夫	问	他的	伴侣	轻轻	如果	他	曾是	睡着了	,

戴夫轻声问过他的同伴两三次是否睡着了，

[ænd; ənd][gɑːt][noʊ] ['defɪnət] [rɪ'plaɪ] .

and	got	no	definite	reply	.
和	得到	不	定	回复	.

但未收到明确答复。

[ə; eɪ][dɔːg] [hauld] [əˈweɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][flæt] [ˈsʌmwer] ,

A	dog	howled	away	up	on	the	flat	somewhere	,
一个	狗	嚎叫	离开	向上	在	这	平坦的	某处	,

远处平原上传来狗的嚎叫声。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [dɔːg] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] .

and	another	dog	answered	him	from	across	the	river	.
和	其他	狗	回答	他	从	穿过	这	河	.

河对岸又有一只狗回应了他。

[ðen] [ðeɪ] [ˈɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈkeɪnaɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] , [ænd; ənd]

Then	they	organised	a	sort	of	mournful	canine	conversation	at	long	range	,	and
然后	他们	有组织的	一个	种类	的	悲哀	犬类	对话	在	长的	范围	,	和

[woʊk] [ə; eɪ] [θɜːrd] [dɔːg] ,

woke	a	third	dog	,
觉醒	一个	第三	狗	,

然后它们隔着一段距离，组织了一场哀伤的犬类对话，吵醒了第三只狗。

[huː] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] .

who	took	up	the	thread	of	the	discourse	.
WHO	采取	向上	这	线	的	这	话语	.

谁接过了这个话题。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteksəs] [bel] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm]

Now	and	again	the	sharp	sound	of	a	Texas	bell	was	carried	across	from
现在	和	再次	这	锋利的	声音	的	一个	德克萨斯州	钟	曾是	携带	穿过	从

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

不时地，从山上传来德克萨斯钟声的清脆声响。

[wer] [sʌm; səm] [ˈtɪmbər] [ˈgɛtɚz] [wɜːr; wər] [kæmpt] .

where	some	timber	getters	were	camped	.
在哪里	一些	木材	获取器	是	露营	.

一些伐木工人在那里扎营。

[sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈdeɪndʒər] [kɔːzd] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv][waɪld] [dʌks] ,

Some	unknown	danger	caused	a	mob	of	wild	ducks	,
一些	未知	危险	导致	一个	暴民	的	荒野	鸭子	,

某种未知的危险引来了一群野鸭。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ləˈguːnz] [æt; ət] [ˈnaɪtfɔːl] , [tuː; tə] [get] [ʌp] [ˈkwækɪŋ] [ˈlaʊdli] .

which	had	come	in	from	the	lagoons	at	nightfall	,	to	get	up	quacking	loudly	.
哪个	有	来	在	从	这	泻湖	在	黄昏	,	到	得到	向上	嘎嘎叫	高声	.

夜幕降临时，它们从泻湖里游过来，大声嘎嘎叫着醒来。

[deɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɜːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] . [-]

Dave	heard	the	burr	of	their	wings	as	they	flew	over	his	head	.	[	40	]
戴夫	听到	这	刺果	的	他们的	翅膀	作为	他们	飞翔	超过	他的	头	.	[	-	]

戴夫听到了它们从他头顶飞过时翅膀拍打的声音。[40]

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

He	could	not	stand	it	any	longer	.
他	可以	不是	站立	它	任何	更长	.

他再也无法忍受了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [tɑːm][ɑːn][ðə; ði][kæf][ʌv; əv][ðə; ði][leg] .

He	reached	down	and	pinched	Tom	on	the	calf	of	the	leg	.
他	达到	向下	和	捏	汤姆	在	这	小牛	的	这	腿	.

他俯身掐了汤姆的小腿。

[tɑːm] [dʒʌmpt] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

Tom	jumped	clean	out	of	the	blanket	.
汤姆	跳了起来	干净的	出去	的	这	毯子	.

汤姆猛地从毯子里跳了出来。

" [wɒts] [ʌp] ? " [æskt] [deɪv] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

"	What's	up	?	"	asked	Dave	,	pretending	to	wake	out	of	a	sound	sleep	.
"	是什么	向上	?	"	问	戴夫	,	假装	到	唤醒	出去	的	一个	声音	睡觉	.

"怎么了？"戴夫假装刚从睡梦中醒来问道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	What's	the	matter	with	you	?	"
"	是什么	这	事情	和	你	?	"

你怎么了？

" [laɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] ! " [jeld] [tɑːm] .

"	Light	a	match	!	"	yelled	Tom	.
"	光	一个	匹配	!	"	大喊	汤姆	.

"点根火柴！"汤姆喊道。

" [aɪm][bɪt] ! "

"	I'm	bit	!	"
"	我是	少量	!	"

"我被咬了！"

" [bɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] .

"	Bit	!	"	cried	the	other	boy	.
"	少量	!	"	哭	这	其他	男生	.

"比特！"另一个男孩喊道。

" [wʌt] [bɪt] [jər] ? "

"	What	bit	yer	?	"
"	什么	少量	你的	?	"

"你被什么咬了？"

" [ə; eɪ] [sneɪk] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] .

"	A	snake	!	"	shouted	Tom	.
"	一个	蛇	!	"	喊叫	汤姆	.

"一条蛇！"汤姆喊道。

" [ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] !

"	A	black	snake	!
"	一个	黑色的	蛇	!

"一条黑蛇！"

[aɪ] [felt] [hɪm; ɪm] ! "

I	felt	him	!	"
我	毛毡	他	!	"

我感觉到他了！

" [wer] [dɪd][hiː; hi] [baɪt] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [deɪv] , [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] .

"	Where	did	he	bite	you	?	"	demanded	Dave	,	apparently	much	concerned	.
"	在哪里	做过	他	咬	你	?	"	要求	戴夫	,	显然	很多	担心的	.

"他咬了你哪里？"戴夫显然非常担心，问道。

" ['hiːz] [bɪt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][leg] , " [groʊn] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] .

"	He's	bit	me	on	the	leg	,	"	groaned	Tom	,	in	a	voice	of	awful	apprehension	.
"	他是	少量	我	在	这	腿	,	"	呻吟	汤姆	,	在	一个	嗓音	的	可怕	忧虑	.

"他咬了我的腿，"汤姆呻吟道，声音里充满了恐惧。

" [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [kwɪk] ! "

"	Strike	a	match	,	quick	!	"
"	罢工	一个	匹配	,	快的	!	"

"快，划根火柴！"

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [ə; eɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [sneɪk] , ” [kraɪd] [deɪv] , [ˈtraɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ˈsɑːləm] .

“	It	couldn't	a	been	a	snake	,	”	cried	Dave	,	trying	hard	to	keep	solemn	.
“	它	不能	一个	到过	一个	蛇	,	”	哭	戴夫	,	尝试	难的	到	保持	庄严	.

“不可能是蛇吧，”戴夫喊道，努力保持严肃的神情。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [tɑːm] .

“	It	was	,	I	tell	you	,	”	insisted	Tom	.
“	它	曾是	,	我	告诉	你	,	”	坚持	汤姆	.

“我告诉你，确实如此，”汤姆坚持道。

“ [ðɪs] [ˈaɪlənd][ɪz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sneɪks] .

“	This	island	is	crowded	with	snakes	.
“	这	岛	是	挤	和	蛇	.

“这个岛上到处都是蛇。”

[aɪ] [felt] - [ɪm][koʊld] [əˈgen] [ˌem ˈiː][leg] ; [ˈgɪmi] [də; ði] [mætʃ] ; [ˈgɪmi] [də; ði] [mætʃ] , [kwɪk] ! ”

I	felt	'	im	cold	again	me	leg	;	gimme	the	match	;	gimme	the	match	,	quick	!	”
我	毛毡	-	我是	寒冷的	再次	我	腿	;	给我	这	匹配	;	给我	这	匹配	,	快的	!	”

我感觉腿又冷了；把火柴给我；快把火柴给我！

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] , ” [hiː; hi] [mɔːnd] , “ [æn; ən] - [aɪl] [daɪ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] . ”

“	It	wuz	a	black	snake	,	”	he	mourned	,	“	an	'	I'll	die	,	I	know	I	will	.	”
“	它	伍兹	一个	黑色的	蛇	,	”	他	哀悼	,	“	一个	-	患病的	死	,	我	知道	我	将要	.	”

“那是一条黑蛇，”他哀叹道，“我会死的，我知道我会死的。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [tiːθ] [maːrks][ɑːn] [jɔːrz] [leg] , ” [sed] [deɪv] ,

“	There's	no	teeth	marks	on	yours	leg	,	”	said	Dave	,
“	有	不	牙齿	标记	在	你的	腿	,	”	说	戴夫	,

“你腿上没有牙印，”戴夫说。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [mætʃ] [waɪl] [tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfiːvərd] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

holding	a	lighted	match	while	Tom	made	a	fevered	examination	.
保持	一个	照明	匹配	尽管	汤姆	制成	一个	发烧	考试	.

汤姆拿着点燃的火柴，焦急地进行检查。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ə; eɪ] [bɪn] [ˈdriːmɪn] - . ”

“	You	must	a	been	dreamin	'	.	”
“	你	必须	一个	到过	梦境	-	.	”

“你一定是在做梦。”

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈdriːmɪn] - , ” [prəuˈtestid][tɑːm] .

“	I	wasn't	dreamin	'	,	”	protested	Tom	.
“	我	不是	梦境	-	,	”	抗议	汤姆	.

“我不是在做梦，”汤姆抗议道。

“ [aɪ] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪt] [ˌem ˈiː] .

“	I	felt	something	bite	me	.
“	我	毛毡	某物	咬	我	.

我感觉有什么东西咬了我。

[siː] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈhɑːloʊ] [dɪˈsper] ,

See	,	”	he	said	in	a	voice	of	hollow	despair	,
看	,	”	他	说	在	一个	嗓音	的	空洞的	绝望	,

“你看，”他用一种空洞绝望的声音说道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ˌem ˈiː][leg] — [ə; eɪ] [red] [mɑːrk] ! ”

“	here's	a	mark	on	me	leg	—	a	red	mark	!	”
“	这里是	一个	标记	在	我	腿	—	一个	红色的	标记	!	”

“我腿上有块印记——一块红色的印记！”

“ [ðæt] [eɪnt] [moʊ] [sneɪk] [baɪt] , ” [sed] [deɪv] .

“	That	ain't	mo	snake	bite	,	”	said	Dave	.
“	那	不是	莫	蛇	咬	,	”	说	戴夫	.

“那可不是蛇咬，”戴夫说。

“ [its] [ə; eɪ] - . ”
“ It's a moskiteer . ”
“ 它是 一个 - . ”

“这是一只蚊子。”

“ [its] [ə; eɪ] [sneɪk] [baɪt] ! ” [ɪn'sɪstɪd] [tɑːm] .
“ It's a snake bite ! ” insisted Tom .
“ 它是 一个 蛇 咬 ! ” 坚持 汤姆 .

“是蛇咬的！”汤姆坚持说。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][bɪt] ['aʊtər] [ˌem 'iː][leg][ænd; ənd][taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [raʊnd] ,
“ You'll have to cut the bit outer me leg and tie a string round ,
“ 你会 有 到 切 这 少量 外 我 腿 和 领带 一个 细绳 圆形的 ,

“你得把腿外侧的那部分剪掉，然后用绳子绑起来。”

[ænd; ənd] [swɪm] [ə'krɔːs] [æn; ən] - [get] [ə; eɪ]['dɑːktər] ! ! ” [-]
and swim across an ' get a doctor ! ! ” [41]
和 游泳 穿过 一个 - 得到 一个 医生 ! ! ” [-]

然后游过去找医生！[41]

[deɪv] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn]['rɪbldˌraɪbɔːld] ['læftər] .
Dave exploded in ribald laughter .
戴夫 爆炸了 在 粗俗的 笑声 .

戴夫爆发出一阵粗俗的大笑。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][dæm] ['skaʊndrəl] , [deɪv] ['gɪbsən] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] , [hɪ'sterɪkli] .
“ You're a dam scoundrel , Dave Gibson ! ” shouted Tom , hysterically .
“ 你是 一个 坝 恶棍 , 戴夫 吉布森 ! ” 喊叫 汤姆 , 歇斯底里地 .

“你这个该死的无赖，戴夫·吉布森！”汤姆歇斯底里地喊道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][bɪt][baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] ! ”
“ I tell you I am bit by a snake ! ”
“ 我 告诉 你 我 是 少量 经过 一个 蛇 ! ”

“我告诉你，我被蛇咬了！”

“ [noʊ][juː; jʊ] [eɪnt] , ” ['tʃɔːtld] [deɪv] , “ [noʊ][juː; jʊ] [eɪnt] . ”
“ No you ain't , ” chortled Dave , “ No you ain't . ”
“ 不 你 不是 , ” 轻笑 戴夫 , “ 不 你 不是 . ”

“不，你不是，”戴夫轻笑道，“不，你不是。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ” [kraɪd] [tɑːm] .
“ I am ! ” cried Tom .
“ 我 是 ! ” 哭 汤姆 .

“我就是！”汤姆喊道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][daɪ] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [hɔːnt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [bruːt] ! ”
“ I tell you I am , an ' if I die I'll come and haunt you , you brute ! ”
“ 我 告诉 你 我 是 , 一个 - 如果 我 死 患病的 来 和 出没 你 , 你 蛮力 ! ”

“我告诉你，我就是！如果我死了，我会回来缠着你，你这个畜生！”

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ” [rɔːrd] [deɪv] .
“ Oh ! oh ! ” roared Dave .
“ 哦 ! 哦 ! ” 咆哮 戴夫 .

“哦！哦！”戴夫大叫道。

“ [oʊ] — [aʊ] — [oʊ] ! ”
“ Oh — ow — oh ! ”
“ 哦 — 现在 — 哦 ! ”

“哦——哦——哦！”

“ [get] [ʌp] , ” ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] , ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [meit] ['fjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
“ Get up , ” shouted Tom , kicking his mate furiously in the ribs .
“ 得到 向上 , ” 喊叫 汤姆 , 踢 他的 伴侣 愤怒地 在 这 肋骨 .

“起来！”汤姆喊道，同时狠狠地踢了同伴的肋骨。

“ [get] [ʌp] [æn; ən] - [taɪ] [sʌm; səm] [strɪŋ] [raʊnd] [ˌem ˈiː] !
“ **Get** **up** **an** **'** **tie** **some** **string** **round** **me** **!**
“ 得到 向上 一个 - 领带 一些 细绳 圆形的 我 !

“起来，用绳子把我绑起来！”

[get] [ʌp] [æn; ən] - [kʌt] [ðə; ði] [bɪt] [aʊt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Get **up** **an** **'** **cut** **the** **bit** **out** **,** **I** **tell** **you** **!**
得到 向上 一个 - 切 这 少量 出去 , 我 告诉 你 !

我叫你起来，把那部分剪掉！

[gʊd] [gɑːd] , [deɪv] [ˈgɪbsən] , [eɪnt] [juː; jʊ] [gɑːt] [ˈeni] [sens] [ɔːr] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːr] [ˌʌndərˈstændɪn] - ? ”
Good **God** **,** **Dave** **Gibson** **,** **ain't** **you** **got** **any** **sense** **or** **feeling** **or** **understandin** **'** **?** **”**
好的 上帝 , 戴夫 吉布森 , 不是 你 得到 任何 感觉 或者 感觉 或者 理解 - ? ”

我的天哪，戴夫·吉布森，你难道一点感觉、一点同情心、一点理解力都没有吗？

“ [ɑː] , [oʊ] ! ” [kraɪd] [deɪv] .
“ **Ah** **,** **Oh** **!** **”** **cried** **Dave** **.**
“ 啊 , 哦 ! ” 哭 戴夫 .

“啊，哦！”戴夫喊道。

“ [let] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːl] !
“ **Let** **up** **,** **you** **fool** **!**
“ 让 向上 , 你 傻子 !

“放手吧，你这个傻瓜！”

[juː; jʊ] [eɪnt] [bɪt] ; [aɪ] [ˈoʊnli] [pɪntʃt] [jər] !
You **ain't** **bit** **;** **I** **only** **pinched** **yer** **!**
你 不是 少量 ; 我 仅有的 捏 你的 !

你没被咬，我只是捏了你一下！

” [tɑːm] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [leg] .
” **Tom** **rubbed** **his** **leg** **.**
” 汤姆 摩擦 他的 腿 .

汤姆揉了揉腿。

“ [pɪntʃt] [ˌem ˈiː] !
“ **Pinched** **me** **!**
“ 捏 我 !

“掐我一下！”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [səˈprest] [vɔɪs] .
” **he** **said** **,** **in** **a** **suppressed** **voice** **.**
” 他 说 , 在 一个 被抑制 嗓音 .

“他压低声音说道。”

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
“ **What** **did** **you** **do** **that** **for** **?**
“ 什么 做过 你 做 那 为了 ?

你为什么要这么做？

” [deɪv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [θret] [ɪn] [ˈtɑːmz] [vɔɪs] .
” **Dave** **noticed** **the** **threat** **in** **Tom's** **voice** **.**
” 戴夫 注意到 这 威胁 在 汤姆的 嗓音 .

戴夫听出了汤姆语气中的威胁。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **I** **thought** **I** **heard** **a** **noise** **in** **the** **bush** **,** **”** **he** **explained** **.**
“ 我 想法 我 听到 一个 噪音 在 这 衬套 , ” 他 解释 .

“我好像听到灌木丛里有动静，”他解释说。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [naɪs] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɔːrn] .
“ **You** **thought** **you** **heard** **a** **nise** **!** **”** **repeated** **Tom** **,** **with** **great** **scorn** **.**
“ 你 想法 你 听到 一个 尼斯 ! ” 重复 汤姆 , 和 伟大的 轻蔑 .

“你以为你听到了什么！”汤姆轻蔑地重复道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wəz] [əˈsliːp] ! ”
“ I thought you wuz asleep ! ”
“ 我 想法 你 伍兹 睡着了 ! ”

“我还以为你睡着了呢！”

“ [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][aɪ] [woʊk] [ʌp] .
“ So I was ; but I woke up .
“ 所以 我 曾是 ; 但 我 觉醒 向上 .

“我当时是那样；但我醒了过来。”

[dəunt][juː; jʊ][hɪt][ˌem ˈiː] , [tɑːm] - , [ɔːr] [aɪl] [swɪm] [bæk] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] . ”
Don't you hit me , Tom Pagdin , or I'll swim back and go home . ”
不 你 打 我 , 汤姆 - , 或者 患病的 游泳 后退 和 去 家 . ”

“别打我，汤姆·帕格丁，不然我就游回去回家。”

“ [hɪt] [juː; jʊ] !
“ Hit you !
“ 打 你 !

“打你！”

” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] ; “ [aɪ] [eint] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][juː; jʊ] .
” replied Tom ; “ I ain't going to hit you .
” 回复 汤姆 ; “ 我 不是 去 到 打 你 .

汤姆回答说：“我不会打你的。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈbɑːdərd] [ˈhɪtɪn] - [juː; jʊ] .
I wouldn't be bothered hittin ' you .
我 不会 是 烦恼 击中 - 你 .

我才懒得打你。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ækt][ðə; ði] [goʊt] [weɪkɪn] - [jʊr; jər] [meit] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
If you don't know no better than to act the goat wakin ' your mate up in the
如果 你 不 知道 不 更好的 比 到 行为 这 山羊 觉醒 - 你的 伴侣 向上 在 这
[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [trɪk] [laɪk] [ðæt] ,
middle of the night with a monkey trick like that ,
中间 的 这 夜晚 和 一个 猴 诡计 喜欢 那 ,

如果你不懂事，像只山羊一样在半夜用猴子般的把戏吵醒你的伴侣，

[aɪ][gɑːt] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] . ”
I got nothin ' to say . ”
我 得到 什么也没有 - 到 说 . ”

我没什么好说的。

“ [wel] , ” [sed] [deɪv] , [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] , “ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] .
“ Well , ” said Dave , apologetically , “ I thought it wuz the best way to .
“ 出色地 , ” 说 戴夫 , 带着歉意地 , “ 我 想法 它 伍兹 这 最好的 方式 到 .

“好吧，”戴夫歉意地说，“我认为这是最好的方法。”

[aɪ][dɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [naɪs] . ”
I did hear a nise . ”
我 做过 听到 一个 尼斯 . ”

我确实听到了一声轻叹。

“ [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [noʊ] [naɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , “ [æn; ən] - [ɪf] [ðer; ðər] [-]
“ There wasn't no nise , ” replied Tom , “ an ' if there [42]
“ 那里 不是 不 尼斯 , ” 回复 汤姆 , “ 一个 - 如果 那里 [-]

“没有尼斯，”汤姆回答说，“而且如果那里[42]

[hæd; həd][ə; eɪ] [bɪn] , [juː; jʊ] [went] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [əˈweɪ] .
had a been , you went the right way to put the whole thing away .
有 一个 到过 , 你 去 这 正确的 方式 到 放 这 所有的 事物 离开 .

如果真是这样，你把所有东西都收起来的做法是对的。

" [deɪv] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Dave said nothing .
" 戴夫 说 没有什么 .

戴夫什么也没说。

" ['gɪmi] [sʌm; səm] ['blæŋkɪt] , " [ri'mɑ:kt] [tɑ:m] , [dɪs'gʌstɪdli] , " [ænd; ənd] ['lemi] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
" Gimme some blanket , " remarked Tom , disgustedly , " and lemme go to sleep .
" 给我 一些 毯子 , " 评论 汤姆 , 厌恶地 , " 和 让我 去 到 睡觉 .

"给我条毯子,"汤姆厌恶地说，"让我睡觉吧。"

[aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] [let] [ju:; jʊ] [kʌm] [naʊ] !
I'm sorry I let you come now !
我是 对不起 我 让 你 来 现在 !

真后悔让你现在来!

" [tɑ:m] [roʊld] [hɪm'self] [ʌp] ['sʌlkɪli] , [ænd; ənd] [deɪv] [leɪ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər] ,
" Tom rolled himself up sulkily , and Dave lay and thought a while longer ,
" 汤姆 滚动 他自己 向上 闷闷不乐 , 和 戴夫 躺 和 想法 一个 尽管 更长 ,
[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ə'sli:p] .
and then fell asleep .
和 然后 跌倒 睡着了 .

汤姆闷闷不乐地卷起身子，戴夫躺着又想了一会儿，然后睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [wen] [tɑ:m] [woʊk] [ə'gen] , ['ræðər] [koʊld] [ænd; ənd] [stɪf] .
The sun was just rising when Tom woke again , rather cold and stiff .
这 太阳 曾是 只是 上升 什么时候 汤姆 觉醒 再次 , 相当 寒冷的 和 僵硬的 .

汤姆再次醒来时，太阳刚刚升起，他感觉浑身冰冷僵硬。

[hi:; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['ɪntu:] ['deɪvz] [rɪbz] .
He sat up and dug his elbow into Dave's ribs .
他 卫星 向上 和 挖 他的 弯头 进入 戴夫的 肋骨 .

他坐起身，用手肘顶住戴夫的肋骨。

" [its] ['deɪlaɪt] , " [hi:; hi] [sed] ; " [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skrʌb] [bɪ'fɔ:r] ['enibɑ:di] [si:z]
" It's daylight , " he said ; " we'll have to get into the scrub before anybody sees
" 它是 日光 , " 他 说 ; " 出色地 有 到 得到 进入 这 擦洗 前 任何人 看到
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

"现在是白天,"他说；"我们得在被人发现之前躲进灌木丛里。"

" [ðeɪ] [roʊld] [ʌp] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt] ['hɜ:rɪdli] , ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [swægz] , [ænd; ənd] [meɪd]
" They rolled up the tent and blanket hurriedly , lifted their swags , and made
" 他们 滚动 向上 这 帐篷 和 毯子 匆匆 , 抬起 他们的 赠品 , 和 制成
[fɔ:r; fər] ['kʌvər] ,
for cover ,
为了 覆盖 ,

他们匆忙卷起帐篷和毯子，提起睡袋，找地方躲避。

[tɑ:m] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [wei] , ['stu:pɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [b'ræmblz] ,
Tom leading the way , stooping every now and then beneath the brambles ,
汤姆 领导 这 方式 , 弯腰 每一个 现在 和 然后 下面 这 荆棘 ,

汤姆走在最前面，不时弯腰穿过荆棘丛。

[ɔ:r] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪər] [vaɪnz] ,
or pausing to disentangle himself from the insidious clutch of the lawyer vines ,
或者 暂停 到 解开 他自己 从 这 阴险 离合器 的 这 律师 藤蔓 ,

或者停下来，挣脱律师们那阴险的束缚。

[wɪtʃ] [riːtʃt] [aʊt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈtəntəklz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] , [kɜːrvd] [tiːθ] [tuː; tə] [steɪ]
which **reached** **out** **their** **long** **tentacles** **armed** **with** **strong** **,** **curved** **teeth** **to** **stay**
哪个 达到 出去 他们的 长的 触手 武装 和 强的 , 弯曲 牙齿 到 停留
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

它们伸出长长的触手，触手上长着强壮弯曲的牙齿，要把他困住。

[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dens]
Very **often** **the** **boys** **had** **to** **crawl** **on** **their** **hands** **and** **knees** **under** **the** **dense**
非常 经常 这 男孩们 有 到 爬行 在 他们的 双手 和 膝盖 在下面 这 稠密
,
,
,

男孩们经常不得不手脚并用地爬过茂密的树丛，

[ˈskrʌbi] [groʊθ] [fɔːr; fər] [jaːdz] .
scrubby **growths** **for** **yards** **.**
灌木丛 增长 为了 码 .

适合庭院的灌木丛。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
At **length** **they** **reached** **the** **centre** **of** **the** **island** **.**
在 长度 他们 达到 这 中心 的 这 岛 .

他们最终到达了岛屿中心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɪg] - [triː] [wen] [tɑːm] - [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
They **were** **almost** **under** **the** **fig** **-** **tree** **when** **Tom** **Pagdin** **stopped** **suddenly** **and**
他们 是 几乎 在下面 这 如图 - 树 什么时候 汤姆 - 停止 突然 和
[kɔːt] [deɪv] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] . [-]
caught **Dave** **by** **the** **arm** **.** **[** **43** **]**
捕捉 戴夫 经过 这 手臂 . [-]

他们几乎走到无花果树下时，汤姆·帕格丁突然停了下来，抓住了戴夫的胳膊。[43]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
WAITING **IN** **THE** **DARK** **.**
等待 在 这 黑暗的 .

在黑暗中等待。

[deɪv] [stept] [bæk] .
Dave **stepped** **back** **.**
戴夫 步 后退 .

戴夫后退了一步。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **What's** **the** **matter** **?**
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
” **he** **whispered** **.**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ? ”
“ **What** **do** **you** **see** **?** **”**
“ 什么 做 你 看 ? ”

你看到了什么?

“ [ʃ] ! ” [hist] [tɑːm] .
“ Ssh ! ” hissed Tom .
“ SSH ! ” 嘶嘶作响 汤姆 .

“嘘！”汤姆低声说道。

“ [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [klɪrɪn] - [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ! ”
“ Look through the clearin ' there to the right ! ”
“ 看 通过 这 清除 - 那里 到 这 正确的 ! ”

“往右边那片空地看！”

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['nɑːθɪn] - , ” [bɪ'gæn] [deɪv] .
“ I can't see nothin ' , ” began Dave .
“ 我 不能 看 什么也没有 - , ” 开始 戴夫 .

“我什么也看不见，”戴夫开口说道。

“ [jes] [aɪ][duː] ; [its] [ə; eɪ][mæn] ! ”
“ Yes I do ; it's a man ! ”
“ 是的 我 做 ; 它是 一个 男人 ! ”

“没错，他是个男人！”

“ [nɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [skrʌb] [hɪr] ! ” [kə'mɑːndid] [tɑːm] .
“ Nick into the scrub here ! ” commanded Tom .
“ 缺口 进入 这 擦洗 这里 ! ” 命令 汤姆 .

“尼克，躲到这边的灌木丛里去！”汤姆命令道。

“ [kwɪk] !
“ Quick !
“ 快的 !

“快的！

[laɪ] [daʊn] .
Lie down .
说谎 向下 .

躺。

” [ðə; ði] [tuː] [lædz] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [groʊθ] .
” The two lads crouched in the tangled growth .
” 这 二 小伙子们 蹲着 在 这 纠缠不清 生长 .

两个小伙子蹲在茂密的草丛里。

“ [aʊtʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [deɪv] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [vaɪn] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
“ Ouch ! ” exclaimed Dave , as a lawyer vine caught him .
“ 哎哟 ! ” 惊呼 戴夫 , 作为 一个 律师 藤 捕捉 他 .

“哎哟！”戴夫叫了一声，一条律师藤蔓缠住了他。

“ [ˌem 'iː] [ɪr] [ɪz] [tɔːr] [ɔːf] ! ”
“ Me ear is tore off ! ”
“ 我 耳朵 是 撕裂 离开 ! ”

“我的耳朵被撕掉了！”

“ [ʃʌt] [ʌp] [juː; jʊ] ['haʊlɪn] - ['ɪdiət] , ” ['mɜːmɜd] [tɑːm] , ['æŋgrəli] .
“ Shut up you howlin ' idiot , ” murmured Tom , angrily .
“ 关闭 向上 你 豪林 - 笨蛋 , ” 低声说道 汤姆 , 愤怒地 .

“闭嘴，你这个嚎叫的白痴！”汤姆愤怒地低声说道。

“ [juːl] [get] [ˌjuː 'es] [faʊnd] [aʊt] [ə'fɔːr] [jʊə(r)] [dʌn] . ”
“ You'll get us found out afore you're done . ”
“ 你会 得到 我们 成立 出去 之前 你是 完毕 . ”

“在你完成之前，你会把我们的秘密暴露出来的。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwiərid] [deɪv] ,
“ What is it ? ” queried Dave ,
“ 什么 是 它 ? ” 查询 戴夫 ,

“那是什么？”戴夫问道。

['kerfəli] ['hɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['læsəreɪtɪd] [ɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] .

carefully	hitching	his	lacerated	ear	from	the	persistent	grip	of	the	lawyer	.
小心	搭便车	他的	撕裂	耳朵	从	这	执着的	紧握	的	这	律师	.

小心翼翼地从律师紧抓不放的手中挣脱开他那被割伤的耳朵。

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ? " ['kwiərɪd] [tɑːm]['sɑːtoʊ]['voʊʧi] .

"	How	do	I	know	?	"	queried	Tom	sotto	voce	.
"	如何	做	我	知道	?	"	查询	汤姆	sotto	voce	.

"我怎么知道？"汤姆低声问道。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [kler'vɔɪənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['paɪrət] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] . "

"	I	ain't	a	clairvoyant	;	it	might	be	a	opposition	pirate	for	all	I	know	.	"
"	我	不是	一个	通灵者	;	它	可能	是	一个	反对	海盗	为了	全部	我	知道	.	"

"我又不是先知；说不定是个反对派海盗呢。"

" [tɑːm] , " [æskt] [deɪv] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['paiərits] [naʊ] — ['riːəl]

"	Tom	,	"	asked	Dave	,	after	a	pause	,	"	do	you	think	there	is	any	pirates	now	—	real
"	汤姆	,	"	问	戴夫	,	后	一个	暂停	,	"	做	你	思考	那里	是	任何	海盗	现在	—	真实的

['paiərits] ,

pirates	,
海盗	,

戴夫停顿了一下，问道："汤姆，你觉得现在还有海盗吗——真正的海盗？"

[aɪ] [miːn] ? " [-]

I	mean	?	"	[	44	]
我	意思是	?	"	[	-	]

我的意思是？"[44]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

"	Of	course	,	"	replied	Tom	,	"	and	if	there	ain't	there	ought	to	be	.
"	的	课程	,	"	回复	汤姆	,	"	和	如果	那里	不是	那里	应该	到	是	.

"当然，"汤姆回答说，"如果没有，也应该有。"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['paiərits] , ['enihaʊ] ! "

We're	going	to	be	pirates	,	anyhow	!	"
是	去	到	是	海盗	,	无论如何	!	"

反正我们都要当海盗！

" [bʌt; bət] , " [pə'sistid] [deɪv] , " ['dɪdnt] ['paiərits] [juːst] [tuː; tə][get] [hʌŋ] ? "

"	But	,	"	persisted	Dave	,	"	didn't	pirates	used	to	get	hung	?	"
"	但	,	"	持续	戴夫	,	"	没有	海盗	用过的	到	得到	悬挂	?	"

"但是，"戴夫坚持道，"海盗以前不是都会被绞死吗？"

" ['sʌmtaɪmz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] , " [wen] [ðeɪ] [wəz] [ketʃ] ;

"	Sometimes	,	"	returned	the	other	boy	,	"	when	they	wuz	ketched	;
"	有时	,	"	返回	这	其他	男生	,	"	什么时候	他们	伍兹	素描	;

"有时候，"另一个男孩回答说，"当他们被抓到的时候；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['moʊstli][gɑːt] [kɪld] ['æftər] [ðeid] [hæd; həd][æn; ən][ɔːl] [raɪt] ['rɪpɪn] - [raʊnd] [æn; ən] -

but	they	mostly	got	killed	after	they'd	had	an	all	right	rippin	'	round	an	'
但	他们	大多	得到	被杀	后	他们会	有	一个	全部	正确的	撕裂	-	圆形的	一个	-

- - [æn; ən] - [bɛrːɪn] - [greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] ['sɔvrinz] [æn; ən] - [baːz][ʌv; əv][goʊld][ɪn] [keivz] [ɑːn]

plunderin	'	an	'	buryin	'	great	piles	of	sovereigns	an	'	bars	of	gold	in	caves	on
-	-	一个	-	布林	-	伟大的	堆	的	君主	一个	-	酒吧	的	金子	在	洞穴	在

['dezərt] ['aɪləndz] .

desert	islands	.
沙漠	岛屿	.

但他们大多是在四处劫掠、洗劫一空，并将大量的金币和金条埋在荒岛的洞穴里之后被杀的。

['eni] ['paɪrət] [ðæt] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪmsɛlf] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪrət] [wʊd] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Any	pirate	that	thought	anything	of	'	imself	as	a	pirate	would	go	down	into	the
任何	海盗	那	想法	任何事物	的	-	他自己	作为	一个	海盗	会	去	向下	进入	这

['paʊdər] ['mægəziːn] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] [æn; ən] - ['faɪər] - [ɪz]['pɪst(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]

powder	magazine	when	he	found	it	was	all	up	an	'	fire	'	is	pistol	into	the
粉末	杂志	什么时候	他	成立	它	曾是	全部	向上	一个	-	火	-	是	手枪	进入	这

['paʊdər] ,

powder	,
粉末	,

任何一个自认为称得上海盗的海盗，一旦发现弹药库空了，都会冲进去把自己的手枪对准火药库开火。

[æn; ən] - [bloʊ] - [ɪmsɛlf] [ʌp] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] ['paɪrət] [kruː] . ”

an	'	blow	'	imself	up	with	'	is	pirate	crew	.	”
一个	-	吹	-	他自己	向上	和	-	是	海盗	全体人员	.	”

然后他和他的海盗船员一起把自己炸死了。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [mjuːt] [bləʊd] [ʌp] [tuː] ? ” [æskt] [deɪv] , ['æŋkʃəsli] .

“	Was	the	first	mute	blowed	up	too	?	”	asked	Dave	,	anxiously	.
“	曾是	这	第一的	沉默的	吹	向上	也	?	”	问	戴夫	,	焦虑地	.

“第一个哑巴也被炸死了吗？”戴夫焦急地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , “ [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - - [ætʃ] ['fɝːst] . ”

“	Of	course	!	”	replied	Tom	,	“	if	he	wasn't	killed	on	the	fore	-	'	atch	furst	.	”
“	的	课程	!	”	回复	汤姆	,	“	如果	他	不是	被杀	在	这	前	-	-	手表	首先	.	”

“当然！”汤姆回答说，“如果他没有先在船头丧气的话。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [fɔːr] - - [ætʃ] ? ”

“	What's	the	fore	-	'	atch	?	”
“	是什么	这	前	-	-	手表	?	”

“前门是什么？”

“ [waɪ] , [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [deɪv] ['gɪbsən] ; [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

“	Why	,	the	front	part	of	the	ship	,	Dave	Gibson	;	you	don't	know	anything	.
“	为什么	,	这	正面	部分	的	这	船	,	戴夫	吉布森	;	你	不	知道	任何事物	.

“为什么，船的前部，戴夫·吉布森；你什么都不知道。”

[aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [koʊv] ['dɔɪɪn] - ? ”

I	say	,	what	is	that	cove	doin	'	?	”
我	说	,	什么	是	那	海湾	做	-	?	”

我说，那个海湾在干什么？

“ ['hiːz] [bɛrːɪn] - ['sʌmθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] .

“	He's	buryin	'	something	,	”	replied	Dave	.
“	他是	布林	-	某物	,	”	回复	戴夫	.

“他在埋什么东西，”戴夫回答说。

“ [bɛrːɪn] - ['sʌmθɪn] - ! ” ['mɝːmɝd] [tɑːm] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]

“	Buryin	'	somethin	'	!	”	murmured	Tom	,	raising	himself	on	his	elbows	to	get	a
“	布林	-	某物	-	!	”	低声说道	汤姆	,	提高	他自己	在	他的	肘部	到	得到	一个

['betər] [vjuː] .

better	view	.
更好的	看法	.

“埋东西呢！”汤姆低声说道，他用手肘撑起身子，以便看得更清楚些。

“ [baɪ] [gɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['treʒər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plʌndəd] [ʃɪp] .

“	By	gosh	it	must	be	treasure	out	of	a	plundered	ship	.
“	经过	天哪	它	必须	是	宝藏	出去	的	一个	掠夺	船	.

“天哪，这一定是劫掠来的船上的宝藏。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['bærəl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

It	is	too	,	a	whole	barrel	of	it	!
它	是	也	,	一个	所有的	桶	的	它	!

没错，足足一桶！

[noʊ] , [hiː; hi] [eint] [bɛrːɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ; ['hiːz] [dʒʌst] [θ'rəʊɪn] - [bʊʃɪz] [æn; ən] - [liːvz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

No , he ain't buryin ' it ; he's just throwin ' bushes an ' leaves over it .

不 , 他 不是 布林 - 它 ; 他是 只是 投掷 - 灌木丛 一个 - 树叶 超过 它 .

不，他不是要把它埋起来；他只是用灌木和树叶把它盖住而已。

[baɪ] [gɑːʃ] !

By gosh !

经过 天哪 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['breθləsli] , " [wiːv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] . "

" he continued , breathlessly , " we've struck it rich . "

" 他 持续 , 气喘吁吁 , " 我们已经 击 它 富有的 . "

他气喘吁吁地继续说道："我们发财了。"

" [haʊ] ? " [æskt] [deɪv] .

" How ? " asked Dave .

" 如何 ? " 问 戴夫 .

"怎么做到的？"戴夫问道。

" [haʊ] [hæv; həv][wiː; wi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

" How have we struck it ? "

" 如何 有 我们 击 它 ? "

"我们是怎么击中的？"

" ['nevər] [maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ; " [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

" Never mind , " replied Tom ; " you leave that to me .

" 绝不 头脑 , " 回复 汤姆 ; " 你 离开 那 到 我 .

"没关系，"汤姆回答说，"这事就交给我吧。"

[juːv] [gɑːt][noʊ] [mɔːr] [sens] [nɔːr][ə; eɪ] [kuːt] !

You've got no more sense nor a coot !

你已经 得到 不 更多的 感觉 也不 一个 笨人 !

你既没脑子也没脑子！

" [ðə; ði]['mænz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [mɪ'stɪriəs] . [-]

" The man's movements were certainly mysterious . [45]

" 这 男人的 移动 是 当然 神秘 . [-]

"这名男子的举动确实很神秘。[45]

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

He had apparently selected the island for the concealment of something

他 有 显然 已选 这 岛 为了 这 隐蔽 的 某物

;

;

;

他显然选择这座岛屿是为了隐藏某些东西；

[ðæt] [ðə; ði][kæsk] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] ['brəntʃɪz] [kən'teɪnd]

that the cask which he was covering with leaves and branches contained

那 这 酒桶 哪个 他 曾是 覆盖 和 树叶 和 分支 包含

[də'bluːn] [tɑːm] - [wʌz; wəz]['hɑːrdli]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

doubloons Tom Pagdin was hardly justified in concluding in the circumstances .

金币 汤姆 - 曾是 几乎 合理的 在 总结 在 这 情况 .

汤姆·帕格丁用树叶和树枝盖住的木桶里装的是金币，在这种情况下，他得出这样的结论是毫无道理的。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænt][ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði][və'sɪnəti] ['kerfəli] ,

After he had made his plant the stranger looked round the vicinity carefully ,

后 他 有 制成 他的 植物 这 陌生人 看起来 圆形的 这 附近 小心 ,

陌生人种好植物后，仔细地环顾了周围环境。

[æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

as	if	taking	a	mental	note	of	the	position	,
作为	如果	采取	一个	精神的	笔记	的	这	位置	,

仿佛在心里默默记下这个位置，

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['nɔɪzləsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	went	away	noiselessly	towards	the	upper	end	of	the	island	.
和	去	离开	无声	向	这	上	结尾	的	这	岛	.

然后悄无声息地向岛屿的北端走去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kept] ['kwaɪət][fɔːr; fər] ['fʊli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ; [ðen] [en'dʒɔɪnɪŋ] [deɪv] [tuː; tə] [steɪ] [wer]

The	boys	kept	quiet	for	fully	half	an	hour	;	then	enjoining	Dave	to	stay	where
这	男孩们	保留	安静的	为了	完全	一半	一个	小时	;	然后	禁止	戴夫	到	停留	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

男孩们安静地待了整整半个小时；然后叮嘱戴夫待在原地别动。

[tɑːm] [krept] [aʊt] ['stelθɪli] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd]

Tom	crept	out	stealthily	and	followed	in	the	direction	the	stranger	had
汤姆	悄悄地爬	出去	悄悄地	和	随后	在	这	方向	这	陌生人	有

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

汤姆蹑手蹑脚地溜了出去，朝着陌生人离开的方向跟去。

[deɪv] [leɪ] ['flætnd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Dave	lay	flattened	out	among	the	dry	leaves	and	waited	.
戴夫	躺	扁平的	出去	之中	这	干燥	树叶	和	等待	.

戴夫平躺在枯叶堆里，等待着。

[hɪz; ɪz] [meɪt] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['bekənd] [hɪm; ɪm]

His	mate	re	-	appeared	at	the	edge	of	the	clearing	and	beckoned	him
他的	伴侣	关于	-	出现	在	这	边缘	的	这	清理	和	招手	他

[ə'krɔːs] .

across	.
穿过	.

他的同伴再次出现在林间空地的边缘，向他招手示意他过去。

“ [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Who	was	it	?
”	WHO	曾是	它	?

“是谁？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [vɔɪs] .

”	he	asked	,	in	a	suppressed	voice	.
”	他	问	,	在	一个	被抑制	嗓音	.

他压低声音问道。

“ [wɒts] [ɪn][ðə; ði][kæsk] ?

“	What's	in	the	cask	?
”	是什么	在	这	酒桶	?

“桶里装的是什么？”

” [tɑːm][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bærəl] [smelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Tom	was	on	his	knees	before	the	barrel	smelling	it	.
”	汤姆	曾是	在	他的	膝盖	前	这	桶	闻起来	它	.

“汤姆跪在桶前闻着它的味道。”

“ [its] ['wɪski] !

“	It's	whisky	!
”	它是	威士忌酒	!

“这是威士忌！”

" [hiː; hi] [sed] , [dɪs'gʌstɪdli] .
" he said , disgustedly .
" 他 说 , 厌恶地 .

他厌恶地说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][goʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptʃərd] ['gæliən] ! "
" I thought it was gold out of a captured galleon ! "
" 我 想法 它 曾是 金子 出去 的 一个 捕获 盖伦帆船 ! "

"我还以为是从缴获的帆船上淘来的黄金呢！"

" ['wɪski] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [deɪv] .
" Whisky ! " ejaculated Dave .
" 威士忌酒 ! " 射精 戴夫 .

"威士忌！"戴夫脱口而出。

" [jes] ; ['sʌmˌbɑːdiːz] ['rʌnɪn] - [ə; eɪ] [stɪl] [raʊnd] [hɪr] , [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['plæntɪn] - [pleɪs] .
" Yes ; somebody's runnin ' a still round here , an ' this is the plantin ' place .
" 是的 ; 某人的 跑步 - 一个 仍然 圆形的 这里 , 一个 - 这 是 这 普兰汀 - 地方 .

"是的；有人在这附近私酿酒，这里就是种植地。"

[aɪ] [bet] - [ɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ['sʌmbɑːdi] [els] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf]
I bet ' arf - a - crown somebody else will come along to - night and take it off
我 赌注 - 啊 - 一个 - 王冠 某人 别的 将要 来 沿着 到 - 夜晚 和 拿 它 离开
! "
! "
! "

我敢打赌，今晚肯定有人会过来把它摘掉！

" [hwɛəl] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Where'll they take it ? "
" 会在哪里 他们 拿 它 ? "

"他们会把它带到哪里去？"

" [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə][sʌm; səm] ['pʌblɪk] [haʊs] .
" Down the river , I suppose , to some public house .
" 向下 这 河 , 我 认为 , 到 一些 民众 房子 .

"我想，大概是顺流而下，到某个酒馆去吧。"

[ɪf] [wiː; wi] [pʊt] - [ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pliːs] [ðeid] [biː; bi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kwɪd] ,
If we put ' em away to the pleece they'd be fined a hundred quid ,
如果 我们 放 - 呃 离开 到 这 请 他们会 是 罚款 一个 百 英镑 ,

如果我们把他们送进警察局，他们会被罚款一百英镑。

[æn; ən] - [ðer; ðər] [stɪl] [tʊk] [æn; ən] - [broʊk] [ʌp] .
an ' their still took an ' broke up .
一个 - 他们的 仍然 采取 一个 - 打破 向上 .

他们最终还是分手了。

[wiːd] [get] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , [tuː] ! "
We'd get a reward , too ! "
我们会 得到 一个 报酬 , 也 ! "

我们也会得到奖励！

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi] , [ðen] ? "
" Why don't we , then ? "
" 为什么 不 我们 , 然后 ? "

"那我们为什么不呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [tɑːm] , [ɪm'fætɪkli] , " [wiː; wi] [eint] [ɪn'fɔːməz] , [-]
" Because , " said Tom , emphatically , " we ain't informers , [46]
" 因为 , " 说 汤姆 , 强调地 , " 我们 不是 告密者 , [-]

"因为，"汤姆强调说，"我们不是告密者，[46]

[wɪə(r)] ['paiərits] !
we're **pirates** **!**
是 海盗 !

我们是海盗!

[ɪf] [ə; eɪ] [pʊr] [koʊv] [ɪz]['mækɪn] - [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [grɑːg] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪz] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] ,
If **a** **poor** **cove** **is** **makin** **'** **a** **drop** **of** **grog** **out** **of** **his** **maize** **on** **the** **quiet** **,**
如果 一个 贫穷的 海湾 是 制造 - 一个 降低 的 格罗格酒 出去 的 他的 玉米 在 这 安静的 ,

如果一个穷小子偷偷地用玉米酿造一小瓶酒，

[let] - [ɪm] .
let **'** **im** **.**
让 - 我是 .

让他去吧。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊərz] .
It **ain't** **no** **business** **of** **ours** **.**
它 不是 不 商业 的 我们的 .

这不关我们的事。

[bɪ'saɪdz] , [wiːd] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ɑːr'selvz] [ə'weɪ] .
Besides **,** **we'd** **be** **putting** **ourselves** **away** **.**
除了 , 我们会 是 推杆 我们自己 离开 .

此外，我们还会把自己关起来。

[æn; ən] - , [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [get][noʊ]['kredɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
An **'** **,** **besides** **,** **if** **we** **did** **a** **thing** **like** **that** **we** **wouldn't** **get** **no** **credit** **for** **it**
一个 - , 除了 , 如果 我们 做过 一个 事物 喜欢 那 我们 不会 得到 不 信用 为了 它
['niːðər] .
neither **.**
两者都不 .

而且，就算我们做了那样的事，也不会得到任何赞扬。

[ðeə(r)] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [ə'baʊt] [hɪr] . ”
They're **all** **in** **the** **same** **boat** **about** **here** **.** **”**
它们是 全部 在 这 相同的 船 关于 这里 . ”

他们现在的情况都差不多。

“ [wɒts] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] [ðæt] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [deɪv] .
“ **What's** **became** **of** **the** **cove** **that** **hid** **it** **?** **”** **asked** **Dave** **.**
“ 是什么 成为 的 这 海湾 那 隐藏 它 ? ” 问 戴夫 .

“藏着它的那个小海湾现在怎么样了？”戴夫问道。

“ [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [treɪl] , [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
“ **I** **followed** **his** **trail** **,** **all** **right** **,** **”** **replied** **Tom** **.**
“ 我 随后 他的 踪迹 , 全部 正确的 , ” 回复 汤姆 .

“我的确是循着他的踪迹找到他的，”汤姆回答道。

“ [aɪ] ['nevər] ['noʊd] [ə'baʊt] [ðɪs] [træk] , ['iːðər] .
“ **I** **never** **knowed** **about** **this** **track** **,** **either** **.**
“ 我 绝不 已知 关于 这 追踪 , 任何一个 .

“我之前也从未听说过这条赛道。”

[ðeɪ] [eint] [bɪn] ['juːzɪn] - [ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][plænt] [lɔːŋ] , [aɪ] ['rekən] .
They **ain't** **bin** **usin** **'** **the** **island** **for** **a** **plant** **long** **,** **I** **reckon** **.**
他们 不是 垃圾桶 使用 - 这 岛 为了 一个 植物 长的 , 我 估计 .

我估计他们把那个岛用作工厂的时间不长。

[ðə; ði] [koʊv] [went] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ['kwaɪət] .
The **cove** **went** **off** **in** **a** **boat** **quiet** **.**
这 海湾 去 离开 在 一个 船 安静的 .

小海湾在一艘静悄悄的船上消失了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['regjələr] ['pæθweɪ] [wɔːr] [wer] [ðeɪ] [bɪn] ['rɔlin] - [ɪn][ðə; ði] [kæsk] ;

There's	a	regular	pathway	wore	where	they	been	rollin	'	in	the	casks	;
有	一个	常规的	路径	穿着	在哪里	他们	到过	滚动	-	在	这	酒桶	;

有一条固定的通道，是他们运送木桶的地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][roʊd] [laɪk] [ðæt] . ”

but	it	don't	take	long	to	make	a	road	like	that	.	”
但	它	不	拿	长的	到	制作	一个	路	喜欢	那	.	”

但修建这样一条路并不需要很长时间。

“ [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] ? ” [sed] [deɪv] .

“	He	might	come	back	?	”	said	Dave	.
“	他	可能	来	后退	?	”	说	戴夫	.

“他可能会回来？”戴夫说。

“ [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi][wəʊnt] , ” [əb'zɜːrvd] [tɑːm] - , [sə'geʃəsli] .

“	Not	to	-	day	,	he	won't	,	”	observed	Tom	Pagdin	,	sagaciously	.
“	不是	到	-	天	,	他	惯于	,	”	观察到	汤姆	-	,	睿智地	.

“今天他不会，”汤姆·帕格丁睿智地评论道。

“ [hiː; hi][dʒʌst] [brɪŋz] [ðə; ði] [stʌf] [əkrɔst] - [er] [æn; ən] - [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	He	just	brings	the	stuff	acrost	'	ere	an	'	leaves	it	.
“	他	只是	带来	这	东西	横跨	-	埃雷	一个	-	树叶	它	.

“他只是把东西带过来，然后就走了。”

['sʌmbɑːdi] [els] [noʊz] [wer] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪt] .

Somebody	else	knows	where	to	come	,	and	they	take	it	away	at	night	.
某人	别的	知道	在哪里	到	来	,	和	他们	拿	它	离开	在	夜晚	.

另一个人知道该去哪里，他们会在夜里把它带走。

[its] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] . ”

It's	a	moral	they	don't	come	in	the	daytime	.	”
它是	一个	道德	他们	不	来	在	这	白天	.	”

这是个寓意：他们白天不会来。

“ [aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][oʊld] [nɪk] , ” [ri'mɑːkt] [deɪv] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

“	I'm	as	hungry	as	old	Nick	,	”	remarked	Dave	,	rubbing	his	stomach	.
“	我是	作为	饥饿的	作为	老的	缺口	,	”	评论	戴夫	,	擦	他的	胃	.

“我跟老尼克一样饿，”戴夫一边揉着肚子一边说道。

“ - [aɪ] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][oʊl] ['nɪks] ['mʌðər] .

“	So'm	I	,	”	said	Tom	;	“	I'm	as	hungry	as	ole	Nick's	mother	.
“	-	我	,	”	说	汤姆	;	“	我是	作为	饥饿的	作为	奥莱	尼克的	母亲	.

“我也是，”汤姆说；“我和老尼克的妈妈一样饿。”

[lets] [goʊ][æn; ən] - [get][ə; eɪ] [fiːd] .

Let's	go	an	'	get	a	feed	.
我们来吧	去	一个	-	得到	一个	喂养	.

咱们去吃点东西吧。

” [ðeɪ] [went] [bæk] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðer; ðər][swægz][ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][fɪg] [triː] , [ænd; ənd][tɑːm] ,

”	They	went	back	,	and	carried	their	swags	in	under	the	fig	tree	,	and	Tom	,
”	他们	去	后退	,	和	携带	他们的	赠品	在	在下面	这	如图	树	,	和	汤姆	,

['æftər] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

after	due	consideration	,
后	到期的	考虑	,

他们回去了，把行李搬到无花果树下，汤姆仔细考虑了一番后，

[prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər][tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði] ['bɪli] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] ['dɪdnt]
pronounced **it** **safe** **to** **light** **a** **small** **fire** **to** **boil** **the** **billy** **,** **providing** **they** **didn't**
发音 它 安全的 到 光 一个 小的 火 到 熬 这 比利 , 提供 他们 没有
[juːz] ['brʌʃwʊd] ,
use **brushwood** **,**
使用 灌木丛 ,

他们认为，只要不使用灌木丛，用小火烧水是安全的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['brʌʃwʊd] [meɪks] [tuː] [mʌtʃ] [smoʊk] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] ,
because **brushwood** **makes** **too** **much** **smoke** **,** **and** **providing** **,** **also** **,**
因为 灌木丛 制作 也 很多 抽烟 , 和 提供 , 还 ,

因为灌木丛燃烧会产生太多烟雾，而且，也需要提供.....

[ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði]['faɪər] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [bɔɪld] .
that **they** **put** **the** **fire** **out** **as** **soon** **as** **the** **water** **was** **boiled** **.**
那 他们 放 这 火 出去 作为 很快 作为 这 水 曾是 煮沸 .

水一开，他们就把火扑灭了。

[soʊ] [deɪv] ['gæðərd] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][tɑːm] [went] [daʊn] [-]
So **Dave** **gathered** **the** **wood** **,** **and** **Tom** **went** **down** **[** **47** **]**
所以 戴夫 聚集 这 木头 , 和 汤姆 去 向下 [-]

于是戴夫去收集木柴，汤姆下去了[47]

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['bɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [tiː] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm][koʊld] [kɔːrnd]
and **filled** **the** **billy** **,** **and** **they** **made** **tea** **and** **brought** **out** **some** **cold** **corned**
和 已填 这 比利 , 和 他们 制成 茶 和 带来 出去 一些 寒冷的 咸
[miːt] [ænd; ənd] [bred] ,
meat **and** **bread** **,**
肉 和 面包 ,

他们把水壶装满水，泡了茶，还端出了一些冷咸肉和面包。

[wɪtʃ] [deɪv] [hæd; həd] [æb'strækt ɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [seɪf] ,
which **Dave** **had** **abstracted** **from** **the** **paternal** **safe** **,**
哪个 戴夫 有 摘要 从 这 父系 安全的 ,

那是戴夫从父亲的保险箱里取出的东西，

[ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [seɪf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['flaʊər] - [bæg] [splɪt] [æt; ət][wʌn] [end] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
the **paternal** **safe** **being** **a** **flour** **-** **bag** **split** **at** **one** **end** **and** **fastened** **up** **with**
这 父系 安全的 存在 一个 面粉 - 包 分裂 在 一 结尾 和 系紧 向上 和
[ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['griːnˌhaɪd] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [flaɪz] ,
a **strip** **of** **greenhide** **to** **exclude** **flies** **,**
一个 条 的 绿皮 到 排除 苍蝇 ,

父亲的保险箱是一个面粉袋，一端剖开，用一条绿色的牛皮条扎紧，以防止苍蝇进入。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [pleɪts] [ɑːn] .
with **a** **piece** **of** **bark** **in** **the** **bottom** **to** **stand** **the** **plates** **on** **.**
和 一个 片 的 吠 在 这 底部 到 站立 这 盘子 在 .

底部垫一块树皮，用来放置盘子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][bəuθ] [jʊθs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] [miːl] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]
It **seemed** **to** **both** **youths** **that** **it** **was** **the** **sweetest** **meal** **they** **had** **ever**
它 似乎 到 两个都 青年 那 它 曾是 这 最甜美的 一顿饭 他们 有 曾经
[hæd; həd][ɪn][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
had **in** **all** **their** **lives** **,**
有 在 全部 他们的 生活 ,

对这两个年轻人来说，这似乎是他们一生中吃过的最美味的一餐。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['fiːlɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] ,
and **after** **it** **was** **through** **they** **lay** **on** **the** **ground** **feeling** **good** **and** **brave** **,**
和 后 它 曾是 通过 他们 躺 在 这 地面 感觉 好的 和 勇敢的 ,

结束后，他们躺在地上，感觉很好，也很勇敢。

[ænd; ənd][tɑːm][ənˈfoʊldəd][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] .

and	Tom	unfolded	a	plan	of	campaign	.
和	汤姆	展开	一个	计划	的	活动	.

汤姆制定了一项竞选计划。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

“	We	can't	stay	here	no	longer	than	to	-	day	,	”	he	explained	.
“	我们	不能	停留	这里	不	更长	比	到	-	天	,	”	他	解释	.

“我们今天不能再在这里待下去了，”他解释说。

“ [wʌn] [θɪŋ] , [its] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [hoʊm] , [æn; ən] - [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [kæmp]

“	One	thing	,	it's	too	close	to	home	,	an	'	another	thing	,	we	can't	make	a	camp
“	一	事物	,	它是	也	关闭	到	家	,	一个	-	其他	事物	,	我们	不能	制作	一个	营

,

,

,

“一方面，这里离家太近了；另一方面，我们没法扎营。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðiːz] [ðæt] [hæz; həz] [də; ði] [stɪl] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

because	these	fellars	that	has	the	still	would	be	sure	to	see	it	.
因为	这些	伙计们	那	有	这	仍然	会	是	当然	到	看	它	.

因为那些拥有蒸馏器的人肯定会看到它。

[wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [raɪt] [daʊn] [də; ði] [ˈrɪvər] [tuː; tə] - [naɪt] [ˈæftər] [ðoʊz] [ˈʌðər] [kəʊvz] [kʌm] [bæk]

We	got	to	get	right	down	the	river	to	-	night	after	those	other	coves	come	back
我们	得到	到	得到	正确的	向下	这	河	到	-	夜晚	后	那些	其他	海湾	来	后退

[wɪð; wɪθ] [aʊt] [boʊt] .

with	out	boat	.
和	出去	船	.

今晚等其他海湾的船只返回后，我们得立刻乘船沿河而下。

[wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [raɪt] [daʊn] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] .

We	got	to	get	right	down	far	as	we	can	before	daylight	.
我们	得到	到	得到	正确的	向下	远的	作为	我们	能	前	日光	.

我们必须赶在天亮前尽可能地深入地下。

[ðeəz; ðəz] [lɑːts] [ʌv; əv] [ˈaɪləndz] [ɪn] [də; ði] [ˈrɪvər] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhedkwɔːrtərz] [kæmp] ,

There's	lots	of	islands	in	the	river	where	we	can	make	a	headquarters	camp	,
有	很多	的	岛屿	在	这	河	在哪里	我们	能	制作	一个	总部	营	,

河里有很多岛屿，我们可以在那里建立总部营地。

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [get] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [wiː; wi] [kɪn] [get] [ɪn] [də; ði] [bʊʃ] [ɑːn] [də; ði] [ˈmeɪnlənd] .

an	'	if	we	don't	get	an	island	we	kin	get	in	the	bush	on	the	mainland	.
一个	-	如果	我们	不	得到	一个	岛	我们	亲属	得到	在	这	衬套	在	这	大陆	.

如果我们得不到岛屿，我们就可以去大陆的丛林里待着。

[ðeəz; ðəz] [ɔːl] [ˈsɔrts] [oʊ] - [beɪz] [æn; ən] - [kriːks] [æn; ən] - [ləˈguːnz] , [æn; ən] - [wiːl] [ɪkˈsplɔːr] - [ɪm] [ɔːl] .

There's	all	sorts	o	'	bays	an	'	creeks	an	'	lagoons	,	an	'	we'll	explore	'	em	all	.
有	全部	排序	o	-	海湾	一个	-	小溪	一个	-	泻湖	,	一个	-	出色地	探索	-	呃	全部	.

这里有各种各样的海湾、小溪和泻湖，我们将一一探索。

[wiːl] [goʊ] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈberɪd] [ˈtreʒər] , [æn; ən] - [ˈlʊkɪn] - [ˈfɝː, ˈfɛr] [goʊld] , [æn; ən] - [wiːl] [hæv; həv]

We'll	go	digging	for	buried	treasure	,	an	'	lookin	'	fer	gold	,	an	'	we'll	have
出色地	去	挖掘	为了	埋葬	宝藏	,	一个	-	在看	-	fer	金子	,	一个	-	出色地	有

[æn; ən] [ɔːl] - [raɪt] [taɪm] .

an	all	-	right	time	.
一个	全部	-	正确的	时间	.

我们将去挖掘埋藏的宝藏，寻找黄金，我们会玩得很开心。

[bʌt; bət] , [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ˈɔːrgənaɪz] [θɪŋz] .

But	,	first	of	all	,	we	got	to	organise	things	.
但	,	第一的	的	全部	,	我们	得到	到	组织	事物	.

但首先，我们得把事情安排好。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] - - [geɪm] [peɪ] . ”

You	got	to	organise	things	if	you	want	to	make	this	piratin	'	game	pay	.	”
你	得到	到	组织	事物	如果	你	想	到	制作	这	-	-	游戏	支付	.	”

要想靠海盗这份工作赚钱，就得好好组织安排。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwiərid] [deɪv] ,

“	How	are	we	goin	'	to	do	it	?	”	queried	Dave	,
“	如何	是	我们	去	-	到	做	它	?	”	查询	戴夫	,

“我们该怎么做呢？”戴夫问道。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['paɪrət] .

who	was	developing	a	strong	taste	for	pirating	.
WHO	曾是	发展	一个	强的	品尝	为了	盗版	.

他逐渐对盗版产生了浓厚的兴趣。

“ [wel] , ” [sed] [tɑːm] , “ [aɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['tʌkər] .

“	Well	,	”	said	Tom	,	“	I'll	look	after	the	tucker	.
“	出色地	,	”	说	汤姆	,	“	患病的	看	后	这	塔克	.

“好吧，”汤姆说，“我会负责伙食的。”

[aɪl] ['fɑːsɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [grʌb] [æn; ən] - [juːl] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	fossick	for	the	grub	an	'	you'll	cook	it	.
患病的	翻寻	为了	这	幼虫	一个	-	你会	厨师	它	.

我去觅食，你来烹饪。

“ [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [beɪk] ['dæmpər] , ” [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] , “ [ænd; ənd][tuː; tə][baɪl] [faʊlz]

“	You	got	to	learn	to	bake	damper	,	”	continued	Tom	,	“	and	to	bile	fowls
“	你	得到	到	学习	到	烤	阻尼器	,	”	持续	汤姆	,	“	和	到	胆汁	家禽

[æn; ən] - [fraɪ] [egz] .

an	'	fry	eggs	.
一个	-	炒	鸡蛋	.

“你得学会烤丹波饼，”汤姆继续说道，“还要学会给家禽灌胆和煎鸡蛋。”

[ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] [-]

That's	about	the	most	[	48	]
那就是	关于	这	最多	[	-	]

这大概是最[48]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪn] - [ðeəz; ðəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['eniweɪ] .

of	the	cookin	'	there's	goin	'	to	be	,	for	a	while	,	anyway	.
的	这	烹饪	-	有	去	-	到	是	,	为了	一个	尽管	,	反正	.

至少在一段时间内，不会有什么烹饪活动了。

[aɪ] ['rekən] [ɪf] [wiː; wi][get][æn; ən]['aɪlənd] [wiːl] [bɔri] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɛtɪn] - [henz][æn; ən] - [tuː] [ɔːr]

I	reckon	if	we	get	an	island	we'll	borry	a	couple	of	settin	'	hens	an	'	two	or
我	估计	如果	我们	得到	一个	岛	出色地	博里	一个	夫妻	的	塞廷	-	母鸡	一个	-	二	或者

[θriː] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [egz] ,

three	clutches	of	eggs	,
三	离合器	的	鸡蛋	,

我想如果我们能得到一个岛，我们就可以养几只孵蛋母鸡，再弄两三窝鸡蛋。

[æn; ən] - [reɪz] ['tʃɪkɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

an	'	raise	chickens	of	our	own	.
一个	-	增加	鸡	的	我们的	自己的	.

我们自己也养鸡。

” ['miːnwaɪl] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][lɔːgz][tuː; tə][get] [blæk] ['krikits] [fɔːr; fər][beɪt] .

”	Meanwhile	they	went	and	turned	over	logs	to	get	black	crickets	for	bait	.
”	同时	他们	去	和	转向	超过	日志	到	得到	黑色的	蟋蟀	为了	饵	.

“与此同时，他们去翻动原木，寻找黑蟋蟀做鱼饵。”

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krikits] [ɪn][æn; ən] ['empti] [tɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfə,retɪd] [lɪd] ,

Then	with	the	crickets	in	an	empty	tin	,	with	a	perforated	lid	,
然后	和	这	蟋蟀	在	一个	空的	锡	,	和	一个	穿孔的	盖	,

然后把蟋蟀放在一个空的、带孔盖子的罐子里，

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv]['tɑːmz] [kɪt] , [ðeɪ] [traɪd] [ðer; ðər] [lʌk] [fɔːr; fər] [pɜːrtʃ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

which	formed	part	of	Tom's	kit	,	they	tried	their	luck	for	perch	,	and	were
哪个	形成	部分	的	汤姆的	成套工具	,	他们	尝试	他们的	运气	为了	栖息	,	和	是

[ri'wɔːdid] .

rewarded	.
奖励	.

他们用汤姆的装备去钓鲈鱼，结果钓到了鱼，而且收获颇丰。

[æz; əz] [deɪv] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [griːn] [hænd] ,

As	Dave	was	only	a	green	hand	,
作为	戴夫	曾是	仅有的	一个	绿色的	手	,

由于戴夫当时还是个新手，

[tɑːm] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [pɜːrtʃ] [baɪ] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Tom	showed	him	how	to	cook	the	perch	by	digging	a	hole	and	filling	it
汤姆	显示	他	如何	到	厨师	这	栖息	经过	挖掘	一个	洞	和	填充	它

[wɪð; wɪθ][hɑːt] ['æʃɪz] ,

with	hot	ashes	,
和	热的	灰烬	,

汤姆教他如何烤鲈鱼：挖个洞，然后往里面灌满热灰。

['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [hoʊl] [ænd; ənd] [,ʌn'siːld] .

covering	them	in	whole	and	unsealed	.
覆盖	他们	在	所有的	和	未密封	.

将它们完全覆盖，但未密封。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [kʊkt] [ðeɪ] “ [piːld] ” [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][in'saidz] [aʊt] ,

When	the	fish	were	cooked	they	“	peeled	”	them	,	and	took	the	insides	out	,
什么时候	这	鱼	是	煮熟	他们	“	去皮	”	他们	,	和	采取	这	内部	出去	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [wel] .

and	they	went	well	.
和	他们	去	出色地	.

鱼煮熟后，他们把鱼“剥”掉，取出内脏，味道很好。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [plʌkt] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['faɪər] ,

The	pigeon	had	been	duly	plucked	and	roasted	on	a	very	small	fire	,
这	鸽子	有	到过	正式地	拨弦	和	烤	在	一个	非常	小的	火	,

鸽子已被拔光毛，并在一小堆火上烤熟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ;

because	it	was	not	safe	to	light	a	big	fire	on	account	of	the	smoke	;
因为	它	曾是	不是	安全的	到	光	一个	大的	火	在	帐户	的	这	抽烟	;

因为烟雾弥漫，生大火不安全；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [eɪt] [ðer; ðər] [miːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['relɪʃ] — [ə; eɪ] ['relɪʃ] [wɪtʃ]

and	the	two	boys	ate	their	meal	with	an	additional	relish	—	a	relish	which
和	这	二	男孩们	吃	他们的	一顿饭	和	一个	额外的	尽情享用	—	一个	尽情享用	哪个

[ɪz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['hʌntər] ,

is	known	only	to	the	true	hunter	,
是	已知	仅有的	到	这	真的	猎人	,

两个男孩吃东西时还带着一种特殊的津津乐道——这种津津乐道只有真正的猎人才知道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] .

and	they	lay	down	and	slept	.
和	他们	躺	向下	和	睡着了	.

于是他们躺下睡觉了。

[dʌsk] [keɪm] [daʊn] ['kwɪkli] ,
Dusk **came** **down** **quickly** **,**
黄昏 来了 向下 迅速地 ,

夜幕很快降临。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [æd'ventʃəəz] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]
and **our** **two** **juvenile** **adventurers** **awoke** **in** **the** **warm** **stillness** **of**
和 我们的 二 少年 冒险者 醒来 在 这 温暖的 寂静 的
['iːvnɪŋ] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
evening **wondering** **where** **they** **were** **.**
晚上 好奇 在哪里 他们 是 .

我们的两位少年冒险家在温暖静谧的夜晚醒来，疑惑自己身在何处。

“ [baɪ] [gɑːʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] - , ['sɪtɪŋ] [ʌp] , “ [its] ['kʌmɪn] - [naɪt] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [laɪk]
“ **By** **gosh** **!** **”** **exclaimed** **Tom** **Pagdin** **,** **sitting** **up** **,** **“** **it's** **comin** **'** **night** **an** **'** **it** **smells** **like**
“ 经过 天哪 ! ” 惊呼 汤姆 - , 坐着 向上 , “ 它是 即将到来 - 夜晚 一个 - 它 气味 喜欢
[ə; eɪ][stɔːrm] . ”
a **storm** **.** **”**
一个 风暴 . ”

“我的天哪！”汤姆·帕格丁坐起身来惊呼道，“天黑了，闻起来像要下暴风雨了。”

“ [wiːv] [slept] [tuː] [lɔːŋ] , ” [ri'mɑːkt] [deɪv] ,
“ **We've** **slept** **too** **long** **,** **”** **remarked** **Dave** **,**
“ 我们已经 睡着了 也 长的 , ” 评论 戴夫 ,

“我们睡得太久了，”戴夫说道。

['æŋkʃəsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [pætʃ] [ʌv; əv] [red] - ['lʊkɪŋ] [skaɪ]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
anxiously **examining** **the** **small** **patch** **of** **red** **-** **looking** **sky** **visible** **through** **the** **trees** **.**
焦虑地 检查 这 小的 修补 的 红色的 - 寻找 天空 可见的 通过 这 树木 .

他焦急地注视着透过树梢可见的那一小片泛红的天空。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [set]['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃɪz] . ”
“ **We** **oughter** **set** **our** **watches** **.** **”**
“ 我们 应该 放 我们的 手表 . ”

“我们应该校准一下手表。”

“ [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] , ” [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] ,
“ **It** **don't** **matter** **for** **this** **time** **,** **”** **returned** **Tom** **,**
“ 它 不 事情 为了 这 时间 , ” 返回 汤姆 ,

“这次没关系，”汤姆回答道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [eint] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [tuː] [mʌtʃ] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **because** **we** **ain't** **likely** **to** **get** **too** **much** **sleep** **to** **-** **night** **.**
“ 因为 我们 不是 可能 到 得到 也 很多 睡觉 到 - 夜晚 .

“因为我们今晚不太可能睡个好觉。”

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][goʊ] [θruː] .
We **got** **a** **lot** **of** **adventures** **to** **go** **through** **.**
我们 得到 一个 很多 的 冒险 到 去 通过 .

我们还有很多冒险要经历。

[aɪ] ['rekən] ['aʊər; ɑːr]['riːəl] [əd'ventʃəz] [ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] - . ” [-]
I **reckon** **our** **real** **adventures** **is** **only** **just** **beginnin** **'** **.** **”** **[** **49** **]**
我 估计 我们的 真实的 冒险 是 仅有的 只是 开始 - . ” [-]

我认为我们真正的冒险才刚刚开始。”[49]

“ [aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][oʊld] [nɪk] , ” [ri'mɑːkt] [deɪv] .
“ **I'm** **as** **hungry** **as** **old** **Nick** **,** **”** **remarked** **Dave** **.**
“ 我是 作为 饥饿的 作为 老的 缺口 , ” 评论 戴夫 .

“我跟老尼克一样饿，”戴夫说道。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	**So**	**am**	**I**	**,**	**"**	**replied**	**Tom**	**.**
"	所以	是	我	,	"	回复	汤姆	.

"我也是，"汤姆回答道。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːd] [ʌv; əv][koʊld] [miːt] [æn; ən] - [bred] [æn; ən] - [goʊ] .

"	**We'll**	**have**	**a**	**feed**	**of**	**cold**	**meat**	**an**	**'**	**bread**	**an**	**'**	**go**	**.**
"	出色地	有	一个	喂养	的	寒冷的	肉	一个	-	面包	一个	-	去	.

"我们吃点冷肉和面包就走。"

" [ðeɪ] [riː'fɪld] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] ,

"	**They**	**refilled**	**themselves**	**,**	**and**	**then**	**,**	**before**	**it**	**was**	**quite**	**dark**	**,**
"	他们	已补充	他们自己	,	和	然后	,	前	它	曾是	相当	黑暗的	,

"他们重新装满了水，然后，在天完全黑下来之前，

[roʊld] [ʌp] [ðer; ðər] ['bʌndlz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .

rolled	**up**	**their**	**bundles**	**and**	**took**	**them**	**across**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**island**	**.**
滚动	向上	他们的	捆绑	和	采取	他们	穿过	到	这	边缘	的	这	岛	.

他们卷起包裹，搬到岛边。

" [naʊ] , " [sed] [tɑːm] ,

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**
"	现在	,	"	说	汤姆	,

"现在，"汤姆说，

" [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [swɪm] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][plænt][ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [æn; ən] - [wɑːtʃ]

"	**we**	**got**	**to**	**swim**	**across**	**and**	**go**	**back**	**and**	**plant**	**in**	**the**	**scrub**	**an**	**'**	**watch**
"	我们	得到	到	游泳	穿过	和	去	后退	和	植物	在	这	擦洗	一个	-	手表

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɔri] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .

for	**them**	**fellars**	**that**	**are**	**going**	**to**	**borry**	**our**	**boat**	**to**	**-**	**night**	**.**
为了	他们	伙计们	那	是	去	到	博里	我们的	船	到	-	夜晚	.

"我们得游过去，然后回到灌木丛里种东西，还要提防今晚要来偷我们船的那些家伙。"

" [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [felt] ['koʊldɚ] .

"	**The**	**water**	**was**	**dark**	**and**	**felt**	**colder**	**.**
"	这	水	曾是	黑暗的	和	毛毡	更冷	.

水很黑，感觉更冷。

[bəuθ] [bɔɪz] ['ʃivəd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] .

Both	**boys**	**shivered**	**at**	**the**	**brink**	**.**
两个都	男孩们	瑟瑟发抖	在	这	边缘	.

两个男孩在悬崖边瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz]

They	**had**	**taken**	**off**	**their**	**clothes**	**and**	**tied**	**them**	**carefully**	**on**	**their**	**shoulders**
他们	有	已采取	离开	他们的	衣服	和	系	他们	小心	在	他们的	肩膀

[tuː; tə] [kiːp] [draɪ] ;

to	**keep**	**dry**	**;**
到	保持	干燥	;

他们脱下衣服，小心地系在肩上，以防被风吹干；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wet] ,

but	**when**	**they**	**got**	**over**	**the**	**river**	**their**	**clothes**	**were**	**more**	**or**	**less**	**wet**	**,**
但	什么时候	他们	得到	超过	这	河	他们的	衣服	是	更多的	或者	较少的	湿的	,

但当他们过河时，衣服几乎都湿透了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃivəd] [ə'gen] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

and	**they**	**shivered**	**again**	**getting**	**into**	**them**	**.**
和	他们	瑟瑟发抖	再次	获得	进入	他们	.

他们钻进被窝时又冷得发抖。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ðə; ði][fɜːrst] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [lɪt] [ðə; ði][skaɪ] ,

Just	as	they	were	dressed	the	first	flash	of	lightning	lit	the	sky	,
只是	作为	他们	是	穿着	这	第一的	闪光	的	闪电	点燃	这	天空	,

他们刚穿戴整齐，第一道闪电就划破了夜空。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][aɪs] ['pæləs] [ænd; ənd] [snoʊ] ['bætlmənts] [ɪn] ['vɪvɪd] ['diːteɪl] .

bringing	out	the	ice	palaces	and	snow	battlements	in	vivid	detail	.
带来	出去	这	冰	宫殿	和	雪	城垛	在	生动	细节	.

生动地展现了冰宫和雪堡的细节。

" [hɪst] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	Hist	!	"	exclaimed	Tom	.
"	历史	!	"	惊呼	汤姆	.

"希斯！"汤姆惊呼道。

" [kaʊnt] ! "

"	Count	!	"
"	数数	!	"

"数数！"

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , " — [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə]['sɪksti] .

"	One	,	two	,	three	,	"	—	he	went	up	to	sixty	.
"	一	,	二	,	三	,	"	一	他	去	向上	到	六十	.

"一、二、三,"——他数到了六十。

[ðen] [ə; eɪ] [loʊ] ['mʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['rʌsld] [æt; ət]

Then	a	low	muffled	sound	of	thunder	and	the	leaves	of	the	trees	rustled	at
然后	一个	低的	闷音	声音	的	雷	和	这	树叶	的	这	树木	沙沙作响	在

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] .

a	passing	breath	of	wind	.
一个	通过	气息	的	风	.

随后传来低沉的雷声，一阵风吹过，树叶沙沙作响。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [jet] , " [sed] [ðə; ði]['eldər] [læd] ,

"	It's	a	long	way	off	yet	,	"	said	the	elder	lad	,
"	它是	一个	长的	方式	离开	然而	,	"	说	这	长老	小伙子	,

"还有很长一段时间呢,"年纪较大的男孩说道。

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [kʌm] [ðɪs] [wei] ['iːðər] .

"	an	'	it	mightn't	come	this	way	either	.
"	一个	-	它	可能不会	来	这	方式	任何一个	.

"而且，事情也可能不会这样发展。"

[aɪ] [eint] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

I	ain't	frightened	of	thunder	,	are	you	?	"
我	不是	害怕	的	雷	,	是	你	?	"

我才不怕打雷呢，你呢?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] , " ['θʌndər] [kɑːnt] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] [ən'les] [ðeəz; ðəz] ['lʊkɪn] - ['glæsɪz]

"	No	,	"	replied	Dave	,	"	thunder	can't	do	you	no	harm	unless	there's	lookin	'	glasses
"	不	,	"	回复	戴夫	,	"	雷	不能	做	你	不	伤害	除非	有	在看	-	眼镜

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

"不,"戴夫回答说，"除非周围有望远镜，否则打雷不会对你造成任何伤害。"

[bʌt; bət] [its] ['gɛtɪn] - ['ɔːf(ə)l] [dɑːrk] . "

but	it's	gettin	'	awful	dark	.	"
但	它是	获得	-	可怕	黑暗的	.	"

但天色越来越黑了。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [kraɪd] [tɑːm] , “ [wiːl] [goʊ] [ʌp] [æn; ən] - [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lænˈtænə; lænˈteɪnə; lænˈtɑːnə] .

“	**Come**	**on**	**,**	**”**	**cried**	**Tom**	**,**	**“**	**we'll**	**go**	**up**	**an**	**'**	**hide**	**in**	**the**	**lantana**	**.**
“	来	在	,	”	哭	汤姆	,	“	出色地	去	向上	一个	-	隐藏	在	这	马缨丹	.

“来吧，”汤姆喊道，“我们上去躲到马缨丹丛里去。”

[wiː; wi] [wəʊnt] [get] [wet] [ðer; ðər] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [reɪn] .

We	**won't**	**get**	**wet**	**there**	**,**	**even**	**if**	**it**	**does**	**rain**	**.**
我们	惯于	得到	湿的	那里	,	甚至	如果	它	做	雨	.

即使下雨，我们也不会被淋湿。

” [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kriːk] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [muəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pɪtʃ]

”	**By**	**the**	**time**	**they**	**reached**	**the**	**creek**	**where**	**the**	**boat**	**was**	**moored**	**it**	**was**	**pitch**
”	经过	这	时间	他们	达到	这	溪	在哪里	这	船	曾是	系泊	它	曾是	沥青

[dɑːrk] ,

dark	**,**
黑暗的	,

“当他们到达停泊船只的小溪时，天已经漆黑一片。”

[ɪkˈseptɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [-]

excepting	**now**	**and**	**then**	**[**	**50**	**]**
除外	现在	和	然后	[	-	]

除了偶尔[50]

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [ɪn] [wɪrd] [ˈbluːɪʃ] [laɪt] ,

when	**a**	**great**	**flash**	**of**	**lightning**	**lit**	**up**	**the**	**whole**	**jungle**	**in**	**weird**	**bluish**	**light**	**,**
什么时候	一个	伟大的	闪光	的	闪电	点燃	向上	这	所有的	丛林	在	诡异的	蓝蓝色	光	,

一道巨大的闪电将整个丛林照亮，呈现出诡异的蓝色光芒。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈsekənd] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈʃæˌdoʊz]

and	**made**	**everything**	**visible**	**for**	**a**	**short**	**second**	**,**	**even**	**to**	**the**	**water**	**shadows**
和	制成	一切	可见的	为了	一个	短的	第二	,	甚至	到	这	水	阴影

[ʌv; əv] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [triːz] .

of	**overhanging**	**trees**	**.**
的	悬垂	树木	.

短暂的一瞬间，一切都变得清晰可见，甚至连悬垂树木在水中投下的影子也清晰可见。

[tɑːm] [ænd; ənd] [deɪv] [krept] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd] [hɪd] [ˈweɪtɪŋ] .

Tom	**and**	**Dave**	**crept**	**in**	**under**	**the**	**thicket**	**and**	**hid**	**waiting**	**.**
汤姆	和	戴夫	悄悄地爬	在	在下面	这	灌木丛	和	隐藏	等待	.

汤姆和戴夫悄悄溜进灌木丛下，躲了起来等待。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] .

It	**seemed**	**hours**	**and**	**hours**	**.**
它	似乎	小时	和	小时	.

感觉过了好几个小时。

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈflæʃɪz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] ; [ðə; ði] [ˈθʌndər] [gruː] [ˈlaʊdər] .

The	**lightning**	**flashes**	**became**	**more**	**frequent**	**and**	**wicked**	**;**	**the**	**thunder**	**grew**	**louder**	**.**
这	闪电	闪光灯	成为	更多的	频繁	和	邪恶	;	这	雷	生长	更大声	.

闪电变得更加频繁和猛烈；雷声也越来越响亮。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] , ” [ˈwɪspəd] [tɑːm] [ɪn] [ˈdeɪvz] [ɪr] .

“	**They**	**won't**	**come**	**to**	**-**	**night**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**,**	**”**	**whispered**	**Tom**	**in**	**Dave's**	**ear**	**.**
“	他们	惯于	来	到	-	夜晚	,	我	不	思考	,	”	低声说道	汤姆	在	戴夫的	耳朵	.

“我觉得他们今晚不会来了，”汤姆在戴夫耳边低语道。

“ [wiːl] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] [æn; ən] - [ðen] [kʌt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [oʊld] - [bɑːrn] [æn; ən] - [ˈʃeltər]

“	**We'll**	**wait**	**a**	**while**	**longer**	**an**	**'**	**then**	**cut**	**across**	**to**	**old**	**Dobie's**	**barn**	**an**	**'**	**shelter**
”	出色地	等待	一个	尽管	更长	一个	-	然后	切	穿过	到	老的	-	谷仓	一个	-	庇护所

[tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [goʊz] [ˈoʊvər] .

till	**the**	**storm**	**goes**	**over**	**.**
直到	这	风暴	去	超过	.

“我们再等一会儿，然后穿过马路到老多比的谷仓躲起来，直到暴风雨过去。”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ɪn][ðə; ði] [lʌl] [bɪ'twiːn] [tuː] ['θʌndər] [graulz] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]
" But even as he spoke , in the lull between two thunder growls , they heard a
" 但 甚至 作为 他 辐 , 在 这 麻痹 之间 二 雷 咆哮 , 他们 听到 一个
[loʊ] ['wɪs(ə)l] ,
low whistle ,
低的 哨 ,

"但就在他说话的时候，在两声雷鸣的间隙，他们听到了一声低沉的哨声，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] .
followed by the noise of someone forcing a way through the scrub .
随后 经过 这 噪音 的 某人 强制 一个 方式 通过 这 擦洗 .

随后传来有人强行穿过灌木丛的声音。

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] [ɪn][ðə; ði] [dens] [gluːm] , [kɔːld] [aʊt] :
A voice , which sounded hollow and unearthly in the dense gloom , called out :
一个 嗓音 , 哪个 听起来 空洞的 和 超凡脱俗的 在 这 稠密 愁云 , 称为 出去 :

在浓重的黑暗中，一个空洞而诡异的声音传来：

" [ðɪs] [wei] ; [kiːp] [tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] [ə; eɪ][bɪt] . "
" This way ; keep to your right a bit . "
" 这 方式 ; 保持 到 你的 正确的 一个 少量 . "

"这边走；稍微靠右走。"

" [gɑːd] - [dæm] ! " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , ['fɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [kɜːrs] [ɪn] [frentʃ] .
" God - dam ! " came the response , followed by some choice curses in French .
" 上帝 - 坝 ! " 来了 这 回复 , 随后 经过 一些 选择 诅咒 在 法语 .

"该死！"对方回应道，随后又用法语骂了几句脏话。

" [kiːp] [tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] .
" Keep to your right , " repeated the first voice .
" 保持 到 你的 正确的 , " 重复 这 第一的 嗓音 .

"靠右走，"第一个声音重复道。

" [ðə; ði] ['boʊts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [hɪr] . "
" The boat's just about here . "
" 这 船的 只是 关于 这里 . "

"船马上就到了。"

" ['zeɪ]['dev(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [vɔɪs] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][tɔːrn] [wɪs] [maɪ] [kloʊðz] !
" Ze devil , " replied the other voice , " I am torn wis my clothes !
" 泽 魔鬼 , " 回复 这 其他 嗓音 , " 我 是 撕裂 威斯 我的 衣服 !

"该死的，"另一个声音回答说，"我的衣服被撕破了！"

[wiː] [ænd; ənd] [wɪs] ['ɔːlsoʊ]['zeɪ][ɑːrm][æn; ən] - ['zeɪ] [leg] ! "
Oui and wis also ze arm an ' ze leg ! "
是的 和 威斯 还 泽 手臂 一个 - 泽 腿 ! "

Oui 和 wis 也有手臂和腿！"

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [saɪd] .
" You're all right now , " said the first man speaking from the water side .
" 你是 全部 正确的 现在 , " 说 这 第一的 男人 请讲 从 这 水 边 .

"你们现在没事了，"第一个从水边说话的人说道。

" [hoʊld][ɑːn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtnz] [ə'gen] .
" Hold on till it lightens again .
" 抓住 在 直到 它 变亮 再次 .

"坚持到天亮为止。"

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði][lɔːg] , [its] [ðæt] [dɑːrk] .
I can't see the log , it's that dark .
我 不能 看 这 日志 , 它是 那 黑暗的 .

天太黑了，我看不见日志。

" [ðə; ði] ['fɔːrənər] ['stʌmbld] [daʊn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['koʊpiəsli] ['swerɪŋ] .
" The foreigner stumbled down alongside his companion , copiously swearing .
" 这 外国人 踉跄 向下 旁边 他的 伴侣 , 大量 咒骂 .

"那名外国人踉跄着和他的同伴一起倒了下来，嘴里不停地咒骂着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [-]
It seemed to the two boys that the sound of that [51]
它 似乎 到 这 二 男孩们 那 这 声音 的 那 [-]

两个男孩觉得那声音[51]

[ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [mɪ'stɪriəs] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði]['drɑːmə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
unknown tongue added a further mysterious terror to the drama which was
未知 舌头 额外 一个 更远 神秘 恐怖 到 这 戏剧 哪个 曾是
[iˈnæktɪŋ] .
enacting .
实施 .

不知名的语言给这场正在上演的戏剧增添了更多神秘的恐怖气氛。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [deɪv] ['fiːvərɪʃli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [deɪv] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][nɑːt]
Tom was clutching Dave feverishly by the arm , and Dave was trying hard not
汤姆 曾是 紧握 戴夫 狂热地 经过 这 手臂 , 和 戴夫 曾是 尝试 难的 不是
[tuː; tə] [briːð] .
to breathe .
到 呼吸 .

汤姆焦急地抓住戴夫的胳膊，戴夫努力屏住呼吸。

[ə; eɪ] [greɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ,
A great flash of lightning suddenly lit up the whole scene ,
一个 伟大的 闪光 的 闪电 突然 点燃 向上 这 所有的 场景 ,

一道巨大的闪电突然照亮了整个场景。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][bəuθ] [men] [dɪ'stɪŋktli] .
and they saw the faces of both men distinctly .
和 他们 锯 这 面孔 的 两个都 男人 明显地 .

他们清楚地看到了这两个人的脸。

[ðen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['θʌndər] [keɪm] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌn] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt]
Then before the thunder came they heard one announce to the other that the boat
然后 前 这 雷 来了 他们 听到 一 宣布 到 这 其他 那 这 船
[wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
was all right .
曾是 全部 正确的 .

雷声响起之前，他们听到其中一人向另一人宣布，船没事。

[tɑːm][ænd; ənd] [deɪv] , ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌvər] , [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd]
Tom and Dave , listening and watching from their cover , heard the sound
汤姆 和 戴夫 , 聆听 和 观看 从 他们的 覆盖 , 听到 这 声音
[ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [θwɔːts] ,
of feet on the thwarts ,
的 脚 在 这 挫败 ,

汤姆和戴夫躲在掩体后边听边看，听到了船舷上有脚步声。

[hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði] ['rɑːlɑːks] ,
heard the shipping of oars in the rowlocks ,
听到 这 船运 的 桨 在 这 桨锁 ,

听到桨在船坞里装卸的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [æz; əz][ðə; ði] ['pædlz] ['dɪpt]
and the murmur of voices dying out in the stream as the paddles dipped
和 这 低语 的 声音 垂死 出去 在 这 溪流 作为 这 桨 浸入
['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
further and further away in the night .
更远 和 更远 离开 在 这 夜晚 .

随着桨声在夜色中越来越远，溪流中传来低语声，渐渐消失。

" [ðeɪv] [gɔ:n] ! " [sed] [tɑ:m] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] ['wɪspər] .
" They've gone ! " said Tom , in a hollow whisper .
" 他们有 已消失 ! " 说 汤姆 , 在 一个 空洞的 耳语 .

“他们走了！”汤姆低声说道。

" [maɪ] ['lɛgz] [ə'sli:p] , " [ri'mɑ:kt] [deɪv] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" My leg's asleep , " remarked Dave , sitting up and rubbing it .
" 我的 腿的 睡着了 , " 评论 戴夫 , 坐着 向上 和 擦 它 .

“我的腿麻了，”戴夫说着坐了起来，揉了揉腿。

" ['soʊz] [bəuθ] [maɪn] , " [əb'zɜ:rvd] [tɑ:m] , ['fɑ:loʊɪŋ] [su:t] .
" So's both mine , " observed Tom , following suit .
" 所以也是 两个都 矿 , " 观察到 汤姆 , 下列的 套装 .

“我的也是，”汤姆附和道。

" [aɪv] [gɑ:t] [kræmps] [ɔ:l] ['oʊvər] [ˌem 'i:] . "
" I've got cramps all over me . "
" 我已经 得到 痉挛 全部 超过 我 . "

“我全身都抽筋了。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [naʊ] ? " [æskt] [deɪv] .
" What are we going to do now ? " asked Dave .
" 什么 是 我们 去 到 做 现在 ? " 问 戴夫 .

“我们现在该怎么办？”戴夫问道。

" [ðə; ði] ['stɔrmz] ['kʌmɪn] - ! "
" The storm's comin ' ! "
" 这 暴风雨 即将到来 - ! "

“暴风雨要来了！”

" [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] , " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] .
" Can't be helped , " exclaimed Tom .
" 不能 是 帮助 , " 惊呼 汤姆 .

“没办法，”汤姆惊呼道。

" [wen] [jʊə(r)] [aʊt] - - [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['stɔrmz] .
" When you're out piratin ' you've got to put up with storms .
" 什么时候 你是 出去 - - 你已经 得到 到 放 向上 和 暴风雨 .

“出海当海盗，就得忍受风暴。”

['paiərits] [eint] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] - [ɪm] .
Pirates ain't supposed to take any notice of ' em .
海盗 不是 据称 到 拿 任何 注意 的 - 呃 .

海盗们根本不会理会他们。

[wi:l] [weɪt] [tɪl] [ðem; ðəm] [tu:] [kʌm] [bæk] , [stɔ:rm] [ɔ:r] [noʊ] [stɔ:rm] . " [-]
We'll wait till them two fellars come back , storm or no storm . " [52]
出色地 等待 直到 他们 二 伙计们 来 后退 , 风暴 或者 不 风暴 . " [-]

我们会等到那两个人回来，不管有没有暴风雨。”[52]

['tʃæptər] [vi:] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] .
THE **ESCAPE** **.**
这 逃脱 .

逃脱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈloʊnsəm] [ænd; ənd][dɑːrk] .
It **was** **lonesome** **and** **dark** **.**
它 曾是 寂寞 和 黑暗的 .

那里一片寂静，天色昏暗。

[æn; ən] [ɪmˈpresɪv] , [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈstɪlnəs] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ɔːl] [ˈneɪtʃər] .
An **impressive** **,** **significant** **stillness** **hung** **over** **all** **Nature** **.**
一个 感人的 , 重要的 寂静 悬挂 超过 全部 自然 .

大自然笼罩着一种令人印象深刻、意义深远的静谧。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] , [wɪtʃ] [ˌɔːrdnˈerəli] [fɪld] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzɪz] ,
The **night** **animals** **and** **birds** **,** **which** **ordinarily** **filled** **the** **bush** **with** **noises** **,**
这 夜晚 动物 和 鸟类 , 哪个 按说 已填 这 衬套 和 噪音 ,

夜间活动的动物和鸟类，通常会让灌木丛充满各种声音，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] [ler] [ænd; ənd] [nests] .
seemed **to** **have** **retired** **to** **their** **lairs** **and** **nests** **.**
似乎 到 有 退休 到 他们的 巢穴 和 巢穴 .

它们似乎都回到了各自的巢穴里。

[noʊ] [kɔːld] , [ænd; ənd][noʊ] [skrʌb] - [ˈwɑːləbi] [hɑːpt] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] .
No **morepoke** **called** **,** **and** **no** **scrub** **-** **wallaby** **hopped** **through** **the** **undergrowth** **.**
不 更多戳 称为 , 和 不 擦洗 - 沙袋鼠 跳跃 通过 这 灌木丛 .

没有听到袋鼠的叫声，也没有小袋鼠在灌木丛中跳跃。

[ˈæftər] [iːtʃ] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] [ə; eɪ] [ˈʃʌdər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ˈmɝːmɝd]
After **each** **lightning** **flash** **a** **shudder** **ran** **through** **the** **forest** **,** **the** **branches** **murmured**
后 每个 闪电 闪光 一个 不寒而栗 跑 通过 这 森林 , 这 分支 低声说道
[ˈsɔːftli] ,
softly **,**
轻轻 ,

每当一道闪电划过，森林都会随之颤抖，树枝发出轻柔的沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [said] .
and **the** **leaves** **sighed** **.**
和 这 树叶 叹了口气 .

树叶叹了口气。

[tɑːm] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd] .
Tom **thought** **the** **matter** **over** **,** **and** **calculated** **.**
汤姆 想法 这 事情 超过 , 和 计算 .

汤姆仔细考虑了一下，并进行了盘算。

“ [ˈitl] [teɪk] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] [get] [daʊn] [wer]
“ **It'll** **take** **them** **an** **hour** **and** **-** **a** **-** **half** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **to** **get** **down** **where**
“ 它将 拿 他们 一个 小时 和 - 一个 - 一半 , ” 他 说 , “ 到 得到 向下 在哪里
[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
they **want** **to** **go** **.**
他们 想 到 去 .

“他们要花一个半小时才能到达他们想去的地方，”他说。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ˈbreik,in] - [ˈɪntuː][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ˈoʊpənɪn]
They **won't** **be** **more** **than** **half** **-** **an** **-** **hour** **breakin** **'** **into** **the** **bank** **and** **openin**
他们 惯于 是 更多的 比 一半 - 一个 - 小时 打破 - 进入 这 银行 和 开
- [ðə; ði] [seɪf] .
' **the** **safe** **.**
- 这 安全的 .

他们闯入银行、打开保险箱用不了半个小时。

[ðen] [ðeɪl] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd][ɪn][æn; ən]['aʊər] .

Then	**they'll**	**come**	**up**	**with**	**the**	**tide**	**in**	**an**	**hour**	**.**
然后	他们会	来	向上	和	这	潮	在	一个	小时	.

然后他们会在一个小时后随着潮水上涨过来。

[ðeɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

They'll	**be**	**in**	**a**	**bigger**	**hurry**	**to**	**get**	**away**	**than**	**they**	**were**	**to**	**go**	**down**	**.**
他们会	是	在	一个	大	匆忙	到	得到	离开	比	他们	是	到	去	向下	.

他们现在逃离的紧迫感会比当初下去时更强。

[ðæt] [wɪl] [fetʃ] - [ɪm] [hoʊm] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

That	**will**	**fetch**	**'**	**em**	**home**	**some**	**time**	**before**	**twelve**	**o'clock**	**.**
那	将要	拿来	-	呃	家	一些	时间	前	十二	点钟	.

这样他们就能在十二点前到家了。

['dʒiː] - - ! ”

Je	**-**	**rusalem**	**!**	**”**
杰	-	-	!	”

耶路撒冷！

“ [aɪ] [seɪ] , ” [æskt] [deɪv] , [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'beɪt] , “ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] ?

“	**I**	**say**	**,**	**”**	**asked**	**Dave**	**,**	**as**	**the**	**storm**	**began**	**to**	**abate**	**,**	**“**	**do**	**you**	**believe**	**in**	**ghosts**	**?**		
“	我	说	,	”	问	戴夫	,	作为	这	风暴	开始	到	减弱	,	“	做	你	相信	在	鬼魂	?		
”																							
”																							
”																							

“我说，”暴风雨渐渐平息时，戴夫问道，“你相信有鬼吗？”

“ [aɪ] [də'noʊ] , ” [sed] [tɑːm] , ['pɪrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][bɑːrn] ; “ [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? ” [-]

“	**I**	**dunno**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**	**peering**	**round**	**the**	**barn**	**;**	**“**	**did**	**you**	**see**	**anything**	**?**	**”**	**[**	**53**	**]**		
“	我	不知道	,	”	说	汤姆	,	窥视	圆形的	这	谷仓	;	“	做过	你	看	任何事物	?	”	[	-	]		

“我不知道，”汤姆说着，探头看了看谷仓；“你看到什么了吗？”[53]

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['ɔːlsoʊ] ; “ [dɪd][juː; jʊ] ? ”

“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**Dave**	**,**	**looking**	**round**	**also**	**;**	**“**	**did**	**you**	**?**	**”**
“	不	,	”	回复	戴夫	,	寻找	圆形的	还	;	“	做过	你	?	”

“没有，”戴夫回答道，也环顾四周；“你看到了吗？”

“ [noʊ] ; [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] .

“	**No**	**;**	**I**	**thought**	**you**	**did**	**.**
“	不	;	我	想法	你	做过	.

“不，我以为你真的那样做了。”

[aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['goʊsts] , [ðoʊ] .

I've	**heard**	**a**	**good**	**deal**	**about**	**ghosts**	**,**	**though**	**.**
我已经	听到	一个	好的	交易	关于	鬼魂	,	尽管	.

不过，我倒是听说过不少关于鬼魂的事。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌp] [æt; ət] [mə'kɛnziz] ['krɔːsɪŋ] .

There	**used**	**to**	**be**	**a**	**ghost**	**of**	**a**	**woman**	**up**	**at**	**Mackenzie's**	**Crossing**	**.**
那里	用过的	到	是	一个	鬼	的	一个	女士	向上	在	麦肯齐的	十字路口	.

麦肯齐渡口以前常有一位女鬼出没。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][stænd][dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [fens] ['gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] .

She	**used**	**to**	**stand**	**just**	**by**	**the**	**fence**	**goin**	**'**	**down**	**to**	**the**	**punt**	**.**
她	用过的	到	站立	只是	经过	这	栅栏	去	-	向下	到	这	平底船	.

她以前常常站在通往码头的栅栏边。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][dʒɑːk] [mə'kenzi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**heard**	**the**	**old**	**man**	**and**	**Jock**	**Mackenzie**	**talking**	**about**	**it**	**.**
我	听到	这	老的	男人	和	乔克	麦肯齐	说	关于	它	.

我听到那位老人和乔克·麦肯齐在谈论这件事。

[lɑːts] [oʊ] - ['piːp(ə)l] [siːn] [hɜːr; hər] .
Lots o ' people seen her .
很多 o - 人们 已见 她 .

很多人都见过她。

[dʒɑːk] [mə'kenzi] [hiː; hi] [siːn] [hɜːr; hər] - [ɪmsɛlf] [wʌn] [naɪt] ['kʌmɪn] - [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʌb] ,
Jock Mackenzie he seen her ' imself one night comin ' home from the pub ,
乔克 麦肯齐 他 已见 她 - 他自己 一 夜晚 即将到来 - 家 从 这 酒吧 ,

一天晚上，乔克·麦肯齐亲眼看到她从酒吧回家。

[æn; ən] - [hiː; hi] [swɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɪkər] , [æn; ən] - ['nevər] [tetʃt] [ə; eɪ] [drɑːp] ;
an ' he swore off the liquor , an ' never teched a drop ;
一个 - 他 发誓 离开 这 酒 , 一个 - 绝不 技术 一个 降低 ;

他发誓戒酒，一滴酒也没再碰过；

[æn; ən] - [twelv] [mʌnθs] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [goʊst] [hiː; hi] [daɪd] .
an ' twelve months to the day he seen the woman's ghost he died .
一个 - 十二 几个月 到 这 天 他 已见 这 女性的 鬼 他 死亡 .

在他见到那女人鬼魂的十二个月后，他就去世了。

" [deɪv] ['ʃʌdəd] .
" Dave shuddered .
" 戴夫 颤抖 .

戴夫打了个寒颤。

" [ðæt] ['wʊmən] [mʌst; məst] [ə; eɪ] - [bɪn] ['məːdəd] , " [hiː; hi] [sed] .
" That woman must a ' been murdered , " he said .
" 那 女士 必须 一个 - 到过 被谋杀 , " 他 说 .

“那个女人一定是遇害了，”他说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , " [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊst] [ðæt] ['hædnt] [bɪn] ['məːdəd] .
" Yes , " replied Tom , " I never heard of a ghost that hadn't been murdered .
" 是的 , " 回复 汤姆 , " 我 绝不 听到 的 一个 鬼 那 之前没有 到过 被谋杀 .

“是的，”汤姆回答说，“我从未听说过哪个鬼魂不是被谋杀的。”

[ðeɪ] ['nevər] [ketʃ] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ketʃ] ,
They never ketched the man that did it yet , but he will be ketched ,
他们 绝不 素描 这 男人 那 做过 它 然而 , 但 他 将要 是 素描 ,

他们至今还没抓到凶手，但他终究会被抓到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɜːrdərz] [gɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] . "
because murder's got to come out . "
因为 谋杀案 得到 到 来 出去 . "

因为谋杀案终究会被揭露出来。

" [aɪ] [seɪ] , " ['kwiərid] [deɪv] , ['prez(ə)ntli] , " [sə'poʊz] [ðiːz] [kəʊvz] [ðæts] ['gɔɪn] - [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər]
" I say , " queried Dave , presently , " suppose these coves that's goin ' down the river
" 我 说 , " 查询 戴夫 , 目前 , " 认为 这些 海湾 那就是 去 - 向下 这 河
[tuː; tə] - [naɪt] ['məːdəz] ['sʌmbɑːdi] ? "
to - night murders somebody ? "
到 - 夜晚 谋杀案 某人 ? "

“我说，”戴夫过了一会儿问道，“万一今晚这些顺流而下的海湾杀了人呢？”

" [wel] , [sə'poʊz] [ðeɪ] [duː] ? " [rɪ'piːtɪd] [tɑːm] .
" Well , suppose they do ? " repeated Tom .
" 出色地 , 认为 他们 做 ? " 重复 汤姆 .

“那假设他们真的这么做了呢？”汤姆重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It ' ud be awful wouldn't it ? "
" 它 - ud 是 可怕 不会 它 ? "

“那岂不是太糟糕了？”

“ [jes] , ” [sed] [tɑːm] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ] [θroʊ] - [ɪn][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] . ”

“ Yes , ” said Tom , “ it would ; but it ' ud be a throw - in for us . ”

“ 是的 , ” 说 汤姆 , “ 它 会 ; 但 它 - ud 是 一个 扔 - 在 为了 我们 . ”

“是的，”汤姆说，“那当然；但对我们来说，那只是锦上添花。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] . ”

“ I don't see how it would . ”

“ 我 不 看 如何 它 会 . ”

“我不明白怎么会这样。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][gɑːt][noʊ] [sens] , [bʌt; bət][aɪ][duː] .

“ No , you don't , because you got no sense , but I do .

“ 不 , 你 不 , 因为 你 得到 不 感觉 , 但 我 做 .

“不，你没有，因为你没脑子，但我有。”

[aɪ] [ˈrekən] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [rɪˈwɔːrd] , [ænd; ənd] [wiːd] [gɪt][ðə; ði] [ˈmʌni] . ”

I reckon there'd be a big reward , and we'd git the money . ”

我 估计 那里 是 一个 大的 报酬 , 和 我们会 git 这 钱 . ”

我觉得奖励会很丰厚，我们肯定能拿到钱。

“ [bʌt; bət] , ” [æskt] [deɪv] , [ˈæftər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

“ But , ” asked Dave , after consideration ,

“ 但 , ” 问 戴夫 , 后 考虑 ,

“但是，”戴夫沉思片刻后问道。

“ [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [gɔːn] [æn; ən] - [toʊld] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] - [ɪm]

“ they might say we oughter gone an ' told about it when we heard ' em

“ 他们 可能 说 我们 应该 已消失 一个 - 讲述 关于 它 什么时候 我们 听到 - 呃

[ˈplænɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] . ”

plannin ' to do it . ”

计划 - 到 做 它 . ”

“他们可能会说，我们当初听到他们计划这么做的时候，就应该去告诉他们。”

“ [huːz] [tuː; tə] [noʊ] [wiː; wi] - [ɜːrd] - [ɪm] [ˈplænɪn] - ? ” [æskt] [tɑːm] . [-]

“ Who's to know we ' eard ' em plannin ' ? ” asked Tom . [54]

“ 谁是 到 知道 我们 - 耳朵 - 呃 计划 - ? ” 问 汤姆 . [-]

“谁知道我们听到他们在密谋什么呢？”汤姆问道。[54]

“ [lʊk] - [er] , [deɪv] [ˈgɪbsən] , [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [ˈbetər] [liːv] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

“ Look ' ere , Dave Gibson , it strikes me you better leave things to me ,

“ 看 - 埃雷 , 戴夫 吉布森 , 它 罢工 我 你 更好的 离开 事物 到 我 ,

“听着，戴夫·吉布森，我觉得你最好把事情交给我来处理。”

[æn; ən] - [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] , [ɔːr] [juːl] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] [əˈweɪ] .

an ' keep your mouth shut , or you'll put the whole game away .

一个 - 保持 你的 嘴 关闭 , 或者 你会 放 这 所有的 游戏 离开 .

闭上你的嘴，否则你会毁掉整个游戏。

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dɪˈtektɪv] [æn; ən] - [ˈpaɪrət] [ˈbɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [noʊz]

You know as much about this detective an ' pirate business as a dog knows

你 知道 作为 很多 关于 这 侦探 一个 - 海盗 商业 作为 一个 狗 知道

[əˈbaʊt] [ˈsʌndeɪ] . ”

about Sunday . ”

关于 星期日 . ”

你对侦探和海盗这行一窍不通，就像狗对星期天一无所知一样。

“ [wel] , ” [riˈtɔːtid] [deɪv] , “ [aɪ] [eɪnt] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ɔːr][aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] - [er] . ”

“ Well , ” retorted Dave , “ I ain't frightened , or I wouldn't be ' ere . ”

“ 出色地 , ” 反驳 戴夫 , “ 我 不是 害怕 , 或者 我 不会 是 - 埃雷 . ”

“哼，”戴夫反驳道，“我才不害怕，不然我就不会来这儿了。”

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , [mægˈnænɪməsli] .
“ No , ” replied Tom , magnanimously .
“ 不 , ” 回复 汤姆 , 宽宏大量 .

“不，”汤姆宽宏大量地回答道。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] ,
“ I give you credit for what you deserve ,
“ 我 给 你 信用 为了 什么 你 应得 ,

“我认可你应得的荣誉。”

[bʌt; bət] [æn; ən] [aʊns] [oʊ] - [-] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [paʊnd] [oʊ] - [ˈtɔːlər] , [æz; əz] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [oʊld]
but an ounce o ' discretion's worth a pound o ' taller , as I heard the old
但 一个 盎司 o - 自由裁量权 值得 一个 磅 o - 更高 , 作为 我 听到 这 老的
[ˈskuːlmæstər] [seɪ] ,
schoolmaster say ,
校长 说 ,

正如我听那位老教师所说，一盎司的谨慎胜过一磅的身高。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [gɑːt] [noʊ] [dɪˈskreʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] . ”
an ' you got no discretion to speak of . ”
一个 - 你 得到 不 审慎 到 说话 的 . ”

你根本没有自主权可言。

“ [ˈenihaʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [deɪv] , [ɪn] [self] - [dɪˈfens] , “ [jʊə(r)] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [ˌem ˈiː] [twelv] [mʌnθs] ;
“ Anyhow , ” replied Dave , in self - defence , “ you're older than me twelve months ;
“ 无论如何 , ” 回复 戴夫 , 在 自己 - 防御 , “ 你是 老 比 我 十二 几个月 ;

“无论如何，”戴夫自卫地回答说，“你比我大十二个月；

[bʌt; bət] [aɪ] [eint] [fʌŋkt] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] - [ˈɑːveɪ] . ”
but I ain't funked any more than you ' ave . ”
但 我 不是 放克 任何 更多的 比 你 - 大道 . ”

但我没比你更沮丧。

“ [eint] [aɪ] [ˈgɪvɪn] - [juː; jʊ] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [tɑːm] .
“ Ain't I givin ' you credit for it ? ” said Tom .
“ 不是 我 给予 - 你 信用 为了 它 ? ” 说 汤姆 .

“难道我还没把功劳归于你吗？”汤姆说。

“ [aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈstɔrmz] [ˈbreikˌin] .
“ I say , the storm's breakin .
“ 我 说 , 这 暴风雨 打破 .

我说，暴风雨要来了。

- [its] [ˈgɛtɪn] - [kwaɪt] [braɪt] [aʊt] [ˈʌndər] .
' It's gettin ' quite bright out under .
- 它是 获得 - 相当 明亮的 出去 在下面 .

“外面天色越来越亮了。”

” [ðə; ði] [reɪn] [fel] [les] [ˈhevɪli] , [ðə; ði] [ˈθʌndər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] .
” The rain fell less heavily , the thunder was not so loud and frequent .
” 这 雨 跌倒 较少的 重度 , 这 雷 曾是 不是 所以 大声 和 频繁 .

雨势减弱了，雷声也不那么响亮频繁了。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈhevi] [pɔːl] [ʌv; əv] [blæk] [klaʊd] [ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʃoʊn] [aʊt] [ˈbraɪtli]
Gradually the heavy pall of black cloud lifted , and the stars shone out brightly
逐步地 这 重的 灵柩 的 黑色的 云 抬起 , 和 这 明星 闪耀 出去 明亮地
[bɪˈniːθ] .
beneath .
下面 .

厚重的黑云渐渐散去，繁星在下方闪耀。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [klɪrd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][drɪp][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [lædz] [ʃɪnd]
As **soon** **as** **it** **cleared** **up** **and** **the** **drip** **was** **finished** **,** **the** **lads** **shinned**
作为 很快 作为 它 已清除 向上 和 这 滴 曾是 完成的 , 这 小伙子们 闪耀
[daʊn] [ðə; ði][poʊl] ,
down **the** **pole** **,**
向下 这 极 ,

水停了，水滴也停了，小伙子们就顺着杆子滑了下来。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði][lænˈtænə; lænˈteɪnə; lænˈtɑːnə] [əˈgen] .
and **went** **back** **and** **hid** **in** **the** **lantana** **again** **.**
和 去 后退 和 隐藏 在 这 马缨丹 再次 .

然后又回到马缨丹丛中躲了起来。

[tɑːm] [sed] [ðeɪd] [goʊ] [ˈwɑːtʃɪz] .
Tom **said** **they'd** **go** **watches** **.**
汤姆 说 他们会 去 手表 .

汤姆说他们会去看手表。

[deɪv] [kʊd; kəd][hæv; həv][fɜːrst] [wɑːtʃ] .
Dave **could** **have** **first** **watch** **.**
戴夫 可以 有 第一的 手表 .

戴夫可以先看。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [deɪv] [woʊk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][doʊz][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
It **might** **have** **been** **near** **midnight** **when** **Dave** **woke** **out** **of** **a** **doze** **to** **hear** **the**
它 可能 有 到过 靠近 午夜 什么时候 戴夫 觉醒 出去 的 一个 瞌睡 到 听到 这
[saʊnd] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [striːm] .
sound **of** **oars** **coming** **up** **stream** **.**
声音 的 桨 未来 向上 溪流 .

当时可能已接近午夜，戴夫从睡梦中醒来，听到了逆流而上的划桨声。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər] [ˈtɑːmz] [maʊθ] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɪm; ɪm] .
He **put** **his** **hand** **over** **Tom's** **mouth** **and** **pinched** **him** **.**
他 放 他的 手 超过 汤姆的 嘴 和 捏 他 .

他用手捂住汤姆的嘴，掐了他一下。

[tɑːm] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [rɔːr] .
Tom **let** **out** **a** **muffled** **roar** **.**
汤姆 让 出去 一个 闷音 吼 .

汤姆发出了一声闷哼。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fæst] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [ˈdriːmiŋ] . [-]
He **had** **been** **fast** **asleep** **and** **dreaming** **.** **[** **55** **]**
他 有 到过 快速地 睡着了 和 做梦 . [-]

他当时睡得很沉，正在做梦。[55]

“ [hɪst] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [deɪv] .
“ **Hist** **!** **”** **exclaimed** **Dave** **.**
“ 历史 ! ” 惊呼 戴夫 .

“希斯！”戴夫惊呼道。

“ [ðeə(r)] [ˈkʌmɪn] - . ”
“ **They're** **comin** **'** **.** **”**
“ 它们是 即将到来 - . ”

“他们来了。”

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈfraɪt(ə)nd] , ” [ˈwɪspəd] [tɑːm] , [ɪn][ˌeksplaˈneɪʃ(ə)n] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz]
“ **I** **wasn't** **frightened** **,** **”** **whispered** **Tom** **,** **in** **explanation** **,** **“** **but** **I** **thought** **you** **was**
“ 我 不是 害怕 , ” 低声说道 汤姆 , 在 解释 , “ 但 我 想法 你 曾是
[ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
the **devil** **.**
这 魔鬼 .

“我并不害怕，”汤姆低声解释道，“但我以为你是魔鬼。”

[jes] , [ðæts] [ðem; ðəm] .
Yes , that's them .
是的 , 那就是 他们 .

是的，就是他们。

[ðeə(r)] [kloʊz] [ɪn] [tuː] .
They're close in too .
它们是 关闭 在 也 .

他们离得也很近。

" [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ɪn] ['kwaɪətli] .
" The boat came in quietly .
" 这 船 来了 在 悄悄 .

船静静地驶了进来。

[ðə; ði] [men] ['lændɪd] .
The men landed .
这 男人 登陆 .

士兵们着陆了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['læntərn] .
One of them struck a match and lit a lantern .
一 的 他们 击 一个 匹配 和 点燃 一个 灯笼 .

其中一人划着火柴，点亮了一盏灯笼。

[ðə; ði] [laɪt] ['flikəd] [raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
The light flickered round the bushes ,
这 光 闪烁 圆形的 这 灌木丛 ,

灌木丛周围灯光闪烁，

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [deɪv] [baɪ][ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] ['ɪmpʌls] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]
and Tom and Dave by a spontaneous impulse tried to make themselves
和 汤姆 和 戴夫 经过 一个 自发的 冲动 尝试 到 制作 他们自己
[ɪn'vɪzəb(ə)l] .
invisible .
无形的 .

汤姆和戴夫一时兴起，试图让自己隐形。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['læntərn] .
" Give us the lantern .
" 给 我们 这 灯笼 .

"把灯笼给我们。"

['frentʃi] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] ,
Frenchy , " said the man who was holding the match ,
法国佬 , " 说 这 男人 WHO 曾是 保持 这 匹配 ,

"弗兰奇，"拿着火柴的男人说道。

" [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [spɔɪl] .
" and let us have a look at the spoil .
" 和 让 我们 有 一个 看 在 这 剧透 .

让我们来看看战利品。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [bæg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
" The other man lifted a heavy bag out of the boat .
" 这 其他 男人 抬起 一个 重的 包 出去 的 这 船 .

另一个人从船上搬出一个沉重的袋子。

" ['sɔvrinz] ! " [kraɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] ; " [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" Sovereigns ! " cried the first speaker ; " must be four or five hundred of ' em .
" 君主 ! " 哭 这 第一的 扬声器 ; " 必须 是 四 或者 五 百 的 - 呃 .

"君主！"第一个发言者喊道；"肯定有四五百个。"

" ['tɑːmz] [hɑːrt] [θʌmpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .

"	**Tom's**	**heart**	**thumped**	**against**	**his**	**ribs**	**.**
"	汤姆的	心	猛击	反对	他的	肋骨	.

汤姆的心脏砰砰直跳。

" ['vɪr] [ʃæl; ʃəl]['viː] [kæʃ] ['aʊər; ɑːr] ['rɪtʃɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɔːrənər] .

"	**Vere**	**shall**	**ve**	**cache**	**our**	**riches**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**foreigner**	**.**
"	维尔	将	ve	缓存	我们的	财富	?	"	问	这	外国人	.

"我们该如何藏匿我们的财富呢？"外国人问道。

" [iːt] ['iːz] [nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [bʌt; bət]['viː][mʌst; məst] [get] ['zeɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

"	**Eet**	**ees**	**not**	**for**	**long**	**,**	**but**	**ve**	**must**	**get**	**ze**	**place**	**of**	**safety**	**.**
"	欧洲东部时间	伊斯	不是	为了	长的	,	但	ve	必须	得到	泽	地方	的	安全	.

"我们不会待太久，但我们必须找到安全的地方。"

[wiː] . "

Oui	**.**	**"**
是的	.	"

"Oui."

" [ðæts] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**That's**	**so**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**other**	**.**
"	那就是	所以	,	"	回复	这	其他	.

"正是如此,"另一个人回答道。

" [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði] [skrʌb] - [ɪrz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniwer] .

"	**Along**	**the**	**bank**	**in**	**the**	**scrub**	**'**	**ere's**	**as**	**good**	**as**	**anywhere**	**.**
"	沿着	这	银行	在	这	擦洗	-	这是	作为	好的	作为	任何地方	.

"沿着河岸的灌木丛，这里和其他地方一样好。"

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [tuː] [fɑːr][ɪn] .

We	**don't**	**want**	**to**	**go**	**too**	**far**	**in**	**.**
我们	不	想	到	去	也	远的	在	.

我们不想走得太远。

[wiːl] [liːv] [ðə; ði] [boʊt] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

We'll	**leave**	**the**	**boat**	**just**	**as**	**we**	**found**	**her**	**.**
出色地	离开	这	船	只是	作为	我们	成立	她	.

我们会把船保持原样离开。

" [ðeɪ] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] .

"	**They**	**stumbled**	**along**	**the**	**edge**	**.**
"	他们	踉跄	沿着	这	边缘	.

他们沿着边缘跌跌撞撞地走着。

[ðə; ði] ['fɔːrənər] ['kærid] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] .

The	**foreigner**	**carried**	**the**	**bag**	**,**	**and**	**the**	**other**	**man**	**went**	**ahead**	**with**	**the**	**lantern**	**.**
这	外国人	携带	这	包	,	和	这	其他	男人	去	前方	和	这	灯笼	.

外国人拎着包，另一个人提着灯笼走在前面。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [gʊd] [tuː; tə] [hæŋ] [raʊnd] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [help] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**It**	**ain't**	**good**	**to**	**hang**	**round**	**any**	**longer**	**than**	**we**	**can**	**help**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	它	不是	好的	到	悬挂	圆形的	任何	更长	比	我们	能	帮助	,	"	他	说	,

['prez(ə)ntli] .

presently	**.**
目前	.

"我们再待下去也没什么好处，我们帮不上忙,"他接着说。

" ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [laɪt] .

"	**Somebody**	**might**	**see**	**the**	**light**	**.**
"	某人	可能	看	这	光	.

"或许有人会幡然醒悟。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɜːrtl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [bʌt] [ə'baʊt] [hɪr] ['sʌmwer] .
There's a myrtle with a hollow butt about here somewhere .
有 一个 桃金娘 和 一个 空洞的 屁股 关于 这里 某处 .

这附近某处长着一棵树干中空的桃金娘。

[lets] [siː] !
Let's see !
我们来吧 看 !

让我们来看看！

[jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Yes , here it is .
是的 , 这里 它 是 .

是的，就是这里。

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [naʊ] . " [-]
This is good enough for now . " [56]
这 是 好的 足够的 为了 现在 . " [-]

目前这样就足够了。"[56]

" [wiː] , [zæt] [vil] [duː] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['frentʃmən] .
" Oui , zat vill do , " agreed the Frenchman .
" 是的 , 扎特 村庄 做 , " 同意 这 法国人 .

"Oui, zat vill do，"法国人同意道。

[tɑːm][ænd; ənd] [deɪv] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Tom and Dave , looking through the bushes ,
汤姆 和 戴夫 , 寻找 通过 这 灌木丛 ,

汤姆和戴夫透过灌木丛向外张望。

[sɔː] [tuː] ['ʃædoʊi] ['fɪgjərz] [ə'pærəntli] ['skreɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] !
saw two shadowy figures apparently scraping at the foot of a tree !
锯 二 阴暗的 数据 显然 刮擦 在 这 脚 的 一个 树 !

看到两个黑影似乎在树下刮蹭！

" [ðeə(r)] ['haɪdɪn] - [ðə; ði] ['mʌni] [ðer; ðər] , " ['wɪspəd] [tɑːm][ɪn] ['deɪvz] [ɪr] .
" They're hidin ' the money there , " whispered Tom in Dave's ear .
" 它们是 隐藏 - 这 钱 那里 , " 低声说道 汤姆 在 戴夫的 耳朵 .

"他们把钱藏在那儿了，"汤姆在戴夫耳边低语道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [spiːk] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] .
He could hardly speak for excitement .
他 可以 几乎 说话 为了 激动 .

他激动得几乎说不出话来。

[deɪv] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] - ['hevi] ['dʒeli][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌriŋ] ['weɪtər] .
Dave was trembling like a top - heavy jelly in the hands of a hurrying waiter .
戴夫 曾是 发抖 喜欢 一个 顶部 - 重的 果冻 在 这 双手 的 一个 匆忙 服务员 .

戴夫浑身颤抖，就像一个头重脚轻的果冻被匆匆忙忙的服务员捧在手里一样。

" [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ?
" What will we do if they see us ?
" 什么 将要 我们 做 如果 他们 看 我们 ?

"如果他们看到我们怎么办？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [rʌn] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
" Run , " replied Tom .
" 跑步 , " 回复 汤姆 .

"跑！"汤姆回答道。

" [ðem; ðəm] [kəʊvz] ['wʊdnt] [θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt] ['kʌtɪn] - ['aʊər; ɑːr] [θroʊt] .

"	Them	coves	wouldn't	think	twice	about	cuttin	'	our	throats	.
"	他们	海湾	不会	思考	两次	关于	切丁	-	我们的	喉咙	.

"那些海湾会毫不犹豫地割断我们的喉咙。"

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [koʊvz] [gɑːt][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] - [ɪz] [belt] .

The	German	cove's	got	a	knife	in	'	is	belt	.
这	德语	海湾的	得到	一个	刀	在	-	是	腰带	.

德国小伙子腰间别着把刀。

[kiːp] ['kwaɪət] !

Keep	quiet	!
保持	安静的	!

安静!

" [ðə; ði] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] .

"	The	admonition	was	unnecessary	.
"	这	警告	曾是	不必要	.

"这种告诫是没有必要的。"

[deɪv] [wʌz; wəz] [di'vəutɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] .

Dave	was	devoting	all	his	energies	to	keeping	quiet	.
戴夫	曾是	奉献	全部	他的	能量	到	保持	安静的	.

戴夫竭尽全力保持安静。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

His	whole	soul	was	in	it	.
他的	所有的	灵魂	曾是	在	它	.

他全身心地投入其中。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] ['buːti] .

The	robbers	took	some	time	to	hide	their	booty	.
这	强盗	采取	一些	时间	到	隐藏	他们的	赃物	.

劫匪花了一些时间藏匿赃物。

[tɑːm] [ænd; ənd] [deɪv] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrənər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['læntərn] [ə'genst] [ðə; ði]

Tom	and	Dave	could	see	that	the	foreigner	was	holding	the	lantern	against	the
汤姆	和	戴夫	可以	看	那	这	外国人	曾是	保持	这	灯笼	反对	这

[trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

trunk	of	the	tree	,
树干	的	这	树	,

汤姆和戴夫看到那个外国人正把灯笼抵在树干上。

['ʃeɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] [mʌtʃ]

shading	it	with	his	body	on	one	side	and	concentrating	the	light	as	much
阴影	它	和	他的	身体	在	一	边	和	集中	这	光	作为	很多

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

as	possible	on	his	companion	,
作为	可能的	在	他的	伴侣	,

他侧身用身体遮挡阳光，尽可能地将光线集中在同伴身上。

[huː] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bæg] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [luːs] [sɔɪl]

who	knelt	down	,	and	was	carefully	covering	the	bag	over	with	loose	soil
WHO	跪下	向下	,	和	曾是	小心	覆盖	这	包	超过	和	松动的	土壤

[ænd; ənd] [liːvz] .

and	leaves	.
和	树叶	.

他跪了下来，小心翼翼地用松散的泥土和树叶盖住袋子。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [bəuθ] [men] [wɜːr; wər] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

The	faces	of	both	men	were	towards	them	.
这	面孔	的	两个都	男人	是	向	他们	.

两个男人的脸都朝向他们。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['frentʃmən] , ['æktɪŋ] , [pər'hæps] , [ɑːn][sʌm; səm] [swɪft] ['mɜːrdərəs] ['ɪmpʌls]
Suddenly they saw the Frenchman , acting , perhaps , on some swift murderous impulse
突然 他们 锯 这 法国人 , 表演 , 也许 , 在 一些 迅速 杀人犯 冲动
,
,
,

他们突然看到那个法国人，或许是出于某种迅猛的杀意，正在采取行动。

[drɔː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [-] [bæk] !
draw his knife and plunge it to the hilt in his accomplice's back !
画 他的 刀 和 暴跌 它 到 这 剑柄 在 他的 同伙的 后退 !

他拔出刀，将刀柄深深刺入同伙的背部！

[ðə; ði] ['lætər] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [kraɪ] , [fel] ['fɔːrwərd] .
The latter , uttering a choking cry , fell forward .
这 后者 , 发出声音 一个 窒息 哭 , 跌倒 向前 .

后者发出一声哽咽的叫喊，向前倒去。

[ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] .
The light went out .
这 光 去 出去 .

灯灭了。

[ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] .
The bush was in darkness .
这 衬套 曾是 在 黑暗 .

灌木丛笼罩在黑暗中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['hɔːrər] !
The boys clung to each other in a convulsion of fear and horror !
这 男孩们 紧紧抓住 到 每个 其他 在 一个 抽搐 的 害怕 和 恐怖 !

男孩们惊恐万分，紧紧地抱在一起！

[ðə; ði]['mɜːrdər] .
The Murder .
这 谋杀 .

谋杀案。

[tɑːm] - , ['paɪrət] .
Tom Pagdin , Pirate .
汤姆 - , 海盗 .

汤姆·帕格丁，海盗。

[peɪdʒ] - . [-]
Page 56 . [57]
页 - . [-]

第 56 页。[57]

[ə; eɪ]['mɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] !
A murder had been committed right before their eyes !
一个 谋杀 有 到过 坚定的 正确的 前 他们的 眼睛 !

一起谋杀案就发生在他们眼前！

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['strɪkən] [daʊn] , [naɪft] , [kɪld] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
A human being had been stricken down , knifed , killed , almost at their feet .
一个 人类 存在 有 到过 受打击的 向下 , 刀伤 , 被杀 , 几乎 在 他们的 脚 .

一个人被击倒在地，被刀刺死，几乎就在他们脚边。

['iːðər] [bɔɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [skriːmd] [ə'laʊd] ,
Either boy felt that he could have screamed aloud ,
任何一个 男生 毛毡 那 他 可以 有 尖叫 大声 ,

两个男孩都觉得自己可以放声尖叫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪsi] [hænd][ʌv; əv] [fɪr] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

but	the	icy	hand	of	fear	was	on	the	heart	of	each	.
但	这	冰冷的	手	的	害怕	曾是	在	这	心	的	每个	.

但恐惧的冰冷之手却笼罩着每个人的心。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [held] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['tremblɪŋ] , ['pælpɪteɪtɪŋ] , [sɪk]

They	dared	not	utter	a	word	,	but	held	one	another	,	trembling	,	palpitating	,	sick
他们	敢于	不是	说出	一个	单词	,	但	握住	一	其他	,	发抖	,	心悸	,	生病的

[wɪð; wɪθ] [dred] .

with	dread	.
和	恐惧	.

他们不敢说一句话，只是紧紧地抱在一起，颤抖着，心跳加速，恐惧得厉害。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['ʌðər] [saʊndz] .

Then	they	heard	other	sounds	.
然后	他们	听到	其他	声音	.

然后他们听到了其他声音。

[ə; eɪ] [groʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn][ɪn] ['ægəni] ,

A	groan	,	as	if	a	dying	man	in	agony	,
一个	呻吟	,	作为	如果	一个	垂死	男人	在	痛苦	,

一声呻吟，仿佛垂死之人痛苦万分。

[ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] — [wɪtʃ] [tɑːm] [dɪ'skraɪbd] ['æftər][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [θrʌst] [ə; eɪ] [naɪf]

a	muffled	voice	—	which	Tom	described	after	as	if	someone	had	thrust	a	knife
一个	闷音	嗓音	—	哪个	汤姆	描述	后	作为	如果	某人	有	推力	一个	刀

['ɪntuː][koʊld] [miːt] — [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

into	cold	meat	—	the	noise	of	somebody	dragging	a	heavy	body	along	the	ground	,
进入	寒冷的	肉	—	这	噪音	的	某人	拖拽	一个	重的	身体	沿着	这	地面	,

一声闷闷的声音——汤姆后来形容这声音就像有人把刀插进了冷肉里——还有人拖着沉重的身躯在地上走动的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [sent] [ðer; ðər] [blʌd] [koʊld] .

and	then	an	ominous	splash	in	the	water	,	which	sent	their	blood	cold	.
和	然后	一个	不祥的	溅	在	这	水	,	哪个	发送	他们的	血	寒冷的	.

然后，水中传来一声不祥的溅水声，让他们不寒而栗。

['æftər] [ðɪs] [keɪm] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l] ['siːmɪŋli] ['sentʃəriz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

After	this	came	an	interval	seemingly	centuries	in	length	.
后	这	来了	一个	间隔	似乎	几个世纪	在	长度	.

此后，出现了一段似乎长达几个世纪的空白期。

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['læntərn] .

The	murderer	was	groping	for	the	lantern	.
这	凶手	曾是	摸索	为了	这	灯笼	.

凶手正在摸索灯笼。

[hiː; hi] [faʊnd] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	found	and	lit	it	,	and	holding	it	close	to	the	ground	,
他	成立	和	点燃	它	,	和	保持	它	关闭	到	这	地面	,

他找到火种并点燃了它，然后把它贴近地面，

[bɪ'gæn] ['skreɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [luːs] [sɔɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ['hɜːrɪdli] — [æz; əz]

began	scraping	over	the	loose	soil	about	the	tree	with	his	foot	hurriedly	—	as
开始	刮擦	超过	这	松动的	土壤	关于	这	树	和	他的	脚	匆匆	—	作为

[tɑːm][toʊld] [deɪv] ['æftərwərdz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði] [blʌd] .

Tom	told	Dave	afterwards	to	cover	up	the	blood	.
汤姆	讲述	戴夫	然后	到	覆盖	向上	这	血	.

他开始用脚匆忙地刮擦树周围松软的泥土——汤姆后来告诉戴夫要掩盖血迹。

['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] , [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

Something	,	a	wild	animal	,	stirred	in	the	bush	.
某物	,	一个	荒野	动物	,	搅拌	在	这	衬套	.

灌木丛中似乎有什么东西，像是野生动物，动了一下。

[ðə; ði] [ə'sæsn] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] ['kwɪkli] .

The	assassin	blew	out	the	light	again	quickly	.
这	刺客	吹	出去	这	光	再次	迅速地	.

刺客迅速再次吹灭了灯。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [ɪn'dʊrəns] .

The	stillness	which	followed	was	almost	beyond	their	endurance	.
这	寂静	哪个	随后	曾是	几乎	超过	他们的	耐力	.

随之而来的寂静几乎让他们难以忍受。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [fɪrz]

They	were	impulsed	to	get	up	and	run	for	their	lives	,	but	their	fears
他们	是	冲动	到	得到	向上	和	跑步	为了	他们的	生活	,	但	他们的	恐惧

[held] [ðem; ðəm] [tʃeɪnd] ,

held	them	chained	,
握住	他们	连锁	,

他们本想起身逃命，但恐惧却像锁链一样束缚着他们。

[gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

glued	to	the	spot	.
胶合	到	这	点	.

牢牢地粘在原地。

['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [ə'baʊt] ,

Having	waited	long	enough	to	assure	himself	that	there	was	nobody	about	,
拥有	等待	长的	足够的	到	保证	他自己	那	那里	曾是	无人	关于	,

他等了很久，确认周围没有人后，

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

the	murderer	crept	to	the	water's	edge	.
这	凶手	悄悄地爬	到	这	水的	边缘	.

凶手悄悄地爬到水边。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

They	could	hear	him	softly	washing	his	hands	,
他们	可以	听到	他	轻轻	洗涤	他的	双手	,

他们能听到他轻轻地洗手的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sniːkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːrknəs] .

and	then	at	last	he	sneaked	away	in	the	thick	darkness	.
和	然后	在	最后的	他	偷偷摸摸	离开	在	这	厚的	黑暗	.

最后，他趁着夜色悄悄溜走了。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] , [ˌoʊvər'rɔːt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [kə'menst] ['sɔbiŋ]

The	younger	boy	,	overwrought	and	almost	crazed	with	fear	,	commenced	sobbing
这	年轻	男生	,	雕饰	和	几乎	疯狂	和	害怕	,	开始	啜泣

['bɪtərli] . [-]

bitterly	.	[	58	]
苦涩地	.	[	-	]

年纪较小的男孩惊恐万分，几乎发疯，开始痛哭流涕。[58]

[tɑːm] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm][ɪn] ['hɑːloʊ] ['hwispəz] .

Tom	held	him	in	his	arms	and	tried	to	soothe	him	in	hollow	whispers	.
汤姆	握住	他	在	他的	武器	和	尝试	到	舒缓	他	在	空洞的	低语	.

汤姆把他抱在怀里，用空洞的低语试图安抚他。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

His	own	voice	was	broken	and	hysterical	.
他的	自己的	嗓音	曾是	破碎的	和	歇斯底里的	.

他自己的声音嘶哑而歇斯底里。

“ [let] [ˌjuː ˈes][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , ” [ˈsɒbd] [deɪv] .

“	**Let**	**us**	**go**	**home**	**and**	**tell**	**them**	**,**	**”**	**sobbed**	**Dave**	**.**
”	让	我们	去	家	和	告诉	他们	,	”	啜泣	戴夫	.

“我们回家告诉他们吧，”戴夫抽泣着说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈhædnt] [kʌm] .

“	**I**	**wish**	**I**	**hadn't**	**come**	**.**
”	我	希望	我	之前没有	来	.

“我真希望我没来。”

[oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈevər] [gɔːn] - - , [aɪ][duː] !

Oh	**!**	**I**	**wish**	**I**	**hadn't**	**ever**	**gone**	**piratin**	**'**	**,**	**I**	**do**	**!**
哦	!	我	希望	我	之前没有	曾经	已消失	-	-	,	我	做	!

哦！我真希望我从未当过海盗！

[its] [ˈɔːf(ə)l] !

It's	**awful**	**!**
它是	可怕	!

太糟糕了！

” [tɑːm] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] .

”	**Tom**	**thought**	**a**	**while**	**.**
”	汤姆	想法	一个	尽管	.

汤姆想了一会儿。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

“	**No**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**.**
”	不	,	”	他	低声说道	.

“不，”他低声说道。

“ [wiː; wi] [ˈbetər] [nɑːt][duː] [ðæt] ; [nɑːt] [jet] . ”

“	**We**	**better**	**not**	**do**	**that**	**;**	**not**	**yet**	**.**	**”**
”	我们	更好的	不是	做	那	;	不是	然而	.	”

我们最好不要那样做；现在还不行。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [deɪv] .

“	**Why**	**?**	**”**	**asked**	**Dave**	**.**
”	为什么	?	”	问	戴夫	.

“为什么？”戴夫问道。

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	**Why**	**not**	**?**
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

[aɪ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ! ”

I	**will**	**if**	**you**	**don't**	**!**	**”**
我	将要	如果	你	不	!	”

如果你不这么做，我就自己去做！

“ [juːd] [ˈbetər] [nɑːt] , ” [sed] [tɑːm] .

“	**You'd**	**better**	**not**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
”	你会	更好的	不是	,	”	说	汤姆	.

“你最好别这么做，”汤姆说。

“ [aɪ] [wɪl] ! ” [prəu'testid] [deɪv] .

“	**I**	**will**	**!**	**”**	**protested**	**Dave**	**.**
”	我	将要	!	”	抗议	戴夫	.

“我会的！”戴夫抗议道。

“ [aɪ] [wɪl] ! ”

“	**I**	**will**	**!**	**”**
”	我	将要	!	”

“我会！ ”

" [ɪf] [wiː; wi][duː] , " [sed] [tɑːm] , ['grɪmli] , " [ðæt] [koʊv] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es][bəuθ] .
" If we do , " said Tom , grimly , " that cove will kill us both .
" 如果 我们 做 , " 说 汤姆 , 阴沉地 , " 那 海湾 将要 杀 我们 两个都 .

"如果我们那样做,"汤姆阴沉地说，"那个海湾会要了我们俩的命。"

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi] ['maitənt] [biː; bi] [bi'liːvd] .
Besides we mightn't be believed .
除了 我们 可能不会 是 相信 .

此外，我们的话可能不被人相信。

[æn; ən] - [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] . "
An ' besides they might say we did it ourselves . "
一个 - 除了 他们 可能 说 我们 做过 它 我们自己 . "

而且他们还可能说是我们自己干的。"

" [ˌjuː 'es] ? " [sed] [deɪv] , [ə; eɪ] [nuː] ['hɔːrər] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Us ? " said Dave , a new horror overtaking him .
" 我们 ? " 说 戴夫 , 一个 新的 恐怖 超车 他 .

"我们？"戴夫说道，一种新的恐惧感攫住了他。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ; " [æn; ən] - [its] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [wiːd] [bəuθ] [get] - ['ʌŋ] . "
" Yes , " replied Tom ; " an ' it's ten to one we'd both get ' ung . "
" 是的 , " 回复 汤姆 ; " 一个 - 它是 十 到 一 我们会 两个都 得到 - ung . "

"是的,"汤姆回答说；"我们俩十有八九都会得'ung'。"

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [deɪv] .
" But we never did it , " cried Dave .
" 但 我们 绝不 做过 它 , " 哭 戴夫 .

"但我们从来没有做过,"戴夫喊道。

" [noʊ] , " [ri'spɔndid] [tɑːm] ; " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['meni] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [koʊv] [gets] - ['ʌŋ] . "
" No , " responded Tom ; " but there's many an innocent cove gets ' ung . "
" 不 , " 回应 汤姆 ; " 但 有 许多 一个 清白的 海湾 获得 - ung . "

"不,"汤姆回答说；"但是有很多无辜的小海湾被毁了。"

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ? " ['sɒbd] [deɪv] .
" What'll we do ? " sobbed Dave .
" 什么会 我们 做 ? " 啜泣 戴夫 .

"我们该怎么办？"戴夫抽泣着说。

" [its] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
" It's too horrible for anything .
" 它是 也 可怕 为了 任何事物 .

"太可怕了，什么都做不了。"

[wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] ? "
What will we do ? "
什么 将要 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [aɪ] [də'noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] .
" I dunno , " replied Tom , in a shaky voice .
" 我 不知道 , " 回复 汤姆 , 在 一个 摇晃 嗓音 .

"我不知道,"汤姆声音颤抖地回答道。

" [aɪ] ['nevər] ['rekənd] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
" I never reckoned on anything like this .
" 我 绝不 估计 在 任何事物 喜欢 这 .

"我从未预料到会发生这样的事。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·帕格丁，海盗(Tom Pagdin, Pirate)
第4/10页

[aɪ] ['wʊdnt] [ə; eɪ] - [kʌm] ['iːðər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] .
I wouldn't a ' come either if I had .
我 不会 一个 - 来 任何一个 如果 我 有 .

就算我有，我也不会来。

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] ['lærəpt] ! ”
I'd rather be larruped ! ”
ID 相当 是 拉鲁佩德 ! ”

我宁愿被拉鲁普（larruped）！

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] , ” [moʊn] [deɪv] , “ [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [weɪld] ['evri] [deɪ] [æn; ən] - [twaɪs] [ɑːn]
“ So would I , ” moaned Dave , “ I'd rather be whaled every day an ' twice on
“ 所以 会 我 , ” 呻吟 戴夫 , “ ID 相当 是 鲸鱼 每一个 天 一个 - 两次 在
['sʌndeɪ]
Sunday
星期日

“我也是，”戴夫呻吟道，“我宁愿每天都被人打，星期天还要被打两次。”

[ɔːl][ˌem 'iː][laɪf] .
all me life .
全部 我 生活 .

我的一切。

[aɪ] [wʊd] . ”
I would . ”
我 会 . ”

我会的。

“ ['lemi] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Lemme think a minute , ” said Tom .
“ 让我 思考 一个 分钟 , ” 说 汤姆 .

“让我想想，”汤姆说。

“ [aɪm][ɔːl] [froʊz] . ” [-]
“ I'm all froze . ” [59]
“ 我是 全部 冻住了 . ” [-]

“我完全冻僵了。”[59]

“ [aɪm] [sɪk] [ænd; ənd] [froʊz] , ” [groʊn] [deɪv] .
“ I'm sick and froze , ” groaned Dave .
“ 我是 生病的 和 冻住了 , ” 呻吟 戴夫 .

“我又病又冷，”戴夫呻吟道。

“ - [aɪ] . [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [naɪf] .
“ So'm I . I saw the knife .
“ - 我 . 我 锯 这 刀 .

我也是。我看到了那把刀。

[dɪd] [juː; jʊ] ? ”
Did you ? ”
做过 你 ? ”

真的吗?

“ [jes] , ” ['sɒbd] [deɪv] .
“ Yes , ” sobbed Dave .
“ 是的 , ” 啜泣 戴夫 .

“是的，”戴夫抽泣着说。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [æn; ən] - [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] - [ɪm] . ”

“	**I**	**saw**	**him**	**draw**	**it**	**out**	**an**	**'**	**stick**	**it**	**into**	**'**	**im**	**. ”**
“	我	锯	他	画	它	出去	一个	-	戳	它	进入	-	我是	. ”

“我看到他把它拿出来，然后插进了他身体里。”

“ [jes] , ” [ˈʃʌdəd] [tɑːm] , “ [æn; ən] - [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] . ”

“	**Yes**	**,**	**”**	**shuddered**	**Tom**	**,**	**“**	**an**	**'**	**I**	**saw**	**him**	**fall**	**on**	**his**	**face**	**. ”**
“	是的	,	”	颤抖	汤姆	,	“	一个	-	我	锯	他	落下	在	他的	脸	. ”

“是的，”汤姆打了个寒颤，“我亲眼看到他脸朝下摔倒在地。”

“ [oʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [deɪv] .

“	**Oh**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Dave**	**.**
“	哦	!	”	惊呼	戴夫	.

“哦！”戴夫惊呼道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] - [ɪr] - [ɪm] ? ”

“	**Did**	**you**	**'**	**ear**	**'**	**im**	**? ”**
“	做过	你	-	耳朵	-	我是	? ”

“你听到他说话了吗？”

“ [dəunt] ! ” [sed] [tɑːm] , “ [aɪ] [kæn; kən] - [ɪr] - [ɪm] [naʊ] .

“	**Don't**	**!**	**”**	**said**	**Tom**	**,**	**“**	**I**	**can**	**'**	**ear**	**'**	**im**	**now**	**.**
“	不	!	”	说	汤姆	,	“	我	能	-	耳朵	-	我是	现在	.

“别！”汤姆说，“我现在能听到他说话了。”

[hɪst] !

Hist	**!**
历史	!

史诗!

[wɒts] [ðæt] ?

what's	**that**	**?**
是什么	那	?

那是什么?

” [deɪv] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈʃivəriŋ] .

”	**Dave**	**lay**	**still**	**and**	**shivering**	**.**
”	戴夫	躺	仍然	和	瑟瑟发抖	.

戴夫一动不动地躺着，浑身发抖。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈterəfaɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

He	**was**	**too**	**terrified**	**to**	**speak**	**.**
他	曾是	也	恐惧	到	说话	.

他吓得说不出话来。

“ [its] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈpædi,melən] , ” [riˈmɑːkt] [tɑːm] , [ˈprez(ə)ntli] .

“	**It's**	**only**	**a**	**paddymelon**	**,**	**”**	**remarked**	**Tom**	**,**	**presently**	**.**
“	它是	仅有的	一个	西瓜	,	”	评论	汤姆	,	目前	.

“那只是个西瓜而已，”汤姆这时说道。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [gɔːn] ? ” [ˈwɪspəd] [deɪv] .

“	**Do**	**you**	**think**	**he's**	**gone**	**?**	**”**	**whispered**	**Dave**	**.**
“	做	你	思考	他是	已消失	?	”	低声说道	戴夫	.

“你觉得他走了吗？”戴夫低声问道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**Tom**	**.**
“	是的	,	”	回复	汤姆	.

“是的，”汤姆回答道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

“	**I**	**heard**	**him**	**go**	**.**
“	我	听到	他	去	.

我听到他走了。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [steɪ] [raʊnd] ['æftər]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”

He	wouldn't	stay	round	after	doin	'	a	thing	like	that	.	”
他	不会	停留	圆形的	后	做	-	一个	事物	喜欢	那	.	”

他做了那种事之后肯定不会待在那儿的。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] [koʊvz] [ded] ? ”

“	Do	you	think	the	other	cove's	dead	?	”
“	做	你	思考	这	其他	海湾的	死的	?	”

“你觉得另一个海湾已经死了吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

“	Yes	,	”	replied	Tom	.
“	是的	,	”	回复	汤姆	.

“是的，”汤姆回答道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] .

“	He	must	be	.
“	他	必须	是	.

他一定是。

[hiː; hi] [kɪld] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ænd; ənd] [draʊnd] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] . ”

He	killed	him	first	and	drowned	him	afterwards	.	”
他	被杀	他	第一的	和	溺水	他	然后	.	”

他先杀了他，然后又把他淹死了。

“ [gʊd] [gɔːd] ! ” [sed] [deɪv] .

“	Good	Gawd	!	”	said	Dave	.
“	好的	天哪	!	”	说	戴夫	.

“我的天哪！”戴夫说道。

“ [lʊk] - [er] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['eldər] [læd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	Look	'	ere	,	”	observed	the	elder	lad	,	after	a	pause	.
“	看	-	埃雷	,	”	观察到	这	长老	小伙子	,	后	一个	暂停	.

“看这里，”年长的男孩停顿了一下，说道。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi] [kɪn] [duː][ɪz][tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [æn; ən]

“	The	best	thing	we	kin	do	is	to	get	in	the	boat	and	pull	down	the	river	an
“	这	最好的	事物	我们	亲属	做	是	到	得到	在	这	船	和	拉	向下	这	河	一个

- [get] ['aʊər; ɑːr] [swægz] ,

'	get	our	swags	,
-	得到	我们的	赠品	,

“我们能做的最好的事情就是上船顺流而下，把我们的行李取回来。”

[æn; ən] - [goʊ][æn; ən] - [haɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['enihaʊ] . ”

an	'	go	an	'	hide	for	a	while	,	anyhow	.	”
一个	-	去	一个	-	隐藏	为了	一个	尽管	,	无论如何	.	”

反正先躲起来一段时间吧。

“ [bʌt; bət] , ” ['ɑːrgjuːd] [deɪv] , ['ruːfəli] , “ [ɪf] [wɪə(r)] [ketʃ] [wiː; wi] [maɪt] [get] - ['ʌŋ] [dʒʌst][ðə; ði]

“	But	,	”	argued	Dave	,	ruefully	,	“	if	we're	ketched	we	might	get	'	ung	just	the
“	但	,	”	争论	戴夫	,	懊悔地	,	“	如果	是	素描	我们	可能	得到	-	ung	只是	这

[seɪm] . ”

same	.	”
相同的	.	”

“但是，”戴夫懊恼地辩解道，“如果我们被抓住了，我们可能也会落得同样的下场。”

“ [wiː; wi] ['mʌzənt] [get] [ketʃ] , ” [sed] [tɑːm] , [sen'tenʃəsli] .

“	We	musn't	get	ketched	,	”	said	Tom	,	sententiously	.
“	我们	不得	得到	素描	,	”	说	汤姆	,	义正言辞地	.

“我们可不能被抓到，”汤姆一本正经地说。

“ [its] [ðɪs] [wei] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['æftər] ['fɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

“	It's	this	way	,	”	he	went	on	,	after	further	consideration	.
“	它是	这	方式	,	”	他	去	在	,	后	更远	考虑	.

“就是这样，”他经过一番思考后继续说道。

“ ['mɜːrdər] [wɪl] [aʊt] .

“	Murder	will	out	.
“	谋杀	将要	出去	.

“谋杀终将水落石出。”

[ðæt] ['dʒɜːrmən][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

That	German	must	be	found	out	sooner	or	later	.
那	德语	必须	是	成立	出去	很快	或者	之后	.

那个德国人迟早会被揪出来。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] [went] [ʌp] [æn; ən] - [toʊld][ɑːn] - [ɪm] [naʊ] .

Suppose	you	an	'	me	went	up	an	'	told	on	'	im	now	.
认为	你	一个	-	我	去	向上	一个	-	讲述	在	-	我是	现在	.

假设你和我现在上去告发他。

[hiː; hi] [maɪt] [ə; eɪ] - [gɑːt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][toʊld] .

He	might	a	'	got	away	before	we	told	.
他	可能	一个	-	得到	离开	前	我们	讲述	.

在我们通知他之前，他可能已经逃走了。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] - [iː] ['dɪdnt] , - [iː] [maɪt] [biː; bi] [ə'restɪd] [æn; ən] - [-]

Or	even	if	'	e	didn't	,	'	e	might	be	arrested	an	'	[	60	]
或者	甚至	如果	-	e	没有	,	-	e	可能	是	被捕	一个	-	[	-	]

即使他没有这样做，他也可能会被逮捕[60]

[breɪk] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] .

break	out	of	gaol	.
休息	出去	的	监狱	.

越狱。

[ðen] ['hiːd] [leɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ʃʊr] .

Then	he'd	lay	for	us	sure	.
然后	他会	躺	为了	我们	当然	.

那他肯定会为我们躺下。

['hiːd] [noʊ] [hiː; hi] [wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [get] - ['ʌŋ] - ,

He'd	know	he	wuz	goin	'	to	get	'	ung	any'ow	,
他会	知道	他	伍兹	去	-	到	得到	-	ung	-	,

他知道自己无论如何都会被“逮捕”。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] [tuː; tə] - [ɪm] ['kɪlɪn] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] .

an	'	it	wouldn't	matter	to	'	im	killin	'	a	couple	more	.
一个	-	它	不会	事情	到	-	我是	杀戮	-	一个	夫妻	更多的	.

就算我再杀几个人也无所谓。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt] ['stɪkɪn] -

He	wouldn't	think	twice	about	stickin	'
他	不会	思考	两次	关于	粘	-

他毫不犹豫地就坚持下去了。

- [ɪz] [naɪf] ['ɪntuː][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

'	is	knife	into	you	and	me	.
-	是	刀	进入	你	和	我	.

“就像一把刀插进你我体内。”

['hiːd] [leɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raʊndɪn] - [ʌp][ðə; ði] [kaʊz] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [aʊt]
He'd lay for you when you were roundin ' up the cows one night and out
他会 躺 为了 你 什么时候 你 是 圆环 - 向上 这 牛 一 夜晚 和 出去
[jʊr; jər] [θroʊt] — [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [kæf] — — ”
your throat — like a bull calf — — ”
你的 喉 — 喜欢 一个 公牛 小牛 — — ”

一天晚上你赶牛的时候，他会趴在你身上，然后从你喉咙里钻出来——就像一头小公牛——”

“ [dəunt] !
“ Don't !
” 不 !

“不！

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [deɪv] , “ [dəunt] ! ”
” interrupted Dave , “ Don't ! ”
” 中断 戴夫 , “ 不 ! ”

“别！”戴夫打断道，“

“ [wel] , - [iː] [wʊd] , ” [pə'sistid] [tɑːm] .
“ Well , ' e would , ” persisted Tom .
“ 出色地 , - e 会 , ” 持续 汤姆 .

“他会的，”汤姆坚持道。

“ [æn; ən] - ['hiːd] [kʌt] [maɪn] [tuː] .
“ An ' he'd cut mine too .
” 一个 - 他会 切 矿 也 .

“而且他还割伤了我的。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θroʊt] [kʌt] , [deɪv] ['gɪbsən] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] . ”
I don't want to be round with my throat cut , Dave Gibson , if you do . ”
我 不 想 到 是 圆形的 和 我的 喉 切 , 戴夫 吉布森 , 如果 你 做 . ”

“戴夫·吉布森，如果你真这么做了，我可不想落得个喉咙被割开的下场。”

“ [aɪ][dəunt] , ” [prəu'testid] [deɪv] , “ [aɪ][dəunt] . ”
“ I don't , ” protested Dave , “ I don't . ”
” 我 不 , ” 抗议 戴夫 , “ 我 不 . ”

“我不，”戴夫抗议道，“我不。”

“ ['veri] [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] .
“ Vary well , ” continued Tom .
” 各不相同出色地 , ” 持续 汤姆 .

“变化要好，”汤姆继续说道。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] - [aɪd] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [wʌt]
“ The only thing to do is to go down the river and ' ide till we see what
” 这 仅有的 事物 到 做 是 到 去 向下 这 河 和 - 想法 直到 我们 看 什么
[tɜːrnz] [ʌp] .
turns up .
转弯 向上 .

“我们唯一能做的就是顺流而下，看看会有什么结果。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][æn; ən] - [get] [ðə; ði] [boʊt] .
Let us go an ' get the boat .
让 我们 去 一个 - 得到 这 船 .

我们去取船吧。

” [tɑːm] [stʊd] [ʌp] ['ʃeɪkɪli] , [ænd; ənd] [deɪv] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , ['fɑːloʊd] [suːt] .
” Tom stood up shakily , and Dave trembling in every limb , followed suit .
” 汤姆 站立 向上 摇摇晃晃地 , 和 戴夫 发抖 在 每一个 肢 , 随后 套装 .

汤姆摇摇晃晃地站了起来，戴夫浑身颤抖着也跟着站了起来。

[ðeɪ] [krɔːld] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

They	crawled	rather	than	walked	to	the	edge	of	the	creek	.
他们	爬行	相当	比	步行	到	这	边缘	的	这	溪	.

他们不是走，而是爬到小溪边。

[tɑːm] [druː] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg][æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz]

Tom	drew	the	boat	up	to	the	log	as	noiselessly	as	possible	and	helped	his
汤姆	画	这	船	向上	到	这	日志	作为	无声	作为	可能的	和	帮助	他的

[meit] [ɪn] .

mate	in	.
伴侣	在	.

汤姆尽可能轻手轻脚地把船开到原木旁，然后帮他的同伴上了船。

[pʊr] [deɪv] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [feɪnt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

Poor	Dave	was	likely	to	faint	at	any	moment	.
贫穷的	戴夫	曾是	可能	到	头晕的	在	任何	片刻	.

可怜的戴夫随时都可能晕倒。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['nevər] [keɪm] - - , ” [hiː; hi] ['sɒbd] .

“	I	wish	I	never	came	piratin '	,	”	he	sobbed	.
“	我	希望	我	绝不	来了	-	-	, ”	他	啜泣	.

“我真希望我当初没来当海盗，”他抽泣着说。

“ - [raɪt] [ɪ'nʌf] , ” ['mʌtəd] [tɑːm] , ['stɪkɪŋ] [æn; ən] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ]

“	Piratin's	right	enough	,	”	muttered	Tom	,	sticking	an	oar	in	the	mud	and	pushing
“	-	正确的	足够的	,	”	低声说道	汤姆	,	粘性	一个	桨	在	这	泥	和	推动

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“海盗说得没错，”汤姆咕哝着，把桨插进泥里，用力划了出去。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] ['dʒɜːmənz] [ɪz][ruːənən] - [ðə; ði] ['kʌntri] .

“	but	these	Germans	is	ruinin '	the	country	.
“	但	这些	德国人	是	毁灭	-	这	国家	.

但是这些德国人正在毁掉这个国家。

[aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [seɪ] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wəz] ['tɑːkən] - ['pɑːlətɪks][ɑːn][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] ,

I've	heard	the	old	man	say	that	often	when	he	wuz	talkin '	politics	on	the	punt	,
我已经	听到	这	老的	男人	说	那	经常	什么时候	他	伍兹	谈话	- 政治	在	这	平底船	,

我经常听到那老头在场上谈论政治时这么说。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [siː] [ðə; ði] ['miːnɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] — [nɑːt][ðə; ði] [truː] ['miːnɪn] - .

but	I	never	see	the	meanin '	of	it	afore	—	not	the	true	meanin '	.
但	我	绝不	看	这	含义	- 的	它	之前	—	不是	这	真的	含义	- .

但我以前从未理解它的含义——没有理解它的真正含义。

” [ðeɪ] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['iziə] .

”	They	slipped	out	into	the	middle	of	the	stream	and	breathed	a	trifle	easier	.
”	他们	滑倒了	出去	进入	这	中间	的	这	溪流	和	呼吸	一个	琐事	更轻松	.

他们溜到溪流中央，稍微松了口气。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] .

The	sky	was	clear	,	and	white	with	stars	.
这	天空	曾是	清除	,	和	白色的	和	明星	.

天空晴朗，繁星点点。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

They	could	hardly	realize	what	had	happened	.
他们	可以	几乎	意识到	什么	有	发生	.

他们几乎无法理解发生了什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [-]
It seemed like [61]
它 似乎 喜欢 [-]

看起来像[61]

[ə; eɪ] [driːm] — [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['naɪtmer] , [ɔːr][sʌm; səm]['trædʒədi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɑːn]
a dream — a horrible nightmare , or some tragedy that had been played on
一个 梦 — 一个 可怕 恶梦 , 或者 一些 悲剧 那 有 到过 玩 在
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

一个梦——可怕的噩梦，或者舞台上上演过的悲剧。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pʊld] [hɑːrd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
The boys pulled hard until they got abreast of the island .
这 男孩们 拉 难的 直到 他们 得到 并排 的 这 岛 .

男孩们奋力划水，直到与岛屿并排而行。

[iːtʃ] [stroʊk] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['hɔːrər]
Each stroke which took them further away from the scene of that sudden horror
每个 中风 哪个 采取 他们 更远 离开 从 这 场景 的 那 突然 恐怖
['lɪftɪd] [ə; eɪ] [weɪt] [ɔːf] [ðer; ðər][maɪndz] .
lifted a weight off their minds .
抬起 一个 重量 离开 他们的 思想 .

每一次划桨都让他们离那场突如其来的恐怖事件发生地更远，也让他们心中的重担减轻了一分。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['deɪlaɪt] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] .
It was almost daylight when they got there .
它 曾是 几乎 日光 什么时候 他们 得到 那里 .

他们到达时天都快亮了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪk] [fɑːg] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] ,
But a thick fog came up with the dawn ,
但 一个 厚的 多雾路段 来了 向上 和 这 黎明 ,

但黎明时分，浓雾弥漫开来。

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ɪts] ['frendli] ['kænəpi] [ðeɪ] [rəʊd] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdi]
and hidden under its friendly canopy they rowed round until they struck a little reedy
和 隐 在下面 它是 友好的 树冠 他们 划船 圆形的 直到 他们 击 一个 小的 芦苇
[beɪ] ,
bay ,
湾 ,

他们躲在树荫下划船，直到来到一个长满芦苇的小海湾。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ɔːr] ['noʊtɪst] [baɪ] [tʃæns]
where they could not be seen from the opposite bank or noticed by chance
在哪里 他们 可以 不是 是 已见 从 这 对面的 银行 或者 注意到 经过 机会
[s'tiːməz] .
steamers .
蒸汽船 .

从对岸看不到它们，偶然驶来的轮船也注意不到它们。

['taɪərd] [aʊt] , [ðeɪ] [ræn][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ðer; ðər] [tent] [ʌn'rəʊld] ,
Tired out , they ran in here , and , getting their tent unrolled ,
疲劳的 出去 , 他们 跑 在 这里 , 和 , 获得 他们的 帐篷 展开 ,

他们筋疲力尽地跑进来，展开帐篷，

[spred] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]

spread	it	over	them	in	the	boat	,	and	stretching	themselves	out	on	the	bottom
传播	它	超过	他们	在	这	船	,	和	伸展	他们自己	出去	在	这	底部

,

,

,

他们把食物洒在船上，然后舒展身体躺在船底。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] , [fel] [fæst] [əˈsliːp] . [-]

with	a	seat	for	a	pillow	,	fell	fast	asleep	.	[	62	]
和	一个	座位	为了	一个	枕头	,	跌倒	快速地	睡着了	.	[	-	]

把椅子当枕头，很快就睡着了。[62]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðeɪ] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] .

THEY	TAKE	AN	OATH	.
他们	拿	一个	誓言	.

他们宣誓。

[ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ædˈventʃəəz] [wɜːr; wər] [ˈtrʌbld] .

The	dreams	of	the	adventurers	were	troubled	.
这	梦境	的	这	冒险者	是	麻烦	.

冒险者的梦想受到了干扰。

[ðer; ðər][maɪndz] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][ˈtrædʒədi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

Their	minds	went	over	the	recent	tragedy	,	of	which	they	had	been	the
他们的	思想	去	超过	这	最近的	悲剧	,	的	哪个	他们	有	到过	这

[ʌnˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈwitnisiz] .

unwilling	and	unexpected	witnesses	.
不情愿	和	意外	证人	.

他们的思绪回到了最近发生的悲剧，而他们却成了这场悲剧的不情愿的目击者。

[ðeɪ] [hɜːrd] [əˈgen] [ðə; ði] [loʊ] [ˈgroʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [stɔːrm] ,

They	heard	again	the	low	groaning	of	the	departing	storm	,
他们	听到	再次	这	低的	呻吟	的	这	离开	风暴	,

他们再次听到了风暴离去时低沉的呻吟声。

[sɔː] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] .

saw	the	wicked	glare	of	the	sheet	lightning	,	the	darkness	,	and	the	deed	.
锯	这	邪恶	强光	的	这	床单	闪电	,	这	黑暗	,	和	这	契据	.

看到了闪电的邪恶光芒、黑暗和那件罪行。

[æt; ət] [taɪmz] [ˈiːðər] [læd] [wʊd] [stɑːrt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈmɜːrmər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ;

At	times	either	lad	would	start	up	and	murmur	in	his	sleep	;
在	时代	任何一个	小伙子	会	开始	向上	和	低语	在	他的	睡觉	;

有时，两个孩子都会在睡梦中突然惊醒，喃喃自语；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] ,

but	they	were	young	and	healthy	,
但	他们	是	年轻的	和	健康	,

但他们年轻健康。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [haɪ] [ˌoʊvərˈhed] [ðæt] [ðeɪ] [əˈwoʊk] .

and	it	was	not	till	the	sun	rose	high	overhead	that	they	awoke	.
和	它	曾是	不是	直到	这	太阳	玫瑰	高的	开销	那	他们	醒来	.

直到太阳高悬头顶，他们才醒来。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [kuːl] , [braɪt] , [ænd; ənd] ['lʌvli] .

The	morning	was	cool	,	bright	,	and	lovely	.
这	早晨	曾是	凉爽的	,	明亮的	,	和	迷人的	.

早晨凉爽、阳光明媚，非常宜人。

[tɑːm] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [swɪm] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

Tom	suggested	a	swim	before	breakfast	.
汤姆	建议	一个	游泳	前	早餐	.

汤姆建议早餐前去游泳。

[ðeɪ] [strɪpt] [ænd; ənd] [daɪvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ['pædld] [raʊnd] ,

They	stripped	and	dived	out	of	the	boat	,	and	paddled	round	,
他们	脱衣舞	和	潜水	出去	的	这	船	,	和	划桨	圆形的	,

他们脱掉衣服，跳出船外，然后划着桨四处游荡。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [bɔɪld] [ðer; ðər] ['bɪli] [ɪn] [ðə; ði] [skrʌb] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

and	then	they	went	ashore	and	boiled	their	billy	in	the	scrub	,	and	had
和	然后	他们	去	岸上	和	煮沸	他们的	比利	在	这	擦洗	,	和	有

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

然后他们上岸，在灌木丛中烧水煮早餐。

[deɪv] [hæd; həd] [ˌkɔmən'dɪəd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] [dʒæm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Dave	had	commandeered	two	or	three	bottles	of	home	-	made	jam	from	the
戴夫	有	征用	二	或者	三	瓶子	的	家	-	制成	果酱	从	这

[fɑːrm] ['kʌbərd] ,

farm	cupboard	,
农场	橱柜	,

戴夫从农家橱柜里拿了两三瓶自制果酱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [bred] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [miːl] .

and	they	had	enough	bread	to	do	for	the	meal	.
和	他们	有	足够的	面包	到	做	为了	这	一顿饭	.

他们带的面包足够一顿饭用了。

['æftər] ['brekfəst] , [tɑːm] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] .

After	breakfast	,	Tom	called	a	council	.
后	早餐	,	汤姆	称为	一个	理事会	.

早餐后，汤姆召集了一次会议。

" [lʊk] - [er] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] ['betər] [goʊ] [æn; ən] - [-]

"	Look	'	ere	,	"	he	began	,	"	I	reckon	we	better	go	an	'	[	63	]
"	看	-	埃雷	,	"	他	开始	,	"	我	估计	我们	更好的	去	一个	-	[	-	]

“看这里，”他开始说道，“我想我们最好去……”[63]

[ɪk'splɔːr] [ðɪs] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

explore	this	island	for	a	start	.
探索	这	岛	为了	一个	开始	.

先从探索这座岛屿开始。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [wiːl] [steɪ] [ɑːn] ,

If	she	turns	out	all	right	we'll	stay	on	,
如果	她	转弯	出去	全部	正确的	出色地	停留	在	,

如果她一切顺利，我们会留下来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

and	make	it	our	headquarters	till	we	see	what	happens	.
和	制作	它	我们的	总部	直到	我们	看	什么	发生	.

暂时把这里作为我们的总部，直到情况明朗为止。

" [tɑːm] , [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['stʌmək] ,
" Tom , on a good sleep and a well - filled stomach ,
" 汤姆 , 在 一个 好的 睡觉 和 一个 出色地 - 已填 胃 ,

"汤姆睡得很好，肚子也吃饱了，

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fə'getiŋ] [ðə; ði]['trædʒɪk] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
was already forgetting the tragic event of the night before .
曾是 已经 遗忘 这 悲惨 事件 的 这 夜晚 前 .

他已经开始忘记前一晚发生的悲剧事件了。

[nɑːt][soʊ] [deɪv] , [huː] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [les] ['hɑrdnd] .
Not so Dave , who was younger , and probably less hardened .
不是 所以 戴夫 , WHO 曾是 年轻 , 和 大概 较少的 硬化 .

但戴夫就不是这样了，他更年轻，可能也没那么老练。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] ,
" But , " he argued ,
" 但 , " 他 争论 ,

"但是，"他辩解道，

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ðætəl] [biː; bi]['gɔɪn] - [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði]
" what about the people that'll be goin ' up an ' down the river lookin ' for the
" 什么 关于 这 人们 那将 是 去 - 向上 一个 - 向下 这 河 在看 - 为了 这
[koʊv] [ðæt] [dɪd][ðə; ði]['mɜːrdər] ? "
cove that did the murder ? "
海湾 那 做过 这 谋杀 ? "

"那些沿着河上下游寻找凶案发生地点的海湾的人怎么办？"

" ['noʊbɑːdi] [noʊz] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ]['mɜːrdər] [ɪk'sept] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] , " [ri'spɔndid] [tɑːm] ,
" Nobody knows he did a murder except you an ' me , " responded Tom ,
" 无人 知道 他 做过 一个 谋杀 除了 你 一个 - 我 , " 回应 汤姆 ,

"除了你我，没人知道他杀过人，"汤姆回答道。

" [æn; ən] - [wiː; wi] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [tɪl] [ðə; ði]['traɪəl] .
" an ' we ain't goin ' to tell till the trial .
" 一个 - 我们 不是 去 - 到 告诉 直到 这 审判 .

"我们不会透露，直到审判的时候。"

[ðen] [wiːl] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [kɔːrt] [æn; ən] - [biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [æn; ən] - [swɔːr] . "
Then we'll come up in court an ' be put in the box , an ' swore . "
然后 出色地 来 向上 在 法庭 一个 - 是 放 在 这 盒子 , 一个 - 发誓 . "

然后我们就得上法庭，被送上被告席，宣誓作证。"

" [wʌt] [bɑːks] ? " [æskt] [deɪv] .
" What box ? " asked Dave .
" 什么 盒子 ? " 问 戴夫 .

"什么盒子？"戴夫问道。

" [duː] [ðeɪ] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ? "
" Do they put you in a box ? "
" 做 他们 放 你 在 一个 盒子 ? "

"他们会把你装进盒子里吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks] , [juː; jʊ] [kuːt] . "
" Of course ; the witness - box , you coot . "
" 的 课程 ; 这 证人 - 盒子 , 你 笨人 . "

"当然，证人席，你这蠢货。"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn][noʊ][bɑːks] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] .
" I don't want to go in no box , " replied Dave .
" 我 不 想 到 去 在 不 盒子 , " 回复 戴夫 .

"我不想被装进盒子里，"戴夫回答说。

“ [wɒts] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] ? ”
“ What's it like ? ”
“ 是什么 它 喜欢 ? ”

“感觉怎么样？”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] - [kuːp] , ” [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] , [ˈtʃɪrfəli] [ɪnˈventɪŋ] .
“ Something like a hen - coop , ” exclaimed Tom , cheerfully inventing .
“ 某物 喜欢 一个 母鸡 - 合作社 , ” 惊呼 汤姆 , 愉快地 发明 .

“就像个鸡舍一样，”汤姆兴高采烈地说道，仿佛在编造故事。

“ [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [tʌŋ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [bʊk] . ”
“ You got to put your tongue out through a hole and kiss the book . ”
“ 你 得到 到 放 你的 舌头 出去 通过 一个 洞 和 吻 这 书 . ”

“你得把舌头伸出洞去亲吻这本书。”

“ [wʌt] [bʊk] ? ” [æskt] [deɪv] , [ˈɪnəsntli] .
“ What book ? ” asked Dave , innocently .
“ 什么 书 ? ” 问 戴夫 , 天真地 .

“什么书？”戴夫天真地问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] , [juː; jʊ] [fuːl] . ”
“ Why , the Bible , you fool . ”
“ 为什么 , 这 圣经 , 你 傻子 . ”

“为什么？是《圣经》啊，你这个傻瓜。”

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] ? ”
“ What do they make you kiss it for ? ”
“ 什么 做 他们 制作 你 吻 它 为了 ? ”

“他们为什么要让你亲吻它？”

“ [waɪ] , [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] , [juː; jʊ] [æs] . ”
“ Why , to take an oath , you ass . ”
“ 为什么 , 到 拿 一个 誓言 , 你 屁股 . ”

“为什么？去宣誓啊，你这蠢货。”

“ [wʌt] [ɪz] [æn; ən] [oʊθ] ? ” [æskt] [deɪv] .
“ What is an oath ? ” asked Dave .
“ 什么 是 一个 誓言 ? ” 问 戴夫 .

“什么是誓言？”戴夫问道。

“ [ˈkælɪn] - [gɑːd] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] [ded] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] [ˈrevərəntli] .
“ Callin ' God to strike you dead if you tell a lie , ” exclaimed Tom reverently .
“ 卡林 - 上帝 到 罢工 你 死的 如果 你 告诉 一个 说谎 , ” 惊呼 汤姆 虔诚地 .

“如果你说谎，就祈求上帝惩罚你，”汤姆虔诚地说道。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [noʊ] [laɪz] [wen] [jʊə(r)] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊθ] .
“ You don't want to tell no lies when you're on your oath .
“ 你 不 想 到 告诉 不 谎言 什么时候 你是 在 你的 誓言 .

“宣誓的时候，你绝对不能说谎。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊv] [ɪn] [bɜːrk] [huː] [wʌz; wəz] [strʌk] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɑːks] . ” [-]
There was a cove in Bourke who was struck dead in the witness - box . ” [64]
那里 曾是 一个 海湾 在 伯克 WHO 曾是 击 死的 在 这 证人 - 盒子 . ” [-]

伯克有一个海湾，他在证人席上被击毙了。”[64]

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [bɜːrk] ? ” [ˈkwiərid] [deɪv] ,
“ Where's Bourke ? ” queried Dave ,
“ 在哪里? 伯克 ? ” 查询 戴夫 ,

“伯克在哪儿？”戴夫问道。

[huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [muːd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
who happened to be in a more than usually inquiring mood that morning .
WHO 发生 到 是 在 一个 更多的 比 通常 查询 情绪 那 早晨 .

那天早上，他恰好比平时更有兴趣问问题。

“ [bɜːrk] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; “ [bɜːrk] !
“ Bourke , ” replied Tom , scratching his head ; “ Bourke !
“ 伯克 , ” 回复 汤姆 , 抓挠 他的 头 ; “ 伯克 !

“伯克，”汤姆挠着头回答道；“伯克！”

[oʊ] , [bɜːrks] [əˈweɪ] [ʌp] [ɪn] [ˈnɔːrðərn] [ˈkwinzlənd] [ˈsʌmwer] .
Oh , Bourke's away up in Northern Queensland somewhere .
哦 , 伯克的 离开 向上 在 北方 昆士兰州 某处 .

哦，伯克现在在昆士兰北部某个地方。

[its] [soʊ] - [ˈɔt, ˈoʊˈtiː] [ɔːl] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [egz] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] ,
It's so ' ot all you've got to do is to put your eggs in a pan ,
它是 所以 - ot 全部 你已经 得到 到 做 是 到 放 你的 鸡蛋 在 一个 平底锅 ,

根本不是那么回事，你只需要把鸡蛋放进平底锅里就行了。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [pæn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [fraɪ] - [ɪm] .
and lay the pan out in the sun to fry ' em .
和 躺 这 平底锅 出去 在 这 太阳 到 炒 - 呃 .

然后把平底锅放在阳光下晒干。

” [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈθɪŋkɪŋ] .
” Both boys were silent for a while thinking .
” 两个都 男孩们 是 沉默的 为了 一个 尽管 思维 .

两个男孩沉默了一会儿，似乎在思考。

[ðen] [deɪv] [spoʊk] .
Then Dave spoke .
然后 戴夫 辐 .

然后戴夫开口说话了。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˈbetər] [gɪv] [ʌp] - - ?
“ Don't you think we better give up piratin ' ?
“ 不 你 思考 我们 更好的 给 向上 - - ?

“你不觉得我们最好放弃海盗行为吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [ˈkwiərid] [tɑːm] .
“ What for ? ” queried Tom .
“ 什么 为了 ? ” 查询 汤姆 .

“为什么？”汤姆问道。

“ [wel] [ˌaɪ ˈtiː] [dəunt] [lʊk] [ˈlʌki] ! ”
“ Well it don't look lucky ! ”
“ 出色地 它 不 看 幸运的 ! ”

“看来不太吉利啊！”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ˈlʌki] .
“ Of course , it ain't lucky .
“ 的 课程 , 它 不是 幸运的 .

“当然，这并非幸运。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ɪz] [ˈlʌki] ; [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] ; [bʌt; bət] [ˈæftər] [juː; jʊ] [get] [ˈprɑːpərli] [ˈgɔɪn] - [its] [ɔːl] [raɪt] .
It never is lucky ; not at first ; but after you get properly goin ' it's all right .
它 绝不 是 幸运的 ; 不是 在 第一的 ; 但 后 你 得到 适当地 去 - 它是 全部 正确的 .

一开始肯定不会顺利；但一旦你步入正轨，一切就都好了。

[wen] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [ˈprɑːpər] [ˈpaɪrət] [ʃɪp] [æn; ən] - [ə; eɪ] [kruː] — — ”
When we get a proper pirate ship an ' a crew — — ”
什么时候 我们 得到 一个 恰当的 海盗 船 一个 - 一个 全体人员 — — ”

当我们有了一艘像样的海盗船和一群船员——”

“ [kruː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [deɪv] , “ [wer] [wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə][get] - [ɪm] ? ” .
“ Crew ! ” exclaimed Dave , “ where we goin ' to get ' em ? ” .
“ 全体人员！ ” 惊呼 戴夫 , “ 在哪里 我们 去 - 到 得到 - 呃 ? ” .

“伙计们！”戴夫喊道，“我们去哪儿找他们？”

“ [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ You leave that to me .
“ 你 离开 那 到 我 .

“这事就交给我吧。”

[deɪv] ['gɪbsən] ; [aɪm] ['rʌnɪn] - [ðɪs] [ʃoʊ] ; [juː; jʊ][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][duː] [wʌt] [jʊə(r)] [toʊld] ,
Dave Gibson ; I'm runnin ' this show ; you just got to do what you're told ,
戴夫 吉布森 ; 我是 跑步 - 这 展示 ; 你 只是 得到 到 做 什么 你是 讲述 ,

戴夫·吉布森；我说了算；你们只要听话就行了。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] ['gɔɪn] - [æn; ən] - ['gɪvɪŋ] - ['evɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['mɜːrdər] [keɪs]
and don't you talk no more about goin ' an ' giving ' evidence in this murder case
和 不 你 讲话 不 更多的 关于 去 - 一个 - 给予 - 证据 在 这 谋杀 案件
.
:
.

你别再提去为这起谋杀案作证的事了。

[wen] [ðə; ði] ['taɪmz] [raɪp] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɪn] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [æn; ən] - [bæk] [ˌem ˈiː]
When the time's ripe I'll be there , and you kin come along an ' back me
什么时候 这 时间 成熟 患病的 是 那里 , 和 你 亲属 来 沿着 一个 - 后退 我
[ʌp] . ”
up . ”
向上 . ”

时机成熟时我会到场，你们可以过来支持我。

“ [aɪl] [bæk] [juː; jʊ] [ʌp] , ” [rɪˈplaɪd] [deɪv] , ['prɑːmptli] .
“ I'll back you up , ” replied Dave , promptly .
“ 患病的 后退 你 向上 , ” 回复 戴夫 , 及时 .

“我会支持你，”戴夫立即回答道。

“ [aɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] ; [aɪl] [swer] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] . ”
“ I'll say anything you say ; I'll swear it , too . ”
“ 患病的 说 任何事物 你 说 ; 患病的 发誓 它 , 也 . ”

“你说什么我都说，我发誓也照你说的做。”

“ [jəˈsi] , [its] [ðɪs] [wei] , ” [tɑːm] [ɪkˈspleɪnd] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] ,
“ Y'see , it's this way , ” Tom explained confidentially ,
“ 你看 , 它是 这 方式 , ” 汤姆 解释 保密 ,

“你看，是这样的，”汤姆悄悄解释道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [get]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['trʌb(ə)l] [ɑːrˈselvz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][boʊt]
“ we might get into a bit o ' trouble ourselves about the boat
“ 我们 可能 得到 进入 一个 少量 o - 麻烦 我们自己 关于 这 船

“我们自己可能也会因为那艘船惹上一些麻烦。”

[æn; ən] - [wʌn] [θɪŋ] [æn; ən] - [əˈnʌðər] ,
an ' one thing an ' another ,
一个 - 一 事物 一个 - 其他 ,

等等等等，

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [dʒɪst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [æn; ən] - [tel] [ðə; ði] [truː]
an ' if we was to come forward jist at the right time an ' tell the true
一个 - 如果 我们 曾是 到 来 向前 要点 在 这 正确的 时间 一个 - 告诉 这 真的
['stɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['mɜːrdər] ,
story about the murder ,
故事 关于 这 谋杀 ,

如果我们能在合适的时机站出来，讲述这起谋杀案的真相，

[wiːd] [biː; bi] [let] [ɔːf] , [æn; ən] - [ˈmeɪbi] [get] [ə; eɪ] [-]
we'd be let off , an ' maybe get a [65]
我们会 是 让 离开 , 一个 - 或许 得到 一个 [-]

我们会被放过，也许还能得到[65]

[rɪˈwɔːrd] , [tuː] , [ɔːr] [get] [ə; eɪ] [ˈbɪlɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪn] - . ”
reward , too , or get a billet in the Government , or somethin ' . ”
报酬 , 也 , 或者 得到 一个 坯料 在 这 政府 , 或者 某物 - . ”

要么获得奖励，要么在政府里谋个职位什么的。”

“ [ˈhwʌtəl] [ðeɪ] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊv] ? ” [æskt] [deɪv] .
“ What'll they do to the cove ? ” asked Dave .
“ 什么会 他们 做 到 这 海湾 ? ” 问 戴夫 .

“他们会对海湾做什么？”戴夫问道。

“ [hæŋ] - [ɪm] ! ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , [ɪmˈfætɪkli] .
“ Hang ' im ! ” replied Tom , emphatically .
“ 悬挂 - 我是 ! ” 回复 汤姆 , 强调地 .

“绞死他！”汤姆斩钉截铁地回答道。

“ [baɪ] [ɡɑːʃ] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [kætʃ] [ˌem ˈiː] [ˈɡɔɪn] - [æn; ən] [ˈpʌtɪn] -
“ By gosh , if I thought they wouldn't , you wouldn't catch me goin ' an puttin ' -
“ 经过 天哪 , 如果 我 想法 他们 不会 , 你 不会 抓住 我 去 - 一个 普丁 -

“天哪，如果我认为他们不会，你就不会看到我去推杆了。”

- [ɪm] [əˈweɪ] ! ”
' im away ! ”
- 我是 离开 ! ”

他走了！

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [waɪ] , [eɪnt] [juː; jʊ] [ɡɑːt] [noʊ] [sens] [æt; ət] [ɔːl] ?
“ Why , ain't you got no sense at all ?
“ 为什么 , 不是 你 得到 不 感觉 在 全部 ?

“你难道一点常识都没有吗？”

[səˈpoʊz] [hiː; hi] [ɡɑːt] [ɔːf] .
Suppose he got off .
认为 他 得到 离开 .

假设他下车了。

[dˈjuː] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] - [ʌd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æn; ən] - [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [steɪ] [raʊnd] [ˈeniwer] ? ”
D'you think it ' ud be safe for you an ' me to stay round anywhere ? ”
你 思考 它 - ud 是 安全的 为了 你 一个 - 我 到 停留 圆形的 任何地方 ? ”

你觉得你我待在任何地方安全吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [deɪv] , [ˈkændɪdli] , “ [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [duː] ! ”
“ No , ” said Dave , candidly , “ I'll be hanged if I do ! ”
“ 不 , ” 说 戴夫 , 坦率地说 , “ 患病的 是 绞刑 如果 我 做 ! ”

“不，”戴夫坦率地说，“我要是那样做，会被绞死的！ ”

“ [lʊk] - [er] , ” [sed] [tɑːm] , “ [wiː; wi] [ˈbetər] [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈeni] [mɔːr] [tɪl] [wiː; wi] [ɡɑːt] [tuː; tə] .
“ Look ' ere , ” said Tom , “ we better not talk about this any more till we got to .
“ 看 - 埃雷 , ” 说 汤姆 , “ 我们 更好的 不是 讲话 关于 这 任何 更多的 直到 我们 得到 到 .
”
”
”

“听着，”汤姆说，“在我们真正开始讨论之前，最好不要再谈论这件事了。”

“ ['haʊz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒuːniər]['paɪrət] .

“	**How's**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**junior**	**pirate**	**.**
“	怎么样	那	?	”	问	这	初级	海盗	.

“怎么样？”小海盗问道。

“ [waɪ] [wiː; wi] ? ”

“	**Why**	**bettern't**	**we**	**?**	**”**
“	为什么	最好不要	我们	?	”

我们为什么不做得更好呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [skrʌb] , “ [triːz] - [æz; əz][gɑːt] [ɪrz] .

“	**Because**	**,**	**”**	**replied**	**Tom**	**,**	**looking**	**into**	**the**	**scrub**	**,**	**“**	**trees**	**'**	**as**	**got**	**ears**	**.**
“	因为	,	”	回复	汤姆	,	寻找	进入	这	擦洗	,	“	树木	-	作为	得到	耳朵	.

“因为，”汤姆看着灌木丛回答说，“树木有耳朵。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [oʊθ] [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

We'll	**have**	**to**	**take**	**a**	**oath**	**not**	**to**	**do**	**it**	**.**	**”**
出色地	有	到	拿	一个	誓言	不是	到	做	它	.	”

我们必须发誓不做这件事。

“ [wiː; wi] [eint] [gɑːt][noʊ]['baɪb(ə)l] , ” ['ventʃərd] [deɪv] .

“	**We**	**ain't**	**got**	**no**	**Bible**	**,**	**”**	**ventured**	**Dave**	**.**
“	我们	不是	得到	不	圣经	,	”	冒险	戴夫	.

“我们没有圣经，”戴夫试探性地说。

“ ['paiərits][dəunt] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [oʊθ] [ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] .

“	**Pirates**	**don't**	**always**	**take**	**a**	**oath**	**on**	**the**	**Bible**	**,**	**”**	**explained**	**Tom**	**.**
“	海盗	不	总是	拿	一个	誓言	在	这	圣经	,	”	解释	汤姆	.

“海盗们并非总是对着《圣经》发誓，”汤姆解释道。

“ [ðeɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [oʊðz] , - ['speʃəli] [oʊðz] [laɪk] [ðɪs] , [ɑːn][ə; eɪ] [naɪf] .

“	**They**	**take**	**some**	**oaths**	**,**	**'**	**specially**	**oaths**	**like**	**this**	**,**	**on**	**a**	**knife**	**.**
“	他们	拿	一些	誓言	,	-	特别	誓言	喜欢	这	,	在	一个	刀	.

“他们会发一些誓，特别是像这样的誓，在刀上发誓。

” [deɪv] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] .

”	**Dave**	**turned**	**a**	**trifle**	**pale**	**.**
”	戴夫	转向	一个	琐事	苍白	.

戴夫脸色微微苍白。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['hɔːrɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**It**	**sounds**	**horrid**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	它	声音	可怕的	,	”	他	说	.

“听起来太可怕了，”他说。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [əb'zɜːrvd] [tɑːm] , “ [bʌt; bət] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

“	**So**	**it**	**is**	**,**	**”**	**observed**	**Tom**	**,**	**“**	**but**	**it's**	**got**	**to**	**be**	**done**	**.**
“	所以	它	是	,	”	观察到	汤姆	,	“	但	它是	得到	到	是	完毕	.

“确实如此，”汤姆说道，“但这事必须要做。”

- [er] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [naɪf] [æn; ən] -

'	**Ere**	**,**	**you**	**take**	**the**	**knife**	**an**	**'**
-	埃雷	,	你	拿	这	刀	一个	-

“来，你拿起刀……”

- [oʊld][ðə; ði][paɪnt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][æn; ən] - [swer] .

'	**old**	**the**	**pint**	**towards**	**me**	**an**	**'**	**swear**	**.**
-	老的	这	品脱	向	我	一个	-	发誓	.

把那品脱啤酒递给我，然后骂道。

” [deɪv] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [rɪ'piːtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['fɔːrmjələ] ,

”	**Dave**	**did**	**as**	**he**	**was**	**told**	**,**	**repeating**	**an**	**elaborate**	**formula**	**,**
”	戴夫	做过	作为	他	曾是	讲述	,	重复	一个	精心制作的	公式	,

戴夫照做了，重复了一套复杂的公式。

[wɪtʃ] [tɑːm] [meɪd] [ʌp] ['speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
which Tom made up specially for the occasion .
哪个 汤姆 制成 向上 特别 为了 这 场合 .

这是汤姆特意为这次场合创作的。

[ðen] [tɑːm] [held] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [deɪv] ,
Then Tom held the point of the knife to Dave ,
然后 汤姆 握住 这 观点 的 这 刀 到 戴夫 ,

然后汤姆用刀尖抵住戴夫，

[prest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [wer] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] [meɪts] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [swɔːr] [ɪn]
pressed it against where he judged his mate's heart to be , and swore in
按下 它 反对 在哪里 他 评判 他的 朋友的 心 到 是 , 和 发誓 在
[ðə; ði] [seɪm] [wei] . [-]
the same way . [66]
这 相同的 方式 . [-]

他把那东西按在他认为伴侣心脏所在的位置，并以同样的方式发誓。[66]

" [naʊ] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , [wen] [ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['sɑːləmli] ['teɪkən] ,
" Now , " he resumed , when the vow of secrecy had been thus solemnly taken ,
" 现在 , " 他 恢复 , 什么时候 这 发誓 的 保密 有 到过 因此 庄严地 已采取 ,
" [ðæts] [dʌn] ,
" that's done ,
" 那就是 完毕 ,

“现在，”他继续说道，此时保密誓言已经庄严地宣誓完毕，“这就结束了。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] , [æn; ən] - [wiː; wi] ['betər] [goʊ] [naʊ] [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk]
an ' it can't be undone , an ' we better go now an ' have a look
一个 - 它 不能 是 未完成 , 一个 - 我们 更好的 去 现在 一个 - 有 一个 看
[raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] . "
round the island . "
圆形的 这 岛 . "

而且已经无法挽回了，我们最好现在就去岛上四处看看。

" [wiː; wi] ['betər] [lʊk] [aʊt] [æn; ən] - [get] [sʌm; səm] ['tʌkər] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [tuː] , " ['ventʃərd] [deɪv] .
" We better look out an ' get some tucker for dinner , too , " ventured Dave .
" 我们 更好的 看 出去 一个 - 得到 一些 塔克 为了 晚餐 , 也 , " 冒险 戴夫 .

“我们最好也找点吃的当晚饭，”戴夫说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪk'sept] [ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [krʌst] [æn; ən] - [æn; ən] [ɪntʃ] [æn; ən] - [ə; eɪ]
" There's nothing left except about three inches of crust an ' an inch an ' a
" 有 没有什么 左边 除了 关于 三 英寸 的 地壳 一个 - 一个 英寸 一个 - 一个
[hæf] [oʊ] - [dʒæm] . "
half o ' jam . "
一半 o - 果酱 . "

“只剩下大约三英寸厚的饼皮和一英寸半厚的果酱了。”

" [wel] , [wiːl] [wæk] [ðæt] [naʊ] , [æn; ən] - [stɑːrt] [fer] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .
" Well , we'll whack that now , an ' start fair , " suggested Tom .
" 出色地 , 出色地 猛击 那 现在 , 一个 - 开始 公平的 , " 建议 汤姆 .

“好，那我们现在就把它解决掉，公平竞争，”汤姆建议道。

" [aɪm][æz; əz] - - [æz; əz][oʊl] [nɪk] . "
" I'm as ' ungry as ole Nick . "
" 我是 作为 - - 作为 奥莱 缺口 . "

“我和老尼克一样饿。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [ə'griːd] [deɪv] .
" So am I , " agreed Dave .
" 所以 是 我 , " 同意 戴夫 .

“我也是，”戴夫赞同道。

" [aɪm] - - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	I'm	'	ungry	all	the	time	.
"	我是	-	-	全部	这	时间	.

"我总是感到饥饿。"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .

"	It	was	true	.
"	它	曾是	真的	.

"这是真的。"

[ðə; ði] [friː] , [ˈoʊpən] - [er] , [ˈhelθi] [laɪf] , [ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

The	free	,	open	-	air	,	healthy	life	,	the	exercise	and	the	freshness
这	自由的	,	打开	-	空气	,	健康	生活	,	这	锻炼	和	这	新鲜

acted like a [ˈtɑːnɪk] .

acted	like	a	tonic	.										
行动	喜欢	一个	补品	.										

自由、开阔、健康的生活方式，加上运动和清新的空气，就像一剂良药。

[ðeɪ] [eɪt] [laɪk] [ˈkɔːmərənts] , [ænd; ənd] [felt] [laɪk] [treɪnd] [ˈpjuːdʒɪlɪsts] .

They	ate	like	cormorants	,	and	felt	like	trained	pugilists	.
他们	吃	喜欢	鸬鹚	,	和	毛毡	喜欢	受过训练	拳击手	.

他们吃东西像鸬鹚一样，感觉自己像训练有素的拳击手。

[ker] [ˈkænɑːt] [dwel] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] ,

Care	cannot	dwell	long	at	the	door	of	youth	and	health	,
关心	不能	住	长的	在	这	门	的	青年	和	健康	,

关爱不能长久停留在青春和健康的门前，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˈgluːmi] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [ˈfeɪdɪd] [ˈræpɪdli]

and	the	wild	and	gloomy	impressions	of	the	previous	night	faded	rapidly
和	这	荒野	和	阴沉	印象	的	这	以前的	夜晚	褪色	快速

[frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] ,

from	their	minds	,
从	他们的	思想	,

前一晚那种狂野而阴郁的印象迅速从他们的脑海中消散了。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði]

especially	as	each	was	under	a	vow	to	his	fellow	not	to	mention	the
尤其	作为	每个	曾是	在下面	一个	发誓	到	他的	同伴	不是	到	提到	这

[ˈsʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

尤其是因为他们都向同伴发誓不提及此事。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈtɑːməhɔːk] [ænd; ənd][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ˈærəus][ænd; ənd][set] [aʊt] .

They	took	their	tomahawk	and	bows	and	arrows	and	set	out	.
他们	采取	他们的	钺	和	弓	和	箭头	和	放	出去	.

他们带着战斧、弓箭出发了。

[ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] ,

The	island	was	nearly	a	quarter	of	a	mile	wide	,
这	岛	曾是	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	宽的	,

这座岛屿宽近四分之一英里，

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] .

and	perhaps	something	more	than	half	a	mile	long	.
和	也许	某物	更多的	比	一半	一个	英里	长的	.

而且可能超过半英里长。

['niːðər] [deɪv] [nɔːr][tɑːm][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə'ʃɔːr] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] , [soʊ] [ðeɪ] [prə'siːdɪd]
Neither Dave nor Tom had ever been ashore there before , so they proceeded
两者都不 戴夫 也不 汤姆 有 曾经 到过 岸上 那里 前 , 所以 他们 继续
['kɔːʃəsli] ,
cautiously ,
谨慎地 ,

戴夫和汤姆以前从未到过那里，所以他们小心翼翼地前进。

[ɚ'eɪndʒɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [baɪ] ['eni] ['kæʒuəl] ['rezɪdənt]
arranging as they went along that in case they were surprised by any casual resident
安排 作为 他们 去 沿着 那 在 案件 他们 是 惊讶 经过 任何 随意的 居民
[ɔːr] ['vɪzɪtər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət] [ænd; ənd] [meɪk] [bæk] [tuː; tə][kæmp][baɪ] ['dɪfrənt] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .
or visitor they should separate and make back to camp by different routes .
或者 游客 他们 应该 分离 和 制作 后退 到 营 经过 不同的 路线 .

他们一路商定，万一遇到任何不速之客或游客，就应该分开行动，走不同的路线返回营地。

[ðɪs] [skiːm] , [tɑːm] - [ə'naʊnst] , [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pʊt] ['pɑːsəb(ə)l] [pə'sjuːəz] [ɔːf] [ðə; ði]
This scheme , Tom Pagdin announced , would be sure to put possible pursuers off the
这 方案 , 汤姆 - 宣布 , 会 是 当然 到 放 可能的 追击者 离开 这
[træk] .
track .
追踪 .

汤姆·帕格丁宣布，这项计划肯定能让可能的追捕者放弃追踪。

" [ɪf] ['ɛniːbədiːz] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ðeɪl] [-]
" If anybody's lookin ' for us , " he answered , " they'll [67]
" 如果 任何人的 在看 - 为了 我们 , " 他 回答 , " 他们会 [-]

“如果有人在找我们，”他回答说，“他们会[67]

['rekən] [ɑːn]['faɪndɪn] - [ˌjuː 'es][bəuθ] [tə'geðər] ,
reckon on findin ' us both together ,
估计 在 发现 - 我们 两个都 一起 ,

估计我们俩会一起出现。

[æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [əkrɔst] ['oʊnli][wʌn] [set] [oʊ] - [træks] [ðeɪl] ['rekən] [its] ['sʌmbɑːdi] [els] .
an ' if they come acrost only one set o ' tracks they'll reckon it's somebody else .
一个 - 如果 他们 来 横跨 仅有的 一 放 o - 轨道 他们会 估计 它是 某人 别的 .

如果他们只发现一组铁轨，他们就会认为是其他人留下的。

" [deɪv] [dɪd][nɑːt] ['kwestʃən] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] .
" Dave did not question the logic of this argument .
" 戴夫 做过 不是 问题 这 逻辑 的 这 争论 .

戴夫并没有质疑这个论点的逻辑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['siːniər] .
He had confidence in his senior .
他 有 信心 在 他的 高级的 .

他很信任他的前辈。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wen] [bəuθ] [bɔɪz] [stɑːpt] .
They might have gone about five hundred yards when both boys stopped .
他们 可能 有 已消失 关于 五 百 码 什么时候 两个都 男孩们 停止 .

他们大概走了五百码左右，两个男孩就停了下来。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [də; ði] [skrʌb] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] ,
Before them , plainly visible through the scrub , was a clearing ,
前 他们 , 显然 可见的 通过 这 擦洗 , 曾是 一个 清理 ,

在他们面前，透过灌木丛可以清晰地看到一片空地。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hʌt] .
in the centre of which stood a deserted hut .
在 这 中心 的 哪个 站立 一个 荒凉的 小屋 .

其中一处是废弃的小屋。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] ,

To	make	sure	that	there	was	nobody	hiding	there	,
到	制作	当然	那	那里	曾是	无人	隐藏	那里	,

为了确保那里没有人藏匿，

[tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [ænd; ənd] [krɔːld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] “ [blædɪdi] ” [græs] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt]

Tom	made	a	detour	and	crawled	up	through	the	long	“	bladey	”	grass	till	he	got
汤姆	制成	一个	車輛改道	和	爬行	向上	通过	这	长的	“	布莱迪	”	草	直到	他	得到

[kwaɪt] [kloʊz] .

quite	close	.
相当	关闭	.

汤姆绕了远路，爬过长长的“刀刃状”草丛，直到他非常接近目标。

['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['bekənd] [deɪv] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .

After	a	careful	survey	he	stood	up	and	beckoned	Dave	to	come	on	.
后	一个	小心	民意调查	他	站立	向上	和	招手	戴夫	到	来	在	.

仔细观察一番后，他站起身来，示意戴夫上来。

“ [sʌm; səm] [koʊvz] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [æn; ən] - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]

“	Some	cove's	been	doin	'	a	bit	of	cultivating	an	'	give	it	up	,	”	he	explained
“	一些	海湾的	到过	做	-	一个	少量	的	耕作	一个	-	给	它	向上	,	”	他	解释

.

:
.

“有些海湾一直在耕耘，然后就放弃了，”他解释说。

“ [its] [æn; ən][ɔːl] - [raɪt] [slæb] [haʊs] , ” [kraɪd] [deɪv] , [ɪk'splɔːrɪŋ] [raʊnd] .

“	It's	an	all	-	right	slab	house	,	”	cried	Dave	,	exploring	round	.
“	它是	一个	全部	-	正确的	板	房子	,	”	哭	戴夫	,	探索	圆形的	.

“这是一栋还不错的板式房屋，”戴夫一边四处查看一边喊道。

“ [gɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æn; ən] - [ə; eɪ][oʊld][kə'loʊniəl]['ʌv(ə)n] , [set][ɑːn] [brɪks] .

“	Got	a	chimney	in	the	kitchen	an	'	a	old	Colonial	oven	,	set	on	bricks	.
“	得到	一个	烟囱	在	这	厨房	一个	-	一个	老的	殖民	烤箱	,	放	在	砖块	.

“厨房里有个烟囱，还有一个老式的殖民时期烤箱，用砖砌成的。”

[its] [æn; ən][ɔːl] - [raɪt] ['ʌv(ə)n]['oʊnli][ðə; ði] ['bɑːtəmz] [bəːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

It's	an	all	-	right	oven	only	the	bottom's	burned	out	of	it	.	”
它是	一个	全部	-	正确的	烤箱	仅有的	这	底部	烧伤	出去	的	它	.	”

“烤箱本身没问题，就是底部烧坏了。”

“ [jes] , ” [sed] [tɑːm] , “ [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [tuː] [gʊd] [ruːmz; rʊmz] ;

“	Yes	,	”	said	Tom	,	“	an	'	there's	two	good	rooms	;
“	是的	,	”	说	汤姆	,	“	一个	-	有	二	好的	房间	;

“是的，”汤姆说，“而且有两个不错的房间；

[ðeɪv] [left] [ə; eɪ] ['teɪbl] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['stuːlz] .

they've	left	a	table	an	'	a	couple	of	stools	.
他们有	左边	一个	桌子	一个	-	一个	夫妻	的	凳子	.

他们留下了一张桌子和几张凳子。

[aɪ] [seɪ] , [wiːl] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] . ”

I	say	,	we'll	take	possession	of	this	place	.	”
我	说	,	出色地	拿	拥有	的	这	地方	.	”

我说，我们要占领这个地方。

“ [hu'reɪ] ! ” [kraɪd] [deɪv] , ['keɪpərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɜːrθn] [flɔːr] .

“	Hooray	!	”	cried	Dave	,	capering	round	the	earthen	floor	.
“	万岁	!	”	哭	戴夫	,	嬉戏	圆形的	这	土	地面	.

“好耶！”戴夫喊道，在泥土地面上蹦蹦跳跳。

“ [aɪm][ɑːn] . ”
“ I'm on . ”
“ 我是 在 . ”

“我上。”

“ [aɪ] ['rekən] [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [tɑːm] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
“ I reckon it's all right , ” said Tom , enthusiastically .
“ 我 估计 它是 全部 正确的 , ” 说 汤姆 , 踊跃 .

“我觉得没问题，”汤姆热情地说。

“ [wiːl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['paiərits] - [kæmp] .
“ We'll call it the Pirates ' Camp .
“ 出色地 称呼 它 这 海盗 - 营 .

“我们就叫它海盗营吧。”

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] - [er] [twelv] [mʌnθs] [æn; ən] - ['noʊbɑːdi] [wʊd] [faɪnd][ˌjuː 'es] . ”
I reckon we could stay ' ere twelve months an ' nobody would find us . ”
我 估计 我们 可以 停留 - 埃雷 十二 几个月 一个 - 无人 会 寻找 我们 . ”

我想我们可以在这里待上十二个月，也不会有人找到我们。

“ [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] [raʊnd] ['sʌmwer] , ” [ri'mɑːkt] [deɪv] ,
“ There ought to be a well round somewhere , ” remarked Dave ,
“ 那里 应该 到 是 一个 出色地 圆形的 某处 , ” 评论 戴夫 ,

“应该在某个地方有个水井，”戴夫说道。

“ [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [freʃ] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] . ”
“ that we can get fresh water out of . ”
“ 那 我们 能 得到 新鲜的 水 出去 的 . ”

“我们可以从中提取淡水。”

“ [lets] [goʊ][æn; ən] - [siː] , ” ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] .
“ Let's go an ' see , ” shouted Tom .
“ 我们来吧 去 一个 - 看 , ” 喊叫 汤姆 .

“咱们去看看吧，”汤姆喊道。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] - [raɪt] . [-]
“ This is all - right . [68]
“ 这 是 全部 - 正确的 . [-]

“这没关系。[68]

[aɪ] ['rekən] [ɪf] [wiː; wi] - [æd][ə; eɪ] [gʌn] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði][slæbz][fɔːr; fər] [luːp]
I reckon if we ' ad a gun we could use the cracks in the slabs for loop
我 估计 如果 我们 - 广告 一个 枪 我们 可以 使用 这 裂缝 在 这 板 为了 环形
[hoʊlz] [ænd; ənd][stænd][ə; eɪ] [siːdʒ] . ”
holes and stand a siege . ”
孔 和 站立 一个 围城 . ”

我想，如果我们有枪，就可以利用石板上的裂缝做射击孔，抵御围攻。”

“ [wɒts] [ə; eɪ] [siːdʒ] ? ” [æskt] [deɪv] , [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] .
“ What's a siege ? ” asked Dave , whose education had been neglected .
“ 是什么 一个 围城 ? ” 问 戴夫 , 谁 教育 有 到过 被忽视的 .

“什么是围城？”戴夫问道，他的教育一直被忽视。

“ [its] [ðɪs] [wei] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] ,
“ It's this way , ” explained Tom ,
“ 它是 这 方式 , ” 解释 汤姆 ,

“就是这样，”汤姆解释道。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ([wɪtʃ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [keɪs] [neɪld]
sitting **on** **the** **kitchen** **table** **(** **which** **consisted** **of** **the** **top** **of** **a** **packing** **case** **nailed**
坐着 在 这 厨房 桌子 (哪个 由.....组成 的 这 顶部 的 一个 包装 案件 钉子
[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][tuː; tə] [fɔːr] [steɪks] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd]) ,
at **the** **corners** **to** **four** **stakes** **driven** **into** **the** **ground** **)** **,**
在 这 角落 到 四 赌注 驱动 进入 这 地面) ,

坐在厨房的桌子上（这张桌子是用一个包装箱的顶部做成的，四个角用钉子钉在打入地面的四个木桩上），

" [ə; eɪ] [siːdʒ] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] .
" **a** **siege** **is** **like** **this** **.**
" 一个 围城 是 喜欢 这 .

"围城战就像这样。"

[wen] [wʌn] [saɪd] [teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] —
When **one** **side** **takes** **up** **a** **position** **—**
什么时候 一 边 需要 向上 一个 位置 —

当一方表明立场时——

" [dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] [steɪks] , — [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔtɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [geɪv] [aʊt] ,
" **Just** **here** **the** **stakes** **,** **—** **which** **had** **rotted** **in** **the** **ground** **,** **gave** **out** **,**
" 只是 这里 这 赌注 , — 哪个 有 腐烂的 在 这 地面 , 给予 出去 ,

"就在这里，那些已经腐烂在地里的木桩断了。"

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [keɪm] [daʊn] [tə'geðər] .
and **Tom** **and** **the** **top** **of** **the** **table** **came** **down** **together** **.**
和 汤姆 和 这 顶部 的 这 桌子 来了 向下 一起 .

汤姆和桌子一起倒了下来。

[deɪv] [læft] .
Dave **laughed** **.**
戴夫 笑了 .

戴夫笑了。

[nɑːt][dʒʌst]['ɔːrd(ə)neri] ['læftər] , ['iːðər] .
Not **just** **ordinary** **laughter** **,** **either** **.**
不是 只是 普通的 笑声 , 任何一个 .

而且不是普通的笑声。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæmz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,
He **sat** **down** **on** **the** **floor** **on** **his** **hams** **holding** **his** **sides** **and** **laughing** **,**
他 卫星 向下 在 这 地面 在 他的 火腿 保持 他的 侧面 和 笑 ,

他一屁股坐在地上，双手捂着肚子，哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
and **then** **he** **laid** **on** **his** **back** **and** **kicked** **his** **heels** **over** **his** **head** **and**
和 然后 他 铺设 在 他的 后退 和 踢 他的 高跟鞋 超过 他的 头 和
[læft] ,
laughed **,**
笑了 ,

然后他仰面躺下，双脚后跟踢过头顶，大笑起来。

[ʌn'tɪl] [tɑːm] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][noʊ] [boʊnz] , [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm]
until **Tom** **,** **discovering** **that** **he** **had** **broken** **no** **bones** **,** **got** **up** **and** **kicked** **him**
直到 汤姆 , 发现 那 他 有 破碎的 不 骨头 , 得到 向上 和 踢 他
.
:
.

直到汤姆发现自己没有骨折，便起身踢了他一脚。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [tɑːm] ['klɔɪŋ] [ðə; ði] [er] ,
And **even** **then** **,** **every** **time** **he** **thought** **about** **Tom** **clawing** **the** **air** **,**
和 甚至 然后 , 每一个 时间 他 想法 关于 汤姆 爪子 这 空气 ,

即使那样，每当他想到汤姆在空中挥舞手臂的情景，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑːn] [feɪs] , [hiː; hi] [læft] [ə'gen] .

and	the	comical	look	of	surprise	on	face	,	he	laughed	again	.
和	这	滑稽	看	的	惊喜	在	脸	,	他	笑了	再次	.

他脸上露出滑稽的惊讶表情，又笑了起来。

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['hoʊmsted] [ɪk'splɔːrɪŋ] .

They	went	round	the	site	of	the	deserted	homestead	exploring	.
他们	去	圆形的	这	地点	的	这	荒凉的	家园	探索	.

他们绕着废弃的农舍遗址进行了一番探索。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [ə'baʊt] ['twenti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

There	was	a	well	about	twenty	yards	from	the	back	of	the	kitchen	,
那里	曾是	一个	出色地	关于	二十	码	从	这	后退	的	这	厨房	,

厨房后面大约二十码处有一口井。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ][tɪn][ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rʌsti] [fens] ['waɪər]

and	they	got	a	tin	and	attached	it	to	a	piece	of	rusty	fence	wire
和	他们	得到	一个	锡	和	随附的	它	到	一个	片	的	生锈的	栅栏	金属丝

[ænd; ənd] ['dɪpt] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	dipped	up	some	of	the	water	,
和	浸入	向上	一些	的	这	水	,

他们找来一个锡罐，把它绑在一段生锈的铁丝网上，然后舀了一些水进去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [klɪr] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [gʊd] .

and	it	looked	clear	and	tasted	good	.
和	它	看起来	清除	和	尝过	好的	.

它看起来很清澈，味道也不错。

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] [æn; ən] - ['wɔːtər] , ” [sed] [deɪv] , “ [æn; ən] - [ðɛms] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋz]

“	There's	plenty	of	wood	an	'	water	,	”	said	Dave	,	“	an	'	them's	the	main	things
“	有	很多	的	木头	一个	-	水	,	”	说	戴夫	,	“	一个	-	它们是	这	主要的	事物

. ”

:	”
.	”

“木柴和水都很充足，”戴夫说，“这才是最重要的。”

“ [jes] , ” [sed] [tɑːm] , “ [æn; ən] - [aɪ][spɑːt][ə; eɪ] ['lemən] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['lɛmənz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	”	said	Tom	,	“	an	'	I	spot	a	lemon	tree	with	a	lot	of	lemons	on	it	.
“	是的	,	”	说	汤姆	,	“	一个	-	我	点	一个	柠檬	树	和	一个	很多	的	柠檬	在	它	.

” [-]

”	[	69	]
”	[	-	]

“是的，”汤姆说，“我看到一棵柠檬树上结了很多柠檬。”[69]

[deɪv] ['spɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Dave	spotted	it	at	the	same	time	,	and	they	had	a	race	for	it	.
戴夫	斑	它	在	这	相同的	时间	,	和	他们	有	一个	种族	为了	它	.

戴夫也同时发现了它，于是他们展开了一场争夺。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['lɛmənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [tʃuːd] .

There	were	plenty	of	lemons	and	they	filled	their	pockets	and	chewed	.
那里	是	很多	的	柠檬	和	他们	已填	他们的	口袋	和	咀嚼	.

柠檬很多，他们把口袋装满了柠檬，然后嚼着吃。

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fruːt] [ɪz]['edəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [bʊʃ] [bɔɪ] .

Anything	in	the	shape	of	fruit	is	edible	to	the	Australian	bush	boy	.
任何事物	在	这	形状	的	水果	是	食用	到	这	澳大利亚	衬套	男生	.

对于澳大利亚丛林男孩来说，任何形状像水果的东西都是可以吃的。

[tɑːm][ænd; ənd] [deɪv] [θɔːt] [ðə; ði] ['lɛmənz] [swiːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [triː] [suːn]
Tom **and** **Dave** **thought** **the** **lemons** **sweet** **until** **they** **discovered** **an** **orange** **tree** **soon**
汤姆 和 戴夫 想法 这 柠檬 甜的 直到 他们 发现 一个 橙子 树 很快
['æftərwərdz] .
afterwards **.**
然后 .

汤姆和戴夫一开始觉得柠檬很甜，直到不久后他们发现了一棵橘子树。

[ðeɪ] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðəm'selvz] .
They **sat** **under** **the** **orange** **,** **and** **filled** **themselves** **.**
他们 卫星 在下面 这 橙子 , 和 已填 他们自己 .

他们坐在橘子树下，饱餐了一顿。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['rezɪdənt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] .
The **original** **resident** **had** **evidently** **gone** **in** **for** **planting** **an** **orchard** **.**
这 原来的 居民 有 显然 已消失 在 为了 种植 一个 果园 .

原住户显然是想种个果园。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['gwɑːvəz][ænd; ənd] [raɪp] ['mæŋgoʊz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌn] [waɪld] , [sʌm; səm][bə'nænə]
There **were** **guavas** **and** **ripe** **mangoes** **,** **which** **had** **run** **wild** **,** **some** **banana**
那里 是 番石榴 和 成熟 芒果 , 哪个 有 跑步 荒野 , 一些 香蕉
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

那里有野生的番石榴和成熟的芒果，还有一些香蕉树。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['paɪnæp(ə)l] [plænts] [ɪn] ['berɪŋ] .
and **a** **lot** **of** **pineapple** **plants** **in** **bearing** **.**
和 一个 很多 的 菠萝 植物 在 轴承 .

还有许多菠萝植株正在结果。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm] ['plɛʒərd] [ɔːl][ðə; ði]
They **found** **a** **charm** **about** **the** **exploration** **which** **kept** **them** **pleasured** **all** **the**
他们 成立 一个 魅力 关于 这 勘探 哪个 保留 他们 愉悦 全部 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon **.**
下午 .

他们发现探险有一种独特的魅力，让他们整个下午都乐在其中。

[ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [boʊt]
Their **delight** **was** **complete** **when** **they** **discovered** **that** **they** **could** **bring** **the** **boat**
他们的 喜 曾是 完全的 什么时候 他们 发现 那 他们 可以 带来 这 船
[raɪt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] ['nɪrli] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
right **up** **a** **little** **creek** **nearly** **abreast** **of** **the** **hut** **,**
正确的 向上 一个 小的 溪 几乎 并排 的 这 小屋 ,

当他们发现可以把船直接划到小屋旁边的一条小溪里时，他们欣喜若狂。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **within** **less** **than** **a** **hundred** **yards** **of** **it** **.**
和 之内 较少的 比 一个 百 码 的 它 .

距离此处不到一百码。

[tɑːm] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['paiərits] - [kæmp] .
Tom **declared** **that** **the** **place** **had** **been** **just** **made** **for** **a** **pirates** **'** **camp** **.**
汤姆 声明 那 这 地方 有 到过 只是 制成 为了 一个 海盗 - 营 .

汤姆断言，这地方简直就是为海盗营地而建的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈpaiərits] [ɪn] [deɪz] [gɔːn]
He said he had no doubt that it was really occupied by pirates in days gone
他 说 他 有 不 怀疑 那 它 曾是 真的 占领 经过 海盗 在 天 已消失
[baɪ] .
by .
经过 .

他说他毫不怀疑，那里过去确实被海盗占领过。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpaiərits] [huː] [hæd; həd] [plaːntid] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [dʌg] [ðə; ði] [wel] ,
It was pirates who had planted the orchard and dug the well ,
它 曾是 海盗 WHO 有 已种植 这 果园 和 挖 这 出色地 ,

是海盗们种了果园，挖了井。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
and when he came to think of it ,
和 什么时候 他 来了 到 思考 的 它 ,

当他想到这件事时，

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðoʊz] [kræks] [ɪn][ðə; ði][slæbz] [ˈpɜːrpəsli] ,
it stood to reason that they had left those cracks in the slabs purposely ,
它 站立 到 原因 那 他们 有 左边 那些 裂缝 在 这 板 故意 ,

由此推断，他们故意在石板上留下了那些裂缝。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪk] [ðer; ðər] [ˈmʌskɪt] [aʊt] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃuːt] [wen] [ðeɪ]
so they could stick their muskets out through them and shoot when they
所以 他们 可以 戳 他们的 滑膛枪 出去 通过 他们 和 射击 什么时候 他们
[wɜːr; wər] [əˈtækt] .
were attacked .
是 遭到攻击 .

这样他们就可以把火枪伸出去，在遭到攻击时进行射击。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [faʊnd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈgʌnpaʊdər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [wer] [ðə; ði]
He even found traces of gunpowder on the walls and outside , where the
他 甚至 成立 痕迹 的 火药 在 这 墙壁 和 外部 , 在哪里 这
[ˈwaɪtwɑːʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɔːf] ,
whitewash had fallen off ,
粉刷 有 倒下 离开 ,

他甚至在墙壁和外墙上，也就是粉刷层脱落的地方，发现了火药痕迹。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [ˈbulits] .
he discovered the marks of bullets .
他 发现 这 标记 的 子弹 .

他发现了弹痕。

“ [ðem; ðəm] [hæd; həd][ə; eɪ][ɔːl] [raɪt] [taɪm] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [ðeɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [hæd; həd]
“ Them fellars had a all right time , ” said Tom ; “ they must ' a ' had
“ 他们 伙计们 有 一个 全部 正确的 时间 , ” 说 汤姆 ; “ 他们 必须 - 一个 - 有
- [oʊ] - [faɪts] . ” [-]
lashin's o ' fights . ” [70]
- o - 战斗 . ” [-]

“那些家伙玩得挺开心的，”汤姆说；“他们肯定打了不少架。”[70]

“ [aɪ] [seɪ] , ” [deɪv] [æskt] , “ [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈevər] [ˈeni] [ˈwɪmən] [ˈpaiərits] ? ”
“ I say , ” Dave asked , “ was there ever any wimmen pirates ? ”
“ 我 说 , ” 戴夫 问 , “ 曾是 那里 曾经 任何 女人 海盗 ? ”

“我说，”戴夫问道，“历史上出现过女海盗吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , [ˈskɔːrnfəli] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [ˈoʊnli] [men] . ”
“ No , ” replied Tom , scornfully ; “ it wuz only men . ”
“ 不 , ” 回复 汤姆 , 轻蔑地 ; “ 它 伍兹 仅有的 男人 . ”

“不，”汤姆轻蔑地回答道，“那只是男人而已。”

“ [wel] , ” [went] [ɑːn] [deɪv] , “ [ðer; ðər][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['paiərits] [hɪr] ,
“ Well , ” went on Dave , “ there must ' a ' bin some women pirates here ,
“ 出色地 , ” 去 在 戴夫 , “ 那里 必须 - 一个 - 垃圾桶 一些 女性 海盗 这里 ,

“嗯，”戴夫接着说，“这里肯定有一些女海盗。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] [æn; ən] - [ðə; ði] [bʌsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz]
because here's a piece of a woman's dress an ' the busk of a woman's
因为 这里是 一个 片 的 一个 女性的 裙子 一个 - 这 街头表演 的 一个 女性的
[steɪz] ! ”
stays ! ”
停留 ! ”

因为这里有一块女式连衣裙的布料和一件女式紧身胸衣的胸撑！

“ [wer] ? ” [æskt] [tɑːm] , [ɪn'kredʒələsli] .
“ Where ? ” asked Tom , incredulously .
“ 在哪里 ? ” 问 汤姆 , 难以置信地 .

“在哪儿？”汤姆难以置信地问道。

“ [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] ,
“ Here , ” replied Dave ,
“ 这里 , ” 回复 戴夫 ,

“给你，”戴夫回答道。

['ruːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [,æpə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['rɛzɪdənts]
rooting out the articles which had no doubt appertained to the late resident's
根 出去 这 文章 哪个 有 不 怀疑 相关的 到 这 晚的 居民的
[waɪf] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [groʊn] - [ʌp] ['dɔtɚz] .
wife or one of his grown - up daughters .
妻子 或者 一 的 他的 生长 - 向上 女儿们 .

找出那些无疑与已故居民的妻子或他已成年的女儿有关的报道。

[tɑːm] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
Tom examined them with the air of a detective .
汤姆 检查 他们 和 这 空气 的 一个 侦探 .

汤姆像侦探一样仔细地检查了他们。

“ [ðeə(r)] ['wɪmənz] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ; “ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [hɪr] ?
“ They're women's things , ” he admitted ; “ but how did they get here ?
“ 它们是 女性的 事物 , ” 他 承认 ; “ 但 如何 做过 他们 得到 这里 ?

“这些都是女人的东西，”他承认道；“但它们是怎么到这儿来的呢？”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] .
” He thought a while .
” 他 想法 一个 尽管 .

他想了一会儿。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] :
“ I know , ” he resumed :
“ 我 知道 , ” 他 恢复 :

“我知道，”他继续说道：

“ [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæptivz] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['indiəmən] .
“ it was one of the beautiful captives they took out of an Indiaman .
“ 它 曾是 一 的 这 美丽的 俘虏 他们 采取 出去 的 一个 印度人 .

“她是他们从一艘印度洋船上带回来的众多美丽俘虏之一。”

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits][æn; ən] - ['fɑːloʊd] - [ɪm] [θruː] [θɪk]
She fell in love with the captain of the pirates an ' followed ' im through thick
她 跌倒 在 爱 和 这 队长 的 这 海盗 一个 - 随后 - 我是 通过 厚的
[æn; ən] - [θɪn] .
an ' thin .
一个 - 薄的 .

她爱上了海盗船长，并对他不离不弃，无论顺境逆境。

[ɔːl] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæptivz] [dɪd] .
All the most beautiful captives did .
全部 这 最多 美丽的 俘虏 做过 .

所有最美丽的俘虏都这么做了。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd] [pʊt] , [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Then , when he was hard put , she saved the ship .
然后 , 什么时候 他 曾是 难的 放 , 她 已保存 这 船 .

后来，当他陷入困境时，是她拯救了这艘船。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [gɑːt] [rekt] , [æn; ən] -
Then the ship got wrecked , an '
然后 这 船 得到 损毁 , 一个 -

然后船出海了，然后.....

- [iː] [swʌm] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] - [ɪz][ɑːrm] [raʊnd] - [ɜːr; ər] [nek] .
' e swum ashore with ' is arm round ' er neck .
- e 游泳 岸上 和 - 是 手臂 圆形的 - 呃 脖子 .

他搂着她的脖子游上了岸。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wəz] [draʊnd] [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf]
Half of the crew wuz drowned an ' the other half
一半 的 这 全体人员 伍兹 溺水 一个 - 这 其他 一半

一半船员溺水身亡，另一半幸存下来

[wəz] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] - [er] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðɪs] [pleɪs]
wuz saved , and they got in ' ere and built this place
伍兹 已保存 , 和 他们 得到 在 - 埃雷 和 建造 这 地方

他们得救了，然后就来到这里，建了这个地方。

[æn; ən] - ['fɔːtifaid] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðeɪ] [wəz] ['bɪldɪn] - [ə; eɪ] [nuː] [ʃɪp] ['aʊtər] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ðæt] [wəz]
an ' fortified it while they wuz buildin ' a new ship outer the timber that wuz
一个 - 强化 它 尽管 他们 伍兹 内置 - 一个 新的 船 外 这 木材 那 伍兹
[wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] .
washed ashore .
洗过 岸上 .

他们一边用冲上岸的木材建造新船，一边加固了它。

[ðæts] [haʊ] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] - [er] . ”
That's how them things come to be ' ere . ”
那就是 如何 他们 事物 来 到 是 - 埃雷 . ”

事情就是这样发生的。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [deɪv] , “
“ But , ” said Dave , “
“ 但 , ” 说 戴夫 , “

“但是，”戴夫说，“

- [ɪrz] [ə; eɪ][oʊl] ['wɑːʃɪn] - [tʌb] [æn; ən] - [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪn] - [bɔːrd] . ”
' ere's a ole washin ' tub an ' a piece of washin ' board . ”
- 这是 一个 奥莱 洗涤 - 浴缸 一个 - 一个 片 的 洗涤 - 木板 . ”

“这是一个旧的洗衣盆和一块洗衣板。”

“ [wel] , ['kudnt] [ðeɪ] - ['ɑːveɪ] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] [ʃɪp] ? ” [æskt] [tɑːm] . [-]
“ Well , couldn't they ' ave come ashore out of the pirate's ship ? ” asked Tom . [71]
“ 出色地 , 不能 他们 - 大道 来 岸上 出去 的 这 海盗的 船 ? ” 问 汤姆 . [-]

“他们难道不能从海盗船上上岸吗？”汤姆问道。[71]

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɑːʃtʌb] [æn; ən] - [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɑːn] ['paɪrət] [ʃɪps] , ”
“ I didn't know they had washtubs an ' things like that on pirate ships , ”
“ 我 没有 知道 他们 有 洗衣盆 一个 - 事物 喜欢 那 在 海盗 船舶 , ”
['pliːdəd, 'pliːdɪd] [deɪv] .
pleaded Dave .
恳求 戴夫 .

“我不知道海盗船上也有洗衣盆之类的东西，”戴夫恳求道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] — [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .
“ Of course you don't know — you don't know nothin ' about these things .
“ 的 课程 你 不 知道 — 你 不 知道 什么也没有 - 关于 这些 事物 .

“你当然不知道——你对这些事情一无所知。”

[juː; jʊ] [eint] [riːd] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] - [ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] - ['ɑːveɪ] ; [aɪv] [riːd] [stæks] [ʌv; əv] [bʊks] [ə'baʊt]
You ain't read nothin ' about ' em , but I ' ave ; I've read stacks of books about
你 不是 读 什么也没有 - 关于 - 呃 , 但 我 - 大道 ; 我已经 读 堆栈 的 图书 关于
['paiərits] .
pirates .
海盗 .

你没读过关于他们的任何书籍，但我读过；我读过一大堆关于海盗的书。

[ðə; ði][oʊl][mæn] - [iː] ['ʌstər] [meɪk] [ˌem 'iː] [riːd] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] , [tuː] , [æt; ət] [naɪts] . ”
The ole man ' e uster make me read out of ' em , too , at nights . ”
这 奥莱 男人 - e 乌斯特 制作 我 读 出去 的 - 呃 , 也 , 在 夜晚 . ”

那老头子晚上也让我读这些书。”

“ [aɪ] [seɪ] !
“ I say !
“ 我 说 !

我说！

” [ɪk'skleɪmd] [deɪv] , “ [wiː; wi] ['betər] [get]['aʊər; ɑːr][swægz] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [raʊnd] . ”
” exclaimed Dave , “ we better get our swags up and bring the boat round . ”
” 惊呼 戴夫 , “ 我们 更好的 得到 我们的 赠品 向上 和 带来 这 船 圆形的 . ”

“戴夫喊道，‘我们最好赶紧收拾好睡袋，把船开过来。’”

“ [jes] , [wiː; wi] ['betər] , ” [ə'griːd] [tɑːm] , “ [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [hʊk] [raʊnd] [æn; ən] - ['paɪrət] [sʌm; səm]
“ Yes , we better , ” agreed Tom , “ we got to hook round an ' pirate some
“ 是的 , 我们 更好的 , ” 同意 汤姆 , “ 我们 得到 到 钩 圆形的 一个 - 海盗 一些
['tʌkər] ,
tucker ,
塔克 ,

“是的，我们最好这么做，”汤姆同意道，“我们得绕道去弄点吃的。”

[tuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dɑːrk] .
too , as soon as it grows dark .
也 , 作为 很快 作为 它 生长 黑暗的 .

天黑之后也是如此。

” [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] .
” They went back to the landing - place and brought the boat up the creek .
” 他们 去 后退 到 这 降落 - 地方 和 带来 这 船 向上 这 溪 .

他们回到登陆点，把船划到小溪上游去。

[ðen] [tɑːm] [sed] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ]['dæmpər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər][hiː; hi]
Then Tom said they'd have to bake a damper with some of the flour he
然后 汤姆 说 他们会 有 到 烤 一个 阻尼器 和 一些 的 这 面粉 他
[hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] .
had borrowed from the old man .
有 借来的 从 这 老的 男人 .

然后汤姆说，他们得用他从老人那里借来的一些面粉烤一个烤饼。

[soʊ][hiː; hi] [strɪpt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ʃiːt] [ʌv; əv][bɑːrk][ɔːf][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] ,

So	he	stripped	a	short	sheet	of	bark	off	a	tree	with	his	tomahawk	,
所以	他	脱衣舞	一个	短的	床单	的	吠	离开	一个	树	和	他的	钺	,

于是他用战斧从树上剥下一小片树皮。

['meʒərd] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər] , ['wɛtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl][ðə; ði]

measured	out	about	a	pound	of	flour	,	wetted	it	,	and	began	to	roll	the
测量	出去	关于	一个	磅	的	面粉	,	湿润	它	,	和	开始	到	卷	这

['dæmpər] .

damper	.
阻尼器	.

称取约一磅面粉，加水润湿，然后开始擀制面团。

[ðə; ði] [peɪst] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪn] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ]

The	paste	was	too	thin	first	,	and	seemed	to	be	trying	to	get	away
这	粘贴	曾是	也	薄的	第一的	,	和	似乎	到	是	尝试	到	得到	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

一开始，那团糊状物太稀了，好像要从他手里逃走似的。

[deɪv] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [pɔːr] [ɑːn] [mɔːr] ['flaʊər]['dʒentli] .

Dave	received	orders	to	stand	by	and	pour	on	more	flour	gently	.
戴夫	已收到	订单	到	站立	经过	和	倒	在	更多的	面粉	轻轻地	.

戴夫接到命令，待命后轻轻地再撒上一些面粉。

[ænd; ənd] [deɪv] [let][ðə; ði][bæg][slɪp][ænd; ənd][lɔːst] [hæf][ðə; ði]['flaʊər][ɪn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][tɑːm]

And	Dave	let	the	bag	slip	and	lost	half	the	flour	in	the	grass	,	and	Tom
和	戴夫	让	这	包	滑	和	丢失的	一半	这	面粉	在	这	草	,	和	汤姆

[sed] ,

said	,
说	,

戴夫不小心让袋子滑落，一半面粉撒在了草地上，汤姆说：

['ræθfəli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paɪrət] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

wrathfully	,	that	he	was	the	biggest	fool	of	a	pirate	on	the	river	,
愤怒地	,	那	他	曾是	这	最大	傻子	的	一个	海盗	在	这	河	,

他愤怒地说道，他是河上最大的海盗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eni] [sens] ['iːðər] .

and	it	seemed	that	he	was	never	going	to	get	any	sense	either	.
和	它	似乎	那	他	曾是	绝不	去	到	得到	任何	感觉	任何一个	.

而且他似乎永远也无法醒悟过来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['paɪrət] ['kæptɪn] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ] ['stɪki] , ['strɪŋi] [ʃiːt] [ʌv; əv] [peɪst] ,

At	length	the	pirate	captain	evolved	a	sticky	,	stringy	sheet	of	paste	,
在	长度	这	海盗	队长	进化	一个	黏	,	细丝	床单	的	粘贴	,

最后，海盗船长发明了一种黏糊糊的、拉丝状的糊状物。

[wɪtʃ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] ['verɪgeɪtɪd] ['mɑːrb(ə)l][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

which	looked	more	like	variegated	marble	than	anything	else	,
哪个	看起来	更多的	喜欢	斑	大理石	比	任何事物	别的	,

它看起来更像是斑驳的大理石，而不是其他任何东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪkt] [aʊt][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

and	he	raked	out	the	ashes	and	dropped	it	in	and	covered	it	over	.
和	他	耙过的	出去	这	灰烬	和	掉落	它	在	和	涵盖	它	超过	.

他把灰烬耙出来，倒进去，然后盖好。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈpaiərits] [kept] [ˈreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði]
For **about** **an** **hour** **the** **pirates** **kept** **raking** **the** **ashes** **off** **and** **covering** **the**
为了 关于 一个 小时 这 海盗 保留 耙草 这 灰烬 离开 和 覆盖 这
[ˈdæmpər] [ʌp] [əˈgen] ,
damper **up** **again** **,**
阻尼器 向上 再次 ,

大约一个小时的时间里，海盗们不停地耙掉灰烬，然后又把挡板盖好。

[ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [-]
and **then** **Tom** **[** **72** **]**
和 然后 汤姆 [-]

然后是汤姆[72]

[prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [dɪʃ] [kʊkt] .
pronounced **the** **dish** **cooked** **.**
发音 这 盘子 煮熟 .

宣布菜已做好。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-]
It **was** **afternoon** **,** **and** **they** **proceeded** **to** **have** **some** **four** **o'clock**
它 曾是 下午 , 和 他们 继续 到 有 一些 四 点钟
[ˈdæmpər] [ænd; ənd] [tiː] .
damper **and** **tea** **.**
阻尼器 和 茶 .

当时是下午，他们开始享用下午四点钟的烤饼和茶。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [ˈdæmpər] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːrkɪtekt] ; “ [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [bəːnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
“ **It's** **all** **right** **damper** **,** **”** **said** **the** **chief** **architect** **;** **“** **only** **a** **bit** **burned** **on** **the** **bottom** **.**
“ 它是 全部 正确的 阻尼器 , ” 说 这 首席 建筑师 ; “ 仅有的 一个 少量 烧伤 在 这 底部 .

“没事的，阻尼器，”首席建筑师说；“只是底部有点烧焦了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [skreɪp] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrkoʊl] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ðoʊ] , [ˈitl] [biː; bi] [gʊd] .
If **you** **scrape** **the** **charcoal** **off** **the** **bottom** **,** **though** **,** **it'll** **be** **good** **.**
如果 你 刮 这 木炭 离开 这 底部 , 尽管 , 它将 是 好的 .

如果把底部的木炭刮掉，那就很好了。

” [deɪv] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] [tʃɪpt] [ðə; ði] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd] [ˈsindəz] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈloʊər]
” **Dave** **absent** **-** **mindedly** **chipped** **the** **chunks** **of** **charcoal** **and** **cinders** **off** **the** **lower**
” 戴夫 缺席的 - 用心地 缺口 这 块 的 木炭 和 煤渣 离开 这 降低
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

“戴夫心不在焉地从底部敲掉大块的木炭和煤渣，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [loʊf] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [kwɪr] .
and **then** **he** **cut** **into** **the** **daily** **loaf** **and** **it** **cut** **queer** **.**
和 然后 他 切 进入 这 日常的 面包 和 它 切 酷儿 .

然后他切开每日的面包，结果切得很奇怪。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [striːks] [ʌv; əv] [draɪ] [ˈflaʊər] , [ænd; ənd] [striːks] [ʌv; əv] [wet] [doʊ] ,
There **were** **streaks** **of** **dry** **flour** **,** **and** **streaks** **of** **wet** **dough** **,**
那里 是 连胜 的 干燥 面粉 , 和 连胜 的 湿的 面团 ,

上面有干面粉的痕迹，也有湿面团的痕迹。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈwɔznt] [ˈpaʊdər] [ɔːr] [peɪst] [wʌz; wəz] [oʊld] [saɪˈlʊriən] [rɑːk] .
and **what** **wasn't** **powder** **or** **paste** **was** **old** **Silurian** **rock** **.**
和 什么 不是 粉末 或者 粘贴 曾是 老的 志留纪 岩石 .

而那些不是粉末或糊状物的，则是古老的志留纪岩石。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dəunt] [lʊk] [nʌn] [tuː] [gʊd] , ” [ˈventʃərd] [deɪv] , [ˈdaʊtfəli] .
“ **It** **don't** **look** **none** **too** **good** **,** **”** **ventured** **Dave** **,** **doubtfully** **.**
” 它 不 看 没有任何 也 好的 , ” 冒险 戴夫 , 怀疑地 .

“情况看起来不太妙，”戴夫半信半疑地说。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['eldər] [bɔɪ] , “ ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt] [ˌʌndər'dʌn] [ɪn][spɑːt] .
“ It's all right , ” insisted the elder boy , “ only a bit underdone in spot .
“ 它是 全部 正确的 , ” 坚持 这 长老 男生 , “ 仅有的 一个 少量 未煮熟 在 点 .

“没关系，”大一点的男孩坚持说，“只是有一点没烤熟。”

” [deɪv] [tʊk] [ə; eɪ] [slaɪs] [ænd; ənd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
” Dave took a slice and toyed with it .
” 戴夫 采取 一个 片 和 玩弄 和 它 .

戴夫拿起一块，把玩着。

“ [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [teɪst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [mɪkst] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It don't taste like it was properly mixed up , ” he said .
“ 它 不 品尝 喜欢 它 曾是 适当地 混合 向上 , ” 他 说 .

“尝起来不像是搅拌均匀了，”他说。

“ [oʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .
“ Oh , it's all right , ” replied Tom .
“ 哦 , 它是 全部 正确的 , ” 回复 汤姆 .

“哦，没关系，”汤姆回答道。

“ [its] ['riːəl] [gʊd] , [aɪ] ['rekən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][traɪ] .
“ It's real good , I reckon , for the first try .
“ 它是 真实的 好的 , 我 估计 , 为了 这 第一的 尝试 .

“我觉得第一次尝试就做得非常好了。”

[ʃeɪk] [ðə; ði][draɪ]['flaʊər] [aʊt] ,
Shake the dry flour out ,
摇 这 干燥 面粉 出去 ,

抖掉干面粉，

[æn; ən] - [kʌt] [ðə; ði] ['stɪki] [pɑːrt] [ɔːf] [ænd; ənd] [skreɪp] [ðə; ði] [blæk] [ɔːf] [ðə; ði] [krʌst] . ”
an ' cut the sticky part off and scrape the black off the crust . ”
一个 - 切 这 黏 部分 离开 和 刮 这 黑色的 离开 这 地壳 . ”

然后把粘稠的部分切掉，再把面包皮上的黑色部分刮掉。”

“ [bʌt; bət] [its] [ɔːl][draɪ]['flaʊər][æn; ən] - ['stɪki] [pɑːrt][æn; ən] - [krʌst] , ” ['ɑːrgjuːd] [deɪv] .
“ But it's all dry flour an ' sticky part an ' crust , ” argued Dave .
“ 但 它是 全部 干燥 面粉 一个 - 黏 部分 一个 - 地壳 , ” 争论 戴夫 .

“但那全是干面粉、粘稠的部分和面包皮，”戴夫反驳道。

“ [oʊ] , ['dæmɪt] , [ðen] , [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
“ Oh , dammit , then , throw it away !
“ 哦 , 该死 , 然后 , 扔 它 离开 !

“哦，该死，那就扔掉吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [huː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [tuːθ] .
” exclaimed Tom , who had gotten a piece in his hollow tooth .
” 惊呼 汤姆 , WHO 有 获得 一个 片 在 他的 空洞的 齿 .

“汤姆惊呼道，他的空洞牙齿里卡了一块东西。”

“ [jʊə(r)] [tuː] [sɔːft] [fɔːr; fər] [ðɪs] - - [geɪm] ,
“ You're too soft for this piratin ' game ,
“ 你是 也 柔软的 为了 这 - - 游戏 ,

“你太软弱了，不适合玩海盗游戏。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [waɪn] [æn; ən] - [goʊ][ɑːn] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ˌem 'iː] [fiːd] , [tuː] . ”
an ' the way you whine an ' go on puts me off me feed , too . ”
一个 - 这 方式 你 抱怨 一个 - 去 在 放置 我 离开 我 喂养 , 也 . ”

你那副抱怨个不停的样子也让我没胃口了。

“ [wel] , [aɪm] [dæʃt] ['hʌŋgri] , ” [pə'sistid] [deɪv] .
“ Well , I'm dashed hungry , ” persisted Dave .
“ 出色地 , 我是 虚线 饥饿的 , ” 持续 戴夫 .

“哎呀，我饿坏了，”戴夫坚持说。

“ - [aɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .
“ So'm I , ” replied Tom .
“ - 我 , ” 回复 汤姆 .

“我也是，”汤姆回答道。

“ [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [æn; ən] - [goʊ] [əkrɔst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] . ” [-]
“ We'll take the boat an ' go acrost to the mainland . ” [73]
“ 出色地 拿 这 船 一个 - 去 横跨 到 这 大陆 . ” [-]

“我们将乘船到大陆去。”[73]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[tɑːm] [kənˈdʌkts] [ə; eɪ] [reɪd] .
TOM CONDUCTS A RAID .
汤姆 进行 一个 袭击 .

汤姆发动了一次突袭。

[ˈkriːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [ɪn] [ðer; ðər] [boʊt] ,
Creeping out of the creek in their boat ,
爬行 出去 的 这 溪 在 他们的 船 ,

他们乘着小船悄悄地驶出小溪，

[tɑːm] [ænd; ənd] [deɪv] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [muːn] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [hɔːrn] [ɪn] [ðə; ði]
Tom and Dave caught sight of the new moon hung like a silver horn in the
汤姆 和 戴夫 捕捉 视线 的 这 新的 月亮 悬挂 喜欢 一个 银 喇叭 在 这
[ˈdʌski] [ˈwestərn] [skaɪ] .
dusky western sky .
昏暗 西 天空 .

汤姆和戴夫看到一轮新月像银色的号角一样悬挂在昏暗的西方天空中。

“ [hoʊld] [ɑːn] , ” [sed] [tɑːm] , “ [tɪl] [aɪ] [tɜːrn] [ˌem ˈiː] [ˈmʌni] . ”
“ Hold on , ” said Tom , “ till I turn me money . ”
“ 抓住 在 , ” 说 汤姆 , “ 直到 我 转动 我 钱 . ”

“等等，”汤姆说，“等我赚到钱。”

“ [aɪv] [gɑːt] [ˈfoʊrˌpəns] , ” [rɪˈplaɪd] [deɪv] , [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [ˈɔːlsoʊ] ; “ [aɪ] [ˈrekən] [aɪl] [tɜːrn]
“ I've got fourpence , ” replied Dave , drawing in his oar also ; “ I reckon I'll turn
“ 我已经 得到 四便士 , ” 回复 戴夫 , 绘画 在 他的 桨 还 ; “ 我 估计 患病的 转动
[ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
it , too .
它 , 也 .

“我有四便士，”戴夫回答道，同时也收回了他的桨；“我想我也会把它划回来。”

” [ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [tɑːm] .
” And just at that moment a thought struck Tom .
” 和 只是 在 那 片刻 一个 想法 击 汤姆 .

“就在这时，汤姆突然想到了一件事。”

“ [gʊd] [lɔːrd] !
“ Good Lord !
“ 好的 主 !

“我的天哪！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [wiːv] [fərˈgɑːt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [bægz] [oʊ] - [ˈsɔvrinz] [ðæt] [wʌz; wəz] [stoʊl]
” he cried , “ we've forgot all about them bags o ' sovereigns that was stole
” 他 哭 , “ 我们已经 忘了 全部 关于 他们 包 o - 君主 那 曾是 偷窃
[ænd; ənd] [hɪd] . ”
and hid . ”
和 隐藏 . ”

他喊道：“我们都忘了那些被偷走藏起来的金币了。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] ; “ [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] - [ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,
“ I didn't , ” replied Dave ; “ I thought about ' em this mornin ' ,
“ 我 没有 , ” 回复 戴夫 ; “ 我 想法 关于 - 呃 这 早晨 - ,

“我没有，”戴夫回答说，“我今天早上想到了他们。”

[æn; ən] - [aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] - [ɪm] [ɔːl] [deɪ] ,
an ' I been thinkin ' about ' em all day ,
一个 - 我 到过 思考 - 关于 - 呃 全部 天 ,

我一整天都在想他们，

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [oʊθ] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ? ”
but we took a oath not to talk about it , didn't we ? ”
但 我们 采取 一个 誓言 不是 到 讲话 关于 它 , 没有 我们 ? ”

但我们发过誓不谈论这件事，不是吗?

“ [ðæt] [wəz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] — [ðə; ði] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wəz] [dʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ; “ [ðə; ði]
“ That wuz only about the — the — you know what wuz done , ” replied Tom ; “ the
“ 那 伍兹 仅有的 关于 这 — 这 — 你 知道 什么 伍兹 完毕 , ” 回复 汤姆 ; “ 这
['mʌniːz] ['dɪfrənt] ;
money's different ;
钱的 不同的 ;

“那只是关于——你知道发生了什么事，”汤姆回答说；“钱不一样；

[wiː; wi] [kɪn] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
we kin talk about that . ”
我们 亲属 讲话 关于 那 . ”

我们可以谈谈这件事。

“ [wel] , [its] [hɪd] , ” [sed] [deɪv] .
“ Well , it's hid , ” said Dave .
“ 出色地 , 它是 隐藏 , ” 说 戴夫 .

“嗯，它藏起来了，”戴夫说。

“ [jes] ; [its] [hɪd] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɜːrtl] [triː] . ”
“ Yes ; it's hid again the myrtle tree . ”
“ 是的 ; 它是 隐藏 再次 这 桃金娘 树 . ”

“是的，它又把桃金娘树藏起来了。”

“ [aɪ] [kliːn] [fər'gɑːt] [tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,
“ I clean forgot till this mornin ' ,
“ 我 干净的 忘了 直到 这 早晨 - ,

“直到今天早上我才彻底忘了这件事。”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [wəz] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] ['paɪrət] [hɔːdz] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
and then when you wuz talkin ' about pirate hoards I thought of it . ”
和 然后 什么时候 你 伍兹 谈话 - 关于 海盗 囤积物 我 想法 的 它 . ”

然后，当你谈到海盗宝藏的时候，我就想到了这件事。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naʊ] , ” [sed] [tɑːm] ,
“ I never thought of it till now , ” said Tom ,
“ 我 绝不 想法 的 它 直到 现在 , ” 说 汤姆 ,

“我以前从来没想过这个问题，”汤姆说。

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn][æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [wei] . [-]
passing his hand across his forehead in an anguished way . [74]
通过 他的 手 穿过 他的 前额 在 一个 痛苦的 方式 . [-]

他痛苦地用手揉了揉额头。[74]

“ ['siːɪn] - [ðæt] — [ðæt] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [eint] [gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [mʌst; məst][ə; eɪ]
“ Seein ' that — that — you know the thing we ain't got to talk about must a
“ 看到 - 那 — 那 — 你 知道 这 事物 我们 不是 得到 到 讲话 关于 必须 一个
[sent] [ˌem 'iː] ['ræti] . ”
sent me ratty . ”
发送 我 老鼠 . ”

“看到那件事——你知道的，我们不必谈论的那件事，肯定让我很烦躁。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [deɪv] .
“ What are you goin ' to do about it ? ” asked Dave .
“ 什么 是 你 去 - 到 做 关于 它 ? ” 问 戴夫 .

“你打算怎么办？”戴夫问道。

“ [aɪ] [də'noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['daʊtfəli] ; “ [ˌɒn'lɛs] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [ðer; ðər][baɪ] [naɪt] [æn; ən] - [dɪg]
“ I dunno , ” replied Tom , doubtfully ; “ onless we go back there by night an ' dig
“ 我 不知道 , ” 回复 汤姆 , 怀疑地 ; “ 不 我们 去 后退 那里 经过 夜晚 一个 - 挖
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
it up .
它 向上 .

“我不知道，”汤姆怀疑地回答道；“除非我们晚上回去把它挖出来。”

” [deɪv] ['ʃʌdəd] .
” Dave shuddered .
” 戴夫 颤抖 .

戴夫打了个寒颤。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [nɪr] [ðæt] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ I wouldn't go near that place at night , ” he said ;
“ 我 不会 去 靠近 那 地方 在 夜晚 , ” 他 说 ;

“我晚上不会靠近那个地方，”他说；

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ɔː'streɪliə] . ”
“ not for all the money in Australia . ”
“ 不是 为了 全部 这 钱 在 澳大利亚 . ”

“就算倾尽所有澳大利亚的财富也买不到。”

“ ['niːðər] [wʊd] [aɪ] , ” [sed] [tɑːm] , “ [bʌt; bət][aɪ'd][goʊ][æn; ən] - [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] . ”
“ Neither would I , ” said Tom , “ but I'd go an ' get it in the daylight . ”
“ 两者都不 会 我 , ” 说 汤姆 , “ 但 ID 去 一个 - 得到 它 在 这 日光 . ”

“我也不会，”汤姆说，“但我会白天去拿。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] ['noʊzɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , ” [ri'mɑːkt] [deɪv] ; “ [wiː; wi] [maɪt] [get]
“ We can't go nosing round there in the daytime , ” remarked Dave ; “ we might get
“ 我们 不能 去 嗅探 圆形的 那里 在 这 白天 , ” 评论 戴夫 ; “ 我们 可能 得到
[ketʃ] . ”
ketched . ”
素描 . ”

“我们不能白天去那里闲逛，”戴夫说道，“我们可能会被抓。”

“ [wel] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][goʊ][æn; ən] - [get] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] , ” [prə'naʊnst] [tɑːm] , “ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]
“ Well , if we don't go an ' get it soon , ” pronounced Tom , “ it won't be
“ 出色地 , 如果 我们 不 去 一个 - 得到 它 很快 , ” 发音 汤姆 , “ 它 惯于 是
[ðer; ðər] [lɔːŋ] .
there long .
那里 长的 .

“如果我们不尽快去把它拿走，”汤姆说道，“它就不会在那里待太久了。”

[ðæt] [koʊv] [wəʊnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
That cove won't leave it there .
那 海湾 惯于 离开 它 那里 .

那个海湾不会就此放过它。

[suːn] [æz; əz] ['hiːz] ['redi] [tuː; tə] [gɪt] [ə'weɪ] , ['hiːl] [goʊ] [æn; ən] - [dɪg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Soon	**as**	**he's**	**ready**	**to**	**git**	**away**	**,**	**he'll**	**go**	**an**	**'**	**dig**	**it**	**up**	**.**
很快	作为	他是	准备好	到	git	离开	,	地狱	去	一个	-	挖	它	向上	.

他一旦准备离开，就会去把它挖出来。

[æn; ən] - [hiː; hi] [wəʊnt] [steɪ] [raʊnd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kɪn] [help] , [juː; jʊ] [teɪk] [jɔːr] [oʊθ] . ”

An	**'**	**he**	**won't**	**stay**	**round**	**no**	**longer**	**than**	**he**	**kin**	**help**	**,**	**you**	**take**	**yor**	**oath**	**.**	**”**
一个	-	他	惯于	停留	圆形的	不	更长	比	他	亲属	帮助	,	你	拿	你的	誓言	.	”

他不会待得太久，只要他还能帮上忙，你发誓。

“ [its] [ə; eɪ] [bɪt] [rʌf] , ” [sed] [deɪv] , “ ['æftər] [ɔːl] [wiːv] [went] [θruː] . ”

“	**It's**	**a**	**bit**	**rough**	**,**	**”**	**said**	**Dave**	**,**	**“**	**after**	**all**	**we've**	**went**	**through**	**.**	**”**
“	它是	一个	少量	粗糙的	,	”	说	戴夫	,	“	后	全部我们已经		去	通过	.	”

“经历了这么多事，现在有点难熬，”戴夫说。

“ ['paɪrəts] [lʌk] , ” [said] [tɑːm] .

“	**Pirate's**	**luck**	**,**	**”**	**sighed**	**Tom**	**.**
“	海盗的	运气	,	”	叹了口气	汤姆	.

“海盗的运气啊，”汤姆叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wei] .

“	**It**	**wuz**	**always**	**that**	**way**	**.**
“	它	伍兹	总是	那	方式	.

“一直都是这样。”

[dʒɪst] [wen] [ə; eɪ] ['paɪrət] [wəz] ['gɛtɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['loʊdɪd] - - [blɑːk] [wɪð; wɪθ] [goʊld] -

Jist	**when**	**a**	**pirate**	**wuz**	**gettin**	**'**	**up**	**to**	**a**	**ship**	**loaded**	**chokker**	**-**	**block**	**with**	**gold**	**-**
要点	什么时候	一个	海盗	伍兹	获得	-	向上	到	一个	船	已加载	-	-	堵塞	和	金子	-

[dʌst] [æn; ən] - [dəbluːnz] [æn; ən] - [θɪŋz] ,

dust	**an**	**'**	**dubloons**	**an**	**'**	**things**	**,**
灰尘	一个	-	达布隆	一个	-	事物	,

就在海盗靠近一艘装满金粉、金币和其他东西的船时，

[ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] [juːd] [kʌm] [æn; ən] - [ʃiːd] [get] [ə'weɪ] .

a	**gale**	**of**	**wind**	**u'd**	**come**	**an**	**'**	**she'd**	**get**	**away**	**.**
一个	大风	的	风	你会	来	一个	-	棚	得到	离开	.

一阵狂风袭来，她便逃走了。

[ɔːr] [sə'poʊzɪn] - [ðeid] [bɪn] ['faɪrɪn] - [ðer; ðər] ['kænənz] [æn; ən] - ['faɪtɪn] -

Or	**supposin**	**'**	**they'd**	**bin**	**firin**	**'**	**their**	**cannons**	**an**	**'**	**fightin**	**'**
或者	假设	-	他们会	垃圾桶	开火	-	他们的	大炮	一个	-	战斗	-

或者假设他们会开炮战斗

- [ɜːr; ər] ['fɝː, 'fɛr] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ,

'	**er**	**fer**	**a**	**whole**	**day**	**,**
-	呃	fer	一个	所有的	天	,

整整一天，

[ʃiːd] [sɪŋk] [æn; ən] - [teɪk] [ɔːl] [ɜːr; ər] - ['kɑːrgoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] [dʒɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [əˌlɔːŋ'saɪd]

she'd	**sink**	**an**	**'**	**take**	**all**	**er**	**'**	**cargo**	**down**	**with**	**'**	**er**	**jist**	**as**	**they**	**got**	**alongside**	**.**	**:**
棚	下沉	一个	-	拿	全部	呃	-	货物	向下	和	-	呃	要点	作为	他们	得到	旁边	.	.

她会沉没，而且当他们靠拢时，她所有的货物都会一起沉入海底。

[its] ['paiərits] - [lʌk] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

It's	**pirates**	**'**	**luck**	**,**	**an**	**'**	**you**	**got**	**to**	**put**	**up**	**with**	**it**	**.**	**”**
它是	海盗	-	运气	,	一个	-	你	得到	到	放	向上	和	它	.	”

这就是海盗的运气，你只能忍受。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] , ” [mjuːzd] [deɪv] ; “ [wiː; wi] [ˈmaɪtənt] [get] [ketʃ] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] .
“ I dunno , ” mused Dave ; “ we mightn't get ketched if we was careful .
“ 我 不知道 , ” 沉思 戴夫 ; “ 我们 可能不会 得到 素描 如果 我们 曾是 小心 .

“我不知道，”戴夫沉思道；“如果我们小心点，也许就不会被抓到。”

[səˈpoʊz] [wiː; wi][dɪd][goʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ?
Suppose we did go there in the daytime ?
认为 我们 做过 去 那里 在 这 白天 ?

假设我们白天去了那里呢?

[wiː; wi][kʊd; kəd] [sniːk] [ʌp] [nɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][kæmp][ɪn][ðə; ði] [skrʌb] ,
We could sneak up near in the night , and camp in the scrub ,
我们 可以 潜行 向上 靠近 在 这 夜晚 , 和 营 在 这 擦洗 ,

我们可以趁夜色悄悄靠近，然后在灌木丛里扎营。

[æn; ən] - [goʊ] [əkrɔst] [æn; ən] - [get] [ðə; ði] [ˈsɔvrinz] , [ænd; ənd] [-]
an ' go acrost an ' get the sovereigns , and [75]
一个 - 去 横跨 一个 - 得到 这 君主 , 和 [-]

然后过河去取回金币，[75]

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [əˈgen] . ”
wait till the next night to come down the river again . ”
等待 直到 这 下一个 夜晚 到 来 向下 这 河 再次 . ”

“等到第二天晚上再沿河而下吧。”

“ [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [tɑːm] , [ˈæftər][sʌm; səm] [θɔːt] ; “ [aɪl] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ]
“ You leave it to me , ” said Tom , after some thought ; “ I'll fix up a
“ 你 离开 它 到 我 , ” 说 汤姆 , 后 一些 想法 ; “ 患病的 使固定 向上 一个
[skiːm] .
scheme .
方案 .

“交给我吧，”汤姆想了想说，“我会想办法的。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] - - [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] .
You can't organise a piratin ' expedition like that in ten minutes .
你 不能 组织 一个 - - 远征 喜欢 那 在 十 分钟 .

你不可能在十分钟内组织起那样的海盗探险。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒnts] [ˈθɪŋkɪn] - [aʊt] .
It wants thinkin ' out .
它 想要 思考 - 出去 .

它需要好好思考一下。

” [ðə; ði] [ˈboʊts] [noʊz] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈlændɪd] .
” The boat's nose ran into the mud on the opposite side , and the boys landed .
” 这 船的 鼻子 跑 进入 这 泥 在 这 对面的 边 , 和 这 男孩们 登陆 .

“船头撞上了对岸的泥滩，男孩们上了岸。”

[ˈhævɪŋ] [klaɪmd] [ðə; ði][bæŋk] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [meɪz] .
Having climbed the bank they found themselves in a field of maize .
拥有 攀登 这 银行 他们 成立 他们自己 在 一个 场地 的 玉米 .

他们爬上河岸，发现自己置身于一片玉米地中。

[ˈprez(ə)ntli] [deɪv] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfekʃənət] [tʌtʃ] .
Presently Dave stooped down and felt something with an affectionate touch .
目前 戴夫 弯腰 向下 和 毛毡 某物 和 一个 亲热 触碰 .

这时，戴夫弯下腰，带着爱意摸到了什么东西。

“ [ˈmɛlənz] !
“ Melons !
“ 甜瓜 !

“甜瓜!

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][glæd] , [sɔːft] [vɔɪs] .
" he said in a glad , soft voice .
" 他 说 在 一个 高兴的 , 柔软的 嗓音 .

"他用愉悦而柔和的声音说道。"

" [gʊd] [ʃɑːt] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtid][tɑːm] ; " [wiːl] [loʊd] [sʌm; səm]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
" Good shot ! " ejaculated Tom ; " we'll load some into the boat ,
" 好的 射击 ! " 射精 汤姆 ; " 出色地 加载 一些 进入 这 船 ,

"好枪法！"汤姆大声说道，"我们得装些到船上去。"

[ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [əkrɔst] [tuː; tə][ðə; ði] ['paɪrəts] [kæmp] .
and take ' em acrost to the pirate's camp .
和 拿 - 呃 横跨 到 这 海盗的 营 .

把他们带到海盗营地去。

[wiːl] ['gæmən] [ðeə(r)] [tʃests] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [pleɪt] [ænd; ənd] ['ɪŋgəts] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
We'll gammon they're chests of gold and plate and ingots of silver .
出色地 火腿 它们是 箱子 的 金子 和 盘子 和 锭 的 银 .

我们敢打赌，它们里面装满了金银器皿和银锭。

" [ðeɪ] ['loʊdɪd] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][lɑːrdʒ]['wɔːtər] ['mɛlənz] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['paɪrət] [bɑːrk] [ɑːn] [ðɪs]
" They loaded half a dozen large water melons into their pirate barque on this
" 他们 已加载 一半 一个 打 大的 水 甜瓜 进入 他们的 海盗 帆船 在 这
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

"他们按照这个原则，把六个大西瓜装进了他们的海盗船上。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ] .
and it added to their joy .
和 它 额外 到 他们的 喜悦 .

这更增添了他们的喜悦。

" ['ðætəl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləst] , " [sed] [tɑːm] , [wen] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz] [əˈbɔːrd] .
" That'll do for the ballast , " said Tom , when the cargo was aboard .
" 那将 做 为了 这 压载物 , " 说 汤姆 , 什么时候 这 货物 曾是 船上 .

"这些就够用作压舱物了，"货物装船后，汤姆说道。

" [naʊ] , [wɪə(r)] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪd] [fɔːr; fər] [prəˈvɪʒnz] . "
" Now , we're got to go and make a raid for provisions . "
" 现在 , 是 得到 到 去 和 制作 一个 袭击 为了 条款 . "

"现在，我们得去搜刮物资。"

" [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] ? " ['kwiərid] [deɪv] .
" How will we ? " queried Dave .
" 如何 将要 我们 ? " 查询 戴夫 .

"我们该怎么办？"戴夫问道。

" [wiːl] [sniːk] [ʌp] [θruː] [ðɪs] [kɔːrn] [pætʃ] , [ænd; ənd] [stɔːrm] [ðə; ði] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldər]
" We'll sneak up through this corn patch , and storm the fowlhouse , " said the older
" 出色地 潜行 向上 通过 这 玉米 修补 , 和 风暴 这 禽舍 , " 说 这 老
['paɪrət] ['grɪmli] .
pirate grimly .
海盗 阴沉地 .

"我们要偷偷穿过这片玉米地，然后突袭鸡舍，"年长的海盗阴沉地说。

" [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [get] [miːt] [tuː; tə] [iːt] .
" We got to get meat to eat .
" 我们 得到 到 得到 肉 到 吃 .

"我们得弄点肉吃。"

" [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [ˈkɔːʃəsli] ,

"	They	approached	the	farmhouse	cautiously	,
"	他们	接近	这	农家	谨慎地	,

他们小心翼翼地靠近农舍，

[ˈsniːkɪŋ] [raʊnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈrʌslɪŋ] [meɪz] [tɪl] [ðeɪ] [ˈloʊkeɪtɪd][ðə; ði]

sneaking	round	between	the	tall	rows	of	rustling	maize	till	they	located	the
鬼鬼祟祟	圆形的	之间	这	高的	行	的	沙沙声	玉米	直到	他们	位于	这

[ˈtʃɪkɪn] [ruːst] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

chicken	roost	at	the	rear	.
鸡	栖息地	在	这	后部	.

他们蹑手蹑脚地绕着沙沙作响的高耸玉米地走去，直到找到后面的鸡舍。

" [juː; jʊ] [steɪ] [ɑːn] [wɑːtʃ] , " [ˈwɪspəd] [tɑːm] ,

"	You	stay	on	watch	,	"	whispered	Tom	,
"	你	停留	在	手表	,	"	低声说道	汤姆	,

"你继续守夜，"汤姆低声说道。

" [æn; ən] - [aɪl] [nɪk] [ɪn][æn; ən] - [kɑːp][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [jʌŋ] [henz] .

"	an	'	I'll	nick	in	an	'	cop	a	couple	o	'	young	hens	.
"	一个	-	患病的	缺口	在	一个	-	警察	一个	夫妻	o	-	年轻的	母鸡	.

"然后我偷偷溜进去，抓几只小母鸡。"

[aɪl] [ketʃ] - [ɪm] [baɪ] [-]

I'll	ketch	'	em	by	[	76	]
患病的	双体帆船	-	呃	经过	[	-	]

我会抓住他们[76]

[ðə; ði] [neks] [soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [sɪŋ] [aʊt] .

the	necks	so	they	can't	sing	out	.
这	脖子	所以	他们	不能	唱歌	出去	.

脖子被勒住，所以他们发不出声音。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ˈeni] [nɔɪz] , [ˈwɪs(ə)l] [θriː] [taɪmz] [laʊd] [æn; ən] - [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .

If	you	hear	any	noise	,	whistle	three	times	loud	an	'	cut	to	the	boat	.
如果	你	听到	任何	噪音	,	哨	三	时代	大声	一个	-	切	到	这	船	.

如果听到任何噪音，大声吹三声口哨，然后赶紧上船。

" [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [hɪd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ˈkæptɪn] [krept] [ˈsɔːftli] [əˈpɑːn]

"	The	first	mate	hid	behind	the	fence	,	and	the	pirate	captain	crept	softly	upon
"	这	第一的	伴侣	隐藏	在后面	这	栅栏	,	和	这	海盗	队长	悄悄地爬	轻轻	之上

[hɪz; ɪz] [preɪ] .

his	prey	.
他的	猎物	.

"大副躲在栅栏后面，海盗船长悄悄地接近他的猎物。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [dɑːrk][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [faʊl] - [ʃed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeðərd] [ˈɔkjuːpənts] [stɜːrd]

It	was	pretty	dark	inside	the	fowl	-	shed	and	the	feathered	occupants	stirred
它	曾是	漂亮的	黑暗的	里面	这	鸡	-	棚	和	这	羽毛	居住者	搅拌

[ʌnˈiːzɪli] ,

uneasily	,
不安地	,

鸡舍里很黑，里面的羽毛居民不安地动来动去。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [riˈmaːks] ,

and	made	some	enquiring	remarks	,
和	制成	一些	查询	评论	,

并提出了一些询问性的问题，

[wen] [tɑːm] [fel] [ˈoʊvər][ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [henz] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] .

when	Tom	fell	over	a	box	which	had	been	left	for	the	hens	to	lay	in	.
什么时候	汤姆	跌倒	超过	一个	盒子	哪个	有	到过	左边	为了	这	母鸡	到	躺	在	.

汤姆被一个留给母鸡下蛋的箱子绊倒了。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪrət] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊ] [tuː; tə] [səb'saɪd] ,

The	chief	pirate	waited	for	the	row	to	subside	,
这	首席	海盗	等待	为了	这	排	到	塌陷	,

海盗头目等着争吵平息下来。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['kwaɪətli][ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] ['laɪkli] - ['lʊkɪŋ] ['ruːstər] ['taɪtli]

and	then	put	out	his	hand	quietly	and	grabbed	a	likely	-	looking	rooster	tightly
和	然后	放	出去	他的	手	悄悄	和	抓住	一个	可能	-	寻找	公鸡	紧紧

[baɪ][ðə; ði] [nek] .

by	the	neck	.
经过	这	脖子	.

然后他悄悄地伸出手，紧紧地抓住一只看起来很像公鸡的公鸡的脖子。

[ðə; ði][bɜːrd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['^ʌtərəl] [kraɪ] ,

The	bird	uttered	a	gutteral	cry	,
这	鸟	说出	一个	喉结	哭	,

那只鸟发出了一声低沉的叫声，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] ['stɪld] [baɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] [raʊnd] [ɑːn][ɪts] [oʊn] ['æksɪs] ['sevrəl]

which	the	adventurer	stilled	by	revolving	his	quarry	round	on	its	own	axis	several
哪个	这	冒险家	静止	经过	旋转	他的	采石场	圆形的	在	它是	自己的	轴	一些

[taɪmz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] .

times	with	great	rapidity	.
时代	和	伟大的	快速	.

冒险者让猎物绕着自身的轴线快速旋转数圈，最终使其安静下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmən'dɪr] ['fɜːrðər] ['poʊltri] [wen] [θriː] [ʃrɪl] ['hwislz]

He	was	just	preparing	to	commandeer	further	poultry	when	three	shrill	whistles
他	曾是	只是	准备	到	征用	更远	家禽	什么时候	三	尖锐	哨声

['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

echoed	through	the	night	,
回声	通过	这	夜晚	,

他正准备征用更多的家禽，这时三声尖锐的哨声响彻夜空。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['rʌnɪŋ] [θruː]

followed	by	the	sound	of	voices	and	a	noise	of	somebody	running	through
随后	经过	这	声音	的	声音	和	一个	噪音	的	某人	跑步	通过

[ðə; ði] [meɪz] .

the	maize	.
这	玉米	.

随后传来人声和有人奔跑穿过玉米地的声音。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] , [tɑːm] , ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

A	second	later	,	Tom	,	beating	a	retreat	through	the	fowlhouse	door	,
一个	第二	之后	,	汤姆	,	殴打	一个	撤退	通过	这	禽舍	门	,

一秒钟后，汤姆拔腿就跑，逃出了鸡舍的门。

[ræn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrli] ['fɪgjər] .

ran	right	into	the	arms	of	a	burly	figure	.
跑	正确的	进入	这	武器	的	一个	魁梧的	数字	.

径直撞进了一个魁梧男人的怀里。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [vɔɪs] [ri'mɑːkt] ,

A	strong	hand	grabbed	him	by	the	collar	,	and	a	strong	voice	remarked	,
一个	强的	手	抓住	他	经过	这	衣领	,	和	一个	强的	嗓音	评论	,

[wɪð; wɪθ]['vendʒf(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :

with	vengeful	satisfaction	:
和	复仇的	满意	:

一只强有力的手揪住他的衣领，一个充满复仇快感的低沉声音说道：

“ [aɪv] [ketʃ] [jiː; ji] , [jiː; ji]['vɑːrmɪnt] .
“ I've ketched ye , ye varmint .
“ 我已经 素描 是的 , 是的 害兽 .

“我已经抓到你们了，你们这群臭虫。

” [tɑːm] [drɑːpt] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptərz] [klʌtʃ]
” Tom dropped the birds and endeavoured to wriggle out of his captor's clutch
” 汤姆 掉落 这 鸟类 和 努力 到 扭动 出去 的 他的 俘虏者的 离合器
.
:
.

汤姆扔下鸟儿，试图挣脱俘虏的魔爪。

“ ['lemi] [goʊ] , ” [hiː; hi] [hwaɪnd] ; “ [aɪ] [eɪnt] [dʌn] [nɑːθɪŋk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ Lemme go , ” he whined ; “ I ain't done nothink to you . ”
“ 让我 去 , ” 他 抱怨 ; “ 我 不是 完毕 什么都没有 到 你 . ”

“放开我，”他哀求道，“我没对你做任何事。”

“ [eɪnt] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['fɑːrmər] ; “ [eɪnt] [dʌn] [nɑːθɪŋk] , [eɪ] ? ” [-]
“ Ain't you , ” cried the enraged farmer ; “ ain't done nothink , eh ? ” [77]
“ 不是 你 , ” 哭 这 愤怒 农民 ; “ 不是 完毕 什么都没有 , 嗯 ? ” [-]

“你呢，”愤怒的农夫喊道；“什么也没做，是吗？”[77]

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] ['kæptərz] [ʃɪnz] .
“ No , ” replied Tom , endeavouring to kick the captor's shins .
“ 不 , ” 回复 汤姆 , 努力 到 踢 这 俘虏者的 小腿 .

“不，”汤姆回答道，同时试图踢绑匪的小腿。

“ [aɪ] [wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪn] - [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmˌθɪŋk] . ”
“ I wuz just comin ' up to the house to ask you about somethink . ”
“ 我 伍兹 只是 即将到来 - 向上 到 这 房子 到 问 你 关于 某物 . ”

“我正要来你家问你点事儿。”

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [faʊlz] - [neks] [æn; ən] - [brɪŋ] - [ɪm]
“ An ' you thought you'd wring a couple of my fowls ' necks an ' bring ' em
“ 一个 - 你 想法 你会 拧 一个 夫妻 的 我的 家禽 - 脖子 一个 - 带来 - 呃
[wɪð; wɪθ][jiː; ji] ,
with ye ,
和 是的 ,

“你以为你能扭断我几只家禽的脖子，然后把它们带走吗？”

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['welkəm] . ”
to make you welcome . ”
到 制作 你 欢迎 . ”

让您感到宾至如归。

“ [aɪ] ['nevər] [rʌŋ] - [ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['paɪrət] ['kæptɪn] .
“ I never wrung ' em , ” replied the Pirate Captain .
“ 我 绝不 拧干 - 呃 , ” 回复 这 海盗 队长 .

“我从来没拧过它们，”海盗船长回答道。

“ [wel] , [aɪm] [strʌk] !
“ Well , I'm struck !
“ 出色地 , 我是 击 !

“哎呀，我被难住了！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ; “ ['æftər][aɪ] [ketʃ] [jiː; ji][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faʊl] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] . ”
” exclaimed the farmer ; “ after I ketched ye with a fowl in each hand . ”
” 惊呼 这 农民 ; “ 后 我 素描 是的 和 一个 鸡 在 每个 手 . ”

“农夫惊呼道：‘在我拍到你们每只手拿着一只鸡之后。’”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] , ” [sed] [tɑːm] , [ˈspiːʃəsli] , “ [dʒɪst][æz; əz][aɪ] [wəz] [ˈkʌmɪn]
“ I heard a noise in the fowlhouse , ” said Tom , speciously , “ jist as I wuz comin
“ 我 听到 一个 噪音 在 这 禽舍 , ” 说 汤姆 , 似是而非 , “ 要点 作为 我 伍兹 即将到来
- [əˈlɔːŋ] .
' along .
- 沿着 .

“我刚才走过来的时候，听到鸡舍里有动静，”汤姆装模作样地说。

[aɪ] [ˈnoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [kæt][ˈæftər][ðə; ði] [faʊlz] .
I knowed it wuz a native cat after the fowls .
我 已知 它 伍兹 一个 本国的 猫 后 这 家禽 .

我从禽类那里就知道它是只本地猫。

[soʊ][aɪ] [went] [ɪn] — — ”
So I went in — — ”
所以 我 去 在 — — ”

于是我进去了——”

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði][kæt] - [æd] [kɪld] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] .
“ An ' you found the cat ' ad killed two of ' em , ” interrupted the farmer .
“ 一个 - 你 成立 这 猫 - 广告 被杀 二 的 - 呃 , ” 中断 这 农民 .

“然后你发现那只猫杀死了其中两只，”农夫打断道。

“ [jes] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [aɪ][dɪd] . ”
“ Yes , ” said Tom ; “ I did . ”
“ 是的 , ” 说 汤姆 ; “ 我 做过 . ”

“是的，”汤姆说，“我做了。”

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [brɪŋ] - [ɪm] [əˈlɔːŋ] [æn; ən] - [ʃoʊ] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
“ An ' you thought you'd bring ' em along an ' show ' em to me . ”
“ 一个 - 你 想法 你会 带来 - 呃 沿着 一个 - 展示 - 呃 到 我 . ”

“你竟然想把它们带过来给我看。”

“ [ðæts] [dʒɪst] [wʌt] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] . ”
“ That's jist what I did think . ”
“ 那就是 要点 什么 我 做过 思考 . ”

“我当时也是这么想的。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [pɪkt] - [ɪm] [ʌp] , [æn; ən] - [wəz] [ˈgɔɪn] - [aʊt] [wen] [aɪ] [stɑːpt] [jər] ? ”
“ So you picked ' em up , an ' wuz goin ' out when I stopped yer ? ”
“ 所以 你 挑选 - 呃 向上 , 一个 - 伍兹 去 - 出去 什么时候 我 停止 你的 ? ”

“所以你把它们捡起来，正要出门的时候被我拦住了？”

“ [jes] , [aɪ] [wəz] [ˈgɔɪn] - [streɪt] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . ”
“ Yes , I wuz goin ' straight up to your house with ' em . ”
“ 是的 , 我 伍兹 去 - 直的 向上 到 你的 房子 和 - 呃 . ”

“是的，我正要和他们一起去你家。”

“ [məˈriːə] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] , [ˈlaʊdli] ; “ [fetʃ] [ə; eɪ][ˈlæntərn] ; [aɪv] [ketʃ] [ˈsʌmˌθɪŋk] ! ”
“ Maria ! ” cried the farmer , loudly ; “ fetch a lantern ; I've ketched somethink ! ”
“ 玛丽亚 ! ” 哭 这 农民 , 高声 ; “ 拿来 一个 灯笼 ; 我已经 素描 某物 ! ”

“玛丽亚！”农夫大声喊道，“拿个灯笼来，我抓到东西了！”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ketʃ] , [ˈdʒeɪkəb] ? ” [kɔːld] [bæk] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ What have you ketched , Jacob ? ” called back a woman's voice from the
“ 什么 有 你 素描 , 雅各布 ? ” 称为 后退 一个 女性的 嗓音 从 这
[ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] ;
kitchen of the farmhouse ;
厨房 的 这 农家 ;

“雅各布，你画了什么？”农舍厨房里传来一个女人的声音；

" [ə; eɪ]['taɪgər][kæt] ? "
" a tiger cat ? "
" 一个 老虎 猫 ? "

"一只虎斑猫？"

" [noʊ] ! " ['hɔləd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ; " [aɪv] [ketʃ] [ðə; ði] - ['laɪər] [θɛt] ['evər] [wəz] [ɑːn][ðə; ði]
" No ! " hollered the farmer ; " I've ketched the infernallest liar thet ever wuz on the
" 不 ! " 大声喊叫 这 农民 ; " 我已经 素描 这 - 说谎者 那个 曾经 伍兹 在 这
['klærəns] ['rɪvər] !
Clarence River !
克拉伦斯 河 !

"不！"农夫大喊道；"我在克拉伦斯河上抓到了有史以来最卑鄙的骗子！"

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [zɪç] [ə'nʌðər] [ɪn'fɜːrn(ə)l]['laɪər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I doubt if there's sich another infernal liar in the world .
我 怀疑 如果 有 sich 其他 地狱 说谎者 在 这 世界 .

我怀疑世界上是否还有第二个如此邪恶的骗子。

" [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] , ['ʃeɪdɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [piəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]
" The farmer's wife , shading a candle with her hand , peered out into the dark
" 这 农民的 妻子 , 阴影 一个 蜡烛 和 她 手 , 窥视 出去 进入 这 黑暗的
. [-]
. [78]
. [-]

"农妇用手遮住蜡烛，向黑暗中望去。[78]

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz][hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
" Where is it ? " asked the woman , who was hard of hearing .
" 在哪里 是 它 ? " 问 这 女士 , WHO 曾是 难的 的 听力 .

"它在哪里？"这位听力不好的女士问道。

" [its] [hɪr] !
" It's here !
" 它是 这里 !

"它来了！"

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [mə'riːə] ; [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] . "
You needn't be frightened , Maria ; he can't get away . "
你 不必 是 害怕 , 玛丽亚 ; 他 不能 得到 离开 . "

玛丽亚，你不用害怕，他逃不掉的。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeɪkəb] ? " [æskt] [mə'riːə] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['kerfəli] .
" What is it , Jacob ? " asked Maria , bringing the light carefully .
" 什么 是 它 , 雅各布 ? " 问 玛丽亚 , 带来 这 光 小心 .

"什么事，雅各布？"玛丽亚小心翼翼地拿起灯问道。

" [aɪ] [də'noʊ] ['raɪtli] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪkəb] , " [wʌt] [briːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
" I dunno rightly , " replied Jacob , " what breed it is ;
" 我 不知道 没错 , " 回复 雅各布 , " 什么 品种 它 是 ;

"我不太清楚，"雅各布回答说，"它是什么品种；

[bʌt; bət][aɪ] [kɪn] [siː] [its] [deθ] [ɑːn] [faʊlz] . "
but I kin see it's death on fowls . "
但 我 亲属 看 它是 死亡 在 家禽 . "

但我能看到它对家禽造成的死亡。"

" [haʊ] ['meni] [hæz; həz][hiː; hi] [tʊk] ? "
" How many has he took ? "
" 如何 许多 有 他 采取 ? "

他抓了多少人？

“ [tuː] .
“ Two .
“ 二 .

“二。

[wʌn] [ʌv; əv] - [ɛmz] [jʊr; jər] [best] ['spænɪʃ] ['ruːstər] ! ”
One of ' em's your best Spanish rooster ! ”
一 的 - em's 你的 最好的 西班牙语 公鸡 ! ”

其中一只可是你们最好的西班牙公鸡！

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ðə; ði] [θɪŋ] ? ” [æskt] [mə'riːə] .
“ Why didn't you shoot the thing ? ” asked Maria .
“ 为什么 没有 你 射击 这 事物 ? ” 问 玛丽亚 .

“你为什么不开枪打死它？”玛丽亚问道。

“ [fetʃ] [ðə; ði] [laɪt] [æn; ən] - [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['dʒeɪkəb] , [huː] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
“ Fetch the light an ' I'll show you , ” cried Jacob , who was pleased with
“ 拿来 这 光 一个 - 患病的 展示 你 , ” 哭 雅各布 , WHO 曾是 高兴 和
[hɪz; ɪz] [kætʃ] .
his catch .
他的 抓住 .

“去拿灯来，我带你去看，”雅各布喊道，他对自己的收获非常满意。

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['leɪɪŋ] [henz] [æn; ən] - ['pʊlɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɔɪn] - ['leɪtli] . ”
“ This is where our laying hens an ' pullets has been goin ' lately . ”
“ 这 是 在哪里 我们的 躺下 母鸡 一个 - 小母鸡 有 到过 去 - 最近 . ”

“最近我们的蛋鸡和小母鸡都去这儿了。”

“ [waɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [its] [ə; eɪ][mæn] !
“ Why , ” exclaimed the woman , “ it's a man !
“ 为什么 , ” 惊呼 这 女士 , “ 它是 一个 男人 !

“哎呀，”女人惊呼道，“他是个男人！”

[noʊ] , [its] [ə; eɪ] [bɔɪ] ! ”
No , it's a boy ! ”
不 , 它是 一个 男生 ! ”

不，是个男孩！

“ [jes] , ” [ə'griːd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['skruːɪŋ] [tɑːm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ; “ [its] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːl] [raɪt] .
“ Yes , ” agreed the farmer , screwing Tom round to the light ; “ it's a boy all right .
“ 是的 , ” 同意 这 农民 , 拧螺丝 汤姆 圆形的 到 这 光 ; “ 它是 一个 男生 全部 正确的 .
”
”
”

“是的，”农夫同意道，一边把汤姆转过来对着光线；“确实是个男孩。”

“ [aʊ] ! ” [jeld] [tɑːm] .
“ Ow ! ” yelled Tom .
“ 现在 ! ” 大喊 汤姆 .

“哎哟！”汤姆喊道。

“ ['legoʊ] , [jər] - - - [ˌem 'iː] . ”
“ Leggo , yer ' urtin ' me . ”
“ 乐戈 , 你的 - - - 我 . ”

“走开，你弄疼我了。”

“ [aɪl] - [ɜːrt][jiː; ji][ə; eɪ] [dæʃt] [saɪt] [mɔːr] [ə'fɔːr] [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['fɑːrmər]
“ I'll ' urt ye a dashed sight more afore I'm done with ye , ” observed the farmer
“ 患病的 - urt 是的 一个 虚线 视线 更多的 之前 我是 完毕 和 是的 , ” 观察到 这 农民
;
;
;

“在我收拾完你之前，我还要让你更加狼狈不堪，”农夫说道；

“ [jiː; ji] [ˈθiːvɪn] - [jʌŋ] [ˈvɑːrmɪnt] . ”
“ ye thievin ' young varmint . ”
“ 是的 盗窃 - 年轻的 害兽 . ”

“你这偷窃的小家伙。”

“ [aɪ] [eɪnt] , ” [hwaɪnd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpaɪrət] ; “ [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [θiːf] ! ”
“ I ain't , ” whined the chief pirate ; “ I ain't a thief ! ”
“ 我 不是 , ” 抱怨 这 首席 海盗 ; “ 我 不是 一个 贼 ! ”

“我才不是，”海盗头子抱怨道，“我才不是小偷！”

“ [pʊr] [tʃaɪld] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [waɪf] .
“ Poor child ! ” said the farmer's wife .
“ 贫穷的 孩子 ! ” 说 这 农民的 妻子 .

“可怜的孩子！”农妇说道。

“ [dəunt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒeɪkəb] ! — [ɑː] , [dəunt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] ! ”
“ Don't hurt him , Jacob ! — ah , don't hurt him ! ”
“ 不 伤害 他 , 雅各布 ! — 啊 , 不 伤害 他 ! ”

“别伤害他，雅各布！——啊，别伤害他！”

“ [ðə; ði] - [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [hɜːrt] [ˌem ˈiː] ! ” [kraɪd] [ˈdʒeɪkəb] .
“ The varmint's done his best to hurt me ! ” cried Jacob .
“ 这 - 完毕 他的 最好的 到 伤害 我 ! ” 哭 雅各布 .

“这畜生想尽办法伤害我！”雅各布喊道。

“ [hiː; hi] [kɪkt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [bɑːrk] [ɔːf] [maɪ] [ʃɪnz] ! ”
“ He kicked a few inches of bark off my shins ! ”
“ 他 踢 一个 很少 英寸 的 吠 离开 我的 小腿 ! ”

“他一脚踢掉了我小腿上几英寸厚的树皮！”

“ [wel] , ” [hauld] [tɑːm] , “ [juː; jʊ] [ˈnɪrli] [tʃoʊkt] [ˌem ˈiː] ! ”
“ Well , ” howled Tom , “ you nearly choked me ! ”
“ 出色地 , ” 嚎叫 汤姆 , “ 你 几乎 窒息 我 ! ”

“哎呀，”汤姆嚎叫道，“你差点把我勒死！”

“ [huːz] [bɔɪ] [ɪz] [hiː; hi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [waɪf] .
“ Whose boy is he ? ” asked the farmer's wife .
“ 谁 男生 是 他 ? ” 问 这 农民的 妻子 .

“这是谁家的儿子？”农妇问道。

“ [ˈhiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈʌgli] [feɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbɜːrli] [ˈfɑːrmər] , [ˈhoʊldɪŋ] [tɑːm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l]
“ He's got a ugly face , ” replied the burly farmer , holding Tom up to the candle
“ 他是 得到 一个 丑陋的 脸 , ” 回复 这 魁梧的 农民 , 保持 汤姆 向上 到 这 蜡烛
[laɪt] ;
light ;
光 ;

“他长着一张丑脸，”身材魁梧的农夫回答道，同时把汤姆举到烛光下；

“ [ə; eɪ] [ˈʌgli] [feɪs] [ðæt] [-]
“ a ugly face that [79]
“ 一个 丑陋的 脸 那 [-]

“一张丑陋的脸[79]

[ə; eɪ] [koʊv] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniwer] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ˈrekəgnaɪz] - [ɪm] . ”
a cove ought to know anywhere ; but I don't recognise ' im . ”
一个 海湾 应该 到 知道 任何地方 ; 但 我 不 认出 - 我是 . ”

海湾应该知道哪里有海湾；但我认不出他。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [faʊlz] , [ˈdʒeɪkəb] ? ”
“ Do you think he really was at the fowls , Jacob ? ”
“ 做 你 思考 他 真的 曾是 在 这 家禽 , 雅各布 ? ”

“雅各布，你觉得他真的在看鸟吗？”

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeɪkəb] , “ [wʌt] [ˈkɪndər] [ˈevɪdəns] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ;

“	**I**	**dunno**	**,**	**”**	**replied**	**Jacob**	**,**	**“**	**what**	**kinder**	**evidence**	**you'd**	**want**	**to**	**prove**	**it**	**;**
“	我	不知道	,	”	回复	雅各布	,	“	什么	幼儿园	证据	你会	想	到	证明	它	;

“我不知道，”雅各布回答说，“你还需要什么更温和的证据来证明这一点呢？”

[bʌt; bət][aɪ] [ketʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈleghɔːrn] [hen] [ɪn] [wʌn] [hænd][æn; ən] - [jər] [ˈspænɪʃ] [ˈruːstər]

but	**I**	**ketched**	**him**	**with**	**a**	**Leghorn**	**hen**	**in**	**one**	**hand**	**an**	**'**	**yer**	**Spanish**	**rooster**
但	我	素描	他	和	一个	来航鸡	母鸡	在	一	手	一个	-	你的	西班牙语	公鸡

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

in	**the**	**other**	**,**
在	这	其他	,

但我拍到他一手拿着一只来亨鸡，一手拿着一只西班牙公鸡。

[ˈkʌmɪŋ] - [ˈaʊtər] [ðə; ði] , [æn; ən] - [aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;

coming	**'**	**outer**	**the**	**fowlhouse**	**,**	**an**	**'**	**I**	**reckon**	**that's**	**strong**	**enough**	**for**	**me**	**;**
未来	-	外	这	禽舍	,	一个	-	我	估计	那就是	强的	足够的	为了	我	;

走出鸡舍，我觉得这对我来说就足够了；

[aɪ] [ˈrekən] [its] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - [ˈæŋ] [ðə; ði] [ˈvɑːrmɪnt] [ɑːn] . ”

I	**reckon**	**it's**	**strong**	**enough**	**to**	**'**	**ang**	**the**	**varmint**	**on**	**.**	**”**
我	估计	它是	强的	足够的	到	-	安格	这	害兽	在	.	”

我觉得它威力足够大，可以把那只害虫赶走。

“ [huːz] [bɔɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [waɪf] .

“	**Whose**	**boy**	**are**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**farmer's**	**wife**	**.**
“	谁	男生	是	你	?	”	问	这	农民的	妻子	.

“你是谁家的儿子？”农妇问道。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

“	**Where**	**do**	**you**	**come**	**from**	**?**	**”**
“	在哪里	做	你	来	从	?	”

“你从哪里来的？ ”

“ [aɪ] [kɑːnt] [spiːk] , ” [grauld] [tɑːm] , “ [ˈhiːz] [ˈtʃoʊkɪn] - [ˌem ˈiː] . ”

“	**I**	**can't**	**speak**	**,**	**”**	**growled**	**Tom**	**,**	**“**	**he's**	**chokin**	**'**	**me**	**.**	**”**
“	我	不能	说话	,	”	咆哮	汤姆	,	“	他是	乔金	-	我	.	”

“我没法说话，”汤姆低吼道，“他掐着我的脖子。”

“ [dəunt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒeɪkəb] ! ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ði] [gʊd] [waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [vɔɪs] .

“	**Don't**	**hurt**	**him**	**,**	**Jacob**	**!**	**”**	**pleaded**	**the**	**good**	**wife**	**,**	**in**	**a**	**sympathetic**	**voice**	**.**
“	不	伤害	他	,	雅各布	!	”	恳求	这	好的	妻子	,	在	一个	交感神经	嗓音	.

“雅各布，别伤害他！”善良的妻子用同情的语气恳求道。

“ [ˈhiːz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”

“	**He's**	**only**	**a**	**child**	**.**	**”**
“	他是	仅有的	一个	孩子	.	”

“他还是个孩子。”

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [dˈˈːnd] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [tʃaɪld] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [grɪp]

“	**He's**	**a**	**derned**	**old**	**-**	**fashioned**	**child**	**,**	**”**	**observed**	**the**	**farmer**	**,**	**taking**	**a**	**fresh**	**grip**
“	他是	一个	衍生	老的	-	造型	孩子	,	”	观察到	这	农民	,	采取	一个	新鲜的	紧握

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪz] .

of	**his**	**prize**	**.**
的	他的	奖	.

“他真是个老古董，”农夫一边说着，一边重新抓紧了他的战利品。

“ [ðer; ðər] , [naʊ] , [lets] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .

“	**There**	**,**	**now**	**,**	**let's**	**hear**	**what**	**you**	**got**	**to**	**say**	**for**	**yourself**	**.**
“	那里	,	现在	,	我们来吧	听到	什么	你	得到	到	说	为了	你自己	.

“好了，现在，让我们听听你自己要说什么。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”
What is your name ? ”
什么 是 你的 姓名 ? ”

你叫什么名字? ”

“ [ˈrɔbinsn] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , [ˈtɪrfəli] , “ [wɪl] [ˈrɔbinsn] . ”
“ Robinson , ” replied Tom , tearfully , “ Will Robinson . ”
“ 罗宾逊 , ” 回复 汤姆 , 泪流满面 , “ 将要 罗宾逊 . ”

“罗宾逊,”汤姆含泪回答，“威尔·罗宾逊。”

“ [ˈrɔbinsn] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][mæn] .
“ Robinson ! ” repeated the man .
“ 罗宾逊 ! ” 重复 这 男人 .

“罗宾逊！”那人重复道。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeni] [ˈrɑːbənsənz] [raʊnd] [hɪr] .
“ There ain't any Robinsons round here .
“ 那里 不是 任何 罗宾逊 圆形的 这里 .

“这附近没有罗宾逊家族的人。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
Where did you come from ? ”
在哪里 做过 你 来 从 ? ”

你来自哪里?

“ [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , [ˈredɪli] .
“ I came from the Richmond , ” replied Tom , readily .
“ 我 来了 从 这 里士满 , ” 回复 汤姆 , 容易 .

“我来自里士满,”汤姆爽快地回答道。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈdɔɪɪn] - [ʌp] [ðer; ðər] ? ”
“ What were you doin ' up there ? ”
“ 什么 是 你 做 - 向上 那里 ? ”

“你在上面干什么呢? ”

“ [ˈwəːkin] - [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] . ”
“ Workin ' on a farm . ”
“ 工作 - 在 一个 农场 . ”

“在农场工作。”

“ [hæz; həz][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [gɑːt][ə; eɪ][fɑːrm] ? ”
“ Has your people got a farm ? ”
“ 有 你的 人们 得到 一个 农场 ? ”

“你们家有农场吗? ”

“ [noʊ] ; [ˌem ˈiː] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðɚz] [ded] . ”
“ No ; me father and mother's dead . ”
“ 不 ; 我 父亲 和 母亲的 死的 . ”

“不，我的父母都去世了。”

“ [juː; jʊ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪˈleɪʃnz] , [eɪ] ? ”
“ You was with your relations , eh ? ”
“ 你 曾是 和 你的 关系 , 嗯 ? ”

“你当时和亲戚在一起，是吗? ”

“ [noʊ] ; [aɪ][gɑːt][noʊ] [ˈrelətɪvz] ; [aɪm][ə; eɪ] [ˈɔːrf(ə)n] . ”
“ No ; I got no relatives ; I'm a orphan . ”
“ 不 ; 我 得到 不 亲属 ; 我是 一个 孤儿 . ”

“不，我没有亲戚，我是个孤儿。”

“ [pʊr] [tʃaɪld] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [waɪf] [ˈsɔːftli] .

“	**Poor**	**child**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**farmer's**	**wife**	**softly**	**.**
“	贫穷的	孩子	！	”	哭	这	农民的	妻子	轻轻	.

“可怜的孩子！”农妇轻声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·帕格丁，海盗(Tom Pagdin, Pirate)
第5/10页

“ [rɪˈmembər] , [ˈdʒeɪkəb] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈhæznt] [ˈblesɪd; blest][ˌjuː ˈes] . ”

“	**Remember**	**,**	**Jacob**	**,**	**the**	**Lord**	**hasn't**	**blessed**	**us**	**.** **”**
“	记住	,	雅各布	,	这	主	还没有	蒙福	我们	. ”

“雅各，记住，耶和华还没有祝福我们。”

“ [jes] , [aɪm][ə; eɪ] [ˈɔːrf(ə)n] , ” [kraɪd] [tɑːm] , [ˈtɪrfəli] .

“	**Yes**	**,**	**I'm**	**a**	**orphan**	**,** **”**	**cried**	**Tom**	**,**	**tearfully**	**.**
“	是的	,	我是	一个	孤儿	, ”	哭	汤姆	,	泪流满面	.

“是的，我是个孤儿，”汤姆含泪喊道。

“ [aɪ][gɑːt] [-]

“	**I**	**got**	**[**	**80**	**]**
“	我	得到	[	-	]

“我得到了[80]

[noʊ] [ˈfɑːðər] [æn; ən] - [noʊ] [ˈmʌðər] , [æn; ən] - [ˈnoʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

no	**father**	**an**	**'**	**no**	**mother**	**,**	**an**	**'**	**nobody**	**in**	**the**	**world**	**.**
不	父亲	一个	-	不	母亲	,	一个	-	无人	在	这	世界	.

没有父亲，没有母亲，世界上没有其他人。

[aɪ] [wəz] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊv] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈmɪlkɪn] - [kaʊz] [æn; ən] - [ˈpʊlɪn] - [meɪz] [æn; ən] -

I	**wuz**	**put**	**to**	**work**	**for**	**a**	**cove**	**up**	**there**	**milkin**	**'**	**cows**	**an**	**'**	**pullin**	**'**	**maize**	**an**	**'**
我	伍兹	放	到	工作	为了	一个	海湾	向上	那里	挤奶	-	牛	一个	-	拉林	-	玉米	一个	-

[plaʊɪn] - — — ”

ploughin	**'**	**—**	**—**	**”**
耕作	-	—	—	”

我被安排到那边的一个村庄干活，挤牛奶、收玉米、耕地——”

“ [plaʊɪn] - ! ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] .

“	**Ploughin**	**'**	**!**	**”**	**interrupted**	**the**	**farmer**	**.**
“	耕作	-	!	”	中断	这	农民	.

“耕地！”农夫打断道。

“ [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [pʊt] [juː; jʊ] [plaʊɪn] - ? ”

“	**Mean**	**to**	**say**	**he**	**put**	**you**	**ploughin**	**'**	**?**	**”**
“	意思是	到	说	他	放	你	耕作	-	?	”

“你是说他让你去耕地了吗？”

“ [jes] , ” [ˈsɒbd] [tɑːm] ; “ [æn; ən] - [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː][bæd] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**sobbed**	**Tom**	**;**	**“**	**an**	**'**	**he**	**treated**	**me**	**bad**	**,**
“	是的	,	”	啜泣	汤姆	;	“	一个	-	他	治疗	我	坏的	,

“是的，”汤姆抽泣着说，“他对我不好。”

[tuː] — [ˈʌstər] [nɑːk] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [æn; ən] - [ˈlærəp][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːrtwɪp] .

too	**—**	**uster**	**knock**	**me**	**about**	**an**	**'**	**larrup**	**me**	**with**	**a**	**cartwhip**	**.**
也	—	乌斯特	敲	我	关于	一个	-	揍	我	和	一个	车鞭	.

也——乌斯特把我打得东倒西歪，用车鞭把我抽打一顿。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈhɑːrdli] [gɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] — [ˈnevər] — [soʊ][aɪ] [ˈkudnt] [stænd][ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [lɔːŋgər] ,

I	**never**	**hardly**	**got**	**enough**	**to**	**eat**	**—**	**never**	**—**	**so**	**I**	**couldn't**	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**,**
我	绝不	几乎	得到	足够的	到	吃	—	绝不	—	所以	我	不能	站立	它	不	更长	,

[æn; ən] - [aɪ] [rʌn] [əˈweɪ] . ”

an	**'**	**I**	**run**	**away**	**.**	**”**
一个	-	我	跑步	离开	.	”

我从来没吃饱过饭——从来没有——所以我再也忍受不了了，就逃走了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [koʊvz] [neɪm] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['wəːkin] - [wɪð; wɪθ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

“	**What**	**was**	**the**	**cove's**	**name**	**you**	**was**	**workin**	**'**	**with**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**farmer**	**.**
”	什么	曾是	这	海湾的	姓名	你	曾是	工作	-	和	?	”	问	这	农民	.

“你之前工作的那个海湾叫什么名字？”农夫问道。

“ [smɪθ] , ” [sed] [tɑːm] , “ ['mɪstər] . [smɪθ] . ”

“	**Smith**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**	**“**	**Mr**	**.**	**Smith**	**.**	**”**
”	史密斯	,	”	说	汤姆	,	“	先生	.	史密斯	.	”

“史密斯，”汤姆说，“史密斯先生。”

“ [wʌt] [smɪθ] ? ”

“	**What**	**Smith**	**?**	**”**
”	什么	史密斯	?	”

“什么史密斯？”

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [neɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['paɪrət] , [səˈspektɪŋ] [ə; eɪ][træp] ;

“	**I**	**dunno**	**his**	**other**	**name**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**captured**	**pirate**	**,**	**suspecting**	**a**	**trap**	**;**
”	我	不知道	他的	其他	姓名	,	”	回复	这	捕获	海盗	,	怀疑	一个	陷阱	;

“我不知道他的别名，”被俘的海盗回答道，他怀疑这是一个陷阱；

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] - [ɪm] [kɔːld] ['ɛniˌθɪŋk] [ɪkˈsept] ['mɪstər] [smɪθ] . ”

“	**I**	**never**	**heard**	**'**	**im**	**called**	**anythink**	**except**	**Mister**	**Smith**	**.**	**”**
”	我	绝不	听到	-	我是	称为	任何东西	除了	先生	史密斯	.	”

“我从没听人叫他史密斯先生以外的别名。”

“ [hʌm] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

“	**Hum**	**,**	**”**	**said**	**the**	**farmer**	**.**
”	哼	,	”	说	这	农民	.

“嗯，”农夫说道。

“ [æn; ən] - [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] ? ” “

“	**An**	**'**	**how**	**long**	**is**	**it**	**since**	**you**	**run**	**away**	**?**	**”**	**“**
”	一个	-	如何	长的	是	它	自从	你	跑步	离开	?	”	“

“你离家出走多久了？”

- [baʊt] [tuː] [wiːks] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .

'	**Bout**	**two**	**weeks**	**,**	**”**	**replied**	**Tom**	**.**
-	回合	二	周	,	”	回复	汤姆	.

“大概两周吧，”汤姆回答道。

“ [aɪ] [bɪn] ['haɪdɪn] - [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ]

“	**I**	**bin**	**hidin**	**'**	**in**	**the**	**bush**
”	我	垃圾桶	隐藏	-	在	这	衬套

我一直躲在灌木丛里

['soʊz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ketʃ] [ˌem ˈiː] .

so's	**they**	**wouldn't**	**ketch**	**me**	**.**
所以也是	他们	不会	双体帆船	我	.

所以他们抓不到我。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ketʃ] [æn; ən] - [tʊk] [bæk] [æn; ən] - [nɑːkt] [əˈbaʊt] .

I	**didn't**	**want**	**to**	**be**	**ketched**	**an**	**'**	**took**	**back**	**an**	**'**	**knocked**	**about**	**.**
我	没有	想	到	是	素描	一个	-	采取	后退	一个	-	敲门	关于	.

我不想被抓起来带回去，然后被人粗暴对待。

[aɪˈd][ə; eɪ] ['ræðər] [daɪd] .

I'd	**a**	**rather**	**died**	**.**
ID	一个	相当	死亡	.

我宁愿死了。

[aɪ] ['nɪrli] [dɪd][daɪ] , [tuː] !

I	**nearly**	**did**	**die**	**,**	**too**	**!**
我	几乎	做过	死	,	也	!

我差点也死了！

[aɪ][gɑːt] [stɑːrvd] — [aɪm] [stɑːrvd] [naʊ] .
I got starved — I'm starved now .
我 得到 饥饿 — 我是 饥饿 现在 .

我饿坏了——我现在还饿着呢。

[aɪ] [eɪnt] - [æd] [nɑːθɪŋk] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [deɪ] , [nɔːr] ['jestərdeɪ] - [ɑːrdli] .
I ain't - ad nothink to eat all day , nor yesterday - ardly .
我 不是 - 广告 什么都没有 到 吃 全部 天 , 也不 昨天 - 几乎不 .

我今天一整天都没东西吃，昨天也几乎没吃。

[aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] [kʌm] - [er] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [faʊlz] ['oʊnli][aɪ] [wəz] - - , [æn; ən] - [ðæts]
I wouldn't - a come - ere to take them fowls only I wuz - ungry , an - that's
我 不会 - 一个 来 - 埃雷 到 拿 他们 家禽 仅有的 我 伍兹 - - , 一个 - 那就是
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

如果不是饿了，我根本不会来这里抓这些鸡，这是实话。

[aɪ] ['nevər] [stoʊl] [nɑːθɪŋk] [ɪn][ˌem 'iː][laɪf] [bɪ'fɔːr] . ”
I never stole nothink in me life before . ”
我 绝不 偷窃 什么都没有 在 我 生活 前 . ”

我这辈子从来没偷过东西。

“ [pʊr] [tʃaɪld] ! ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['wʊmən] ; “ [pər'hæps][hiː; hi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeɪkəb] . ”
“ Poor child ! ” murmured the woman ; “ perhaps he couldn't help it , Jacob . ”
“ 贫穷的 孩子 ! ” 低声说道 这 女士 ; “ 也许 他 不能 帮助 它 , 雅各布 . ”

“可怜的孩子！”女人低声说道，“也许雅各布也是身不由己。”

“ [ʌm; əm] , ” [sed] ['dʒeɪkəb] .
“ Um , ” said Jacob .
“ 嗯 , ” 说 雅各布 .

“嗯，”雅各布说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kæt] ['ɑːrtɝ] [ðə; ði] [faʊlz] ? ”
“ I thought you said it wuz a native cat arter the fowls ? ”
“ 我 想法 你 说 它 伍兹 一个 本国的 猫 动脉 这 家禽 ? ”

“我记得你说过，除了家禽之外，那是一只本地猫？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ; “ [aɪ][dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
“ Yes , ” replied Tom ; “ I did say it . ” [81]
“ 是的 , ” 回复 汤姆 ; “ 我 做过 说 它 . ” [-]

“是的，”汤姆回答说；“我的确说过。”[81]

“ [æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ][æd'mɪt][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ An - now you admit you did it ? ”
“ 一个 - 现在 你 承认 你 做过 它 ? ”

“现在你承认是你做的了？”

“ [wel] , [aɪ] [wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [weɪl] [ˌem 'iː] . ”
“ Well , I wuz frightened , an - I thought you wuz goin - to whale me . ”
“ 出色地 , 我 伍兹 害怕 , 一个 - 我 想法 你 伍兹 去 - 到 鲸 我 . ”

“我当时很害怕，以为你要打我。”

“ [haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] ['tʃɪkɪnz] ? ”
“ How were you goin - to cook them chickens ? ”
“ 如何 是 你 去 - 到 厨师 他们 鸡 ? ”

“你打算怎么烹饪这些鸡？”

“ [aɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kʊk] - [ɪm] . ”
“ I wusn't goin - to cook - em . ”
“ 我 - 去 - 到 厨师 - 呃 . ”

“我不会把它们煮了。”

“ [juː; jʊ] ['wɔznt] !
“ You wasn't !
“ 你 不是 !

“你才不是呢！”

[wʌt] , [ðen] , ['gɔɪn] - [tuː; tə] [sel] - [ɪm] ? ”
What , then , goin ' to sell ' em ? ”
什么 , 然后 , 去 - 到 卖 - 呃 ? ”

那要靠什么来卖它们呢?

“ [noʊ] , [aɪ] [wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [iːt] - [ɪm] [rɔː] ! ”
“ No , I wuz goin ' to eat ' em raw ! ”
“ 不 , 我 伍兹 去 - 到 吃 - 呃 生的 ! ”

“不，我要生吃它们！”

“ [maɪ][gɑːd] , ['dʒeɪkəb] , ” [ɪk'skleɪmd] [də; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] , “ [də; ði] [pʊr] ['bɔɪz] ['stɑːrvɪŋ] !
“ My God , Jacob , ” exclaimed the farmer's wife , “ the poor boy's starving !
“ 我的 上帝 , 雅各布 , ” 惊呼 这 农民的 妻子 , “ 这 贫穷的 男孩们 饥饿 !

“我的天哪，雅各布，”农妇惊呼道，“这可怜的孩子快饿死了！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [də; ði] ['wʊlfɪʃ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ?
Can't you see the wolfish look in his eye ?
不能 你 看 这 狼 看 在 他的 眼睛 ?

你难道看不出他眼中那狼一般的眼神吗?

” [tɑːm] [glɛəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['fæmɪʃt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
” Tom glared and looked as famished as he could .
” 汤姆 怒目而视 和 看起来 作为 饥饿 作为 他 可以 .

汤姆怒目而视，装出一副饥肠辘辘的样子。

“ [lʊk] - [er] , ” [kraɪd] [də; ði]['fɑːrmər] , “ [wer] [ɪz] [ðɪs] [koʊv] ['smɪθs] [pleɪs] [ɑːn][də; ði] ['rɪtʃmənd] ? ”
“ Look ' ere , ” cried the farmer , “ where is this cove Smith's place on the Richmond ? ”
“ 看 - 埃雷 , ” 哭 这 农民 , “ 在哪里 是 这 海湾 史密斯 地方 在 这 里士满 ? ”

“瞧瞧这儿，”农夫喊道，“史密斯在里士满河畔的这片小海湾在哪儿呢？”

“ [its] [ə'baʊt] [lɪz'mɔːr] , ” [sed] [tɑːm] , ['redɪli] , “ [æt; ət][də; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][də; ði][bɪg] [skrʌb] .
“ It's about Lismore , ” said Tom , readily , “ at the beginning of the Big Scrub .
“ 它是 关于 利斯莫尔 , ” 说 汤姆 , 容易 , “ 在 这 开始 的 这 大的 擦洗 .

“是关于利斯莫尔的，”汤姆爽快地说道，“在大清洗的开始。”

[eint] [juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ðer; ðər] ? ”
Ain't you ever been there ? ”
不是 你 曾经 到过 那里 ? ”

你从来没去过那里吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [də; ði]['fɑːrmər] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ʌv; əv][də; ði] ['paɪrəts] [koʊt] ['kɑːlər] ,
“ No , ” said the farmer , still keeping a firm grip of the pirate's coat collar ,
“ 不 , ” 说 这 农民 , 仍然 保持 一个 公司 紧握 的 这 海盗的 外套 衣领 ,

“不，”农夫说着，仍然紧紧抓着海盗的衣领。

“ [æn; ən] - [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] ['iːðər] .
“ an ' I doubt if you ' ave either .
“ 一个 - 我 怀疑 如果 你 - 大道 任何一个 .

“an” 我怀疑你是否两者都有。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [daʊn] [tuː; tə] [lɪz'mɔːr] ? ”
How did you get down to Lismore ? ”
如何 做过 你 得到 向下 到 利斯莫尔 ? ”

你是怎么到利斯莫尔的?

“ [træmp] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Tramped it , ” said Tom .
“ 践踏 它 , ” 说 汤姆 .

“踩过去了，”汤姆说。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [juː; jʊ] ? ” “
“ How long did it take you ? ” “
“ 如何 长的 做过 它 拿 你 ? ” “

“你花了多长时间？”

- [baʊt] [tuː] [deɪz] . ”
' Bout two days . ”
- 回合 二 天 . ”

大概两天吧。

“ [tuː] [deɪz] ?
“ Two days ?
“ 二 天 ?

“两天？”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ? ”
What did you have to eat ? ”
什么 做过 你 有 到 吃 ? ”

你吃了什么？

“ [aɪ][gɑːt] [ˈlɪli] - - [ˈaʊtər] [ðə; ði] [bʊʃ] , [æn; ən] - [ˈberiz] ,
“ I got lilly - pillys outer the bush , an ' berries ,
“ 我 得到 莉莉 - - 外 这 衬套 , 一个 - 浆果 ,

“我在灌木丛外发现了水芹和浆果，

[æn; ən] - [aɪ] [ˈʌstər] [pʊl] [kɔːrn][kɑːbz][æn; ən] - [roʊst] - [ɪm] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈfaɪər][æn; ən] - [ˈʌstər] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk]
an ' I uster pull corn cobs an ' roast ' em over a fire an ' uster get a drink
一个 - 我 乌斯特 拉 玉米 玉米 一个 - 烤 - 呃 超过 一个 火 一个 - 乌斯特 得到 一个 喝
[ʌv; əv] [mɪlk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈderi] [ˈfɑːrmz][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪn] - . ”
of milk at the dairy farms in the mornin ' . ”
的 牛奶 在 这 奶制品 农场 在 这 早晨 - . ”

然后我拔出玉米棒子，在火上烤着吃，早上再去奶牛场喝杯牛奶。”

“ [ɑː] ! [wəːnt, weənt][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [lɪzˈmɔːr] ? ”
“ Ah ! Weren't the police looking for you in Lismore ? ”
“ 啊 ! 不是 这 警察 寻找 为了 你 在 利斯莫尔 ? ”

“啊！警察不是在利斯莫尔找你吗？”

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] .
“ I dunno .
“ 我 不知道 .

我不知道。

[aɪ] [ˈnevər] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
I never went into the town .
我 绝不 去 进入 这 镇 .

我从没进过镇子。

[aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][æn; ən] - [ðen] [aɪ][gɑːt] [əkrɔst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æn; ən] -
I stayed in the scrub till it was dark an ' then I got acrost the bridge an '
我 入住 在 这 擦洗 直到 它 曾是 黑暗的 一个 - 然后 我 得到 横跨 这 桥 一个 -
[sniːkt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [wəz] [ˈgɔɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [ˈsɪdni] .
sneaked on to a boat that wuz goin ' out to Sydney .
偷偷摸摸 在 到 一个 船 那 伍兹 去 - 出去 到 悉尼 .

我在灌木丛里待到天黑，然后穿过桥，偷偷溜上一艘开往悉尼的船。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [daʊn] [ɪn] - [ɜːr; ər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [-]
I meant to go right down in ' er , but they found me out [82]
我 意思是 到 去 正确的 向下 在 - 呃 , 但 他们 成立 我 出去 [-]

我本想直接下去，但他们发现了[82]

[æn; ən] - [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [æt; ət] [ˈwʊdˌbɝːn] , [æn; ən] - [aɪ] [wɔːkt] [əkrɔst] [æn; ən] - [sniːkt] [ɑːn][ðə; ði]

an	'	put	me	off	at	Woodburn	,	an	'	I	walked	acrost	an	'	sneaked	on	the
一个	-	放	我	离开	在	伍德伯恩	,	一个	-	我	步行	横跨	一个	-	偷偷摸摸	在	这

[pʌnt; pʊnt][æt; ət] [ˈtʃætˌswɝːθ] ,

punt	at	Chatsworth	,
平底船	在	查茨沃斯	,

他们把我赶到伍德伯恩，我穿过马路，偷偷溜上查茨沃斯的平底船。

[æn; ən] - [ˈkɛm] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklærəns] .

an	'	kem	on	this	side	of	the	Clarence	.
一个	-	肯	在	这	边	的	这	克拉伦斯	.

克拉伦斯河这边的安克。

[aɪ] [bɪn] - - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [ˈevər] [sɪns] . ”

I	been	prowlin	'	about	the	bush	ever	since	.	”
我	到过	-	-	关于	这	衬套	曾经	自从	.	”

从那以后，我一直在灌木丛里徘徊。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ? ”

“	Why	didn't	you	go	into	the	towns	and	look	for	work	or	something	?	”
“	为什么	没有	你	去	进入	这	城镇	和	看	为了	工作	或者	某物	?	”

“你为什么不去镇上找份工作什么的呢？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wəz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [bloʊ] [ˈoʊvər] .

“	Because	I	wuz	waitin	'	for	it	to	blow	over	.
“	因为	我	伍兹	等待	-	为了	它	到	吹	超过	.

“因为我一直在等风头过去。”

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [bɔːs] [ʌp] [ðer; ðər] [əˈbʌv] [lɪzˈmɔːr] [maɪt] [pʊt] [æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər]

I	thought	my	boss	up	there	above	Lismore	might	put	an	advertisement	in	the	paper
我	想法	我的	老板	向上	那里	多于	利斯莫尔	可能	放	一个	广告	在	这	纸

[ɔːr] [set] [ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˌem ˈiː] . ”

or	set	the	police	onter	me	.	”
或者	放	这	警察	-	我	.	”

我当时想，我在利斯莫尔上面的老板可能会在报纸上登广告，或者让警察来抓我。”

“ [hʌm] , ” [sed] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] .

“	Hum	,	”	said	the	farmer	.
“	哼	,	”	说	这	农民	.

“嗯，”农夫说道。

“ [its] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [truː] [bɪl] , [ɔːr][jʊr; jər][ðə; ði] [ˈklɛvɚɪst] [ˈvoʊtɪŋ] [ˈlaɪər] [ˈaʊtər] [dʒeɪl][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]

“	It's	either	a	true	bill	,	or	your	the	cleverest	voting	liar	outer	gaol	at	the	present
“	它是	任何一个	一个	真的	账单	,	或者	你的	这	最聪明的	表决	说谎者	外	监狱	在	这	展示

[ˈmoʊmənt] . ”

moment	.	”
片刻	.	”

“要么这是一项真实的法案，要么你就是目前监狱外最狡猾的投票骗子。”

“ [aɪ] [eint] [noʊ][ˈlaɪər] , ” [prəuˈtestid][ðə; ði] [ˈpaɪrət] : “ [aɪ] [eint] .

“	I	ain't	no	liar	,	”	protested	the	pirate	:	“	I	ain't	.
“	我	不是	不	说谎者	,	”	抗议	这	海盗	:	“	我	不是	.

“我不是骗子，”海盗抗议道：“我不是。”

[æn; ən] - [ɪts] [truː] , [ˈevri] [wɜːrd] . ”

An	'	its	true	,	every	word	.	”
一个	-	它是	真的	,	每一个	单词	.	”

“而且句句属实。”

“ [hʌm] , ” [sed] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] ; “ [wiːl] [siː] . ”

“	Hum	,	”	said	the	farmer	;	“	We'll	see	.	”
“	哼	,	”	说	这	农民	;	“	出色地	看	.	”

“嗯，”农夫说，“我们走着瞧。”

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] ? ” [æskt] [tɑːm] , ['æŋkʃəsli] .
“ You ain't goin ' to give me up ? ” asked Tom , anxiously .
“ 你 不是 去 - 到 给 我 向上 ? ” 问 汤姆 , 焦虑地 .

“你不会放弃我吧？”汤姆焦急地问道。

“ [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] , [dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [koʊv] [ʌp] . ”
“ I say , mister , don't give a cove up . ”
“ 我 说 , 先生 , 不 给 一个 海湾 向上 . ”

“我说，先生，别放弃任何一个海湾。”

“ [wiːl] [siː] ; [wiːl] [siː] . ”
“ We'll see ; we'll see . ”
“ 出色地 看 ; 出色地 看 . ”

“我们走着瞧，我们走着瞧。”

“ [dəunt] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][tɑːm] ; “ [pliːz] [dəunt] .
“ Don't ! ” pleaded Tom ; “ please don't .
“ 不 ! ” 恳求 汤姆 ; “ 请 不 .

“别这样！”汤姆哀求道，“求求你别这样。”

[lʊk] , [aɪ] [wəʊnt] ['nevər] [ʃeɪk] ['eni] [mɔːr] [faʊlz] , [aɪ] [wəʊnt] .
Look , I won't never shake any more fowls , I won't .
看 , 我 惯于 绝不 摇 任何 更多的 家禽 , 我 惯于 .

听着，我以后再也不会去抓家禽了，真的不会了。

['oʊnli] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [smɪθ] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'bʌv] [lɪz'mɔːr] ,
Only I don't want to ' ave to go back to that Smith up there above Lismore ,
仅有的 我 不 想 到 - 大道 到 去 后退 到 那 史密斯 向上 那里 多于 利斯莫尔 ,

我只是不想再回到利斯莫尔山上的那个史密斯那里去。

[æn; ən] - [get] [nɑːkt] [ə'baʊt] .
an ' get knocked about .
一个 - 得到 敲门 关于 .

然后被打得鼻青脸肿。

” [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .
” The farmer's wife was regarding the culprit with pity .
” 这 农民的 妻子 曾是 关于 这 罪魁祸首 和 遗憾 .

农妇怜悯地看着罪犯。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ Are you hungry now ? ” she asked .
“ 是 你 饥饿的 现在 ? ” 她 问 .

“你现在饿了吗？”她问。

[tɑːm] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
Tom rubbed his stomach .
汤姆 摩擦 他的 胃 .

汤姆揉了揉肚子。

“ [aɪm] ['nɪrli] [ded] , ” [hiː; hi] ['mɚːmɚd] ['woʊfəli] ; “ [aɪm] ['empti] [æz; əz][ə; eɪ] - ['ɑːlɚ] [lɔːg] . ”
“ I'm nearly dead , ” he murmured woefully ; “ I'm empty as a ' oller log . ”
“ 我是 几乎 死的 , ” 他 低声说道 可悲地 ; “ 我是 空的 作为 一个 - 奥勒 日志 . ”

“我快要死了，”他悲伤地低语道；“我空空如也，像一根圆木。”

“ [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , ['dʒeɪkəb] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [waɪf] .
“ Let him come inside , Jacob , ” pleaded the wife .
“ 让 他 来 里面 , 雅各布 , ” 恳求 这 妻子 .

“雅各布，让他进来吧，”妻子恳求道。

“ [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fiːd] [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ Let me give him a feed first before you do anything with him .
“ 让 我 给 他 一个 喂养 第一的 前 你 做 任何事物 和 他 .

“在你对他进行任何操作之前，让我先喂他吃点东西。”

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn]['tɑːmz]['kɑːlər] . [-]
" The man relaxed his grip on Tom's collar . [83]
" 这 男人 轻松 他的 紧握 在 汤姆的 衣领 . [-]

"那人松开了抓着汤姆衣领的手。[83]

" [lʊk] - [er] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
" Look ' ere , " he said , " if what you say turns out to be true ,
" 看 - 埃雷 , " 他 说 , " 如果 什么 你 说 转弯 出去 到 是 真的 ,

"听着，"他说，"如果你说的是真的，

[aɪ][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [laɪk][aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] . "
I won't give you in charge to the police , like I meant to do . "
我 惯于 给 你 在 收费 到 这 警察 , 喜欢 我 意思是 到 做 . "

我不会像我原本打算的那样，把你们交给警察管理。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['evri] [wɜːrd] , " [sed] [tɑːm] ['sɑːləmli] .
" It is true , every word , " said Tom solemnly .
" 它 是 真的 , 每一个 单词 , " 说 汤姆 庄严地 .

"千真万确，"汤姆郑重地说。

" ['evri] ['blumin] - [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Every bloomin ' word of it . "
" 每一个 盛开 - 单词 的 它 . "

"每一个字都该死。"

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'gen] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] .
" What did you say your name was again ? " asked the farmer's wife .
" 什么 做过 你 说 你的 姓名 曾是 再次 ? " 问 这 农民的 妻子 .

"你刚才说你叫什么名字来着？"农妇问道。

" ['stiːvnsn] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ; " [dʒoʊ] ['stiːvnsn] . "
" Stevenson , " replied Tom ; " Joe Stevenson . "
" 史蒂文森 , " 回复 汤姆 ; " 乔 史蒂文森 . "

"史蒂文森，"汤姆回答说，"乔·史蒂文森。"

" [waɪ] [juː; jʊ] [sed] ['rɔbinsn] [fɜːrst] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" Why you said Robinson first , " exclaimed the farmer .
" 为什么 你 说 罗宾逊 第一的 , " 惊呼 这 农民 .

"你为什么先说罗宾逊？"农夫惊呼道。

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] , " [prəu'testid][tɑːm] ; " [aɪ] [sed] ['stiːvnsn] . "
" No , I never , " protested Tom ; " I said Stevenson . "
" 不 , 我 绝不 , " 抗议 汤姆 ; " 我 说 史蒂文森 . "

"不，我从来没有，"汤姆抗议道；"我说的是史蒂文森。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stiːvnsn] , ['dʒeɪkəb] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] .
" I think it was Stevenson , Jacob , " said the wife .
" 我 思考 它 曾是 史蒂文森 , 雅各布 , " 说 这 妻子 .

"我想是史蒂文森，雅各布，"妻子说。

" [aɪl] [swer] [hiː; hi] [sed] ['rɔbinsn] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" I'll swear he said Robinson , " muttered the farmer .
" 患病的 发誓 他 说 罗宾逊 , " 低声说道 这 农民 .

"我敢肯定他说的是罗宾逊，"农夫低声说道。

" ['eniweɪ] ['stiːvnsn] [ɔːr] ['rɔbinsn] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [naʊ] ,
" Anyway Stevenson or Robinson , it don't matter which , for now ,
" 反正 史蒂文森 或者 罗宾逊 , 它 不 事情 哪个 , 为了 现在 ,

"总之，是史蒂文森还是罗宾逊，现在都无所谓了。"

[juː; jʊ][goʊ] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [ˌem 'iː] .
you go straight up to the house there in front o ' me .
你 去 直的 向上 到 这 房子 那里 在 正面 o - 我 .

你直接走到我面前那栋房子那里去。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get] [əˈweɪ] ,
If you try to get away ,
如果 你 尝试 到 得到 离开 ,

如果你试图逃跑，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhaɪdɪn] - [fɜːrst][æn; ən] - [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs]
I'll give you a good hidin ' first an ' give you in charge to the police
患病的 给 你 一个 好的 隐藏 - 第一的 一个 - 给 你 在 收费 到 这 警察
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

我先狠狠揍你一顿，然后把你交给警察。

[-] [hɪr] ? ”
D'yer hear ? ”
戴尔 听到 ? ”

你听到了吗?

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , [ˈmiːkli] .
“ Yes , ” replied Tom , meekly .
“ 是的 , ” 回复 汤姆 , 温顺地 .

“是的，”汤姆温顺地回答道。

“ [aɪ] [hɪr] .
“ I hear .
“ 我 听到 .

我听说了。

[aɪ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] .
I won't try to run away .
我 惯于 尝试 到 跑步 离开 .

我不会试图逃跑。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
I wish I could get a good home , ” he added on a second inspiration .
我 希望 我 可以 得到 一个 好的 家 , ” 他 额外 在 一个 第二 灵感 .

“我希望我能找到一个好家，”他补充道，这又给了他第二个灵感。

“ [ɪf] [jər] [ˈɑːnɪst] [əˈbaʊt] [ðæt] , [meɪbi] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ If yer honest about that , meybe I'll find a home for you , ” said the man .
“ 如果 你的 诚实的 关于 那 , 也许 患病的 寻找 一个 家 为了 你 , ” 说 这 男人 .

“如果你诚实面对自己，也许我会给你找个家，”那人说道。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [læd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] . ”
“ I want a good lad about the place . ”
“ 我 想 一个 好的 小伙子 关于 这 地方 . ”

“我想要个靠谱的小伙子。”

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃoʊ] , [æn; ən] - [dəunt] [weɪl] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] [mæn] [smɪθ] [dɪd] , [æn; ən] -
“ You give me a show , an ' don't whale me like that man Smith did , an '
“ 你 给 我 一个 展示 , 一个 - 不 鲸 我 喜欢 那 男人 史密斯 做过 , 一个 -
[aɪl] [wɜːrk] ,
I'll work ,
患病的 工作 ,

“你给我一场精彩的表演，别像史密斯那样对我大吼大叫，我就会好好工作。”

” [sed] [tɑːm] , [ˈθroʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈiːgərnəs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
” said Tom , throwing as much eagerness into his voice as he could .
” 说 汤姆 , 投掷 作为 很多 渴望 进入 他的 嗓音 作为 他 可以 .

“汤姆说道，语气中充满了渴望。”

“ [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ,

“	**I'll**	**make**	**some**	**enquiries**	**about**	**you**	**in**	**the**	**mornin**	**' ,**
“	患病的	制作	一些	查询	关于	你	在	这	早晨	- ,

“我明天早上会打听一下你的情况。”

” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ;

”	**said**	**the**	**farmer**	**as**	**they**	**entered**	**the**	**kitchen**	**door**	**;**
”	说	这	农民	作为	他们	进入	这	厨房	门	;

“农夫一边说着，一边走进了厨房门；

“ [æn; ən] - [ðə; ði] - [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fiːd] [fɔːr; fər] [naʊ] . ” [-]

“	**an**	**'**	**the**	**missus'll**	**give**	**you**	**a**	**feed**	**for**	**now**	**.**	**”**	**[**	**84**	**]**
“	一个	-	这	-	给	你	一个	喂养	为了	现在	.	”	[	-	]

“夫人现在会给你喂饭。”[84]

[ðə; ði] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] [set] [daʊn] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	**good**	**-**	**hearted**	**woman**	**set**	**down**	**a**	**loaf**	**of**	**bread**	**and**	**the**	**best**	**part**	**of**	**a**
这	好的	-	心地	女士	放	向下	一个	面包	的	面包	和	这	最好的	部分	的	一个

[leg] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [tɑːm] .

leg	**of**	**mutton**	**before**	**Tom**	**.**
腿	的	羊肉	前	汤姆	.

这位心地善良的妇人把一块面包和羊腿上最好的部分放在汤姆面前。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tiː] [ɔːr] [mɪlk] ,

Then	**she**	**asked**	**him**	**if**	**he**	**would**	**have**	**tea**	**or**	**milk**	**,**
然后	她	问	他	如果	他	会	有	茶	或者	牛奶	,

然后她问他要不要喝茶或牛奶，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [teɪk] [mɪlk] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

and	**he**	**said**	**he'd**	**take**	**milk**	**so**	**as**	**not**	**to**	**put**	**her**	**to**	**any**	**trouble**	**and**
和	他	说	他会	拿	牛奶	所以	作为	不是	到	放	她	到	任何	麻烦	和

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pə'laɪt] [ænd; ənd]['sɔft'spoʊkən, 'sɔf'spoʊkən] ,

he	**was**	**so**	**polite**	**and**	**softspoken**	**,**
他	曾是	所以	有礼貌的	和	轻声细语	,

他说他会带牛奶来，以免给她添麻烦，而且他说话很客气，语气也很轻柔。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['penɪtənt] , [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] .

and	**looked**	**so**	**penitent**	**,**	**that**	**her**	**heart**	**went**	**out**	**to**	**him**	**still**	**more**	**.**
和	看起来	所以	忏悔者	,	那	她	心	去	出去	到	他	仍然	更多的	.

他一脸忏悔的样子，让她更加同情他了。

[tɑːm] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fuːd] ,

Tom	**rolled**	**his**	**eyes**	**about**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**food**	**,**
汤姆	滚动	他的	眼睛	关于	什么时候	他	锯	这	食物	,

汤姆看到食物时翻了个白眼。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [wʊlft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	**put**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**seized**	**a**	**piece**	**of**	**bread**	**and**	**wolfed**	**at**	**it**	**.**
和	放	出去	他的	手	和	查获	一个	片	的	面包	和	狼吞虎咽	在	它	.

他伸出手，抓起一块面包，狼吞虎咽地吃了起来。

[ðen] [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði][dʒɔɪnt]

Then	**he**	**grabbed**	**the**	**piece**	**of**	**meat**	**which**	**she**	**had**	**just**	**cut**	**off**	**the**	**joint**
然后	他	抓住	这	片	的	肉	哪个	她	有	只是	切	离开	这	联合的

[ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['fæmɪʃt] .

and	**tore**	**it**	**as**	**if**	**he**	**were**	**famished**	**.**
和	撕裂	它	作为	如果	他	是	饥饿	.

然后他一把抓起她刚从肉块上切下来的那块肉，像饿极了似的撕咬起来。

“ [pʊr] [θɪŋ] , [pʊr] [θɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	**Poor**	**thing**	**,**	**poor**	**thing**	**!**	**”**	**said**	**the**	**woman**	**.**
“	贫穷的	事物	,	贫穷的	事物	!	”	说	这	女士	.

“可怜的家伙，可怜的家伙！”女人说道。

" [dəunt] [iːt] [soʊ] ['kwɪkli] .

"	**Don't**	**eat**	**so**	**quickly**	**.**
"	不	吃	所以	迅速地	.

"别吃那么快。"

[juːl] [biː; bi] [ɪl] .

You'll	**be**	**ill**	**.**
你会	是	患病的	.

你会生病的。

[ðer; ðər] [naʊ] , [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] ; [dəunt] [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**now**	**,**	**take**	**your**	**time**	**;**	**don't**	**gulp**	**it**	**.**
那里	现在	,	拿	你的	时间	;	不	咕噜	它	.

好了，别急，慢慢来，别一口气喝完。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔːr] .

There's	**plenty**	**more**	**.**
有	很多	更多的	.

还有很多。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] .

You	**can**	**have**	**as**	**much**	**as**	**you**	**want**	**.**
你	能	有	作为	很多	作为	你	想	.

你可以想要多少就拥有多少。

" [ðə; ði] ['paɪrət] [tʃiːf] [sləud] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] ['stedəli] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]

"	**The**	**pirate**	**chief**	**slowed**	**down**	**,**	**and**	**went**	**steadily**	**to**	**work**	**on**	**the**	**bread**	**and**
"	这	海盗	首席	减速	向下	,	和	去	稳步	到	工作	在	这	面包	和

[miːt] .

meat	**.**
肉	.

海盗头子放慢了速度，稳稳地开始处理面包和肉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]

It	**was**	**not**	**much**	**trouble**	**to**	**him**	**to**	**act**	**the**	**part**	**,**	**because**	**his**	**appetite**
它	曾是	不是	很多	麻烦	到	他	到	行为	这	部分	,	因为	他的	食欲

[wʌz; wəz] [gʊd] ,

was	**good**	**,**
曾是	好的	,

对他来说，扮演这个角色并不费力，因为他胃口很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd][nɑːt] [pruːvd] [tuː]

and	**the**	**fruit**	**he**	**had**	**eaten**	**on**	**the**	**island**	**that**	**day**	**had**	**not**	**proved**	**too**
和	这	水果	他	有	吃	在	这	岛	那	天	有	不是	已证实	也

['steɪɪŋ] .

staying	**.**
入住	.

那天他在岛上吃的水果并没有让他感到太饱。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] .

All	**the**	**time**	**he**	**was**	**eating**	**,**	**he**	**thought**	**and**	**thought**	**.**
全部	这	时间	他	曾是	吃	,	他	想法	和	想法	.

他吃饭的时候一直在思考。

[hiː; hi] [eɪt] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['revəri] ,

He	**ate**	**on**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**reverie**	**,**
他	吃	在	在	一个	种类	的	遐想	,

他若有所思地继续吃着，

['teɪkɪŋ] [slaɪs] ['æftər] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

taking	**slice**	**after**	**slice**	**of**	**bread**	**and**	**meat**	**as**	**the**	**farmer's**	**wife**	**cut**	**them**	**off**	**.**
采取	片	后	片	的	面包	和	肉	作为	这	农民的	妻子	切	他们	离开	.

农妇切下一片又一片的面包和肉，他一把接一把地吃着。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

The	woman	watched	him	with	tears	in	her	eyes	.
这	女士	观看	他	和	眼泪	在	她	眼睛	.

女人含着泪望着他。

" [pʊr] [bɔɪ] " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

"	Poor	boy	"	she	murmured	from	time	to	time	.
"	贫穷的	男生	"	她	低声说道	从	时间	到	时间	.

"可怜的孩子，"她不时低声说道。

" [pʊr] [bɔɪ] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrvɪŋ] !

"	Poor	boy	;	he	must	have	been	starving	!
"	贫穷的	男生	;	他	必须	有	到过	饥饿	!

"可怜的孩子；他一定饿坏了！"

" [ðə; ði] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] ['dɪsə'pɪrd] .

"	The	loaf	of	bread	disappeared	.
"	这	面包	的	面包	消失	.

面包不见了。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [leg] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] .

The	last	of	the	leg	of	mutton	disappeared	.
这	最后的	的	这	腿	的	羊肉	消失	.

最后一块羊腿肉也消失了。

[ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [siːd] [keɪk]

The	good	wife	went	to	the	cupboard	and	got	a	great	piece	of	seed	cake
这	好的	妻子	去	到	这	橱柜	和	得到	一个	伟大的	片	的	种子	蛋糕

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['slaɪsɪz] . [-]

and	cut	it	in	slices	.	[	85	]
和	切	它	在	切片	.	[	-	]

贤惠的妻子走到橱柜前，拿出一块大块的籽饼，切成片。[85]

[tɑːm] [delt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [slaɪs] [baɪ] [slaɪs] .

Tom	dealt	with	it	slice	by	slice	.
汤姆	已处理	和	它	片	经过	片	.

汤姆一点一点地处理它。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [sɔːft][ænd; ənd] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)l] .

The	woman's	face	became	soft	and	more	pitiful	.
这	女性的	脸	成为	柔软的	和	更多的	可怜	.

女人的脸色变得柔和而可怜。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [hæf] [ə; eɪ]['roʊli] - ['pɑːli] .

She	went	to	the	cupboard	again	and	brought	out	half	a	roly	-	poly	.
她	去	到	这	橱柜	再次	和	带来	出去	一半	一个	罗利	-	聚合物	.

她又走到橱柜前，拿出了半个橡皮糖。

[tɑːm] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['siːkrətli] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [klɔːθ] [ænd; ənd] [let] [goʊ][ðə; ði][tɑːp] ['bʌt(ə)n]

Tom	put	his	hand	secretly	down	under	the	table	cloth	and	let	go	the	top	button
汤姆	放	他的	手	偷偷	向下	在下面	这	桌子	布	和	让	去	这	顶部	按钮

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

of	his	trousers	.
的	他的	裤子	.

汤姆偷偷地把手伸到桌布下面，解开了裤子的第一个纽扣。

" [pʊr] [bɔɪ] , " [ri'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] ; " [pʊr] [bɔɪ] .

"	Poor	boy	,	"	reiterated	the	farmer's	wife	;	"	poor	boy	.
"	贫穷的	男生	,	"	重申	这	农民的	妻子	;	"	贫穷的	男生	.

"可怜的孩子，"农妇重复道，"可怜的孩子。"

" [tuː] [greɪt] ['wʊmənli] [terz] ['gæðərd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ˌoʊvɚ'floʊd] .

" Two great womanly tears gathered in her eyes and slowly overflowed .

" 二 伟大的 女性 眼泪 聚集 在 她 眼睛 和 缓慢地 溢出 .

"两滴巨大的女人眼泪在她眼中聚集，缓缓流了出来。"

[tɑːm] , ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][stɑːr][pɑːrt] , [tʃoʊkt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]

Tom , conscious that he was playing a star part , choked down a few more

汤姆 , 有意识的 那 他 曾是 玩耍 一个 星星 部分 , 窒息 向下 一个 很少 更多的

['mɔːsəlz] [ʌv; əv] [fuːd] ;

morsels of food ;

小块 的 食物 ;

汤姆意识到自己扮演的是一个重要角色，硬着头皮又吃下了几口食物；

[ðen] [hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

then he laid aside his knife and fork , wiped the perspiration from his

然后 他 铺设 旁边 他的 刀 和 叉 , 擦拭 这 汗 从 他的

['fɔːrhed] ,

forehead ,

前额 ,

然后他放下刀叉，擦了擦额头上的汗。

[ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] .

and sat staring into vacancy with bulging eyes .

和 卫星 凝视 进入 空缺 和 凸起 眼睛 .

他瞪大了眼睛，呆呆地望着前方。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['paɪnæp(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

" Could you eat a piece of pineapple ? " asked the woman .

" 可以 你 吃 一个 片 的 菠萝 ? " 问 这 女士 .

"你能吃一块菠萝吗？"女人问道。

[hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər][kaɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Her intentions were kind , but she did not know .

她 意图 是 种类 , 但 她 做过 不是 知道 .

她的出发点是好的，但她并不了解情况。

[tɑːm] - [groʊn] .

Tom Pagdin groaned .

汤姆 - 呻吟 .

汤姆·帕格丁呻吟了一声。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['eni] [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wiːkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]

He felt that any refusal of food might be a weakening of the evidence in his

他 毛毡 那 任何 拒绝 的 食物 可能 是 一个 减弱 的 这 证据 在 他的

['feɪvər] .

favour .

偏爱 .

他认为，任何拒绝进食的行为都可能削弱对他有利的证据。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɜːrtɪvli] ['letɪŋ] [goʊ]

He tried to display as much appetite as possible , and furtively letting go

他 尝试 到 展示 作为 很多 食欲 作为 可能的 , 和 偷偷摸摸 出租 去

[ə'nʌðər] ['traʊzər] ['bʌt(ə)n] ,

another trouser button ,

其他 裤子 按钮 ,

他努力装出一副食欲旺盛的样子，偷偷地解开了另一颗裤子纽扣。

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

replied that he could .

回复 那 他 可以 .

他回答说他可以。

[ðə; ði] ['wʊmən] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd]
The **woman** **went** **to** **a** **case** **in** **the** **corner** **,** **and** **selected** **a** **fair** **-** **sized**
这 女士 去 到 一个 案件 在 这 角落 , 和 已选 一个 公平的 - 尺寸
['paɪnæp(ə)l] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
pineapple **from** **it** **.**
菠萝 从 它 .

女人走到角落里的一个柜子前，从中挑选了一个个头适中的菠萝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['freʃli] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paɪnæp(ə)l] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] ,
It **was** **freshly** **cut** **from** **the** **pineapple** **patch** **in** **the** **garden** **in** **front** **,**
它 曾是 新鲜的 切 从 这 菠萝 修补 在 这 花园 在 正面 ,

它是从前面花园的菠萝地里新鲜采摘的。

[bʌt; bət][ɪts] ['freɪgrəns] [feɪld] [tuː; tə] [ə'weɪk] ['eni] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn][tɑːm] .
but **its** **fragrance** **failed** **to** **awake** **any** **enthusiasm** **in** **Tom** **.**
但 它是 香味 失败的 到 醒 任何 热情 在 汤姆 .

但它的香味并没有唤起汤姆的任何热情。

[hiː; hi] [stoʊd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['slaɪsɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
He **stowed** **away** **a** **couple** **of** **slices** **as** **a** **matter** **of** **form** **,** **and** **then** **he**
他 已存放 离开 一个 夫妻 的 切片 作为 一个 事情 的 形式 , 和 然后 他
['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,
pleaded **,**
恳求 ,

他出于惯例偷偷藏了几片，然后恳求道：

[ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] , [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [iːt] ['eni] [mɔːr] .
in **a** **thick** **voice** **,** **that** **he** **couldn't** **eat** **any** **more** **.**
在 一个 厚的 嗓音 , 那 他 不能 吃 任何 更多的 .

他用沙哑的声音说，他再也吃不下了。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , “ [aɪ] ['rekən] [ɪf] [jiː; ji][dɪd] ,
“ **Well** **,** **”** **said** **the** **farmer** **,** **“** **I** **reckon** **if** **ye** **did** **,**
“ 出色地 , ” 说 这 农民 , “ 我 估计 如果 是的 做过 ,

“嗯，”农夫说，“我想如果你真的那样做了，

[juːd] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [kaʊ] [oʊ] - [maɪn] [ðæt] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [luː'sɜːrn] [pætʃ] - . ” [-]
you'd **be** **like** **that** **cow** **o** **'** **mine** **that** **got** **into** **the** **lucerne** **patch** **yisterday** **.** **”** **[** **86** **]**
你会 是 喜欢 那 奶牛 o - 矿 那 得到 进入 这 苜蓿 修补 - . ” [-]

你就像我昨天那头误入苜蓿地的母牛一样。”[86]

“ [waɪ] , ” [æskt] [tɑːm] , [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .
“ **Why** **,** **”** **asked** **Tom** **,** **in** **an** **anxious** **voice** **.**
“ 为什么 , ” 问 汤姆 , 在 一个 焦虑的 嗓音 .

“为什么？”汤姆焦急地问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [wel] [wɪ'ðɪn] .
He **was** **not** **feeling** **well** **within** **.**
他 曾是 不是 感觉 出色地 之内 .

他感觉身体不舒服。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] ['riːz(ə)n] [waɪ] , ” [sed] ['dʒeɪkəb] ['keɪliː] ; “ [ðə; ði] [bleɪmd] ['ænəməlz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ]
“ **Good** **enough** **reason** **why** **,** **”** **said** **Jacob** **Cayley** **;** **“** **the** **blamed** **animal's** **dead** **as** **a**
“ 好的 足够的 原因 为什么 , ” 说 雅各布 凯莉 ; “ 这 被指责 动物 死的 作为 一个
[dəːn] [dɔːr] - [neɪl] . ”
dern **door** **-** **nail** **.** **”**
德恩 门 - 指甲 . ”

“理由很充分，”雅各布·凯利说，“那只被指控的动物已经死透了。”

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] - [ɜːr; ər] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði] [ɪn'fleɪtɪd] ['paɪrət] .
“ **What** **happened** **to** **'** **er** **?** **”** **queried** **the** **inflated** **pirate** **.**
“ 什么 发生 到 - 呃 ? ” 查询 这 膨胀 海盗 .

“她怎么了？” 充气的海盗问道。

“ ['bʌstɪd] ! ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪkəb] , ['grɪmli] .
“ Busted ! ” replied Jacob , grimly .
“ 被捕 ! ” 回复 雅各布 , 阴沉地 .

“被抓住了！”雅各布冷冷地回答道。

[tɑːm] [tɜːrnd] [peɪl] .
Tom turned pale .
汤姆 转向 苍白 .

汤姆脸色苍白。

“ [aɪ] [eɪnt] ['fiːlɪŋ] [nʌn] [tuː] [wel] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][bænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['loʊər] [dek] .
“ I ain't feeling none too well , ” he murmured , placing a band on his lower deck .
“ 我 不是 感觉 没有任何 也 出色地 , ” 他 低声说道 , 放置 一个 乐队 在 他的 降低 甲板 .

“我感觉不太舒服，”他咕哝着，把一个乐队放在下层甲板上。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][koʊv] - [ʌd] [bʌst] [laɪk] — [laɪk][ə; eɪ] [kaʊ] ? ”
“ Do you think a cove ' ud bust like — like a cow ? ”
“ 做 你 思考 一个 海湾 - ud 摔碎 喜欢 — 喜欢 一个 奶牛 ? ”

“你觉得海湾的胸部像——像一头牛吗？”

“ [aɪ] [də'noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
“ I dunno , ” replied the farmer .
“ 我 不知道 , ” 回复 这 农民 .

“我不知道，”农夫回答道。

“ [ɪf] - [iːd] [et] [tuː] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] . ”
“ If ' e'd et too much he might . ”
“ 如果 - 埃德 等 也 很多 他 可能 . ”

“如果他吃得太多，他可能会吃。”

“ [ɔb] , [lɔːrd] ! ” [groʊn] [tɑːm] .
“ Ob , Lord ! ” groaned Tom .
“ 奥布 , 主 ! ” 呻吟 汤姆 .

“我的天哪！”汤姆呻吟道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['keɪliː] .
“ How do you feel ? ” asked Mrs . Cayley .
“ 如何 做 你 感觉 ? ” 问 太太 . 凯莉 .

“你感觉怎么样？”凯利太太问道。

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][peɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “
“ I got a pain , ” he said , “
“ 我 得到 一个 疼痛 , ” 他 说 , “

“我浑身疼，”他说，“

- [er] , [æn; ən] -
' ere , an '
- 埃雷 , 一个 -

“这里，一个”

- [er] — [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] . ” “
' ere — all over me stummick . ” “
- 埃雷 — 全部 超过 我 stummick . ” “

“到处都是，我的肚子上全是。”

- ['iːz]['oʊvər] - [et] - [ɪmsɛlf] , [mə'riːə] , ” [ri'mɑːkt] ['keɪliː] . “
' E's over - et ' imself , Maria , ” remarked Cayley . “
- 的 超过 - 等 - 他自己 , 玛丽亚 , ” 评论 凯莉 . “

“E已经完全掌控了自己，玛丽亚，”凯莉说道。

- [iːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] . ”
' E'd better go to bed . ”
- 埃德 更好的 去 到 床 . ”

“他最好去睡觉。”

“ [aɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sper] [ruːm] , ” [sed] [mə'riːə] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðərli]
“ I'll put him in the spare room , ” said Maria , regarding Tom with a motherly
“ 患病的 放 他 在 这 空闲的 房间 , ” 说 玛丽亚 , 关于 汤姆 和 一个 母性
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

“我会把他安排在客房里，”玛丽亚说着，用慈母般的目光看着汤姆。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪkəb] ,
“ Yes , ” replied Jacob ,
“ 是的 , ” 回复 雅各布 ,

“是的，”雅各布回答道。

“ [æn; ən] - [aɪl] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] - ['pædlɑːk] [ðə; ði]['waɪndər][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd]
“ an ' I'll lock the door an ' padlock the winder on the outside till we find
“ 一个 - 患病的 锁 这 门 一个 - 挂锁 这 卷线器 在 这 外部 直到 我们 寻找
[aʊt] ['weðər] [hɪz; ɪz][jɑːrn][ɪz] [truː] [ɔːr][nɑːt] .
out whether his yarn is true or not .
出去 无论 他的 纱 是 真的 或者 不是 .

“我会把门锁上，把外面的卷线器也锁上，直到我们弄清楚他的话是真是假。”

” ['tɑːmz] [feɪs] [fel] .
” Tom's face fell .
” 汤姆的 脸 跌倒 .

汤姆的脸色沉了下来。

[hiː; hi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [end] [ʌv; əv] - [kaʊ] .
He forgot everything — even the untimely end of Cayley's cow .
他 忘了 一切 — 甚至 这 不合时宜 结尾 的 - 奶牛 .

他什么都忘了——甚至连凯莉的奶牛意外死亡的事也忘了。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['oʊvər][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
While he had been feeding he had thought over a plan of escape .
尽管 他 有 到过 喂养 他 有 想法 超过 一个 计划 的 逃脱 .

他进食的时候一直在思考逃跑计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
It was simple enough .
它 曾是 简单的 足够的 .

这很简单。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][hiː; hi] [wʊd] [slɪp]
As soon as the farmer and his wife had gone to bed he would slip
作为 很快 作为 这 农民 和 他的 妻子 有 已消失 到 床 他 会 滑
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

农夫和妻子刚上床睡觉，他就偷偷溜出去。

[get] ['kwaɪətli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] ,
get quietly down to the river bank ,
得到 悄悄 向下 到 这 河 银行 ,

悄悄地走到河岸边，

[ænd; ənd] [ɪf] [deɪv] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [boʊt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['paɪrəts] [kæmp] , [swɪm] ['oʊvər]
and if Dave had taken the boat across to the Pirate's Camp , swim over
和 如果 戴夫 有 已采取 这 船 穿过 到 这 海盗的 营 , 游泳 超过
[ænd; ənd][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
and rejoin him .
和 重新加入 他 .

如果戴夫乘船去了海盗营地，那就游过去和他会合。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [skiːm] [wʌz; wəz] [bɔːk] .

But	now	this	scheme	was	baulked	.
但	现在	这	方案	曾是	犹豫不决	.

但现在这个计划受阻了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [-]

He	was	to	be	[	87	]
他	曾是	到	是	[	-	]

他将成为[87]

[lɔkt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ] [sel] ,

locked	up	for	the	night	like	a	prisoner	in	a	cell	,
已锁定	向上	为了	这	夜晚	喜欢	一个	囚犯	在	一个	细胞	,

像囚犯一样被锁在牢房里过夜，

[pər'hæps]['oʊnli] ['lɪbəreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['ʌndər] [strɪkt] [sɜːr'veɪləns] ,

perhaps	only	liberated	on	the	morrow	under	strict	surveillance	,
也许	仅有的	解放	在	这	明天	在下面	严格的	监视	,

或许要等到第二天才能在严密监视下获释。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

and	his	chance	of	escape	reduced	to	a	minimum	.
和	他的	机会	的	逃脱	减少	到	一个	最低限度	.

他的逃脱机会被降至最低。

['miːnwaɪl] [ɪn'kwaɪəriz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Meanwhile	enquiries	were	to	be	made	about	him	.
同时	查询	是	到	是	制成	关于	他	.

与此同时，有关部门将对他展开调查。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

He	was	not	far	away	from	home	.
他	曾是	不是	远的	离开	从	家	.

他离家不远。

['sʌmbɑːdi] [wʊd] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd]

Somebody	would	know	of	him	,	and	he	would	be	found	out	and
某人	会	知道	的	他	,	和	他	会	是	成立	出去	和

[ˌɪgnə'mɪniəsli] ['drægd] [bæk] .

ignominiously	dragged	back	.
耻辱地	拖拽	后退	.

总会有人认出他，他会被发现，然后灰溜溜地被拖回去。

[ðen] [ə'gen] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['kwɪkli] ,

Then	again	,	if	he	did	not	succeed	in	escaping	quickly	,
然后	再次	,	如果	他	做过	不是	成功	在	逃脱	迅速地	,

然而，如果他没能迅速逃脱，

[deɪv] [wʊd] ['prɑːbəbli] [faɪnd]['sɑːləteri] ['paɪrət] [tuː] ['loʊnsəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Dave	would	probably	find	solitary	pirating	too	lonesome	,	and	give	it	up	.
戴夫	会	大概	寻找	孤	盗版	也	寂寞	,	和	给	它	向上	.

戴夫可能会觉得独自一人做海盗太孤独，然后放弃。

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['mɑːtʃt] [tɑːm] [ɔːf] [tuː; tə] [bʌŋk] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] ,

The	farmer	marched	Tom	off	to	bunk	while	he	was	reflecting	over	these	things	,
这	农民	行军	汤姆	离开	到	假寐	尽管	他	曾是	反思	超过	这些	事物	,

农夫把汤姆带回宿舍，自己则在一旁思考这些事情。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] [ʌn'dres] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	having	seen	him	undress	,	gave	him	good	-	night	,	and	told	him	to
和	拥有	已见	他	脱衣服	,	给予	他	好的	-	夜晚	,	和	讲述	他	到

[meɪk] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

make	himself	comfortable	.
制作	他自己	舒服的	.

看到他脱衣服后，向他道了晚安，并让他随便坐。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [æz; əz][hiː; hi] [went] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd]['tɑːmz] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ]

He	turned	the	key	as	he	went	,	taking	the	candle	and	Tom's	clothes	with
他	转向	这	钥匙	作为	他	去	,	采取	这	蜡烛	和	汤姆的	衣服	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他边走边转动钥匙，带走了蜡烛和汤姆的衣服。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

A	few	minutes	after	the	prisoner	heard	the	wooden	shutters	,	with	which	the
一个	很少	分钟	后	这	囚犯	听到	这	木制的	百叶窗	,	和	哪个	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

几分钟后，囚犯听到了木制百叶窗的声音，窗户就是用这种百叶窗打开的。

[æz; əz][ɪn][oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌntri] ['haʊzɪz] , [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] , [bæŋ] [tə'geðər] ,

as	in	old	-	fashioned	country	houses	,	was	provided	,	bang	together	,
作为	在	老的	-	造型	国家	房屋	,	曾是	假如	,	砰	一起	,

就像老式乡村别墅一样，所有东西都一股脑儿地拼在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm]

and	the	sounds	which	followed	told	him	that	they	were	being	secured	from
和	这	声音	哪个	随后	讲述	他	那	他们	是	存在	安全	从

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

the	outside	.
这	外部	.

随后传来的声音告诉他，他们正在从外面加固防御。

[tɑːm][sæt][ɑːn][ðə; ði][bed] - [saɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [ðə; ði]['oʊnli]['gɑːrmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd]

Tom	sat	on	the	bed	-	side	in	his	shirt	,	the	only	garment	which	the	farmer	had
汤姆	卫星	在	这	床	-	边	在	他的	衬衫	,	这	仅有的	服装	哪个	这	农民	有

[left] [hɪm; ɪm] ,

left	him	,
左边	他	,

汤姆穿着衬衫坐在床边，这是农夫留给他的唯一一件衣服。

[ænd; ənd] ['pɒndəd] .

and	pondered	.
和	沉思	.

并仔细思考。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [fɪks] . [-]

It	was	an	awkward	fix	.	[	88	]
它	曾是	一个	尴尬的	使固定	.	[	-	]

这是一个尴尬的解决方案。[88]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ” [goʊz] ['fɪʃɪŋ] .

GEORGE	OF	THE	“	GREENWICH	”	GOES	FISHING	.
乔治	的	这	“	格林威治	”	去	钓鱼	.

“格林威治”的乔治去钓鱼了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvər] - [boʊt]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [freɪt] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] [æt; ət][wʌn]

The	little	river	-	boat	Greenwich	was	loading	freight	and	passengers	at	one
这	小的	河	-	船	格林威治	曾是	加载中	货运	和	乘客	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['græftən] [hwɔːvz] .

of	the	Grafton	wharves	.
的	这	格拉夫顿	码头	.

小型河船“格林威治号”正在格拉夫顿的一个码头装载货物和乘客。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klærəns] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

Across	the	Clarence	,	on	the	south	side	,
穿过	这	克拉伦斯	,	在	这	南	边	,

在克拉伦斯河对岸，南岸，

['wɪntʃɪz] ['rætld] [beɪlz] [ʌv; əv] [wʊl] [ænd; ənd][bægz][ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [meɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]

winches	rattled	bales	of	wool	and	bags	of	potatoes	and	maize	into	the
绞车	摇晃	捆包	的	羊毛	和	包	的	土豆	和	玉米	进入	这

['koʊst(ə)l] ['stiːmər] ,

coastal	steamer	,
沿海	汽船	,

绞车嘎嘎作响地将一捆捆羊毛、一袋袋土豆和玉米运进沿海轮船。

[wɪtʃ] ['treɪdɪd] ['wiːkli] [bɪ'twiːn] ['sɪdni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrtl] [nɔːrθ] [koʊst] .

which	traded	weekly	between	Sydney	and	the	fertile	North	Coast	.
哪个	交易	每周	之间	悉尼	和	这	沃	北	海岸	.

每周在悉尼和富饶的北海岸之间进行贸易。

[ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] [ə'bʌv] , ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,

On	the	river	bank	above	,	blocking	the	roadway	,
在	这	河	银行	多于	,	阻塞	这	道路	,

河岸上方，挡住了道路，

[wɜːr; wər] [jet] ['stændɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [wʊl] [daʊn]

were	yet	standing	some	of	the	teams	which	had	brought	the	wool	down
是	然而	常设	一些	的	这	团队	哪个	有	带来	这	羊毛	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['teɪb(ə)llænd] .

from	the	New	England	tableland	.
从	这	新的	英格兰	台地	.

当时还有一些队伍从新英格兰高原运来了羊毛。

[ðə; ði] ['dʌsti] [wɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriərz] [krækt] [noʊ][lɔːŋgər] ,

The	dusty	whips	of	the	carriers	cracked	no	longer	,
这	尘土飞扬	鞭子	的	这	承运人	裂纹	不	更长	,

搬运工们沾满灰尘的鞭子不再发出噼啪声了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['taɪərd]['hɔːrsɪz] [dəuzd] [kən'tentɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	their	tired	horses	dozed	contentedly	in	the	sunlight	.
和	他们的	疲劳的	马匹	打盹	心满意足地	在	这	阳光	.

疲惫的马儿在阳光下惬意地打着盹儿。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriərz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] [pʌb] , ['biəri] ['kwɔːrəlɪŋ] ['oʊvər]

Some	of	the	carriers	were	at	the	water	-	side	pub	,	beerily	quarrelling	over
一些	的	这	承运人	是	在	这	水	-	边	酒吧	,	啤酒般地	争吵	超过

[ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv]['raɪv(ə)l] “ ['lidər] .

the	merits	of	rival	“	leaders	.
这	优点	的	竞争对手	“	领导人	.

一些运输者在水边的酒吧里，一边喝着啤酒，一边争论着竞争对手“领导人”的优劣。

" [wʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌbækˈjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [kənˈdʌktɪŋ] [ˈæmərəs] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ]
" One was in the backyard of the hotel conducting amorous negotiations with
" 一 曾是 在 这 后院 的 这 酒店 进行 多情 谈判 和
[ə; eɪ] [blæk] [dʒɪn] ,
a black gin ,
一个 黑色的 杜松子酒 ,

"其中一人在酒店后院与一瓶黑杜松子酒进行着暧昧的谈判，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [huː] [dɪd][nɑːt] [drɪŋk] , [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [bæk] [ˈləʊdɪŋ] .
and another , who did not drink , had gone down to see about back loading .
和 其他 , WHO 做过 不是 喝 , 有 已消失 向下 到 看 关于 后退 加载中 .

还有一人不喝酒，他下去查看回程货物的情况。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ˈdɑːnld] [mæk] . , [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was three in the afternoon , and Donald Mac . , the skipper of the
它 曾是 三 在 这 下午 , 和 唐纳德 苹果 . , 这 船长 的 这
[ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ] ,
Greenwich ,
格林威治 ,

当时是下午三点，格林威治号的船长唐纳德·麦克

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
took his place at the wheel .
采取 他的 地方 在 这 车轮 .

他坐到了驾驶座上。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [boʊt] [mɔːr] [ˈpɑːpjələr][ðæn; ðən][ðə; ði]
On the river , up and down , there was no boat more popular than the
在 这 河 , 向上 和 向下 , 那里 曾是 不 船 更多的 受欢迎的 比 这
[ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ] .
Greenwich .
格林威治 .

在河上，无论上下游，没有哪艘船比格林威治号更受欢迎。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [-]
The crew of the little [89]
这 全体人员 的 这 小的 [-]

小[89]号的船员

[ˈstiːmər] [kənˈsistid] [ʌv; əv][sæm] , [ðə; ði][fæt] [ˌendʒɪˈnɪr] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [bɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪpər]
steamer consisted of Sam , the fat engineer , George and Bill , and the skipper
汽船 由.....组成 的 山姆 , 这 胖的 工程师 , 乔治 和 账单 , 和 这 船长
.
:
.

轮船上有胖工程师萨姆、乔治、比尔和船长。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [bɪl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dek] [hændz] ,
George and Bill were the deck hands ,
乔治 和 账单 是 这 甲板 双手 ,

乔治和比尔是甲板水手。

[huː] [pʊt] [ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ][ænd; ənd] [ˈpæsndʒɚ] [əˈʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈlændɪŋz] .
who put the cargo and passengers ashore at the various landings .
WHO 放 这 货物 和 乘客 岸上 在 这 各种各样的 着陆 .

负责将货物和乘客运送到各个码头的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] [ə'baʊt] [ðə; ði]

There	was	a	general	air	of	courtesy	and	good	humour	about	the
那里	曾是	一个	一般的	空气	的	礼貌	和	好的	幽默	关于	这

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

Greenwich	.
格林威治	.

格林威治酒店整体氛围充满礼貌和幽默。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['dɑːnld] [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] ,

Nothing	seemed	a	trouble	to	little	Donald	Macpherson	,
没有什么	似乎	一个	麻烦	到	小的	唐纳德	麦克弗森	,

小唐纳德·麦克弗森似乎什么事都解决不了。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dɑːnəldz] ['trʌblz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [liːn]

but	the	fact	of	the	matter	was	that	Donald's	troubles	had	made	him	lean
但	这	事实	的	这	事情	曾是	那	唐纳德的	麻烦	有	制成	他	倾斜

, [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [sæd] .

,	and	somewhat	sad	.
,	和	有些	伤心	.

但事实是，唐纳德的遭遇让他变得消瘦，也有些忧郁。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] - [siː] ['skɪpər] ,

He	had	all	the	responsibilities	of	a	deep	-	sea	skipper	,
他	有	全部	这	职责	的	一个	深的	-	海	船长	,

他承担着远洋船长的所有职责，

[wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɜːrd] [meɪt] .

with	less	than	the	pay	of	a	third	mate	.
和	较少的	比	这	支付	的	一个	第三	伴侣	.

薪水甚至低于三副。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['rɪvər] , [ɪts] [depθs] [ænd; ənd][baːz] ,

It	had	taken	him	his	life	to	learn	the	river	,	its	depths	and	bars	,
它	有	已采取	他	他的	生活	到	学习	这	河	,	它是	深度	和	酒吧	,

他用一生的时间去了解这条河，了解它的深渊和暗礁。

[ɪts] ['ʃæloʊz] [ænd; ənd] [riːfs] , [ænd; ənd][bæŋks] , [ænd; ənd] ['kɝːənts] ,

its	shallows	and	reefs	,	and	banks	,	and	currents	,
它是	浅滩	和	珊瑚礁	,	和	银行	,	和	电流	,

它的浅滩、暗礁、河岸和水流，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [fitʃər] ['æftər]

and	as	the	river	had	a	habit	of	changing	its	geographical	features	after
和	作为	这	河	有	一个	习惯	的	变化	它是	地理	特征	后

[iːtʃ] [flʌd] ,

each	flood	,
每个	洪水	,

而且由于这条河每次洪水过后都会改变其地理特征，

['dɑːnld] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [skuːl] .

Donald	was	always	at	school	.
唐纳德	曾是	总是	在	学校	.

唐纳德总是待在学校。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ,

Then	there	was	ever	the	possibility	that	some	day	,
然后	那里	曾是	曾经	这	可能性	那	一些	天	,

那么，总有一天，

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['elboʊ] ,

as	he	brought	the	Greenwich	round	the	Devil's	Elbow	,
作为	他	带来	这	格林威治	圆形的	这	魔鬼的	弯头	,

当他带着格林威治绕过魔鬼肘弯时，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [sˈwɔmpɪŋ] [ˈsʌðərli] ,
between **the** **reef** **and** **the** **bar** **at** **the** **mouth** **in** **a** **swamping** **southerly** **,**
之间 这 礁 和 这 酒吧 在 这 嘴 在 一个 淹没 南风 ,

在礁石和河口沙洲之间，狂风呼啸，吹得水流湍急。

[dɪˈspaɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
despite **all** **his** **knowledge** **of** **the** **game** **,**
尽管 全部 他的 知识 的 这 游戏 ,

尽管他对比赛了如指掌，

[ðə; ði][ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ] [wʊd] [stænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [kɪk] [hɜːr; hər] [prəˈpelər] [æt; ət][ðə; ði]
the **Greenwich** **would** **stand** **on** **her** **head** **and** **kick** **her** **propeller** **at** **the**
这 格林威治 会 站立 在 她 头 和 踢 她 螺旋桨 在 这
[ˈmɪlki] [wei] .
Milky **Way** **.**
乳白色 方式 .

格林尼治号会倒立起来，用螺旋桨猛击银河系。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
It **was** **three** **in** **the** **afternoon** **,**
它 曾是 三 在 这 下午 ,

当时是下午三点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪpər] [swʌŋ] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] .
and **the** **skipper** **swung** **the** **nose** **of** **his** **ship** **out** **from** **the** **wharf** **.**
和 这 船长 摇摆 这 鼻子 的 他的 船 出去 从 这 码头 .

船长将船头驶离了码头。

[sæm] , [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [æt; ət][ðə; ði] [gɔːŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlevər]
Sam **,** **the** **engineer** **,** **with** **his** **ear** **at** **the** **gong** **,** **and** **his** **hand** **on** **the** **lever**
山姆 , 这 工程师 , 和 他的 耳朵 在 这 锣 , 和 他的 手 在 这 杠杆
,
,
,

工程师山姆侧耳倾听锣声，手放在操纵杆上，

[stʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] .
stood **to** **his** **post** **.**
站立 到 他的 邮政 .

他坚守岗位。

[dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] [ˈsiːniər] [dek] [hænd] , [huː] [ˈræŋkt] [æz; əz][fɜːrst] [meit] , [ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði]
George **,** **the** **senior** **deck** **hand** **,** **who** **ranked** **as** **first** **mate** **,** **ran** **his** **eye** **down** **the**
乔治 , 这 高级的 甲板 手 , WHO 排名 作为 第一的 伴侣 , 跑 他的 眼睛 向下 这
[ˈkɑːrgoʊ][lɪst] .
cargo **list** **.**
货物 列表 .

乔治是资深水手，级别为大副，他目光扫过货物清单。

[bɪl] [stʊd] [baɪ] .
Bill **stood** **by** **.**
账单 站立 经过 .

比尔站在一旁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [ˈfensɪŋ] [ˈwaɪər][tuː; tə][drɑːp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɑːksɪz][ʌv; əv]
There **were** **coils** **of** **fencing** **wire** **to** **drop** **here** **and** **there** **,** **boxes** **of**
那里 是 线圈 的 击剑 金属丝 到 降低 这里 和 那里 , 盒子 的
[ˈgroʊsəriz] , [tɪnz] [ʌv; əv] [ˈkerəsiːn] ,
groceries **,** **tins** **of** **kerosene** **,**
杂货 , 罐头 的 煤油 ,

这里那里散落着成卷的铁丝网，还有成箱的食品杂货和煤油罐。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['sʌndriz] , [meɪlz] , [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] .

all	**sorts**	**of**	**sundries**	**,**	**mails**	**,**	**and**	**newspapers**	**.**
全部	排序	的	杂项	,	邮件	,	和	报纸	.

各种杂物、邮件和报纸。

[wer] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd]['regjələr] [səb'skraɪbɚz] [-]

Where	**the**	**local**	**newspapers**	**had**	**regular**	**subscribers**	**[**	**90**	**]**
在哪里	这	当地的	报纸	有	常规的	订阅者	[	-	]

当地报纸有固定订户的地方[90]

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] ,

along	**the**	**banks**	**,**
沿着	这	银行	,

沿河岸，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði]['peɪpər] [raʊnd] [ə; eɪ] [stoʊn] ([hiː; hi] [kept] [ə; eɪ]

it	**was**	**George's**	**custom**	**to**	**tie**	**the**	**paper**	**round**	**a**	**stone**	**(**	**he**	**kept**	**a**
它	曾是	乔治的	风俗	到	领带	这	纸	圆形的	一个	石头	(	他	保留	一个

[smɔːl] [paɪl] [ʌv; əv] ['bæləst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]) ,

small	**pile**	**of**	**ballast**	**for'ard**	**for**	**the**	**purpose**	**) ,**
小的	桩	的	压载物	向前	为了	这	目的	) ,

乔治的习惯是把纸条绑在石头上（他为此在前面准备了一小堆压舱石）。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] [æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [slɪd][baɪ] .

and	**threw**	**it**	**ashore**	**as**	**the**	**steamer**	**slid**	**by**	**.**
和	扔	它	岸上	作为	这	汽船	滑行	经过	.

当轮船滑过时，他把它扔到了岸上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]['ekspɜːrt][æt; ət] [ðɪs] ['præktɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəli][lænd][ə; eɪ]

He	**had**	**become**	**so**	**expert**	**at**	**this**	**practice**	**that**	**he**	**could**	**generally**	**land**	**a**
他	有	变得	所以	专家	在	这	实践	那	他	可以	一般来说	土地	一个

['nuːzpeɪpər] [ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [dɔːr] .

newspaper	**or**	**a**	**small**	**package**	**right**	**at**	**the**	**farmer's**	**door**	**.**
报纸	或者	一个	小的	包裹	正确的	在	这	农民的	门	.

他在这方面已经非常熟练，通常都能把报纸或小包裹直接送到农夫家门口。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvɚz] [brɪŋk] .

Most	**of**	**the**	**farm**	**houses**	**were**	**built**	**on**	**the**	**river's**	**brink**	**.**
最多	的	这	农场	房屋	是	建造	在	这	河流的	边缘	.

大多数农舍都建在河岸边。

[kuːl] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] ['weðərbɔːrd] ['kɔtɪdʒz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ʃeɪd] [ænd; ənd]

Cool	**,**	**comfortable**	**-**	**looking**	**weatherboard**	**cottages**	**,**	**surrounded**	**by**	**shade**	**and**
凉爽的	,	舒服的	-	寻找	护墙板	小屋	,	包围	经过	阴影	和

[fruːt] [triːz] [wɪð; wɪθ] [meɪz] ['pædək] , [bə'nænə] [groʊvz] ,

fruit	**trees**	**with**	**maize**	**paddocks**	**,**	**banana**	**groves**	**,**
水果	树木	和	玉米	围场	,	香蕉	小树林	,

凉爽舒适的木板小屋，周围绿树成荫，果树环绕，还有玉米地和香蕉林。

[ɔːr] [keɪn] [fiːldz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

or	**cane**	**fields**	**behind**	**them**	**.**
或者	甘蔗	字段	在后面	他们	.

或者它们身后的甘蔗田。

[æz; əz][ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [stiəd] [pæst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪs(ə)l] ,

As	**the**	**Greenwich**	**steered**	**past**	**she**	**would**	**give**	**a**	**blast**	**of**	**her**	**whistle**	**,**
作为	这	格林威治	转向	过去的	她	会	给	一个	爆炸	的	她	哨	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

and	**the**	**farmer**	**,**
和	这	农民	,

当格林威治号驶过时，她会吹响汽笛，而农夫，

[ɔːr][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɔːr][hɪz; ɪz][bɔɪ] , [ɔːr]['ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['dɔːtər] ,

or	his	wife	,	or	his	boy	,	or	often	his	pretty	daughter	,
或者	他的	妻子	,	或者	他的	男生	,	或者	经常	他的	漂亮的	女儿	,

或他的妻子，或他的儿子，或通常是他漂亮的女儿，

[wʊd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [weɪv] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər]

would	come	out	and	pick	up	the	package	and	wave	pleasantly	to	the	skipper
会	来	出去	和	挑选	向上	这	包裹	和	海浪	愉快	到	这	船长

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] .

and	his	crew	.
和	他的	全体人员	.

他会出来取包裹，并友好地向船长和他的船员挥手致意。

[ðə; ði] ['skɪpər] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [wʊd]

The	skipper	,	with	one	hand	to	the	wheel	and	one	eye	on	the	river	,	would
这	船长	,	和	一	手	到	这	车轮	和	一	眼睛	在	这	河	,	会

[weɪv] [bæk] ,

wave	back	,
海浪	后退	,

船长一手扶着舵，一眼望着河面，挥手回应。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd][sæm]['moʊstli] [kɪst] [ðer; ðər][hændz] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

and	George	and	Bill	and	Sam	mostly	kissed	their	hands	,	in	the	case	of
和	乔治	和	账单	和	山姆	大多	亲吻	他们的	双手	,	在	这	案件	的

[ə; eɪ]['leɪdi] ,

a	lady	,
一个	女士	,

乔治、比尔和山姆大多时候都只是亲吻对方的手，如果是女士的话。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['tʃɪrfəli] .

and	smiled	cheerfully	.
和	微笑	愉快地	.

他笑容灿烂。

[ðə; ði] ['skɪpɚz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	skipper's	eye	caught	the	waving	of	a	handkerchief	at	the	edge	of	a
这	船长的	眼睛	捕捉	这	挥手	的	一个	手帕	在	这	边缘	的	一个

[keɪn] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] ,

cane	field	on	the	opposite	bank	,
甘蔗	场地	在	这	对面的	银行	,

船长的目光落在了对岸甘蔗地边缘挥舞的手帕上。

[ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] [prə'duːs] .

and	crossed	to	pick	up	a	passenger	and	a	consignment	of	produce	.
和	交叉	到	挑选	向上	一个	乘客	和	一个	寄售	的	生产	.

然后过马路去接一名乘客和一批货物。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːrkt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

So	they	worked	down	the	river	.
所以	他们	工作	向下	这	河	.

于是他们沿着河往下走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [wen] [ðə; ði] ['stiːmər] [taɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] ,

It	was	almost	dark	when	the	steamer	tied	up	at	the	wharf	,
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	这	汽船	系	向上	在	这	码头	,

当轮船靠岸时，天色已近黄昏。

[wer] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

where	she	stayed	for	the	night	.
在哪里	她	入住	为了	这	夜晚	.

她当晚就住在那儿。

['dɑːnld] , [hɪz; ɪz] ['duːtiz] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['tʌkər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔːr] .

Donald	**,**	**his**	**duties**	**over**	**for**	**the**	**day**	**,**	**took**	**his**	**tucker**	**basket**	**and**	**went**	**ashore**	**.**
唐纳德	,	他的	职责	超过	为了	这	天	,	采取	他的	塔克	篮子	和	去	岸上	.

唐纳德一天的工作结束了，他带着食物篮上岸了。

[hɪz; ɪz] ['fænsi] [went] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [taʊn] .

His	**fancy**	**went**	**ahead**	**of**	**him**	**,**	**along**	**the**	**street**	**of**	**the**	**little**	**river**	**town**	**.**
他的	想要	去	前方	的	他	,	沿着	这	街道	的	这	小的	河	镇	.

他的思绪飘到了前面，沿着河边小镇的街道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪf] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

He	**saw**	**the**	**wife**	**standing**	**at**	**the**	**front**	**door**	**,**
他	锯	这	妻子	常设	在	这	正面	门	,

他看到妻子站在前门，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [leɪd][fɔːr; fər] [tuː] ,

and	**in**	**the**	**lamplight**	**behind**	**her**	**a**	**white**	**cloth**	**laid**	**for**	**two**	**,**
和	在	这	灯光	在后面	她	一个	白色的	布	铺设	为了	二	,

在她身后的灯光下，铺着一块白布，那是为两个人准备的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [tʃer] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] . [-]

and	**a**	**child's**	**chair**	**drawn**	**up**	**to**	**the**	**table**	**.**	**[91]**
和	一个	孩子的	椅子	绘制	向上	到	这	桌子	.	[-]

桌子旁还拉来了一把儿童椅。[91]

[ænd; ənd] ['dɑːnld] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

And	**Donald**	**forgot**	**that**	**he**	**was**	**tired**	**.**
和	唐纳德	忘了	那	他	曾是	疲劳的	.

唐纳德忘记了自己很累。

[sæm][ænd; ənd] [bɪl] [went] [ə'ʃɔːr] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [left] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] .

Sam	**and**	**Bill**	**went**	**ashore**	**also**	**,**	**and**	**left**	**George**	**to**	**mind**	**the**	**ship**	**.**
山姆	和	账单	去	岸上	还	,	和	左边	乔治	到	头脑	这	船	.

山姆和比尔也上岸了，留下乔治看管船。

[dʒɔːrdʒ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [slept] [ɪn][ðə; ði]['æftər] - ['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði] ['trænsəmz] , [ænd; ənd]

George	**,**	**being**	**a**	**bachelor**	**,**	**slept**	**in**	**the**	**after**	**-**	**cabin**	**on**	**the**	**transoms**	**,**	**and**
乔治	,	存在	一个	学士	,	睡着了	在	这	后	-	舱	在	这	横梁	,	和

['tʌkərd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'bɔːrd] .

tuckered	**for**	**himself**	**aboard**	**.**
疲惫不堪	为了	他自己	船上	.

乔治是单身汉，他睡在船尾的船舱里，自己解决船上的伙食费。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] ; ['moʊstli][wɪð; wɪθ] ['hevi] [laɪnz] [fɔːr; fər][dɔːg] [ʃɑːrks]

His	**chief**	**amusement**	**was**	**fishing**	**;**	**mostly**	**with**	**heavy**	**lines**	**for**	**dog**	**sharks**
他的	首席	娱乐	曾是	钓鱼	;	大多	和	重的	线条	为了	狗	鲨鱼

[ænd; ənd] " [dʒuːz] .

and	**"**	**jews**	**.**
和	"	犹太人	.

他最大的乐趣是钓鱼；主要用粗线钓狗鲨和"犹太鱼"。

" [soʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tiː] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrk] [laɪn] ,

"	**So**	**when**	**he**	**had**	**had**	**his**	**tea**	**he**	**took**	**his**	**shark**	**line**	**,**
"	所以	什么时候	他	有	有	他的	茶	他	采取	他的	鲨鱼	线	,

"所以，喝完茶后，他拿出了他的鲨鱼线，

[ænd; ənd] ['beɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] ['mʌlɪt] , [θruː] [aʊt] [ə'stɜːrn] .

and	**baiting**	**it**	**with**	**half**	**a**	**mullet**	**,**	**threw**	**out**	**astern**	**.**
和	诱饵	它	和	一半	一个	鲻	,	扔	出去	倒车	.

用半条鲻鱼作饵，从船尾抛出去。

['hævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [raʊnd] [æn; ən] ['empti] ['kerəsiːn] [tɪn] ,

Having	passed	a	loop	of	the	line	round	an	empty	kerosene	tin	,
拥有	通过了	一个	环形	的	这	线	圆形的	一个	空的	煤油	锡	,

将线绕在一个空煤油罐上，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði][beɪt] [wʊd] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

and	placed	it	so	that	a	tug	at	the	bait	would	upset	it	and	make	a
和	放置	它	所以	那	一个	拖船	在	这	饵	会	沮丧的	它	和	制作	一个

[roʊ] ,

row	,
排	,

并将鱼饵放置成这样：只要拉动鱼饵，鱼就会翻动鱼饵，从而产生涟漪。

[dʒɔːrdʒ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [smoʊk] .

George	filled	his	pipe	and	went	for'ard	to	smoke	.
乔治	已填	他的	管道	和	去	向前	到	抽烟	.

乔治装满烟斗，然后上前去抽烟。

['æftər][æn; ən] ['aʊɚz] [laʊndʒ] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [stroʊl][æft][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

After	an	hour's	lounge	the	first	mate	thought	he	would	stroll	aft	and	look	at
后	一个	小时	休息室	这	第一的	伴侣	想法	他	会	漫步	后部	和	看	在

[ðə; ði][laɪn] .

the	line	.
这	线	.

休息了一个小时后，大副决定到船尾走走，看看缆绳。

“ [aɪl] [bet] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðæt] [ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [briːm] [hæv; həv] ['iːtn] [maɪ][beɪt]

“	I'll	bet	,	”	he	said	to	himself	,	“	that	the	cursed	bream	have	eaten	my	bait
“	患病的	赌注	,	”	他	说	到	他自己	,	“	那	这	被诅咒的	鲂	有	吃	我的	饵

[ɔːf] .

off	.
离开	.

“我敢打赌，”他自言自语道，“那些该死的鲷鱼肯定把我的鱼饵吃掉了。”

” [hiː; hi] [druː] [ɪn][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] .

”	He	drew	in	the	slack	of	the	line	and	commenced	to	haul	up	.
”	他	画	在	这	松弛	的	这	线	和	开始	到	运输	向上	.

他收紧绳索，开始向上拉。

[ðə; ði][laɪn] ['tɔːtnd] .

The	line	tautened	.
这	线	绷紧的	.

线绷紧了。

“ [hə'loʊ] ! ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , “ [aɪm] [snægd] !

“	Hullo	!	”	cried	George	,	“	I'm	snagged	!
“	你好	!	”	哭	乔治	,	“	我是	被钩住	!

“喂！”乔治喊道，“我被钩住了！”

” [hiː; hi] [pʊld] ['stedəli] .

”	He	pulled	steadily	.
”	他	拉	稳步	.

他稳稳地拉着。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪv] [hʊkt] ['sʌmθɪŋ] .

“	No	,	”	he	added	,	“	I've	hooked	something	.
“	不	,	”	他	额外	,	“	我已经	钩子	某物	.

“不，”他补充道，“我上钩了。”

[its] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , " [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [its]
It's coming up , " he resumed , peering over into the water , " Whatever it is it's
它是 未来 向上 , " 他 恢复 , 窥视 超过 进入 这 水 , " 任何 它 是 它是
[dæʃt] ['hevi] ;
dashed heavy ;
虚线 重的 ;

"它要来了,"他继续说道，同时向水里张望，"不管是什么，它都沉甸甸地拍打着；

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][lɔːg] , [aɪ] ['rekən] .
must be a log , I reckon .
必须 是 一个 日志 , 我 估计 .

我猜那一定是根原木。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerəsiːn] [læmp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ][dɪm] ['jeloʊ] [laɪt] ['oʊvər]
" There was a kerosene lamp on the wharf which threw a dim yellow light over
" 那里 曾是 一个 煤油 灯 在 这 码头 哪个 扔 一个 暗淡 黄色的 光 超过
[ðə; ði]['wɔːtər][ə'stɜːrn] .
the water astern .
这 水 倒车 .

"码头上有一盏煤油灯，向船尾的水面上投射出昏暗的黄色灯光。"

[dʒɔːrdʒ] ['drægd] [ðə; ði][laɪn] [ə'raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː]
George dragged the line around over the rail so that he would be enabled to see
乔治 拖拽 这 线 大约 超过 这 轨 所以 那 他 会 是 已启用 到 看
[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] .
what he was bringing up .
什么 他 曾是 带来 向上 .

乔治把绳子拖过铁轨，这样他就能看到自己拉上来的东西了。

" [baɪ] [gɑːʃ] , [its] ['hevi] , " [hiː; hi] [sə'lɪləkwaɪz] .
" By gosh , it's heavy , " he soliloquised .
" 经过 天哪 , 它是 重的 , " 他 独白 .

"哎呀，真重啊,"他自言自语道。

" [dæʃt] [gʊd] [θɪŋ] [ðɪs] [laɪn][ɪz] [strɔːŋ] . " [-]
" Dashed good thing this line is strong . " [92]
" 虚线 好的 事物 这 线 是 强的 . " [-]

"幸好这条线很结实。"[92]

[ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [strɔːŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][held][æn; ən] [eɪt] [fʊt] [greɪ] - [nɜːrs] [ʃɑːrk] .
The line was strong ; it had held an eight foot grey - nurse shark .
这 线 曾是 强的 ; 它 有 握住 一个 八 脚 灰色的 - 护士 鲨鱼 .

这条鱼线很结实，它曾钓到过一条八英尺长的灰护士鲨。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [hɔːld] [ɪn] .
Foot by foot the first mate hauled in .
脚 经过 脚 这 第一的 伴侣 拖拽 在 .

大副一步一步地把船拖了上来。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] !
" Here it comes !
" 这里 它 来 !

"来了！"

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , " [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ! "
" he ejaculated , " what the devil is it , though ! "
" 他 射精 , " 什么 这 魔鬼 是 它 , 尽管 ! "

他脱口而出："这到底是什么鬼东西！"

" [waɪ] , [maɪ][gɑːd] ! " [skriːmd] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [dek] - [hænd] , " [its] [ə; eɪ][mæn] ! !
" Why , my God ! " screamed the horrified deck - hand , " IT'S A MAN ! !
" 为什么 , 我的 上帝 ! " 尖叫 这 惊恐万分 甲板 - 手 , " 它是 一个 男人 ! !

"我的天哪！"惊恐的水手尖叫道，"是个男人！！"

" [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːl] ,

"	**George**	**had**	**leaned**	**over**	**the**	**rail**	**to**	**examine**	**his**	**haul** **,**
"	乔治	有	倾斜	超过	这	轨	到	检查	他的	运输 ,

乔治俯身倚在栏杆上查看他的收获，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] [pʊl] [ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] , ['gæstli] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['lɪvɪd] [feɪs] ,

and	**at**	**the**	**last**	**pull**	**a**	**human**	**head**	**,**	**ghastly**	**and**	**horrible**	**,**	**with**	**livid**	**face** **,**
和	在	这	最后的	拉	一个	人类	头	,	阴森	和	可怕	,	和	铁青	脸 ,

[ænd; ənd][dæŋk] ,

and	**dank**	**,**
和	dank	,

最后拽出一颗人头，面目狰狞可怕，脸色惨白，阴冷潮湿。

['drɪpɪŋ] , ['mætɪd] [her] , [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

dripping	**,**	**matted**	**hair**	**,**	**had**	**risen**	**to**	**the**	**surface**	**.**
滴落	,	哑光	头发	,	有	升起	到	这	表面	.

湿漉漉、黏糊糊的头发浮到了水面。

[hɪz; ɪz] ['hɔːrɪfaɪd] [geɪz] [met] [ðə; ði]['oʊpən] ['sterɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] !

His	**horrified**	**gaze**	**met**	**the**	**open**	**staring**	**eyes**	**of**	**a**	**corpse**	**!**
他的	惊恐万分	目光	遇见	这	打开	凝视	眼睛	的	一个	尸体	!

他惊恐的目光与一具尸体睁开的、直勾勾地盯着他的眼睛相遇了！

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] , ['fæsɪneɪtɪd] , ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] !

For	**one**	**moment**	**he**	**was**	**petrified**	**,**	**fascinated**	**,**	**frozen**	**with**	**horror** **!**
为了	一	片刻	他	曾是	石化	,	着迷	,	冷冻	和	恐怖 !

他有一瞬间感到恐惧、着迷，又有一瞬间吓得动弹不得！

[ðen] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [laɪn] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

Then	**he**	**let**	**the**	**line**	**run**	**through**	**his**	**fingers**	**,**
然后	他	让	这	线	跑步	通过	他的	手指	,

然后他任由鱼线从指缝间滑落。

[liːpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [baʊnd] [ænd; ənd] ['kəʊtlɪs] , [hætlɪs] ,

leaped	**on**	**to**	**the**	**wharf**	**with**	**a**	**mighty**	**bound**	**and**	**coatless**	**,**	**hatless**	**,**
跳跃	在	到	这	码头	和	一个	强大的	边界	和	无外套	,	无帽	,

他纵身一跃，跳上码头，身上没穿外套，也没戴帽子。

[tʃɑːrdʒd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] ['steɪʃ(ə)n] .

charged	**up**	**the**	**street**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**police**	**station**	**.**
带电	向上	这	街道	在	这	方向	的	这	警察	车站	.

他沿着街道朝警察局的方向冲去。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ,

The	**Sergeant**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**,**
这	军士	有	已消失	到	床	,

中士已经上床睡觉了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][pəˈdʒɑːməz][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [vəˈrændə] [ɪn] ['ænsər]

but	**he**	**rose**	**in**	**his**	**pyjamas**	**and**	**came**	**out**	**on**	**to**	**the**	**verandah**	**in**	**answer**
但	他	玫瑰	在	他的	睡衣	和	来了	出去	在	到	这	阳台	在	回答

[tuː; tə][ə; eɪ] [laʊd] ,

to	**a**	**loud**	**,**
到	一个	大声	,

但他穿着睡衣起身，听到一声响亮的呼喊，便走到了阳台上。

[ɪnˈsɪstənt] ['nɔkiŋ] .

insistent	**knocking**	**.**
坚持	敲门	.

持续不断的敲门声。

“ [wɒts] [ʌp] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ What's up ? ” he cried .
“ 是什么 向上 ? ” 他 哭 .

“怎么了？”他喊道。

“ [huːz] [ðer; ðər] ? ”
“ Who's there ? ”
“ 谁是 那里 ? ”

“谁在那儿？”

“ [ˌem ˈiː] ! ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .
“ Me ! ” cried George .
“ 我 ! ” 哭 乔治 .

“我！”乔治喊道。

“ [get] [ʌp] , [kwɪk] ! ”
“ Get up , quick ! ”
“ 得到 向上 , 快的 ! ”

“快起来！”

“ [huːz] [ˌem ˈiː] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
“ Who's me ? ” demanded the officer .
“ 谁是 我 ? ” 要求 这 官 .

“我是谁？”警官问道。

“ [dʒɔːrdʒ] ! ” [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] [meɪt] , [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɑːkər] .
“ George ! ” said the first mate , still hanging on to the knocker .
“ 乔治 ! ” 说 这 第一的 伴侣 , 仍然 绞刑 在 到 这 敲击器 .

“乔治！”大副说道，手里还紧紧抓着门环。

“ [wʌt] [dʒɔːrdʒ] ? ”
“ What George ? ”
“ 什么 乔治 ? ”

“什么事，乔治？”

“ [ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ] ; [kʌm] [kwɪk] , [fɔːr; fər] [ˈgɑːdz] [seɪk] ! ”
“ Greenwich ; come quick , for God's sake ! ”
“ 格林威治 ; 来 快的 , 为了 神的 清酒 ! ”

“格林威治，看在上帝的份上，快来吧！”

“ [wɒts] [ʌp] ?
“ What's up ?
“ 是什么 向上 ?

“这是怎么回事?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? ”
What do you want ? ”
什么 做 你 想 ? ”

你想要什么?

“ [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] [kwɪk] .
“ Come down to the wharf quick .
“ 来 向下 到 这 码头 快的 .

“快到码头来。”

[aɪv] [hʊkt] [ə; eɪ] [mæn] . ” [-]
I've hooked a man . ” [93]
我已经 钩子 一个 男人 . ” [-]

我勾搭上了一个男人。”[93]

“ [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] .
“ Killed a man ? ” said the Sergeant .
“ 被杀 一个 男人 ? ” 说 这 军士 .

“杀人了？”警官问道。

“ [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] ? ”

“	Has	there	been	a	row	;	I	didn't	hear	anything	?	”
“	有	那里	到过	一个	排	;	我	没有	听到	任何事物	?	”

“是不是发生争吵了？我什么都没听到。”

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] , “ [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] ['eni] [roʊ] .

“	No	,	no	!	”	exclaimed	George	,	“	there	hasn't	been	any	row	.
“	不	,	不	!	”	惊呼	乔治	,	“	那里	还没有	到过	任何	排	.

“不，不！”乔治喊道，“根本没有发生争吵。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːrk] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [ded] [mæn] . ”

I	was	shark	fishing	,	and	I	caught	a	man	—	a	dead	man	.	”
我	曾是	鲨鱼	钓鱼	,	和	我	捕捉	一个	男人	—	一个	死的	男人	.	”

我当时在钓鲨鱼，结果钓到的是一个男人——一个死人。

“ [hʌm] ! ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , ['daʊtfəli] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ? ”

“	Hum	!	”	said	the	Sergeant	,	doubtfully	,	“	have	you	been	drinking	?	”
“	哼	!	”	说	这	军士	,	怀疑地	,	“	有	你	到过	喝	?	”

“嗯！”中士怀疑地问道，“你喝酒了吗？”

“ [noʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [dek] [hænd] , “ [aɪ][dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	No	!	”	shouted	the	excited	deck	hand	,	“	I	don't	touch	it	;
“	不	!	”	喊叫	这	兴奋的	甲板	手	,	“	我	不	触碰	它	;

“不！”兴奋的水手喊道，“我不碰它；

[bʌt; bət][aɪ] [swer] [tuː; tə][gɑːd] [its] [truː] [aɪ][dɪd] [kætʃ] [ə; eɪ][mæn] ! ”

but	I	swear	to	God	it's	true	I	did	catch	a	man	!	”
但	我	发誓	到	上帝	它是	真的	我	做过	抓住	一个	男人	!	”

但我向上帝发誓，我真的抓到一个男人了！

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ”

“	Where	is	he	now	?	”
“	在哪里	是	他	现在	?	”

他现在在哪里?

“ [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] ; [aɪ] [hʊkt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

“	On	the	line	;	I	hooked	something	and	pulled	it	up	.
“	在	这	线	;	我	钩子	某物	和	拉	它	向上	.

“我在线上钓到了什么东西，然后把它拉了上来。”

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ] [ded] [ænd; ənd] ['hevi] .

I	couldn't	make	out	what	it	was	;	it	came	so	dead	and	heavy	.
我	不能	制作	出去	什么	它	曾是	;	它	来了	所以	死的	和	重的	.

我看不清那是什么；它沉甸甸的，毫无生气。

[wen] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][aɪ] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [lʊkt] .

When	I	got	it	to	the	top	I	leaned	over	the	stern	and	looked	.
什么时候	我	得到	它	到	这	顶部	我	倾斜	超过	这	船尾	和	看起来	.

当我把它弄到顶端时，我俯身越过船尾向外望去。

[maɪ][gɑːd] , [aɪ] ['nevər] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] ! ”

My	God	,	I	never	got	such	a	fright	in	my	life	!	”
我的	上帝	,	我	绝不	得到	这样的	一个	惊吓	在	我的	生活	!	”

我的天哪，我这辈子都没这么吓过！

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

“	What	did	you	do	then	?	”	asked	the	Sergeant	.
“	什么	做过	你	做	然后	?	”	问	这	军士	.

“那你当时做了什么？”中士问道。

“ [aɪ] [let] [goʊ][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [hɪr] ! ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

“	I	let	go	the	line	and	run	up	here	!	”	said	George	.
“	我	让	去	这	线	和	跑步	向上	这里	!	”	说	乔治	.

“我松开绳子就跑上来了！”乔治说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

“	All	right	,	”	said	the	officer	,
“	全部	正确的	,	”	说	这	官	,

“好的，”警官说道。

[ɪn][ə; eɪ] [griːvd] [vɔɪs] — [hiː; hi] [heitid] ['ɪnˌkwests] — “ [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [gɔːn] [ænd; ənd] [draʊnd]

in	a	grieved	voice	—	he	hated	inquests	—	“	some	fellow's	gone	and	drowned
在	一个	伤心	嗓音	—	他	憎恨	死因调查	—	“	一些	同伴们	已消失	和	溺水

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

himself	in	the	river	,	I	suppose	. ”
他自己	在	这	河	,	我	认为	. ”

他用悲伤的声音说道——他讨厌验尸——“我想，大概是有人在河里溺水身亡了。”

“ [aɪ] [də'noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] .

“	I	dunno	,	”	replied	George	.
“	我	不知道	,	”	回复	乔治	.

“我不知道，”乔治回答道。

“ ['hiːz] [ded] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] ['hiːz] [bɪn] [ded] [sʌm; səm]

“	He's	dead	,	anyway	,	and	by	the	look	of	it	,	I	reckon	he's	been	dead	some
“	他是	死的	,	反正	,	和	经过	这	看	的	它	,	我	估计	他是	到过	死的	一些

[taɪm] . ”

time	.	”
时间	.	”

“反正他已经死了，而且看样子，我估计他已经死了有一段时间了。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [laɪn] [fæst] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ;

“	You	ought	to	have	made	the	line	fast	,	”	said	the	Sergeant	;
“	你	应该	到	有	制成	这	线	快速地	,	”	说	这	军士	;

“你应该尽快完成排队，”中士说；

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [hʊk] .

“	he	might	have	got	off	the	hook	.
“	他	可能	有	得到	离开	这	钩	.

他或许能逃脱惩罚。

[hoʊp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [daʊn] [tuː; tə]

Hope	to	Heaven	he	has	,	”	he	added	,	“	and	that	he	gets	down	to
希望	到	天堂	他	有	,	”	他	额外	,	“	和	那	他	获得	向下	到

['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz] ['aɪlənd] ,

Palmer's	Island	,
帕尔默的	岛	,

“我向上帝祈祷，”他补充道，“希望他能到达帕尔默岛。”

[ɔːr] ['sʌmwer] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] .

or	somewhere	;	I	don't	want	him	.
或者	某处	;	我	不	想	他	.

或者去别的地方；我不想要他。

[weɪt] , [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] ['traʊzərz] [ɑːn] , [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] .

Wait	,	till	I	get	my	trousers	on	,	I'll	go	down	and	see	.
等待	,	直到	我	得到	我的	裤子	在	,	患病的	去	向下	和	看	.

等我穿好裤子，我再下去看看。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fænsi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

It	might	have	been	fancy	with	you	.
它	可能	有	到过	想要	和	你	.

它或许会很适合你。

[ʃʊr] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ə'sliːp] , [dʒɔːrdʒ] ? ”

Sure	you	weren't	asleep	,	George	?	”
当然	你	不是	睡着了	,	乔治	?	”

乔治，你确定你没睡着吗?

“ [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] , [ɪm'fætɪkli] , “ [aɪ] ['wɔznt] [ə'sliːp] ; [aɪ] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [meɪd] [maɪ]
“ No ! ” exclaimed George , emphatically , “ I wasn't asleep ; I hadn't even made my
“ 不 ! ” 惊呼 乔治 , 强调地 , “ 我 不是 睡着了 ; 我 之前没有 甚至 制成 我的
[bʌŋk] [ʌp] . ” [-]
bunk up . ” [94]
假寐 向上 . ” [-]

“不！”乔治大声说道，“我没睡着；我甚至还没铺床呢。”[94]

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][pænts][ɑːn] ,
The Sergeant re - appeared in a few minutes with his boots and pants on ,
这 军士 关于 - 出现 在 一个 很少 分钟 和 他的 靴子 和 裤子 在 ,

几分钟后，中士穿好靴子和裤子再次出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wendid] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [wer] [ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [leɪ]
and the two men wended their way to the riverside where the Greenwich lay
和 这 二 男人 温德 他们的 方式 到 这 河边 在哪里 这 格林威治 躺
['rɑːkɪŋ] ['dʒentli] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [taɪd] .
rocking gently on the night tide .
摇滚 轻轻地 在 这 夜晚 潮 .

于是，两人沿着河岸走去，格林威治号在夜潮中轻轻摇曳。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [dʒɔːrdʒ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['diːteɪlz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .
On the way down George went over the details two or three times .
在 这 方式 向下 乔治 去 超过 这 细节 二 或者 三 时代 .

下山的路上，乔治把细节重复了两三遍。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [laɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ə'bɔːrd] .
“ Where's the line ? ” asked the Sergeant , as they stepped aboard .
“ 在哪里? 这 线 ? ” 问 这 军士 , 作为 他们 步 船上 .

“界限在哪里？”中士一边问，一边登上了船。

“ [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [æft] .
“ Here , ” replied George , leading the way aft .
“ 这里 , ” 回复 乔治 , 领导 这 方式 后部 .

“到这儿来，”乔治回答道，带头跟在后面。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][jɑːrd]['æftər][jɑːrd] [keɪm] [ə'bɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .
“ I thought so , ” he said , as yard after yard came aboard without resistance .
“ 我 想法 所以 , ” 他 说 , 作为 院子 后 院子 来了 船上 没有 反抗 .

“我就知道，”他说，只见一匹匹马毫无阻力地被拉了上来。

“ [juː; jʊ] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['naɪtmer] ;
“ You fell asleep and had a nightmare ;
“ 你 跌倒 睡着了 和 有 一个 恶梦 ;

你睡着后做了个噩梦；

[naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][kɔːl][ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] [laɪk] [ðɪs] .
nice thing to come and call a man out of his bed like this .
好的 事物 到 来 和 称呼 一个 男人 出去 的 他的 床 喜欢 这 .

像这样把一个男人从床上叫起来，真是件好事。

[aɪv] ['rɪdn] ['oʊvər] ['θɜːrti] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] .
I've ridden over thirty miles to - day .
我已经 骑 超过 三十 英里 到 - 天 .

我今天骑行了三十多英里。

” [dʒɔːrdʒ] ['vaʊd] [ænd; ənd][prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” George vowed and protested that he had not been the victim of a
” 乔治 发誓 和 抗议 那 他 有 不是 到过 这 受害者 的 一个
[dɪ'luːʒn] .
delusion .
错觉 .

乔治发誓并抗议说，他并非妄想的受害者。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['mentəli] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] .
“ I saw him as plain as I see you , ” he answered , mentally assuring himself .
“ 我 锯 他 作为 清楚的 作为 我 看 你 , ” 他 回答 , 精神上 保证 他自己 .

“我像看到你一样清楚地看到了他，”他回答道，心里暗自安慰自己。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

” [æz; əz][ðə; ði] [læst] [jɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn] , “ [wɒts] [ðæt] !
” as the last yard of the line was drawn in , “ what's that !
” 作为 这 最后的 院子 的 这 线 曾是 绘制 在 , “ 是什么 那 !

当最后一码线被划好时，“那是什么！

[wɒts] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] ?
What's that on the hook ?
是什么 那 在 这 钩 ?

钩子上挂的是什么？

” [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [θruː] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [dek] [wet] [ænd; ənd] [s'lɒpɪŋ] .
” The Sergeant threw something on deck wet and slopping .
” 这 军士 扔 某物 在 甲板 湿的 和 倾斜 .

“中士把湿漉漉、黏糊糊的东西扔到了甲板上。”

“ [fetʃ] [ə; eɪ] [laɪt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [tɪl] [wiː; wi] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ” [-]
“ Fetch a light , ” he cried , “ till we see what it is . ” [95]
“ 拿来 一个 光 , ” 他 哭 , “ 直到 我们 看 什么 它 是 . ” [-]

“快去拿火来，”他喊道，“等我们看清那是什么。”[95]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[dʒɔːrdʒ] [di'klainz] [ə; eɪ] [tæsk] .
GEORGE DECLINES A TASK .
乔治 下降 一个 任务 .

乔治拒绝了一项任务。

“ [ðer; ðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .
“ There ! ” exclaimed George .
” 那里 ! ” 惊呼 乔治 .

“找到了！”乔治惊呼道。

“ [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][maɪ] [laɪn] . ”
“ I knew I had something at the end of my line . ”
” 我 知道 我 有 某物 在 这 结尾 的 我的 线 . ”

“我知道我的终点站有东西。”

“ [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ? ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .
“ Knew you had something ? ” ejaculated the Sergeant .
” 知道 你 有 某物 ? ” 射精 这 军士 .

“我就知道你有什么？”中士脱口而出。

“ [juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] !
“ You knew you had something !
” 你 知道 你 有 某物 !

“你知道你拥有一些东西！”

[waɪ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] ,
Why , hang it , man ,
为什么 , 悬挂 它 , 男人 ,

干嘛，挂起来吧，伙计。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrægd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈθɜːrti] [maɪlz]

do	you	think	I	am	going	to	be	dragged	out	of	my	bed	after	a	thirty	miles
做	你	思考	我	是	去	到	是	拖拽	出去	的	我的	床	后	一个	三十	英里

[raɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [bleɪmd] [fuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [hʊks] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf]

ride	because	a	blamed	fool	with	the	horrors	or	something	hooks	a	handkerchief
骑	因为	一个	被指责	傻子	和	这	恐怖	或者	某物	钩子	一个	手帕

[ɔːf] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklærəns] ? ”

off	the	bottom	of	the	Clarence	?	”
离开	这	底部	的	这	克拉伦斯	?	”

你觉得我会在骑行三十英里后被人从床上拖起来，就因为某个被冤枉的傻瓜用手帕之类的东西从克拉伦斯号船底钩住了什么东西吗？

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ! ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , [ˈfɜːrmli] .

“	It	was	more	than	that	!	”	cried	George	,	firmly	.
“	它	曾是	更多的	比	那	!	”	哭	乔治	,	牢牢	.

“远不止如此！”乔治坚定地喊道。

“ [aɪl] [swer] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [hʊk] . ”

“	I'll	swear	I	had	a	dead	man	on	the	hook	.	”
“	患病的	发誓	我	有	一个	死的	男人	在	这	钩	.	”

“我发誓我钩上挂着的是个死人。”

“ [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [oʊθ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] , [ˈtɑːrtli] .

“	I've	a	mind	to	put	you	on	your	oath	about	it	,	”	said	the	Sergeant	,	tartly	.
“	我已经	一个	头脑	到	放	你	在	你的	誓言	关于	它	,	”	说	这	军士	,	酸涩的	.

“我真想让你发誓，”中士尖刻地说。

“ [aɪˈd] [swer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [kɔːrt] , ” [ˈəvɜːd] [dʒɔːrdʒ] .

“	I'd	swear	it	in	Court	,	”	averred	George	.
“	ID	发誓	它	在	法庭	,	”	断言	乔治	.

“我敢在法庭上发誓，”乔治断言道。

“ [naɪs] [kraʊn] [ˈwɪtnəs] [juːd] [meɪk] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] . ”

“	Nice	Crown	witness	you'd	make	,	wouldn't	you	.	”
“	好的	王冠	证人	你会	制作	,	不会	你	.	”

“你真是个不错的控方证人，对吧？”

“ [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstepɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈtrædʒɪkli] [æt; ət][ðə; ði]

“	There	!	”	cried	George	,	suddenly	stepping	back	and	pointing	tragically	at	the
“	那里	!	”	哭	乔治	,	突然	步进	后退	和	指向	悲剧的是	在	这

[læmp] - [lɪt] [ˈwɔːtər] .

lamp	-	lit	water	.
灯	-	点燃	水	.

“看！”乔治喊道，突然后退一步，悲伤地指着灯光照耀下的水面。

“ [wʌt] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] , [geɪzɪŋ] [ɪnˈtentli] [ˈoʊvər][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

“	What	!	”	ejaculated	the	Sergeant	,	gazing	intently	over	the	stern	of	the
“	什么	!	”	射精	这	军士	,	凝视	专注地	超过	这	船尾	的	这

[ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ] .

Greenwich	.
格林威治	.

“什么！”中士惊呼道，目光紧紧盯着格林威治号的船尾。

“ [ðer; ðər] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [dʒɔːrdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [məkˈbeθ] [loʊˈkeɪtɪŋ][ˈbæŋkwoʊz] [goʊst] — “

“	There	!	”	repeated	George	,	in	the	attitude	of	Macbeth	locating	Banquo's	ghost	—	“
“	那里	!	”	重复	乔治	,	在	这	态度	的	麦克白	定位	班柯的	鬼	—	”

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

“就在那儿！”乔治重复道，语气就像麦克白找到班柯的鬼魂一样——“就在那儿！”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] . ” [-]
I told you so . ” [96]
我 讲述 你 所以 . ” [-]

我早就告诉过你了。”[96]

“ [baɪ][gæd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
“ By gad ! ” cried the Sergeant , with a start .
“ 经过 加德 ! ” 哭 这 军士 , 和 一个 开始 .

“我的天哪！”中士猛地惊叫道。

“ [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [kɔːrps] ! ”
“ A floating corpse ! ”
“ 一个 漂浮的 尸体 ! ”

“一具漂浮的尸体！”

“ [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][aɪ] [hʊkt] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] .
“ The same one I hooked , ” said George , in a hollow voice .
“ 这 相同的 一 我 钩子 , ” 说 乔治 , 在 一个 空洞的 嗓音 .

“就是我钓到的那条，”乔治声音空洞地说。

“ [juːl] [get][ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
“ You'll get a name as a fisherman if you keep on , ” observed the officer .
“ 你会 得到 一个 姓名 作为 一个 渔夫 如果 你 保持 在 , ” 观察到 这 官 .

“如果你继续下去，你会被人称为渔夫的，”警官说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [its] [æn; ən] ['ɪŋkwest] . ”
“ I suppose it's an inquest . ”
“ 我 认为 它是 一个 死因调查 . ”

“我想这应该是一次死因调查。”

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ? ” [æskt] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ What'll we do ? ” asked the first mate , excitedly .
“ 什么会 我们 做 ? ” 问 这 第一的 伴侣 , 兴奋地 .

“我们该怎么办？”大副兴奋地问道。

“ [hʊk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] .
“ Hook him again ! ” replied the Sergeant , in a matter - of - fact voice .
“ 钩 他 再次 ! ” 回复 这 军士 , 在 一个 事情 - 的 - 事实 嗓音 .

“再钩住他！”中士用一种不带感情色彩的语气回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːθ] [geɪv] [weɪ] .
“ You must have had him by the neck and the cloth gave way .
“ 你 必须 有 有 他 经过 这 脖子 和 这 布 给予 方式 .

“你当时一定掐着他的脖子，然后布条就断了。”

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] ['floʊtɪd] [hɪm; ɪm] . ”
The disturbance floated him . ”
这 干扰 漂浮 他 . ”

骚动让他飘了起来。

“ [ʊx；ɜː] ! ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] ;
“ Ugh ! ” cried George ;
“ 啊 ! ” 哭 乔治 ;

“啊！”乔治叫道；

“ [aɪl] ['nevər] [θroʊ] [aʊt][ə; eɪ] [bleɪmd] [laɪn][ɪn] [ðɪs] ['rɪvər] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . ”
“ I'll never throw out a blamed line in this river again as long as I live . ”
“ 患病的 绝不 扔 出去 一个 被指责 线 在 这 河 再次 作为 长的 作为 我 居住 . ”

“只要我活着，我就不会再往这条河里扔任何可疑的钓线了。”

“ [wel] [aɪ] [wɪl] ! ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .
“ Well I will ! ” said the Sergeant .
“ 出色地 我 将要 ! ” 说 这 军士 .

“好的，我会的！”中士说道。

" [aɪl] [θroʊ] [wʌn] [naʊ] .
" I'll throw one now .
" 患病的 扔 一 现在 .

"我现在就扔一个。"

[lend] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃɑːrk] [hʊk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Lend me that shark hook a minute .
借 我 那 鲨鱼 钩 一个 分钟 .

借我一下那个鲨鱼钩。

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] [peɪd] , [nɑːt] [tuː] [ˈlɪbərəli] , [baɪ] [ˈɡʌvərnmənt] ,
" The officer who was paid , not too liberally , by Government ,
" 这 官 WHO 曾是 有薪酬的 , 不是 也 慷慨地 , 经过 政府 ,

"那位政府支付薪水并不算丰厚的官员，

[tuː; tə][ækt] [ˈiːðər] [æz; əz] [əˈsɪstənt] [pəˈθɑːlədʒɪst] [ɔːr] [ˈʌndərteɪkər] , [æz; əz] [əˈkeɪʒn] [rɪˈkwaɪərd] ,
to act either as assistant pathologist or undertaker , as occasion required ,
到 行为 任何一个 作为 助手 病理学家 或者 殡仪员 , 作为 场合 必需的 ,

根据情况需要，担任助理病理学家或殡仪员。

[dʒʌmpt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈæftər] [ˈɡreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [end] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ʃɑːrk] [laɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]
jumped upon the after grating with the end of George's shark line in his
跳了起来 之上 这 后 格栅 和 这 结尾 的 乔治的 鲨鱼 线 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他手里拿着乔治的鲨鱼线末端，跳到了格栅后面。

[ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['bɑːbɪŋ] ['dʒentli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swel]
A human head could be seen bobbing gently up and down with the swell
一个 人类 头 可以 是 已见 上下摆动 轻轻地 向上 和 向下 和 这 膨胀
[ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] .
and fall of the tide .
和 落下 的 这 潮 .

可以看到一个人头随着潮起潮落轻轻地上下晃动。

[ˌaɪ ˈtiː] ['drɪftɪd] ['niːðər] [tuː; tə] [raɪt] [nɔːr] [left] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gæstli] [ˌɑːsɪˈleɪʃn] ['weɪtɪd]
It drifted neither to right nor left , but in a sort of ghastly oscillation waited
它 漂移 两者都不 到 正确的 也不 左边 , 但 在 一个 种类 的 阴森 振荡 等待
— ['weɪtɪd] .
— waited .
— 等待 .

它既不向右也不向左漂移，而是以一种可怕的摆动方式等待着——等待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɑːrˈdɑːnɪk] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrtɪd] [lɪps] .
There was a sardonic smile on the parted lips .
那里 曾是 一个 讽刺的 微笑 在 这 分手了 嘴唇 .

他微微张开的嘴唇上带着一丝嘲讽的微笑。

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ɪz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [ded] [huː] [kʌm] [ʌp] [əˈgen]
The smile that is seen on the face of the murdered dead who come up again
这 微笑 那 是 已见 在 这 脸 的 这 被谋杀 死的 WHO 来 向上 再次
[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
from under the earth ,
从 在下面 这 地球 ,

从地下复活的被谋杀的死者脸上所看到的微笑，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz] , ['eniwer] .
from the depths of the waters , anywhere .
从 这 深度 的 这 水 , 任何地方 .

从深海，任何地方。

[ðə; ði] [ded] [huː] [kʌm] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] .

The	dead	who	come	for	justice	.
这	死的	WHO	来	为了	正义	.

死者前来伸张正义。

['lɪvɪd] [ænd; ənd] ['gæstli] ,

Livid	and	ghastly	,
铁青	和	阴森	,

惨白而可怕，

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [ˌʌn'riːəl] [ænd; ənd] ['hɔːrəb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrps] ['floʊtɪŋ] ['stedəli]

and	utterly	unreal	and	horrible	was	the	face	of	the	corpse	floating	steadily
和	完全地	虚幻	和	可怕	曾是	这	脸	的	这	尸体	漂浮的	稳步

[ɪn] [ðæt] [puːl] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['læmplaɪt] .

in	that	pool	of	yellow	lamplight	.
在	那	水池	的	黄色的	灯光	.

漂浮在昏黄灯光下的尸体，面容极其不真实，令人毛骨悚然。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , ['æftər] ['sevrəl] [θroʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪn] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn]

And	when	the	Sergeant	,	after	several	throws	with	the	line	,	succeeded	in
和	什么时候	这	军士	,	后	一些	投掷	和	这	线	,	成功了	在

['hʊkɪŋ] [ɑːn] , [-]

hooking	on	,	[	97	]
钩子	在	,	[	-	]

中士几次抛线后终于成功钩住了[97]

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [stɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .

it	came	towards	the	stern	without	resistance	.
它	来了	向	这	船尾	没有	反抗	.

它毫无阻力地向船尾驶去。

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [lɔː] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [loʊ] [reɪl] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	man	of	law	leaned	over	the	low	rail	to	make	an	examination	.
这	男人	的	法律	倾斜	超过	这	低的	轨	到	制作	一个	考试	.

执法人员俯身越过低矮的栏杆进行检查。

“ [fetʃ] [ðə; ði] ['læntərn] !

“	Fetch	the	lantern	!
“	拿来	这	灯笼	!

“去拿灯笼！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] - [hænd] , “ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊp] .

”	he	called	to	the	deck	-	hand	,	“	and	a	rope	.
”	他	称为	到	这	甲板	-	手	,	“	和	一个	绳索	.

“他朝水手喊道，‘还有一根绳子。’”

” [ðə; ði] [taɪd] [læpt] [baɪ] ['sɔːftli] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [leɪ] [ræpt] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,

”	The	tide	lapped	by	softly	,	the	little	town	lay	wrapped	in	darkness	,
”	这	潮	圈速	经过	轻轻	,	这	小的	镇	躺	包装	在	黑暗	,

潮水轻轻拍打着海岸，小镇笼罩在黑暗之中。

['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['læntərn] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪm] [læmp] [æt; ət]

broken	only	by	an	occasional	lantern	in	the	main	street	,	and	the	dim	lamp	at
破碎的	仅有的	经过	一个	偶然	灯笼	在	这	主要的	街道	,	和	这	暗淡	灯	在

[ðə; ði] [hoʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

只有主街上偶尔出现的灯笼和酒店里昏暗的灯光打破了这片宁静。

“ [hoʊld] [ðə; ði] [laɪt] ['oʊvər] [tɪl] [aɪ] [siː] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

“	Hold	the	light	over	till	I	see	,	can't	you	?	”
“	抓住	这	光	超过	直到	我	看	,	不能	你	?	”

“帮我把灯照着，等我看清楚了再说，好吗？”

“ [ʊx；ɜː] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [dek] - [hænd] .
“ Ugh ! ” cried the deck - hand .
“ 啊 ！ ” 哭 这 甲板 - 手 .

“呃！”水手叫道。

“ [wel] , [tɜːrn] [jʊr; jər] [hed] [əˈweɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] , [ɔːr] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] . ”
“ Well , turn your head away if you don't want to look , or shut your eyes . ”
“ 出色地 , 转动 你的 头 离开 如果 你 不 想 到 看 , 或者 关闭 你的 眼睛 . ”

“如果你不想看，就把头扭过去，或者闭上眼睛。”

“ [its] [ˈhɔːrəb(ə)l] ！ ” [ˈmɝːmɝd] [dʒɔːrdʒ] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈdedli] [peɪl] .
“ It's horrible ! ” murmured George , whose face was deadly pale .
“ 它是 可怕 ！ ” 低声说道 乔治 , 谁 脸 曾是 致命 苍白 .

“太可怕了！”乔治低声说道，他的脸色苍白得吓人。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I don't want to look at it . ”
“ 我 不 想 到 看 在 它 . ”

“我不想看。”

“ [wel] , [dəunt] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
“ Well , don't ! ” exclaimed the officer .
“ 出色地 , 不 ！ ” 惊呼 这 官 .

“千万别！”警官喊道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] — — ”
“ I can't help it — — ”
“ 我 不能 帮助 它 — — ”

“我没办法——”

“ [greɪt] [skɔt] ！ ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] , [ˈteɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [pʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] .
“ Great Scott ! ” ejaculated the Sergeant , taking another pull on the line .
“ 伟大的 斯科特 ！ ” 射精 这 军士 , 采取 其他 拉 在 这 线 .

“我的天哪！”中士惊呼道，又拉了一下鱼线。

“ [wʌt] ！ ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
“ What ! ” cried George , his heart in his mouth .
“ 什么 ！ ” 哭 乔治 , 他的 心 在 他的 嘴 .

“什么！”乔治惊叫道，心都提到了嗓子眼。

“ [ˈmɜːrdər] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ Murder ! ” exclaimed the officer , with a new interest in his voice .
“ 谋杀 ！ ” 惊呼 这 官 , 和 一个 新的 兴趣 在 他的 嗓音 .

“谋杀！”警官惊呼道，语气中带着一丝新的兴奋。

“ [ˈmɜːrdər] ！ ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , [ˈhɔːrsli] .
“ Murder ! ” cried George , hoarsely .
“ 谋杀 ！ ” 哭 乔治 , 沙哑地 .

“谋杀！”乔治嘶哑地喊道。

“ [lʊk] ！
“ Look ! ”
“ 看 ！

“看！

[jes] , [baɪ] [gæd] ！
Yes , by Gad !
是的 , 经过 加德 ！

是的，我的天哪！

[ðə; ði] [ˈmænz] [bɪn] [stæbd] . ”
the man's been stabbed . ”
这 男人的 到过 刺伤 . ”

那名男子被刺伤了。

“ [stæbd] !
“ Stabbed !
“ 刺伤 !

“被刺伤了！”

[oʊ] , [lɔːrd] ! ”
Oh , Lord ! ”
哦 , 主 ! ”

哦，主啊！

“ [hoʊld][ðə; ði] [laɪt] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
“ Hold the light , can't you ? ”
“ 抓住 这 光 , 不能 你 ? ”

“你能帮我照照灯吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] ; “ [aɪ] [kɑːnt] .
“ No , ” said George , sitting down suddenly ; “ I can't .
“ 不 , ” 说 乔治 , 坐着 向下 突然 ; “ 我 不能 .

“不，”乔治突然坐了下来，说道，“我不能。”

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] !
I'm hanged if I can !
我是 绞刑 如果 我 能 !

我宁愿被吊死！

” [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] .
” The Sergeant was busy with the rope .
” 这 军士 曾是 忙碌的 和 这 绳索 .

“中士正忙着摆弄绳子。”

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪd] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [maɪlz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][əˈlɜːrt] .
Notwithstanding his ride of thirty miles , he had become active and alert .
虽然 他的 骑 的 三十 英里 , 他 有 变得 积极的 和 警报 .

尽管骑行了三十英里，他依然保持着活跃和警觉的状态。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [slɪp] - [nuːs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stɜːrn] [ˈprez(ə)ntli] , [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪt] ,
He passed a slip - noose over the stern presently , drew it tight ,
他 通过了 一个 滑 - 套索 超过 这 船尾 目前 , 画 它 紧的 ,

他随即把一个活套套在船尾，拉紧了。

[ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [end] [sɪˈkjʊrli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstæntʃənˌstɑːntʃən] .
and tied the end securely to a stanchion .
和 系 这 结尾 安全地 到 一个 支柱 .

并将末端牢牢地系在支柱上。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔːlˈredi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ; [-]
“ Now , ” he said , his mind already full of business ; [98]
“ 现在 , ” 他 说 , 他的 头脑 已经 满的 的 商业 ; [-]

“现在，”他说，他的脑子里已经充满了生意上的事；[98]

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðɪs] [waɪl] [aɪ][goʊ] [ʌp] [taʊn]
“ You'll have to stay here and keep an eye on this while I go up town
“ 你会 有 到 停留 这里 和 保持 一个 眼睛 在 这 尽管 我 去 向上 镇
[ænd; ənd] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] ! ”
and make arrangements ! ”
和 制作 安排 ! ”

“你得留在这里看着，我去城里安排一下！”

“ [ˌem ˈiː] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .
“ Me ? ” exclaimed George .
“ 我 ? ” 惊呼 乔治 .

“我？”乔治惊呼道。

“ [jes] [juː; jʊ] !
“ Yes you !
“ 是的 你 !

“没错，就是你！”

[aɪl] [send] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [daʊn] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . ”
I'll send the constable down by - and - bye . ”
患病的 发送 这 警官 向下 经过 - 和 - 再见 . ”

我马上就派警员下去。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] , ['æŋkʃəsli] .
“ How long will he be before he comes ? ” asked George , anxiously .
“ 如何 长的 将要 他 是 前 他 来 ? ” 问 乔治 , 焦虑地 .

“他还要多久才能来？”乔治焦急地问道。

“ ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ; [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [fɜːrst] — —
“ Couple of hours at the outside ; I've something I want him to do first — —
“ 夫妻 的 小时 在 这 外部 ; 我已经 某物 我 想 他 到 做 第一的 — —
”
”
”

“在外面待几个小时；我得先让他做件事——”

“ [tuː] ['aʊərz] ! ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .
“ Two hours ! ” cried George .
“ 二 小时 ! ” 哭 乔治 .

“两个小时！”乔治喊道。

“ [hɪr] [baɪ] [maɪ'self] , [æt; ət] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] — [ðæt] — [ðæt] [θɪŋ] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ Here by myself , at night , with that — that — that thing tied up to the
“ 这里 经过 我 , 在 夜晚 , 和 那 — 那 — 那 事物 系 向上 到 这
['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] !
Greenwich !
格林威治 !

“我一个人在这里，在夜里，和那——那——那东西绑在格林威治上！

[aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ten] [paʊndz] ! ”
I wouldn't do it for ten pounds ! ”
我 不会 做 它 为了 十 磅 ! ”

就算给我十英镑我也不会做！

“ [bʌt; bət] , ” ['ɑːrgjuːd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] .
“ But , ” argued the Sergeant , “ you must .
“ 但 , ” 争论 这 军士 , “ 你 必须 .

“但是，”中士争辩道，“你必须这样做。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't want the town to know anything about it .
我 不 想 这 镇 到 知道 任何事物 关于 它 .

我不想让镇上的人知道这件事。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] ['evriθɪŋ] [dɑːrk] [tɪl] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [in'kwaiəriz] .
I want to keep everything dark till I make a few inquiries .
我 想 到 保持 一切 黑暗的 直到 我 制作 一个 很少 查询 .

在进行一些调查之前，我想对一切都保密。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] .
This is a very serious matter .
这 是 一个 非常 严肃的 事情 .

这是一件非常严重的事情。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [keɪs] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][bɪg] [keɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! ”

There	is	a	big	case	hanging	to	it	—	a	big	case	for	me	!	”
那里	是	一个	大的	案件	绞刑	到	它	—	一个	大的	案件	为了	我	!	”

这事关重大——对我来说，是个大案子！

“ [aɪ][dəunt] [ker] , ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] ['dɔːgɪdli] , “ [wɒts] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [huː] !

“	I	don't	care	,	”	cried	George	doggedly	,	“	What's	hanging	to	it	or	who	!
“	我	不	关心	,	”	哭	乔治	顽强地	,	“	是什么	绞刑	到	它	或者	WHO	!

“我不在乎，”乔治固执地喊道，“不管挂着什么，也不管是谁！”

[aɪ][wəʊnt] [steɪ] [hɪr] [baɪ][maɪ'self] — [ðæts] [streɪt] ! ”

I	won't	stay	here	by	myself	—	that's	straight	!	”
我	惯于	停留	这里	经过	我	—	那就是	直的	!	”

我不会一个人留在这里——绝对不会！

“ [oʊ] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	confound	you	!
“	哦	,	混杂	你	!

“哦，真该死！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

”	exclaimed	the	Sergeant	.
”	惊呼	这	军士	.

“中士惊呼道。”

“ [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [æz; əz] [ðæt] [aɪl] [send] ['sʌmwʌn] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

“	All	right	if	you're	such	a	coward	as	that	I'll	send	someone	down	as	soon	as
“	全部	正确的	如果	你是	这样的	一个	懦夫	作为	那	患病的	发送	某人	向下	作为	很快	作为

[aɪ][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] ! ”

I	go	up	to	the	barracks	!	”
我	去	向上	到	这	兵营	!	”

“好吧，如果你真是个胆小鬼，那我一到营房就派人下去！”

“ [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ;

“	I	ain't	a	coward	,	”	said	George	;
“	我	不是	一个	懦夫	,	”	说	乔治	;

“我不是懦夫，”乔治说；

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] [tuː; tə][maɪnd] ['floʊtɪŋ] [kɔːpsiz]

“	but	I	haven't	engaged	with	the	owners	of	this	boat	to	mind	floating	corpses
“	但	我	还没有	已订婚的	和	这	所有者	的	这	船	到	头脑	漂浮的	尸体

.

:

.

“但我还没有和这艘船的船主沟通，让他们处理漂浮的尸体问题。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['duːti] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

It	ain't	part	of	my	duty	,	and	I	won't	do	it	.	”
它	不是	部分	的	我的	责任	,	和	我	惯于	做	它	.	”

这不是我的职责，我不会去做。

“ [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] — [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['wɪtnəs] — [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

“	Remember	you	are	to	be	a	witness	—	an	important	witness	—	in	this	case	,
“	记住	你	是	到	是	一个	证人	—	一个	重要的	证人	—	在	这	案件	,

” [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , [sɪ'vɪrli] .

”	said	the	Sergeant	,	severely	.
”	说	这	军士	,	严重	.

“记住，你是这起案件的证人——一位重要的证人，”警官严厉地说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɔːrdʒ] ; “ [bʌt; bət] [aɪl] [weɪt] [əˈʃɔːr] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði][læmp] , [tɪl] [ˈsʌmbɑːdi]
“ All right , ” replied George ; “ but I'll wait ashore up under the lamp , till somebody
“ 全部 正确的 , ” 回复 乔治 ; “ 但 患病的 等待 岸上 向上 在下面 这 灯 , 直到 某人
[kʌmz] ,
comes ,
来 ,

“好吧，”乔治回答说，“但我会待在岸边的灯下，等着有人来。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [stɑːp][ɑːn][ðə; ði][boʊt] — [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] ,
I wouldn't stop on the boat — and another thing ,
我 不会 停止 在 这 船 — 和 其他 事物 ,

我不会在船上停留——还有一件事，

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [sliːp] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈæftər] [ðɪs] ! ” [-]
I'm hanged if I think I'll sleep aboard of her after this ! ” [99]
我是 绞刑 如果 我 思考 患病的 睡觉 船上 的 她 后 这 ! ” [-]

我发誓，这次之后我绝不会再睡在她船上！[99]

[hwerˈæt] [dʒɔːrdʒ] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæŋplæŋk] [ænd; ənd][gɑːt] [əˈʃɔːr] ,
Whereat George stepped on to the gangplank and got ashore ,
哪里 乔治 步 在 到 这 跳板 和 得到 岸上 ,

乔治踏上舷梯，上了岸。

[soʊ] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi] [ˈlændɪd] [ðæt] [ˈveriəs] [oʊˈpeɪk] [ˈɑːbdʒekts] [wʊd] [kʌm] [bɪˈtwiːn]
so placing himself when he landed that various opaque objects would come between
所以 放置 他自己 什么时候 他 登陆 那 各种各样的 不透明 对象 会 来 之间
[hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmər] .
his line of vision and the stern of the steamer .
他的 线 的 想象 和 这 船尾 的 这 汽船 .

因此，他登陆时所处的位置，使得各种不透明物体会挡在他的视线和轮船船尾之间。

[tɑːm] - [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ɪn][ˈdʒeɪkəb] - [ˈfɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] [θɔːt]
Tom Pagdin sat on the edge of the bed in Jacob Cayley's farmhouse and thought
汤姆 - 卫星 在 这 边缘 的 这 床 在 雅各布 - 农家 和 想法
[hɑːrd] .
hard .
难的 .

汤姆·帕格丁坐在雅各布·凯利农舍的床边，陷入了沉思。

[wʌns] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈveri] [ˈdʒentli] .
Once he got up and tried the door very gently .
一次 他 得到 向上 和 尝试 这 门 非常 轻轻地 .

他起身轻轻地试着推了一下门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfɜːrmli] [lɔkt] .
It was firmly locked .
它 曾是 牢牢 已锁定 .

它被牢牢锁住了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [prest] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
He went to the window and pressed against it .
他 去 到 这 窗户 和 按下 反对 它 .

他走到窗边，紧紧地贴在窗户上。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈaɪərn][bɑːr][ɔːr][ə; eɪ] [tʃeɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself]
“ There's an iron bar or a chain across the outside , ” he muttered to himself
“ 有 一个 铁 酒吧 或者 一个 链 穿过 这 外部 , ” 他 低声说道 到 他自己
,
,
,

“外面好像有根铁棍或者铁链拦着，”他喃喃自语道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ɪz][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
“ and the shutters is an inch thick .
“ 和 这 百叶窗 是 一个 英寸 厚的 .

“而且百叶窗厚达一英寸。”

[its] [noʊ][goʊ] !
It's no go !
它是 不 去 !

不行！

” [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['kerfəli] ;
” He felt the boards along the wall with his feet carefully ;
” 他 毛毡 这 板 沿着 这 墙 和 他的 脚 小心 ;

他小心翼翼地用脚摸索着墙边的木板；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [luːs] .
one of them seemed a little loose .
一 的 他们 似乎 一个 小的 松动的 .

其中一个看起来有点松动。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['bɜːroʊ] [aʊt] ,
“ If I could raise a bit of the floor and burrow out ,
“ 如果 我 可以 增加 一个 少量 的 这 地面 和 洞穴 出去 ,

“如果我能把地板稍微抬起来，然后钻出去，

[laɪk] [ðeɪ] [duː][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'tektɪv] [jɑːnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][oʊ] . [keɪ] . , ” [hiː; hi]
like they do in some of those detective yarns , it would be O . K . , ” he
喜欢 他们 做 在 一些 的 那些 侦探 纱线 , 它 会 是 哦 . K . , ” 他
[rɪ'flektɪd] ;
reflected ;
反映 ;

“就像某些侦探故事里那样，这样做是可以的，”他心想；

“ [bʌt; bət][aɪ][gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] ['bɜːroʊ] [wɪð; wɪθ] — [ən'les] [aɪ] [breɪk] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
“ but I got nothin ' to burrow with — unless I break the handle of the
“ 但 我 得到 什么也没有 - 到 洞穴 和 — 除非 我 休息 这 处理 的 这
['wɑːʃɪn] - [dʒʌg] ,
washin ' jug ,
洗涤 - 水壶 ,

“但我没有东西可以用来挖洞——除非我把洗衣壶的把手弄断，

” [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən]['æftər] - [θɔːt] , “ [æn; ən] - ['ʃɑːrpən] [wʌn] [end] .
” he added as an after - thought , “ an ' sharpen one end .
” 他 额外 作为 一个 后 - 想法 , “ 一个 - 锐化 一 结尾 .

“然后把一端磨尖。”他补充道，仿佛是突然想到的。

” [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['mɪnəts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] .
” But another minute's consideration convinced him of the futility of this idea .
” 但 其他 分钟 考虑 确信 他 的 这 无用 的 这 主意 .

但再过一分钟，他就确信这个想法是徒劳的。

“ [its] [ɔːl] [ʌp] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] [ɪn] [dɪ'sper] .
“ It's all up , ” he cried at last in despair .
“ 它是 全部向上 , ” 他 哭 在 最后的 在 绝望 .

“一切都完了，”他最后绝望地喊道。

“ [aɪl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [æn; ən] - [tʊk] [bæk] [ɔːr] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] !
“ I'll be found out an ' took back or sent to gaol !
“ 患病的 是 成立 出去 一个 - 采取 后退 或者 发送 到 监狱 !

“我会被发现，然后被遣返或者送进监狱！”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [deɪv] [ɪz] , ['enihaʊ] .
I wonder where Dave is , anyhow .
我 想知道 在哪里 戴夫 是 , 无论如何 .

我很好奇戴夫到底在哪儿。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tɑːm] [hɜːrd] [ə; eɪ][bɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [ɔːf] ['sʌmwer] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər]
" Just at this moment Tom heard a bird calling off somewhere towards the river
" 只是 在 这 片刻 汤姆 听到 一个 鸟 呼叫 离开 某处 向 这 河
[bæŋk] .
bank .
银行 .

就在这时，汤姆听到河岸方向传来鸟儿的鸣叫声。

" , " [hiː; hi] [sed] ['lɪsnɪŋ] .
" Morepoke , " he said listening .
" 更多戳 , " 他 说 聆听 .

“莫尔波克，”他听着说。

" [aɪ] [ˌmɪsrɪ'membər] ['evər] ['hɪrɪn] - [ə; eɪ] ['kælɪn] - [soʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
" I misremember ever hearin ' a morepoke callin ' so late at night .
" 我 记错了 曾经 听觉 - 一个 更多戳 卡林 - 所以 晚的 在 夜晚 .

“我不记得曾在深夜听到莫雷的叫声。

" [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɜːrd][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] ; [ðeɪ] [siːmd]
" The cries of the night bird were repeated at regular intervals ; they seemed
" 这 哭泣 的 这 夜晚 鸟 是 重复 在 常规的 间隔 ; 他们 似乎
[tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] . [-]
to come nearer . [100]
到 来 更近 . [-]

“夜鸟的叫声有规律地重复着；它们似乎越来越近了。[100]

" [ə; eɪ] [dəunt] [wɔːk] [ə'baʊt] ['wuːpɪn] - [laɪk] [ðæt] , " ['mʌtəd] [tɑːm] , "
" A morepoke don't walk about whoopin ' like that , " muttered Tom , "
" 一个 更多戳 不 走 关于 痛击 - 喜欢 那 , " 低声说道 汤姆 , "

“一只猫头鹰可不会像这样到处乱叫，”汤姆嘟囔道，“

- ['speʃəli] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
' specially this hour of the night .
- 特别 这 小时 的 这 夜晚 .

尤其是在深夜的这个时刻。

- [saɪdz] ['hiːz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] .
' Sides he's down in the corn .
- 侧面 他是 向下 在 这 玉米 .

他倒在玉米地里。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] [bɪ'fɔːr] .
I never heard a morepoke in the corn before .
我 绝不 听到 一个 更多戳 在 这 玉米 前 .

我以前从没在玉米地里听到过猫头鹰的叫声。

" [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [ðə; ði] ['eldər] ['paɪrət] .
" A thought struck the elder pirate .
" 一个 想法 击 这 长老 海盗 .

“年长的海盗突然想到了什么。”

[hiː; hi] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʌtər] , [kɔːld] : "
He slipped to the window , and putting his mouth to the shutter , called : "
他 滑倒了 到 这 窗户 , 和 推杆 他的 嘴 到 这 快门 , 称为 : "
- ! - ! " ['sɔːftli] .
Mo'poke ! Mo'poke ! " softly .
- ! - ! " 轻轻 .

他溜到窗边，把嘴贴在百叶窗上，轻轻地喊道：“莫波克！莫波克！”

“ - ! - ! ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] .
“ Mo'poke ! Mo'poke ! ” came the answer .
“ - ! - ! ” 来了 这 回答 .

“莫波克！莫波克！”回应声传来。

“ - ! - !
“ Mo'poke ! Mo'poke !
“ - ! - !

“莫波克！莫波克！”

[moʊ] - - [oʊ] - [poʊk] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [tɑːm] .
Mo ' - o - poke ! ” repeated Tom .
莫 - - o - 戳 ! ” 重复 汤姆 .

“哞哞哞！”汤姆重复道。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ˈverid] [ðə; ði] [kɔːl] ,
This time he varied the call ,
这 时间 他 多种多样 这 称呼 ,

这次他改变了呼叫方式，

[ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˈemfəsɪs] [wer] [noʊ] [naɪt] [aʊl] [wʌz; wəz] [ˈevər] [noʊn] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .
putting in an emphasis where no night owl was ever known to place it .
推杆 在 一个 强调 在哪里 不 夜晚 猫头鹰 曾是 曾经 已知 到 地方 它 .

夜猫子从来不会如此重视这一点。

“ [moʊ] - - [poʊk] !
“ Mo ' - poke !
“ 莫 - - 戳 !

“莫波克！

[moʊ] - - [poʊk] !
Mo ' - poke !
莫 - - 戳 !

莫波克！

[moʊ] - - [oʊ] - [poʊk] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
Mo ' - o - poke ! ” came the reply .
莫 - - o - 戳 ! ” 来了 这 回复 .

“哞哞哞！”对方回答道。

“ [baɪ] [gɑːʃ] , [its] [deɪv] !
“ By gosh , it's Dave !
“ 经过 天哪 , 它是 戴夫 !

“我的天哪，是戴夫！”

” [kraɪd] [tɑːm] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
” cried Tom , excitedly .
” 哭 汤姆 , 兴奋地 .

“汤姆兴奋地喊道。”

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [kraɪ] .
He put his mouth to a crack in the wall and repeated the cry .
他 放 他的 嘴 到 一个 裂缝 在 这 墙 和 重复 这 哭 .

他把嘴贴在墙缝里，重复着哭喊声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·帕格丁，海盗(Tom Pagdin, Pirate)
第6/10页

[deɪv] ['ænsər] , ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
Dave answered , drawing nearer and nearer .
戴夫 回答 , 绘画 更近 和 更近 .

戴夫一边回答，一边越走越近。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt]['tɑːmz][ɪg'zækt] ['werəbaʊts] .
He was trying to locate Tom's exact whereabouts .
他 曾是 尝试 到 定位 汤姆的 精确的 下落 .

他当时正在试图找到汤姆的确切下落。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] .
The people of the house were sound asleep .
这 人们 的 这 房子 是 声音 睡着了 .

屋里的人都睡得很香。

[deɪv] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] ['ʌtəd] ['sɑːtoʊ]['voʊʧi][baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mændər] ,
Dave , guided by the sounds uttered sotto voce by his commander ,
戴夫 , 引导 经过 这 声音 说出 sotto voce 经过 他的 指挥官 ,

戴夫循着指挥官低声发出的声音，

[keɪm] [æz; əz] ['blɔndin] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] ['ritʃəd] .
came as Blondin to the call of Richard .
来了 作为 布隆丁 到 这 称呼 的 理查德 .

应理查德的召唤，布隆丁前来应召。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Where are you ?
" 在哪里 是 你 ?

"你在哪里?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [æt; ət] [læst] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .
" he whispered at last , outside the wall .
" 他 低声说道 在 最后的 , 外部 这 墙 .

"他最后在墙外低声说道。"

" [ɪn] - [er] , " [ri'spɔndid] [tɑːm] .
" In ' ere , " responded Tom .
" 在 - 埃雷 , " 回应 汤姆 .

"就在这儿,"汤姆回答道。

" [kʌm] [raʊnd] - [er]
" Come round ' ere
" 来 圆形的 - 埃雷

过来这边

[kloʊz] ; [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['weðərbɔːrd] .
close ; there's an opening in the weatherboards .
关闭 ; 有 一个 开幕 在 这 护墙板 .

很近；外墙板上有个开口。

[aɪm] [lɔkt] [ɪn] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
I'm locked in , " he explained .
我是 已锁定 在 , " 他 解释 .

"我被困住了,"他解释说。

“ [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] - - [ɔːf][ðə; ði]['waɪndər] - ['ʃʌtər] . ”
“ See , if you can get the fastenin ' off the winder - shutter . ”
“ 看 , 如果 你 能 得到 这 - - 离开 这 卷线器 - 快门 . ”

“看看你能不能把卷帘快门上的扣子取下来。”

“ [its] [ə; eɪ]['pædlɑːk][æn; ən] - [tʃeɪn] , ” [ɪk'spleɪnd] [deɪv] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .
“ It's a padlock an ' chain , ” explained Dave from outside .
“ 它是 一个 挂锁 一个 - 链 , ” 解释 戴夫 从 外部 .

“这是一把挂锁和一条链子，”戴夫在外面解释道。

“ [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] ? ”
“ What will we do ? ”
“ 什么 将要 我们 做 ? ”

“我们该怎么办？”

“ [duː] ! ” ['mʌtəd] [tɑːm] .
“ Do ! ” muttered Tom .
“ 做 ! ” 低声说道 汤姆 .

“做！”汤姆低声说道。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [aɪ][gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] ['sʌmhaʊ] !
“ There's only one thing to do — I got to get out somehow !
“ 有 仅有的 一 事物 到 做 — 我 得到 到 得到 出去 不知何故 !

“我只剩下一件事可做了——我必须想办法出去！”

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . ” [-]
Have a look at the door . ” [101]
有 一个 看 在 这 门 . ” [-]

看看那扇门。”[101]

“ [its] [lɔkt] , ” ['wɪspəd] [deɪv] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] .
“ It's locked , ” whispered Dave through the keyhole .
“ 它是 已锁定 , ” 低声说道 戴夫 通过 这 锁孔 .

“锁上了，”戴夫透过钥匙孔低声说道。

“ [eint] [ðə; ði] [kiː] [ˌaʊt'saɪd] ? ”
“ Ain't the key outside ? ”
“ 不是 这 钥匙 外部 ? ”

“钥匙不是在外面吗？”

“ [noʊ] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [kiː] - [er] . ”
“ No ; there's no key ' ere . ”
“ 不 ; 有 不 钥匙 - 埃雷 . ”

“不，这里没有钥匙。”

“ ['hiːz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” ['mʌtəd] [tɑːm][ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] .
“ He's took it to bed with him , ” muttered Tom in an injured tone .
“ 他是 采取 它 到 床 和 他 , ” 低声说道 汤姆 在 一个 受伤 语气 .

“他把它带到床上去了，”汤姆用受伤的语气低声说道。

“ [its] [aʊt'reɪdʒəs] ! ”
“ It's outrageous ! ”
“ 它是 令人愤慨 ! ”

“太离谱了！”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][get] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] ? ” [æskt] [deɪv] .
“ Can't you get out through the roof ? ” asked Dave .
“ 不能 你 得到 出去 通过 这 屋顶 ? ” 问 戴夫 .

“你们不能从屋顶出去吗？”戴夫问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ; “ [its] [ə; eɪ] [laɪnd] ['siːlɪn] - .
“ No , I can't , ” replied Tom ; “ it's a lined ceilin ' .
“ 不 , 我 不能 , ” 回复 汤姆 ; “ 它是 一个 衬里 席琳 - .

“不，我不能，”汤姆回答说；“这是有衬里的天花板。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wəz] [ˈkælɪkoʊ][ɔːr][bægz][aɪˈd] [kʌt] [θruː] - [ɪm] [æn; ən] - [faɪnd][ə; eɪ] - [oʊl] [ˈsʌmwer] ;
If it wuz calico or bags I'd cut through ' em an ' find a ' ole somewhere ;
如果 它 伍兹 印花布 或者 包 ID 切 通过 - 呃 一个 - 寻找 一个 - 奥莱 某处 ;

如果是印花布或麻袋，我会把它们割开，然后找个洞钻进去；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] . ”
but it ain't . ”
但 它 不是 . ”

但事实并非如此。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔːr] ? ” [æskt] [deɪv] ; “ [eɪnt] [ðer; ðər][noʊ] [ˈbɔrdz] [luːs] ?
“ What about the floor ? ” asked Dave ; “ ain't there no boards loose ?
“ 什么 关于 这 地面 ? ” 问 戴夫 ; “ 不是 那里 不 板 松动的 ?

“地板怎么样？”戴夫问道，“有没有木板松动？”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] [ʌp] [ɑːn] [paɪlz] - [er] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] — — ”
The house is built up on piles ' ere at the back — — ”
这 房子 是 建造 向上 在 堆 - 埃雷 在 这 后退 — — ”

房子后面是用桩子架起来的——”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [tɑːm] , [ˈiːgərli] .
“ Is it ? ” asked Tom , eagerly .
“ 是 它 ? ” 问 汤姆 , 急切地 .

“是吗？”汤姆急切地问道。

“ [meɪk] [ʃʊr] . ”
“ Make sure . ”
“ 制作 当然 . ”

“务必确认。”

“ [jes] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈpaɪrət] .
“ Yes , ” responded the lieutenant pirate .
“ 是的 , ” 回应 这 中尉 海盗 .

“是的，”海盗中尉回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɪft] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [ˈbɔrdz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [krɔːl] [aʊt] [ˈʌndər] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] . ”
“ If you could lift a couple o ' boards you could crawl out under easy enough . ”
“ 如果 你 可以 举起 一个 夫妻 o - 板 你 可以 爬行 出去 在下面 简单的 足够的 . ”

“如果你能抬起几块木板，就能很轻松地从下面爬出去。”

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [neɪld] [daʊn] , ” [mɔːnd] [tɑːm] ; “ [aɪ] [bɪn] [ˈtraɪɪn] -
“ They're all nailed down , ” mourned Tom ; “ I been tryin ' -
“ 它们是 全部 钉子 向下 , ” 哀悼 汤姆 ; “ 我 到过 尝试 -

“他们都被钉死了，”汤姆哀叹道；“我一直在努力.....”

- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

她们。

[seɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] — “ [haʊ] [θɪk] [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈwaɪndər] ? ”
Say , ” he went on — “ how thick is the chain on the winder ? ”
说 , ” 他 去 在 — “ 如何 厚的 是 这 链 在 这 卷线器 ? ”

“比如说，”他接着说，“卷线器上的链条有多粗？”

“ [its] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [dɔːˆ] [tʃeɪn] , ” [sed] [deɪv] [θruː] [ðə; ði] [kræk] ; “ [bʌt; bət] [its] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə]
“ It's only a dawg chain , ” said Dave through the crack ; “ but it's too strong to
“ 它是 仅有的 一个 狗 链 , ” 说 戴夫 通过 这 裂缝 ; “ 但 它是 也 强的 到
[breɪk] . ”
break . ”
休息 . ”

“这只是一条狗链，”戴夫从缝隙里说道，“但它太结实了，挣不断。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [riˈspɔndid] [tɑːm] , “ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][faɪl] . ”

“	You	won't	have	to	break	it	, ”	responded	Tom	, “	if	you	can	get	a	file	. ”
“	你	惯于	有	到	休息	它	, ”	回应	汤姆	, “	如果	你	能	得到	一个	文件	. ”

“如果你能找到文件，就不用把它弄坏了，”汤姆回答说。

“ [ə; eɪ][faɪl] ! ”

“	A	file	! ”
“	一个	文件	! ”

“一份文件！”

“ [jes] ; [ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tuːl] - [ʃed] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ðer; ðər] [ˈsʌmwer] .

“	Yes	;	there's	sure	to	be	a	tool	-	shed	round	the	back	there	somewhere	.
“	是的	;	有	当然	到	是	一个	工具	-	棚	圆形的	这	后退	那里	某处	.

“是的；后面某个地方肯定有个工具棚。”

[ɔːl] [ðiːz] [ˈkɒkɪ] [dʌz] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - - - .

All	these	cockies	does	a	bit	o	'	tinkerin	'	.
全部	这些	公鸡	做	一个	少量	o	-	-	-	.

这些家伙都喜欢捣鼓捣鼓东西。

[juː; jʊ][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kɪn] [pɪntʃ] [wʌn] .

You	go	round	and	see	if	you	kin	pinch	one	.
你	去	圆形的	和	看	如果	你	亲属	捏	一	.

你四处走走，看看能不能偷到一个。

” [tɑːm] [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [meɪt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ,

”	Tom	waited	anxiously	for	his	mate	to	return	,
”	汤姆	等待	焦虑地	为了	他的	伴侣	到	返回	,

汤姆焦急地等待着他的伴侣回来。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [deɪv] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][faɪl] , [ðə; ði]

and	when	at	last	Dave	announced	that	he	had	got	a	file	,	the
和	什么时候	在	最后的	戴夫	宣布	那	他	有	得到	一个	文件	,	这

[ˈprɪzənɚz, ˈprɪznɚz] [hɑːrt] [liːpt] .

prisoner's	heart	leaped	.
囚犯的	心	跳跃	.

当戴夫终于宣布他拿到了一份档案时，囚犯的心猛地一跳。

“ [gɪt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !

“	Git	to	it	!
“	git	到	它	!

“赶紧行动！”

” [hiː; hi] [ˈɚːdʒd] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈwɪspər] .

”	he	urged	in	an	excited	whisper	.
”	他	敦促	在	一个	兴奋的	耳语	.

“他兴奋地低声催促道。”

“ [gɪt] [-]

“	Git	[	102	]
“	git	[	-	]

“Git[102]

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !

to	it	as	quick	as	you	can	!
到	它	作为	快的	作为	你	能	!

尽快去做！

[pɪk] [ðə; ði] [ˈθɪnɪst] [lɪŋk] , [æn; ən] - [gɪt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !

Pick	the	thinnest	link	,	an	'	git	to	it	!
挑选	这	最薄	关联	,	一个	-	git	到	它	!

选择最细的那条线，然后冲过去！

[dəunt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [roʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [sneɪk] , [bʌt; bət] - ['uri] [ʌp] !
Don't make any more row than a dead snake , but ' urry up !
不 制作 任何 更多的 排 比 一个 死的 蛇 , 但 - 快点 向上 !

别像死蛇一样吵闹，快点！

" [deɪv] [gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Dave got to it .
" 戴夫 得到 到 它 .

"戴夫开始行动了。"

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['friːkwənt]
He worked away as rapidly and noiselessly as possible encouraged by frequent
他 工作 离开 作为 快速 和 无声 作为 可能的 鼓励 经过 频繁
['wɪspəd] [in'kwaiəriz][ænd; ənd] [ˌædmə'nɪʃənz] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .
whispered inquiries and admonitions from inside .
低声说道 查询 和 告诫 从 里面 .

他尽可能迅速而安静地工作着，不断受到里面低声询问和告诫的鼓励。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋk] [wʌz; wəz] [faɪld] [θruː] [kɔːzd] [tɑːm][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk]
The report that one side of the link was filed through caused Tom to remark
这 报告 那 一 边 的 这 关联 曾是 已提交 通过 导致 汤姆 到 评论
[ɪm'fætɪkli] ,
emphatically ,
强调地 ,

得知链接的一端是通过某个渠道提交的，汤姆不禁斩钉截铁地评论道：

[ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] , [ðæt] [deɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['paɪrət] [ɪn][hɪm; ɪm] .
in a subdued voice , that Dave had the makings of a true pirate in him .
在 一个 低沉的 嗓音 , 那 戴夫 有 这 气质 的 一个 真的 海盗 在 他 .

他用低沉的声音说，戴夫具备成为真正海盗的潜质。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][duː] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
He also implied that his mate was destined to do great things in the business .
他 还 暗示 那 他的 伴侣 曾是 注定 到 做 伟大的 事物 在 这 商业 .

他还暗示，他的伙伴注定会在事业上取得巨大成就。

[ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [deɪv] [wɜːrkt] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋk] [geɪv] [weɪ] .
Thus encouraged , Dave worked on till the other side of the link gave way .
因此 鼓励 , 戴夫 工作 在 直到 这 其他 边 的 这 关联 给予 方式 .

受到鼓舞，戴夫继续工作，直到链路的另一端断裂。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] ['ʃʌtər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][tɑːm] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The chain was removed , the shutter opened , and Tom climbed out of the
这 链 曾是 已移除 , 这 快门 打开 , 和 汤姆 攀登 出去 的 这
['wɪndoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
window in his shirt .
窗户 在 他的 衬衫 .

链条被取下，百叶窗打开，汤姆穿着衬衫从窗户爬了出去。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [jər] [kloʊðz] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [fɜːrst] [luː'tenənt] .
" Where's yer clothes ? " asked the exhausted first lieutenant .
" 在哪里? 你的 衣服 ? " 问 这 筋疲力尽的 第一的 中尉 .

"你的衣服呢？"疲惫不堪的中尉问道。

" ['hiːz] [tʊk] - [ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [rɪ'zentfəli] . "
" He's took ' em , " replied Tom , resentfully . "
" 他是 采取 - 呃 , " 回复 汤姆 , 怨恨地 . "

"他把它们都拿走了，"汤姆愤愤不平地回答道。

- [iː] - [ædnt] [noʊ] [raɪt] [wət'evər] .
' E ' adn't no right whatever .
- E - 不 不 正确的 任何 .

他根本没有任何权利。

[aɪ][kʊd; kəd] ['sʌmənz] - [ɪm] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

I	could	summons	'	im	if	I	wanted	to	.
我	可以	传票	-	我是	如果	我	通缉	到	.

如果我想的话，我可以召唤他。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

But	I	don't	want	to	.
但	我	不	想	到	.

但我不想那样做。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] . ”

We've	got	to	get	out	of	this	.	”
我们已经	得到	到	得到	出去	的	这	.	”

我们必须摆脱困境。

“ [jes] , ” [ə'griːd] [deɪv] ; “ [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] .

“	Yes	,	”	agreed	Dave	;	“	I	reckon	the	sooner	we	get	out	of	it	the	better	.
“	是的	,	”	同意	戴夫	;	“	我	估计	这	很快	我们	得到	出去	的	它	这	更好的	.

“是的，”戴夫同意道；“我认为我们越早摆脱困境越好。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['lʌki] . ”

It	ain't	lucky	.	”
它	不是	幸运的	.	”

这并非吉利之举。

“ [aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['hoʊli] ['sɪkspəns] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ”

“	I	wouldn't	wonder	if	that	holey	sixpence	had	something	to	do	with	it	,	”
“	我	不会	想知道	如果	那	有洞的	六便士	有	某物	到	做	和	它	,	”

[əb'zɜːrvd] [tɑːm] .

observed	Tom	.
观察到	汤姆	.

“我一点也不怀疑那枚有洞的六便士硬币与此事有关，”汤姆说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][bæd] [lʌk] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [ɪt'self] [aʊt] [naʊ] .

“	But	the	bad	luck	oughter	to	run	itself	out	now	.
“	但	这	坏的	运气	应该	到	跑步	本身	出去	现在	.

“但厄运应该很快就会过去了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] - [æd][ə; eɪ] [per] [oʊ] - [pænts] [ðoʊ] .

I	wish	I	'	ad	a	pair	o	'	pants	though	.
我	希望	我	-	广告	一个	一对	o	-	裤子	尽管	.

我真希望我有一条裤子。

[lets] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃʃɛd] [æn; ən] - [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [nɪk] [ə; eɪ] [per] [oʊ] - [ðə; ði]

Let's	go	round	to	the	washshed	an	'	see	if	we	can	nick	a	pair	o	'	the
我们来吧	去	圆形的	到	这	洗衣房	一个	-	看	如果	我们	能	缺口	一个	一对	o	-	这

[oʊld]['mænz] .

old	man's	.
老的	男人的	.

咱们去洗衣房看看能不能偷一双老人家的袜子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [-]

This	is	the	[	103	]
这	是	这	[	-	]

这是[103]

['sekənd] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [bɪn] - - [aɪv] [bɪn] [dʌn] [ɪn][fɔːr; fər] [kloʊðz] .

second	time	since	we	bin	piratin	'	I've	been	done	in	for	clothes	.
第二	时间	自从	我们	垃圾桶	-	-	我已经	到过	完毕	在	为了	衣服	.

自从我们停止海盗活动以来，这是我第二次因为衣服被骗了。

" [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [ə'proʊpriˌeɪtɪd]
" They found some of the farmer's working clothes in the shed and appropriated
" 他们 成立 一些 的 这 农民的 在职的 衣服 在 这 棚 和 挪用
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"他们在棚子里发现了一些农夫的工作服，并据为己有。"

[tɑːm] [roʊld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Tom rolled them into a bundle and tucked them under his arms .
汤姆 滚动 他们 进入 一个 捆 和 塞进去 他们 在下面 他的 武器 .

汤姆把它们卷成一团，夹在腋下。

[ðeɪ] ['fɒsɪk] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] ['iːtəbəlz] ,
They fossicked round for a few minutes longer , and picked up some eatables ,
他们 寻宝 圆形的 为了 一个 很少 分钟 更长 , 和 挑选 向上 一些 食物 ,

他们又四处搜寻了几分钟，找到了一些可以吃的东西。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɔmən'dɪəd] [faʊlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
including the commandeered fowls which had caused the trouble .
包括 这 征用 家禽 哪个 有 导致 这 麻烦 .

包括那些引起麻烦的被征用的家禽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] - [ʃed] ,
They were hanging up by the feet in the stock - shed ,
他们 是 绞刑 向上 经过 这 脚 在 这 库存 - 棚 ,

它们被倒挂在牲畜棚里。

[ænd; ənd][tɑːm] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and Tom reached them down with a grunt of satisfaction .
和 汤姆 达到 他们 向下 和 一个 咕哝 的 满意 .

汤姆满意地哼了一声，把它们拿了下来。

" [θɛsəl] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ][tɑːgz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðæt] [meɪks] - [ɪm][æn; ən] - [ˌem 'iː] [skwer] .
" These'll pay for my togs , " he said ; " that makes ' im an ' me square .
" 这些将 支付 为了 我的 泳衣 , " 他 说 ; " 那 制作 - 我是 一个 - 我 正方形 .

"这些钱够我买衣服了，"他说；"这样我就和他一样了。"

- ['iːz][gɑːt][maɪ] ['traʊzərz] , [æn; ən] - [aɪ][gɑːt] - [ɪz] [faʊlz] .
' E's got my trousers , an ' I got ' is fowls .
- 的 得到 我的 裤子 , 一个 - 我 得到 - 是 家禽 .

"他拿走了我的裤子，而我拿走了他的家禽。"

" [ðə; ði]['paiərits] ['tʃʌkld] ['oʊvər] [ðɪs] [dʒoʊk][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .
" The pirates chuckled over this joke as they took their way to the boat .
" 这 海盗 轻笑 超过 这 开玩笑 作为 他们 采取 他们的 方式 到 这 船 .

海盗们一边走向船，一边对这个笑话哈哈大笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [deɪv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [faʊl] - [ʃed] [hiː; hi][hæd; həd]
As they went Dave explained that after the skirmish in the fowl - shed he had
作为 他们 去 戴夫 解释 那 后 这 小规模冲突 在 这 鸡 - 棚 他 有
[fled] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
fled back to the boat and waited for his chief .
逃亡 后退 到 这 船 和 等待 为了 他的 首席 .

他们边走边说，戴夫解释说，在禽舍发生冲突后，他逃回船上等待他的首领。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [feɪld] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
When the latter failed to turn up he came to the conclusion that he had
什么时候 这 后者 失败的 到 转动 向上 他 来了 到 这 结论 那 他 有
[bɪn] ['kæptʃərd] ,
been captured ,
到过 捕获 ,

当后者迟迟没有出现时，他便得出结论，认为他已被俘虏。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pər'hæps] [held] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] .

and	was	perhaps	held	as	a	prisoner	of	war	.
和	曾是	也许	握住	作为	一个	囚犯	的	战争	.

他或许曾被当作战俘关押。

" [ðen] , " [sed] [deɪv] , " [aɪ] [sniːkt] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][kɔːrn][æn; ən] - [gɪv] [ðæt] [moʊ] - - [poʊk] [kɔːl] .

"	Then	,	"	said	Dave	,	"	I	sneaked	round	by	the	corn	an	'	give	that	mo	'	-	poke	call	.
"	然后	,	"	说	戴夫	,	"	我	偷偷摸摸	圆形的	经过	这	玉米	一个	-	给	那	莫	-	-	戳	称呼	.

"然后,"戴夫说，"我偷偷绕到玉米地后面，发出了那声呱呱叫声。"

[maɪ][wɜːrd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [aɪ] - [ɜːrd] [juː; jʊ] ['ænsərɪn] - . "

My	word	I	was	glad	when	I	'	eard	you	answerin	'	.	"
我的	单词	我	曾是	高兴的	什么时候	我	-	耳朵	你	回答	-	.	"

我的天哪，听到你回答我真是太高兴了。

" [aɪ] ['rekən] , " [sed] [tɑːm] , " [ðæt] [wɪə(r)] ['gɛtɪn] - [ədˈventʃəz] [ɔːl] [raɪt] ;

"	I	reckon	,	"	said	Tom	,	"	that	we're	gettin	'	adventures	all	right	;
"	我	估计	,	"	说	汤姆	,	"	那	是	获得	-	冒险	全部	正确的	;

"我想,"汤姆说，"我们肯定会遇到很多冒险事;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [get] [wen] [wɪə(r)] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

but	it	ain't	nothin	'	to	what	we	will	get	when	we're	right	down	the	river	.
但	它	不是	什么也没有	-	到	什么	我们	将要	得到	什么时候	是	正确的	向下	这	河	.

但跟我们到了河边之后将会得到的相比，这根本不算什么。

" [deɪv] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Dave	was	silent	.
"	戴夫	曾是	沉默的	.

戴夫沉默不语。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['paɪrət] [felt] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] . [-]

The	fact	was	that	the	second	pirate	felt	very	tired	and	sleepy	.	[	104	]
这	事实	曾是	那	这	第二	海盗	毛毡	非常	疲劳的	和	困	.	[	-	]

事实上，第二个海盗感到非常疲倦和困倦。[104]

[ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['paiərits] - [kæmp] ['seɪfli] , [hɪd][ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd] [leɪ]

They	got	back	to	the	Pirates	'	Camp	safely	,	hid	the	boat	in	the	creek	,	and	lay
他们	得到	后退	到	这	海盗	-	营	安全	,	隐藏	这	船	在	这	溪	,	和	躺

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他们安全返回海盗营地，把船藏在小溪里，然后躺了下来。

['θɜːrəli] [wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd] [slept] [də; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] .

thoroughly	worn	out	,	and	slept	the	sleep	of	youth	and	health	.
彻底	磨损	出去	,	和	睡着了	这	睡觉	的	青年	和	健康	.

筋疲力尽，却睡得像年轻健康的人一样香甜。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [leɪ] [kloʊz] [ɪn] [keɪs] ['dʒeɪkəb] ['keɪliː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [trækt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

Next	day	they	lay	close	in	case	Jacob	Cayley	should	have	tracked	them	to	the
下一个	天	他们	躺	关闭	在	案件	雅各布	凯莉	应该	有	已追踪	他们	到	这

['wɔtɚz] [edʒ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

water's	edge	and	started	to	look	for	them	along	the	river	.
水的	边缘	和	开始	到	看	为了	他们	沿着	这	河	.

第二天，他们就地躲藏，以防雅各布·凯利追踪他们到水边，并沿着河岸开始寻找他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	unlikely	that	he	should	discover	that	they	had	come	up	to	the
它	曾是	不太可能	那	他	应该	发现	那	他们	有	来	向上	到	这

[reɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['poʊltri] [ɪn][ə; eɪ] [weɪl] [boʊt] [laɪk] [truː] [ˌbʌkə'niəz] ,

raiding	of	his	poultry	in	a	whale	boat	like	true	buccaneers	,
突袭	的	他的	家禽	在	一个	鲸	船	喜欢	真的	海盗	,

他不太可能发现，这些人像真正的海盗一样，乘着捕鲸船前来抢劫他的家禽。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['kɔːʃəs] .

but	their	experiences	were	making	them	cautious	.
但	他们的	经历	是	制作	他们	谨慎	.

但这些经历让他们变得谨慎起来。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] ['ʌndər] ['kʌvər] , [fed] ['lɑːrdʒli] [ɑːn] [stuːd] ['tʃɪkɪn] ,

So	they	kept	under	cover	,	fed	largely	on	stewed	chicken	,
所以	他们	保留	在下面	覆盖	,	美联储很大程度上		在	炖	鸡	,

所以他们隐蔽起来，主要以炖鸡肉为食。

[ænd; ənd][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	laid	in	a	stock	of	strength	for	the	work	which	was	before	them	.
和	铺设	在	一个	库存	的	力量	为了	这	工作	哪个	曾是	前	他们	.

他们积蓄了力量，以应对摆在他们面前的工作。

[ðeɪ] [rɪg'retɪd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kæmp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['paɪrəts] [laɪf] , [laɪk][ə; eɪ] [pə'liːsmənz] , [ɪz][nɑːt][ɔːl]

They	regretted	leaving	the	camp	,	but	a	pirate's	life	,	like	a	policeman's	,	is	not	all
他们	后悔	离开	这	营	,	但	一个	海盗的	生活	,	喜欢	一个	警察的	,	是	不是	全部

['roʊziz] ;

roses	;
玫瑰	;

他们后悔离开营地，但海盗的生活和警察的生活一样，并非全是美好的东西；

[soʊ] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [pʊld] [aʊt] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['pædlɪŋ] [daʊn] [striːm]

so	when	evening	came	they	pulled	out	softly	,	and	started	paddling	down	stream
所以	什么时候	晚上	来了	他们	拉	出去	轻轻	,	和	开始	划桨	向下	溪流

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [taɪd] .

with	the	falling	tide	.
和	这	坠落	潮	.

所以到了晚上，他们轻轻地划了出去，顺着退潮的潮水向下游划去。

[ðə; ði] [briːz] [keɪm] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

The	breeze	came	fresh	and	cool	across	the	river	.
这	微风	来了	新鲜的	和	凉爽的	穿过	这	河	.

微风拂过河面，带来阵阵清凉。

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

They	kept	their	boat	in	the	middle	of	the	stream	,
他们	保留	他们的	船	在	这	中间	的	这	溪流	,

他们把船停在溪流中央。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst]['pleɪsɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv]['oʊpən]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

and	in	most	places	there	was	a	wide	stretch	of	open	water	between	them
和	在	最多	地方	那里	曾是	一个	宽的	拉紧	的	打开	水	之间	他们

[ænd; ənd] ['iːðər] [bæŋk] .

and	either	bank	.
和	任何一个	银行	.

而且在大多数地方，它们与两岸之间都有一片广阔的开阔水域。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['paɪrət][hæd; həd]

It	was	nearly	daylight	before	they	reached	the	island	which	the	chief	pirate	had
它	曾是	几乎	日光	前	他们	达到	这	岛	哪个	这	首席	海盗	有

[ɪn] [vjuː] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['beɪsɪs][ʌv; əv] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] ,

in	view	as	a	new	basis	of	operations	,
在	看法	作为	一个	新的	基础	的	运营	,

他们到达那座岛屿时天色已近黎明，而这座岛屿正是海盗头目计划作为新的行动基地的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] ['lændɪŋ] .

and	they	made	a	bad	landing	.
和	他们	制成	一个	坏的	降落	.

他们着陆失败了。

[ðeɪ] [ræn][ɪn] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈmæŋˌgroʊvz] [ænd; ənd] [ˈgraʊndɪd] .

They	ran	in	among	some	young	mangroves	and	grounded	.
他们	跑	在	之中	一些	年轻的	红树林	和	接地	.

它们跑进了一片幼小的红树林中，然后搁浅了。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔːlɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈhevi] [boʊt] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [mʌd]

It	took	pushing	and	hauling	to	get	the	heavy	boat	clear	of	the	clinging	mud
它	采取	推动	和	运输	到	得到	这	重的	船	清除	的	这	依恋	泥

— [ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [mʌd] [wer] [ðə; ði] [ˈmæŋˌgroʊvz] [groʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .

—	there	is	always	mud	where	the	mangroves	grow	—	and	they	were	very	tired	.
—	那里	是	总是	泥	在哪里	这	红树林	生长	—	和	他们	是	非常	疲劳的	.

他们费了九牛二虎之力才把这艘沉重的船从附着的淤泥中拉出来——红树林生长的地方总是有淤泥——他们都非常疲惫。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ænd; ənd]

At	length	they	found	a	place	where	they	could	get	ashore	and	secure	and
在	长度	他们	成立	一个	地方	在哪里	他们	可以	得到	岸上	和	安全的	和

[haɪd] [ðer; ðər] [krɑːft] .

hide	their	craft	.
隐藏	他们的	工艺	.

最后，他们找到了一处可以靠岸并固定和藏匿船只的地方。

[deɪ] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] .

Day	had	broken	.
天	有	破碎的	.

天亮了。

[ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [ˈrednɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [-]

The	east	was	reddening	with	the	[	105	]
这	东方	曾是	发红	和	这	[	-	]

东方被[105]染红了

[sʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstægərd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [træps] [θruː] [ə; eɪ] [træk] [ɪn] [ðə; ði]

sun	as	they	staggered	along	with	their	traps	through	a	track	in	the
太阳	作为	他们	交错	沿着	和	他们的	陷阱	通过	一个	追踪	在	这

[lænˈtænə; lænˈteɪnə; lænˈtɑːnə] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [ˈkloʊsli]

lantana	which	seemed	to	lead	towards	a	shady	jungle	closely
马缨丹	哪个	似乎	到	带领	向	一个	阴凉	丛林	密切

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .

covering	the	centre	of	the	island	.
覆盖	这	中心	的	这	岛	.

他们顶着烈日，踉跄地带着陷阱，沿着马缨丹丛中的一条小路前进，这条小路似乎通向岛屿中心一片阴暗的丛林。

[deɪv] [wʌz; wəz] [ɪn] [frʌnt] .

Dave	was	in	front	.
戴夫	曾是	在	正面	.

戴夫走在最前面。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ˈsʌd(ə)nli] , [waɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] , [ˈstʌmbliŋ] [ˈoʊvər] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz]

He	stepped	back	suddenly	,	white	to	the	lips	,	stumbling	over	Tom	,	who	was
他	步	后退	突然	,	白色的	到	这	嘴唇	,	踉跄	超过	汤姆	,	WHO	曾是

[kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

close	to	his	heels	.
关闭	到	他的	高跟鞋	.

他突然后退一步，脸色苍白，踉跄着撞到了紧跟在他身后的汤姆。

“ [wɒts] [ʌp] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] .

“	What's	up	?	”	cried	the	latter	.
“	是什么	向上	?	”	哭	这	后者	.

“怎么了？”后者喊道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [sneɪk] ? ”
“ What is it — a snake ? ”
“ 什么 是 它 — 一个 蛇 ? ”

“那是什么——蛇吗？”

“ [noʊ] , ” [tʃoʊkt] [deɪv] .
“ No , ” choked Dave .
“ 不 , ” 窒息 戴夫 .

“不，”戴夫哽咽着说。

“ [noʊ] — [hɪm; ɪm] ! ”
“ No — him ! ”
“ 不 — 他 ! ”

“不——是他！”

“ [huː] ? ”
“ Who ? ”
“ WHO ? ”

“WHO? ”

“ [hɪm; ɪm] ! ” [sed] [deɪv] , [huː] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [feɪnt] .
“ Him ! ” said Dave , who seemed about to faint .
“ 他 ! ” 说 戴夫 , WHO 似乎 关于 到 头晕的 .

“是他！”戴夫说道，他似乎快要晕倒了。

[tɑːm] [ˈelbəud] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][ænd; ənd] [piəd] [əˈhed] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
Tom elbowed him aside and peered ahead through the bushes .
汤姆 肘击 他 旁边 和 窥视 前方 通过 这 灌木丛 .

汤姆用胳膊肘把他推到一边，透过灌木丛向前望去。

“ [oʊ] , [kraɪps] !
“ Oh , cripes !
“ 哦 , 哎呀 !

“哦，我的天哪！”

” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ænd; ənd] [ˈdrɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [loʊd] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌn] . [-]
“ he muttered , and dropping his load turned about to run . [106]
” 他 低声说道 , 和 下降 他的 加载 转向 关于 到 跑步 . [-]

他嘟囔着，放下手中的东西，转身就跑。[106]

[ˈtʃæptər] [eks] .
Chapter X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [dʒiːn] [ˈpeti] .
THE STORY OF JEAN PETIT .
这 故事 的 牛仔裤 小 .

让·佩蒂特的故事。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈbetər] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkærəktərz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ]
To get a better conception of one of our characters we must change
到 得到 一个 更好的 概念 的 一 的 我们的 人物 我们 必须 改变
[ðə; ði] [siːn] .
the scene .
这 场景 .

为了更好地了解我们笔下的某个角色，我们必须改变场景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɑːrkənɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['klærəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌes 'tiː]

It	is	a	long	harkening	from	an	island	in	the	Clarence	to	the	Faubourg	St
它	是	一个	长的	倾听	从	一个	岛	在	这	克拉伦斯	到	这	郊区	英石

. [æn'twɑːn][ʌv; əv]['pærɪs] .

.	Antoine	of	Paris	.
.	安托万	的	巴黎	.

从克拉伦斯河中的一个岛屿到巴黎的圣安托万郊区，路途遥远。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θredz] [ɪn][ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [rʌn] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .

But	the	threads	in	the	wool	of	Life	run	far	and	wide	.
但	这	线程	在	这	羊毛	的	生活	跑步	远的	和	宽的	.

但生命的丝线却绵延不绝。

[ɪn][ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌes 'tiː] . [æn'twɑːn] , ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [dwelt] [wʌn][dʒiːn] ['peti] .

In	the	Faubourg	St	.	Antoine	,	twenty	years	before	,	dwelt	one	Jean	Petit	.
在	这	郊区	英石	.	安托万	,	二十	年	前	,	居住	一	让	小	.

二十年前，在圣安托万郊区住着一位名叫让·佩蒂特的人。

['pɛtiz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] [ʌv; əv] [frentʃ] ['krɪmənəlz] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

Petit's	mother	had	belonged	to	the	lowest	class	of	French	criminals	;	his	father
petit's	母亲	有	属于	到	这	最低	班级	的	法语	罪犯	;	他的	父亲

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ˌʌndər'stʊd] .

was	a	person	understood	.
曾是	一个	人	理解	.

佩蒂特的母亲属于法国最底层的罪犯；他的父亲是一个通情达理的人。

[bred] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtərs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [seɪn] , [wer] [sɪt][ðə; ði]['sev(ə)n]['dɛvəlz][ʌv; əv]

Bred	in	the	gutters	of	that	City	by	the	Seine	,	where	sit	the	seven	devils	of
育种	在	这	排水沟	的	那	城市	经过	这	罾	,	在哪里	坐	这	七	魔鬼	的

['krɪsndəm] ,

Christendom	,
基督教世界	,

出生于塞纳河畔那座城市的阴沟里，那里坐着基督教的七大魔鬼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'lektɪd] ['dɛvəlz][ʌv; əv] ['hiðəndəm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [wen] [ðeɪ] [goʊ]

with	the	collected	devils	of	Heathendom	to	keep	the	watches	when	they	go
和	这	集	魔鬼	的	异教	到	保持	这	手表	什么时候	他们	去

[bɪ'loʊ] — [dʒiːn] ['peti] [dɪ'veləpt] [ɪn] [kraɪm] .

below	—	Jean	Petit	developed	in	crime	.
以下	—	让	小	发达	在	犯罪	.

让·佩蒂特与一群异教徒恶魔一起在地下守卫——犯罪由此而生。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] [ʌv; əv]['pærɪs][ɑːr; ər][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'greɪdɪd]

Let	it	be	said	that	the	criminals	of	Paris	are	at	once	the	most	degraded
让	它	是	说	那	这	罪犯	的	巴黎	是	在	一次	这	最多	退化的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	the	cleverest	in	the	world	.
和	这	最聪明的	在	这	世界	.

可以说，巴黎的罪犯既是世界上最堕落的，也是世界上最狡猾的。

['lʌndən] , [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['melbərn] [prə'duːs] ['rʌfiːənz] [ænd; ənd] [roʊgz] ,

London	,	New	York	,	and	Melbourne	produce	ruffians	and	rogues	,
伦敦	,	新的	约克	,	和	墨尔本	生产	恶棍	和	流氓	,

伦敦、纽约和墨尔本盛产恶棍和流氓。

[bʌt; bət] [ðiːz] [biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːərz] [baɪ][ðə; ði] [seɪn] .

but	these	be	as	little	children	to	the	sons	of	the	sewers	by	the	Seine	.
但	这些	是	作为	小的	孩子们	到	这	儿子们	的	这	下水道	经过	这	罾	.

但他们对于塞纳河畔下水道的孩子们来说，就像小孩子一样。

[ðə; ði] [frentʃ] ['krɪmɪn(ə)l][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːst] [ɪn]
The **French** **criminal** **has** **all** **the** **cunning** **and** **the** **cruelty** **of** **the** **wild** **beast** **in**
这 法语 刑事 有 全部 这 狡猾 和 这 残酷 的 这 荒野 兽 在
[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
addition **to** **his** **own** **.**
添加 到 他的 自己的 .

这个法国罪犯除了自身的狡诈和残忍之外，还具备野兽般的狡诈和残忍。

[ɪn] [-]
In **[** **107** **]**
在 [-]

[107]

[fækt] , [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən]['taɪgər] ,
fact **,** **he** **is** **more** **often** **than** **not** **a** **human** **tiger** **,**
事实 , 他 是 更多的 经常 比 不是 一个 人类 老虎 ,

事实上，他常常就像一只人虎。

['preɪɪŋ] [nɑːt][æz; əz]['taɪgɚz][duː][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .
preying **not** **as** **tigers** **do** **upon** **the** **outside** **world** **,** **but** **upon** **his** **own** **kind** **.**
捕食 不是 作为 老虎 做 之上 这 外部 世界 , 但 之上 他的 自己的 种类 .

它不像老虎那样捕食外面的世界，而是捕食同类。

[hiː; hi][ɪz] [stiːpt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɪn][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [briːd] ,
He **is** **steeped** **to** **the** **lips** **in** **the** **vices** **of** **his** **breed** **,**
他 是 浸泡 到 这 嘴唇 在 这 恶习 的 他的 品种 ,

他完全沉溺于他所属阶层的各种恶习之中。

[ə; eɪ][waɪld]['baɪped] [praʊlɪŋ] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ;
a **wild** **biped** **prowling** **the** **mazes** **of** **a** **great** **city** **;**
一个 荒野 双足动物 潜行 这 迷宫 的 一个 伟大的 城市 ;

一只野生的两足动物在大城市的迷宫中游荡；

[æn; ən] [əb'siːn] ['dev(ə)l] - ['wɜːrʃɪpər] [huː] [kræks] [ɪn'diːsnt] [dʒoʊks][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [steps] [ʌv; əv]
an **obscene** **devil** **-** **worshipper** **who** **cracks** **indecent** **jokes** **at** **the** **very** **steps** **of**
一个 猥亵 魔鬼 - 崇拜者 WHO 裂缝 不雅 笑话 在 这 非常 步骤 的
[ðə; ði] ['gɪlətiːn] ; [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['mɜːrdərər] ,
the **guillotine** **;** **a** **midnight** **murderer** **,**
这 断头台 ; 一个 午夜 凶手 ,

一个在断头台前讲下流笑话的猥亵魔鬼崇拜者；一个午夜杀人犯，

[huː] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['red(ə)n] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['suː] .
who **does** **not** **hesitate** **to** **redden** **his** **hands** **for** **a** **few** **sous** **.**
WHO 做 不是 犹豫 到 变红 他的 双手 为了 一个 很少 深 .

为了几个苏，他甚至不惜弄红自己的双手。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][dʒiːn] ['peti] .
Such **was** **Jean** **Petit** **.**
这样的 曾是 让 小 .

让·佩蒂特就是这样一个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [baɪ] ['θiːvɪŋ] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv]
He **had** **existed** **by** **thieving** **since** **he** **was** **little** **more** **than** **seven** **years** **of**
他 有 存在 经过 盗窃 自从 他 曾是 小的 更多的 比 七 年 的
[eɪdʒ] .
age **.**
年龄 .

他从七岁多一点就开始靠偷窃为生。

[æt; ət] [twelv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [haʊs] - ['breɪkɪŋ] [gæŋz] [ɪn]

At	twelve	he	was	apprenticed	to	one	of	the	worst	house	-	breaking	gangs	in
在	十二	他	曾是	学徒	到	一	的	这	最差	房子	-	打破	帮派	在

['pærɪs] ;

Paris	;
巴黎	;

十二岁时，他拜师于巴黎最臭名昭著的入室盗窃团伙之一；

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][dɪ'ploʊmə] ,

at	seventeen	he	had	taken	his	diploma	,
在	十七	他	有	已采取	他的	文凭	,

他十七岁时就拿到了毕业证书。

[ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] - [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][aːts][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪm] .

and	at	twenty	-	two	he	was	a	master	of	arts	in	the	College	of	Crime	.
和	在	二十	-	二	他	曾是	一个	掌握	的	艺术	在	这	大学	的	犯罪	.

二十二岁时，他获得了犯罪学硕士学位。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ['peti] ['reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [æz; əz][æn; ən] ['empərər] [ʌv; əv] [θiːvz] .

For	three	years	Petit	reigned	in	his	native	city	as	an	Emperor	of	Thieves	.
为了	三	年	小	统治	在	他的	本国的	城市	作为	一个	皇帝	的	窃贼	.

在长达三年的时间里，佩蒂特在他的家乡以盗贼皇帝的身份统治着一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˌkɑːnfrə'tɜːrnəti] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	was	the	most	daring	of	the	Black	Confraternity	,	the	hero	of	a
他	曾是	这	最多	大胆	的	这	黑色的	兄弟会	,	这	英雄	的	一个

['θaʊz(ə)nd] [nɪ'feriəs] ['eskəˌpeɪdz] ;

thousand	nefarious	escapades	;
千	邪恶	冒险	;

他是黑衣兄弟会中最胆大妄为的人，是无数邪恶冒险的英雄；

[ðə; ði] ['pɪvət] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['rʌfɪənˌɪzəm] [ri'vɔlvd] .

the	pivot	on	which	the	world	of	ruffianism	revolved	.
这	枢	在	哪个	这	世界	的	流氓行为	旋转	.

流氓世界围绕它运转的中心。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ɪ'luːdid] ['kæptʃər] .

Again	and	again	he	eluded	capture	.
再次	和	再次	他	躲避	捕获	.

他一次又一次地逃脱了抓捕。

[hɪz; ɪz] ['rɔbəriːz] [wɜːr; wər][soʊ] ['klevərli] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

His	robberies	were	so	cleverly	organised	and	carried	out	that	he	appeared	to
他的	抢劫	是	所以	巧妙地	有组织的	和	携带	出去	那	他	出现	到

[biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

be	more	than	a	match	for	the	detectives	,
是	更多的	比	一个	匹配	为了	这	侦探	,

他的抢劫案组织和实施得如此巧妙，以至于他似乎比侦探们更胜一筹。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'stuːt] ['ɑːfəsərz] [huː] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][dʒiːn]

even	to	those	astute	officers	who	devote	their	lives	to	the	study	of	Jean
甚至	到	那些	精明	警官	WHO	奉献	他们的	生活	到	这	学习	的	让

['peti] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meθədz] .

Petits	and	their	methods	.
小	和	他们的	方法	.

即使是那些毕生致力于研究让·佩蒂茨及其方法的精明军官，也难以理解这一点。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [æz; əz][mʌst; məst] ['hæpən] , [ðə; ði]['pɜːrpətreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [kraɪmz]

But	at	last	,	as	must	happen	,	the	perpetrator	of	a	catalogue	of	crimes
但	在	最后的	,	作为	必须	发生	,	这	犯罪者	的	一个	目录	的	犯罪

,

,

,

但最终，正如必然发生的那样，犯下一系列罪行的罪犯，

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːrs(ə)n][ænd; ənd]['mɜːrdər] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] , [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] ['pɜːrsən(ə)l]

in	which	arson	and	murder	found	a	place	,	fell	a	victim	to	a	slight	personal
在	哪个	纵火	和	谋杀	成立	一个	地方	,	跌倒	一个	受害者	到	一个	轻微	个人的

[ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] .

miscalculation	.
误算	.

纵火和谋杀在其中找到了立足之地，而他却成为了个人轻微误判的受害者。

[ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] ['lædər] ,

In	escaping	from	a	window	by	means	of	a	rope	ladder	,
在	逃脱	从	一个	窗户	经过	方法	的	一个	绳索	梯子	,

通过绳梯从窗户逃生时，

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [fɔːr] ['ʒɑːndɑːmz] , [ænd; ənd] , [dɪˈspaɪt] [ə; eɪ] ['stʌbərn]

he	dropped	into	the	arms	of	four	gendarmes	,	and	,	despite	a	stubborn
他	掉落	进入	这	武器	的	四	宪兵	,	和	,	尽管	一个	固执的

[rɪˈzɪstəns] , [wʌz; wəz] [ˌəʊvəˈpaʊəd] .

resistance	,	was	overpowered	.
反抗	,	曾是	实力悬殊	.

他跌入四名宪兵的怀中，尽管顽强抵抗，最终还是被制服了。

['veriəs] [əˈfensɪz] [wɜːr; wər] ['pruːvn] [əˈgenst] [dʒiːn] ['peti] [æt; ət][hɪz; ɪz]['traɪəl] ,

Various	offences	were	proven	against	Jean	Petit	at	his	trial	,
各种各样的	罪行	是	已证实	反对	让	小	在	他的	审判	,

在审判中，让·佩蒂特被证实犯有多项罪行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [-]

and	the	upshot	of	the	matter	was	that	he	took	[	108	]
和	这	结果	的	这	事情	曾是	那	他	采取	[	-	]

事情的结果是他采取了[108]

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [nuː] [,kæliˈdəunjə][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪtəznz]

a	voyage	to	the	island	of	New	Caledonia	in	company	with	some	other	citizens
一个	航程	到	这	岛	的	新的	喀里多尼亚	在	公司	和	一些	其他	公民

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪˈpʌblɪk] [hæd; həd][noʊ][juːz] .

for	whom	the	French	Republic	had	no	use	.
为了	谁	这	法语	共和国	有	不	使用	.

与一些其他公民一起前往新喀里多尼亚岛，这些公民对法兰西共和国来说毫无用处。

['peti] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] ['gɪlətiːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə] [nuːˈmeiə] [fɔːr; fər][laɪf] .

Petit	escaped	the	guillotine	,	but	he	was	transported	to	Noumea	for	life	.
小	逃脱	这	断头台	,	但	他	曾是	运输	到	努美阿	为了	生活	.

佩蒂特虽然逃脱了断头台的命运，但被流放到努美阿终身监禁。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [ðə; ði] ['rɑːbər] [rɪˈsiːvd]

It	had	happened	that	in	the	struggle	with	the	gendarmes	the	robber	received
它	有	发生	那	在	这	斗争	和	这	宪兵	这	强盗	已收到

[ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] .

a	heavy	blow	on	the	base	of	the	skull	.
一个	重的	吹	在	这	根据	的	这	颅骨	.

事情的起因是，在与宪兵的搏斗中，劫匪的后脑勺受到了重击。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænθə,rain, -rin] [vɪ'væsəti]

The	consequence	of	this	was	that	he	lost	much	of	the	pantherine	vivacity
这	结果	的	这	曾是	那	他	丢失的	很多	的	这	豹属	活泼

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

which	had	been	a	part	of	his	character	,
哪个	有	到过	一个	部分	的	他的	特点	,

其结果是，他失去了原本性格中那种如豹子般活泼的活力。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [mə'roʊs] , - [laɪk] ['neɪtʃər] .

and	became	of	a	more	morose	,	hyæna	-	like	nature	.
和	成为	的	一个	更多的	忧郁	,	鬣狗	-	喜欢	自然	.

变得更加阴郁，像鬣狗一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] ,

He	was	feared	by	the	prisoners	with	whom	he	was	associated	,
他	曾是	害怕	经过	这	囚犯	和	谁	他	曾是	联系	,

他令与他交往的囚犯们感到恐惧。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

and	always	regarded	as	a	possible	source	of	danger	by	the	authorities	.
和	总是	认为	作为	一个	可能的	来源	的	危险	经过	这	当局	.

并一直被当局视为潜在的危险源。

[ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [wel] - [bred] ['rʌfiːənz] [huːz] ['mʌni] [ɔːr] - [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pets]

Unlike	those	well	-	bred	ruffians	whose	money	or	antecendents	make	them	the	pets
与此不同	那些	出色地	-	繁殖	恶棍	谁	钱	或者	-	制作	他们	这	宠物

[ʌv; əv] [kən'vɪkt] [nuː] [,kæli'dəunjə] ,

of	Convict	New	Caledonia	,
的	定罪	新的	喀里多尼亚	,

与那些出身显赫、家境优渥的恶棍不同，他们因为金钱或出身而成为新喀里多尼亚罪犯的宠儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['revənuː] [ɪn] ['loʊər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kwɔːrtərz] ,

and	a	source	of	revenue	in	lower	official	quarters	,
和	一个	来源	的	收入	在	降低	官方的	四分之一	,

也是下级官员的收入来源之一。

['peti] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ɔːl][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] .

Petit	was	compelled	to	undergo	all	the	rigours	of	his	sentence	.
小	曾是	被迫	到	经历	全部	这	严酷	的	他的	句子	.

佩蒂特被迫接受了所有刑罚。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['evər] [skɔːnd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['leɪbər] ,

The	man	who	had	ever	scorned	the	idea	of	labour	,
这	男人	WHO	有	曾经	被鄙视	这	主意	的	劳动	,

那个曾经鄙视劳动理念的人，

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['twenti] [faɪv] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

who	had	lived	for	twenty	five	years	by	the	labours	of	others	,
WHO	有	居住地	为了	二十	五	年	经过	这	劳动	的	其他的	,

他靠着别人的劳动生活了二十五年，

[wʌz; wəz] [set] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːriɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊn] !

was	set	to	the	quarrying	of	stone	!
曾是	放	到	这	采石	的	石头	!

被安排从事采石工作！

[soʊ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][dʒiːn] ['peti] ,

So	the	thoughts	of	Jean	Petit	,
所以	这	想法	的	让	小	,

所以，让·佩蒂特的想法是.....

— [huː] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tempt] — [ʃeɪpt]
— who had everything to gain and nothing to lose by the attempt — shaped
— WHO 有 一切 到 获得 和 没有什么 到 失去 经过 这 试图 一 形状
[ðəm'selvz] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [tɔːrdz] [ɪ'skeɪp] .
themselves time after time towards escape .
他们自己 时间 后 时间 向 逃脱 .

那些尝试逃跑却一无所失的人，一次又一次地让自己朝着逃跑的方向努力。

['peti] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ɔː'streɪliə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [goʊ]
Petit had heard that Australia was a good country , and he longed to go
小 有 听到 那 澳大利亚 曾是 一个 好的 国家 , 和 他 渴望 到 去
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

佩蒂特听说澳大利亚是个好国家，他很想去那里。

[wʌn] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [wʌn] ['oʊnli] , [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] — [ˌɑːpər'tuːnəti] .
One difficulty , and one only , stood in his way — opportunity .
一 困难 , 和 一 仅有的 , 站立 在 他的 方式 — 机会 .

只有一个困难挡在他的面前——那就是机会。

[twaɪs] [ɪn] [ten] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
Twice in ten years he had endeavoured to escape ,
两次 在 十 年 他 有 努力 到 逃脱 ,

十年间他曾两次试图越狱，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ə'tempt] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
and each time the attempt had proved a failure .
和 每个 时间 这 试图 有 已证实 一个 失败 .

但每次尝试都以失败告终。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] [æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] ['krɪmɪn(ə)l] .
He had been pronounced an incurable criminal .
他 有 到过 发音 一个 不治之症 刑事 .

他被认定为无可救药的罪犯。

[ðə; ði] [-]
The [109]
这 [-]

[109]

[rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] [ɪk'spɛrəməntəd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [veɪn] .
Republic had experimented on him in vain .
共和国 有 实验 在 他 在 徒劳 .

共和国曾对他进行过徒劳的实验。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hoʊp] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] .
He was beyond hope , outside the pale .
他 曾是 超过 希望 , 外部 这 苍白 .

他已无可救药，彻底堕落。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['nesəseri] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə]
It was only necessary , therefore , to see that he secured no opportunities to
它 曾是 仅有的 必要的 , 所以 , 到 看 那 他 安全 不 机会 到
[kə'mɪt] [kraɪm] .
commit crime .
犯罪 犯罪 .

因此，只需确保他没有机会犯罪即可。

[laɪk] [ðə; ði] [waɪld] [biːst] [ɪn] [ɪts] [keɪdʒ] ,
Like the wild beast in its cage ,
喜欢 这 荒野 兽 在 它是 笼 ,

就像笼中的野兽一样，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][aʊt] .

it	was	no	longer	a	question	of	what	would	happen	if	he	got	out	.
它	曾是	不	更长	一个	问题	的	什么	会	发生	如果	他	得到	出去	.

问题不再是他逃脱后会发生什么。

[bʌt; bət][dʒiːn] [ˈpeti] , [tuː; tə] [huːm] [ˈlɪbərti] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [ˈtaɪgər]

But	Jean	Petit	,	to	whom	liberty	was	as	much	as	to	the	imprisoned	tiger
但	让	小	,	到	谁	自由	曾是	作为	很多	作为	到	这	被监禁	老虎

, [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

,	watched	and	waited	.
,	观看	和	等待	.

但让·佩蒂特视自由如同视被囚禁的老虎一样，他静静地观察着，等待着。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [weɪts] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,

It	is	said	that	everything	comes	to	him	who	waits	,	and	after	many	years	,
它	是	说	那	一切	来	到	他	WHO	等待	,	和	后	许多	年	,

人们常说，耐心等待的人终会得到一切，多年以后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈroʊs] [ˈkrɪmɪn(ə)l] - [ˈluːnətɪk][hæd; həd] [groʊn] [ˈgrɪzld] , [hɑːrd][ʌv; əv] [fleʃ] , [ænd; ənd]

in	which	the	morose	criminal	-	lunatic	had	grown	grizzled	,	hard	of	flesh	,	and
在	哪个	这	忧郁	刑事	-	疯子	有	生长	斑白	,	难的	的	肉	,	和

[stɪl] [ˈhɑːrdər][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

still	harder	of	heart	,
仍然	更难	的	心	,

那个阴郁的罪犯疯子变得满脸皱纹，皮肤变得坚硬，心肠也更加冷酷无情。

[taɪm] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

time	brought	him	his	opportunity	.
时间	带来	他	他的	机会	.

时机为他带来了机会。

[ˈpeti] , [ˈwɑtʃɪŋ] [feɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [aɪ] , [sɔː] [ðə; ði][roʊd][ˈoʊpən] .

Petit	,	watching	Fate	from	the	corner	of	a	red	eye	,	saw	the	road	open	.
小	,	观看	命运	从	这	角落	的	一个	红色的	眼睛	,	锯	这	路	打开	.

佩蒂特用一只红肿的眼睛的余光瞥见命运，发现道路畅通无阻。

“ [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ˈkɒmreɪdz] , “ [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][daɪ]

“	At	the	most	,	”	he	explained	to	the	three	comrades	,	“	we	can	but	die
“	在	这	最多	,	”	他	解释	到	这	三	同志们	,	“	我们	能	但	死

,

,
,

“我们最多也就是死一次，”他向三位同志解释道。

[ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] [ˈɪntuː] [hel] .

and	be	damned	into	hell	.
和	是	该死的	进入	地狱	.

下地狱吧。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hel] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hel] [ðer; ðər] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] .

From	the	hell	here	to	the	hell	there	—	it	is	but	a	passage	.
从	这	地狱	这里	到	这	地狱	那里	—	它	是	但	一个	通道	.

从此地的地狱到彼地的地狱——只不过是一段路程。

” [ðə; ði] [ˈkɒmreɪdz] [ˈbiːɪŋ] [iːtʃ] [ˈdespərət] [ˈkrɪmənəlz] [laɪk] [hɪmˈself] , [wɜːr; wər] [əˈgriːd] .

”	The	comrades	being	each	desperate	criminals	like	himself	,	were	agreed	.
”	这	同志们	存在	每个	绝望的	罪犯	喜欢	他自己	,	是	同意	.

“这些同志们都和他一样是走投无路的罪犯，他们达成了一致。”

[soʊ] [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [məˈtʃʊrd] [ðer; ðər]
So **they** **succeeded** **in** **stealing** **a** **whaleboat** **,** **and** **having** **matured** **their**
所以 他们 成功了 在 偷窃 一个 捕鲸船 , 和 拥有 成熟的 他们的
[skiːmz] ,
schemes **,**
方案 ,

于是他们成功偷走了一艘捕鲸船，并且他们的计划也日臻完善。

[ðeɪ] [fled] [wʌn] [naɪt] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] , [ˈliːvɪŋ] [freʃ] [blʌd] - [steɪnz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
they **fled** **one** **night** **for** **liberty** **,** **leaving** **fresh** **blood** **-** **stains** **behind** **them** **.**
他们 逃亡 一 夜晚 为了 自由 , 离开 新鲜的 血 - 污渍 在后面 他们 .

他们在一个夜晚为了自由而逃亡，身后留下了新鲜的血迹。

[æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [dʒiːn] [ˈpeti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] ,
At **sunrise** **in** **the** **morning** **Jean** **Petit** **and** **his** **three** **friends** **found** **themselves** **,**
在 日出 在 这 早晨 让 小 和 他的 三 朋友们 成立 他们自己 ,

清晨日出时分，让·佩蒂特和他的三个朋友发现自己身处.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskænti] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [əˈfloʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [wɪˈðaʊt]
with **a** **scanty** **supply** **of** **provisions** **and** **water** **,** **afloat** **on** **the** **Pacific** **without**
和 一个 稀少 供应 的 条款 和 水 , 漂浮 在 这 太平洋 没有
[ˈiːðər] [tʃɑːrt] [ɔːr] [ˈkʌmpəs] .
either **chart** **or** **compass** **.**
任何一个 图表 或者 罗盘 .

物资和水供应匮乏，在太平洋上漂流，既没有海图也没有罗盘。

[ˈpeti] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈliːdərʃɪp] [wɪˈðaʊt] [fɔːrˈmæləti][ʌv; əv] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
Petit **assumed** **the** **leadership** **without** **formality** **of** **election** **.**
小 假定 这 领导 没有 正式 的 选举 .

佩蒂特未经正式选举程序便接任了领导职务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [kəˈmændər] .
He **was** **captain** **and** **commander** **.**
他 曾是 队长 和 指挥官 .

他是上尉兼指挥官。

[hɪz; ɪz][wɜːrd] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [bɪˈkeɪm] [lɔː] .
His **word** **,** **supported** **by** **the** **sharp** **knife** **in** **his** **belt** **,** **became** **law** **.**
他的 单词 , 有 经过 这 锋利的 刀 在 他的 腰带 , 成为 法律 .

他腰间别着一把锋利的刀，他的话语便成了法律。

[hiː; hi][sæt] [ˈsʌlənli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪlər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [ˈmɑːrdʒɪn] ,
He **sat** **sullenly** **at** **the** **tiller** **,** **and** **as** **the** **sun** **rose** **at** **the** **sea** **margin** **,**
他 卫星 闷闷不乐地 在 这 耕耘机 , 和 作为 这 太阳 玫瑰 在 这 海 利润 ,

他闷闷不乐地坐在舵轮旁，当太阳从海边升起时，

[ˈhedɪd] [ðə; ði] [boʊt] [saʊθ] [baɪ] [west] . [-]
headed **the** **boat** **south** **by** **west** **.** **[** **110** **]**
标题 这 船 南 经过 西方 . [-]

乘船向西南方向驶去。[110]

[ðʌs] [kəˈmenst] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['vɔiidʒz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Thus **commenced** **one** **of** **the** **strangest** **voyages** **in** **history** **.**
因此 开始 一 的 这 最奇怪的 航程 在 历史 .

就这样，历史上最奇特的航程之一开始了。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ðə; ði] [boʊt] ,
All **that** **day** **,** **and** **the** **next** **,** **and** **the** **next** **,** **and** **the** **next** **,** **the** **boat** **,**
全部 那 天 , 和 这 下一个 , 和 这 下一个 , 和 这 下一个 , 这 船 ,

那一天，以及第二天、第三天、第四天，那艘船，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kruː] [ʌv; əv] [fɔːr] , ['hedɪd] [saʊθ] , [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [baɪ] [west] .

with	its	crew	of	four	,	headed	south	,	south	and	south	by	west	.
和	它是全体人员		的	四	,	标题	南	,	南	和	南	经过	西方	.

船上有四名船员，向南、向南、再向西南方向驶去。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [kaʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pɔːʃ(ə)n]

They	had	taken	count	of	food	and	water	,	and	to	each	was	apportioned
他们	有	已采取	数数	的	食物	和	水	,	和	到	每个	曾是	按比例分配

[hɪz; ɪz] [ʃer] .

his	share	.
他的	分享	.

他们清点了食物和水，并给每个人都分到了一份。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [dʒiːn] ['peti] , [æt; ət] [huːz] [fiːt] [leɪ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] , ['grɪmli] [dəuld] [aʊt] [ðə; ði]

Each	morning	Jean	Petit	,	at	whose	feet	lay	the	provisions	,	grimly	doled	out	the
每个	早晨	让	小	,	在	谁	脚	躺	这	条款	,	阴沉地	施	出去	这

['skænti] ['pɔːʃənz] .

scanty	portions	.
稀少	部分	.

每天早上，食物都堆放在让·佩蒂特的脚边，他神情严肃地分发着少得可怜的食物。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːr] .

At	the	end	of	the	week	a	change	had	come	over	the	four	.
在	这	结尾	的	这	星期	一个	改变	有	来	超过	这	四	.

一周结束时，这四个人的情况发生了变化。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [liːn] [ænd; ənd] [weðə'biːtn] ; [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['blɪstərd] [baɪ]

They	were	lean	and	weatherbeaten	;	their	hands	and	faces	were	blistered	by
他们	是	倾斜	和	饱经风霜	;	他们的	双手	和	面孔	是	起泡的	经过

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

他们身材瘦削，饱经风霜；他们的手和脸被太阳晒得起了水泡。

[ðer; ðər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] .

Their	cheeks	were	sunken	.
他们的	脸颊	是	凹陷	.

他们的脸颊凹陷下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːloʊ] [aɪz] .

There	was	an	anxious	look	in	their	hollow	eyes	.
那里	曾是	一个	焦虑的	看	在	他们的	空洞的	眼睛	.

他们空洞的眼神中流露出焦虑。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

At	the	end	of	fourteen	days	the	change	was	still	more	remarkable	.
在	这	结尾	的	十四	天	这	改变	曾是	仍然	更多的	卓越	.

十四天后，变化更加显著。

[ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [biədz] [hæd; həd] [groʊn] ['streɪndʒli] [lɔːŋ] ; [ðer; ðər][hændz][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

Their	hair	and	beards	had	grown	strangely	long	;	their	hands	had	taken	the
他们的	头发	和	胡须	有	生长	奇怪的	长的	;	他们的	双手	有	已采取	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [klɔːz] ,

appearance	of	claws	,
外貌	的	爪子	,

他们的头发和胡须长得异常长；他们的手变成了爪子的样子。

[tɪpt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] , [kɑːr'nɪvərəs] - ['lʊkɪŋ] ['fiŋgəneilz] .

tipped	with	long	sharp	,	carnivorous	-	looking	fingernails	.
倾斜	和	长的	锋利的	,	食肉的	-	寻找	指甲	.

指甲又长又尖，看起来像食肉动物的指甲。

[ðer; ðər][lɪps][wɜːr; wər][draɪ][ænd; ənd]['broʊkən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][skɪnz][hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]

Their	lips	were	dry	and	broken	,	and	their	skins	had	turned	from
他们的	嘴唇	是	干燥	和	破碎的	,	和	他们的	皮肤	有	转向	从

[brɑːnz] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌgli] ['jeloʊ] .

bronze	to	an	ugly	yellow	.
青铜	到	一个	丑陋的	黄色的	.

他们的嘴唇干裂，皮肤也从古铜色变成了难看的黄色。

[fɔːr; fər][ten] [deɪz] [ðer; ðər][hæd; həd]['fɔːlən][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] ;

For	ten	days	there	had	fallen	not	a	drop	of	rain	;
为了	十	天	那里	有	倒下	不是	一个	降低	的	雨	;

十天未下雨；

[ðeɪ] [hæd; həd][left][bʌt; bət][ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [ɪm'pjʊr] ['wɔːtər] .

they	had	left	but	a	pint	and	a	half	of	impure	water	.
他们	有	左边	但	一个	品脱	和	一个	一半	的	不纯	水	.

他们只剩下一品脱半的脏水。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ][dʒiːn] ['peti] [dɪ'vaɪdɪd] [ðɪs] ,

On	the	morning	of	the	fifteenth	day	Jean	Petit	divided	this	,
在	这	早晨	的	这	第十五	天	让	小	分割	这	,

十五日清晨，让·佩蒂特将这块地分成了两份。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] , ['ɪntuː] [fɔːr] ['iːv(ə)n] ['pɔːʃənz] !

together	with	the	remnant	of	the	food	,	into	four	even	portions	!
一起	和	这	剩	的	这	食物	,	进入	四	甚至	部分	!

连同剩余的食物，分成四等份！

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði][grɪm] [red] - [aɪd] [mæn][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] [bɪn] [mɔːr] [ɪg'zækt][ænd; ənd] [prɪ'saɪs]

Never	had	the	grim	red	-	eyed	man	at	the	stern	been	more	exact	and	precise
绝不	有	这	严峻	红色的	-	眼睛	男人	在	这	船尾	到过	更多的	精确的	和	精确的

.

:
.

船尾那个面色阴沉、双眼通红的男人，从未如此精准无误过。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , ['kɒmreɪdz] , " [sed] [hiː; hi] , ['weɪɪŋ] [ðə; ði][læst] [krʌm] [ʌv; əv] [bred] ,

"	It	is	well	,	comrades	,	"	said	he	,	weighing	the	last	crumb	of	bread	,
"	它	是	出色地	,	同志们	,	"	说	他	,	称重	这	最后的	屑	的	面包	,

“同志们，一切都好，”他一边说着，一边称量着最后一点面包屑。

" [ðæt] [wiː; wi] [prə'naʊns] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] . [-]

"	that	we	pronounce	a	benediction	.	[	111	]
"	那	我们	发音	一个	祝福	.	[	-	]

“我们宣布祝福。[111]

- [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] ! -

'	Eat	,	drink	,	and	be	merry	!	'
-	吃	,	喝	,	和	是	欢乐	!	-

“吃喝玩乐吧！”

" [hiː; hi][kraɪd] ['sɑːləmli] , "

"	he	cried	solemnly	,	"
"	他	哭	庄严地	,	"

他神情肃穆地喊道：“

- [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][daɪ] . -

'	for	to	-	morrow	we	die	.	'
-	为了	到	-	明天	我们	死	.	-

“因为明天我们就会死去。”

" [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːroʊ] .

"	**The**	**morrow**	**fell**	**and**	**the**	**next**	**morrow**	**.**
"	这	明天	跌倒	和	这	下一个	明天	.

"明天来了，第二天也来了。"

[ə'pɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ɪ'mensəti] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ɪ'mensəti] ['restɪd] ,

Upon	**the**	**rim**	**of**	**the**	**Lower**	**Immensity**	**the**	**rim**	**of**	**the**	**Upper**	**Immensity**	**rested**	**,**
之上	这	轮缘	的	这	降低	浩瀚无垠	这	轮缘	的	这	上	浩瀚无垠	休息	,

上层虚空的边缘依附在下层虚空的边缘之上。

[wɪ'ðaʊt] [breɪk] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][seɪl][ɔːr] [klaʊd] .

without	**break**	**in**	**either**	**of**	**sail**	**or**	**cloud**	**.**
没有	休息	在	任何一个	的	帆	或者	云	.

帆影和云层都未曾中断。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒiːn] ['peti] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gɔːnt] , ['moʊʃnləs] , ['skelitnz] [wɪtʃ]

The	**next**	**day**	**Jean**	**Petit**	**leaned**	**forward**	**towards**	**the**	**gaunt**	**,**	**motionless**	**,**	**skeletons**	**which**
这	下一个	天	让	小	倾斜	向前	向	这	瘦削	,	静止不动	,	骷髅	哪个

[geɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] ,

gazed	**with**	**fixed**	**,**
凝视	和	固定的	,

第二天，让·佩蒂特俯身靠近那些瘦骨嶙峋、一动不动的骷髅，它们目光呆滞地凝视着前方。

['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] .

burning	**eyes**	**towards**	**the**	**south**	**.**
燃烧	眼睛	向	这	南	.

目光灼灼地望向南方。

[dʒiːn] ['peti] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði][hæft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd]

Jean	**Petit**	**leaned**	**forward**	**,**	**with**	**his**	**hand**	**upon**	**the**	**haft**	**of**	**his**	**knife**	**,**	**and**
让	小	倾斜	向前	,	和	他的	手	之上	这	半柄	的	他的	刀	,	和

[speɪk] .

spake	**.**
说	.

让·佩蒂特向前倾身，手放在刀柄上，开口说道。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['saʊndɪd] [dʌl] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] — ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

His	**words**	**sounded**	**dull**	**and**	**hollow**	**—**	**coming**	**as**	**it**	**were**	**,**
他的	字	听起来	乏味的	和	空洞的	—	未来	作为	它	是	,

他的话语听起来枯燥乏味，空洞无物，仿佛只是空洞地、敷衍了事地说道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔːlt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ʌndərwɜːrld] [wer] [laɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

from	**the**	**depths**	**of**	**a**	**vault**	**in**	**the**	**awful**	**underworld**	**where**	**lie**	**the**	**mysterious**
从	这	深度	的	一个	金库	在	这	可怕	地狱	在哪里	说谎	这	神秘

[ded] .

dead	**.**
死的	.

来自可怕的冥界深处，那里长眠着神秘的亡灵。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

"	**There**	**is**	**no**	**reason**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**that**	**all**	**should**	**die**	**.**
"	那里	是	不	原因	,	"	说	他	,	"	那	全部	应该	死	.

"没有理由，"他说，"所有人都应该死去。"

" [ðə; ði]['hjuːmən] ['spektəz] ['ænsər] [nɑːt] .

"	**The**	**human**	**spectres**	**answered**	**not**	**.**
"	这	人类	幽灵	回答	不是	.

"人类幽灵没有回答。"

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] .

Perhaps	**they**	**had**	**not**	**heard**	**.**
也许	他们	有	不是	听到	.

或许他们没听说。

[pərˈhæps][ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [baɪ] [kuːl] [ˈmaʊnt(ə)n] [sprɪŋz] , [baɪ] [spred] [ˈbæŋkwɪt] .

Perhaps	**their**	**thoughts**	**were**	**away**	**by**	**cool**	**mountain**	**springs**	**,**	**by**	**spread**	**banquets**	**.**
也许	他们的	想法	是	离开	经过	凉爽的	山	弹簧	,	经过	传播	宴会	.

或许他们的思绪被清凉的山泉和丰盛的宴席所消散。

[dʒiːn] [ˈpeti] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈfiːvərɪʃ] [ɪnˈsɪstəns] , [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈsɜːrʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Jean	**Petit**	**,**	**with**	**strange**	**feverish**	**insistence**	**,**	**repeated**	**his**	**assertion**	**,**	**which**	**was**	
让	小	,	和	奇怪的	发烧	坚持	,	重复	他的	断言	,	哪个	曾是	

[ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] :

also	**a**	**question**	**:**
还	一个	问题	:

让·佩蒂特带着一种奇怪的狂热坚持，重复了他的说法，而这说法本身也是一个问题：

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

“	**There**	**is**	**no**	**reason**	**that**	**all**	**should**	**die**	**.**
“	那里	是	不	原因	那	全部	应该	死	.

没有理由让所有人都死去。

” [ðə; ði] [ˈspektəz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈhɑːloʊ] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	**The**	**spectres**	**turned**	**their**	**hollow**	**eyes**	**to**	**him**	**.**
”	这	幽灵	转向	他们的	空洞的	眼睛	到	他	.

“那些幽灵用空洞的眼睛看着他。”

[ˈpeti] [riːd] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈkɒmreɪdz] [ˈsloʊli] .

Petit	**read**	**the**	**faces**	**of**	**his**	**three**	**comrades**	**slowly**	**.**
小	读	这	面孔	的	他的	三	同志们	缓慢地	.

佩蒂特缓缓地观察着三位同伴的表情。

[ðə; ði] [weɪvz] , [ɪnˈtensli] [bluː] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] , [roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːf(ə)l] [məˈnɑːtəni] .

The	**waves**	**,**	**intensely**	**blue**	**and**	**sparkling**	**,**	**rose**	**and**	**fell**	**with**	**awful**	**monotony**	**.**
这	波浪	,	强烈地	蓝色的	和	闪闪发光	,	玫瑰	和	跌倒	和	可怕	单调	.

波光粼粼的湛蓝海浪，单调乏味地起伏着。

[əˈgen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,

Again	**,**	**and**	**for**	**the**	**third**	**time**	**,**
再次	,	和	为了	这	第三	时间	,

再一次，这已经是第三次了，

[ðə; ði] [kɑːrˈnɪvərəs] [feɪs] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈswoʊlən] [lɪps] [freɪmd] [ɪts] [ˈsentəns] :

the	**carnivorous**	**face**	**was**	**thrust**	**forward**	**and**	**the**	**swollen**	**lips**	**framed**	**its**	**sentence**	**:**
这	食肉的	脸	曾是	推力	向前	和	这	肿	嘴唇	框	它是	句子	:

那张嗜血的脸向前伸出，肿胀的嘴唇仿佛在诉说着什么：

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [daɪ] ?

“	**For**	**what**	**reason**	**should**	**all**	**die**	**?**
“	为了	什么	原因	应该	全部	死	?

“为什么所有人都要死去？”

” [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bel] [wɪtʃ]

”	**In**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**others**	**the**	**words**	**sounded**	**like**	**the**	**tolling**	**of**	**that**	**bell**	**which**
”	在	这	耳朵	的	这	其他的	这	字	听起来	喜欢	这	收费	的	那	钟	哪个

[ˈherəldz] [ˈkrɪmənəlz] [tuː; tə][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] . [-]

heralds	**criminals**	**to**	**execution**	**.**	**[**	**112**	**]**
使者	罪犯	到	执行	.	[	-	]

在其他人听来，这些话就像是宣告罪犯被处决的钟声。[112]

[ðeɪ] [lʊkt] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtərz] , [nɑːt][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [nɑːt][əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

They	**looked**	**not**	**at**	**the**	**waters**	**,**	**not**	**at**	**the**	**sky**	**,**	**not**	**upon**	**each**	**other**	**,**
他们	看起来	不是	在	这	水	,	不是	在	这	天空	,	不是	之上	每个	其他	,

他们既不看水，也不看天空，更不看彼此。

[bʌt; bət][æt; ət][dʒiːn] ['peti] .

but	at	Jean	Petit	.
但	在	让	小	.

但在 Jean Petit。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənɪŋ] , ['æŋkʃəs] [ster] .

And	on	the	faces	of	the	three	was	the	same	questioning	,	anxious	stare	.
和	在	这	面孔	的	这	三	曾是	这	相同的	提问	,	焦虑的	盯	.

三人脸上都带着同样的疑惑和焦虑的神情。

[ðə; ði] [red] [aɪ] [gruː] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['devəlɪʃ] .

The	red	eye	grew	redder	and	more	devilish	.
这	红色的	眼睛	生长	更红	和	更多的	恶魔般的	.

那只红眼睛越来越红，越来越可怕。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] [tʌŋd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [kroʊk] ,

The	man	at	the	tiller	tongued	his	lips	and	went	on	in	a	harsh	croak	,
这	男人	在	这	耕耘机	舌头	他的	嘴唇	和	去	在	在	一个	残酷的	发牢骚	,

掌舵的男人舔了舔嘴唇，用沙哑的嗓音继续说道：

[laɪk] [ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [faʊl] [bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sentɪd] [ə; eɪ] ['kɑːkəs] :

like	the	croaking	of	some	foul	bird	of	prey	which	had	scented	a	carcase	:
喜欢	这	呱呱叫	的	一些	犯规	鸟	的	猎物	哪个	有	香味	一个	尸体	:

就像某种嗅到腐肉气味的肮脏猛禽的叫声：

“ ['nles] [wiː; wi] [iːt] [suːn] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end] !

“	Unless	we	eat	soon	there	is	an	end	!
“	除非	我们	吃	很快	那里	是	一个	结尾	!

“如果我们不尽快吃饭，那就完了！”

” [ðə; ði] ['spektəz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	The	spectres	nodded	.
”	这	幽灵	点头	.

幽灵们点了点头。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] [deɪ] !

“	We	cannot	live	another	day	!
“	我们	不能	居住	其他	天	!

我们一天都活不下去了！

” [ðə; ði] ['spektəz] ['pæsɪvli] [ə'sentid] .

”	The	spectres	passively	assented	.
”	这	幽灵	被动地	同意	.

“幽灵们默默地表示同意。”

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [steɪn] ,

The	mouth	of	one	of	them	was	marked	with	a	dark	stain	,
这	嘴	的	一	的	他们	曾是	标记	和	一个	黑暗的	弄脏	,

其中一人的嘴部有一块深色污渍。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['mæstɪkeɪt] [ðə; ði] ['leðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] .

where	he	had	been	endeavouring	to	masticate	the	leather	of	his	shoe	.
在哪里	他	有	到过	努力	到	咀嚼	这	皮革	的	他的	鞋	.

他当时正试图咀嚼鞋皮。

[dʒiːn] ['peti] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] [ɔːl] [θriː] [wɪð; wɪθ]

Jean	Petit	,	not	looking	from	one	to	the	other	,	but	holding	all	three	with
让	小	,	不是	寻找	从	一	到	这	其他	,	但	保持	全部	三	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [kən'tɪnjuːd] :

his	eyes	,	continued	:
他的	眼睛	,	持续	:

让·佩蒂特没有看向他们三个，而是目光交汇于他们三人之上，继续说道：

“ ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][wiː; wi] .

“	**Others**	**have**	**been**	**as**	**we**	**.**
”	其他的	有	到过	作为	我们	.

“其他人也和我们一样。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

”	**There**	**was**	**a**	**long**	**pause**	**.**
”	那里	曾是	一个	长的	暂停	.

“一阵长久的沉默。”

[ðə; ði] [weɪl] [boʊt] [roʊz] ['sloʊli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [weɪv] [krest] [ænd; ənd][slɪd] ['saɪləntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] .

The	**whale**	**boat**	**rose**	**slowly**	**upon**	**a**	**wave**	**crest**	**and**	**slid**	**silently**	**into**	**the**	**hollow**	**.**
这	鲸	船	玫瑰	缓慢地	之上	一个	海浪	波峰	和	滑行	默默	进入	这	空洞的	.

捕鲸船缓缓升起浪尖，然后悄无声息地滑入洼地。

[ðə; ði] [sʌn] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz][fairz][ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn] [ɪn'tens] ['saɪləns] .

The	**sun**	**poured**	**out**	**his**	**fires**	**upon**	**the**	**ocean**	**in**	**intense**	**silence**	**.**
这	太阳	倾倒	出去	他的	火灾	之上	这	海洋	在	激烈的	沉默	.

太阳在寂静无声中将烈焰倾泻在海洋上。

“ ['ʌðər] , ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] [dʒiːn] ['peti] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , “ [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Others**	**,**	**”**	**murmured**	**Jean**	**Petit**	**,**	**finishing**	**his**	**sentence**	**,**	**“**	**have**	**done**	**it**	**.**
”	其他的	,	”	低声说道	让	小	,	精加工	他的	句子	,	“	有	完毕	它	.

“其他人，”让·佩蒂特低声说道，完成了他的话，“已经做到了。”

” [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] ['retʃɪd] [freɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

”	**A**	**shudder**	**of**	**repulsion**	**passed**	**from**	**one**	**wretched**	**frame**	**to**	**the**	**other**	**.**
”	一个	不寒而栗	的	排斥	通过了	从	一	可怜	框架	到	这	其他	.

“一股厌恶的颤栗从一具可怜的躯体传递到另一具躯体。”

['peti] [ə'loʊn] [dɪd][nɑːt] ['ʃʌdər] .

Petit	**alone**	**did**	**not**	**shudder**	**.**
小	独自的	做过	不是	不寒而栗	.

只有佩蒂特没有感到颤抖。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [kɑːm] — ['iːgər] , [bʌt; bət][kɑːm] .

He	**appeared**	**calm**	**—**	**eager**	**,**	**but**	**calm**	**.**
他	出现	冷静的	—	渴望的	,	但	冷静的	.

他看起来很平静——虽然很渴望，但很平静。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ! ”

“	**To**	**-**	**morrow**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**it**	**will**	**be**	**too**	**late**	**!**	**”**
”	到	-	明天	,	”	他	说	,	“	它	将要	是	也	晚的	!	”

“明天，”他说，“就太晚了！”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [θriː] , “ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ded] ; [wʌt] ['mætərz] . ” [-]

“	**To**	**-**	**morrow**	**,**	**”**	**muttered**	**the**	**three**	**,**	**“**	**we**	**will**	**be**	**dead**	**;**	**what**	**matters**	**.**	**”**	**[**	**113**	**]**
”	到	-	明天	,	”	低声说道	这	三	,	“	我们	将要	是	死的	;	什么	事情	.	”	[	-	]

“明天，”三人低声说道，“我们就会死；这有什么关系呢？”[113]

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [dʒiːn] ['peti] , ['fɔːmiŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [mɔːr] [prɪ'saɪsli] , “ [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ded] .

“	**To**	**-**	**morrow**	**,**	**”**	**said**	**Jean**	**Petit**	**,**	**forming**	**his**	**meaning**	**more**	**precisely**	**,**	**“**	**one**	**will**	**be**	**dead**	**.**
”	到	-	明天	,	”	说	让	小	,	成型	他的	意义	更多的	恰恰	,	“	一	将要	是	死的	.

“明天，”让·佩蒂特更准确地表达他的意思，“将有一人死去。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [lɪv; laɪv] .

The	**others**	**will**	**live**	**.**
这	其他的	将要	居住	.

其他人都会活下来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	long	,	long	silence	.
"	那里	曾是	一个	长的	,	长的	沉默	.

"一阵漫长的沉默。"

[ðə; ði] [boʊt] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] , [roʊz] [ænd; ənd] [fel] , [roʊz] [ænd; ənd] [fel] .

The	boat	rose	and	fell	,	rose	and	fell	,	rose	and	fell	.
这	船	玫瑰	和	跌倒	,	玫瑰	和	跌倒	,	玫瑰	和	跌倒	.

小船忽上忽下，忽上忽下，忽上忽下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [spoʊk] [ə'gen] .

It	was	fully	a	quarter	of	an	hour	before	the	convict	spoke	again	.
它	曾是	完全	一个	四分之一	的	一个	小时	前	这	定罪	辐	再次	.

过了整整十五分钟，罪犯才再次开口说话。

['skænɪŋ] ['kloʊsli] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] [æskt] :

Scanning	closely	the	faces	of	his	companions	,	he	asked	:
扫描	密切	这	面孔	的	他的	同伴	,	他	问	:

他仔细打量着同伴们的脸，问道：

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ə'griːd] ?

"	Is	it	agreed	?
"	是	它	同意	?

"同意了吗？"

" [ðeɪ] ['ænsər] [nɑːt] , " [jes] , " [nɔːr] " [noʊ] . "

"	They	answered	not	,	"	yes	,	"	nor	"	no	.	"
"	他们	回答	不是	,	"	是的	,	"	也不	"	不	.	"

他们的回答既不是"是"，也不是"否"。

" [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪz] — [ə'griːd] ! " [sed] [dʒiːn] ['peti] , ['sloʊli] .

"	It	—	is	—	agreed	!	"	said	Jean	Petit	,	slowly	.
"	它	—	是	—	同意	!	"	说	让	小	,	缓慢地	.

"同意！"让·佩蒂特缓缓说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kə'mænd] , [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [ʌv; əv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .

His	voice	was	the	voice	of	command	,	of	authority	,	of	organisation	.
他的	嗓音	曾是	这	嗓音	的	命令	,	的	权威	,	的	组织	.

他的声音充满命令的气势、权威的权威和组织的威严。

[ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mæstər] .

The	slave	had	become	a	master	.
这	奴隶	有	变得	一个	掌握	.

奴隶变成了主人。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ə; eɪ] [kɪŋ] .

The	subject	was	at	last	a	king	.
这	主题	曾是	在	最后的	一个	国王	.

这位臣民最终成为了国王。

[ðə; ði][mæn] [luːmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][koʊld] [bʌlk] [ʌv; əv] ['paʊər] !

The	man	loomed	up	in	the	cold	bulk	of	Power	!
这	男人	迫近	向上	在	这	寒冷的	大部分	的	力量	!

那人高高耸立在冰冷的权力之中！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] , [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	a	case	of	survival	,	if	not	of	the	fittest	,	at	least	of	the
它	曾是	一个	案件	的	生存	,	如果	不是	的	这	最强	,	在	至少	的	这

['strɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] .

strongest	.
最强	.

这是一场生存之战，即便不是适者生存，至少也是强者生存。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ðə; ði] ['liːdər] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] — [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
With **a** **deep** **-** **drawn** **sigh** **of** **satisfaction** **the** **leader** **drew** **his** **knife** **—** **which** **his**
和 一个 深的 - 绘制 叹 的 满意 这 领导者 画 他的 刀 — 哪个 他的
[hænd][hæd; həd] ['nevər] [left] — [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] ,
hand **had** **never** **left** **—** **from** **its** **sheath** **,**
手 有 绝不 左边 — 从 它是 鞘 ,

首领满意地长叹一声，从刀鞘中拔出了他从未离开过的匕首。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['fɔːrwərd] [splɪt] [aʊt] [fɔːr] ['splɪntərz] [ʌv; əv][ʌn'iːv(ə)n][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði]
and **stooping** **forward** **split** **out** **four** **splinters** **of** **uneven** **length** **from** **the**
和 弯腰 向前 分裂 出去 四 碎片 的 不均匀 长度 从 这
['tɪmbɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
timbers **of** **the** **boat** **.**
木材 的 这 船 .

他弯下腰，从船的木头上劈下了四根长短不一的木条。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪkɪd] [naɪf] [ɪn]
He **closed** **his** **left** **hand** **upon** **them** **,** **clutching** **the** **hilt** **of** **the** **naked** **knife** **in**
他 关闭 他的 左边 手 之上 他们 , 紧握 这 剑柄 的 这 裸 刀 在
[hɪz; ɪz] [raɪt] .
his **right** **.**
他的 正确的 .

他左手紧紧握住它们，右手则紧紧握住裸露刀柄。

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splɪntərz] [ə'loʊn] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .
The **ends** **of** **the** **splinters** **alone** **were** **visible** **.**
这 结束 的 这 碎片 独自的 是 可见的 .

只露出了木刺的末端。

“ [kʌm] ['fɔːrwərd] !
“ **Come** **forward** **!**
“ 来 向前 !

“上前！”

” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
” **he** **ordered** **.**
” 他 订购 .

他命令道。

[ðə; ði] [θriː] [men] — [ðer; ðər] [geɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn] ['pɛtiz] [left] [hænd][æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] — [krɔːld]
The **three** **men** **—** **their** **gaze** **riveted** **on** **Petit's** **left** **hand** **as** **if** **fascinated** **—** **crawled**
这 三 男人 — 他们的 目光 铆接 在 petit's 左边 手 作为 如果 着迷 — 爬行
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
towards **him** **.**
向 他 .

这三个男人——他们的目光仿佛着迷般地紧紧盯着佩蒂特的左手——爬向他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pɪktʃər] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['terəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [-]
It **was** **a** **terrible** **picture** **,** **all** **the** **more** **terrible** **for** **the** **glory** **[** **114** **]**
它 曾是 一个 糟糕的 图片 , 全部 这 更多的 糟糕的 为了 这 荣耀 [-]

这是一幅糟糕的画面，而荣耀更使其显得糟糕[114]

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] ['setɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn]
and **beauty** **of** **its** **setting** **,** **for** **the** **sparkle** **and** **colour** **and** **sunshine**
和 美丽 的 它是 环境 , 为了 这 火花 和 颜色 和 阳光
[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɪktʃɚz] [freɪm] .
which **were** **the** **picture's** **frame** **.**
哪个 是 这 图片 框架 .

以及它周围环境的美丽，因为闪耀的光芒、缤纷的色彩和灿烂的阳光构成了这幅画的画框。

[mɔːr] ['terəb(ə)l] , [tuː] , [ɪn][ɪts]['trædʒɪk] , [pɔːr'tentəs] ['saɪləns] .

More	terrible	,	too	,	in	its	tragic	,	portentous	silence	.
更多的	糟糕的	,	也	,	在	它是	悲惨	,	不祥的	沉默	.

更可怕的是，它那悲怆而又预示着不祥的沉默。

" [drɔː] !

"	Draw	!
"	画	!

"画！

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	he	commanded	.
"	他	命令	.

他命令道。

[ðə; ði][mæn] ['ʌndər] [huːz] [feɪs] [ðə; ði] [klʌtʃt] [fɪst] [wʌz; wəz] [θrʌst] [sʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ]

The	man	under	whose	face	the	clutched	fist	was	thrust	sucked	in	a	deep	breath
这	男人	在下面	谁	脸	这	紧握	拳头	曾是	推力	真烂	在	一个	深的	气息

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [moʊn] .

which	was	almost	a	moan	.
哪个	曾是	几乎	一个	呻吟	.

被拳头猛击脸部的男人深深吸了一口气，那声音几乎像是呻吟。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['splɪntər] .

He	extended	a	trembling	hand	and	drew	forth	a	single	splinter	.
他	扩展	一个	发抖	手	和	画	前进	一个	单身的	碎片	.

他颤抖着伸出手，掏出一根木刺。

" [drɔː] ! " [rɪ'piːtɪd] [dʒiːn] ['peti] , ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] .

"	Draw	!	"	repeated	Jean	Petit	,	offering	to	each	in	turn	.
"	画	!	"	重复	让	小	,	提供	到	每个	在	转动	.

"抽牌！"让·佩蒂特重复道，依次向每个人提议。

[ðə; ði][lɑːts][wɜːr; wər] [drɔːn] .

The	lots	were	drawn	.
这	很多	是	绘制	.

抽签结果出来了。

[ðə; ði] ['spektəz] ['weɪtɪd] , ['sɪtɪŋ] ['saɪləntli] , [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mændər]

The	spectres	waited	,	sitting	silently	,	their	eyes	upon	the	face	of	their	commander
这	幽灵	等待	,	坐着	默默	,	他们的	眼睛	之上	这	脸	的	他们的	指挥官

.

:
.

幽灵们静静地坐着，等待着，目光紧紧地盯着指挥官的脸。

" [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ! " [snaːrld] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] .

"	The	shortest	!	"	snarled	the	man	with	the	knife	.
"	这	最短	!	"	纠缠	这	男人	和	这	刀	.

"最矮的！"拿刀的男人咆哮道。

[ðer; ðər] ['sæloʊ] [fitʃər] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

Their	sallow	features	were	full	of	anguish	.
他们的	黄褐色	特征	是	满的	的	痛苦	.

他们蜡黄的脸上满是痛苦。

[fɔːr] [men] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə][daɪ] .

Four	men	knew	that	it	was	the	mission	of	one	to	die	.
四	男人	知道	那	它	曾是	这	使命	的	一	到	死	.

四个人都知道，其中一人的任务是牺牲自己。

[tuː; tə][daɪ] — [æt; ət][wʌns] .

To	die	—	at	once	.
到	死	—	在	一次	.

立即死亡。

[fɔːr; fər][mæn][bɔːrn][ʌv; əv] ['wʊmən] [deθ] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['terəb(ə)l] .

For	man	born	of	woman	death	is	at	all	times	terrible	.
为了	男人	出生	的	女士	死亡	是	在	全部	时代	糟糕的	.

对于女人所生的男人来说，死亡在任何时候都是可怕的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [deθ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['siːkwəl] !

But	with	these	death	had	also	a	sequel	!
但	和	这些	死亡	有	还	一个	续集	!

但伴随这些死亡而来的，还有后续！

[ɔːl'redi] [wʌn][wʌz; wəz] [duːmd] .

Already	one	was	doomed	.
已经	一	曾是	注定失败	.

其中一个已经注定要失败了。

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒiːn] ['peti] [ræŋ] [grɪm][ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] .

The	voice	of	Jean	Petit	rang	grim	and	unearthly	.
这	嗓音	的	让	小	响铃	严峻	和	超凡脱俗的	.

让·佩蒂特的声音阴沉而诡异。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] [iːtʃ] [mæn] [ʌn'kloʊzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

At	the	word	each	man	unclosed	his	hand	.
在	这	单词	每个	男人	未关闭	他的	手	.

话音刚落，每个人都松开了握紧的手。

[ðə; ði]['oʊpən][pɑːmz] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

The	open	palms	lay	side	by	side	.
这	打开	棕榈树	躺	边	经过	边	.

张开的手掌并排躺着。

“ [ðaʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['helmzmən] .

“	Thou	!	”	said	the	helmsman	.
“	你	!	”	说	这	舵手	.

“你！”舵手说道。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] [fel] ['fɔːrwərd] .

The	head	of	the	victim	fell	forward	.
这	头	的	这	受害者	跌倒	向前	.

受害者的头部向前倾倒。

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] , [kən'vʌlst] [hɪm; ɪm] .

A	shudder	,	followed	by	a	sob	,	convulsed	him	.
一个	不寒而栗	,	随后	经过	一个	哭泣	,	抽搐	他	.

他浑身颤抖，随后发出呜咽声。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd]['wɔːtər] [roʊz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][dʒiːn] ['peti] ,

Against	a	background	of	blue	sky	and	water	rose	the	hand	of	Jean	Petit	,
反对	一个	背景	的	蓝色的	天空	和	水	玫瑰	这	手	的	让	小	,

[klɑːspɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] !

clasping	a	knife	!
紧握	一个	刀	!

在蓝天碧水的映衬下，让·佩蒂特的手高高举起，紧握着一把刀！

[tuː] [men] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ˈhedz] ! [-]
Two men turned away their heads ! [115]
二 男人 转向 离开 他们的 头部 ! [-]

两名男子转过头去！[115]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [ˈmɜːrsɪf(ə)l] .
THE SEA IS MERCIFUL .
这 海 是 仁慈 .

大海是仁慈的。

[baɪ][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [ˈkɝːənts] , [ænd; ənd][ˈmeihæp] , [ɪn] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [freɪz] , [baɪ][ðə; ði] “ [ækt][ʌv; əv]
By the winds and currents , and mayhap , in nautical phrase , by the “ act of
经过 这 风 和 电流 , 和 或许 , 在 航海 短语 , 经过 这 “ 行为 的
[gɑːd] ” [ˈɔːlsoʊ] ,
God ” also ,
上帝 ” 还 ,

受风向和洋流的影响，或许用航海术语来说，也受“天灾”的影响，

[ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒiːn] [ˈpeti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [kənˈvɪkt] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt]
the boat in which Jean Petit and his three convict companions had escaped
这 船 在 哪个 让 小 和 他的 三 定罪 同伴 有 逃脱
[frʌm; frəm] [nuː] [ˌkæliˈdəunjə][wʌz; wəz] [ˈkærid] [saʊθ] .
from New Caledonia was carried south .
从 新的 喀里多尼亚 曾是 携带 南 .

让·佩蒂特和他的三名囚犯同伴从新喀里多尼亚逃脱时乘坐的那艘船被运往南方。

[ʃiː; ʃi] [ˈdrɪftɪd] [daʊn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbæriər] ,
She drifted down outside the Great Barrier ,
她 漂移 向下 外部 这 伟大的 障碍 ,

她漂流到了大屏障岛外，

[wʌz; wəz] [bloʊn] [ɔːf] [ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [ʌv; əv] [ˈsændi] [keɪp] ,
was blown off the land to the eastward of Sandy Cape ,
曾是 吹 离开 这 土地 到 这 向东 的 沙 岬 ,

被吹离了桑迪角以东的陆地，

[ænd; ənd] [bloʊn] [bæk] [əˈgen] [tɔːrdz] [pɔɪnt] [ˈdeɪndʒər] .
and blown back again towards Point Danger .
和 吹 后退 再次 向 观点 危险 .

然后又被吹回了危险点方向。

[dʒiːn] [ˈpeti] , [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [groʊn] [ˈstreɪndʒli] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,
Jean Petit , alone , and grown strangely like a wild beast ,
让 小 , 独自的 , 和 生长 奇怪的 喜欢 一个 荒野 兽 ,

让·佩蒂特孤身一人，却奇怪地长得像一头野兽。

[lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [wɪð; wɪθ] [ˈblʌdʃɑːt] [aɪz] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][ˈheɪzi] [bluː]
looked out and across with bloodshot eyes one morning and saw a hazy blue
看起来 出去 和 穿过 和 充血 眼睛 一 早晨 和 锯 一个 朦胧 蓝色的
[laɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] [ˈwestərn] [vɜːrdʒ] .
line at the far western verge .
线 在 这 远的 西 边缘 .

一天早晨，我睁着布满血丝的眼睛向外望去，看到远处西边边缘有一条朦胧的蓝线。

[ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈtætərd] [seɪl] .
A fair wind filled the tattered sail .
一个 公平的 风 已填 这 破烂 帆 .

一阵顺风吹满了破旧的帆。

['aʊər] [baɪ] ['aʊər] [ðə; ði] [laɪn] [gruː] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [klaʊd] ,

Hour	by	hour	the	line	grew	up	and	up	like	a	bank	of	cloud	,
小时	经过	小时	这	线	生长	向上	和	向上	喜欢	一个	银行	的	云	,

队伍一小时比一小时越积越高，像一团云。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'iːv(ə)n] ['sʌmits] — [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['desələt] , ['saɪlənt] ['oʊʃ(ə)n] .

with	uneven	summits	—	up	and	up	out	of	the	desolate	,	silent	ocean	.
和	不均匀	峰会	—	向上	和	向上	出去	的	这	荒凉	,	沉默的	海洋	.

山峰高低不平，从荒凉寂静的海洋中拔地而起。

[ðə; ði] ['sɑːləteri] [kən'vɪkt] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [bæŋk] [ʌv; əv] [klaʊd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] , ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] .

The	solitary	convict	gazed	at	this	bank	of	cloud	with	eager	,	fascinated	eyes	.
这	孤	定罪	凝视	在	这	银行	的	云	和	渴望的	,	着迷	眼睛	.

孤身一人的囚犯用渴望而着迷的眼神凝视着这片云层。

['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [pæst] [wiːks] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

Often	enough	during	the	awful	past	weeks	he	had	watched	in	the	same	way	,
经常	足够的	期间	这	可怕	过去的	周	他	有	观看	在	这	相同的	方式	,

在过去那可怕的几周里，他经常以同样的方式观看比赛。

['oʊnli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bæŋk] [tʃeɪndʒ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [gruː] [strɔːŋgər] .

only	to	see	the	bank	change	shape	and	disappear	as	the	sun	grew	stronger	.
仅有的	到	看	这	银行	改变	形状	和	消失	作为	这	太阳	生长	更强	.

只见随着太阳越照越强烈，河岸形状逐渐改变，最终消失不见。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['evri] ['aʊər] [mɔːr] [-]

But	this	time	the	vision	became	every	hour	more	[	116	]
但	这	时间	这	想象	成为	每一个	小时	更多的	[	-	]

但这一次，这种景象每过一个小时就出现一次[116]

['defɪnət] [ænd; ənd] ['riːəl] .

definite	and	real	.
定	和	真实的	.

确定且真实。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [diːp] [graʊl] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['nɪrəst]

At	last	he	uttered	a	deep	growl	of	satisfaction	,	which	was	his	nearest
在	最后的	他	说出	一个	深的	咆哮	的	满意	,	哪个	曾是	他的	最近的

[ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prer] ,

approach	to	a	prayer	,
方法	到	一个	祷告	,

最后，他发出了一声低沉的、表示满足的咆哮，这大概是他最接近祈祷的方式了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [liːn] [freɪm] .

and	a	shudder	of	relief	,	of	thanksgiving	passed	through	his	lean	frame	.
和	一个	不寒而栗	的	宽慰	,	的	感恩	通过了	通过	他的	倾斜	框架	.

一阵如释重负、感激之情涌上他瘦削的身躯。

['peti] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [ˌʌndər'laɪ] [ðə; ði] [smuːð] , [wel] -

Petit	presented	an	illustration	of	the	possibilities	which	underlie	the	smooth	,	well	-
小	呈现	一个	插图	的	这	可能性	哪个	底层	这	光滑的	,	出色地	-

[fed] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] ['sivilaizd] [hjuː'mænəti] .

fed	exterior	of	civilised	humanity	.
美联储	外部的	的	文明	人类	.

佩蒂特描绘了文明人类光滑、营养充足的外表下所蕴含的各种可能性。

[hɪz; ɪz] [her] [fel] [daʊn] [ɪn] ['mætɪd] [skeɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['boʊni] ['ʃəuldəz] ; [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['ɔːlmoʊst]

His	hair	fell	down	in	matted	skeins	about	his	bony	shoulders	;	his	beard	almost
他的	头发	跌倒	向下	在	哑光	线团	关于	他的	骨质	肩膀	;	他的	胡须	几乎

['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

covered	his	chest	,
涵盖	他的	胸部	,

他的头发乱蓬蓬地披散在骨瘦如柴的肩膀上；胡须几乎遮住了胸膛。

[ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ɪts] [ˈrægɪd] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][hɪz; ɪz][rɪbz] [stʊd] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] [laɪk] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ə; eɪ]
and **below** **its** **ragged** **edges** **his** **ribs** **stood** **out** **one** **by** **one** **like** **the** **ribs** **of** **a**
和 以下 它是 破烂不堪 边缘 他的 肋骨 站立 出去 一 经过 一 喜欢 这 肋骨 的 一个

[kɔːrps] [wɪtʃ] [hæz; həz] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈtaɪtnd] [skɪn] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv]
corpse **which** **has** **dried** **in** **the** **sun** **until** **the** **tightened** **skin** **shows** **the** **outline** **of**
尸体 哪个 有 干燥 在 这 太阳 直到 这 收紧 皮肤 演出 这 大纲 的

[ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [bɪˈniːθ] .
the **skeleton** **beneath** **.**
这 骨骼 下面 .

在它参差不齐的边缘下方，他的肋骨一根根地凸出来，就像一具尸体的肋骨在阳光下晒干，直到紧绷的皮肤显露出下面骨骼的轮廓。

[hɪz; ɪz][lɪps] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈjeloʊ] [fæŋz] .
His **lips** **fell** **back** **,** **and** **showed** **his** **yellow** **fangs** **.**
他的 嘴唇 跌倒 后退 , 和 显示 他的 黄色的 獠牙 .

他的嘴唇向后垂下，露出了黄色的獠牙。

[ðə; ði] [neɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈiːgəlz] - [klɔːz] .
The **nails** **of** **his** **hands** **and** **feet** **were** **as** **long** **as** **eagles** **'** **claws** **.**
这 指甲 的 他的 双手 和 脚 是 作为 长的 作为 老鹰 - 爪子 .

他的手指甲和脚指甲像鹰爪一样长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɜːrnt] [ˈkɑːpər] - [ˈkʌlər] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
He **was** **burnt** **copper** **-** **colour** **by** **the** **sun** **,**
他 曾是 烧焦的 铜 - 颜色 经过 这 太阳 ,

他被太阳晒成了铜色。

[ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [stʊd] [ˈnuːmərəs] [sɪgˈnɪfɪkənt] [sɔːz] .
and **against** **the** **dark** **background** **of** **his** **skin** **stood** **numerous** **significant** **sores** **.**
和 反对 这 黑暗的 背景 的 他的 皮肤 站立 很多的 重要的 疮 .

在他黝黑的皮肤上，赫然可见许多明显的疮口。

[ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈhɔːrɪd] [kɔːrps] - [laɪk] [ˈfɪgjər] [rɪˈgɑːrdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑːloʊ] [aɪz] [wʌz; wəz] [ðæt]
The **land** **which** **this** **horrid** **corpse** **-** **like** **figure** **regarded** **out** **of** **hollow** **eyes** **was** **that**
这 土地 哪个 这 可怕的 尸体 - 喜欢 数字 认为 出去 的 空洞的 眼睛 曾是 那

[ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] [wɪtʃ] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθɑːrd] [ʌv; əv] - — [ə; eɪ][lænd]
portion **of** **New** **South** **Wales** **which** **lies** **to** **the** **north'ard** **of** **Woogoolga** **—** **a** **land**
部分 的 新的 南 威尔士 哪个 谎言 到 这 北面 的 - — 一个 土地

[ˈɔːltərneɪtɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [koʊst] ,
alternating **along** **the** **immediate** **coast** **,**
交替 沿着 这 即时 海岸 ,

这个面目狰狞、如同尸体般的身影从空洞的双眼中凝视着的土地，是位于伍古尔加北部的那片新南威尔士州的土地——一片沿着海岸线蜿蜒起伏的土地。

[bɪˈtwiːn] [ˈhɑːrdwʊd] [ˈfɔrists] [ænd; ənd] [ˈskrʌbi] [sænd] - [hɪlz] .
between **hardwood** **forests** **and** **scrubby** **sand** **-** **hills** **.**
之间 硬木 森林 和 灌木丛 沙 - 丘陵 .

在硬木林和灌木丛生的沙丘之间。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] [kənˈvɪkt] [wɑːtʃt] [ˈiːgərli] .
All **day** **long** **the** **emaciated** **convict** **watched** **eagerly** **.**
全部 天 长的 这 瘦弱 定罪 观看 急切地 .

瘦骨嶙峋的囚犯整天都兴致勃勃地观看。

[bɪˈfɔːr] [ˈnaɪtfɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [stiːp] [ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Before **nightfall** **he** **was** **close** **enough** **to** **discern** **steep** **beaches** **on** **which** **the**
前 黄昏 他 曾是 关闭 足够的 到 辨别 陡 海滩 在 哪个 这

[ˈrəuləz] [broʊk] [ɪn] [waɪt] [ˈæŋgər] ,
rollers **broke** **in** **white** **anger** **,**
滚筒 打破 在 白色的 愤怒 ,

夜幕降临前，他已经足够接近到可以辨认出陡峭的海滩，巨浪愤怒地拍打着这些海滩。

[ænd; ənd][dɑːrk] [spreɪ] - [wet] ['hedlənd,'hedlænd] ['glɪsnɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [bæθ] [ʌv; əv] ['siːz] .

and	dark	spray	-	wet	headlands	glistening	under	their	bath	of	seas	.
和	黑暗的	喷	-	湿的	海岬	闪闪发光	在下面	他们的	洗澡	的	海域	.

以及被海浪拍打得湿漉漉的深色海岬，在海水的浸润下闪闪发光。

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] ['bænərz] [ʌv; əv]['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld] , [seɪld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

The	sun	,	with	banners	of	scarlet	and	gold	,	sailed	out	through	the	gates	of
这	太阳	,	和	横幅	的	猩红	和	金子	,	航行	出去	通过	这	大门	的

[ðə; ði] [west] ,

the	west	,
这	西方	,

太阳，带着猩红和金色的旗帜，驶出了西方的大门。

['lendɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['rəuləz][ə; eɪ] [feɪnt] [pɪŋk] [blʌʃ] — [ðə; ði] [siː] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [wuː]

lending	the	white	rollers	a	faint	pink	blush	—	the	sea	answering	to	the	wooing
贷款	这	白色的	滚筒	一个	头晕的	粉色的	脸红	—	这	海	回答	到	这	求爱

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [diˈpɑːtɪŋ] ['lʌvər] . [-]

of	her	departing	lover	.	[	117	]
的	她	离开	情人	.	[	-	]

给白色的波浪染上淡淡的粉红色——大海回应着即将离去的爱人的求爱。[117]

[snaɪp] [kɔːld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz] , ['litəd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [siː] - [wiːd] , ['ʃɛlz] ,

Snipe	called	along	the	edge	of	the	sands	,	littered	with	brown	sea	-	weed	,	shells	,
狙击	称为	沿着	这	边缘	的	这	沙子	,	垃圾	和	棕色的	海	-	杂草	,	贝壳	,

['pʌmɪs] , [ænd; ənd] ['spʌndʒɪz] .

pumice	,	and	sponges	.
浮石	,	和	海绵	.

沙锥沿着沙滩边缘鸣叫，沙滩上散落着褐色的海藻、贝壳、浮石和海绵。

[əˈkrɔːs] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [θɪn] ['fliːsi] [klaʊd] [went] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [blæk] [swɔnz] ,

Across	a	bank	of	thin	fleecy	cloud	went	a	moving	line	of	black	swans	,
穿过	一个	银行	的	薄的	羊毛	云	去	一个	移动	线	的	黑色的	天鹅	,

一群黑天鹅掠过一片薄薄的绒云，

['goʊɪŋ] ['ɪnlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtər] [ləˈguːnz] .

going	inland	to	the	fresh	water	lagoons	.
去	内陆	到	这	新鲜的	水	泻湖	.

前往内陆的淡水泻湖。

[ðeɪ] [fluː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [neks] [stretʃt] ['fɔːrwərd] ,

They	flew	with	their	long	necks	stretched	forward	,
他们	飞翔	和	他们的	长的	脖子	拉伸	向前	,

它们伸长脖子向前飞翔，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt]

and	as	they	passed	over	his	head	the	man	in	the	boat	could	see	the	white
和	作为	他们	通过了	超过	他的	头	这	男人	在	这	船	可以	看	这	白色的

[ɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrlət][ʌv; əv][ðer; ðər] [biːks] .

on	their	wings	and	the	scarlet	of	their	beaks	.
在	他们的	翅膀	和	这	猩红	的	他们的	喙	.

当它们从他头顶飞过时，船上的人可以看到它们翅膀上的白色和喙上的猩红色。

[ðə; ði] [swɔnz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] [blæk] [dʌk] [ænd; ənd] [tiːl] .

The	swans	were	followed	by	a	mob	of	black	duck	and	teal	.
这	天鹅	是	随后	经过	一个	暴民	的	黑色的	鸭子	和	蓝绿色	.

天鹅身后跟着一群黑鸭和绿头鸭。

['peti] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [bɜːrdz] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

Petit	noticed	that	all	these	birds	followed	a	certain	direction	,
小	注意到	那	全部	这些	鸟类	随后	一个	肯定	方向	,

佩蒂特注意到，所有这些鸟都朝着同一个方向飞去。

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] ['kloʊsli] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] [wer] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l]

and	studying	closely	he	observed	a	break	in	the	surf	where	a	narrow	channel
和	学习	密切	他	观察到	一个	休息	在	这	冲浪	在哪里	一个	狭窄的	渠道

[ræn] ['ɪnlənd] ,

ran	inland	,
跑	内陆	,

仔细观察后，他发现海浪中有一段断裂处，那里有一条狭窄的水道通往内陆。

[tuː; tə] ['brɔːdn] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [spred] [ʌv; əv] [kriːks] [ænd; ənd] [lə'guːnz] .

to	broaden	out	again	in	a	great	spread	of	creeks	and	lagoons	.
到	扩大	出去	再次	在	一个	伟大的	传播	的	小溪	和	泻湖	.

再次向外扩展，形成大片溪流和泻湖。

[ə; eɪ] [red] [rɑːk] [ʃoʊd] [kən'spɪkjuəsli] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

A	red	rock	showed	conspicuously	at	the	mouth	of	the	channel	,
一个	红色的	岩石	显示	显眼地	在	这	嘴	的	这	渠道	,

在河道口，一块醒目的红色岩石赫然耸立。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

and	keeping	this	to	the	port	side	of	the	boat	,
和	保持	这	到	这	港口	边	的	这	船	,

并将其保持在船的左舷，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ɪnset] [taɪd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [θruː] .

he	came	about	and	let	the	insetting	tide	take	him	through	.
他	来了	关于	和	让	这	插入	潮	拿	他	通过	.

他转过身，任由涨潮将他带走。

[ðə; ði] [kiːl] ['greɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

The	keel	grated	on	the	sand	,
这	龙骨	磨碎的	在	这	沙	,

龙骨与沙子摩擦发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd] ['peti] [roʊz] [ʌp] [gɔːnt] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd] [krɔːld] [ə'ʃɔːr] .

and	Petit	rose	up	gaunt	and	unsteady	in	the	starlight	and	crawled	ashore	.
和	小	玫瑰	向上	瘦削	和	不稳定	在	这	星光	和	爬行	岸上	.

佩蒂特在星光下瘦骨嶙峋、步履蹒跚地站了起来，爬上了岸。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrʃɔːr] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

The	escaped	convict	discovered	that	the	rocks	on	the	foreshore	were	covered	with
这	逃脱	定罪	发现	那	这	岩石	在	这	前滨	是	涵盖	和

['ɔɪstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fed] .

oysters	,	and	he	fed	.
牡蛎	,	和	他	美联储	.

逃犯发现海滩上的岩石上长满了牡蛎，于是便去吃了起来。

[rɪ'freʃt] , [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] .

Refreshed	,	he	crossed	the	beach	in	search	of	fresh	water	.
焕然一新	,	他	交叉	这	海滩	在	搜索	的	新鲜的	水	.

他精神焕发，穿过沙滩去寻找淡水。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɑːk] — [klɪr] [ænd; ənd]

After	walking	some	time	he	found	it	trickling	from	a	rock	—	clear	and
后	步行	一些	时间	他	成立	它	涓涓细流	从	一个	岩石	—	清除	和

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

走了一会儿，他发现水从一块岩石上缓缓流下来——清澈冰凉。

[ænd; ənd] [ə'gen] [dʒiːn] ['peti] [grauld] [ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

And	again	Jean	Petit	growled	in	thanksgiving	,
和	再次	让	小	咆哮	在	感恩	,

让·佩蒂特再次低声咆哮着表示感谢。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [draʊt] - ['strɪkən] [biːst] ,

and	throwing	himself	full	length	on	his	back	like	a	drought	-	stricken	beast	,
和	投掷	他自己	满的	长度	在	他的	后退	喜欢	一个	干旱	-	受打击的	兽	,

他像一头饱受干旱之苦的野兽一样，仰面躺倒在地。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪl] ['trɪkl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ˌoʊvər'floʊ][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] ['mɔɪs(ə)n] [hɪz; ɪz]

he	let	the	little	rill	trickle	into	his	mouth	,	overflow	his	lips	,	and	moisten	his
他	让	这	小的	溪流	涓涓细流	进入	他的	嘴	,	溢出	他的	嘴唇	,	和	濡	他的

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

他让细小的水流淌进嘴里，溢出嘴唇，润湿胸膛。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] - [hiːvd] [saɪ] , [hiː; hi] [roʊld] [ə'weɪ] [-]

At	last	,	with	a	deep	-	heaved	sigh	,	he	rolled	away	[	118	]
在	最后的	,	和	一个	深的	-	喘息	叹	,	他	滚动	离开	[	-	]

最后，他长叹一声，滚走了[118]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [dæmp] [mɔːs] , [fel]

from	the	spring	and	with	his	head	resting	on	the	green	damp	moss	,	fell
从	这	春天	和	和	他的	头	休息	在	这	绿色的	潮湿	苔藓	,	跌倒

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

他从泉水中出来，头枕在绿色潮湿的苔藓上，睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peti] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

In	the	morning	Petit	woke	with	the	young	sun	on	his	face	.
在	这	早晨	小	觉醒	和	这	年轻的	太阳	在	他的	脸	.

清晨，佩蒂特醒来时，温暖的阳光洒在他的脸上。

[hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

He	rose	,	and	with	his	hand	shading	his	eyes	,	looked	up	and	down	.
他	玫瑰	,	和	和	他的	手	阴影	他的	眼睛	,	看起来	向上	和	向下	.

他站起身，用手遮住眼睛，上下打量着。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

As	far	as	his	eye	could	reach	there	were	no	signs	of	human	habitation	;
作为	远的	作为	他的	眼睛	可以	抵达	那里	是	不	标志	的	人类	居住地	;

在他的视线所及之处，没有一丝人类居住的迹象；

[noʊ] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [laɪf] .

no	evidences	of	life	.
不	证据	的	生活	.

没有生命迹象。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'setld] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst] .

He	had	landed	upon	a	lonely	and	unsettled	part	of	the	North	Coast	.
他	有	登陆	之上	一个	孤独	和	不安的	部分	的	这	北	海岸	.

他降落在了北海岸一个偏僻而动荡的地区。

['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [stɪl] [strɔːŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Hunger	was	still	strong	in	him	.
饥饿	曾是	仍然	强的	在	他	.

他仍然感到饥饿难耐。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

He	moved	his	cramped	limbs	in	the	direction	of	the	beach	.
他	已搬	他的	狭窄	四肢	在	这	方向	的	这	海滩	.

他用僵硬的四肢朝着海滩的方向挪动着。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [gɔːn]
When **he** **reached** **his** **landing** **place** **of** **the** **previous** **night** **he** **found** **the** **boat** **gone**
什么时候 他 达到 他的 降落 地方 的 这 以前的 夜晚 他 成立 这 船 已消失
!
!
!

当他到达前一天晚上的登陆地点时，却发现船不见了！

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
The **tide** **had** **carried** **it** **out** **.**
这 潮 有 携带 它 出去 .

潮水把它冲走了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [pə'sɪfɪk] ,
He **could** **see** **it** **drifting** **on** **the** **swell** **of** **the** **deep** **Pacific** **,**
他 可以 看 它 漂流 在 这 膨胀 的 这 深的 太平洋 ,

他能看到它随着太平洋深处的涌浪漂流。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] .
just **beyond** **the** **edge** **of** **the** **breakers** **.**
只是 超过 这 边缘 的 这 断路器 .

就在浪花边缘之外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,
It **was** **as** **well** **,** **he** **told** **himself** **,**
它 曾是 作为 出色地 , 他 讲述 他自己 ,

他告诉自己，也确实如此。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪv] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] [sɪŋk] [hɜːr; hər] .
inasmuch **as** **he** **had** **intended** **to** **stave** **her** **in** **and** **sink** **her** **.**
因此 作为 他 有 故意的 到 五线谱 她 在 和 下沉 她 .

因为他原本打算把她困在里面，让她沉没。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv]
The **boat** **was** **a** **piece** **of** **evidence** **which** **he** **was** **not** **anxious** **to** **leave**
这 船 曾是 一个 片 的 证据 哪个 他 曾是 不是 焦虑的 到 离开
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind **him** **.**
在后面 他 .

那艘船是一件证据，他不想把它留在身后。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] [ə'genst] [ðə; ði]
In **a** **few** **hours** **no** **doubt** **it** **would** **be** **washed** **by** **the** **incoming** **tide** **against** **the**
在 一个 很少 小时 不 怀疑 它 会 是 洗过 经过 这 即将到来 潮 反对 这
['rɑːks] [ænd; ənd] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
rocks **and** **smashed** **to** **pieces** **.**
岩石 和 粉碎 到 件 .

毫无疑问，几个小时后，它就会被涨潮冲向岩石，撞得粉碎。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,** **the** **boat** **was** **,** **by** **a** **little** **series** **of** **coincidences** **,**
作为 一个 事情 的 事实 , 这 船 曾是 , 经过 一个 小的 系列 的 巧合 ,

事实上，由于一系列巧合，这艘船.....

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [in'dʌldʒz] ,
in **which** **the** **ocean** **sometimes** **indulges** **,**
在 哪个 这 海洋 有时 放纵 ,

海洋有时也会沉溺其中，

['kærid] [raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klærəns] ['rɪvər] [tuː; tə] [fɔːl] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː][ðə; ði]
carried **round** **into** **the** **mouth** **of** **the** **Clarence** **River** **to** **fall** **at** **last** **into** **the**
携带 圆形的 进入 这 嘴 的 这 克拉伦斯 河 到 落下 在 最后的 进入 这
[hændz][ʌv; əv][tɑːm] - .
hands **of** **Tom** **Pagdin** **.**
双手 的 汤姆 - .

被带到克拉伦斯河口，最终落入汤姆·帕格丁手中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [nɪr] [ðə; ði] ['hedz] .
She **was** **first** **picked** **up** **by** **a** **fisherman** **near** **the** **Heads** **.**
她 曾是 第一的 挑选 向上 经过 一个 渔夫 靠近 这 头部 .

她最初是在海岬附近被一名渔民发现的。

[hiː; hi][soʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['diːlər] ,
He **sold** **her** **to** **a** **dealer** **,**
他 卖 她 到 一个 经销商 ,

他把她卖给了毒贩。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪd] ['stiːmər] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːks] .
who **had** **a** **little** **trade** **steamer** **running** **up** **one** **of** **the** **creeks** **.**
WHO 有 一个 小的 贸易 汽船 跑步 向上 一 的 这 小溪 .

他有一艘小型货轮，沿着其中一条小溪航行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən] [ə'drɪft] [wʌn] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] ,
She **had** **broken** **adrift** **one** **night** **from** **the** **stern** **of** **the** **steamer** **,**
她 有 破碎的 漂流 一 夜晚 从 这 船尾 的 这 汽船 ,

一天晚上，她从轮船的船尾脱离了航线，随波逐流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [brɔdstriːm] ,
and **the** **tide** **brought** **her** **into** **the** **Broadstream** **,**
和 这 潮 带来 她 进入 这 博德西姆 ,

潮水将她带入了布罗德斯特里姆河。

[wer] [ə; eɪ]['fɑːrmər] [faʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [noʊz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] . [
where **a** **farmer** **found** **her** **with** **her** **nose** **stuck** **in** **the** **mud** **next** **morning** **.** **[**
在哪里 一个 农民 成立 她 和 她 鼻子 卡住 在 这 泥 下一个 早晨 . [
-]
119 **]**
-]

第二天早上，一位农民发现她鼻子陷在泥里。[119]

[ðə; ði]['fɑːrmər] , [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , [ɪn] [tɜːrn] , [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [riːdz] ,
The **farmer** **,** **in** **hope** **of** **a** **reward** **,** **in** **turn** **,** **had** **hidden** **her** **in** **the** **reeds** **,**
这 农民 , 在 希望 的 一个 报酬 , 在 转动 , 有 隐 她 在 这 芦苇 ,

为了得到赏金，农夫把她藏在了芦苇丛里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][tɑːm] - [faʊnd] [hɜːr; hər] .
and **it** **was** **there** **Tom** **Pagdin** **found** **her** **.**
和 它 曾是 那里 汤姆 - 成立 她 .

汤姆·帕格丁在那里找到了她。

[hiː; hi] [sər'maɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪ] [boʊt] , [ʌn'hɪtʃt] [hɜːr; hər] ,
He **surmised** **that** **she** **was** **a** **stray** **boat** **,** **unhitched** **her** **,**
他 推测 那 她 曾是 一个 流浪 船 , 解开 她 ,

他推测她是一艘迷路的船，便将她解开了缆绳。

[tʊk] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
took **her** **further** **up** **the** **stream** **one** **evening** **,**
采取 她 更远 向上 这 溪流 一 晚上 ,

一天傍晚，我带她沿溪流向上游走去。

[ænd; ənd] [plaːntid] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

and	planted	her	again	in	the	reeds	of	the	opposite	bank	.
和	已种植	她	再次	在	这	芦苇	的	这	对面的	银行	.

然后又把她栽种在对岸的芦苇丛里。

[dʒiːn] ['peti] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ə'pɪrəns] [æz; əz][hiː; hi] [slʌŋk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd][ɪn][hɪz; ɪz]

Jean	Petit	presented	a	peculiar	appearance	as	he	slunk	across	the	sand	in	his
让	小	呈现	一个	奇特	外貌	作为	他	斯伦克	穿过	这	沙	在	他的

[rægz] ,

rags	,
破布	,

让·佩蒂特身穿破烂衣服，蹒跚地走过沙滩，显得十分怪异。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

and	disappeared	in	the	bush	.
和	消失	在	这	衬套	.

然后消失在灌木丛中。

[ðə; ði] [bʊʃ] [hæz; həz] [siːn] ['meni] [streɪndʒ] ['kærəktərz] , [ʌv; əv] ['kɑːmədi] [ænd; ənd]['trædʒədi] ;

The	bush	has	seen	many	strange	characters	,	of	comedy	and	tragedy	;
这	衬套	有	已见	许多	奇怪的	人物	,	的	喜剧	和	悲剧	;

丛林里出现过许多奇特的人物，既有喜剧人物，也有悲剧人物；

[hæz; həz] ['witnist] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɒlə,tjuːdz] ['meni] ['luːdɪkrəs] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [nʌn] ,

has	witnessed	in	her	solitudes	many	ludicrous	and	awful	things	,	but	none	,
有	目击者	在	她	孤独	许多	荒谬	和	可怕	事物	,	但	没有任何	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

在她独处的时候，她目睹了许多荒诞和可怕的事情，但或许没有一件是.....

[mɔːr] ['luːdɪkrəsli] ['ɔːf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['heri] ['fɪgjər] [ɪn] ['striːmɪŋ] [rægz] , [wɪtʃ] [stɔːkt] ['sloʊli]

more	ludicrously	awful	than	the	hairy	figure	in	streaming	rags	,	which	stalked	slowly
更多的	荒谬地	可怕	比	这	毛茸茸	数字	在	流媒体	破布	,	哪个	跟踪	缓慢地

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

比那个身穿破烂衣服、毛发浓密的身影更荒诞可怕，那个身影正缓慢地蹑手蹑脚地走着。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] [bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['hʌnisʌkl] [ænd; ənd] [gʌm] .

like	a	bedraggled	bird	of	prey	,	beneath	the	shade	of	honeysuckle	and	gum	.
喜欢	一个	邋遢的	鸟	的	猎物	,	下面	这	阴影	的	金银花	和	胶	.

像一只羽毛凌乱的猛禽，躲在金银花和桉树的树荫下。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðɪs] [biːst] - [mæn] , [huːm] [ðə; ði] [kliːn] [siː] [hæd; həd] [spjuːd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][lænd]

For	three	days	this	beast	-	man	,	whom	the	clean	sea	had	spewed	up	on	the	land
为了	三	天	这	兽	-	男人	,	谁	这	干净的	海	有	喷涌而出	向上	在	这	土地

, [went] ['nɔːrθwərd] .

,	went	northward	.
,	去	向北	.

这头被清澈的海水吐到陆地上的兽人，向北走了三天。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ler] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] [æt; ət] [naɪt] ,

He	made	himself	a	lair	under	the	rocks	,	or	in	the	thick	bushes	at	night	,
他	制成	他自己	一个	巢穴	在下面	这	岩石	,	或者	在	这	厚的	灌木丛	在	夜晚	,

他晚上会在岩石下或茂密的灌木丛中筑巢。

[ænd; ənd] [fed] [ə'pɑːn] [ruːts] [ænd; ənd] ['beriz] ,

and	fed	upon	roots	and	berries	,
和	美联储	之上	根	和	浆果	,

以根茎和浆果为食，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈsændi] [hɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [ˈʃelfɪʃ] [ænd; ənd]
now **and** **then** **descending** **the** **sandy** **hills** **to** **the** **sea** **for** **shellfish** **and**
现在 和 然后 下降 这 沙 丘陵 到 这 海 为了 贝类 和
[ˈɔɪstər] .
oysters **.**
牡蛎 .

时不时地，他们会下到沙丘下的海边去捕捞贝类和牡蛎。

[ˈgrædʒuəli] [ðoʊz] [ˈlɪvɪd] [sɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəˈrəudid] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [æz; əz] [ˈvɜːrdɪgriː,ˈvɜːrdɪgriːs]
Gradually **those** **livid** **sores** **which** **had** **corroded** **his** **flesh** **as** **verdigris**
逐步地 那些 铁青 疮 哪个 有 腐蚀 他的 肉 作为 铜绿
[kəˈrəudz] [ˈkɑːpər] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] .
corrodes **copper** **,** **began** **to** **disappear** **.**
腐蚀 铜 , 开始 到 消失 .

渐渐地，那些像铜绿腐蚀铜一样腐蚀他肉体的青疮开始消失了。

[hæns] [ˈhoʊltɚmən] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] [ˈhɑːbsənz] [beɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgoʊldˌfiːldz]
Hans **Holterman** **had** **run** **away** **from** **his** **ship** **in** **Hobson's** **Bay** **to** **the** **goldfields**
汉斯 霍尔特曼 有 跑步 离开 从 他的 船 在 霍布森 湾 到 这 金矿区
[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [ˈfiːvər] .
in **the** **time** **of** **the** **gold** **fever** **.**
在 这 时间 的 这 金子 发烧 .

汉斯·霍尔特曼在淘金热时期从霍布森湾的船上逃到了金矿区。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [laɪk] [ˈmeni] [mɔːr] , [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈbʌtərflaɪ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [əˈkrɔːs] [ˈmaʊnt(ə)n]
He **had** **,** **like** **many** **more** **,** **followed** **the** **Yellow** **Butterfly** **for** **years** **across** **mountain**
他 有 , 喜欢 许多 更多的 , 随后 这 黄色的 蝴蝶 为了 年 穿过 山
[ænd; ənd] [ˈgʌli] [ænd; ənd] [pleɪn] ,
and **gully** **and** **plain** **,**
和 沟壑 和 清楚的 ,

和许多人一样，他多年来一直追随黄蝴蝶的踪迹，跋山涉水，穿越平原。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈstɪfnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪnts] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]
till **at** **last** **the** **growing** **stiffness** **in** **his** **joints** **told** **him** **that** **it** **was** **time** **to**
直到 在 最后的 这 生长 刚性 在 他的 关节 讲述 他 那 它 曾是 时间 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] .
think **of** **old** **age** **.**
思考 的 老的 年龄 .

直到最后，关节日益僵硬才让他意识到，是时候考虑衰老了。

[soʊ] [hæns] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [mæn] ,
So **Hans** **,** **who** **had** **never** **been** **a** **practical** **man** **,**
所以 汉斯 , WHO 有 绝不 到过 一个 实际的 男人 ,

所以，汉斯，一个从来都不是务实的人，

[went] [ˈprɑːspektɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ˈprɑːspektɪŋ] [-]
went **prospecting** **for** **a** **selection** **as** **he** **went** **prospecting** **[** **120** **]**
去 勘探 为了 一个 选择 作为 他 去 勘探 [-]

他四处勘探，寻找合适的品种[120]

[fɔːr; fər] [goʊld] — [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈpleɪsɪz] , — [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [pegd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lænd] .
for **gold** **—** **in** **the** **further** **places** **,** **—** **and** **at** **last** **pegged** **out** **his** **land** **.**
为了 金子 — 在 这 更远 地方 , — 和 在 最后的 钉住 出去 他的 土地 .

为了淘金——在更远的地方————最终圈定了自己的土地。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [gʊd] [lænd] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈhevɪli] [ˈtɪmbərd] ; [bʌt; bət] [hæns] [biˈliːvd]
It **was** **not** **particularly** **good** **land** **,** **although** **heavily** **timbered** **;** **but** **Hans** **believed**
它 曾是 不是 特别 好的 土地 , 虽然 重度 木材 ; 但 汉斯 相信
[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [groʊ] [vaɪnz] ,
it **would** **grow** **vines** **,**
它 会 生长 藤蔓 ,

虽然林木茂盛，但这块地并不算肥沃；但汉斯相信它能种葡萄。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [deɪz] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] , [wen] ,

and	he	remembered	the	days	,	before	he	ran	away	to	sea	,	when	,
和	他	记得	这	天	,	前	他	跑	离开	到	海	,	什么时候	,

他想起了那些日子，在他逃往大海之前，那时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrmən] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,

with	his	German	brothers	and	sisters	,
和	他的	德语	兄弟	和	姐妹	,

与他的德国兄弟姐妹们，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [əˈmɪdst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [greɪp] [vaɪnz] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [bɪˈlʌvɪd] [raɪn] .

he	had	worked	amidst	his	father's	grape	vines	by	the	banks	of	beloved	Rhine	.
他	有	工作	在……之中	他的	父亲的	葡萄	藤蔓	经过	这	银行	的	心爱	莱茵河	.

他曾在父亲位于他挚爱的莱茵河畔的葡萄园里劳作。

[soʊ][hæns] [set] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ʌv; əv] [vaɪnz] , [wɪˈðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmɑːrkɪt] .

So	Hans	set	to	the	growing	of	vines	,	without	thought	of	market	.
所以	汉斯	放	到	这	生长	的	藤蔓	,	没有	想法	的	市场	.

于是汉斯开始种植葡萄，完全没有考虑市场。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [jɪr] , [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

It	was	not	till	the	fourth	or	fifth	year	,	when	all	his	capital	was	gone	,
它	曾是	不是	直到	这	第四	或者	第五	年	,	什么时候	全部	他的	首都	曾是	已消失	,

直到第四年或第五年，他的资金全部耗尽之后，

[ðæt] [hiː; hi] [ˈriəlaizd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] .

that	he	realised	he	was	thirty	miles	from	a	town	.
那	他	意识到	他	曾是	三十	英里	从	一个	镇	.

他意识到自己距离城镇还有三十英里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [viːnjəˈrɔːn] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [viːnjəˈrɔːn] [hiː; hi]

But	a	vigneron	he	had	decided	to	become	,	and	a	vigneron	he
但	一个	维涅龙	他	有	决定	到	变得	,	和	一个	维涅龙	他

[mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] .

must	remain	.
必须	保持	.

但他已经决定成为一名葡萄种植者，而且他必须继续做一名葡萄种植者。

[hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] [ænd; ənd] [fenst] [ænd; ənd][pla:ntid][ə; eɪ] [twelv] - [ˈeɪkər] [blɑːk] [wɪð; wɪθ]

He	had	cleared	and	fenced	and	planted	a	twelve	-	acre	block	with
他	有	已清除	和	围栏	和	已种植	一个	十二	-	英亩	堵塞	和

[ˌɪzəˈbelə] [vaɪnz] , [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [fɪˈlɑːksərə] - [ænd; ənd] - [ˈoʊdiəm] - [pruːf] ,

Isabella	vines	,	which	,	being	phylloxera	-	and	-	odium	-	proof	,
伊莎贝拉	藤蔓	,	哪个	,	存在	根瘤蚜	-	和	-	钠	-	证明	,

他清理并围起了一块十二英亩的土地，种上了伊莎贝拉葡萄藤，这种葡萄藤能够抵抗根瘤蚜和黑粉菌的侵害。

[ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][krɑːp] .

are	certain	to	crop	.
是	肯定	到	庄稼	.

肯定会有收成。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪzəˈbelə] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [greɪp] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

But	the	Isabella	was	not	yet	a	popular	grape	in	this	country	,
但	这	伊莎贝拉	曾是	不是	然而	一个	受欢迎的	葡萄	在	这	国家	,

但当时伊莎贝拉葡萄在这个国家还不是一种受欢迎的葡萄品种。

[ænd; ənd] - [ˌɪzəˈbelə] [pruːvd] [ə; eɪ] [drʌg] [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈmɑːrkɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	Holterman's	Isabella	proved	a	drug	even	on	the	local	market	,	which	was
和	-	伊莎贝拉	已证实	一个	药品	甚至	在	这	当地的	市场	,	哪个	曾是

[nɑːt] [fəˈstɪdiəs] .

not	fastidious	.
不是	挑剔	.

霍尔特曼的伊莎贝拉证明，即使在对药品要求不高的当地市场上，它仍然是一种有效的药品。

['æftər] [faɪv] ['jɪrz] [ðə; ði] [greɪps] ['flʌrɪʃt] , [ænd; ənd] [bɔːr] ['maːvləsli] — [sɔɪl] , ['klaɪmət] , [ænd; ənd]
After five years the grapes flourished , and bore marvelously — soil , climate , and
后 五 年 这 葡萄 繁荣 , 和 钻孔 奇妙地 — 土壤 , 气候 , 和
[pə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['emɪnəntli] ['feɪvərəbl] .
position being all eminently favourable .
位置 存在 全部 非常 有利 .

五年后，葡萄长势喜人，硕果累累——土壤、气候和地理位置都非常有利。

[iːtʃ] ['lætər] ['vɪntɪdʒ] [hæns] ['ædɪd] [freʃ] ['bærəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [steɪnd] [kæsk] [ɪn][ðə; ði]
Each latter vintage Hans added fresh barrels to the row of stained casks in the
每个 后者 优质的 汉斯 额外 新鲜的 桶 到 这 排 的 染色 酒桶 在 这
[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['selər] .
outroom which served as a cellar .
外房间 哪个 服务 作为 一个 地窖 .

汉斯后来每到一个年份，都会往用作酒窖的室外房间里一排染色木桶里添加新的木桶。

[hɪz; ɪz] [waɪn] - [pres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] [bɑːks] , [tɪn] - [laɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sæplɪŋ]
His wine - press was a home - made box , tin - lined , with a long sapling
他的 葡萄酒 - 按 曾是 一个 家 - 制成 盒子 , 锡 - 衬里 , 和 一个 长的 树苗
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['levər] .
for a lever .
为了 一个 杠杆 .

他的榨酒器是一个自制的箱子，内衬锡皮，用一根长长的树苗做杠杆。

[hiː; hi] [taɪd] [bægz][ʌv; əv] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæplɪŋ] [tuː; tə] [get] ['preʃər] ,
He tied bags of stone to the sapling to get pressure ,
他 系 包 的 石头 到 这 树苗 到 得到 压力 ,

他把装满石头的袋子绑在树苗上施加压力，

[ænd; ənd] [dreɪnd] [ɔːf] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][dʒuːs][ɪn][ə; eɪ] ['kerəsiːn] - [tɪn] ['bʌkɪt] .
and drained off the purple juice in a kerosene - tin bucket .
和 排水 离开 这 紫色的 汁 在 一个 煤油 - 锡 桶 .

然后把紫色汁液倒进煤油桶里。

[hæns] ['hoʊltɚmən] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪn] [wʌz; wəz] [-]
Hans Holterman soon discovered that his wine was [121]
汉斯 霍尔特曼 很快 发现 那 他的 葡萄酒 曾是 [-]

汉斯·霍尔特曼很快发现他的酒是[121]

['præktɪkli] [ʌn'seɪləbl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʊk] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
practically unsaleable , and this took the heart out of him .
几乎 卖不出去 , 和 这 采取 这 心 出去 的 他 .

几乎卖不出去，这让他心灰意冷。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , ['lɪvɪŋ] [ɪn]['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] — [kən'suːmɪŋ] [hɪz; ɪz]
He retired within himself , living in solitude , and worst of all — consuming his
他 退休 之内 他自己 , 活的 在 孤独 , 和 最差 的 全部 — 消费 他的
[oʊn] [stɑːk] .
own stock .
自己的 库存 .

他把自己封闭起来，过着孤独的生活，最糟糕的是——他吃掉了自己的股票。

[hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [waɪn] [wen] [hiː; hi] [roʊz] , [ə; eɪ][dʒʌg][æt; ət] ['brekfəst] ,
He drank a jug of wine when he rose , a jug at breakfast ,
他 喝 一个 水壶 的 葡萄酒 什么时候 他 玫瑰 , 一个 水壶 在 早餐 ,

他起床后喝了一壶酒，早餐时又喝了一壶。

[ə; eɪ][dʒʌg] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

a	jug	before	going	to	work	,	and	thereafter	throughout	the	day	and	night
一个	水壶	前	去	到	工作	,	和	此后	自始至终	这	天	和	夜晚

[dʒʌgz][æt; ət] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvlz] .

jugs	at	frequent	intervals	.
水罐	在	频繁	间隔	.

上班前喝一壶水，之后白天晚上都要频繁地喝一壶水。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] [wʊd] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] - [dɔːr] [ˈbʊʃmən] [frʌm; frəm]

Sometimes	on	Sunday	afternoons	would	ride	up	to	Holterman's	door	bushmen	from
有时	在	星期日	下午	会	骑	向上	到	-	门	布须曼人	从

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,

the	neighbourhood	,
这	邻里	,

有时星期天下午，附近的丛林居民会骑马来到霍尔特曼家门口。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv] [nuː] [waɪn] , [səˈplaɪd] [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n]

and	these	in	return	for	unlimited	quantities	of	new	wine	,	supplied	in	opposition
和	这些	在	返回	为了	无限	数量	的	新的	葡萄酒	,	供应	在	反对

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪsənsɪŋ] [ækt] ,

to	the	Licensing	Act	,
到	这	许可	行为	,

作为交换，他们获得了无限量的新酒，而这些新酒的供应违反了《酒类许可法》。

[ðeɪ] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] .

they	would	leave	him	a	little	silver	.
他们	会	离开	他	一个	小的	银	.

他们会给他留一点银子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [hæns] - [soʊl] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .

This	was	practically	Hans	Holterman's	sole	medium	of	existence	.
这	曾是	几乎	汉斯	-	唯一	中等的	的	存在	.

这几乎是汉斯·霍尔特曼唯一的生存媒介。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈʃɪlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˈkæʒuəl] [ˈdrɪŋkəz] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ˈflaʊər] ,

The	few	shillings	which	he	received	from	casual	drinkers	bought	him	flour	,
这	很少	先令	哪个	他	已收到	从	随意的	饮酒者	买	他	面粉	,

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [miːt] .

and	occasionally	meat	.
和	偶尔	肉	.

他从偶尔喝酒的人那里得到的几个先令，够买面粉，偶尔还能买点肉。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [bai] [ˈflaʊər][ænd; ənd] [miːt] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][lænd] .

The	man	who	can	buy	flour	and	meat	can	live	on	the	land	.
这	男人	WHO	能	买	面粉	和	肉	能	居住	在	这	土地	.

能买得起面粉和肉的人就能靠土地生活。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] , [ə; eɪ] [ˈrægɪd] [ˈfɪgjər] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]

One	evening	at	dusk	,	a	ragged	figure	crept	out	of	the	shadow	of	the	forest
一	晚上	在	黄昏	,	一个	破烂不堪	数字	悄悄地爬	出去	的	这	阴影	的	这	森林

[ænd; ənd] [ˈlisnd] . [-]

and	listened	.	[	122	]
和	听着	.	[	-	]

一天傍晚，黄昏时分，一个衣衫褴褛的身影从森林的阴影中爬出来，侧耳倾听。[122]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

Chapter	XII	.
章	十二	.

第十二章

[dʒiːn] ['peti] [peɪz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
JEAN PETIT PAYS A VISIT .
牛仔裤 小 支付 一个 访问 .

让·佩蒂特前来拜访。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][dʒiːn] ['peti] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['taɪgər][kæt] ,
The eyes of Jean Petit , like those of a glittering tiger cat ,
这 眼睛 的 让 小 , 喜欢 那些 的 一个 闪闪发光 老虎 猫 ,

让·佩蒂特的眼睛，就像一只闪闪发光的虎猫的眼睛一样。

[piəd] [ɪn'tentli] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][slæbz][ʌv; əv] - [waɪn] - [ruːm] .
peered intently through a crack in the slabs of Holterman's wine - room .
窥视 专注地 通过 一个 裂缝 在 这 板 的 - 葡萄酒 - 房间 .

他透过霍尔特曼酒窖石板的缝隙，仔细地向里张望。

[ðə; ði] [ɪˌskeɪ'piː] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ə; eɪ] [staʊt] ['fɪgjər] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][æn; ən] ['empti] [soʊp] - [bɑːks]
The escapee saw in the twilight a stout figure mounted upon an empty soap - box
这 逃犯 锯 在 这 暮 一个 肥硕 数字 安装 之上 一个 空的 肥皂 - 盒子
.
:
.

逃犯在暮色中看到一个矮壮的身影骑在一个空肥皂盒上。

[ðɪs] ['fɪgjər] [held] [ɪn] [wʌn][hænd][ə; eɪ][dʒʌg] .
This figure held in one hand a jug .
这 数字 握住 在 一 手 一个 水壶 .

图中人物一手拿着一个水罐。

[æz; əz][ðə; ði][hænd] [muːvd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [wɜːrdz] , [ə; eɪ][dɑːrk]['lɪkwɪd] , ['lʊkɪŋ] [laɪk]
As the hand moved in response to the man's words , a dark liquid , looking like
作为 这 手 已搬 在 回复 到 这 男人的 字 , 一个 黑暗的 液体 , 寻找 喜欢
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

随着那只手回应着男人的话语而移动，一种看起来像血的深色液体流了出来。

[splæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌg] .
splashed from the jug .
溅起 从 这 水壶 .

从壺里溅出来的水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] - [vaɪnz] .
It was the blood of Holterman's vines .
它 曾是 这 血 的 - 藤蔓 .

那是霍尔特曼葡萄藤的血。

['hoʊltɚ-mən] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['ɔːdiəns] [ɑːn][ðə; ði] [kə'rʌpt] [steɪt] [ʌv; əv]
Holterman was holding forth to an imaginary audience on the corrupt state of
霍尔特曼 曾是 保持 前进 到 一个 假想 观众 在 这 腐败 状态 的
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
the Government .
这 政府 .

霍尔特曼对着假想的听众慷慨激昂地抨击政府的腐败现状。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] .
The speech was given in English and German .
这 演讲 曾是 给定 在 英语 和 德语 .

演讲用英语和德语进行。

[ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [spiːtʃ] , [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɔːts] , [bʌt; bət] [lɔːst] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][æn; ən]
A **marvellous** **speech** **,** **full** **of** **strange** **thoughts** **,** **but** **lost** **for** **lack** **of** **an**
一个 奇妙 演讲 , 满的 的 奇怪的 想法 , 但 丢失的 为了 缺少 的 一个
['ɔːdiəns] .
audience **.**
观众 .

一篇精彩绝伦、充满奇思妙想的演讲，可惜因为缺乏听众而无人问津。

[ɪk'septɪŋ] [æn; ən] [ə'pɑːsəm] , [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][sæt] ['greɪvli] [ɑːn][ðə; ði]
Excepting **an** **opossum** **,** **which** **came** **down** **the** **chimney** **,** **and** **sat** **gravely** **on** **the**
除外 一个 负鼠 , 哪个 来了 向下 这 烟囱 , 和 卫星 严重地 在 这
['kɪtʃɪn] ['mæntlˌpiːs] ,
kitchen **mantlepiece** **,**
厨房 壁炉架 ,

除了那只从烟囱里下来，静静地坐在厨房壁炉架上的负鼠之外，

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [waɪn] - [ruːm] [dɔːr] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] , [hæns][ðə; ði]['ɔːrətər][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
opposite **the** **wine** **-** **room** **door** **each** **evening** **,** **Hans** **the** **orator** **was** **usually**
对面的 这 葡萄酒 - 房间 门 每个 晚上 , 汉斯 这 演说者 曾是 通常
[wɪ'ðaʊt] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .
without **listeners** **.**
没有 听众 .

每天晚上，在酒窖门口对面，演说家汉斯通常都没有听众。

[waɪl] [hiː; hi] ['bæbəld] , [dʒiːn] ['peti] — [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] ['ɔːltərnətli] [tuː; tə][ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði][slæbz]
While **he** **babbled** **,** **Jean** **Petit** **—** **eye** **and** **ear** **alternately** **to** **the** **crack** **in** **the** **slabs**
尽管 他 胡言乱语 , 让 小 — 眼睛 和 耳朵 交替 到 这 裂缝 在 这 板
— ['lisnd] [ə'tentɪvli] .
— **listened** **attentively** **.**
— 听着 认真地 .

当他喋喋不休时，让·佩蒂特——眼睛和耳朵交替地盯着石板裂缝——认真地听着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wiːks] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][mæn] , [-]
It **was** **weeks** **since** **he** **had** **heard** **the** **speech** **of** **man** **,** **[** **123** **]**
它 曾是 周 自从 他 有 听到 这 演讲 的 男人 , [-]

已经好几个星期没有听到人说话了[123]

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [grɪm] ['revəri] .
and **the** **sounds** **seemed** **to** **throw** **him** **into** **a** **grim** **reverie** **.**
和 这 声音 似乎 到 扔 他 进入 一个 严峻 遐想 .

这些声音似乎让他陷入了阴郁的沉思中。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː]
The **speech** **within** **the** **hut** **was** **strangely** **like** **the** **last** **talk** **of** **the** **men** **who**
这 演讲 之内 这 小屋 曾是 奇怪的 喜欢 这 最后的 讲话 的 这 男人 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
had **been** **with** **him** **in** **the** **boat** **.**
有 到过 和 他 在 这 船 .

小屋里的谈话内容，出奇地与当年和他一起乘船的男人们的最后谈话内容相似。

['peti] , [waɪz] [ɪn] [ɪk'spɪriəns] , [smaɪld] ['fiːndɪʃli] [æz; əz][hiː; hi] ['riəlaizd] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [wɪð; wɪθ]
Petit **,** **wise** **in** **experience** **,** **smiled** **fiendishly** **as** **he** **realised** **how** **matters** **stood** **with**
小 , 明智的 在 经验 , 微笑 邪恶地 作为 他 意识到 如何 事情 站立 和
[ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] .
the **man** **inside** **.**
这 男人 里面 .

经验丰富的佩蒂特意识到里面那个人的情况后，露出了狡黠的笑容。

[ðə; ði] ['loʊər] [stɑːrz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [laɪk] [lɪv; laɪv] ['daiəmənds] [set] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **lower** **stars** **began** **to** **appear** **like** **live** **diamonds** **set** **in** **the** **dark** **leaves** **of** **the**
这 降低 明星 开始 到 出现 喜欢 居住 钻石 放 在 这 黑暗的 树叶 的 这
[gʌmz] .
gums **.**
牙龈 .

远处的星星开始显现出来，就像镶嵌在桉树叶片上的闪亮钻石。

[ðə; ði] ['skelitnz] [ʌv; əv] [rɪŋ] - [bɑːrkt] [triːz] [stʊd] [ʌp] [ɪn] ['spektrəl] ['saɪləns] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd]
The **skeletons** **of** **ring** **-** **barked** **trees** **stood** **up** **in** **spectral** **silence** **against** **a** **background**
这 骷髅 的 戒指 - 吠叫 树木 站立 向上 在 光谱 沉默 反对 一个 背景
[ʌv; əv] ['daːkənd] [skaɪ] .
of **darkened** **sky** **.**
的 变暗 天空 .

环状树皮的枯树骨架在昏暗的天空背景下，静静地伫立着，如同幽灵一般。

[hæns] [tɔːkt] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] .
Hans **talked** **on** **and** **on** **.**
汉斯 谈话 在 和 在 .

汉斯滔滔不绝地说个不停。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ,
Much **of** **his** **madness** **was** **about** **his** **treasure** **,**
很多 的 他的 疯狂 曾是 关于 他的 宝藏 ,

他的疯狂行为大多与他的财富有关。

[ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tiː] [tɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] .
the **money** **he** **had** **hidden** **in** **the** **tea** **tin** **in** **the** **kitchen** **chimney** **.**
这 钱 他 有 隐 在 这 茶 锡 在 这 厨房 烟囱 .

他把钱藏在厨房烟囱里的茶叶罐里。

[æt; ət] [læst] ['peti] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm] [ɪts] [ʃiːθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɪn]
At **last** **Petit** **drew** **his** **knife** **from** **its** **sheath** **,** **and** **looked** **at** **the** **edge** **in**
在 最后的 小 画 他的 刀 从 它是 鞘 , 和 看起来 在 这 边缘 在
[ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .
the **starlight** **.**
这 星光 .

最后，佩蒂特从刀鞘中拔出刀，在星光下凝视着刀刃。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] ['stelθɪli] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Then **he** **slipped** **off** **his** **shoes** **and** **began** **to** **creep** **stealthily** **round** **to** **the**
然后 他 滑倒了 离开 他的 鞋 和 开始 到 潜行者 悄悄地 圆形的 到 这
['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
kitchen **door** **.**
厨房 门 .

然后他脱掉鞋子，开始蹑手蹑脚地绕到厨房门口。

[wen] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] - [ruːm] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [ɔːr] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] ,
When **the** **man** **in** **the** **wine** **-** **room** **stopped** **to** **take** **breath** **or** **to** **refresh** **himself** **,**
什么时候 这 男人 在 这 葡萄酒 - 房间 停止 到 拿 气息 或者 到 刷新 他自己 ,

当酒窖里的男人停下来喘口气或提提神时，

['peti] [wʊd] [stɑːp] ['ɔːlsoʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .
Petit **would** **stop** **also** **,** **his** **eye** **to** **a** **crack** **in** **the** **wall** **.**
小 会 停止 还 , 他的 眼睛 到 一个 裂缝 在 这 墙 .

佩蒂特也停了下来，目光落在墙上的一条裂缝上。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['nɔɪzləsli] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] .
His **breath** **came** **and** **went** **noiselessly** **like** **an** **animal** **of** **the** **bush** **.**
他的 气息 来了 和 去 无声 喜欢 一个 动物 的 这 衬套 .

他的呼吸像灌木丛中的动物一样，悄无声息地来回起伏。

[hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] [noʊ] [mɔːr] [dɪˈstɜːrbəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpænθər] [ˈkriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɑːn]

He	created	no	more	disturbance	than	a	panther	creeping	through	the	forest	on
他	创建	不	更多的	干扰	比	一个	豹	爬行	通过	这	森林	在

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [preɪ] .

the	trail	of	a	prey	.
这	踪迹	的	一个	猎物	.

他造成的扰动并不比一只在森林中追踪猎物的黑豹更大。

[ðə; ði] [dɔːr] [kriːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['hoʊltɝmən] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] .

The	door	creaked	a	little	,	but	Holterman	took	no	notice	.
这	门	嘎吱作响	一个	小的	,	但	霍尔特曼	采取	不	注意	.

门吱呀一声响了，但霍尔特曼没有注意到。

[ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [skʌlkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	dark	figure	skulked	across	the	doorway	,	and	,	hidden	in	the	cover	of	the
一个	黑暗的	数字	潜行	穿过	这	门口	,	和	,	隐	在	这	覆盖	的	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

一个黑影鬼鬼祟祟地穿过门口，然后，藏身于墙壁的掩护之下，

[muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['oʊpən] ['faɪərpleɪs] .

moved	towards	the	open	fireplace	.
已搬	向	这	打开	壁炉	.

走向敞开的壁炉。

[bʌt; bət] ['hoʊltɝmən] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

But	Holterman	observed	it	not	.
但	霍尔特曼	观察到	它	不是	.

但霍尔特曼并没有注意到这一点。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌskeɪ'piː] ['drɪftɪd] ['dɑːrkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [flɔːr] .

The	shadow	of	the	escapee	drifted	darkly	across	the	uneven	floor	.
这	阴影	的	这	逃犯	漂移	黑暗	穿过	这	不均匀	地面	.

逃犯的影子在凹凸不平的地板上投下阴影。

[wʌns] , [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][slæbz] ,

Once	,	through	an	opening	in	the	slabs	,
一次	,	通过	一个	开幕	在	这	板	,

曾经，通过石板上的一个开口，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] [flæʃt] ['braɪtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [bleɪd] ,

the	light	of	a	star	flashed	brightly	for	a	second	upon	a	naked	blade	,
这	光	的	一个	星星	闪光灯	明亮地	为了	一个	第二	之上	一个	裸	刀刃	,

一颗星光在裸露的刀刃上闪过一瞬，十分耀眼。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['faɪər] - [flai][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] .

as	if	a	fire	-	fly	had	gone	by	.
作为	如果	一个	火	-	飞	有	已消失	经过	.

仿佛一只萤火虫飞过。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['praʊlər] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [-]

The	hand	of	the	prowler	went	up	,	and	began	to	feel	[	124	]
这	手	的	这	潜行者	去	向上	,	和	开始	到	感觉	[	-	]

潜行者的手抬起来，开始摸索[124]

['pɑːn][ðə; ði] - [slæb] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʃelf] .

upon	the	adzed	-	slab	which	formed	the	chimney	shelf	.
之上	这	已售出	-	板	哪个	形成	这	烟囱	架子	.

在凿刻而成的石板上，形成了烟囱架。

[ˌaɪ ˈtiː] [krept] [əˈlɔːŋ] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkaʊntər] [fɜːr][ænd; ənd] [klɔːz] .

It	crept	along	inch	by	inch	until	suddenly	it	encountered	fur	and	claws	.
它	悄悄地爬	沿着	英寸	经过	英寸	直到	突然	它	遭遇	毛皮	和	爪子	.

它一点一点地爬行，直到突然遇到皮毛和利爪。

[ðə; ði] - [ˈpɑːsəm] [dʒʌmpt] [ˈfræntɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] .

The	'	possum	jumped	frantically	from	the	shelf	.
这	-	负鼠	跳了起来	疯狂地	从	这	架子	.

负鼠慌忙地从架子上跳了下来。

[dʒiːn] [ˈpeti] , [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] ,

Jean	Petit	,	taken	by	surprise	,
让	小	,	已采取	经过	惊喜	,

让·佩蒂特感到十分意外

[swɔːr] [əˈlaʊd] [æz; əz][ðə; ði] [tiː] [tɪn] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklætɚɪŋ] [nɔɪz] ,

swore	aloud	as	the	tea	tin	fell	upon	the	floor	with	a	clattering	noise	,
发誓	大声	作为	这	茶	锡	跌倒	之上	这	地面	和	一个	咔嗒咔嗒	噪音	,

茶叶罐哐当一声掉在地上，他忍不住咒骂了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊp] - [bɑːks][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]

and	the	German	leaped	from	the	soap	-	box	into	the	middle	of	the	kitchen
和	这	德语	跳跃	从	这	肥皂	-	盒子	进入	这	中间	的	这	厨房

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

德国人从肥皂箱上跳到厨房地板中央。

[hæns][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [mæn] ,

Hans	was	a	powerful	man	,
汉斯	曾是	一个	强大的	男人	,

汉斯是个有权势的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmædnəs] [wɪtʃ] [wɜːrkt] [ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈdɪʃən(ə)l]

and	the	madness	which	worked	in	him	with	the	wine	gave	him	additional
和	这	疯狂	哪个	工作	在	他	和	这	葡萄酒	给予	他	额外的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

酒精带来的疯狂反而让他力大无穷。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði][ɪnˈveɪdər][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

He	clutched	the	invader	by	the	throat	with	both	hands	.
他	紧握	这	侵略者	经过	这	喉	和	两个都	双手	.

他双手掐住入侵者的喉咙。

[ˈpeti] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈbækwərdz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈpɑːrʃəli] [stʌnd] .

Petit	was	thrown	backwards	upon	the	floor	,	partially	stunned	.
小	曾是	抛掷	向后	之上	这	地面	,	部分	目瞪口呆	.

佩蒂特被摔倒在地，有些晕眩。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaitniŋ] [grɪp][ʌv; əv] [strɔːŋ] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,

But	the	next	moment	,	feeling	the	tightening	grip	of	strong	hands	on	his	neck	,
但	这	下一个	片刻	,	感觉	这	收紧	紧握	的	强的	双手	在	他的	脖子	,

但下一刻，他感到一双有力的手掐住了他的脖子，

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒri] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][waɪld] , [kəmˈbætɪv] [rʌʃ] .

his	strength	and	savagery	came	back	to	him	in	a	wild	,	combative	rush	.
他的	力量	和	野蛮	来了	后退	到	他	在	一个	荒野	,	好斗的	匆忙	.

他的力量和野性以狂野好斗的姿态重新回到了他身上。

[ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .

The	knife	had	fallen	from	his	grasp	.
这	刀	有	倒下	从	他的	抓牢	.

刀子从他手中滑落了。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði]

He	put	out	his	hands	instinctively	,	and	grasped	his	opponent	also	by	the
他	放	出去	他的	双手	本能地	,	和	抓住	他的	对手	还	经过	这

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

他本能地伸出手，也掐住了对手的喉咙。

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [niːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [rɪbz][ænd; ənd] [skwiːzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ]

He	stuck	his	knees	into	the	German's	ribs	and	squeezed	with	all	the	strength
他	卡住	他的	膝盖	进入	这	德国人的	肋骨	和	挤压	和	全部	这	力量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪmz] ,

of	his	lower	limbs	,
的	他的	降低	四肢	,

他用膝盖顶住德国人的肋骨，用尽下肢的全部力量用力挤压。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bækboʊn] [ænd; ənd] [θaɪz] [ɪn][æn; ən]

at	the	same	time	using	the	power	of	his	backbone	and	thighs	in	an
在	这	相同的	时间	使用	这	力量	的	他的	骨干	和	大腿	在	一个

[ɪn'devər] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .

endeavour	to	turn	over	upon	his	adversary	.
努力	到	转动	超过	之上	他的	对手	.

同时，他利用脊椎和大腿的力量，试图翻身压倒对手。

[ðeɪ] [raɪðd] [ænd; ənd] ['strʌgld] [laɪk] ['paɪˌθɔnz] [kloʊz] - [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmbæt][tuː; tə][ðə; ði] [deθ]

They	writhed	and	struggled	like	pythons	close	-	locked	in	a	combat	to	the	death
他们	扭动	和	挣扎	喜欢	python	关闭	-	已锁定	在	一个	战斗	到	这	死亡

.

:
.

他们像两条蟒蛇一样扭动挣扎，进行着一场生死搏斗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·帕格丁，海盗(Tom Pagdin, Pirate)
第7/10页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈmɪrli] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrəns] — [wʌn][ˈmeɪniæk] [əˈgenst]
It **was** **a** **question** **merely** **of** **time** **and** **endurance** **—** **one** **maniac** **against**
它 曾是 一个 问题 仅仅 的 时间 和 耐力 — 一 疯子 反对
[əˈnʌðər] ;
another **;**
其他 ;

这仅仅是时间与耐力的问题——一个疯子对抗另一个疯子；

[ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] — [ə; eɪ][ˈduːəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] .
fighting **to** **kill** **in** **silence** **—** **a** **duel** **with** **the** **hands** **.**
斗争 到 杀 在 沉默 — 一个 决斗 和 这 双手 .

悄无声息地搏杀——一场徒手决斗。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [tʃoʊkt] [fɜːrst] ?
Which **would** **be** **choked** **first** **?**
哪个 会 是 窒息 第一的 ?

哪个会先被噎住?

[dʒiːn] [ˈpɛtiz] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɝːmənz] [nek] [laɪk] [ˈtælən] .
Jean **Petit's** **fingers** **were** **embedded** **in** **the** **German's** **neck** **like** **talons** **.**
让 petit's 手指 是 嵌入式 在 这 德国人的 脖子 喜欢 利爪 .

让·佩蒂特的指头像利爪一样深深地嵌入了德国人的脖子里。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] .
The **Death** **of** **the** **German** **.**
这 死亡 的 这 德语 .

德国人的死亡。

[tɑːm] - , [ˈpaɪrət] .
Tom **Pagdin** **,** **Pirate** **.**
汤姆 - , 海盗 .

汤姆·帕格丁，海盗。

[peɪdʒ] - . [-]
Page **124** **.** **[** **125** **]**
页 - . [-]

第 124 页。[125]

- [hændz] [klɑːspt] [ˈpɛtiz] [θroʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpresiŋ] [bænd][ʌv; əv] [stiːl] .
Holterman's **hands** **clasped** **Petit's** **throat** **like** **a** **compressing** **band** **of** **steel** **.**
- 双手 紧握 petit's 喉 喜欢 一个 压缩 乐队 的 钢 .

霍尔特曼的双手像钢带一样紧紧掐住佩蒂特的喉咙。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [gɑːspt] .
The **Frenchman** **gasped** **.**
这 法国人 倒吸一口气 .

法国人倒吸了一口气。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈsteɪɪŋ] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtjuːtə n] .
He **had** **not** **the** **staying** **powers** **of** **the** **Teuton** **.**
他 有 不是 这 入住 权力 的 这 条顿 .

他没有条顿人那样的耐力。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [mɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] .
In **a** **few** **seconds** **more** **he** **would** **be** **overcome** **.**
在 一个 很少 秒 更多的 他 会 是 克服 .

再过几秒钟，他就会倒下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ə; eɪ] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] .

They	had	overturned	a	stool	in	the	struggle	.
他们	有	翻覆	一个	凳子	在	这	斗争	.

他们在争执中碰翻了一张凳子。

[ðə; ði] [legz] [wɜːr; wər] [ˈbroʊkən] [aʊt] , [ænd; ənd] [roʊld] [ˈʌndər] - [ˈelboʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] .

The	legs	were	broken	out	,	and	rolled	under	Holterman's	elbow	as	they	fought	.
这	腿	是	破碎的	出去	,	和	滚动	在下面	-	弯头	作为	他们	战斗	.

在搏斗中，他们的腿被折断了，滚到了霍尔特曼的肘部下方。

[ˈhoʊltɚmən] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [foʊ] [ˈlesnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [nɑːt] [tuː] [klɪr]

Holterman	,	feeling	the	resistance	of	his	foe	lessening	,	and	being	not	too	clear
霍尔特曼	,	感觉	这	反抗	的	他的	敌人	减少	,	和	存在	不是	也	清除

[ʌv; əv] [θɔːt] ,

of	thought	,
的	想法	,

霍尔特曼感到敌人的抵抗力减弱了，而且头脑也不太清醒，

[rɪˈliːst] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] [biːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʌðɚz] [breɪnz] .

released	his	hold	and	picked	up	one	of	these	to	beat	out	the	other's	brains	.
发布	他的	抓住	和	挑选	向上	一	的	这些	到	打	出去	这	其他的	大脑	.

他松开手，拿起其中一个，砸碎了另一个的脑袋。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [diːl] [ðə; ði] [bloʊ] , [ˈpeti] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] , [naɪf] [ɪn] [hænd]

But	before	he	could	deal	the	blow	,	Petit	was	on	his	feet	again	,	knife	in	hand
但	前	他	可以	交易	这	吹	,	小	曾是	在	他的	脚	再次	,	刀	在	手

.

.

.

但还没等他出手，佩蒂特就又站了起来，手里拿着刀。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tuː; tə] [straɪk] ,

As	the	German	lifted	his	arm	to	strike	,
作为	这	德语	抬起	他的	手臂	到	罢工	,

德国人举起手臂准备攻击时，

[ðə; ði] [bleɪd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nek] .

the	blade	went	home	to	the	hilt	in	his	neck	.
这	刀刃	去	家	到	这	剑柄	在	他的	脖子	.

刀刃深深地刺入了他的脖子，刀柄完全没入。

[hiː; hi] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [æt; ət] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [æn; ən] [æks] ,

He	fell	like	a	beast	at	the	stroke	of	an	axe	,
他	跌倒	喜欢	一个	兽	在	这	中风	的	一个	斧头	,

他像野兽一样被斧头砍倒了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [graʊl] [ʌv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ˈpeti] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ]

and	with	a	horrid	growl	of	satisfaction	Petit	finished	the	business	by	cutting
和	和	一个	可怕的	咆哮	的	满意	小	完成的	这	商业	经过	切割

[hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪmz] [θroʊt] .

his	victim's	throat	.
他的	受害者的	喉	.

佩蒂特发出一声令人毛骨悚然的满足咆哮，割断了受害者的喉咙，结束了这场杀戮。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] . ...

There	was	silence	.	...
那里	曾是	沉默	.	...

一片寂静.....

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ˈkɔːʃəsli] .

Presently	the	murderer	crept	to	the	door	and	looked	out	cautiously	.
目前	这	凶手	悄悄地爬	到	这	门	和	看起来	出去	谨慎地	.

这时，凶手蹑手蹑脚地走到门口，小心翼翼地向外张望。

[hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [naɪt] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,

He	heard	no	sound	except	the	night	noises	of	the	bush	,
他	听到	不	声音	除了	这	夜晚	噪音	的	这	衬套	,

除了灌木丛夜间的沙沙声，他什么也没听到。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ɪˌskeɪˈpiː] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] .

and	already	the	escapee	was	familiar	with	many	of	these	.
和	已经	这	逃犯	曾是	熟悉的	和	许多	的	这些	.

而且，逃犯对其中许多词汇早已耳熟能详。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] .

He	found	water	for	his	hands	—	and	the	knife	.
他	成立	水	为了	他的	双手	—	和	这	刀	.

他找到了水来洗手——以及刀子。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] [hiː; hi] [biˈstəu] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] .

Upon	the	latter	he	bestowed	great	attention	.
之上	这	后者	他	授予	伟大的	注意力	.

他对后者给予了高度关注。

[bɪˈfɔːr] [riˈpleisin] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [ʃiːθ] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ˈrevərəntli] [kɪst]

Before	replacing	it	in	its	sheath	he	lifted	it	to	his	lips	and	reverently	kissed
前	替换	它	在	它是	鞘	他	抬起	它	到	他的	嘴唇	和	虔诚地	亲吻

[ðə; ði] [bleɪd] !

the	blade	!
这	刀刃	!

在将剑放回剑鞘之前，他举到唇边，虔诚地亲吻了剑刃！

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][dʒiːn] [ˈpeti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [wɪˈðaʊt] [ˈgrætɪtuːd] .

The	soul	of	Jean	Petit	was	not	absolutely	without	gratitude	.
这	灵魂	的	让	小	曾是	不是	绝对地	没有	感激	.

让·佩蒂特的灵魂并非完全没有感恩之心。

[ˈpeti] [muːvd] [ˈkwɪkli] , [ˈsaɪləntli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

Petit	moved	quickly	,	silently	back	to	the	hut	.
小	已搬	迅速地	,	默默	后退	到	这	小屋	.

佩蒂特迅速而无声地回到了小屋。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] , [ˈlaɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

The	figure	,	lying	face	down	upon	the	floor	,	had	not	stirred	in	the	least	.
这	数字	,	说谎	脸	向下	之上	这	地面	,	有	不是	搅拌	在	这	至少	.

那人面朝下躺在地板上，一动不动。

[ə; eɪ] [puːl] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] [hæv; həv] [gləud] [ˈæŋgrəli] [-]

A	pool	,	which	would	in	daylight	have	glowed	angrily	[	126	]
一个	水池	,	哪个	会	在	日光	有	发光	愤怒地	[	-	]

一个水池，在日光下会发出愤怒的光芒[126]

[red] , [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈspredɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

red	,	was	slowly	spreading	around	it	,
红色的	,	曾是	缓慢地	传播	大约	它	,

红色慢慢地向周围蔓延开来。

[ˈdɑːrkənɪŋ] [ðə; ði][slæbz][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]

darkening	the	slabs	of	the	floor	as	if	someone	had	overturned	a	bottle	of
变暗	这	板	的	这	地面	作为	如果	某人	有	翻覆	一个	瓶子	的

[ɪŋk] .

ink	.
墨水	.

地板石板被染黑，就像有人打翻了一瓶墨水。

[dʒiːn] ['peti] ['stʌdid] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['nærəʊli] .

Jean	Petit	studied	the	position	narrowly	.
让	小	研究	这	位置	勉强	.

让·佩蒂特仔细研究了这个位置。

[hiː; hi][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][tɪn][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][lɪd] .

He	first	of	all	picked	up	the	tin	and	removed	the	lid	.
他	第一的	的	全部	挑选	向上	这	锡	和	已移除	这	盖	.

他首先拿起罐子，然后揭开盖子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm] ['mʌni] [ˌɪn'saɪd] [roʊld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ræg] .

There	was	certainly	some	money	inside	rolled	up	in	a	rag	.
那里	曾是	当然	一些	钱	里面	滚动	向上	在	一个	抹布	.

里面确实有一些钱，用破布卷起来的。

['peti] [ʌn'dɪd] [ðə; ði][ræg] , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [nɑːts] ,

Petit	undid	the	rag	,	using	his	teeth	to	loosen	the	knots	,
小	撤销	这	抹布	,	使用	他的	牙齿	到	松开	这	绳结	,

佩蒂特解开了那块破布，用牙齿松开了上面的结。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [pens] .

and	turned	out	a	handful	of	pence	.
和	转向	出去	一个	少数	的	便士	.

结果掏出一小把便士。

[ə'gen] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

Again	a	curse	of	disappointment	escaped	him	.
再次	一个	诅咒	的	失望	逃脱	他	.

他再次遭遇了失望的诅咒。

[hiː; hi] [glɛəd] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

He	glared	angrily	at	the	figure	on	the	floor	.
他	怒目而视	愤怒地	在	这	数字	在	这	地面	.

他怒视着地上的人影。

[hæns] ['hoʊltɜ-mən] [hæd; həd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] !

Hans	Holterman	had	deceived	him	!
汉斯	霍尔特曼	有	受骗	他	!

汉斯·霍尔特曼欺骗了他！

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [θriː]

He	had	gone	to	the	trouble	of	killing	a	man	for	less	than	three
他	有	已消失	到	这	麻烦	的	杀	一个	男人	为了	较少的	比	三

['ʃɪlɪŋ] [ɪn] ['kɔpəz] !

shillings	in	coppers	!
先令	在	铜	!

他竟然为了不到三个铜板钱就费尽心思杀了一个人！

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

For	this	he	had	nearly	lost	his	own	life	.
为了	这	他	有	几乎	丢失的	他的	自己的	生活	.

为此他差点丢了性命。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [pleɪs] ['kriːd(ə)ns] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

From	which	it	may	be	seen	that	it	is	unwise	to	place	credence	in	words	of
从	哪个	它	可能	是	已见	那	它	是	失策	到	地方	信任	在	字	的

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dwelt] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] — [ə'loʊn] .

those	who	have	dwelt	too	long	in	the	bush	—	alone	.
那些	WHO	有	居住	也	长的	在	这	衬套	—	独自的	.

由此可见，轻信那些独自在丛林中居住太久的人的话是不明智的。

[ðə; ði] [kən'vɪkt] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

The	convict	moved	about	the	house	searching	and	thinking	as	he	went	.
这	定罪	已搬	关于	这	房子	搜索	和	思维	作为	他	去	.

罪犯在房子里走来走去，一边搜寻一边思考。

[nɪr] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [bʌŋk] , [ɑːn][ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

Near	the	dead	man's	bunk	,	on	the	packing	case	which	had	served	him	as	a
靠近	这	死的	男人的	假寐	,	在	这	包装	案件	哪个	有	服务	他	作为	一个

['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,

dressing	-	table	,
敷料	-	桌子	,

在死者铺位附近，在他曾用作梳妆台的包装箱上，

[leɪ] [ə; eɪ]['reɪzər] .

lay	a	razor	.
躺	一个	剃刀	.

放一把剃刀。

['peti] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Petit	put	this	in	his	pocket	;	but	a	second	later	an	idea	came	to	him	,
小	放	这	在	他的	口袋	;	但	一个	第二	之后	一个	主意	来了	到	他	,

佩蒂特把这个放进口袋；但仅仅一秒钟后，他突然想到一个主意。

[ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪzər]['oʊpən][ɪn][hɪz; ɪz]

and	,	going	out	,	he	stooped	down	by	the	body	,	with	the	razor	open	in	his
和	,	去	出去	,	他	弯腰	向下	经过	这	身体	,	和	这	剃刀	打开	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

然后，他走出去，弯下腰走到尸体旁，手里拿着打开的剃刀。

['dæblɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] .

dabbling	the	blade	.
浅尝辄止	这	刀刃	.

轻轻划过刀刃。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ə'pærənt] [ʌn'tɪl] [meɪ] [deɪz] ['leɪtər] ,

The	reason	of	this	was	not	made	apparent	until	may	days	later	,
这	原因	的	这	曾是	不是	制成	明显	直到	可能	天	之后	,

直到五天后，个中缘由才得以揭晓。

[wen] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hæns] ['hoʊltɜ-mən] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌd] [steɪnd] ['reɪzər][ɪn][ɪts]

when	the	body	of	Hans	Holterman	was	found	with	a	blood	stained	razor	in	its
什么时候	这	身体	的	汉斯	霍尔特曼	曾是	成立	和	一个	血	染色	剃刀	在	它是

[hænd] ,

hand	,
手	,

当汉斯·霍尔特曼的尸体被发现时，他的手中握着一把沾满血迹的剃刀。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔː'roʊniəl]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv]['suːɪsaɪd] [waɪlst] [ʌv; əv]

and	the	coronial	inquiry	resulted	in	a	verdict	of	suicide	whilst	of
和	这	冠状动脉	询问	结果	在	一个	判决	的	自杀	而	的

[ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] .

unsound	mind	.
不健全	头脑	.

验尸官的调查结果裁定死者在精神失常的情况下自杀。

['peti] [koʊld] - ['blʌdɪdli] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [end] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd]
Petit cold - bloodedly lit a match and found a candle - end , and surveyed
小 寒冷的 - 血腥地 点燃 一个 匹配 和 成立 一个 蜡烛 - 结尾 , 和 调查
[ðə; ði] [siːn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] . [-]
the scene without a shudder . [127]
这 场景 没有 一个 不寒而栗 . [-]

佩蒂特冷酷地点燃一根火柴，找到一根蜡烛头，环顾四周，没有一丝颤抖。[127]

[ðə; ði] [laɪt] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] , ['θroʊɪŋ] [fænˈtæstɪk] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz][ðə; ði]
The light danced up and down the walls , throwing fantastic shadows as the
这 光 跳舞 向上 和 向下 这 墙壁 , 投掷 极好的 阴影 作为 这
['mɜːrdərər] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] .
murderer set to work .
凶手 放 到 工作 .

光线在墙壁上上下跳跃，投下奇妙的阴影，凶手开始作案。

['hævɪŋ] ['emptid] [ðə; ði] [pens] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [tiː] - [tɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl]
Having emptied the pence into his pocket , he replaced the tea - tin on the mantel
拥有 清空 这 便士 进入 他的 口袋 , 他 替换 这 茶 - 锡 在 这 壁炉架
- [ʃelf] ,
- shelf ,
- 架子 ,

他把那便士掏进口袋，然后把茶叶罐放回壁炉架上。

['mɛndɪd] [ðə; ði]['broʊkən] [stuːl] , [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
mended the broken stool , and removed all trace of the struggle .
已修复 这 破碎的 凳子 , 和 已移除 全部 痕迹 的 这 斗争 .

修好了破损的凳子，并抹去了所有打斗痕迹。

[hiː; hi] [nɪˈglektɪd] [noʊ]['diːteɪl] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['swiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,
He neglected no detail , even to sweeping of the floor ,
他 被忽视的 不 细节 , 甚至 到 扫荡 的 这 地面 ,

他做事一丝不苟，甚至连扫地都不放过。

[lest] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['træmplɪŋ] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
lest any evidence of trampling feet should remain in the dust .
免得 任何 证据 的 践踏 脚 应该 保持 在 这 灰尘 .

以免留下任何践踏的痕迹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [bɪˈfɔːr] ['peti] [ləʊpt] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l]['oʊvər]
It was nearly midnight before Petit loped off into the bush with a bundle over
它 曾是 几乎 午夜 前 小 斜切 离开 进入 这 衬套 和 一个 捆 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

直到午夜时分，佩蒂特才扛着一个包裹，小跑着钻进了灌木丛。

[hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] [wɪˈðaʊt] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
He strode forward without once looking back .
他 大步走 向前 没有 一次 寻找 后退 .

他头也不回地大步向前走去。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['nɔːrθwərd] , ['hevi] [drɑːps][ʌv; əv][reɪn] [bɪˈgæn][tuː; tə] ['peltər] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
As he turned northward , heavy drops of rain began to pelter down from a
作为 他 转向 向北 , 重的 滴 的 雨 开始 到 佩尔特 向下 从 一个
['pæsɪŋ] ['θʌndərklaʊd] ,
passing thundercloud ,
通过 雷云 ,

他转向北方时，一团掠过的雷云开始倾泻下瓢泼大雨。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [əb'skjuəd][ðə; ði][stɑːrz] ,

which	had	suddenly	obscured	the	stars	,
哪个	有	突然	模糊不清	这	明星	,

突然间，星光被遮蔽了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæstli] [grɪn][ʌv; əv] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [krɔːst] [hɪz; ɪz][feɪs] [wen] [ə; eɪ]['lɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv]

and	a	ghastly	grin	of	appreciation	crossed	his	face	when	a	livid	flash	of
和	一个	阴森	咧嘴笑	的	欣赏	交叉	他的	脸	什么时候	一个	铁青	闪光	的

['laɪtnɪŋ] ['rednd] [hɪz; ɪz][pæθ] .

lightning	reddened	his	path	.
闪电	发红	他的	小路	.

当一道鲜红的闪电划破他的道路时，他脸上露出了令人毛骨悚然的感激笑容。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	elements	were	with	him	.
这	元素	是	和	他	.

天时地利人和，他都站在自己这边。

[bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['aʊər] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['reɪnstɔːrm] [hæd; həd] [wɑːʃt] [aʊt] [ɔːl] [træks] ,

Before	an	hour	a	violent	rainstorm	had	washed	out	all	tracks	,
前	一个	小时	一个	暴力	暴雨	有	洗过	出去	全部	轨道	,

不到一个小时，一场暴雨就冲毁了所有铁轨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər][ʌv; əv]['pærɪs] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] ,

and	the	Tiger	of	Paris	curled	up	in	the	shelter	of	an	overhanging	rock	,
和	这	老虎	的	巴黎	卷曲	向上	在	这	庇护所	的	一个	悬垂	岩石	,

巴黎之虎蜷缩在一块悬岩的庇护下，

[slept] [æz; əz] ['kɑːmli] [ʌn'trʌbld] [baɪ] [rɪ'mɔːrs] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] . [-]

slept	as	calmly	untroubled	by	remorse	as	any	other	beast	of	prey	.	[	128	]
睡着了	作为	平静地	平静无波	经过	悔恨	作为	任何	其他	兽	的	猎物	.	[	-	]

它睡得很安稳，没有丝毫悔恨，就像其他猛兽一样。[128]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['kæptʃərd] .

CAPTURED	.
捕获	.

已捕获。

[tɑːm] - [əd'mɪtɪd] ['æftərwərdz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]

Tom	Pagdin	admitted	afterwards	that	when	he	looked	through	the
汤姆	-	承认	然后	那	什么时候	他	看起来	通过	这

[læn'tænə; læn'teɪnə; læn'tɑːnə][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

lantana	on	the	island	,
马缨丹	在	这	岛	,

汤姆·帕格丁后来承认，当他透过岛上的马缨丹丛观察时，

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [pə'tɜːrnl] [kə'rekʃnz] , [ænd; ənd] ['nevər] [gɔːn] ['paɪrət] .

he	wished	he	had	borne	with	paternal	corrections	,	and	never	gone	pirating	.
他	希望	他	有	出生	和	父系	更正	,	和	绝不	已消失	盗版	.

他后悔当初没有听从父亲的管教，而是去做了海盗。

[deɪv] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] , ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] ['kɪndrəd] ['sentɪmənts] , [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [pæst][tɑːm] ;

Dave	,	who	was	in	front	,	actuated	by	kindred	sentiments	,	tried	to	push	past	Tom	;
戴夫	,	WHO	曾是	在	正面	,	驱动	经过	亲属	情感	,	尝试	到	推	过去的	汤姆	;

走在前面的戴夫，出于同样的感受，试图从汤姆身边挤过去；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [broʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] [fɜːrst] .

but	the	latter	was	ahead	of	him	,	and	broke	for	the	boat	first	.
但	这	后者	曾是	前方	的	他	,	和	打破	为了	这	船	第一的	.

但后者领先于他，率先冲向了船。

[ðeɪ] ['reɪst] [θruː] [ðə; ði][læn'tænə; læn'teɪnə; læn'tɑːnə] , ['skrætʃɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz]

They	raced	through	the	lantana	,	scratching	their	hands	and	faces
他们	比赛	通过	这	马缨丹	,	抓挠	他们的	双手	和	面孔

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

and	tearing	their	clothes	as	they	went	.
和	撕裂	他们的	衣服	作为	他们	去	.

他们穿过马缨丹丛，一路抓挠着手和脸，撕破了衣服。

[ðer; ðər][krɑːft][wʌz; wəz] [ə'graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [mʌd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæŋ,groʊvz] ,

Their	craft	was	aground	in	the	black	mud	among	the	mangroves	,
他们的	工艺	曾是	搁浅	在	这	黑色的	泥	之中	这	红树林	,

他们的船搁浅在红树林间的黑色淤泥中。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌv] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][tæsk] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]

and	when	they	tried	to	shove	her	off	they	found	the	task	beyond	their
和	什么时候	他们	尝试	到	推	她	离开	他们	成立	这	任务	超过	他们的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

当他们试图把她推开时，却发现这超出了他们的能力范围。

[tɑːm] ['hɜːrɪdli] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [pætʃ] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] ,

Tom	hurriedly	led	the	way	into	a	thick	patch	of	jungle	,
汤姆	匆匆	引领	这	方式	进入	一个	厚的	修补	的	丛林	,

汤姆匆匆带头走进一片茂密的丛林。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔːld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [loʊ] [klʌmp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['stɪŋɪŋ] [triːz] ,

and	they	crawled	under	a	low	clump	of	young	stinging	trees	,
和	他们	爬行	在下面	一个	低的	丛	的	年轻的	刺痛	树木	,

他们爬到一丛低矮的幼小刺树下，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm]

where	it	would	be	almost	impossible	for	a	full	-	grown	man	to	reach	them
在哪里	它	会	是	几乎	不可能的	为了	一个	满的	-	生长	男人	到	抵达	他们

,

,

,

成年男子几乎不可能到达那里。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

and	held	a	whispered	consultation	.
和	握住	一个	低声说道	咨询	.

然后进行了一次低声商议。

" [its] [hɪm; ɪm] , " [sed] [deɪv] .

"	It's	him	,	"	said	Dave	.
"	它是	他	,	"	说	戴夫	.

"是他，"戴夫说。

" [jes] , " [ə'griːd] [tɑːm] , " [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . " [-]

"	Yes	,	"	agreed	Tom	,	"	there	ain't	no	doubt	of	it	.	"	[	129	]
"	是的	,	"	同意	汤姆	,	"	那里	不是	不	怀疑	的	它	.	"	[	-	]

"是的，"汤姆同意道，"这一点毋庸置疑。"[129]

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [siːn] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sekənd] ['paɪrət] .

"	Do	you	think	he	seen	us	?	"	asked	the	second	pirate	.
"	做	你	思考	他	已见	我们	?	"	问	这	第二	海盗	.

"你觉得他看到我们了吗？"第二个海盗问道。

“ [noʊ] ; ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] ;
“ No ; ” replied Tom , “ I don't think so ;
“ 不 ; ” 回复 汤姆 , “ 我 不 思考 所以 ;

“不，”汤姆回答说，“我不这么认为；

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈʌgli] [maʊθ] [ˈoʊpən] [laɪk] [hiː; hi][wɑːz] [əˈsliːp] . ”
he had his ugly mouth open like he waz asleep . ”
他 有 他的 丑陋的 嘴 打开 喜欢 他 waz 睡着了 . ”

他那张丑陋的嘴巴张着，好像睡着了一样。

“ [wɒts] [tuː; tə][duː] ? ” [æskt] [deɪv] .
“ What's to do ? ” asked Dave .
“ 是什么 到 做 ? ” 问 戴夫 .

“怎么办？”戴夫问道。

“ [dəˈnoʊ] , - [les] [wiː; wi] [liːv] [ˈevriθɪŋ] [æn; ən] - [swɪm] [əˈʃɔːr] .
“ Dunno , ' less we leave everything an ' swim ashore .
“ 不知道 , - 较少的 我们 离开 一切 一个 - 游泳 岸上 .

“不知道，除非我们放弃一切，游到岸边去。”

[ðen] [wiː; wi] [maɪt] [get] [ketʃ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrks] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ˈwɔznt] [ketʃ] [wɪð; wɪθ]
Then we might get ketched with sharks , and if we wasn't ketched with
然后 我们 可能 得到 素描 和 鲨鱼 , 和 如果 我们 不是 素描 和
[ʃɑːrks] ,
sharks ,
鲨鱼 ,

然后我们可能会被鲨鱼袭击，如果我们没被鲨鱼袭击，

[wiːd] [moʊst] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [ketʃ] [biː; bi][ðə; ði][træps] . ”
we'd most likely be ketched be the traps . ”
我们会 最多 可能 是 素描 是 这 陷阱 . ”

我们很可能会被陷阱困住。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [sliːp] - [er] [ə; eɪ] [naɪt] , ” [kraɪd] [deɪv] , “ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [koʊv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
“ I wouldn't sleep ' ere a night , ” cried Dave , “ with that cove on the island ,
“ 我 不会 睡觉 - 埃雷 一个 夜晚 , ” 哭 戴夫 , “ 和 那 海湾 在 这 岛 ,

“我晚上都不敢在那儿睡觉，”戴夫喊道，“岛上的那个小海湾.....”

[nɑːt][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] . ”
not for anything . ”
不是 为了 任何事物 . ”

不是为了任何事。”

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ][ˈdʒʌmpər] [ænts] [nest] , ” [əˈgriːd] [tɑːm] .
“ I'd rather sleep on a jumper ant's nest , ” agreed Tom .
“ ID 相当 睡觉 在 一个 套头衫 蚂蚁的 巢 , ” 同意 汤姆 .

“我宁愿睡在跳蚁的巢穴里，”汤姆同意道。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz] [kiːp] [ˈkwaɪət] , [æn; ən] - [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [taɪd] [ˈraɪzɪz] .
“ The only thing we got to do is keep quiet , an ' wait till the tide rises .
“ 这 仅有的 事物 我们 得到 到 做 是 保持 安静的 , 一个 - 等待 直到 这 潮 上升 .

“我们唯一能做的就是保持沉默，等待潮水上涨。”

[ðen] [wiːl] [ʃʌv] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːf] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd][goʊ] [ˈfɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
Then we'll shove the boat off quietly and go further down the river .
然后 出色地 推 这 船 离开 悄悄 和 去 更远 向下 这 河 .

然后我们会悄悄地把船推开，继续顺流而下。

” [ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] [ðɪs] [plæn] , [ðeɪ] [felt] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
” Having decided on this plan , they felt more comfortable .
” 拥有 决定 在 这 计划 , 他们 毛毡 更多的 舒服的 .

“决定了这个方案后，他们感到更安心了。”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [tɑːm]['iːv(ə)n][gɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sniːk] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
After **a** **while** **Tom** **even** **got** **courage** **enough** **to** **sneak** **back** **to** **where** **he** **had**
后 一个 尽管 汤姆 甚至 得到 勇气 足够的 到 潜行 后退 到 在哪里 他 有
[drɑːpt] [hɪz; ɪz][swæg] .
dropped **his** **swag** **.**
掉落 他的 纪念品 .

过了一会儿，汤姆甚至鼓起勇气偷偷溜回了他丢弃赃物的地方。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] - ['bɪrdɪd] [mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .
He **returned** **to** **report** **that** **the** **black** **-** **bearded** **man** **was** **still** **sleeping** **.**
他 返回 到 报告 那 这 黑色的 - 留着胡子的 男人 曾是 仍然 睡眠 .

他回去报告说，那个黑胡子男人还在睡觉。

[tɑːm] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən]['evər] .
Tom **said** **he** **looked** **more** **awful** **and** **wicked** **than** **ever** **.**
汤姆 说 他 看起来 更多的 可怕 和 邪恶 比 曾经 .

汤姆说他看起来比以往任何时候都更加可怕、更加邪恶。

[ðeɪ] [mʌntʃt] [sʌm; səm] [fuːd] ['kwaɪətli] ,
They **munched** **some** **food** **quietly** **,**
他们 咀嚼 一些 食物 悄悄 ,

他们安静地嚼着食物。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer'ɪn] [ðeɪ] [hæd; həd]
and **feeling** **almost** **secure** **in** **the** **heart** **of** **the** **thicket** **wherein** **they** **had**
和 感觉 几乎 安全的 在 这 心 的 这 灌木丛 其中 他们 有
[krɔːld] , ['neɪtʃər] [ə'sɜːrtɪd] [hɜːr'self] ,
crawled **,** **Nature** **asserted** **herself** **,**
爬行 , 自然 断言 她自己 ,

他们匍匐在灌木丛深处，几乎感到安全，但大自然却展现出它的力量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [ə'sliːp] .
and **they** **both** **fell** **asleep** **.**
和 他们 两个都 跌倒 睡着了 .

于是两人都睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [nuːn] [wen] [tɑːm] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [woʊk] [hɪz; ɪz] [meɪt] .
It **was** **past** **noon** **when** **Tom** **started** **up** **and** **woke** **his** **mate** **.**
它 曾是 过去的 中午 什么时候 汤姆 开始 向上 和 觉醒 他的 伴侣 .

汤姆起床叫醒他的伴侣时，已经过了中午。

“ [ðə; ði] ['taɪdz] [ʌp] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ **The** **tide's** **up** **,** **”** **he** **whispered** **.**
“ 这 潮汐 向上 , ” 他 低声说道 .

“潮水上涨了，”他低声说道。

“ [wiː; wi] ['betər] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːn] - [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ðæn; ðən] [steɪ]
“ **We** **better** **run** **the** **risk** **of** **bein** **'** **seen** **from** **the** **shore** **in** **the** **boat** **than** **stay**
“ 我们 更好的 跑步 这 风险 的 是 - 已见 从 这 支撑 在 这 船 比 停留
- [er] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜːrdərər] [laɪk] [ðæt] . ” [-]
' **ere** **and** **be** **killed** **by** **a** **cold** **-** **blooded** **murderer** **like** **that** **.** **”** **[** **130** **]**
- 埃雷 和 是 被杀 经过 一个 寒冷的 - 血腥 凶手 喜欢 那 . ” [-]

“我们宁愿冒着被岸上的人看到的风险乘船离开，也不愿留在这里被像他那样的冷血杀手杀害。”[130]

[ðeɪ] [krept] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ənd][læn'tænə; læn'teɪnə; læn'tɑːnə][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ðeɪ]
They **crept** **through** **the** **scrub** **and** **lantana** **as** **quietly** **as** **they**
他们 悄悄地爬 通过 这 擦洗 和 马缨丹 作为 悄悄 作为 他们
[kʊd; kəd] .
could **.**
可以 .

他们尽可能轻手轻脚地穿过灌木丛和马缨丹丛。

[tɑːm] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .

Tom took a good look round , and announced that the coast was clear .

汤姆 采取 一个 好的 看 圆形的 , 和 宣布 那 这 海岸 曾是 清除 .

汤姆环顾四周，宣布周围安全。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [ə'stɜːrn] ,

The water was well up astern ,

这 水 曾是 出色地 向上 倒车 ,

水已经漫到船尾了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊʃ] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɜːr; hər] .

and they began to push at the bow of the boat to launch her .

和 他们 开始 到 推 在 这 弓 的 这 船 到 发射 她 .

于是他们开始推船头，准备把船推下水。

" [gɪv] - [ɜːr; ər][wʌn] [mɔːr] [ʃʌv] ! " [kraɪd] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ][glæd] [vɔɪs] , " [æn; ən] - [wɪə(r)] [klɪr] .

" Give ' er one more shove ! " cried Tom , in a glad voice , " an ' we're clear .

" 给 - 呃 一 更多的 推 ! " 哭 汤姆 , 在 一个 高兴的 嗓音 , " 一个 - 是 清除 .

“再推她一把！”汤姆高兴地喊道，“我们就过去了。”

" [dʒʌst] [ðen] [iːtʃ] [bɔɪ] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

" Just then each boy felt a strong hand on his shoulder .

" 只是 然后 每个 男生 毛毡 一个 强的 手 在 他的 肩膀 .

就在这时，每个男孩都感到一只强有力的手搭在了自己的肩膀上。

[ðə; ði] [kən'vɪkt] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The convict had crept up behind them .

这 定罪 有 悄悄地爬 向上 在后面 他们 .

罪犯悄悄地从他们身后靠近。

['sloʊli] , ['dredɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , [iːtʃ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Slowly , dreading what they knew they were going to see , each turned his head .

缓慢地 , 恐惧 什么 他们 知道 他们 是 去 到 看 , 每个 转向 他的 头 .

他们缓缓地转过头，心中充满恐惧，因为他们知道将会看到什么。

[ðeɪ] [met] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][dʒiːn] ['peti] .

They met the inquiring gaze of Jean Petit .

他们 遇见 这 查询 目光 的 让 小 .

他们迎上了让·佩蒂特探寻的目光。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [baɪ][ə; eɪ] [grɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪmiəb(ə)l] ,

His face was adorned by a grin which was intended to be amiable ,

他的 脸 曾是 装饰 经过 一个 咧嘴笑 哪个 曾是 故意的 到 是 可亲 ,

他脸上挂着和蔼可亲的笑容，

[bʌt; bət][tɑːm][ænd; ənd] [deɪv] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['witnist] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['hɪdiəs] .

but Tom and Dave felt that they had never witnessed anything more hideous .

但 汤姆 和 戴夫 毛毡 那 他们 有 绝不 目击者 任何事物 更多的 可怕 .

但汤姆和戴夫觉得他们从未见过更可怕的事情。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [kraɪd] [dʒiːn] ['peti] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] ['ɪŋglɪʃ] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr]

" Ah , ha ! " cried Jean Petit , in his own peculiar English , " what are you doing here

" 啊 , 哈 ! " 哭 让 小 , 在 他的 自己的 奇特 英语 , " 什么 是 你 正在做 这里

,

,

,

“啊哈！”让·佩蒂特用他那独特的英语喊道，“你在这里做什么？”

[maɪ] ['tʃɪldrən] ? "

my children ? "

我的 孩子们 ? "

我的孩子?

“ [en] — [en] — [nɑːθɪŋk] , [es] — [ɪr] . ” ['splʌtərd] [tɑːm] , ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt] [ʌv; əv]
“ N — n — nothink , s — ir . ” spluttered Tom , vainly trying to wriggle out of
“ N — n — 什么都没有 , s — 红外 . ” 喷溅 汤姆 , 徒劳地 尝试 到 扭动 出去 的
[hɪz; ɪz] ['kæptərz] [klʌtʃ] .
his captor's clutch .
他的 俘虏者的 离合器 .

“不——不——别想了，先生。”汤姆结结巴巴地说着，徒劳地试图挣脱绑匪的束缚。

[naʊ] , [wen] [æn; ən] [ɔː'streɪliən] [bɔɪ] ['juːzɪz][ðə; ði][wɜːrd] “ [sɜːr] ” [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'freɪd] .
Now , when an Australian boy uses the word “ sir ” he is certainly afraid .
现在 , 什么时候 一个 澳大利亚 男生 用途 这 单词 “ 先生 ” 他 是 当然 害怕的 .

现在，当一个澳大利亚男孩使用“先生”这个词时，他肯定是害怕的。

“ [ɑː'hɑː] ! ” [kraɪd] ['peti] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] .
“ Aha ! ” cried Petit , in a rasping voice .
“ 啊哈 ! ” 哭 小 , 在 一个 粗糙 嗓音 .

“啊哈！”佩蒂特用沙哑的声音喊道。

“ [en] — [en] — [nɑːθɪŋk] ! ” [rɪ'piːtɪd] [deɪv] ,
“ N — n — nothink ! ” repeated Dave ,
“ N — n — 什么都没有 ! ” 重复 戴夫 ,

“别想太多！”戴夫重复道。

['rɪgəlɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [miːn]
wriggling in such a way as to create the impression that he really did not mean
扭动 在 这样的 一个 方式 作为 到 创造 这 印象 那 他 真的 做过 不是 意思是
[tuː; tə] .
to .
到 .

他扭动身体，使人觉得他真的不是故意的。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [en] — [nɑːθɪŋk] .
“ No , sir , n — nothink .
“ 不 , 先生 , n — 什么都没有 .

“不，先生，不——不考虑。”

[wiː; wi]['oʊnli][dʒʌst] ['lændɪd] - [er] .
We only just landed ' ere .
我们 仅有的 只是 登陆 - 埃雷 .

我们刚到这里。

” [tɑːm] [geɪv] [hɪz; ɪz] [meit] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .
” Tom gave his mate a look of gratitude .
” 汤姆 给予 他的 伴侣 一个 看 的 感激 .

汤姆感激地看了他的伙伴一眼。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [wiː; wi]['oʊnli][dʒɪst] ['lændɪd] .
“ Yes , ” he cried , “ we only jist landed .
“ 是的 , ” 他 哭 , “ 我们 仅有的 要点 登陆 .

“是的，”他喊道，“我们才刚刚着陆。”

[juː; jʊ] [let] — [let] [ˌjuː 'es][goʊ][æn; ən] - [wiːl] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] . ” [-]
You let — let us go an ' we'll go right away at once . ” [131]
你 让 — 让 我们 去 一个 - 出色地 去 正确的 离开 在 一次 . ” [-]

你放我们走，我们马上就走。”[131]

[bʌt; bət] ['peti] [wʌz; wəz] ['θɔːtfəli] ['stʌdɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .
But Petit was thoughtfully studying the boat .
但 小 曾是 深思熟虑 学习 这 船 .

但佩蒂特却在若有所思地观察着这艘船。

“ [dʌz] [zæt] [boʊt] [bɪˈlɔːŋ] [wɪz] [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Does zat boat belong wiz you ? ” he asked .
“ 做 扎特 船 属于 巫师 你 ? ” 他 问 .

“那艘船是你的吗？”他问道。

“ [en] — [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , [ɪn] [ˈæŋgwɪʃt] [toʊnz] ,
“ N — no , ” replied Tom , in anguished tones ,
“ N — 不 , ” 回复 汤姆 , 在 痛苦的 音调 ,

“不……不，”汤姆痛苦地回答道。

“ [wiː; wi] [dʒɪst] - - [ɜːr; ər] [tuː; tə] [kʌm] [əkrɔst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈæftər] [waɪld] [fɪgz] . ”
“ we jist borryed ' er to come acrost to the island after wild figs . ”
“ 我们 要点 - - 呃 到 来 横跨 到 这 岛 后 荒野 无花果 . ”

“我们只是被她吵醒，才来到岛上寻找野生无花果。”

“ [bɝiː] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˌɪskeɪˈpiː] , “ [bɝiː] ?
“ Borree , ” repeated the escapee , “ borree ?
“ 博里 , ” 重复 这 逃犯 , “ 博里 ?

“博里，”逃犯重复道，“博里？”

[aɪ] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] . ”
I not understand . ”
我 不是 理解 . ”

我不明白。

“ [jes] , ” [rɪˈpiːtɪd] [tɑːm] , “ [wiː; wi] [dʒɪst] - — [tʊk] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] , [laɪk] — [ˈmiːnɪn]
“ Yes , ” repeated Tom , “ we jist borryed — took the loan of ' er , like — meanin
“ 是的 , ” 重复 汤姆 , “ 我们 要点 - — 采取 这 贷款 的 - 呃 , 喜欢 — 含义
- [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈgen] . ”
' to give her back again . ”
- 到 给 她 后退 再次 . ”

“是的，”汤姆重复道，“我们只是借了她——就像——打算把她还回去一样。”

“ [ɑː] ! ” [sed] [ˈpeti] , “ [juː; jʊ] [væt] [hiː; hi] [kɔːl] [ʃeɪk] , [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [eɪ] ? ”
“ Ah ! ” said Petit , “ you vat he call shake , steal it , eh ? ”
“ 啊 ! ” 说 小 , “ 你 增值税 他 称呼 摇 , 偷 它 , 嗯 ? ”

“啊！”佩蒂特说，“你听过他叫摇晃、偷窃吗？”

“ [noʊ] , ” [kraɪd] [tɑːm] ; “ [wɪə(r)] [ˈɑːnɪst] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] !
“ No , ” cried Tom ; “ we're honest , we are !
“ 不 , ” 哭 汤姆 ; “ 是 诚实的 , 我们 是 !

“不，”汤姆喊道；“我们很诚实，我们真的诚实！”

[ded] [ˈɑːnɪst] .
Dead honest .
死的 诚实的 .

绝对诚实。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ˈnevər] [ʃʊk] [nɑːθɪŋk] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] — [ˈliːstwaɪz] , [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi]
Neither of us never shook nothink in our lives — leastwise , not that we
两者都不 的 我们 绝不 摇晃 什么都没有 在 我们的 生活 — 最不明智的 , 不是 那 我们
[ˈnoʊd] [ʌv; əv] . ”
knowed of . ”
已知 的 . ”

我们俩这辈子都没碰过什么东西——至少我们自己是不知道的。

“ [ɑː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpeti] , “ [væt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”
“ Ah ! ” exclaimed Petit , “ vat is your name ? ”
“ 啊 ! ” 惊呼 小 , “ 增值税 是 你的 姓名 ? ”

“啊！”佩蒂特惊呼道，“瓦特，你叫什么名字？”

" [maɪ] ['neɪmz] [dʒæk] ['stiːvnsn] .

"	My	name's	Jack	Stevenson	.
"	我的	名字	杰克	史蒂文森	.

"我的名字是杰克·史蒂文森。"

[ðɪs] [koʊvz] [neɪm] [ɪz] [bɪl] ['stiːvnsn] .

This	cove's	name	is	Bill	Stevenson	.
这	海湾的	姓名	是	账单	史蒂文森	.

这个海湾的名字叫比尔·史蒂文森。

['hiːz] [maɪ]['kʌz(ə)n] .

He's	my	cousin	.
他是	我的	表哥	.

他是我的表弟。

" [tɑːm] [geɪv] [deɪv] [ə'nʌðər] [lʊk] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðɪs] [fækt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

"	Tom	gave	Dave	another	look	to	impress	this	fact	on	his	memory	.
"	汤姆	给予	戴夫	其他	看	到	令人印象深刻	这	事实	在	他的	记忆	.

"汤姆又看了戴夫一眼，想让他牢记这一点。"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [laɪz] , " [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] ,

"	I'll	tell	you	how	it	is	,	without	any	lies	,	"	he	volunteered	,
"	患病的	告诉	你	如何	它	是	,	没有	任何	谎言	,	"	他	自愿	,

"我会实话实说，绝不撒谎，"他主动说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['kɑːnfɪdəns] .

in	a	tone	of	utter	confidence	.
在	一个	语气	的	说出	信心	.

语气中充满了十足的自信。

" [wiː; wi] - [ðɪs] [boʊt] [ɔːf] ['bɪlz] ['fɑːðər] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] [ə; eɪ] [piːs] ['fɪʃɪn]

"	We	borryed	this	boat	off	Bill's	father	yesterday	to	come	up	the	river	a	piece	fishin
"	我们	-	这	船	离开	法案的	父亲	昨天	到	来	向上	这	河	一个	片	钓鱼

,

,

,

"昨天我们从比尔的父亲那里租了这条船，准备沿河而上钓一会儿鱼。"

- [æn; ən] - [wiː; wi] [steɪd] [aʊt] [tuː] [leɪt] , [æn; ən] - [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] .

'	an	'	we	stayed	out	too	late	,	an	'	was	caught	in	a	fog	.
-	一个	-	我们	入住	出去	也	晚的	,	一个	-	曾是	捕捉	在	一个	多雾路段	.

我们待到很晚，结果被困在了雾里。

[ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [bæk] ,

This	mornin	'	we	started	back	,
这	早晨	-	我们	开始	后退	,

今天早上我们出发了，

[æn; ən] - [wiː; wi][dʒɪst] [pʊld] [ɪn] - [er] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [fɪgz] — [ðæts] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [fækt] .

an	'	we	jist	pulled	in	'	ere	to	look	for	figs	—	that's	a	solemn	fact	.
一个	-	我们	要点	拉	在	-	埃雷	到	看	为了	无花果	—	那就是	一个	庄严	事实	.

我们只是把车停在这里找无花果——这是千真万确的事实。

[wiː; wi] [eint] [bɪn] - [er] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] ['aʊər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

We	ain't	been	'	ere	more	than	a	half	a	hour	at	the	outside	.
我们	不是	到过	-	埃雷	更多的	比	一个	一半	一个	小时	在	这	外部	.

我们在外面待的时间不超过半小时。

[juː; jʊ][kɪn][æsk] - [ɪm] !

You	kin	ask	'	im	!
你	亲属	问	-	我是	!

你可以问问他！

" ['peti] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .
" Petit examined the boys , the boat , and the surroundings .
" 小 检查 这 男孩们 , 这 船 , 和 这 周围环境 .

"佩蒂特检查了男孩们、船只和周围环境。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [laɪz] .
He saw that they were telling lies .
他 锯 那 他们 是 讲述 谎言 .

他看出他们在说谎。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His natural instinct told him also that they were terribly frightened , and his
他的 自然的 本能 讲述 他 还 那 他们 是 可怕 害怕 , 和 他的
['krɪmɪn(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [-]
criminal method of reasoning [132]
刑事 方法 的 推理 [-]

他的本能也告诉他，他们非常害怕，而他的犯罪推理方法[132]

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði]
put it down to the fact that they had committed some offence against the
放 它 向下 到 这 事实 那 他们 有 坚定的 一些 罪行 反对 这
[lɔː] .
law .
法律 .

归根结底，是因为他们触犯了法律。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['pɛtiz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It occurred to Petit's mind that the boys might be useful to him .
它 发生 到 petit's 头脑 那 这 男孩们 可能 是 有用 到 他 .

佩蒂特突然想到，这些男孩或许对他有用。

[hɪz; ɪz][græsp] ['taɪtnd] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tɪl] [tɑːm] [wɪnst] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [deɪv] [kraɪd]
His grasp tightened on their shoulders till Tom winced with pain and Dave cried
他的 抓牢 收紧 在 他们的 肩膀 直到 汤姆 畏缩 和 疼痛 和 戴夫 哭
[aʊt] .
out .
出去 .

他的手越抓越紧，抓着他们的肩膀，汤姆疼得龇牙咧嘴，戴夫也叫了出来。

[ðen] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm]['fɜːrmli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm]
Then , holding them firmly in front of him , he put his face up to them
然后 , 保持 他们 牢牢 在 正面 的 他 , 他 放 他的 脸 向上 到 他们
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

然后，他将它们紧紧地举在身前，抬起脸对着它们说：

[ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] : " [iːt] [ɪz][soʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən][zɪz] [boʊt] !
in a terrible voice : " Eet is so ; you have stolen zis boat !
在 一个 糟糕的 嗓音 : " 欧洲东部时间 是 所以 ; 你 有 被盗 zis 船 !

用可怕的声音说："就是这样；你偷了这艘船！"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .
" They were silent .
" 他们 是 沉默的 .

他们沉默不语。

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ] [er] [bəuθ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn]['zeɪ] ['prɪzn] !
" For which , " he continued , " you air both liable to be put in ze prison !
" 为了 哪个 , " 他 持续 , " 你 空气 两个都 容易 到 是 放 在 泽 监狱 !

"因此，"他继续说道，"你们俩都有可能被关进监狱！"

" [dʒiːn] ['peti] [hist] [ðə; ði][wɜːrd] " ['prɪzn] . "
" Jean Petit hissed the word " prison . "
" 让 小 嘶嘶作响 这 单词 " 监狱 . "

让·佩蒂特嘶嘶地说出了"监狱"这个词。

" [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][gɪf,dʒɪf][wɜːrd][tuː; tə]['zeɪ][,piː 'oʊ] - [laɪs] —
" Suppose , " he continued , " I gif word to ze po - lice —
" 认为 , " 他 持续 , " 我 gif 单词 到 泽 波 - 虱子 —

"假设，"他继续说道，"我向警察报告——"

" [wen] [ðə; ði] [ɪ,skeɪ'piː] [keɪm] [tuː; tə] " [pə'liːs] " [hiː; hi] [snaːrld] ['vɪʃəsli] .
" When the escapee came to " police " he snarled viciously .
" 什么时候 这 逃犯 来了 到 " 警察 " 他 纠缠 恶毒地 .

"当逃犯来到'警察'面前时，他恶狠狠地咆哮起来。"

" [væt] [zen] ?
" Vat zen ?
" 增值税 禅 ?

"Vat zen?

" ['niːðər] [juːθ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] .
" Neither youth ventured to speak .
" 两者都不 青年 冒险 到 说话 .

两个年轻人都不敢开口说话。

" [aɪ] [tel] [tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [tʃeɪl] !
" I tell to you — you go to chail !
" 我 告诉 到 你 — 你 去 到 查尔 !

我告诉你——你下地狱吧！

" ['peti] [pʊt] ['dredf(ə)l] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði][dʒeɪl] .
" Petit put dreadful emphasis on the gaol .
" 小 放 可怕 强调 在 这 监狱 .

"佩蒂特对监狱给予了极其严重的重视。"

" [wiː] — [tuː; tə] [tʃeɪl] .
" Oui — to chail .
" 是的 — 到 查尔 .

"Oui——去挑战。

['zɪəri][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [triːt] [məuz] - [ɪl] ; [juː; jʊ] [vil] [rɑːt][æn; ən] - [stɑːrv] [æn; ən] - [daɪ] !
Zere you will be treat mos ' ill ; you vill rot an ' starve an ' die !
零 你 将要 是 对待 莫斯 - 患病的 ; 你 村庄 腐烂 一个 - 饿死 一个 - 死 !

你将遭受最恶劣的待遇；你会腐烂、挨饿、死去！

[juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrv] [æn; ən] - [rɑːt][æn; ən] - [daɪ] . "
You will starve an ' rot an ' die . "
你 将要 饿死 一个 - 腐烂 一个 - 死 . "

你会饿死、腐烂而死。

" [bʌt; bət] , [nɑːn] , " [riˈzjuːmd] ['peti] , ['æftər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [taɪm] [tuː; tə] [soʊk] [ɪn] ,
" But , non , " resumed Petit , after allowing the picture time to soak in ,
" 但 , 非 , " 恢复 小 , 后 允许 这 图片 时间 到 浸泡 在 ,

"但是，不，"佩蒂特让观者有时间消化这幅画面后，继续说道。

" [aɪ] [vil] [nɑːt][gɪf,dʒɪf][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪl] .
" I vill not gif you to chail .
" 我 村庄 不是 gif 你 到 查尔 .

我不会让你陷入困境。

[juː; jʊ] [er] [tuː] [jʌŋ] , [tuː] - ; [aɪ] [vil] [kiːp] [juː; jʊ][vɪz][,em 'iː] !
You air too young , too tendaire ; I vill keep you viz ME !
你 空气 也 年轻的 , 也 - ; 我 村庄 保持 你 即 我 !

你看起来太年轻，太轻浮；我会把你留在我身边！

[sækr] !
Sacre !
圣洁 !

圣哉！

" [hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtid] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] ['vaɪələntli] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [ænd; ənd] -
" he ejaculated , shaking them both violently , " I shall be fazzair and mozzair
" 他 射精 , 摇晃 他们 两个都 暴力 , " 我 将 是 - 和 -
[vɪs][juː; jʊ] .
vis you .
视觉 你 .

他猛地射精，同时剧烈地摇晃着他们俩，“我将对你们充满愤怒和愤怒。”

" [ðɪs] [prəˈspektɪv] ['perəntɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fɪl] ['iːðər] [tɑːm][ɔːr] [deɪv] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd]
" This prospective parentage did not seem to fill either Tom or Dave with gratitude
" 这 预期 亲子关系 做过 不是 似乎 到 充满 任何一个 汤姆 或者 戴夫 和 感激
[ænd; ənd][dʒɔɪ] .
and joy .
和 喜悦 .

“对于即将到来的为人父母这件事，汤姆和戴夫似乎都没有感到感激和喜悦。”

[tuː] [mɔːr] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][əˈdɑːpʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː]
Two more wretched - looking children of adoption it would be difficult to see
二 更多的 可怜 - 寻找 孩子们 的 采用 它 会 是 难的 到 看
['eniwer] . [-]
anywhere . [133]
任何地方 . [-]

很难在别处看到两个如此凄惨的被收养的孩子。[133]

" [bʌd] , " [kənˈkluːdid] ['peti] , " [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [əˈbeɪ] [ˌem 'iː][vɪs] [ɔːl] [θɪŋks] — —
" Bud , " concluded Petit , " if you do not obey me vis all thinks — —
" 芽 , " 结束 小 , " 如果 你 做 不是 服从 我 视觉 全部 思考 — —

“巴德，”佩蒂特总结道，“如果你在所有事情上都不服从我——”

" [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
" He threw them from him and drew his knife .
" 他 扔 他们 从 他 和 画 他的 刀 .

他把它们扔掉，拔出了刀。

" [oʊ] , " ['sɒbd] [tɑːm] , " [noʊ] , [dəunt] !
" Oh , " sobbed Tom , " No , don't !
" 哦 , " 啜泣 汤姆 , " 不 , 不 !

“哦，”汤姆抽泣着说，“不，不要！”

[dəunt] [kɪl] [ˌjuː 'es] .
Don't kill us .
不 杀 我们 .

别杀我们。

[aɪl] [duː] ['ɛniˌθɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] .
I'll do anythink you want me to .
患病的 做 任何东西 你 想 我 到 .

你让我做什么我都愿意。

['ɛniˌθɪŋk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [stɪk] [ðæt] [naɪf] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
Anythink as long as you don't stick that knife into me .
任何东西 作为 长的 作为 你 不 戳 那 刀 进入 我 .

只要你不把刀插进我身体里就行。

" [deɪv] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .
" Dave shut his eyes and shuddered .
" 戴夫 关闭 他的 眼睛 和 颤抖 .

戴夫闭上眼睛，打了个寒颤。

[spiːtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [hɪm; ɪm] . [-]
Speech **was** **beyond** **him** **.** **[** **134** **]**
演讲 曾是 超过 他 . [-]

他无法说话。[134]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
Chapter **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [ˈdʒenəsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ˈstɔːri] .
THE **GENESIS** **OF** **A** **LOVE** **STORY** **.**
这 创世纪 的 一个 爱 故事 .

一段爱情故事的起源。

[dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [ˈdezərt] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði]
George **Chard** **had** **been** **transferred** **from** **the** **red** **desert** **of** **Gilgargery** **to** **the**
乔治 甜菜 有 到过 转移 从 这 红色的 沙漠 的 - 到 这
[ˈrɪvəz] .
Rivers **.**
河流 .

乔治·查德从吉尔加格里的红色沙漠调到了里弗斯地区。

[ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈleɪbərd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
The **bank** **for** **which** **he** **laboured** **was** **one** **of** **the** **institutions** **of** **the** **country**
这 银行 为了 哪个 他 辛勤劳作 曾是 一 的 这 机构 的 这 国家
.
.
.

他所服务的银行是该国最重要的机构之一。

[ɪts] [ˈklaɪənts] [leɪ] [ˈtʃiːfli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈpæstərəlɪsts] .
Its **clients** **lay** **chiefly** **among** **the** **Western** **pastoralists** **.**
它是 客户 躺 主要 之中 这 西 牧民 .

它的客户主要来自西方牧民。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn][ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz] .
The **bulk** **of** **its** **business** **was** **done** **on** **mortgages** **.**
这 大部分 的 它是 商业 曾是 完毕 在 抵押贷款 .

该公司的大部分业务是抵押贷款。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [θruː] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
When **George** **entered** **the** **service** **of** **the** **bank** **,** **through** **the** **influence** **of** **his**
什么时候 乔治 进入 这 服务 的 这 银行 , 通过 这 影响 的 他的
[ˈʌŋk(ə)l] , [təˈbaiəs] [tʃɑːrd] ,
uncle **,** **Tobias** **Chard** **,**
叔叔 , 托比亚斯 甜菜 ,

乔治在他的叔叔托比亚斯·查德的影响下进入银行工作。

[hɪz; ɪz] [ˈprɑːspekts] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ;
his **prospects** **had** **appeared** **in** **the** **colours** **of** **the** **dawn** **;**
他的 前景 有 出现 在 这 颜色 的 这 黎明 ;

他的前景如同黎明的色彩般显现；

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [set] [ɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntər] - [greɪ] [pərˈspektɪv] .
now **they** **were** **set** **in** **more** **of** **a** **winter** **-** **grey** **perspective** **.**
现在 他们 是 放 在 更多的 的 一个 冬天 - 灰色的 看法 .

现在，它们呈现出一种更偏向冬日灰蒙蒙的色调。

[təˈbaiəs] [tʃɑːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][nɔːr] - - [west] .
Tobias **Chard** **was** **the** **proprietor** **of** **an** **immense** **run** **in** **the** **nor** **'** **-** **west** **.**
托比亚斯 甜菜 曾是 这 业主 的 一个 巨大 跑步 在 这 也不 - - 西方 .

托比亚斯·查德是西北地区一个大型牧场的拥有者。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['fɑːðər] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

His	younger	brother	,	George's	father	,	having	no	business	instinct	,	and	a
他的	年轻	兄弟	,	乔治的	父亲	,	拥有	不	商业	本能	,	和	一个

[dɪ'preɪvd] [teɪst] [fɔːr; fər]['wɔːtər] - ['kʌlər] ,

depraved	taste	for	water	-	colour	,
堕落的	品尝	为了	水	-	颜色	,

他的弟弟，也就是乔治的父亲，没有经商头脑，却沉迷于水彩画。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [lændz] ['ɑːfɪs] .

was	a	clerk	in	the	Crown	Lands	Office	.
曾是	一个	职员	在	这	王冠	土地	办公室	.

曾任皇家土地办公室职员。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [faɪv] ['gɝːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

He	was	blessed	with	a	family	of	five	girls	and	a	boy	.
他	曾是	蒙福	和	一个	家庭	的	五	女孩们	和	一个	男生	.

他拥有五个女儿和一个儿子，家庭幸福美满。

['baiəs] , [ðə; ði] ['bætʃələr] , [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɑːvɪdənt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

Tobias	,	the	bachelor	,	declared	that	his	brother	had	been	improvident	in	all	things	.
托比亚斯	,	这	学士	,	声明	那	他的	兄弟	有	到过	不谨慎的	在	全部	事物	.

单身汉托比亚斯宣称，他的兄弟在所有事情上都缺乏远见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [jʌŋ] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [soʊ][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]

It	was	impossible	to	give	young	George	a	profession	,	so	the	uncle	was
它	曾是	不可能的	到	给	年轻的	乔治	一个	职业	,	所以	这	叔叔	曾是

[pə'sweidid] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [-]

persuaded	to	use	his	[	135	]
被说服	到	使用	他的	[	-	]

不可能给小乔治安排一份职业，所以叔叔被说服利用自己的[135]

['ɪnfluəns] — [ʌn'greɪʃəsli] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌlk] [ænd; ənd] ['bʊliən] , ['lɪmɪtɪd] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz]

influence	—	ungraciously	—	with	the	Bulk	and	Bullion	,	Limited	,	to	secure	his
影响	—	不礼貌地	—	和	这	大部分	和	金条	,	有限的	,	到	安全的	他的

['nefjuː] [ə; eɪ]['dʒuːniər] [ə'pɔɪntmənt] .

nephew	a	junior	appointment	.
侄子	一个	初级	预约	.

他以卑鄙的手段影响了 Bulk and Bullion, Limited 公司，为他的侄子谋得了一个初级职位。

[æz; əz][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][tə'baiəs] [tʃɑːrd] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɜːrd][ænd; ənd] ['flɑːks]

As	the	balance	of	Tobias	Chard	was	great	,	and	his	herd	and	flocks
作为	这	平衡	的	托比亚斯	甜菜	曾是	伟大的	,	和	他的	一群	和	羊群

['nuːmərəs] ,

numerous	,
很多的	,

由于托比亚斯·查德的资产充足，而且他的牛羊数量众多，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

this	was	a	mere	matter	of	an	interview	with	the
这	曾是	一个	仅仅	事情	的	一个	面试	和	这

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] .

directors	.
导演	.

这仅仅是与导演们的一次面谈而已。

[nekst] [wiːk] [tʃɑːrd] , ['dʒuːniər] ,

Next	week	Chard	,	junior	,
下一个	星期	甜菜	,	初级	,

下周查德，大三

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs]
received **a** **note** **from** **the** **Board** **to** **say** **that** **his** **application** **for** **service**
已收到 一个 笔记 从 这 木板 到 说 那 他的 应用 为了 服务
[hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪvərəbli] [kənˈsɪdərd] .
had **been** **favourably** **considered** **.**
有 到过 有利 经过考虑的 .

收到委员会的通知，称他的服务申请已获得批准。

[hiː; hi] [ˈentərd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːpiɪŋ] [pres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]
He **entered** **upon** **his** **duties** **at** **the** **copying** **press** **with** **a** **strong** **determination**
他 进入 之上 他的 职责 在 这 复制 按 和 一个 强的 决心
[tuː; tə] [wɜːrk] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [ˈmænɪdʒər] .
to **work** **himself** **up** **to** **the** **position** **of** **city** **manager** **.**
到 工作 他自己 向上 到 这 位置 的 城市 经理 .

他怀着强烈的决心，从复印厂的工作做起，立志要努力晋升为城市经理。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [rɪˈmoʊt] , [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈʌŋk(ə)l][toʊˈbaɪəsɪz]
His **chances** **were** **not** **too** **remote** **,** **inasmuch** **as** **that** **he** **had** **Uncle** **Tobias's**
他的 机会 是 不是 也 偏僻的 , 因此 作为 那 他 有 叔叔 托比亚斯的
[bɪg] [əˈkaʊnt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
big **account** **behind** **him** **.**
大的 帐户 在后面 他 .

他的机会并非遥不可及，因为他背后有托比亚斯叔叔的大客户撑腰。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪl] [help] [æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [jʌŋ] [mæn] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] [laɪk] [ðə; ði]
Nothing **in** **this** **world** **will** **help** **an** **ambitious** **young** **man** **along** **in** **a** **bank** **like** **the**
没有什么 在 这 世界 将要 帮助 一个 雄心勃勃 年轻的 男人 沿着 在 一个 银行 喜欢 这
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [ˈbæŋkɪŋ] [əˈkaʊnt] .
influence **of** **a** **solid** **banking** **account** **.**
影响 的 一个 坚硬的 银行业 帐户 .

在这个世界上，没有什么比一个稳健的银行账户更能帮助一个雄心勃勃的年轻人在银行业取得成功了。

[bʌt; bət] [θriː] [kənˈsekjətɪv] [draʊts] [strʌk] [ˈʌŋk(ə)l][təˈbaiəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmɔːgidʒd] .
But **three** **consecutive** **droughts** **struck** **Uncle** **Tobias** **,** **and** **he** **mortgaged** **.**
但 三 连续的 干旱 击 叔叔 托比亚斯 , 和 他 抵押贷款 .

但托比亚斯叔叔遭遇了连续三次旱灾，他不得不抵押房产。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈræpɪd][end] .
That **was** **the** **beginning** **of** **a** **rapid** **end** **.**
那 曾是 这 开始 的 一个 迅速的 结尾 .

那只是迅速走向终结的开始。

[ðə; ði] [lɔːrd] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][rɑːt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .
The **Lord** **sent** **him** **a** **rot** **among** **his** **sheep** **.**
这 主 发送 他 一个 腐烂 之中 他的 羊 .

耶和华使他的羊群中起了霉烂。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔː] [suːt] .
The **devil** **followed** **with** **a** **law** **suit** **.**
这 魔鬼 随后 和 一个 法律 套装 .

魔鬼随后提起了诉讼。

[ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [wʌz; wəz][bɜːrnt] [aʊt] .
The **homestead** **was** **burnt** **out** **.**
这 家园 曾是 烧焦的 出去 .

家园被烧毁了。

[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ˈfɑːloʊd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd][təˈbaiəs] , [ˈbiːɪŋ] [noʊ][dʒɑːb] , [lɔːst] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
Misfortune **followed** **misfortune** **,** **and** **Tobias** **,** **being** **no** **Job** **,** **lost** **patience** **,**
不幸 随后 不幸 , 和 托比亚斯 , 存在 不 工作 , 丢失的 耐心 ,

厄运接踵而至，托比亚斯毕竟不是约伯，失去了耐心。

[ænd; ənd] [daɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stroʊk] [ʌv; əv] [pə'ræləsɪs] .

and	died	of	a	sudden	stroke	of	paralysis	.
和	死亡	的	一个	突然	中风	的	麻痹	.

他因突发中风导致瘫痪而去世。

['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .

Everything	remained	in	the	hands	of	the	bank	.
一切	剩余	在	这	双手	的	这	银行	.

一切都掌握在银行手中。

[ðə; ði] [stuːp] - ['ʃoʊldərd] ['brʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [lændz] ['ɑːfɪs] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] .

The	stoop	-	shouldered	brother	in	the	Lands	Office	got	nothing	.
这	哈腰	-	肩部	兄弟	在	这	土地	办公室	得到	没有什么	.

土地局里那个驼背的兄弟什么也没得到。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['lɪt(ə)l] , [waɪt] ['herd] [oʊld] - [jʌŋ] ['wʊmən] ,

The	patient	little	,	white	haired	old	-	young	woman	,
这	病人	小的	,	白色的	头发	老的	-	年轻的	女士	,

那位耐心、身材矮小、头发花白的老妇人，

[fɔːr; fər] [huːm] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [gɑːt] ['nʌθɪŋ] .

for	whom	George	would	have	laid	down	his	life	at	any	moment	,	got	nothing	.
为了	谁	乔治	会	有	铺设	向下	他的	生活	在	任何	片刻	,	得到	没有什么	.

乔治随时都愿意为之献出生命的人，最终却一无所获。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['gɝːlz] , [nɔːr] [dʒɔːrdʒ] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

None	of	the	five	girls	,	nor	George	,	received	a	shilling	.
没有任何	的	这	五	女孩们	,	也不	乔治	,	已收到	一个	先令	.

五个女孩和乔治都没有拿到一先令。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

And	the	property	turned	out	to	be	one	of	the	worst	speculations	in	which
和	这	财产	转向	出去	到	是	一	的	这	最差	猜测	在	哪个

[ðə; ði] [bæŋk] [hæd; həd] [pʊt] ['mʌni] . [-]

the	bank	had	put	money	.	[	136	]
这	银行	有	放	钱	.	[	-	]

结果证明，这处房产是该银行投资的最糟糕的投机项目之一。[136]

[ɪf] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] ['steɪʃ(ə)n] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [ʌp] [tuː; tə]

If	George	had	had	any	station	experience	he	might	have	been	sent	up	to
如果	乔治	有	有	任何	车站	经验	他	可能	有	到过	发送	向上	到

[lʊk] ['æftər] [θɪŋz] ,

look	after	things	,
看	后	事物	,

如果乔治有任何车站工作经验，他可能会被派到车站去负责一些事务。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] [ɔːr] ['fæməli] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi] [maɪt]

and	having	some	sort	of	personal	or	family	interest	in	the	matter	he	might
和	拥有	一些	种类	的	个人的	或者	家庭	兴趣	在	这	事情	他	可能

[hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæŋks] [bæd] [ɪn'vestmənt] ;

have	recovered	on	the	bank's	bad	investment	;
有	恢复	在	这	银行的	坏的	投资	;

并且他与此事存在某种个人或家庭利益关系，他可能从银行的坏账投资中获利；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] , [ðə; ði] [biː] . [ænd; ənd] [biː] . , ['limitid] . ,

but	as	he	had	no	experience	on	the	run	,	the	B	.	and	B	.	,	Ltd	.	,
但	作为	他	有	不	经验	在	这	跑步	,	这	B	.	和	B	.	,	有限公司	.	,

但由于他没有逃亡经验，B.和B.有限公司

[trænsˈfəːd] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːrˈkloʊʒərz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ɔːˈstreɪliən] [ˈbɔːrdər]

transferred	a	man	from	one	of	their	foreclosures	on	the	South	Australian	Border
转移	一个	男人	从	一	的	他们的	止赎	在	这	南	澳大利亚	边界

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ˈmænɪdʒər] .

to	act	as	manager	.
到	行为	作为	经理	.

他们将一名男子从南澳大利亚边境的一处止赎房产调来担任经理。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][noʊ] [ˈɔːrgəˌnaɪzɪŋ] [ˈfækltiz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] , [mɔːrˈoʊvər] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlætɪtuːd]

This	man	had	no	organising	faculties	;	he	was	,	moreover	,	out	of	his	latitude
这	男人	有	不	组织	学院	;	他	曾是	,	而且	,	出去	的	他的	纬度

,

,

,

这个人没有组织能力；而且，他越界了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈræpɪdli] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ] [ded] [ˈjɪrli] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][biː] .

and	the	property	began	to	rapidly	represent	a	dead	yearly	loss	to	the	B	.
和	这	财产	开始	到	快速	代表	一个	死的	每年	损失	到	这	B	.

[ænd; ənd][biː] .

and	B	.
和	B	.

该房产很快就开始给民宿造成每年的巨额亏损。

[ðiːz] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [ˈprɑːspekts] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] .

These	things	did	not	improve	the	prospects	of	George	Chard	.
这些	事物	做过	不是	提升	这	前景	的	乔治	甜菜	.

这些事情并没有改善乔治·查德的前景。

[ɪn][sʌm; səm] [ɪnˈdefɪnət] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [ɪn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l][təˈbaiəs] ,

In	some	indefinite	way	he	was	connected	in	responsibility	with	Uncle	Tobias	,
在	一些	不定	方式	他	曾是	连接	在	责任	和	叔叔	托比亚斯	,

在某种程度上，他与托比亚斯叔叔负有某种责任上的联系。

[huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [felt] [æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] , [hæd; həd] [diˈsiːvd] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]

who	it	was	felt	at	headquarters	,	had	deceived	the	Board	of
WHO	它	曾是	毛毡	在	总部	,	有	受骗	这	木板	的

[dɚˈɛktɚz, daɪˈrɛktɚz, diːˈrɛktɚz, dɪˈrɛktɚz] .

Directors	.
导演	.

总部方面认为，此人欺骗了董事会。

[ðə; ði][dɚˈɛktɚz, daɪˈrɛktɚz, diːˈrɛktɚz, dɪˈrɛktɚz][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [toʊˈbaɪəsɪz] [rʌn] , [wɪð; wɪθ][ˈprɑːpər]

The	Directors	did	not	know	that	Tobias's	run	,	with	proper
这	导演	做过	不是	知道	那	托比亚斯的	跑步	,	和	恰当的

[ˈhændlɪŋ] ,

handling	,
处理	,

董事们并不知道，如果处理得当，托比亚斯的跑步成绩会如何。

[maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [pər] [sent] .

might	be	made	to	pay	twenty	or	thirty	per	cent	.
可能	是	制成	到	支付	二十	或者	三十	每	中心	.

可能需要支付百分之二十或百分之三十。

[bʌt; bət][ðə; ði]['les(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] ['klɪrli] [tɔːt] [ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] [ænd; ənd]
But **the** **lesson** **had** **been** **pretty** **clearly** **taught** **in** **New** **South** **Wales** **and**
但 这 课 有 到过 漂亮的 清楚地 教授 在 新的 南 威尔士 和

['kwinzlənd] ['dʊrɪŋ] [pæst] ['jɪrz] [ðæt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['kænɑːt] [kən'dʌkt] ['steɪʃənz] [frʌm; frəm]
Queensland **during** **past** **years** **that** **financial** **institutions** **cannot** **conduct** **stations** **from**
昆士兰州 期间 过去的 年 那 金融的 机构 不能 执行 车站 从

[ə; eɪ] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [hed] ['ɑːfɪs] .
a **metropolitan** **head** **office** **.**
一个 大都会 头 办公室 .

但过去几年，新南威尔士州和昆士兰州已经非常清楚地认识到，金融机构不能从大都市总部开展业务。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði]
Nor **is** **it** **good** **for** **either** **institution** **or** **the** **country** **that** **they** **should** **make** **the**
也不 是 它 好的 为了 任何一个 机构 或者 这 国家 那 他们 应该 制作 这

[ə'tempt] .
attempt **.**
试图 .

他们这样做对这两个机构和国家都没有好处。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] [gruː] [ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,
As **George** **Chard** **grew** **in** **years** **and** **knowledge** **,**
作为 乔治 甜菜 生长 在 年 和 知识 ,

随着乔治·查德年龄和知识的增长，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['merɪt] [ɪz][moʊst] ['friːkwəntli] [ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] .
he **learned** **that** **merit** **is** **most** **frequently** **its** **own** **reward** **.**
他 学习 那 优点 是 最多 频繁地 它是自己的 报酬 .

他明白了，才华本身往往就是最好的回报。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['dʒuːniəs][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] [ɔːr][ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [rɪtʃ] ['relətɪvz] ,
He **saw** **his** **juniors** **the** **sons** **of** **rich** **men** **or** **of** **men** **who** **had** **rich** **relatives** **,**
他 锯 他的 青少年 这 儿子们 的 富有的 男人 或者 的 男人 WHO 有 富有的 亲属 ,

他看到他的后辈们要么是富人的儿子，要么是出身富裕家庭的人的儿子。

[prə'moʊtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
promoted **over** **his** **head** **.**
推广 超过 他的 头 .

越级提拔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [rɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [bæk] ['kʌntri] [ɪn] ['sʌmər] [taɪm] .
He **was** **sent** **out** **relieving** **in** **the** **far** **back** **country** **in** **summer** **time** **.**
他 曾是 发送 出去 缓解 在 这 远的 后退 国家 在 夏天 时间 .

夏天的时候，他被派到偏远地区去支援工作。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [faɪv] ['gɝːlz] ['meɪnli] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
His **father** **died** **,** **leaving** **the** **mother** **and** **five** **girls** **mainly** **dependent** **on** **him** **.**
他的 父亲 死亡 , 离开 这 母亲 和 五 女孩们 主要 依赖 在 他 .

他的父亲去世后，留下母亲和五个女儿主要依靠他生活。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [gʊd] ['gɝːlz] , [-]
The **girls** **were** **good** **girls** **,** **[** **137** **]**
这 女孩们 是 好的 女孩们 , [-]

这些女孩都是好女孩，[137]

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊm] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrd] ['æsets] ,
and **they** **wanted** **to** **sell** **up** **the** **home** **,** **representing** **all** **the** **Chard** **assets** **,**
和 他们 通缉 到 卖 向上 这 家 , 代表 全部 这 甜菜 资产 ,

他们想把这栋房子卖掉，以此来出售查德家族的所有资产。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [taʊn] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] ['træŋkwɪl] ['jɪrz] ,
and **to** **leave** **the** **country** **town** **,** **where** **they** **had** **spent** **so** **many** **tranquil** **years** **,**
和 到 离开 这 国家 镇 , 在哪里 他们 有 花费 所以 许多 宁静 年 ,

他们要离开这个他们度过了许多宁静岁月的小镇了。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['sɪdni] [ænd; ənd] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

and	go	to	Sydney	and	earn	a	living	.
和	去	到	悉尼	和	赚	一个	活的	.

然后去悉尼谋生。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['sɪdni] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

But	George	had	been	in	the	head	office	in	Sydney	for	six	months	before	the
但	乔治	有	到过	在	这	头	办公室	在	悉尼	为了	六	几个月	前	这

[dɪ'maɪz] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][tə'baiəs] ,

demise	of	Uncle	Tobias	,
死亡	的	叔叔	托比亚斯	,

但在托比亚斯叔叔去世前六个月，乔治已经在悉尼总部工作了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['sɪdni] [ment] [fɔːr; fər]['gɝːlz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

and	he	knew	what	making	a	living	in	Sydney	meant	for	girls	like	his	sisters	.
和	他	知道	什么	制作	一个	活的	在	悉尼	意思是	为了	女孩们	喜欢	他的	姐妹	.

他知道像他妹妹们这样的女孩在悉尼谋生意味着什么。

[soʊ][hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] ['tʃiːpli] ,

So	he	existed	cheaply	,
所以	他	存在	便宜	,

所以他存在得很廉价。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃek] [hoʊm] ['evri] [mʌnθ] — [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs]

and	sent	the	balance	of	his	cheque	home	every	month	—	to	keep	the	house
和	发送	这	平衡	的	他的	查看	家	每一个	月	—	到	保持	这	房子

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

他每个月都会把支票上的余额寄回家，以维持家里的日常开销。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [taʊn] [wer] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ,

He	applied	for	a	removal	to	the	country	town	where	his	people	were	,
他	应用	为了	一个	移动	到	这	国家	镇	在哪里	他的	人们	是	,

他申请迁往他祖籍所在的乡镇。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['veɪkənsi] .

but	there	was	no	vacancy	.
但	那里	曾是	不	空缺	.

但是没有空缺职位。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['groʊsɝz] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [dɪ'saɪdɪd] [prəʊ'klɪvɪtiː z]

The	chief	grocer's	son	was	in	the	bank	and	as	he	showed	decided	proclivities
这	首席	杂货店	儿子	曾是	在	这	银行	和	作为	他	显示	决定	倾向

[tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [luːs] - ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ,

to	the	waste	and	loose	-	living	of	cities	,
到	这	浪费	和	松动的	-	活的	的	城市	,

杂货店老板的儿子在银行工作，但他表现出对城市里挥霍无度、放荡不羁的生活方式的明显倾向。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['pɜːrsən(ə)l] [sɜːr'veɪləns] .

his	people	wanted	to	keep	him	under	personal	surveillance	.
他的	人们	通缉	到	保持	他	在下面	个人的	监视	.

他的人想对他进行人身监视。

[ðə; ði]['groʊsər][hæd; həd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

The	grocer	had	an	account	in	the	bank	.
这	杂货商	有	一个	帐户	在	这	银行	.

杂货店老板在银行有账户。

[ðə; ði][trænsˈfɜːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈfæməli] [wɪʃɪz] [ment] [ə; eɪ][trænsˈfɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]

The	transfer	of	his	son	against	the	family	wishes	meant	a	transfer	of	the
这	转移	的	他的	儿子	反对	这	家庭	愿望	意思是	一个	转移	的	这

[ˈfæməli] [əˈkaʊnts] ,

family	accounts	,
家庭	账户	,

他违背家人意愿将儿子调任，也意味着家族账户的转移。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] .

which	were	large	.
哪个	是	大的	.

它们个头很大。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [ˈsteɪtɪd] [ðiːz] [fækts][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] ,

The	manager	stated	these	facts	to	the	Board	,
这	经理	声明	这些	事实	到	这	木板	,

经理向董事会陈述了这些事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [ˈɪntɪmətɪd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][rɪˈmuːv(ə)l]

and	the	Board	intimated	to	George	Chard	that	his	application	for	removal
和	这	木板	暗示	到	乔治	甜菜	那	他的	应用	为了	移动

[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

had	been	taken	into	consideration	,
有	到过	已采取	进入	考虑	,

董事会向乔治·查德暗示，他的免职申请已被考虑在内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪts] [wei] [klɪr] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .

and	the	Board	could	not	see	its	way	clear	to	comply	with	his	request	.
和	这	木板	可以	不是	看	它是	方式	清除	到	遵守	和	他的	要求	.

董事会认为没有办法满足他的要求。

[dʒɔːrdʒ] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [tuː] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [ɪˈlæps] ,

George	allowed	a	decent	interval	of	two	years	to	elapse	,
乔治	允许	一个	体面的	间隔	的	二	年	到	流逝	,

乔治允许时间经过了整整两年。

[ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] [ˈsæləri] .

and	respectfully	applied	for	a	rise	in	salary	.
和	尊敬	应用	为了	一个	上升	在	薪水	.

并礼貌地申请加薪。

[ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈgreɪʃəsli] [kənˈsɪdər] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] , [ˈædɪd] £10 [ə; eɪ] [jɪr]

The	Board	was	pleased	to	graciously	consider	his	request	,	added	£10	a	year
这	木板	曾是	高兴	到	亲切地	考虑	他的	要求	,	额外	£10	一个	年

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsæləri] ,

to	his	salary	,
到	他的	薪水	,

董事会欣然考虑了他的请求，并每年给他加薪10英镑。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ʌp] [nɔːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [brɑntʃ] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈæktɪŋ] - [ˈmænɪdʒər] [huː]

and	sent	him	up	north	to	a	small	branch	under	an	acting	-	manager	who
和	发送	他	向上	北	到	一个	小的	分支	在下面	一个	表演	-	经理	WHO

[wʌz; wəz] [noʊn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][biː] . [ænd; ənd][biː] . ,

was	known	throughout	the	B	.	and	B	.	,
曾是	已知	自始至终	这	B	.	和	B	.	,

然后把他派到北部的一家小分店，由一位在整个民宿界都很有名的代理经理管理。

[ˈlɪmɪtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] “ [pɪg] .

Limited	,	as	a	“	pig	.
有限的	,	作为	一个	“	猪	.

有限，就像“猪”。

" [dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['ledʒər] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks][ʌv; əv] [-]

"	George	Chard	,	leaning	over	a	ledger	in	his	box	of	[138]
"	乔治	甜菜	,	倾斜	超过	一个	账簿	在	他的	盒子	的	[-]

"乔治·查德俯身查看他盒子里的账簿[138]

[æn; ən] ['ɑːfɪs] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , [ðə; ði]['gælvəˌnaɪzd] [ruːf] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ['kræklɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]

an	office	by	the	river	bank	,	the	galvanised	roof	above	him	crackling	under	the
一个	办公室	经过	这	河	银行	,	这	镀锌	屋顶	多于	他	噼啪作响	在下面	这

['ɔːf(ə)l] [hiːt] ,

awful	heat	,
可怕	热	,

河岸边的一间办公室，头顶的镀锌屋顶在酷热下噼啪作响。

[kən'sɪdərd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [hɑːrt] .

considered	the	general	injustice	of	things	with	a	sore	heart	.
经过考虑的	这	一般的	不公正	的	事物	和	一个	疮	心	.

心中充满对世间不公的痛惜。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][pɪg][wʌz; wəz] [mɔːr] ['hɑːgɪʃ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [hiː; hi] [fɔːrst] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

But	when	the	pig	was	more	hoggish	than	usual	,	he	forced	up	before	his
但	什么时候	这	猪	曾是	更多的	贪婪	比	通常	,	他	强制	向上	前	他的

[maɪnd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

mind	a	picture	.
头脑	一个	图片	.

但当这头猪比平时更加贪吃的时候，他强迫自己在脑海中浮现出一幅画面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊmli] [ɪ'nʌf] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pepər] - [triː] ['groʊɪŋ]

It	was	a	homely	enough	picture	of	a	cottage	with	a	pepper	-	tree	growing
它	曾是	一个	家常的	足够的	图片	的	一个	小屋	和	一个	胡椒	-	树	生长

[ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] ['treɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

in	front	and	a	grapevine	trailing	over	the	porch	,
在	正面	和	一个	葡萄藤	尾随	超过	这	门廊	,

那是一幅颇为温馨的画面：一间小屋，门前长着一棵胡椒树，葡萄藤垂挂在门廊上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['stedid] [hɪm; ɪm] .

and	it	was	a	long	way	off	,	but	it	steadied	him	.
和	它	曾是	一个	长的	方式	离开	,	但	它	稳定	他	.

虽然路途遥远，但这让他安心了不少。

[naʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bæŋk][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kʌntri] [taʊn] [ɪz][æn; ən][ɪn'sɪpɪd]['ænɪm(ə)l] [huː]

Now	the	average	bank	clerk	in	the	average	country	town	is	an	insipid	animal	who
现在	这	平均的	银行	职员	在	这	平均的	国家	镇	是	一个	平淡	动物	WHO

[pleɪz] ['tenɪs] [ænd; ənd] [sez] " [hɔː] !

plays	tennis	and	says	"	Haw	!
演出	网球	和	说道	"	霍	!

如今，普通乡村小镇的普通银行职员都是些乏味无趣的人，他们会打网球，还会说"哈！

" [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] " ['ɪnər] [set] ,

"	As	a	rule	he	belongs	to	the	"	inner	set	,
"	作为	一个	规则	他	属于	到	这	"	内	放	,

"通常来说，他属于'核心圈子'，

" [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'vɑːlv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [sʌnz] ,

"	in	which	revolve	a	dozen	or	so	of	social	suns	,
"	在	哪个	围绕	一个	打	或者	所以	的	社会的	太阳	,

其中围绕着十几个社交明星，

['veri] [mʌtʃ] ['dæzld] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['splendər] .

very	much	dazzled	by	their	own	individual	and	mutual	splendour	.
非常	很多	眼花缭乱	经过	他们的	自己的	个人	和	相互的	辉煌	.

他们都被彼此和各自的光彩所深深吸引。

[ðə; ði][bæŋk][klɜːrk][ɪz][rɪˈɡɑːrdɪd][æz; əz][ə; eɪ][kætʃ][baɪ]['kʌntri][jʌŋ]['leɪdiz] ,
The bank clerk is regarded as a catch by country young ladies ,
这 银行 职员 是 认为 作为 一个 抓住 经过 国家 年轻的 女士们 ,

银行职员被乡村年轻女孩视为理想的伴侣。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][kəˈmɜːrʃ(ə)l]['treɪnɪŋ][stændz][hɪm; ɪm][ɪn][ɡʊd][sted] ,
and as his commercial training stands him in good stead ,
和 作为 他的 商业的 训练 站立 他 在 好的 坚定 ,

而他的商业训练也让他受益匪浅。

[hiː; hi]['friːkwəntli]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][ˌmætrɪˈmoʊniəli]['æneks][ə; eɪ][ɡʊd]['bæŋkɪŋ][əˈkaʊnt] .
he frequently manages to matrimonially annex a good banking account .
他 频繁地 管理 到 婚姻 附件 一个 好的 银行业 帐户 .

他经常能通过婚姻获得一个不错的银行账户。

[ðə; ði]['maɪnər][bæŋk][əˈfɪʃ(ə)l] , [huːz][waɪf][kæn; kən][trænsˈfɜːr][ə; eɪ][bɪɡ][əˈkaʊnt][æt; ət]['pleʒər] ,
The minor bank official , whose wife can transfer a big account at pleasure ,
这 次要的 银行 官方的 , 谁 妻子 能 转移 一个 大的 帐户 在 乐趣 ,

那位小银行职员，他的妻子可以随意转移大笔存款，

[ɪz][ə; eɪ]['ɡreɪtər][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði]['meɪdʒər][bæŋk][əˈfɪʃ(ə)l][huːz][waɪf][laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪɡ][ɪn][ðə; ði]
is a greater man than the major bank official whose wife like the little pig in the
是 一个 更大的 男人 比 这 主要的 银行 官方的 谁 妻子 喜欢 这 小的 猪 在 这
['nɜːrsəri][raɪm] ,
nursery rhyme ,
苗圃 韵 ,

他比那位妻子像童谣里的小猪一样的银行大职员更伟大。

“[ɡɑːt][nʌn] .
“ got none .
” 得到 没有任何 .

“一个也没有。”

”[ðə; ði]['pɪɡz][waɪf]['ʌndər][huːm][dʒɔːrdʒ][hæd; həd][bɪn][sent][tuː; tə][sɜːrv][wʌz; wəz][liːn][ænd; ənd]
” The Pig's wife under whom George had been sent to serve was lean and
” 这 猪的 妻子 在下面 谁 乔治 有 到过 发送 到 服务 曾是 倾斜 和
['jeloʊ][ænd; ənd][rɪtʃ] ,
yellow and rich ,
黄色的 和 富有的 ,

“乔治被派去服侍的猪的妻子身材瘦削，皮肤黄皙，而且很富有。”

[ɪn][hɜːr; hər][oʊn][raɪt] ,
in her own right ,
在 她 自己的 正确的 ,

就她自身而言，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][raɪt][ænd; ənd][laɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][traɪb][ʌv; əv]['mʌni]['meɪkɚz][wɪð; wɪθ][huːm][ʃiː; ʃi]
and in the right and light of a tribe of money makers with whom she
和 在 这 正确的 和 光 的 一个 部落 的 钱 制造商 和 谁 她
[wʌz; wəz][rɪˈleɪtɪd][ænd; ənd][kəˈnektɪd][baɪ]['mærɪdʒ] ,
was related and connected by marriage ,
曾是 有关的 和 连接 经过 婚姻 ,

并且，在她与之有姻亲关系、共同经营的以赚钱为生的部落的权利和光辉下，

[wɪtʃ][kʌmz][tuː; tə][ðə; ði][seɪm][θɪŋ] .
which comes to the same thing .
哪个 来 到 这 相同的 事物 .

本质上是一样的。

[ðə; ði]['pɪɡz]['waɪfs]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪs] ; [ɪn][fækt] ,
The Pig's wife's people were the people of the place ; in fact ,
这 猪的 妻子的 人们 是 这 人们 的 这 地方 ; 在 事实 ,

猪的妻子是当地人的族人；事实上，

[ðə; ði] [pleɪs] ['prɪti] [wel] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] .

the	place	pretty	well	belonged	to	the	people	of	the	wife	of	the	Pig	.
这	地方	漂亮的	出色地	属于	到	这	人们	的	这	妻子	的	这	猪	.

这地方基本上属于猪老婆的族人。

[hens] [ðə; ði][pɪg] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪŋkwənsiːz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]

Hence	the	Pig	,	in	spite	of	his	delinquencies	,	was	a	[	139	]
因此	这	猪	,	在	尽管如此	的	他的	犯罪	,	曾是	一个	[	-	]

因此，尽管猪犯了很多错，但他仍然是[139]

[dɪ'zaɪərəb(ə)l]['mænɪdʒər][fɔːr; fər] [ðæt] [brəntʃ] [ɑːn][ðə; ði] [bʌlk] [ænd; ənd] ['bʊliən] .

desirable	manager	for	that	branch	on	the	Bulk	and	Bullion	.
理想	经理	为了	那	分支	在	这	大部分	和	金条	.

该分行散货和贵金属业务部门理想的经理人选。

[naʊ] , [ðə; ði] ['pɪgz] [waɪf] [hæd; həd] ['sevrəl] [liːn] , ['jeloʊ] ['sɪstər] ,

Now	,	the	Pig's	wife	had	several	lean	,	yellow	sisters	,
现在	,	这	猪的	妻子	有	一些	倾斜	,	黄色的	姐妹	,

猪的妻子有几个瘦削的、黄皮肤的姐妹，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['jeloʊ] - [liːn] ['kʌznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['dʒendər] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]

and	a	host	of	yellow	-	lean	cousins	of	the	feminine	gender	,	and	George
和	一个	主持人	的	黄色的	-	倾斜	表兄弟姐妹	的	这	女性	性别	,	和	乔治

[tʃɑːrd] ,

Chard	,
甜菜	,

还有一大群肤色偏黄的女性表亲，以及乔治·查德，

[huː] [ək'septɪd] ['soʊʃ(ə)l] ['iːvnɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['duːti] , [ænd; ənd] [ləʊðd] ['tenɪs] ,

who	accepted	social	evenings	as	a	painful	duty	,	and	loathed	tennis	,
WHO	公认	社会的	晚上	作为	一个	痛苦	责任	,	和	令人厌恶	网球	,

他们把社交晚会视为一种痛苦的义务，并且厌恶网球。

[faʊnd] [hɪm'self] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]['kɑːbweb] ,

found	himself	tangled	in	the	meshes	of	a	family	cobweb	,
成立	他自己	纠缠不清	在	这	网格	的	一个	家庭	蛛网	,

他发现自己深陷于错综复杂的家庭关系网中。

[wer'ɪn] [ðə; ði]['spaɪdər][ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪpleks] [ˌpɜːrsə'nælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgz] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['mærɪdʒ]

wherein	the	spider	in	the	multiplex	personality	of	the	Pig's	people	by	marriage
其中	这	蜘蛛	在	这	多路复用器	性格	的	这	猪的	人们	经过	婚姻

['θretnd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['sʌbstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

threatened	to	extract	the	substance	from	him	.
威胁	到	提炼	这	物质	从	他	.

其中，猪族人通过婚姻关系形成的多重人格中的蜘蛛威胁要从他身上提取物质。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [sək'siːd] ,

In	such	a	situation	,	to	succeed	,
在	这样的	一个	情况	,	到	成功	,

在这种情况下，要想成功，

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ][bɔːrn][dɪ'ploʊmətɪst][ɔːr][ə; eɪ][bɔːrn] [fuːl] — [dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd]

a	man	must	be	either	a	born	diplomatist	or	a	born	fool	—	George	Chard
一个	男人	必须	是	任何一个	一个	出生	外交官	或者	一个	出生	傻子	—	乔治	甜菜

[wʌz; wəz] ['niːðər] .

was	neither	.
曾是	两者都不	.

一个人要么是天生的外交家，要么是天生的傻瓜——乔治·查德两者都不是。

[fɔːr; fər] ['prefrəns] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] .

For	preference	he	ought	to	have	been	a	fool	.
为了	偏爱	他	应该	到	有	到过	一个	傻子	.

就个人喜好而言，他本该是个傻瓜。

[ə; eɪ] [fuːl] [huː] [kʊd; kəd] [eɪp] ['sɪti] ['fæʃənz] , [tɔːk] ['ɪdiːəsiːz] ,

A	fool	who	could	ape	city	fashions	,	talk	idiocies	,
一个	傻子	WHO	可以	猿	城市	时尚	,	讲话	愚蠢	,

一个只会模仿都市时尚、胡言乱语的傻瓜

[ænd; ənd] [ə'fekt] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃiːzˌmʌŋgər] [huː] [hæz; həz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wʌn] [ə; eɪ]

and	affect	the	manners	of	a	cheesemonger	who	has	unexpectedly	won	a
和	影响	这	礼仪	的	一个	奶酪商	WHO	有	不料	韩元	一个

['tætərˌsɔːlz] [swiːp] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːdi] [ə'rɪstəkræt] [ʌv; əv] ['kʌntri]

Tattersall's	Sweep	(	which	is	the	manner	of	the	little	shoddy	aristocrats	of	country
塔特索尔	扫	(	哪个	是	这	方式	的	这	小的	劣质的	贵族	的	国家

['vɪlɪdʒəz]) ,

villages	)	,
村庄	)	,

并模仿一个意外赢得塔特索尔拍卖会大奖的奶酪商的举止（这是乡村里那些粗俗小贵族的举止），

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [pig'meiljən] ,

would	have	been	accepted	as	a	social	Pygmalion	,
会	有	到过	公认	作为	一个	社会的	皮格马利翁	,

会被视为社会上的皮格马利翁式人物，

[bɪ'fɔːr] [huːm] [ðə; ði]['plæstər] [ˌgælə'tɪə] [maɪt] ['diːsntli] [bɪ'kʌm] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [æt; ət][ðə; ði]

before	whom	the	plaster	Galateas	might	decently	become	flesh	and	blood	at	the
前	谁	这	石膏	伽拉忒亚斯	可能	体面地	变得	肉	和	血	在	这

[fɜːrst] [ˌɪnvə'keɪʃn] .

first	invocation	.
第一的	调用	.

在祂面前，石膏像加拉蒂亚斯只需一次祈祷就能变得像个有血有肉的人。

[ˌnaɪn'tiːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['twenti] [bæŋk] [klɑːks] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli]

Nineteen	out	of	every	twenty	bank	clerks	would	have	fitted	such	a	position	naturally
十九	出去	的	每一个	二十	银行	职员	会	有	适配	这样的	一个	位置	自然

,

,
,

每20名银行职员中就有19人天生适合这样的职位。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [rer] [ænd; ənd] [ʌn'pɑːpjələr] —

but	George	belonged	to	the	twentieth	section	,	which	is	rare	and	unpopular	—
但	乔治	属于	到	这	第二十	部分	,	哪个	是	稀有的	和	不受欢迎的	—

[ʌn'pɑːpjələr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [rer] .

unpopular	because	rare	.
不受欢迎的	因为	稀有的	.

但乔治属于第二十个部分，这部分既罕见又不受欢迎——不受欢迎是因为罕见。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðə; ði][pɪg] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['neɪtʃər] , [meɪd] [laɪf] ['bɪtər] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ,

Inside	the	office	the	Pig	,	of	his	general	nature	,	made	life	bitter	,	and	outside	,
里面	这	办公室	这	猪	,	的	他的	一般的	自然	,	制成	生活	苦的	,	和	外部	,

在办公室里，那头猪生性使人苦不堪言；而在办公室外，

[ðə; ði] ['pɪgz] ['piːp(ə)l] [dɪd][ðer; ðər] [best] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	Pig's	people	did	their	best	in	the	same	direction	.
这	猪的	人们	做过	他们的	最好的	在	这	相同的	方向	.

猪人也朝着同一个方向尽力而为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['negətɪv] [rɪ'liːf] [wen] ['nʌmbər] [wʌn] [set] [ʌv; əv] - [sə'saɪəti] ['faɪnəli]

It	was	a	negative	relief	when	Number	One	set	of	Wharfdale	Society	finally
它	曾是	一个	消极的	宽慰	什么时候	数字	一	放	的	-	社会	最后

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] “ [kʌt] ” [ˌɔːltə'geðər] .

decided	that	George	Chard	should	be	“	cut	”	altogether	.
决定	那	乔治	甜菜	应该	是	“	切	”	共	.

当 Wharfdale Society 的一号乐队最终决定彻底“解雇”乔治·查德时，这反而让人感到一丝解脱。

['nʌmbər] [tuː] [set] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] ,

Number	Two	Set	would	have	accepted	him	with	open	arms	,
数字	二	放	会	有	公认	他	和	打开	武器	,

二号机队会张开双臂欢迎他。

[bʌt; bət][æz; əz] ['nʌmbər] [tuː] [set] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] [-]

but	as	Number	Two	Set	was	only	a	shade	less	[	140	]
但	作为	数字	二	放	曾是	仅有的	一个	阴影	较少的	[	-	]

但第二套也只是略逊一筹[140]

[əb'dʒekʃənəbl] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [ðæn; ðən] ['nʌmbər] [wʌn] [set] , [dʒɔːrdʒ] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz]

objectionable	and	vulgar	than	Number	One	Set	,	George	elected	to	spend	his
令人反感的	和	庸俗	比	数字	一	放	,	乔治	当选	到	花费	他的

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] ['fɪʃɪŋ] .

Saturday	afternoons	fishing	.
周六	下午	钓鱼	.

乔治比第一套服装更令人反感、更粗俗，所以他选择在周六下午去钓鱼。

[soʊ][hiː; hi] [tʃʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊstmæstər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌʌn'mærid] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd]

So	he	chummed	with	the	Postmaster	,	who	was	unmarried	,	and	reported
所以	他	结伴	和	这	邮政局长	,	WHO	曾是	未婚	,	和	据报道

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eɪθiɪst] ,

to	be	an	Athiest	,
到	是	一个	无神论者	,

于是他跟邮政局长成了好朋友，邮政局长未婚，而且据称是无神论者。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['ɔːf(ə)l] ,

or	something	equally	awful	,
或者	某物	同样地	可怕	,

或者其他同样糟糕的事情，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [waɪz] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['drægən] [flaɪz] [ænd; ənd] ['krikits] [ænd; ənd]

and	they	grew	wise	together	on	the	matter	of	dragon	flies	and	crickets	and
和	他们	生长	明智的	一起	在	这	事情	的	龙	苍蝇	和	蟋蟀	和

['kɒkrəʊtʃɪz] ,

cockroaches	,
蟑螂	,

他们一起逐渐了解了蜻蜓、蟋蟀和蟑螂的知识。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'kʌlt] [beɪt] .

and	other	occult	bait	.
和	其他	神秘学	饵	.

以及其他神秘诱饵。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dezərt] [ʌv; əv] - , [dæn] - , [ðə; ði]['poʊstmæstər] ,

In	the	intellectual	desert	of	Wharfdale	,	Dan	Creyton	,	the	Postmaster	,
在	这	知识分子	沙漠	的	-	,	担	-	,	这	邮政局长	,

在沃夫代尔这片思想荒漠中，邮政局长丹·克雷顿

[wʌz; wəz][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] [ðə; ði]['oʊnli][oʊ'eɪsɪs] — [dæn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['nɔːrə] .

was	to	George	Chard	the	only	oasis	—	Dan	Creyton	and	his	sister	Nora	.
曾是	到	乔治	甜菜	这	仅有的	绿洲	—	担	-	和	他的	姐姐	诺拉	.

对乔治·查德来说，唯一的绿洲就是丹·克雷顿和他的妹妹诺拉。

[dæn] - [ˌreprɪ'zentɪd] [θriː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] - [bɔːrn] [ɔː'streɪljənz] .

Dan	Creyton	represented	three	generations	of	native	-	born	Australians	.
担	-	代表	三	几代人	的	本国的	-	出生	澳大利亚人	.

丹·克雷顿代表了三代土生土长的澳大利亚人。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [groʊn] [kɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['hɔːksˌbɛri] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [kən'vɪkt] [deɪz] ;

His	grandfather	had	grown	corn	on	the	Hawkesbury	in	the	old	convict	days	;
他的	祖父	有	生长	玉米	在	这	霍克斯伯里	在	这	老的	定罪	天	;

他的祖父在旧时的流放犯时期就在霍克斯伯里河畔种植玉米；

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fɑːrmər][ɑːn][ðə; ði] ['hʌntər] ,

his	father	had	been	a	farmer	on	the	Hunter	,
他的	父亲	有	到过	一个	农民	在	这	猎人	,

他的父亲曾是亨特地区的农民，

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [dæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] .

and	had	left	Dan	and	his	sister	a	little	property	equally	divided	.
和	有	左边	担	和	他的	姐姐	一个	小的	财产	同样地	分割	.

并给丹和他的妹妹留下了一小块财产，两人均分。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [iːtʃ] [ɪn] [rent] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

With	a	hundred	and	fifty	pounds	a	year	each	in	rent	and	interest	,
和	一个	百	和	五十	磅	一个	年	每个	在	租	和	兴趣	,

每年租金和利息各一百五十英镑，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

and	another	hundred	and	twenty	-	five	from	the	Government	,
和	其他	百	和	二十	-	五	从	这	政府	,

还有一百二十五份来自政府，

['nɔːrə] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] .

Nora	found	no	difficulty	in	keeping	house	for	her	brother	,	and	saving	money	.
诺拉	成立	不	困难	在	保持	房子	为了	她	兄弟	,	和	保存	钱	.

诺拉觉得帮哥哥操持家务和省钱都没什么困难。

[ðə; ði] - [keɪm] [ʌv; əv] [gʊd] [stɑːk] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] ,

The	Creytons	came	of	good	stock	,	and	because	of	the	Breed	,
这	-	来了	的	好的	库存	,	和	因为	的	这	品种	,

克雷顿家族血统优良，而且由于其品种，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [træn'splæntɪd] [tuː; tə] ['eni] ['klaɪmət] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ,

which	can	be	transplanted	to	any	climate	without	degeneration	,
哪个	能	是	移植	到	任何	气候	没有	退化	,

可以移植到任何气候条件下而不会退化，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kæriz] [ɪts] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] ,

and	which	carries	its	mark	on	the	mouth	and	the	hands	,
和	哪个	携带	它是	标记	在	这	嘴	和	这	双手	,

并在嘴和手上留下印记，

[dæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['nɔːrə][ə; eɪ]['leɪdi] .

Dan	was	a	gentleman	and	Nora	a	lady	.
担	曾是	一个	绅士	和	诺拉	一个	女士	.

丹是一位绅士，诺拉是一位淑女。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] — [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːd] —

And	there	will	be	ladies	and	gentlemen	—	of	Nature	and	the	Breed	—
和	那里	将要	是	女士们	和	先生们	—	的	自然	和	这	品种	—

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][kædz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [snɔbz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] .

just	as	there	will	be	cads	and	she	-	snobs	to	the	end	of	all	time	.
只是	作为	那里	将要	是	卡德斯	和	她	-	势利眼	到	这	结尾	的	全部	时间	.

世间既有绅士淑女，也有出身高贵的绅士淑女，就像世间永远会有无赖和势利眼一样。

[dæn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːdər] .

Dan	Creyton	was	a	reader	.
担	-	曾是	一个	读者	.

丹·克雷顿是一位读者。

[pʊr] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iˈnəublɪŋ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Poor George had found little time for the ennobling education of
贫穷的 乔治 有 成立 小的 时间 为了 这 升华 教育 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

可怜的乔治几乎没有时间接受文学这种高尚的教育。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [dæn][æz; əz][hɪz; ɪz] ['eldər]
but he recognised the superior intellect , and regarded Dan as his elder
但 他 已确认 这 优越的 智力 , 和 认为 担 作为 他的 长老
[frend] . [-]
friend . [141]
朋友 . [-]

但他承认丹的才智超群，视丹为自己的长辈朋友。[141]

- [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ɪts] ['loʊk(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ]
Creyton had watched the play of life in its local relation to George with
- 有 观看 这 玩 的 生活 在 它是 当地的 关系 到 乔治 和
[æn; ən] [ə'mjuːzd] ['ɪntrəst] ,
an amused interest ,
一个 觉得好笑 兴趣 ,

克雷顿饶有兴致地观察着乔治在当地的生活百态。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['miːnnəs] - [ʌv; əv] - [smɔːl] - [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [bɪ'saɪd]
and when the Meanness - of - Small - Things was sitting on the stool beside
和 什么时候 这 卑鄙 - 的 - 小的 - 事物 曾是 坐着 在 这 凳子 旁
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ,
the young man one day at the bank ,
这 年轻的 男人 一 天 在 这 银行 ,

有一天，当那个“小事中的卑鄙”坐在银行里那个年轻人旁边的凳子上时，

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] , ['hoʊpləs] [aɪz] ,
and George was regarding it out of hollow , hopeless eyes ,
和 乔治 曾是 关于 它 出去 的 空洞的 , 绝望 眼睛 ,

乔治用空洞、绝望的眼神望着它。

[dæn] - [drɑːpt] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
Dan Creyton dropped in and shook hands with him without saying anything .
担 - 掉落 在 和 摇晃 双手 和 他 没有 说 任何事物 .

丹·克雷顿走了过来，一言不发地和他握了握手。

[ˌðer'æftər] [dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] [wʌz; wəz][dæn] - [frend] [fɔːr; fər] [wiːl] [ɔːr][fɔːr; fər] [woʊ] .
Thereafter George Chard was Dan Creyton's friend for weal or for woe .
此后 乔治 甜菜 曾是 担 - 朋友 为了 福利 或者 为了 悲哀 .

此后，乔治·查德无论顺境还是逆境都与丹·克雷顿是朋友。

['æftər] [ɔːl] , [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər] [smɔːl] ['mætərz] .
After all , life and death are small matters .
后 全部 , 生活 和 死亡 是 小的 事情 .

毕竟，生死都是小事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kaʊnt] — [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [daʊn]
It is the other things which count — love and hate , and the sunlight down
它 是 这 其他 事物 哪个 数数 — 爱 和 恨 , 和 这 阳光 向下
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

真正重要的是其他事物——爱与恨，以及阳光洒在水面上的景象。

['nɔːrə] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] [ˌsɪmpə'θetɪk] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][kelt; selt][ɪn][hɜːr; hər][veɪnz] ;

Nora	**Creyton**	**,**	**with**	**the**	**warm**	**sympathetic**	**blood**	**of**	**the**	**Celt**	**in**	**her**	**veins**	**;**
诺拉	-	,	和	这	温暖的	交感神经	血	的	这	凯尔特	在	她	静脉	;

['nɔːrə] - ,

Nora	**Creyton**	**,**
诺拉	-	,

诺拉·克雷顿，她血管里流淌着凯尔特人温暖而富有同情心的血液；诺拉·克雷顿，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] , [waɪt] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [lɪps][ænd; ənd] ['lʌstrəs] [aɪz] ,

with	**the**	**high**	**,**	**white**	**forehead**	**and**	**the**	**red**	**lips**	**and**	**lustrous**	**eyes**	**,**
和	这	高的	,	白色的	前额	和	这	红色的	嘴唇	和	光泽的	眼睛	,

她有着高高的白皙额头、红润的嘴唇和明亮的眼睛。

[suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrdz] [laɪf] .

soon	**became**	**the**	**sunlight**	**of**	**George**	**Chard's**	**life**	**.**
很快	成为	这	阳光	的	乔治	查德	生活	.

很快，他成了乔治·查德生命中的阳光。

['nɔːrə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːrl] .

Nora	**Creyton**	**was**	**a**	**sensible**	**girl**	**.**
诺拉	-	曾是	一个	明智的	女孩	.

诺拉·克雷顿是个懂事的女孩。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] , [bæŋk][klɜːrk] ,

She	**knew**	**that**	**the**	**prospects**	**of**	**George**	**Chard**	**,**	**bank**	**clerk**	**,**
她	知道	那	这	前景	的	乔治	甜菜	,	银行	职员	,

她知道银行职员乔治·查德的前景如何，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [faɪv] ['sɪstər] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

with	**a**	**mother**	**and**	**five**	**sisters**	**dependent**	**on**	**him**	**,**
和	一个	母亲	和	五	姐妹	依赖	在	他	,

他有母亲和五个妹妹需要依靠他，

[wɜːr; wər][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

were	**not**	**worthy**	**of**	**serious**	**consideration**	**from**	**a**	**matrimonial**	**point**	**of**	**view**	**.**
是	不是	值得	的	严肃的	考虑	从	一个	婚姻	观点	的	看法	.

从婚姻角度来看，他们不值得认真考虑。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ,

She	**knew**	**that**	**and**	**a**	**lot**	**more**	**,**
她	知道	那	和	一个	很多	更多的	,

她知道这一点，而且知道的远不止这些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [help] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [rɪ'dɪkjələsli] [fæst][ɑːn] [ə'keiʒənz] ,

but	**she**	**could**	**no**	**more**	**help**	**her**	**heart**	**beating**	**ridiculously**	**fast**	**on**	**occasions**	**,**
但	她	可以	不	更多的	帮助	她	心	殴打	荒谬地	快速地	在	场合	,

但她有时还是无法控制自己的心跳得异常快。

[ɔːr][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['rednɪŋ] [ɔːr][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər]

or	**her**	**cheeks**	**reddening**	**or**	**her**	**eyes**	**sparkling**	**than**	**she**	**could**	**help**	**her**
或者	她	脸颊	发红	或者	她	眼睛	闪闪发光	比	她	可以	帮助	她

[breθ] .

breath	**.**
气息	.

或者她的脸颊泛红，或者她的眼睛闪闪发光，以至于她无法呼吸。

[dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

George	**did**	**not**	**see**	**these**	**things**	**,**	**or**	**,**	**if**	**he**	**had**	**,**
乔治	做过	不是	看	这些	事物	,	或者	,	如果	他	有	,

乔治没有看到这些事，或者，即使他看到了，

[ðə; ði] [læst] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt]
the **last** **thought** **that** **would** **have** **entered** **his** **mind** **would** **be** **the** **presumption** **that**
这 最后的 想法 那 会 有 进入 他的 头脑 会 是 这 假定 那
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
his **presence** **accounted** **for** **them** **.**
他的 在场 已记录 为了 他们 .

他最不可能想到的就是他们的出现。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['nɔːrə] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər]['evər] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər]
And **George** **and** **Nora** **might** **have** **gone** **on** **for** **ever** **caring** **for** **one** **another**
和 乔治 和 诺拉 可能 有 已消失 在 为了 曾经 关怀 为了 一 其他
[ɪn] ['siːkrət] [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən]['æksɪdənt] ,
in **secret** **but** **for** **an** **accident** **,**
在 秘密 但 为了 一个 事故 ,

如果不是一场意外，乔治和诺拉或许会永远秘密地互相照顾下去。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] . [-]
which **will** **be** **detailed** **in** **another** **chapter** **.** **[** **142** **]**
哪个 将要 是 详细的 在 其他 章 . [-]

这一点将在另一章中详细介绍。[142]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
Chapter **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['rɑːbəri] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] .
THE **ROBBERY** **IS** **DISCOVERED** **.**
这 抢劫 是 发现 .

抢劫案被发现了。

[dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] [slept] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ['premɪsɪz] .
George **Chard** **slept** **on** **the** **bank** **premises** **.**
乔治 甜菜 睡着了 在 这 银行 前提 .

乔治·查德睡在银行的办公场所里。

[ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [seɪfs] [wɜːr; wər] [kept] [baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
The **keys** **of** **the** **bank** **safes** **were** **kept** **by** **the** **manager** **during** **the** **day** **,**
这 钥匙 的 这 银行 保险箱 是 保留 经过 这 经理 期间 这 天 ,

银行金库的钥匙白天由经理保管。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]
but **when** **he** **left** **the** **office** **for** **his** **private** **residence** **they** **remained** **in** **the**
但 什么时候 他 左边 这 办公室 为了 他的 私人的 住宅 他们 剩余 在 这
['kʌstədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuːniər] .
custody **of** **his** **junior** **.**
保管 的 他的 初级 .

但当他离开办公室回到私人住所时，这些物品仍由他的下属保管。

[dʒɔːrdʒ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ruːl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [seɪf]
George **made** **it** **a** **particular** **rule** **to** **see** **that** **his** **superior** **officer** **opened** **the** **safe**
乔治 制成 它 一个 特别的 规则 到 看 那 他的 优越的 官 打开 这 安全的
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
in **the** **morning** **.**
在 这 早晨 .

乔治定下了一条规矩，就是要让他的上级军官在早上打开保险箱。

[ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] ['kerləsnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
The **manager's** **carelessness** **was** **a** **continual** **source** **of** **uneasiness** **to** **the** **young**
这 经理的 疏忽 曾是 一个 持续的 来源 的 不安 到 这 年轻的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

经理的粗心大意让这位年轻人一直感到不安。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [strɪkt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [skuːl] ,
who **had** **been** **brought** **up** **in** **the** **strict** **commercial** **school** **,**
WHO 有 到过 带来 向上 在 这 严格的 商业的 学校 ,

在严格的商业教育体系下长大的人，

[wer] ['kerləsnəs] [ɪz] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [sɪn] .
where **carelessness** **is** **down** **as** **the** **cardinal** **sin** **.**
在哪里 疏忽 是 向下 作为 这 红衣主教 罪 .

粗心大意被视为最大的罪过。

['dʊrɪŋ] ['bæŋkɪŋ] ['aʊərz] [ðə; ði] [kiːz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [left] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] , ['sʌmtaɪmz] [hʌŋ] [ə'pɑːn]
During **banking** **hours** **the** **keys** **were** **sometimes** **left** **in** **the** **safe** **,** **sometimes** **hung** **upon**
期间 银行业 小时 这 钥匙 是 有时 左边 在 这 安全的 , 有时 悬挂 之上
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the **wall** **,**
这 墙 ,

银行营业时间内，钥匙有时留在保险箱里，有时挂在墙上。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ['kærid] [ə'baʊt] [luːs] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] ['pɑːkɪt] .
and **more** **often** **carried** **about** **loose** **in** **the** **manager's** **pocket** **.**
和 更多的 经常 携带 关于 松动的 在 这 经理的 口袋 .

而且更常见的情况是，经理把东西随意地放在口袋里。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,
It **happened** **one** **day** **,** **previous** **to** **the** **opening** **of** **the** **story** **,**
它 发生 一 天 , 以前的 到 这 开幕 的 这 故事 ,

这件事发生在故事开始之前的一天。

[ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
that **while** **his** **assistant** **was** **absent** **from** **the** **office** **,**
那 尽管 他的 助手 曾是 缺席的 从 这 办公室 ,

在他助理不在办公室期间，

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd]
a **particular** **friend** **of** **the** **manager's** **came** **in** **and** **invited** **him** **across** **the** **road**
一个 特别的 朋友 的 这 经理的 来了 在 和 受邀 他 穿过 这 路
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .
for **a** **drink** **.**
为了 一个 喝 .

经理的一位朋友进来，邀请他到马路对面喝一杯。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] ,
The **manager** **had** **been** **having** **a** **night** **,**
这 经理 有 到过 拥有 一个 夜晚 ,

经理昨晚玩得很嗨。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
consequently **the** **suggestion** **of** **a** **whisky** **and** **soda** **came** **at** **the** **right**
最后 这 建议 的 一个 威士忌酒 和 苏打 来了 在 这 正确的
['moʊmənt] . [-]
moment **.** **[** **143** **]**
片刻 . [-]

因此，这时有人提议喝威士忌苏打水，真是恰逢其时。[143]

[wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [hiː; hi] [stept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend]

Without	**waiting**	**to**	**put**	**on**	**his**	**coat**	**,**	**he**	**stepped**	**across**	**the**	**road**	**with**	**his**	**friend**
没有	等待	到	放	在	他的	外套	,	他	步	穿过	这	路	和	他的	朋友

.

.

.

他没等穿上外套，就和朋友一起过了马路。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːr] ['pɑːrlər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwɑːt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ]

As	**he**	**passed**	**into**	**the**	**bar**	**parlour**	**a**	**little**	**squat**	**man**	**,**	**with**	**a**	**cast**	**in**	**his**	**eye**
作为	他	通过了	进入	这	酒吧	客厅	一个	小的	蹲	男人	,	和	一个	投掷	在	他的	眼睛

,

,

,

他走进酒吧时，看到一个矮胖的小个子男人，眼睛里带着眼罩。

['entərd] [ðə; ði] [bæŋk] .

entered	**the**	**bank**	**.**
进入	这	银行	.

进入银行。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ziːl] ,

He	**had**	**not**	**been**	**long**	**in**	**the**	**town**	**,**	**but**	**he**	**was**	**full**	**of**	**religious**	**zeal**	**,**
他	有	不是	到过	长的	在	这	镇	,	但	他	曾是	满的	的	宗教	热情	,

他到镇上时间不长，但却充满了宗教热情。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [soʊlz] .

and	**was**	**always**	**addressing**	**the**	**townspeople**	**in**	**order**	**to**	**save**	**their**	**souls**	**.**
和	曾是	总是	解决	这	镇民	在	命令	到	节省	他们的	灵魂	.

他总是向镇上的人们讲话，目的是拯救他们的灵魂。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [dɪˈvaʊtli] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] ,

He	**was**	**standing**	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**	**counter**	**,**	**devoutly**	**whistling**	**a**	**hymn**	**,**
他	曾是	常设	和	他的	后退	到	这	柜台	,	虔诚地	吹口哨	一个	圣歌	,

[wen] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] .

when	**the**	**manager**	**re**	**-**	**entered**	**.**
什么时候	这	经理	关于	-	进入	.

他背对着柜台站着，虔诚地吹着口哨，这时经理又走了进来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [muːvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [æsk] [ə; eɪ]

The	**little**	**man**	**explained**	**that**	**the**	**Lord**	**had**	**moved**	**him**	**to**	**come**	**and**	**ask**	**a**
这	小的	男人	解释	那	这	主	有	已搬	他	到	来	和	问	一个

[smɔːl] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [kruːˈseɪd] .

small	**subscription**	**towards**	**his**	**religious**	**crusade**	**.**
小的	订阅	向	他的	宗教	运动	.

这位矮个子男子解释说，上帝感动他前来，请求大家为他的宗教运动捐献一小笔钱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [wɜːrk] ,

He	**was**	**doing**	**the**	**Lord's**	**work**	**,**
他	曾是	正在做	这	主场	工作	,

他是在为主做工。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] ['θæŋkfəli]

and	**the**	**smallest**	**remuneration**	**from**	**the**	**Devil**	**would**	**be**	**most**	**thankfully**
和	这	最小	报酬	从	这	魔鬼	会	是	最多	谢天谢地

[rɪˈsiːvd] .

received	**.**
已收到	.

即使是魔鬼给予的最低限度的报酬，他也会感激不尽。

[ðə; ði]['mænɪdʒər]['doʊneɪtɪd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kruː'seɪdər] ,

The	manager	donated	a	shilling	,	and	the	crusader	,
这	经理	捐赠	一个	先令	,	和	这	十字军战士	,

经理捐了一先令，而十字军战士

['æftər] ['paɪəsli] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['brʌðɚz] ['kredɪt] [ɪn]

after	piously	promising	that	the	shilling	would	be	put	to	his	dear	brother's	credit	in
后	虔诚地	有前途	那	这	先令	会	是	放	到	他的	亲爱的	兄弟	信用	在

['hev(ə)n] ,

Heaven	,
天堂	,

他虔诚地承诺，这笔钱将记入他在天堂的兄弟的名下。

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

picked	up	the	hymn	where	he	had	left	it	and	went	out	.
挑选	向上	这	圣歌	在哪里	他	有	左边	它	和	去	出去	.

他捡起之前放在那里的赞美诗，走了出去。

[hɪz; ɪz] [skwɪnt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɪnsjʊleɪtəz] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊsts][æz; əz]

His	squint	eye	was	elevated	towards	the	insulators	on	the	telegraph	posts	as
他的	眯	眼睛	曾是	升高	向	这	绝缘体	在	这	电报	帖子	作为

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

he	walked	along	the	street	,
他	步行	沿着	这	街道	,

他眯着眼睛，沿着街道走着，目光落在电报杆上的绝缘子上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [gliːmd] [ˌðer'ɪn] .

and	a	light	of	satisfaction	gleamed	therein	.
和	一个	光	的	满意	闪闪发光	其中	.

其中闪耀着满足的光芒。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['θæŋkɪŋ] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [freʃ] ['mɜːrsi] [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]

He	might	have	been	thanking	Heaven	for	some	fresh	mercy	or	thinking	out	a
他	可能	有	到过	谢谢	天堂	为了	一些	新鲜的	怜悯	或者	思维	出去	一个

[skiːm] [fɔːr; fər] ['waɪərləs] [tə'legrəfi] .

scheme	for	wireless	telegraphy	.
方案	为了	无线的	电报	.

他可能是在感谢上苍赐予新的恩典，也可能是在思考无线电报的方案。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wæks] ,

Whatever	his	thoughts	were	,	he	carried	in	one	hand	a	piece	of	wax	,
任何	他的	想法	是	,	他	携带	在	一	手	一个	片	的	蜡	,

无论他当时在想什么，他手里始终拿着一块蜡。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][wæks][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nuːli] - [meɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] .

and	on	the	wax	was	the	newly	-	made	impression	of	a	key	.
和	在	这	蜡	曾是	这	新	-	制成	印象	的	一个	钥匙	.

蜡上印着一把新钥匙的图案。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ,

About	a	week	later	,
关于	一个	星期	之后	,

大约一周后，

[dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] [ɪn]['æsæm] [sɪlk] [ænd; ənd] ['helmɪt] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

George	Chard	in	Assam	silk	and	helmet	paused	at	the	door	of	the	office	.
乔治	甜菜	在	阿萨姆邦	丝绸	和	头盔	暂停	在	这	门	的	这	办公室	.

身着阿萨姆丝绸长袍、头戴头盔的乔治·查德在办公室门口停了下来。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈθʌndəd] [ænd; ənd] [ˈstɔrmd] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][ðə; ði] [naɪt] [ˈpriːviəsli] , [ˌaɪ ˈtiː]
Although **it** **had** **thundered** **and** **stormed** **up** **the** **river** **the** **night** **previously** **,** **it**
虽然 它 有 雷鸣 和 暴风雨 向上 这 河 这 夜晚 之前 , 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
was **a** **suffocating** **morning** **.**
曾是 一个 令人窒息的 早晨 .

虽然前一天晚上河面上雷鸣暴雨，但今天早上却闷热难耐。

[ðə; ði] [ˈmɜːrkjəri] [-]
The **mercury** **[** **144** **]**
这 汞 [-]

水银[144]

[æt; ət] - [stʊd] [ɔːlˈredi] [æt; ət] [ˈnaɪnti] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
at **Wharfdale** **stood** **already** **at** **ninety** **in** **the** **shade** **,**
在 - 站立 已经 在 九十 在 这 阴影 ,

在沃夫代尔，即使在阴凉处，它的高度也已经达到了九十。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveipəri] [ˈætməsfɪr] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][ˈenərdʒi] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈbɑːdi] .
and **the** **vapoury** **atmosphere** **seemed** **to** **take** **all** **the** **energy** **out** **of** **one's** **body** **.**
和 这 雾状的 气氛 似乎 到 拿 全部 这 活力 出去 的 一个人的 身体 .

空气中弥漫着水汽，仿佛要把人身上的所有能量都吸走。

[dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪd]
George **looked** **across** **to** **the** **islands** **in** **the** **river** **and** **hungered** **for** **the** **shade**
乔治 看起来 穿过 到 这 岛屿 在 这 河 和 饥饿 为了 这 阴影
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒʌŋglz] ,
of **their** **jungles** **,**
的 他们的 丛林 ,

乔治望着河对岸的岛屿，渴望着那里丛林的荫凉。

[wer] [ðə; ði] [deɪ] [maɪt] [biː; bi][wɔːrn] [θruː] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [ˈkuːlnəs] .
where **the** **day** **might** **be** **worn** **through** **in** **comparative** **coolness** **.**
在哪里 这 天 可能 是 磨损 通过 在 比较 凉爽 .

白天可能会在相对凉爽的天气里度过。

[ə; eɪ] [boʊt] [pʊt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [ˌʌpˈstriːm] ,
A **boat** **put** **out** **from** **the** **bank** **upstream** **,**
一个 船 放 出去 从 这 银行 上游 ,

一艘从河岸向上游驶去的船，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ˈnɔːrə] - [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [frɑːk] [ænd; ənd] [sʌn] - [ˈbɑːnɪt] [ˈroʊɪŋ]
and **he** **recognised** **Nora** **Creyton** **in** **a** **white** **frock** **and** **sun** **-** **bonnet** **rowing**
和 他 已确认 诺拉 - 在 一个 白色的 连衣裙 和 太阳 - 引擎盖 划船
[ˈdʒentli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [ˈaɪlənd] ,
gently **towards** **the** **point** **of** **the** **furthest** **island** **,**
轻轻地 向 这 观点 的 这 最远 岛 ,

他认出诺拉·克雷顿身穿白色连衣裙，头戴遮阳帽，正轻轻地划着小船向最远处的岛屿驶去。

[werˈɑːn] , [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] ,
whereon **,** **as** **George** **knew** **well** **enough** **,**
其中 , 作为 乔治 知道 出色地 足够的 ,

而乔治对此心知肚明，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ˈmeni] [ə; eɪ][hɑːt] [ˈfɔːrnuːn] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɪg] [triːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk]
she **was** **used** **to** **spend** **many** **a** **hot** **forenoon** **under** **the** **fig** **trees** **with** **a** **book**
她 曾是 用过的 到 花费 许多 一个 热的 午前 在下面 这 如图 树木 和 一个 书
[fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] .
for **company** **.**
为了 公司 .

她过去常常在炎热的上午，独自一人在无花果树下读书消磨时光。

[dʒɔːrdʒ] [said] ['drɪrəli] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][bæŋk] .

George	sighed	drearily	and	entered	the	bank	.
乔治	叹了口气	沉闷地	和	进入	这	银行	.

乔治沮丧地叹了口气，走进了银行。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [seɪf] .

The	manager	came	down	and	unlocked	the	safe	.
这	经理	来了	向下	和	已解锁	这	安全的	.

经理下来打开了保险箱。

[ðen] [ə'kɜːrd] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [laɪf] .

Then	occurred	the	crisis	of	the	young	man's	life	.
然后	发生	这	危机	的	这	年轻的	男人的	生活	.

随后，这位年轻人的人生危机发生了。

[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] ['sɔvrinz] [leɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəsli]

Five	hundred	pounds	in	sovereigns	laid	upon	the	floor	of	the	safe	the	night	previously
五	百	磅	在	君主	铺设	之上	这	地面	的	这	安全的	这	夜晚	之前

[baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,

by	the	manager	in	the	presence	of	his	assistant	,
经过	这	经理	在	这	在场	的	他的	助手	,

前一天晚上，经理在助手的见证下，将价值五百英镑的金币放在保险库的地板上。

[wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] !

were	no	longer	there	!
是	不	更长	那里	!

我们已经不在那里了！

[ðə; ði]['kænvəs][bægz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	canvas	bags	containing	the	money	had	disappeared	.
这	帆布	包	包含	这	钱	有	消失	.

装有钱的帆布袋不见了。

[jet] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [lɔkt] .

Yet	the	door	of	the	safe	had	certainly	been	locked	.
然而	这	门	的	这	安全的	有	当然	到过	已锁定	.

然而，保险箱的门肯定是锁上了。

[ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [feɪs] [ɪk'sprest] [blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['æŋgər] , [ˌɪnkredə'bɪləti] .

The	manager's	face	expressed	blank	astonishment	,	anger	,	incredibility	.
这	经理的	脸	表达	空白的	惊讶	,	愤怒	,	难以置信	.

经理脸上露出茫然、震惊、愤怒和难以置信的表情。

[dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrdz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

George	Chard's	face	was	pale	and	anxious	.
乔治	查德	脸	曾是	苍白	和	焦虑的	.

乔治·查德脸色苍白，神情焦虑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .

This	was	a	serious	matter	.
这	曾是	一个	严肃的	事情	.

这是件严肃的事情。

[ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] ['ɪnfluəns] [maɪt] [ə'vɜːrt][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz]

The	manager's	influence	might	avert	the	anger	of	the	directors
这	经理的	影响	可能	避免	这	愤怒	的	这	导演

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,

from	his	own	head	,
从	他的	自己的	头	,

经理的影响力或许能让他自己免于董事们的怒火。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈsend] [əˈpɑːn] [dʒɔːrdʒ] ?

but	would	not	it	descend	upon	George	?
但	会	不是	它	下降	之上	乔治	?

但这难道不会降临到乔治身上吗?

[maɪt] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [held] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] ?

Might	he	not	be	held	responsible	?
可能	他	不是	是	握住	负责任的	?

他难道不应该承担责任吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,

He	had	slept	upon	the	premises	that	night	,	as	usual	,
他	有	睡着了	之上	这	前提	那	夜晚	,	作为	通常	,

当晚，他像往常一样睡在了这里。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmuːvd] .

and	during	that	night	the	money	must	certainly	have	been	removed	.
和	期间	那	夜晚	这	钱	必须	当然	有	到过	已移除	.

当晚，钱肯定被取走了。

[ðiːz] [aɪˈdiːəz] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈɪnstəntli] , [bʌt; bət] [-]

These	ideas	flashed	through	his	mind	instantly	,	but	[	145	]
这些	想法	闪光灯	通过	他的	头脑	即刻	,	但	[	-	]

这些想法瞬间闪过他的脑海，但是[145]

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːnɪsti] [hæd; həd][nɑːt] [jet]

the	thought	that	he	might	be	directly	accused	of	dishonesty	had	not	yet
这	想法	那	他	可能	是	直接地	被告	的	不诚实	有	不是	然而

[əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

occurred	to	him	.
发生	到	他	.

他当时并没有想到自己可能会被直接指控不诚实。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈkredɪt] [ðer; ðər] [ˈsensɪz] .

At	first	the	two	men	had	refused	to	credit	their	senses	.
在	第一的	这	二	男人	有	拒绝	到	信用	他们的	感官	.

起初，这两个人都不相信自己的感觉。

[ðeɪ] [ˈhɜːrɪdli] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [seɪf] , [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [ˈledʒəz] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [drɔːrz] ,

They	hurriedly	unlocked	the	other	safe	,	pulled	out	the	ledgers	,	opened	the	drawers	,
他们	匆匆	已解锁	这	其他	安全的	,	拉	出去	这	账簿	,	打开	这	抽屉	,

[ˈkaʊntɪd] [ðer; ðər] [ˈpeti] [kæʃ] ,

counted	their	petty	cash	,
计数	他们的	小气	现金	,

他们匆忙打开另一个保险箱，拿出账簿，打开抽屉，清点零用现金。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [əˈpærəntli] [bɪn] [tʌtʃt] ,

which	had	not	apparently	been	touched	,
哪个	有	不是	显然	到过	感动	,

显然没有被触碰过，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fərˈlɔːrn] [hoʊp] [tʃekt] [ðer; ðər] [ˈpriːviəs] [ˈdeɪz] [ˈfɪgjərz] .

and	in	a	sort	of	forlorn	hope	checked	their	previous	day's	figures	.
和	在	一个	种类	的	绝望	希望	已检查	他们的	以前的	天	数据	.

他们抱着一丝渺茫的希望，查看了前一天的数据。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [gɔːn] .

The	money	was	undoubtedly	gone	.
这	钱	曾是	无疑	已消失	.

钱肯定没了。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ,

The	**manager**	**sank**	**into**	**a**	**chair**	**and**	**wiped**	**his**	**forehead**	**with**	**a**	**trembling**	**,**
这	经理	沉没	进入	一个	椅子	和	擦拭	他的	前额	和	一个	发抖	,

['nɜːrvəs] [hænd] .

nervous	**hand**	**.**
紧张的	手	.

经理瘫坐在椅子上，用颤抖而紧张的手擦了擦额头。

[dʒɔːrdʒ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

George	**went**	**round**	**the**	**room**	**,**	**examined**	**the**	**fastenings**	**of**	**the**	**windows**	**,**
乔治	去	圆形的	这	房间	,	检查	这	紧固件	的	这	视窗	,

乔治绕着房间走了一圈，检查了窗户的扣件，

[tɜːrnd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː]

turned	**and**	**re**	**-**	**turned**	**the**	**key**	**in**	**the**	**lock**	**of**	**the**	**outside**	**door**	**leading**	**into**
转向	和	关于	-	转向	这	钥匙	在	这	锁	的	这	外部	门	领导	进入

[ðə; ði] [striːt] .

the	**street**	**.**
这	街道	.

他转动钥匙，又转动钥匙，打开了通往街道的外门锁。

“ [huː'evər] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [weɪ]

“	**Whoever**	**has**	**done**	**it**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**“**	**must**	**have**	**come**	**in**	**by**	**the**	**front**	**way**
“	谁	有	完毕	它	,	”	他	哭	,	“	必须	有	来	在	经过	这	正面	方式

.

:
.

“不管是谁干的，”他喊道，“一定是走正门进来的。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] . ”

They	**could**	**not**	**get**	**through**	**the**	**back**	**without**	**me**	**hearing**	**them**	**. ”**
他们	可以	不是	得到	通过	这	后退	没有	我	听力	他们	. ”

他们不可能在不被我听到的情况下从后门溜进去。

“ [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [fuːt'prints] , ” [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

“	**Let**	**us**	**see**	**if**	**there**	**are**	**any**	**signs**	**of**	**footprints**	**,**	**”**	**said**	**the**	**manager**	**,**
“	让	我们	看	如果	那里	是	任何	标志	的	脚印	,	”	说	这	经理	,

“我们来看看有没有脚印，”经理说道。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

going	**to**	**the**	**door**	**.**
去	到	这	门	.

走向门口。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ə'blitəreitid] [dʒiːn] ['pɛtiz] [træks] .

The	**rain**	**had**	**obliterated**	**Jean**	**Petit's**	**tracks**	**.**
这	雨	有	彻底摧毁	让	petit's	轨道	.

雨水抹去了让·佩蒂特留下的痕迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

He	**had**	**come**	**and**	**gone**	**like**	**a**	**cat**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
他	有	来	和	已消失	喜欢	一个	猫	在	这	黑暗	,

他像黑暗中的猫一样来去无踪。

['oʊpənɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] ['nɔɪzləsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n] [kiːz]

opening	**both**	**the**	**outer**	**doors**	**and**	**the**	**safe**	**noiselessly**	**with**	**his**	**skeleton**	**keys**
开幕	两个都	这	外	门	和	这	安全的	无声	和	他的	骨骼	钥匙

[waɪl] [dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] [slept] ['saʊndli] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

while	**George**	**Chard**	**slept**	**soundly**	**in**	**the**	**next**	**room**	**.**
尽管	乔治	甜菜	睡着了	稳固地	在	这	下一个	房间	.

乔治·查德在隔壁房间熟睡时，他用万能钥匙悄无声息地打开了外门和保险箱。

[hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp]

His	accomplice	had	waited	under	the	shadow	of	the	river	bank	half	a	mile	up
他的	同案犯	有	等待	在下面	这	阴影	的	这	河	银行	一半	一个	英里	向上

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

他的同伙在上游半英里处的河岸阴凉处等候着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm]['kwaɪətli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] .

and	the	boat	had	taken	them	quietly	away	with	the	gold	.
和	这	船	有	已采取	他们	悄悄	离开	和	这	金子	.

于是，小船悄无声息地载着他们和黄金离开了。

" [ɪf] ['enibɑːdi] [keɪm] [ɪn] , " [mjuːzd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['prez(ə)ntli] ,

"	If	anybody	came	in	,	"	mused	the	manager	,	presently	,
"	如果	任何人	来了	在	,	"	沉思	这	经理	,	目前	,

"如果有人进来，"经理沉思片刻后说道，

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] . "

"	they	must	have	come	in	by	the	outside	door	.	"
"	他们	必须	有	来	在	经过	这	外部	门	.	"

"他们一定是走外面的门进来的。"

" [ɪf] ! " [rɪ'piːtɪd] [dʒɔːrdʒ] .

"	If	!	"	repeated	George	.
"	如果	!	"	重复	乔治	.

"如果！"乔治重复道。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [-]

"	There	can	be	no	doubt	about	it	!	"	[	146	]
"	那里	能	是	不	怀疑	关于	它	!	"	[	-	]

"这一点毋庸置疑！"[146]

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

But	the	word	had	brought	him	a	strange	thrill	of	apprehension	.
但	这	单词	有	带来	他	一个	奇怪的	刺激	的	忧虑	.

但这个词却给他带来了一种莫名的恐惧和兴奋。

[gʊd] [gɑːd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪！

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Was	it	possible	?
曾是	它	可能的	?

有可能吗?

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [aɪ] .

He	endeavoured	to	catch	the	manager's	eye	.
他	努力	到	抓住	这	经理的	眼睛	.

他努力引起经理的注意。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪf] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['sʌd(ə)nli] .

"	What	do	you	mean	by	saying	if	?	"	he	demanded	suddenly	.
"	什么	做	你	意思是	经过	说	如果	?	"	他	要求	突然	.

"你说'如果'是什么意思？"他突然问道。

[ðə; ði] [aɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪfti] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ]

The	eye	—	it	was	always	inclined	to	be	shifty	and	uncertain	under	a
这	眼睛	—	它	曾是	总是	倾斜	到	是	狡猾的	和	不确定	在下面	一个

[də'rekt] [lʊk] — [rɪ'meɪnd] [ə'vəːtid] .

direct	look	—	remained	averted	.
直接的	看	—	剩余	避免了	.

那双眼睛——在直视面前总是闪烁不定、犹豫不决——始终躲闪着。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , " ['oʊnli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] [fɔːr; fər] — — "

"	Nothing	,	"	replied	the	manager	,	"	only	this	is	a	very	serious	matter	for	—	—	"
"	没有什么	,	"	回复	这	经理	,	"	仅有的	这	是	一个	非常	严肃的	事情	为了	—	—	"

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

he	hesitated	,
他	犹豫了一下	,

"没什么，"经理回答说，"只是这件事非常严重，因为——"他犹豫了一下，

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? "

and	added	,	"	for	both	of	us	?	"
和	额外	,	"	为了	两个都	的	我们	?	"

他补充道："对我们俩来说？"

" ['sʌmwʌn] [gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [kiː] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] , ['pɑːzətɪvli] , " [ən'les] — —

"	Someone	got	in	with	a	false	key	,	"	exclaimed	George	,	positively	,	"	unless	—	—
"	某人	得到	在	和	一个	错误的	钥匙	,	"	惊呼	乔治	,	积极地	,	"	除非	—	—

"有人用假钥匙进来了，"乔治肯定地说，"除非——"

" [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	He	stopped	.
"	他	停止	.

他停了下来。

[æn; ən][aɪ'diːə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

An	idea	had	come	to	him	.
一个	主意	有	来	到	他	.

他突然想到一个主意。

" [ən'les] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	Unless	what	?	"	asked	the	manager	.
"	除非	什么	?	"	问	这	经理	.

"除非什么？"经理问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] .

It	was	his	turn	to	look	at	George	.
它	曾是	他的	转动	到	看	在	乔治	.

轮到他看乔治了。

" [ən'les] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] , " ['sʌmwʌn] [gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Unless	,	"	said	George	,	injudiciously	,	"	someone	got	in	with	the	key	of	the	door	.
"	除非	,	"	说	乔治	,	不明智地	,	"	某人	得到	在	和	这	钥匙	的	这	门	.
"																			
"																			

"除非，"乔治不合时宜地说，"有人用钥匙打开了门。"

" [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [seɪf] ? " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	And	opened	the	safe	?	"	said	the	manager	.
"	和	打开	这	安全的	?	"	说	这	经理	.

"然后打开了保险箱？"经理问道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] , " ['ædɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	With	the	key	of	the	safe	,	"	added	George	,	meeting	him	square	in	the	face	.
"	和	这	钥匙	的	这	安全的	,	"	额外	乔治	,	会议	他	正方形	在	这	脸	.

"用保险箱的钥匙，"乔治说着，直视着他的脸。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪlti] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][də'rekt] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ;

The	man	was	not	guilty	,	as	far	as	the	direct	robbery	was	concerned	;
这	男人	曾是	不是	有罪的	,	作为	远的	作为	这	直接的	抢劫	曾是	担心的	;

就直接抢劫而言，该男子无罪；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['lɪt(ə)l][ækts][ʌv; əv] ['kerləsnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

but	there	were	many	little	acts	of	carelessness	which	he	would	prefer	should	not
但	那里	是	许多	小的	行为	的	疏忽	哪个	他	会	更喜欢	应该	不是

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] .

come	to	the	ears	of	the	directors	.
来	到	这	耳朵	的	这	导演	.

但他有很多小的粗心大意之举，他宁愿这些事不要被董事们知道。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektər] ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bæŋk] ['rɑːbəri] [ɪz][ə; eɪ]

He	had	the	favour	of	the	Inspector	certainly	,	but	a	bank	robbery	is	a
他	有	这	偏爱	的	这	检查员	当然	,	但	一个	银行	抢劫	是	一个

[bæŋk] ['rɑːbəri] ,

bank	robbery	,
银行	抢劫	,

他确实得到了督察的青睐，但银行抢劫就是银行抢劫。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	the	fact	remained	that	five	hundred	pounds	had	been	removed	from	a
和	这	事实	剩余	那	五	百	磅	有	到过	已移除	从	一个

[seɪf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kiː] ,

safe	of	which	he	held	the	key	,
安全的	的	哪个	他	握住	这	钥匙	,

事实是，有五百英镑从他持有钥匙的保险箱里被取走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .

and	the	safe	showed	no	signs	of	violence	.
和	这	安全的	显示	不	标志	的	暴力	.

保险箱没有显示出任何暴力痕迹。

[bʌt; bət] [-]

But	[	147	]
但	[	-	]

但是[147]

[dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .

George	Chard	had	also	had	possession	of	the	key	at	different	times	.
乔治	甜菜	有	还	有	拥有	的	这	钥匙	在	不同的	时代	.

乔治·查德也曾在不同时期持有过这把钥匙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪnwərdli] [ðæt] [ɪf] [sə'spɪʃ(ə)n] [fel] [ɑːn] ['eniwʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]

And	the	manager	resolved	inwardly	that	if	suspicion	fell	on	anyone	,	it	would	not
和	这	经理	已解决	内心	那	如果	怀疑	跌倒	在	任何人	,	它	会	不是

[biː; bi][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

be	upon	him	.
是	之上	他	.

经理暗下决心，如果怀疑的对象是谁，那也绝不能是他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [bi'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ,

In	his	heart	he	probably	believed	that	his	subordinate	was	innocent	,
在	他的	心	他	大概	相信	那	他的	下属	曾是	清白的	,

他内心深处可能相信他的下属是无辜的。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

but	in	his	heart	he	was	also	a	coward	.
但	在	他的	心	他	曾是	还	一个	懦夫	.

但他的内心深处却是个懦夫。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ˈprez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [toʊn] ,

“	It	is	a	deuce	of	a	mess	,	”	he	observed	presently	,	in	a	friendly	tone	,
”	它	是	一个	二	的	一个	混乱	,	”	他	观察到	目前	,	在	一个	友好的	语气	,

“真是乱成一团，”他随后友好地说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [stɪk] [təˈgeðər] . ”

“	but	we	must	stick	together	.	”
”	但	我们	必须	戳	一起	.	”

但我们必须团结一致。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɔːrdʒ] , [æbˈstræktɪdli] .

“	Yes	,	”	replied	George	,	abstractedly	.
”	是的	,	”	回复	乔治	,	抽象地	.

“是的，”乔治心不在焉地回答道。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈevɪdəns] , ” [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [went] [ɑːn] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈnæroʊli] , “ [wɪl]

“	Our	evidence	,	”	the	manager	went	on	,	watching	the	young	man	narrowly	,	“	will
”	我们的	证据	,	”	这	经理	去	在	,	观看	这	年轻的	男人	勉强	,	”	将要

[hæv; həv][tuː; tə] [ˈtæli] . ”

have	to	tally	.	”
有	到	相符	.	”

“我们的证据，”经理继续说道，目光紧紧盯着那个年轻人，“必须吻合。”

“ [wʌt] [ˈevɪdəns] ? ” [æskt] [pʊr] [dʒɔːrdʒ] , [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .

“	What	evidence	?	”	asked	poor	George	,	whose	mind	was	in	a	whirl	.
”	什么	证据	?	”	问	贫穷的	乔治	,	谁	头脑	曾是	在	一个	旋转	.

“什么证据？”可怜的乔治问道，他脑子里一片混乱。

“ [ˈeni] [ˈevɪdəns] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] !

“	Any	evidence	we	may	have	to	give	!
”	任何	证据	我们	可能	有	到	给	!

“我们可能掌握的任何证据！”

[ðer; ðər][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] . ”

There	is	bound	to	be	an	inquiry	.	”
那里	是	边界	到	是	一个	询问	.	”

肯定会展开调查。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	I	will	tell	the	truth	,	”	cried	the	other	.
”	我	将要	告诉	这	真相	,	”	哭	这	其他	.

“我会说出真相！”另一个人喊道。

“ [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	I	can	do	neither	more	nor	less	than	that	.
”	我	能	做	两者都不	更多的	也不	较少的	比	那	.

“我既不能多也不能少。”

” [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [rɪˈflektɪd] .

”	The	manager	reflected	.
”	这	经理	反映	.

经理沉思道。

[ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ment] [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɜːrt(ə)n][ækts][ʌv; əv]

The	telling	of	the	truth	meant	possibly	the	telling	of	those	certain	acts	of
这	讲述	的	这	真相	意思是	可能	这	讲述	的	那些	肯定	行为	的

[ˈkerləsnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈpeɪnfəli] [ˈkɑːnʃəs] .

carelessness	of	which	he	was	at	that	moment	painfully	conscious	.
疏忽	的	哪个	他	曾是	在	那	片刻	痛苦地	有意识的	.

说出真相可能意味着说出他当时痛苦地意识到的那些粗心大意的行为。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

"这是正确的!

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈeɪmiəbli] ; " [wiː; wi][mʌst; məst][bəuθ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
" he replied , amiably ; " we must both tell the truth .
" 他 回复 , 友好地 ; " 我们 必须 两个都 告诉 这 真相 .

他友好地回答说："我们都必须说实话。"

" [soʊ][ˈæftər][sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [θɔːt] , [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd]
" So after some further thought , he went over to the telegraph office and
" 所以 后 一些 更远 想法 , 他 去 超过 到 这 电报 办公室 和
[ˈwaɪərd] : —
wired : —
有线 : —

于是，经过一番思索，他去了电报局，发了一封电报：——

" [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈsɔvrinz] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm][bæŋk] [seɪf] .
" Five hundred sovereigns unaccountably missing from bank safe .
" 五 百 君主 无故 丢失的 从 银行 安全的 .

"银行金库中五百枚金币不明失踪。"

[lɔkt] [seɪf] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] .
Locked safe yesterday afternoon before leaving .
已锁定 安全的 昨天 下午 前 离开 .

昨天下午离开前锁好了保险箱。

[faʊnd] [lɔkt] [ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [bæŋk] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈmʌni] [gɔːn] .
Found locked on opening bank this morning , but money gone .
成立 已锁定 在 开幕 银行 这 早晨 , 但 钱 已消失 .

今天早上开门营业时发现银行门锁了，但钱不见了。

[tʃɑːrd] [sez] [slept] [ˈpremɪsɪz] [læst] [naɪt] .
Chard says slept premises last night .
甜菜 说道 睡着了 前提 最后的 夜晚 .

查德说他昨晚住在住处。

[əˈweɪt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
Await instructions .
等待 指示 .

等待指示。

" [ðə; ði] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] [keɪm] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][ˈwaɪər] [ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [-]
" The same afternoon came a reply wire bidding the [148]
" 这 相同的 下午 来了 一个 回复 金属丝 投标 这 [-]

"当天下午，我们收到了一份回复电报，竞标[148]

[ˈmænɪdʒər] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
manager place the matter in the hands of the police ,
经理 地方 这 事情 在 这 双手 的 这 警察 ,

经理将此事交由警方处理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ɪnˈspektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ænd; ənd] [ˈbʊliən] [rɪˈsiːvd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]
and the Northern Inspector of the Bulk and Bullion received instructions to
和 这 北方 检查员 的 这 大部分 和 金条 已收到 指示 到
[proʊˈsiːd] [tuː; tə] - [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [meɪk] [fʊl] [inˈkwaiəriz][ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈledʒd] [ˈrɑːbəri] .
proceed to Wharfdale at once and make full inquiries into the alleged robbery .
继续 到 - 在 一次 和 制作 满的 查询 进入 这 据称 抢劫 .

北方散货和金银督察接到指示，立即前往沃夫代尔，对这起所谓的抢劫案进行全面调查。

[dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

George	Chard	thought	of	his	years	of	service	that	day	,	and	of	his	mother
乔治	甜菜	想法	的	他的	年	的	服务	那	天	,	和	的	他的	母亲

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] .

and	the	girls	.
和	这	女孩们	.

那天，乔治·查德想起了他多年的服务生涯，也想起了他的母亲和女儿们。

[bɪ'fɔːr] [ˌmɪd'deɪ] [ɔːl] - [nuː] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] ,

Before	midday	all	Wharfdale	knew	that	the	bank	had	been	robbed	,
前	正午	全部	-	知道	那	这	银行	有	到过	被抢劫	,

中午之前，沃夫代尔镇的所有人都知道银行被抢劫了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] ['trævld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .

and	the	news	had	travelled	up	and	down	the	river	before	sunset	.
和	这	消息	有	旅行	向上	和	向下	这	河	前	日落	.

日落之前，消息已经沿着河流上下传开了。

['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvərsaɪd] [taʊn] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə'dʒɝːnd] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .

Business	in	the	little	riverside	town	was	practically	adjourned	for	that	day	.
商业	在	这	小的	河边	镇	曾是	几乎	休会	为了	那	天	.

那天，河边小镇的商业活动实际上都暂停了。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] ['gæðərd] [ɪn] [gruːps] [ɔːr][sæt][ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː]

The	citizens	gathered	in	groups	or	sat	on	their	heels	under	the	shade	of	a	tree
这	公民	聚集	在	团体	或者	卫星	在	他们的	高跟鞋	在下面	这	阴影	的	一个	树

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][bæŋk] [dɔːr] ,

opposite	the	bank	door	,
对面的	这	银行	门	,

市民们三五成群地聚集在一起，或者盘腿坐在银行门口对面树荫下。

['fɔːmjuleitiŋ] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðem; ðəm] .

formulating	theories	and	discussing	them	.
制定	理论	和	讨论	他们	.

提出理论并进行讨论。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kræŋk] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ]

The	religious	crank	took	advantage	of	the	opportunity	to	address	the	assemblage
这	宗教	曲柄	采取	优势	的	这	机会	到	地址	这	装配

[ə'pɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] .

upon	the	state	of	its	immortal	soul	.
之上	这	状态	的	它是	不朽	灵魂	.

这位宗教狂热分子利用这个机会，向在场众人讲述了他们不朽灵魂的状态。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prerfəl] [spiːtʃ] , ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd]

Despite	the	great	earnestness	of	his	prayerful	speech	,	little	attention	was	paid
尽管	这	伟大的	认真	的	他的	虔诚的	演讲	,	小的	注意力	曾是	有薪酬的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

尽管他祈祷的言辞十分恳切，但几乎没有人理会他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ['dʌgəld] [mdɑːnəld] [huː] [fɜːrst] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [kəʊvz]

It	was	old	Dugald	M'Donald	who	first	whispered	the	theory	that	perhaps	the	coves
它	曾是	老的	杜格尔德	麦当劳	WHO	第一的	低声说道	这	理论	那	也许	这	海湾

[ɪn][ðə; ði][bæŋk] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els]

in	the	bank	knew	more	about	where	the	money	had	gone	to	than	anybody	else
在	这	银行	知道	更多的	关于	在哪里	这	钱	有	已消失	到	比	任何人	别的

.

:
.

是老杜格尔德·麦克唐纳最先悄悄提出了这样一种理论：也许银行里的那些小偷比任何人都更清楚钱都去了哪里。

['dʌgəld] [pʊt] [aʊt] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [wɪŋk] [wɪtʃ] [wʊd]
Dugald put out this view of the matter with a mysterious wink which would
杜格尔德 放 出去 这 看法 的 这 事情 和 一个 神秘 眨眼 哪个 会
[hæv; həv] [kən'vɪnst] ['eni] [twelv] [men] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
have convinced any twelve men in the place .
有 确信 任何 十二 男人 在 这 地方 .

杜格尔德神秘地眨了眨眼，表达了他对这件事的看法，这足以让在场的十二个人信服。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'griːd] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , ['dʌgəld] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hɪt][ðə; ði][mɑːrk] , [ænd; ənd] ,
The audience agreed that , after all , Dugald had no doubt hit the mark , and ,
这 观众 同意 那 , 后 全部 , 杜格尔德 有 不 怀疑 打 这 标记 , 和 ,
[ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,
thus encouraged ,
因此 鼓励 ,

观众们一致认为，杜格尔德无疑击中了要害，因此受到了鼓舞。

[ðə; ði] [ə'stuːt] [mdɑːnəld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] " [maɪnd] , [aɪm][noʊ] - [fɔːr; fər] ['seɪɪn] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ,
the astute M'Donald with many a " Mind , I'm no ' for sayin ' that it is so ,
这 精明 麦当劳 和 许多 一个 " 头脑 , 我是 不 - 为了 说 - 那 它 是 所以 ,

精明的麦当劳先生有很多"想法，我不是在说事情就是这样"，

" [pʊt] ['fɔːrwərd] [ɪ'nʌf] ['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrkeɪndʒl] .
" put forward enough arguments to shake the reputation of an archangel .
" 放 向前 足够的 论点 到 摇 这 名声 的 一个 大天使 .

提出足够的论据来动摇大天使的声誉。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] ['dʌgəld] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [les] [dɪ'skriːt] [-]
As people shouted for Dugald , he became less discreet [149]
作为 人们 喊叫 为了 杜格尔德 , 他 成为 较少的 慎重 [-]

当人们高喊杜格尔德的名字时，他变得不那么谨慎了[149]

[ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪnts] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] - [wʌz; wəz] ['iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd]
and choice in his hints , and before nightfall Wharfdale was evenly divided
和 选择 在 他的 提示 , 和 前 黄昏 - 曾是 均匀地 分割
['ɪntuː] [θriː] ['fækʃnz] .
into three factions .
进入 三 派系 .

他的暗示很有选择性，到夜幕降临之前，沃夫代尔已经平均分为三个派系。

[ðə; ði][fɜːrst]['fækʃ(ə)n] [held] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] .
The first faction held that the manager had taken the money .
这 第一的 派 握住 那 这 经理 有 已采取 这 钱 .

第一种观点认为经理拿走了钱。

[ðə; ði] ['sekənd] ['fækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] ,
The second faction was convinced that it was George Chard ,
这 第二 派 曾是 确信 那 它 曾是 乔治 甜菜 ,

第二派则坚信那就是乔治·查德。

['beɪsɪŋ] [ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]['kwaɪət]
basing their conclusions on the assumption that because the latter was quiet
立足 他们的 结论 在 这 假设 那 因为 这 后者 曾是 安静的
[ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [diːp] [ænd; ənd] ['klevər] ,
and reserved he must be deep and clever ,
和 预订的 他 必须 是 深的 和 聪明的 ,

他们得出结论，认为后者因为安静内敛，所以一定很有深度也很聪明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·帕格丁，海盗(Tom Pagdin, Pirate)
第8/10页

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] .

and	capable	.
和	有能力的	.

并且有能力。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['pɑːrti] [kən'tendid] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi]

The	third	party	contended	that	the	manager	and	George	were	in	a	conspiracy
这	第三	派对	有争议	那	这	经理	和	乔治	是	在	一个	阴谋

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

第三方声称经理和乔治合谋作案。

[sʌm; səm] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒər][gɑːt] £350 , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] £150 ,

Some	went	so	far	as	to	say	that	the	manager	got	£350	,	and	George	£150	,
一些	去	所以	远的	作为	到	说	那	这	经理	得到	£350	,	和	乔治	£150	,

甚至有人说经理拿了350英镑，乔治拿了150英镑。

[ðə; ði][swæg] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌsiːn'jɔːrəti] .

the	swag	being	divided	according	to	seniority	.
这	纪念品	存在	分割	根据	到	资历	.

奖品按资历分配。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [sen'seɪʃən(ə)l] [di'veləpmənts] .

Everybody	was	convinced	that	there	would	be	more	sensational	developments	.
大家	曾是	确信	那	那里	会	是	更多的	轰动一时	发展	.

所有人都确信还会出现更多轰动性的事件。

['kɑːnsɪkwentli] - [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bæŋk] ['premɪsɪz] ['sɪmpəθaɪz] [æt; ət] ['evri]

Consequently	Wharfdale	hung	around	the	bank	premises	sympathising	at	every
最后	-	悬挂	大约	这	银行	前提	同情的	在	每一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

opportunity	with	its	two	officials	,
机会	和	它是	二	官员	,

因此，沃夫代尔在银行附近徘徊，抓住一切机会对银行的两名官员表示同情。

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ɪts] ['sɜːrvɪsɪz] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] .

and	offering	its	services	generally	to	the	bank	and	the	police	.
和	提供	它是	服务	一般来说	到	这	银行	和	这	警察	.

并向银行和警察提供一般性服务。

['piːp(ə)l] [huː] [met] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [iks'tʃeindʒd] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ['rɑːbəri] .

People	who	met	at	the	post	-	office	exchanged	views	on	the	bank	robbery	.
人们	WHO	遇见	在	这	邮政	-	办公室	交换	浏览	在	这	银行	抢劫	.

在邮局相遇的人们就银行抢劫案交换了意见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [ə'kɜːrd] [ɪn] - ,

It	was	the	first	that	had	ever	occurred	in	Wharfdale	,
它	曾是	这	第一的	那	有	曾经	发生	在	-	,

这是沃夫代尔历史上第一次发生这样的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['ruːmər] ['prɑːbəbli] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [felt]
and **the** **evil** **rumours** **probably** **arose** **from** **the** **fact** **that** **the** **inhabitants** **felt**
和 这 邪恶的 谣言 大概 出现 从 这 事实 那 这 居民 毛毡
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['stɪgmə] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːnəsti] ,
it **as** **a** **general** **stigma** **on** **their** **own** **honesty** **,**
它 作为 一个 一般的 柱头 在 他们的 自己的 诚实 ,

而这些恶毒的谣言很可能源于当地居民认为这是对他们诚实的一种普遍侮辱。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dæn] - [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd] [hɪnt] [wɪtʃ]
so **that** **it** **was** **not** **long** **before** **Dan** **Creyton** **overheard** **a** **qualified** **hint** **which**
所以 那 它 曾是 不是 长的 前 担 - 无意中听到 一个 合格的 暗示 哪个
[raʊzd] [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['æŋgər] .
roused **his** **Irish** **anger** **.**
唤醒 他的 爱尔兰 愤怒 .

因此，没过多久，丹·克雷顿就无意中听到了一些暗示，这激起了他爱尔兰人的愤怒。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
He **took** **his** **hat** **and** **went** **down** **to** **the** **bank** **.**
他 采取 他的 帽子 和 去 向下 到 这 银行 .

他拿起帽子，下楼去了银行。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] ['ledʒər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
George **was** **sitting** **on** **his** **stool** **with** **an** **open** **ledger** **before** **him** **,**
乔治 曾是 坐着 在 他的 凳子 和 一个 打开 账簿 前 他 ,

乔治坐在凳子上，面前摊开着一本账簿。

[bʌt; bət][ðə; ði][pen] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ə'pɑːn][ɪts]['peɪdʒɪz] .
but **the** **pen** **did** **not** **move** **upon** **its** **pages** **.**
但 这 笔 做过 不是 移动 之上 它是 页面 .

但是笔尖却没有在纸上移动。

[dæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ə; eɪ]
Dan **took** **his** **friend's** **hand** **and** **held** **it** **as** **he** **had** **done** **once** **before** **in** **a**
担 采取 他的 朋友们 手 和 握住 它 作为 他 有 完毕 一次 前 在 一个
[deɪ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
day **of** **trouble** **.**
天 的 麻烦 .

丹握住朋友的手，就像他以前在遇到困难时那样。

[dʒɔːrdʒ] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [dæn][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
George **listened** **to** **what** **Dan** **had** **to** **say** **to** **him** **,** **by** **way** **of** **sympathy** **.**
乔治 听着 到 什么 担 有 到 说 到 他 , 经过 方式 的 同情 .

乔治出于同情，认真地听丹跟他说了些什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn] [-]
It **seemed** **that** **there** **was** **a** **fire** **in** **[** **150** **]**
它 似乎 那 那里 曾是 一个 火 在 [-]

似乎[150]发生了火灾

[hɪz; ɪz] [θroʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ðæt] [dæn] [nuː] [haʊ] ['bædli][hiː; hi]
his **throat** **,** **but** **it** **was** **only** **when** **he** **spoke** **that** **Dan** **knew** **how** **badly** **he**
他的 喉 , 但 它 曾是 仅有的 什么时候 他 辐 那 担 知道 如何 糟糕 他
[wʌz; wəz][hɜːrt] .
was **hurt** **.**
曾是 伤害 .

他的喉咙很痛，但只有当他开口说话时，丹才知道他伤得有多重。

[ðen] [dæn] - [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
Then **Dan** **Creyton** **shook** **hands** **with** **George** **again** **and** **went** **away** **.**
然后 担 - 摇晃 双手 和 乔治 再次 和 去 离开 .

然后丹·克雷顿再次和乔治握了握手，离开了。

“ [ðɪs] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] ,

“	**This**	**has**	**got**	**to**	**be**	**cleared**	**up** **,**
”	这	有	得到	到	是	已清除	向上 ,

“这件事必须弄清楚。”

” [dæn][toʊld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['rezəluːt] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

”	**Dan**	**told**	**himself**	**in**	**a**	**resolute**	**voice**	**as**	**he**	**went**	**up**	**the**	**street** **.**
”	担	讲述	他自己	在	一个	坚决	嗓音	作为	他	去	向上	这	街道 .

丹一边沿着街道走，一边用坚定的语气对自己说。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] [ɪn'defɪnət] [tʃɑːrdʒ] [laɪk] [ðæt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

“	**He**	**can't**	**have**	**any**	**indefinite**	**charge**	**like**	**that**	**hanging**	**over**	**him** **.**
”	他	不能	有	任何	不定	收费	喜欢	那	绞刑	超过	他 .

“他不能背负这样的无限期指控。”

['niːðər] [kæn; kən][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] !

Neither	**can**	**the**	**other**	**fellow**	**!**
两者都不	能	这	其他	同伴	!

另一个人也做不到！

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['ʌðər] ['feloʊ] ,

”	**At**	**that**	**moment**	**he**	**came**	**face**	**to**	**face**	**with**	**the**	**“**	**other**	**fellow**	**,**
”	在	那	片刻	他	来了	脸	到	脸	和	这	”	其他	同伴	,

就在那一刻，他与“另一个人”面对面相遇了，

” [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [mɔːr] ['wɪski] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

”	**who**	**had**	**been**	**taking**	**more**	**whisky**	**than**	**was**	**good**	**for**	**him** **.**
”	WHO	有	到过	采取	更多的	威士忌酒	比	曾是	好的	为了	他 .

“他喝的威士忌超过了对他的身体有益的量。”

[dæn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌn'bəːdnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Dan	**stopped**	**him**	**and**	**unburdened**	**his**	**mind**	**.**
担	停止	他	和	无负担	他的	头脑	.

丹拦住他，倾诉了自己的心事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn] - [huː] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**was**	**perhaps**	**the**	**only**	**man**	**in**	**Wharfdale**	**who**	**would**	**have**	**dared**	**to**	**do**	**it**	**,**
他	曾是	也许	这	仅有的	男人	在	-	WHO	会	有	敢于	到	做	它	,

他或许是沃夫代尔唯一一个敢这么做的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] [wʌz; wəz]

because	**he**	**was**	**the**	**only**	**man**	**who**	**was**	**convinced**	**that**	**George**	**Chard**	**was**
因为	他	曾是	这	仅有的	男人	WHO	曾是	确信	那	乔治	甜菜	曾是

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	**.**
清白的	.

因为他是唯一一个确信乔治·查德是无辜的人。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi] [sə'spekt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

Nor	**did**	**he**	**suspect**	**the**	**manager**	**,**
也不	做过	他	怀疑	这	经理	,

他也没有怀疑经理。

[huːm] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [tuː; tə] [rʌn] [rɪsks] .

whom	**he**	**believed**	**to**	**be**	**too**	**great**	**a**	**coward**	**to**	**run**	**risks**	**.**
谁	他	相信	到	是	也	伟大的	一个	懦夫	到	跑步	风险	.

他认为这个人太胆小，不敢冒险。

[bʌt; bət][dæn][hæd; həd][nɑːt] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

But	Dan	had	not	exchanged	a	dozen	sentences	with	the	man	before	he
但	担	有	不是	交换	一个	打	句子	和	这	男人	前	他

[nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

knew	that	he	was	quite	prepared	to	sacrifice	George	to	save	himself	.
知道	那	他	曾是	相当	准备	到	牺牲	乔治	到	节省	他自己	.

但丹和那人还没说上十几句话，丹就知道他为了自保，已经做好了牺牲乔治的准备。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [kən'fes] .

The	knowledge	brought	him	more	anxiety	than	he	cared	to	confess	.
这	知识	带来	他	更多的	焦虑	比	他	关心	到	承认	.

这种认知给他带来的焦虑远超他愿意承认的程度。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [riːtʃt] [ə; eɪ]['klaɪmæks] [wen] ['ruːmər] , [ɪn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [tʌŋ] , [ʃɑːrp]

But	his	anxiety	reached	a	climax	when	Rumour	,	in	a	female	tongue	,	sharp
但	他的	焦虑	达到	一个	高潮	什么时候	谣言	,	在	一个	女性	舌头	,	锋利的

[ænd; ənd] ['bɪtər] ,

and	bitter	,
和	苦的	,

但当他听到一个用女性口吻尖刻而苦涩的语言传出的谣言时，他的焦虑达到了顶峰。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

told	him	that	a	warrant	was	to	be	issued	for	the	arrest	of	his	friend	,
讲述	他	那	一个	保证	曾是	到	是	发布	为了	这	逮捕	的	他的	朋友	,

[dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] !

George	Chard	!
乔治	甜菜	!

告诉他，将签发逮捕令逮捕他的朋友乔治·查德！

[dæn] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪ'rezəluːt] .

Dan	stood	by	the	door	of	the	office	irresolute	.
担	站立	经过	这	门	的	这	办公室	徊	.

丹站在办公室门口，犹豫不决。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [vɔɪs] .

He	turned	at	his	sister's	voice	.
他	转向	在	他的	姐妹	嗓音	.

听到妹妹的声音，他转过身去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rəʊd] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [briːz] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [tiː]

She	had	just	rowed	over	in	the	cool	of	the	afternoon	breeze	to	get	their	tea
她	有	只是	划船	超过	在	这	凉爽的	的	这	下午	微风	到	得到	他们的	茶

['redi] .

ready	.
准备好	.

她乘着午后凉爽的微风划船过来，为他们准备茶水。

[dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][sæt][tuː; tə] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

George	Chard	was	to	have	sat	to	table	with	them	.
乔治	甜菜	曾是	到	有	卫星	到	桌子	和	他们	.

乔治·查德原本要和他们一起用餐。

[dæn] , [huː] [gest] [æt; ət] ['meni] [θɪŋz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [klɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]

Dan	,	who	guessed	at	many	things	,	could	not	see	his	way	clear	for	the	moment
担	,	WHO	猜对了	在	许多	事物	,	可以	不是	看	他的	方式	清除	为了	这	片刻

;

;
;

丹对很多事情都做出了猜测，但此刻他却看不清方向；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [nuːz] - [ˈberər]
but **when** **it** **occurred** **to** **him** **that** **if** **he** **were** **not** **the** **news** **-** **bearer**
但 什么时候 它 发生 到 他 那 如果 他 是 不是 这 消息 - 持有人
[əˈnʌðər] [wʊd] [biː; bi] ,
another **would** **be** **,**
其他 会 是 ,

但当他想到，即使他不是消息传递者，也会有其他人来传递时，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ɪn] . [-]
and **before** **long** **he** **called** **his** **sister** **in** **.** **[** **151** **]**
和 前 长的 他 称为 他的 姐姐 在 . [-]

不久，他便把妹妹叫了过来。[151]

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈnɔːrə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsɪmpli] ; “ [ˈbetər] [sɪt] [daʊn] . ”
“ **I** **have** **something** **to** **tell** **you** **,** **Nora** **,** **”** **he** **said** **,** **simply** **;** **“** **better** **sit** **down** **.** **”**
“ 我 有 某物 到 告诉 你 , 诺拉 , ” 他 说 , 简单地 ; “ 更好的 坐 向下 . ”

“诺拉，我有件事要告诉你，”他简单地说，“你最好坐下。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **What** **is** **it** **?**
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˈwɜːrid] ; [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] .
“ **You** **look** **worried** **;** **is** **anything** **wrong** **.**
“ 你 看 担心 ; 是 任何事物 错误的 .

你看上去很担心，是不是出了什么事?

[ðə; ði] [hiːt] [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːf(ə)l] ! ”
The **heat** **to** **-** **day** **has** **been** **awful** **!** **”**
这 热 到 - 天 有 到过 可怕 ! ”

今天真是热得要命!

“ [aɪ] [ˈhævnt] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [dæn] .
“ **I** **haven't** **felt** **it** **,** **”** **said** **Dan** **.**
“ 我 还没有 毛毡 它 , ” 说 担 .

“我没感觉到，”丹说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hiːt] ; [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
“ **It** **is** **not** **the** **heat** **;** **something** **else** **.**
“ 它 是 不是 这 热 ; 某物 别的 .

“不是天气热的问题；是其他原因。”

[ðə; ði][bæŋk][hæz; həz] [bɪn] [rɔbd] ! ”
The **bank** **has** **been** **robbed** **!** **”**
这 银行 有 到过 被抢劫 ! ”

银行被抢了!

“ [rɔbd] !
“ **Robbed** **!**
“ 被抢劫 !

“被抢劫了! ”

[ðə; ði][bæŋk] !
The **bank** **!**
这 银行 !

银行!

[tel] [ˌem ˈiː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] .
" she cried , springing up .
" 她 哭 , 弹簧 向上 .

她喊着，猛地跳了起来。

" [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] ?
" Has anything happened ?
" 有 任何事物 发生 ?

“发生什么事了吗？”

[ɪz] [dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] [hɜːrt] ?
Is George Chard hurt ?
是 乔治 甜菜 伤害 ?

乔治·查德受伤了吗?

" [ˈnɔrəz] [hænd] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdɪs] [ˈtaɪtli] .
" Nora's hand grasped her bodice tightly .
" 诺拉的 手 抓住 她 紧身胸衣 紧紧 .

诺拉的手紧紧地抓着她的胸衣。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] .
Her face was pale .
她 脸 曾是 苍白 .

她脸色苍白。

[ə; eɪ][waɪld][kənˈsɜːrn] [ʃoʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
A wild concern showed in her eyes .
一个 荒野 忧虑 显示 在 她 眼睛 .

她眼中流露出极度的担忧。

[dæn] [ˈnoʊtɪst] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈtaɪtnd] .
Dan noticed these things , and his mouth tightened .
担 注意到 这些 事物 , 和 他的 嘴 收紧 .

丹注意到了这些，他的嘴唇紧抿起来。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi][ɪz][nɑːt][hɜːrt][ɪn][ˈbɑːdi] , [bʌt; bət][ɪn][maɪnd] .
" he said , " he is not hurt in body , but in mind .
" 他 说 , " 他 是 不是 伤害 在 身体 , 但 在 头脑 .

他说：“他身体上没有受伤，但精神上受到了创伤。”

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] — "
His character — "
他的 特点 — "

他的性格——"

" [ˈkærəktər] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði][gɜːrl] , [ˈwʌndrɪŋli] .
" Character ! " ejaculated the girl , wonderingly .
" 特点 ! " 射精 这 女孩 , 惊奇地 .

“性格！”女孩惊叹道。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dæn] ; [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ? ”
What do you mean , Dan ; I don't understand ? ”
什么 做 你 意思是 , 担 ; 我 不 理解 ? ”

丹，你这话是什么意思？我不明白。

“ [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ! ” [sed] [dæn] , ['tɜːrsli] .
“ Five hundred pounds have been removed from the safe ! ” said Dan , tersely .
“ 五 百 磅 有 到过 已移除 从 这 安全的 ! ” 说 担 , 简洁地 .

“保险箱里被偷走了五百英镑！”丹简短地说。

“ [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [pʊt] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] .
“ The money was put there yesterday .
“ 这 钱 曾是 放 那里 昨天 .

“钱是昨天放在那里的。”

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ðə; ði] [kiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
George had the keys in the afternoon .
乔治 有 这 钥匙 在 这 下午 .

乔治下午拿到了钥匙。

['bʊlən] [went] [ə'weɪ] ['ɜːrli] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
Bullen went away early , I believe .
布伦 去 离开 早期的 , 我 相信 .

我相信布伦很早就离开了。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] ! ”
When he went to the safe this morning the money was gone ! ”
什么时候 他 去 到 这 安全的 这 早晨 这 钱 曾是 已消失 ! ”

他今天早上去保险箱的时候，钱不见了！

“ [gɔːn] !
“ Gone !
“ 已消失 !

“走了！”

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [dæn] ?
But who could have taken it , Dan ?
但 WHO 可以 有 已采取 它 , 担 ?

但丹，究竟是谁拿走了它呢？

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] .
” He explained the circumstances of the robbery .
” 他 解释 这 情况 的 这 抢劫 .

他解释了抢劫案的来龙去脉。

“ [kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði] [dɔːz] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [kiː] ? ” [æskt] ['nɔːrə] .
“ Could not the doors have been opened with a skeleton key ? ” asked Nora .
“ 可以 不是 这 门 有 到过 打开 和 一个 骨骼 钥匙 ? ” 问 诺拉 .

“难道不能用万能钥匙打开这些门吗？”诺拉问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['æŋkʃəs,nis] [ɪn][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət] [wɪtʃ]
There was a note of exaggerated anxiousness in the inquiry at which
那里 曾是 一个 笔记 的 夸张的 焦虑 在 这 询问 在 哪个
[dæn] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] ['ʌndər] [mɔːr] ['plez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
Dan would have smiled under more pleasant circumstances .
担 会 有 微笑 在下面 更多的 令人愉快的 情况 .

询问中透着一丝过分的焦虑，如果是在更轻松的情况下，丹会露出笑容的。

“ [noʊ] [daʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ;
“ No doubt , ” he said , “ they could , and were ;
“ 不 怀疑 , ” 他 说 , “ 他们 可以 , 和 是 ;

“毫无疑问，”他说，“他们能够做到，而且也确实做到了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kiːz] [ɑːr; ər] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr]
but **the** **trouble** **is** **that** **the** **keys** **are** **never** **out** **of** **the** **possession** **of** **one** **or**
但 这 麻烦 是 那 这 钥匙 是 绝不 出去 的 这 拥有 的 一 或者
['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . " [-]
other **of** **them** **.** **"** **[** **152** **]**
其他 的 他们 . " [-]

但问题是，钥匙总是掌握在他们其中一人或另一人手中。"[152]

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [siː] — — " ['nɔːrə] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [stɑːpt] , ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
" **But** **I** **cannot** **see** **—** **—** **"** **Nora** **began** **and** **stopped** **,** **looking** **closely** **into** **her**
" 但 我 不能 看 — — " 诺拉 开始 和 停止 , 寻找 密切 进入 她
['brʌðɚz] [feɪs] .
brother's **face** **.**
兄弟 脸 .

"可是我看不见——"诺拉开口说道，然后停了下来，仔细地看着她哥哥的脸。

" [noʊ] , [nɔːr][aɪ] , " [mjuːzd] [dæn] .
" **No** **,** **nor** **I** **,** **"** **mused** **Dan** **.**
" 不 , 也不 我 , " 沉思 担 .

"不，我也是，"丹沉思道。

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] : [dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
" **But** **one** **thing** **is** **certain** **:** **George** **Chard** **never** **had** **anything** **to** **do** **with** **it** **!**
" 但 一 事物 是 肯定 : 乔治 甜菜 绝不 有 任何事物 到 做 和 它 !
"
"
"

但有一点可以肯定：乔治·查德绝对与此事无关！

" [dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] ! " [kraɪd] ['nɔːrə] , [ɔːl][hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['fiːlɪŋ] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] ,
" **George** **Chard** **!** **"** **cried** **Nora** **,** **all** **her** **woman's** **feeling** **rising** **up** **in** **her** **soul** **,**
" 乔治 甜菜 ! " 哭 诺拉 , 全部 她 女性的 感觉 上升 向上 在 她 灵魂 ,

"乔治·查德！"诺拉喊道，她灵魂深处所有的女性情感都涌上心头。

" [huː] [sez] [dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" **Who** **says** **George** **Chard** **had** **anything** **to** **do** **with** **such** **a** **thing** **?**
" WHO 说道 乔治 甜菜 有 任何事物 到 做 和 这样的 一个 事物 ?

谁说乔治·查德与此事有关?

[huː] [der] [seɪ] — — "
Who **dare** **say** **—** **—** **"**
WHO 敢 说 — — "

谁敢说——"

" [hʌʃ] , ['nɔːrə] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dæn] , ['dʒentli] .
" **Hush** **,** **Nora** **!** **"** **interrupted** **Dan** **,** **gently** **.**
" 嘘 , 诺拉 ! " 中断 担 , 轻轻地 .

"嘘，诺拉！"丹轻声打断道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" **They** **are** **already** **saying** **it** **!**
" 他们 是 已经 说 它 !

他们已经开始这么说了！

" ['nɔːrə][wʌz; wəz] ['aɪrɪʃ] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ræθ] [gruː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
" **Nora** **was** **Irish** **,** **too** **,** **and** **a** **great** **wrath** **grew** **upon** **her** **.**
" 诺拉 曾是 爱尔兰 , 也 , 和 一个 伟大的 愤怒 生长 之上 她 .

"诺拉也是爱尔兰人，她心中充满了愤怒。"

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [ˈlisnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkruːəl][laɪ] [laɪk]
“ Do you mean to tell me that you stood by and listened to a cruel lie like
“ 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 站立 经过 和 听着 到 一个 残忍的 说谎 喜欢
[ðæt] ?
that ?
那 ?

“你是说你袖手旁观，听信了那样残酷的谎言？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] , [ˈhɔːrɪd] [laɪ] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] — [aɪ] .
It is a lie , a malicious , horrid lie , and I — I — I .
它 是 一个 说谎 , 一个 恶意 , 可怕的 说谎 , 和 我 — 我 — 我 .

这是一个谎言，一个恶毒的、可怕的谎言，而我——我——我。

[oʊ] , [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] !
Oh , I'll tell them so !
哦 , 患病的 告诉 他们 所以 !

哦，我会告诉他们的！

[tel] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [tiːθ] !
Tell them in their teeth !
告诉 他们 在 他们的 牙齿 !

让他们尝尝苦头！

“ [dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] [ə; eɪ] [θiːf] !
“ George Chard a thief !
“ 乔治 甜菜 一个 贼 !

“乔治·查德是个小偷！”

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
Who could be so wicked to dream of such a thing !
WHO 可以 是 所以 邪恶 到 梦 的 这样的 一个 事物 !

谁会如此邪恶，梦想着做这样的事！

[ðə; ði] [best] , [ðə; ði] [ˈbreɪvəst] — [ænd; ənd] [ˈtruːɪst] — [waɪ] , [dæn] , ” [ʃiː; ʃi] [bləːtid] [aʊt] , “ [dəunt][juː; jʊ]
The best , the bravest — and truest — why , Dan , ” she blurted out , “ Don't you
这 最好的 , 这 最勇敢的 — 和 最真实的 — 为什么 , 担 , ” 她 脱口而出 出去 , “ 不 你
[noʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
know I LOVE HIM !
知道 我 爱 他 !

“他是最棒的，最勇敢的，也是最真诚的——丹，”她脱口而出，“难道你不知道我爱他吗！”

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr] [ˈenibɑːdi] [ɑːn] [ɜːrθ] !
I love him more than anything or anybody on earth !
我 爱 他 更多的 比 任何事物 或者 任何人 在 地球 !

我爱他胜过世上任何人和任何事！

” [ænd; ənd][ˈnɔːrə] , [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz][ˈfaɪər] ,
” And Nora , her face as red as fire ,
” 和 诺拉 , 她 脸 作为 红色的 作为 火 ,

“而诺拉，她的脸涨得通红，像火烧一样，

[θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ˈdænz] [nek] [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmeɪlstrəm] [ʌv; əv]
threw her arms round Dan's neck and burst into a perfect maelstrom of
扔 她 武器 圆形的 丹的 脖子 和 爆裂 进入 一个 完美的 漩涡 的
[ˈθɜːrəli] [ˈfemənɪn] [ˈsɒbz] . [-]
thoroughly feminine sobs . [153]
彻底 女性 啜泣 . [-]

她双臂环住丹的脖子，然后爆发出一阵完全女性特有的呜咽声。[153]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

Chapter	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[æn; ən] ['ɪŋkwest] .

AN	INQUEST	.
一个	死因调查	.

调查。

[dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪtərli] [hɑːrd] [ðæt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːrn]

George	Chard	felt	it	bitterly	hard	that	after	his	years	of	service	he	should	earn
乔治	甜菜	毛毡	它	苦涩地	难的	那	后	他的	年	的	服务	他	应该	赚

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪs] ,

not	only	the	reproof	of	the	head	office	,
不是	仅有的	这	责备	的	这	头	办公室	,

乔治·查德感到非常难过，他服务多年，却不仅受到总部的斥责，

[bʌt; bət] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɪn'defɪnətli] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	that	suspicion	should	in	some	way	indefinitely	be	attached	to	him	.
但	那	怀疑	应该	在	一些	方式	无限期	是	随附的	到	他	.

但这种怀疑应该永远伴随着他。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːbəri] ,

There	had	been	an	inquiry	into	the	robbery	,
那里	有	到过	一个	询问	进入	这	抢劫	,

此前已对这起抢劫案展开调查。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [tuː; tə][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪmplɪkeɪt]

and	although	there	was	nothing	in	the	evidence	to	directly	implicate
和	虽然	那里	曾是	没有什么	在	这	证据	到	直接地	牵连

['iːðər] [hɪm'self] [ɔːr][hɪz; ɪz]['mænɪdʒər] ,

either	himself	or	his	manager	,
任何一个	他自己	或者	他的	经理	,

尽管没有任何证据直接牵连他本人或他的经纪人，

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hed] - ['ɑːfɪs] ['letərz] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['kʌmfərtɪŋ] .

the	tone	of	head	-	office	letters	was	by	no	means	comforting	.
这	语气	的	头	-	办公室	信件	曾是	经过	不	方法	令人感到安慰	.

总公司信件的语气丝毫没有让人感到安慰。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] .

George	had	done	his	best	to	clear	his	superior	officer	.
乔治	有	完毕	他的	最好的	到	清除	他的	优越的	官	.

乔治已经尽力为他的上级军官洗清罪名。

[truːθ] [ɪz] [gʊd] ,

Truth	is	good	,
真相	是	好的	,

真理是好的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ɪn] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .

but	it	is	not	always	a	matter	of	telling	the	whole	truth	in	every	-	day	life	.
但	它	是	不是	总是	一个	事情	的	讲述	这	所有的	真相	在	每一个	-	天	生活	.

但在日常生活中，并非总是要说出全部真相。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

If	people	were	to	say	all	they	knew	about	each	other	,
如果	人们	是	到	说	全部	他们	知道	关于	每个	其他	,

如果人们要说出他们对彼此了解的一切，

[sə'saɪəti] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['ræpɪdli] — [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [æn; ən] ['aɪsbɜːrg] [maɪt] [melt] [ɪn] [ə; eɪ]
society **would** **fall** **to** **pieces** **rapidly** **—** **as** **rapidly** **as** **an** **iceberg** **might** **melt** **in** **a**
社会 会 落下 到 件 快速 — 作为 快速 作为 一个 冰山 可能 熔化 在 一个
[vɑːl'keɪnoʊ] .
volcano **.**
火山 .

社会将迅速瓦解——就像火山中的冰山融化一样迅速。

[dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] [nuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒɚz]
George **Chard** **knew** **this** **,** **and** **certain** **matters** **of** **carelessness** **on** **his** **manager's**
乔治 甜菜 知道 这 , 和 肯定 事情 的 疏忽 在 他的 经理的
[pɑːrt] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] .
part **had** **not** **come** **out** **.**
部分 有 不是 来 出去 .

乔治·查德知道这一点，但他的经理的一些粗心大意的事情还没有被揭露出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dəˈrektərət ˌdaɪˈrektərət] [ɔːr] [ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [freɪm] [æn; ən]
It **is** **one** **thing** **for** **a** **directorate** **or** **a** **department** **to** **frame** **an**
它 是 一 事物 为了 一个 董事会 或者 一个 部门 到 框架 一个
[ɪˈlæbərət] [koʊd] [ʌv; əv] [ruːlz] ,
elaborate **code** **of** **rules** **,**
精心制作的 代码 的 规则 ,

部门或机构制定一套详尽的规章制度是一回事，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] .
and **another** **thing** **for** **their** **servants** **to** **follow** **them** **to** **the** **letter** **.**
和 其他 事物 为了 他们的 仆人 到 跟随 他们 到 这 信 .

还有一点要求是，他们的仆人必须一丝不苟地服从他们。

[noʊ] [ruːlz] , ['nætʃ(ə)rəl] [ɔːr] [mæn] - [meɪd] , [kæn; kən] ['evər] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [æd'hɪrd] [tuː; tə] . [-]
No **rules** **,** **natural** **or** **man** **-** **made** **,** **can** **ever** **be** **exactly** **adhered** **to** **.** **[** **154** **]**
不 规则 , 自然的 或者 男人 - 制成 , 能 曾经 是 确切地 粘着 到 . [-]

无论是自然规律还是人为规律，都不可能完全遵守。[154]

[ɪn] [rɪˈpeɪmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [səˈbɔːrdɪnəts] ['fiːəlti] ,
In **repayment** **for** **his** **subordinate's** **fealty** **,**
在 还款 为了 他的 下属的 忠诚 ,

为了回报下属的忠诚，

[ðə; ði] [pɪg] [hæd; həd] ['wɪspəd] ['sɜːrt(ə)n] ['praɪvət] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ə'genst] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'spektər]
the **Pig** **had** **whispered** **certain** **private** **insinuations** **against** **George** **to** **the** **inspector**
这 猪 有 低声说道 肯定 私人的 暗示 反对 乔治 到 这 检查员
.
:
.

猪头曾私下向督察说了一些关于乔治的影射言论。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] " [mɑːrkt] [mæn] .
Consequently **he** **became** **a** **"** **marked** **man** **.**
最后 他 成为 一个 " 标记 男人 .

因此，他成了"被盯上的人"。

" [ɪn] ['evri] [brəntʃ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ɪn] ['evri] [bɪg] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn]
" **In** **every** **branch** **of** **Government** **employment** **,** **in** **every** **big** **commercial** **organisation**
" 在 每一个 分支 的 政府 就业 , 在 每一个 大的 商业的 组织
[ðer; ðər] [ɑːr; ər] " [mɑːrkt] [men] .
there **are** **"** **marked** **men** **.**
那里 是 " 标记 男人 .

"在政府的每个部门，在每个大型商业组织中，都有'被盯上的人'。

" [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] , ['pendɪŋ] [ə; eɪ]['vælɪd][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪs'mɪs(ə)l] , [pər'hæps]
" They remain in the employ , pending a valid excuse for their dismissal , perhaps
" 他们 保持 在 这 采用 , 待办的 一个 有效的 原谅 为了 他们的 解雇 , 也许
[fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
for years ,
为了 年 ,

"在找到合理的解雇理由之前，他们仍将继续留任，这可能持续数年。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][get][ɑːn] .
but they do not get on .
但 他们 做 不是 得到 在 .

但他们相处不来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [prə'moʊtɪd] ; [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['sæləri] ,
They are never promoted ; they never receive an increase in salary ,
他们 是 绝不 推广 ; 他们 绝不 收到 一个 增加 在 薪水 ,

他们从未得到晋升，也从未获得加薪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [pleɪst] [ɪn] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
and they are never placed in any position of responsibility .
和 他们 是 绝不 放置 在 任何 位置 的 责任 .

他们从未被安排担任任何重要职务。

[dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] [nuː] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hæd; həd]
George Chard knew this , and he saw , as soon as the inquiry had
乔治 甜菜 知道 这 , 和 他 锯 , 作为 很快 作为 这 询问 有
[kloʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

乔治·查德明白这一点，而且他一看到调查结束，就明白了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði] [bʌlk] [ænd; ənd] ['bʊliən] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [æt; ət][æn; ən][end] .
that his career in the Bulk and Bullion was practically at an end .
那 他的 职业 在 这 大部分 和 金条 曾是 几乎 在 一个 结尾 .

他在散货和贵金属行业的职业生涯实际上已经结束了。

[ðə; ði] [θɔːt] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['netlz] .
The thought stung him like nettles .
这 想法 被蜇了 他 喜欢 荨麻 .

这个念头像荨麻一样刺痛着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌmbld] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He was a proud man , and his pride had been humbled ; he was a
他 曾是 一个 自豪的 男人 , 和 他的 自豪 有 到过 谦卑 ; 他 曾是 一个
[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [mæn]['ɔːlsoʊ] ,
conscientious man also ,
尽责的 男人 还 ,

他生性骄傲，如今骄傲已被挫败；他也是个尽职尽责的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['gɜːlz]
and the thought of his responsibility — of the mother and the five girls
和 这 想法 的 他的 责任 — 的 这 母亲 和 这 五 女孩们
[dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [ə'loʊn] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['ɑːfɪs]
dependent on him — alone prevented him writing at once to the head office
依赖 在 他 — 独自的 阻止 他 写作 在 一次 到 这 头 办公室
[ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] ['iːðər] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə'kwɪt(ə)l] [ɔːr][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .
and demanding either an honourable acquittal or an honourable discharge .
和 要求 任何一个 一个 光荣的 开释 或者 一个 光荣的 释放 .

想到自己肩负的责任——母亲和五个依靠他抚养的女儿——就足以阻止他立即写信给总公司，要求给予光荣的无罪释放或光荣的退伍。

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'gen] , [wʌt] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [ə'kwɪtɪd] [ʌv; əv] ?

But	then	,	again	,	what	charge	was	he	to	be	acquitted	of	?
但	然后	,	再次	,	什么	收费	曾是	他	到	是	无罪释放	的	?

但是，他究竟应该被判无罪的是什么罪名呢?

[nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

None	had	been	brought	against	him	.
没有任何	有	到过	带来	反对	他	.

没有人对他提出指控。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] .

No	one	had	accused	him	.
不	一	有	被告	他	.

没有人指控过他。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [derd] [ɪn'sɪnjueɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊpənli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

No	one	had	dared	insinuate	to	him	openly	that	he	had	anything	to	do
不	一	有	敢于	暗示	到	他	公然	那	他	有	任何事物	到	做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [seɪf] ,

with	the	removal	of	the	money	from	the	bank	safe	,
和	这	移动	的	这	钱	从	这	银行	安全的	,

没有人敢公开暗示他与从银行金库中取走钱款一事有关。

[jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['dæməkliːz] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

yet	he	felt	that	an	unseen	sword	of	Damocles	hung	over	his	head	.
然而	他	毛毡	那	一个	看不见	剑	的	达摩克利斯	悬挂	超过	他的	头	.

但他感觉头上悬着一把看不见的达摩克利斯之剑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'zæstər] — [ðɪs] ['aʊərli] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

It	is	this	anticipation	of	disaster	—	this	hourly	expectation	of	something	going	to
它	是	这	预期	的	灾难	—	这	每小时	期待	的	某物	去	到

['hæpən] — [ðæt] [werz] [aʊt] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['enərdʒi][ænd; ənd] ['ʃætəz] [ðə; ði]

happen	—	that	wears	out	the	strongest	energy	and	shatters	the
发生	—	那	穿着	出去	这	最强	活力	和	破碎	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] . [-]

strongest	nervous	system	.	[	155	]
最强	紧张的	系统	.	[	-	]

正是这种对灾难的预期——这种每小时都期待着某事发生的预期——耗尽了最强大的精力，摧毁了最强大的神经系统。[155]

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ,

The	town	of	Wharfdale	,	unknown	to	George	,
这	镇	的	-	,	未知	到	乔治	,

乔治不知道沃夫代尔镇的存在。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'defɪnətli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['fækʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['rɑːbəri] ,

was	still	indefinitely	divided	into	factions	upon	the	question	of	the	bank	robbery	,
曾是	仍然	无限期	分割	进入	派系	之上	这	问题	的	这	银行	抢劫	,

在银行抢劫案问题上，各方仍未形成明确的派系分歧。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv]

and	it	was	not	improbable	that	in	a	very	little	time	someone	would	have
和	它	曾是	不是	不太可能	那	在	一个	非常	小的	时间	某人	会	有

[ˌæksɪˈdentəli] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)l] [nuːz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [hæd; həd][nɑːt] [sʌŋk]

accidentally	given	him	evil	news	if	the	matter	of	the	robbery	had	not	sunk
偶然	给定	他	邪恶的	消息	如果	这	事情	的	这	抢劫	有	不是	沉没

[ˈɪntuː] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkəns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈməːdəd] [mæn] [daʊn]

into	insignificance	before	the	discovery	of	the	body	of	a	murdered	man	down
进入	微不足道	前	这	发现	的	这	身体	的	一个	被谋杀	男人	向下

[ðə; ði][ˈrɪvər] .

the	river	.
这	河	.

如果抢劫案在河下游发现一具被谋杀的尸体之前没有变得无关紧要，那么很可能在很短的时间内，有人会无意中给他带来噩耗。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] [dek]

The	news	was	brought	up	by	the	Greenwich	the	morning	after	George	,	the	deck
这	消息	曾是	带来	向上	经过	这	格林威治	这	早晨	后	乔治	,	这	甲板

- [hænd] ,

-	hand	,
-	手	,

第二天早上，格林威治号上的水手乔治带来了这个消息。

[hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈfɪʃɪŋ] .

had	had	such	remarkable	fishing	.
有	有	这样的	卓越	钓鱼	.

这次钓鱼经历真是太棒了。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [wɪtʃ] [ˈruːmər] [fɪld] [ɪn][fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [ˈdwelɪŋ] [ˈlʌvɪŋli] [ɑːn][ðə; ði]

First	came	the	outlines	which	Rumour	filled	in	for	herself	,	dwelling	lovingly	on	the
第一的	来了	这	概述	哪个	谣言	已填	在	为了	她自己	,	住宅	深情地	在	这

[naɪf] [ˈwuːndz] .

knife	wounds	.
刀	伤口	.

首先是轮廓，然后谣言自己填充了细节，尤其深情地描绘了刀伤。

[ðen] [ˈgɔsipiŋ] [tʌŋz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃeɪp] [ˈfænsis][ˈɪntuː] [meɪn] [fækts] .

Then	gossiping	tongues	began	to	shape	fancies	into	main	facts	.
然后	八卦	舌头	开始	到	形状	幻想	进入	主要的	事实	.

然后，流言蜚语开始将臆想变成事实。

[ə; eɪ][ˈbɑːdi][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] ,

A	body	had	certainly	been	discovered	,
一个	身体	有	当然	到过	发现	,

可以肯定的是，已经发现了一具尸体。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd][ˈbruːt(ə)l] [ˈmɜːrdər]

and	people	who	saw	it	were	convinced	that	a	foul	and	brutal	murder
和	人们	WHO	锯	它	是	确信	那	一个	犯规	和	野蛮	谋杀

[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .

had	taken	place	.
有	已采取	地方	.

目睹这一切的人都确信发生了一起卑鄙残忍的谋杀案。

[ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][senˈseɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˈoʊpiəm][ɔːr] [ˈklɔːrəl] ,

The	craving	for	sensation	,	like	the	craving	for	opium	or	chloral	,
这	渴望	为了	感觉	,	喜欢	这	渴望	为了	鸦片	或者	氯醛	,

对快感的渴望，就像对鸦片或氯醛的渴望一样。

[ɪz] [prə'gresɪv] — [ðə; ði] ['peɪʃnts] [mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [doʊs] .

is	progressive	—	the	patients	must	keep	on	increasing	the	dose	.
是	进步	—	这	患者	必须	保持	在	增加	这	剂量	.

这是一个渐进的过程——患者必须不断增加剂量。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] “ [ɪk'strɔːrdəneri] ” [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

The	newspaper	down	the	river	published	an	“	extraordinary	”	on	the	morning
这	报纸	向下	这	河	已发布	一个	“	非凡的	”	在	这	早晨

['fɑːloʊɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [dɪ'skʌvəri] .

following	George's	discovery	.
下列的	乔治的	发现	.

乔治被发现后的第二天早上，河下游的报纸刊登了一篇“非同寻常”的文章。

[ðə; ði] “ [ɪk'strɔːrdəneri] , ” ['prɪntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] “ ['gæli] - [slɪp] , ” [wʌz; wəz] [soʊld] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

The	“	extraordinary	,	”	printed	on	a	“	galley	-	slip	,	”	was	sold	all	over	the	district
这	“	非凡的	,	”	打印	在	一个	“	厨房	-	滑	,	”	曾是	卖	全部	超过	这	区

[æt; ət] [ə; eɪ] ['peni] .

at	a	penny	.
在	一个	一分钱	.

印在“校样纸”上的“非凡之作”在整个地区以一便士的价格出售。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ɪk'strɔːrdəneri] ” [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd]

As	the	day	wore	on	a	second	edition	of	the	“	extraordinary	”	was	issued
作为	这	天	穿着	在	一个	第二	版	的	这	“	非凡的	”	曾是	发布

[kən'teɪnɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv] [nuːz] ,

containing	two	or	three	additional	paragraphs	of	news	,
包含	二	或者	三	额外的	段落	的	消息	,

随着时间推移，第二版“特别新闻”发行，其中包含两三段额外的新闻段落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ [ə'θɔːrətiz] ” [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ɑːn]

and	the	opinion	which	the	“	authorities	”	were	supposed	to	entertain	on
和	这	观点	哪个	这	“	当局	”	是	据称	到	招待	在

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

以及“权威人士”应该对此事持有的观点。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] ['prɑːpər] [wʌz; wəz] [dɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði]

The	publication	of	the	paper	proper	was	deferred	a	day	to	enable	the
这	发布	的	这	纸	恰当的	曾是	延期	一个	天	到	使能够	这

[pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'səːtɪd] .

particulars	of	the	inquest	to	be	inserted	.
细节	的	这	死因调查	到	是	插入	.

为了将调查详情插入报纸，正式报纸的出版推迟了一天。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃiːt] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] . [-]

Then	the	little	sheet	put	up	a	record	circulation	.	[	156	]
然后	这	小的	床单	放	向上	一个	记录	循环	.	[	-	]

然后，这份小报创下了发行量纪录。[156]

[ðə; ði] ['edɪtər] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['hedlainz] .

The	editor	congratulated	himself	on	the	headlines	.
这	编辑	恭喜	他自己	在	这	标题	.

编辑对标题的选择感到沾沾自喜。

['jɪrz] ['æftərwərdz] , [wen] [st'reɪndʒəz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Years	afterwards	,	when	strangers	came	into	the	office	,
年	然后	,	什么时候	陌生人	来了	进入	这	办公室	,

多年以后，当陌生人走进办公室时，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [faɪl] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

he	would	take	down	the	file	and	point	them	out	with	pride	.
他	会	拿	向下	这	文件	和	观点	他们	出去	和	自豪	.

他会把文件拿下来，自豪地指出来。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrd] .

The	first	word	.
这	第一的	单词	.

第一个词。

“ ['mɜːrdər] , ” [wʌz; wəz] [set] [ɪn] ['wʊdblɑːk] [taɪp] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [diːp] : “ [ænd; ənd]

“	Murder	,	”	was	set	in	woodblock	type	an	inch	and	a	half	deep	:	“	And
“	谋杀	,	”	曾是	放	在	雕版	类型	一个	英寸	和	一个	一半	深的	:	“	和

['ɪŋkwest] ,

Inquest	,
死因调查	,

“谋杀”二字以一英寸半深的木刻字体印制：“以及调查，

” [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['dekəreɪtɪv] ['kæpɪtəlz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [juːst] [fɔːr; fər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['tɛksts] [baɪ] ['printərz]

”	in	the	German	decorative	capitals	usually	used	for	illuminated	texts	by	printers
”	在	这	德语	装饰性的	首都	通常	用过的	为了	照明	文本	经过	打印机

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

of	religious	literature	.
的	宗教	文学	.

”是德语装饰性大写字母，通常用于宗教文献印刷商的插图文本。

[ðə; ði] ['æktʃuəl] ['evɪdəns] [ə'djuːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wʌz; wəz] ['miːgər] .

The	actual	evidence	adduced	at	the	inquest	was	meagre	.
这	实际的	证据	已提出	在	这	死因调查	曾是	微薄	.

验尸庭上提供的实际证据十分匮乏。

[dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] [dek] - [hænd] , [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔːrənər] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .

George	,	the	deck	-	hand	,	was	examined	by	the	Coroner	at	great	length	.
乔治	,	这	甲板	-	手	,	曾是	检查	经过	这	验尸官	在	伟大的	长度	.

水手乔治接受了验尸官的长时间检查。

[ðə; ði] [kɔːrt] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪlz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

The	court	went	into	the	minutest	details	regarding	the	finding	of	the	body	,
这	法庭	去	进入	这	最分钟	细节	关于	这	寻找	的	这	身体	,

法庭详细审查了发现尸体的每一个细节。

['iːv(ə)n] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] ['praɪvət] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] — [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt]

even	bringing	out	the	witness's	private	opinions	about	the	matter	—	what	he	thought
甚至	带来	出去	这	证人的	私人的	意见	关于	这	事情	—	什么	他	想法

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] .

and	what	he	felt	at	the	time	and	afterwards	.
和	什么	他	毛毡	在	这	时间	和	然后	.

甚至揭露了证人对此事的私人看法——他当时和事后的想法和感受。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] [swɔːrn] .

The	Sergeant	was	sworn	.
这	军士	曾是	宣誓	.

中士宣誓就职。

[hiː; hi] [kə'rɔbəˌreɪtid] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ;

He	corroborated	George	in	respect	to	the	fishing	;
他	证实	乔治	在	尊重	到	这	钓鱼	;

他证实了乔治关于捕鱼的说法；

['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['lisnd]

detailed	the	appearance	of	the	corpse	—	to	which	the	audience	listened
详细的	这	外貌	的	这	尸体	—	到	哪个	这	观众	听着

['lʌvɪŋli] — [toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['bɑːdi] [taɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrf] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

lovingly	—	told	how	he	had	left	the	body	tied	up	by	the	wharf	until	daylight	,
深情地	—	讲述	如何	他	有	左边	这	身体	系	向上	经过	这	码头	直到	日光	,

他详细描述了尸体的样子——听众们都深情地聆听着——讲述了他如何将尸体绑在码头上直到天亮。

[rɪ'muːvd] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃed] , [ænd; ənd]

removed	same	with	the	assistance	of	a	constable	to	a	shed	,	and
已移除	相同的	和	这	协助	的	一个	警官	到	一个	棚	,	和

['sʌmənd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

summoned	the	doctor	.
被召唤	这	医生	.

在一名警员的协助下，将病人抬到棚子里，并叫来了医生。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][æn; ən][hə'roʊɪk] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] .

The	doctor	was	an	heroic	figure	at	the	inquest	.
这	医生	曾是	一个	英勇	数字	在	这	死因调查	.

在死因调查中，这位医生扮演了英雄角色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kɔːrt] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['tʃɪrɪŋ] [wen]

It	was	with	difficulty	that	the	crowded	court	refrained	from	cheering	when
它	曾是	和	困难	那	这	挤	法庭	克制	从	欢呼	什么时候

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks] .

he	stepped	into	the	witness	-	box	.
他	步	进入	这	证人	-	盒子	.

当他走进证人席时，拥挤的法庭里的人都强忍着不发出欢呼声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɜːr'bænəti][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒeɪ] . [piː] . , [huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['kɔːrənər] ,

With	the	greatest	urbanity	the	presiding	J	.	P	.	,	who	was	acting	Coroner	,
和	这	最	城市化	这	主持	J	.	P	.	,	WHO	曾是	表演	验尸官	,

主持审判的治安法官兼代理验尸官，以极其优雅的风度说道：

[ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz][hiː; hi] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] .

requested	him	to	explain	the	technical	terms	he	used	in	his	evidence	.
请求	他	到	解释	这	技术的	条款	他	用过的	在	他的	证据	.

请他解释他在证词中使用的专业术语。

[ðə; ði]['dɑːktər] [boʊd] — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] [baʊ; boʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] —

The	doctor	bowed	—	a	perfectly	splendid	bow	it	was	generally	admitted	—
这	医生	鞠躬	—	一个	完美	灿烂	弓	它	曾是	一般来说	承认	—

[ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] [geɪv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

and	courteously	gave	the	common	English	of	the	thing	to	his	audience	.
和	礼貌地	给予	这	常见的	英语	的	这	事物	到	他的	观众	.

医生鞠了一躬——人们普遍认为这是一个非常漂亮的鞠躬——并礼貌地用通俗易懂的英语向听众解释了这件事。

[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [went] [raʊnd] [wen] [hiː; hi] [swɔːr] [-]

A	sigh	of	satisfaction	went	round	when	he	swore	[	157	]
一个	叹	的	满意	去	圆形的	什么时候	他	发誓	[	-	]

当他咒骂时，周围响起一阵满意的叹息[157]

['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [dɪ'siːst] [tuː; tə][hæv; həv] [in'fliktid] [ə'pɑːn]

positively	that	it	would	be	impossible	for	deceased	to	have	inflicted	upon
积极地	那	它	会	是	不可能的	为了	死者	到	有	造成的	之上

[hɪm'self] [ðə; ði] ['wuːndz] [æz; əz]['diːteɪld; dɪ'teɪld] .

himself	the	wounds	as	detailed	.
他自己	这	伤口	作为	详细的	.

可以肯定的是，死者不可能自己造成所描述的这些伤口。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

The	district	had	not	had	such	a	sensation	for	years	.
这	区	有	不是	有	这样的	一个	感觉	为了	年	.

该地区多年来从未发生过这样的轰动事件。

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [daʊt]

The	identity	of	the	deceased	would	have	remained	a	matter	of	absolute	doubt
这	身份	的	这	死者	会	有	剩余	一个	事情	的	绝对	怀疑

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][æn; ən]['æksɪdənt] .

had	it	not	been	for	an	accident	.
有	它	不是	到过	为了	一个	事故	.

如果不是因为发生了意外，死者的身份将始终是个谜。

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kræŋk] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kæʒuəli] “ [dʒoʊ] ,

A	religious	crank	,	whose	name	was	casually	“	Joe	,
一个	宗教	曲柄	,	谁	姓名	曾是	随意地	“	乔	,

一个宗教怪人，名字随意地叫“乔”，

” ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

”	happened	to	arrive	in	the	place	on	the	morning	of	the	discovery	.
”	发生	到	到达	在	这	地方	在	这	早晨	的	这	发现	.

“恰巧在发现当天早上到达了那里。”

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .

Numbers	of	people	had	been	taken	to	the	shed	by	the	police	.
数字	的	人们	有	到过	已采取	到	这	棚	经过	这	警察	.

许多人被警察带到了棚子里。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Some	thought	they	might	be	able	to	say	who	it	was	,
一些	想法	他们	可能	是	有能力的	到	说	WHO	它	曾是	,

有些人认为他们或许能说出凶手是谁。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [frendz] [ɪn] ['fjuːtʃər] ['jɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

and	others	wanted	to	tell	their	friends	in	future	years	that	they	had	seen
和	其他的	通缉	到	告诉	他们的	朋友们	在	未来	年	那	他们	有	已见

[æn; ən] [ə'pruːvd] [hɔːl] - [mɑːrkt] ['mɜːrdər] [ɪn][koʊld] [fleʃ] .

an	approved	hall	-	marked	murder	in	cold	flesh	.
一个	得到正式认可的	大厅	-	标记	谋杀	在	寒冷的	肉	.

还有一些人希望在未来的岁月里告诉他们的朋友，他们亲眼目睹了一起经过严格审查的、带有明显特征的冷血谋杀。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [liːst] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

None	of	those	people	had	thrown	the	least	light	on	the	subject	.
没有任何	的	那些	人们	有	抛掷	这	至少	光	在	这	主题	.

这些人没有一个人对这个问题提出哪怕一丝一毫的见解。

[ðə; ði]['bɑːdi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'rekəgnaɪzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kræŋk] [went] [ɪn] .

The	body	remained	unrecognised	until	the	religious	crank	went	in	.
这	身体	剩余	未被识别	直到	这	宗教	曲柄	去	在	.

直到那个宗教狂热分子进来，尸体才被人认出来。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['revərənt] [smæk] ,

He	kissed	the	book	with	a	reverent	smack	,
他	亲吻	这	书	和	一个	虔诚的	啪	,

他带着敬畏之心，轻轻地亲吻了一下那本书。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪ] . [piː] .

and	stood	awaiting	the	interrogations	of	the	Sergeant	and	the	J	.	P	.
和	站立	等待中	这	审讯	的	这	军士	和	这	J	.	P	.

他们站在那里，等待警长和治安法官的审问。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] ,

The	audience	,	with	bated	breath	,
这	观众	,	和	被	气息	,

观众屏息凝神，

[liːnd] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [-] [loʊ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

leaned	eagerly	forward	to	catch	every	word	of	the	religious	crank's	low	replies	.
倾斜	急切地	向前	到	抓住	每一个	单词	的	这	宗教	曲柄	低的	回复	.

他急切地向前倾身，想要听清那个宗教狂热分子低声回答的每一个字。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	happened	quite	accidentally	,	”	he	said	,
“	它	发生	相当	偶然	,	”	他	说	,

“这完全是偶然发生的，”他说。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi][ɑːn] [wɪtʃ] ['ɪnkwəri] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

that	he	had	gone	into	the	shed	where	the	body	on	which	enquiry	was	being
那	他	有	已消失	进入	这	棚	在哪里	这	身体	在	哪个	询问	曾是	存在

[held] [hæd; həd] [bɪn] [kən'veɪd] ,

held	had	been	conveyed	,
握住	有	到过	传递	,

他曾进入运送尸体的棚子，这具尸体正是接受调查的对象。

[hiː; hi] [bi'liːvd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] .

he	believed	,	from	the	wharf	.
他	相信	,	从	这	码头	.

他相信，从码头上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [swer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt]

He	could	not	swear	that	it	was	the	same	body	which	had	been	taken	out
他	可以	不是	发誓	那	它	曾是	这	相同的	身体	哪个	有	到过	已采取	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

of	the	river	in	the	morning	.
的	这	河	在	这	早晨	.

他无法保证这具尸体就是早上从河里打捞出来的那具。

[hiː; hi] [nuː] ['kɑːnstəbl] ['flænəgən] .

He	knew	Constable	Flanagan	.
他	知道	警官	弗拉纳根	.

他认识弗拉纳根警员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [-]

He	was	upon	the	[	158	]
他	曾是	之上	这	[	-	]

他当时在[158]

[lɔː(r)dz] [wɜːrk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ʃed] .

Lord's	work	when	he	was	requested	to	enter	the	shed	.
主场	工作	什么时候	他	曾是	请求	到	进入	这	棚	.

当被要求进入棚屋时，洛德正在工作。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] ['evɪdəns] .

He	had	not	heard	the	constable's	evidence	.
他	有	不是	听到	这	警员的	证据	.

他没有听到警员的证词。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]['bɑːdi] .

It	was	not	a	fact	that	he	had	recognised	the	body	.
它	曾是	不是	一个	事实	那	他	有	已确认	这	身体	.

他是否认出尸体，这并非事实。

(['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ræn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kɔːrt]) .

(	**Murmur**	**of**	**disappointment**	**ran**	**throughout**	**the**	**court**	**) .**
(	低语	的	失望	跑	自始至终	这	法庭	) .

（法庭上响起一片失望的低语声）。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['kɑːnstəbl] ['flænəgən] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd]

All	**he**	**had**	**said**	**to**	**Constable**	**Flanagan**	**was**	**that**	**he**	**believed**	**he**	**had**
全部	他	有	说	到	警官	弗拉纳根	曾是	那	他	相信	他	有

[siːn] [dɪ'siːst] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [taʊnz] .

seen	**deceased**	**before**	**at**	**a**	**meeting**	**in**	**one**	**of**	**the**	**river**	**towns**	**.**
已见	死者	前	在	一个	会议	在	一	的	这	河	城镇	.

他只告诉弗拉纳根警官，他相信自己以前在河边小镇的一次会议上见过死者。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [swer] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'siːst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]

He	**would**	**not**	**swear**	**positively**	**that**	**it**	**was**	**deceased**	**,**	**but**	**he**	**believed**	**it**
他	会	不是	发誓	积极地	那	它	曾是	死者	,	但	他	相信	它

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

他不敢断言它已经死了，但他相信它已经死了。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [ðə; ði]['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['guːtʃ] - ['piːtər] .

If	**he**	**remembered**	**rightly**	**,**	**the**	**man's**	**name**	**was**	**Gooch**	**-**	**Peter**	**.**
如果	他	记得	没错	,	这	男人的	姓名	曾是	古奇	-	彼得	.

如果他没记错的话，那人的名字叫古奇-彼得。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [wʌt] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

He	**could**	**not**	**say**	**what**	**occupation**	**he**	**followed**	**.**
他	可以	不是	说	什么	职业	他	随后	.

他无法说出自己从事的职业。

[ðɪs] ['hæpənd] [ə'baʊt] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

This	**happened**	**about**	**six**	**or**	**eight**	**weeks**	**before**	**.**
这	发生	关于	六	或者	八	周	前	.

这件事大约发生在六到八周前。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

That	**was**	**all**	**he**	**knew**	**about**	**the**	**matter**	**.**
那	曾是	全部	他	知道	关于	这	事情	.

这就是他对这件事的全部了解。

[ðə; ði] [neɪm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] .

The	**name**	**might**	**have**	**been**	**Good**	**;**	**he**	**was**	**not**	**sure**	**.**
这	姓名	可能	有	到过	好的	;	他	曾是	不是	当然	.

名字可能是古德，他不太确定。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪs] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪd]

The	**witness**	**,**	**instead**	**of**	**throwing**	**light**	**upon**	**the**	**case**	**,**	**seemed**	**to**	**have**	**added**
这	证人	,	反而	的	投掷	光	之上	这	案件	,	似乎	到	有	额外

[tuː; tə][ɪts] ['mɪstəri] .

to	**its**	**mystery**	**.**
到	它是	神秘	.

证人的证词非但没有为案件提供线索，反而似乎让案件更加扑朔迷离。

['noʊbɑːdi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [neɪmd] [gʊd] [ɔːr] ['guːtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]

Nobody	**knew**	**of**	**a**	**person**	**named**	**Good**	**or**	**Gooch**	**along**	**the**	**river**	**,**	**not**	**even**	**the**
无人	知道	的	一个	人	命名	好的	或者	古奇	沿着	这	河	,	不是	甚至	这

['oʊldɪst] ['rezɪdənts] ,

oldest	**residents**	**,**
最老	居民	,

沿河一带，没有人知道有叫古德或古奇的人，就连最年长的居民也不知道。

[ænd; ənd]['oʊldɪst] ['rezɪdənts] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

and	oldest	residents	know	everything	.
和	最老	居民	知道	一切	.

而最年长的居民则什么都知道。

[stɪl] , [ðə; ði][kræŋk][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pə'liːs] [ə; eɪ] [kluː] .

Still	,	the	crank	had	given	the	police	a	clue	.
仍然	,	这	曲柄	有	给定	这	警察	一个	线索	.

不过，这个怪人还是给警方提供了一条线索。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpləsli] [fɒgd] .

Up	to	that	they	had	been	hopelessly	fogged	.
向上	到	那	他们	有	到过	绝望地	雾蒙蒙的	.

在此之前，他们一直深陷迷雾之中。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Now	there	was	some	sort	of	a	trail	to	follow	.
现在	那里	曾是	一些	种类	的	一个	踪迹	到	跟随	.

现在总算有了一条线索可以追踪。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'dʒɜːrnmənt] [ænd; ənd]['waɪərd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

The	Sergeant	applied	for	an	adjournment	and	wired	up	the	river	.
这	军士	应用	为了	一个	休会	和	有线	向上	这	河	.

中士申请休庭，并向上游发出电报。

[hiː; hi]['waɪərd][tuː; tə] ['veriəs] ['pɜːsənz] ;

He	wired	to	various	persons	;
他	有线	到	各种各样的	人	;

他给多人发了电报；

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['pɑːzətɪvli] [swer] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]

none	of	them	could	positively	swear	that	they	knew	a	man	answering	to	the
没有任何	的	他们	可以	积极地	发誓	那	他们	知道	一个	男人	回答	到	这

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [dɪ'siːst] .

description	of	deceased	.
描述	的	死者	.

他们中没有人能肯定地说自己认识符合死者描述的人。

[ðə; ði][kræŋk] [held] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [ðæt] [naɪt] .

The	crank	held	a	great	revival	meeting	opposite	the	courthouse	that	night	.
这	曲柄	握住	一个	伟大的	复兴	会议	对面的	这	法院	那	夜晚	.

当晚，那个怪人在法院对面举行了一场盛大的复兴集会。

[hiː; hi] [spoʊk] ['eləkwəntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['testimənɪz] [druː] [ə; eɪ][hæt] [fʊl] [ʌv; əv] [smɔːl] [tʃeɪndʒ]

He	spoke	eloquently	,	and	his	testimonies	drew	a	hat	full	of	small	change
他	辐	雄辩地	,	和	他的	证词	画	一个	帽子	满的	的	小的	改变

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

from	the	crowd	.
从	这	人群	.

他口才极佳，他的证词赢得了人群中许多人的慷慨解囊，捐出了满满一帽子的零钱。

[hiː; hi] [priːtʃt] ['moʊstli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] ['mɜːrdər] [ænd; ənd]['hɑːmɪsaɪd] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [drɪŋk]

He	preached	mostly	about	the	evils	of	murder	and	homicide	,	and	strong	drink
他	布道	大多	关于	这	罪恶	的	谋杀	和	杀人	,	和	强的	喝

. [-]

.	[	159	]

. [-]

他主要宣扬谋杀、杀人和酗酒的罪恶。[159]

[ðə; ði]['dʒʊri] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][tuː; tə]

The	jury	considered	the	evidence	carefully	,	and	then	brought	in	a	verdict	to
这	陪审团	经过考虑的	这	证据	小心	,	和	然后	带来	在	一个	判决	到

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [dɪ'siːst] ,

the	effect	that	deceased	,
这	影响	那	死者	,

陪审团仔细考虑了证据，然后作出裁决，认定死者

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [gʊd] [ɔːr] ['guːtʃ] ,

whose	name	was	supposed	to	be	either	Good	or	Gooch	,
谁	姓名	曾是	据称	到	是	任何一个	好的	或者	古奇	,

他的名字原本应该是古德或者古奇，

[met] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɝːsənz] [ˌʌn'noʊn] .

met	his	death	at	the	hands	of	some	person	or	persons	unknown	.
遇见	他的	死亡	在	这	双手	的	一些	人	或者	人	未知	.

他死于身份不明的人之手。

[ðeɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ]['raɪdər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] [dek] - [hænd] , [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ,

They	added	a	rider	to	the	effect	that	George	,	the	deck	-	hand	,	the	Sergeant	,
他们	额外	一个	骑士	到	这	影响	那	乔治	,	这	甲板	-	手	,	这	军士	,

他们还加了一条附加条款，大意是乔治，那个水手，那个中士，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['witnisiz] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kredɪt] ,

and	the	witnesses	generally	had	behaved	themselves	with	credit	,
和	这	证人	一般来说	有	表现	他们自己	和	信用	,

证人们总体上表现得可圈可点。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['kɔːrənər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n]

and	thanked	the	coroner	and	the	doctor	for	their	kindness	and	attention
和	谢谢	这	验尸官	和	这	医生	为了	他们的	仁慈	和	注意力

.

:
.

并感谢验尸官和医生的友善和关怀。

[ˌɔːltə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ə'fer] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri][gɑːt] [mɔːr] [ɔːr] [les]

Altogether	,	it	was	a	very	successful	affair	,	and	the	jury	got	more	or	less
共	,	它	曾是	一个	非常	成功的	事务	,	和	这	陪审团	得到	更多的	或者	较少的

[drʌŋk] ,

drunk	,
醉	,

总的来说，这是一次非常成功的活动，陪审团成员几乎都喝醉了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi] [siːn] ['tɔːkɪŋ]

because	everybody	wanted	to	shout	for	them	and	be	seen	talking
因为	大家	通缉	到	喊	为了	他们	和	是	已见	说

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

因为每个人都想为他们欢呼，都想被人看到和他们说话。

[ɪn] [ɔː'streɪliə] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [tɔːk] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

In	Australia	you	cannot	expect	to	talk	very	long	to	any	distinguished	person	without
在	澳大利亚	你	不能	预计	到	讲话	非常	长的	到	任何	杰出的	人	没有

['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

shouting	for	him	.
喊叫	为了	他	.

在澳大利亚，你不可能不大声喊叫就和任何一位德高望重的人长时间交谈。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ˈfiːvər] [hiːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

The	**excitement**	**remained**	**at**	**fever**	**heat**	**for**	**some**	**days**	**,**
这	激动	剩余	在	发烧	热	为了	一些	天	,

这股兴奋劲头持续了好几天。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ]

during	**which**	**the**	**movements**	**of**	**the**	**police**	**were**	**watched**	**with**	**absorbing**
期间	哪个	这	移动	的	这	警察	是	观看	和	吸收

[ˈɪntrəst] .

interest	**.**
兴趣	.

在此期间，警方的行动受到了密切关注。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [dɪd][ðer; ðər] [best] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

The	**police**	**did**	**their**	**best**	**,**	**but**	**the**	**mystery**	**of**	**the**	**murder**	**remained**	**as**	**it**
这	警察	做过	他们的	最好的	,	但	这	神秘	的	这	谋杀	剩余	作为	它

[wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] .

was	**at**	**first**	**.**
曾是	在	第一的	.

警方尽了最大努力，但谋杀案的谜团仍然像最初一样悬而未决。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [get] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [diˈveləpmənts] .

The	**people**	**began**	**to**	**get**	**impatient**	**for**	**developments**	**.**
这	人们	开始	到	得到	不耐烦	为了	发展	.

人们开始对事态发展感到不耐烦。

[ɑːn][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] ,

On	**the**	**advice**	**of**	**the**	**authorities**	**,**
在	这	建议	的	这	当局	,

根据当局的建议，

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [ˈɔːfərɪŋ] £500 [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv]

the	**Government**	**issued**	**a**	**proclamation**	**offering**	**£500**	**reward**	**for**	**the**	**conviction**	**of**
这	政府	发布	一个	公告	提供	£500	报酬	为了	这	定罪	的

[ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] ,

the	**murderer**	**,**
这	凶手	,

政府发布公告，悬赏500英镑缉拿凶手。

[ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [ˈpɑːrd(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [əˈkɑːmplɪs] [huː] [wʊd] [tɜːrn] [ˈkwiːnz] [ˈevɪdəns] .

adding	**a**	**free**	**pardon**	**to**	**any**	**accomplice**	**who**	**would**	**turn**	**Queen's**	**evidence**	**.**
添加	一个	自由的	赦免	到	任何	同案犯	WHO	会	转动	女王大学	证据	.

任何愿意出卖女王的同伙都将获得赦免。

[ˈplækˌɑːdz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] [wɜːr; wər][ˈpoʊstɪd][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [krɔːs] [roʊdz] ,

Placards	**to**	**this**	**effect**	**were**	**posted**	**up**	**on**	**the**	**trees**	**and**	**cross**	**roads**	**,**
标语牌	到	这	影响	是	发布	向上	在	这	树木	和	叉	道路	,

相关告示牌张贴在树上和十字路口。

[æt; ət][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪz] [tuː; tə] [pʌnts] , [ɑːn] [hwɔːvz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] .

at	**the**	**approaches**	**to**	**punts**	**,**	**on**	**wharves**	**,**	**and**	**other**	**places**	**.**
在	这	方法	到	弃踢	,	在	码头	,	和	其他	地方	.

在平底船的入口处、码头上和其他地方。

[skɔːrz] [ʌv; əv] [ˈæmətər] [dɪˈtektɪv] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] [ˈfɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]

Scores	**of**	**amateur**	**detectives**	**were**	**at**	**work**	**following**	**out**	**all**	**sorts**	**of**	**impossible**
得分	的	业余	侦探	是	在	工作	下列的	出去	全部	排序	的	不可能的

[ˈθɪərɪz] ,

theories	**,**
理论	,

数十名业余侦探忙于调查各种各样不可能的理论。

[ænd; ənd] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər][kæst][ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktər] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri]
and **suspicions** **were** **cast** **on** **almost** **every** **doubtful** **character** **on** **the** **whole** **country**
和 怀疑 是 投掷 在 几乎 每一个 疑 特点 在 这 所有的 国家
[saɪd] . [-]
side **.** **[** **160** **]**
边 . [-]

全国几乎所有可疑人物都受到了怀疑。[160]

[bʌt; bət] [deɪ] ['fɑːloʊd] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pʌz(ə)l] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kiː] .
But **day** **followed** **day** **,** **and** **the** **mysterious** **puzzle** **still** **remained** **without** **a** **key** **.**
但 天 随后 天 , 和 这 神秘 谜 仍然 剩余 没有 一个 钥匙 .

但日子一天天过去，这个神秘的谜题仍然没有答案。

[dʒiːn] ['peti] [hæd; həd] ['fɔːrməli] [ə'dɑːptɪd] [tɑːm][ænd; ənd] [deɪv] .
Jean **Petit** **had** **formally** **adopted** **Tom** **and** **Dave** **.**
让 小 有 正式地 已采用 汤姆 和 戴夫 .

让·佩蒂特正式收养了汤姆和戴夫。

[soʊ] ['terəfaɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [lædz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['siːkrət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
So **terrified** **were** **the** **lads** **of** **the** **convict** **and** **their** **secret** **knowledge** **of**
所以 恐惧 是 这 小伙子们 的 这 定罪 和 他们的 秘密 知识 的
[hɪz; ɪz] [kraɪm] [ðæt] [ðeɪ] [əu'beid] [hɪm; ɪm][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
his **crime** **that** **they** **obeyed** **him** **in** **fear** **and** **trembling** **.**
他的 犯罪 那 他们 服从 他 在 害怕 和 发抖 .

囚犯们因为知道他所犯的罪行而感到恐惧，战战兢兢地服从了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ðæt] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]
It **was** **not** **until** **the** **morning** **after** **the** **capture** **that** **they** **managed** **to** **get**
它 曾是 不是 直到 这 早晨 后 这 捕获 那 他们 管理 到 得到
[tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔːk] .
together **and** **talk** **.**
一起 和 讲话 .

直到被捕后的第二天早上，他们才得以聚在一起交谈。

['peti] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ðem; ðəm] ['hoʊldɪŋ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,
Petit **had** **forbidden** **them** **holding** **converse** **with** **one** **another** **,**
小 有 禁止 他们 保持 交谈 和 一 其他 ,

佩蒂特禁止他们彼此交谈。

[ænd; ənd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [naɪf] .
and **any** **signs** **of** **communication** **had** **brought** **out** **the** **knife** **.**
和 任何 标志 的 沟通 有 带来 出去 这 刀 .

任何沟通的迹象都会招致杀身之祸。

[soʊ][tɑːm][ænd; ənd] [deɪv] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] [bæd] ['kʌmpəni]
So **Tom** **and** **Dave** **lived** **for** **twenty** **-** **four** **hours** **on** **that** **island** **in** **awful** **bad** **company**
所以 汤姆 和 戴夫 居住地 为了 二十 - 四 小时 在 那 岛 在 可怕 坏的 公司
,
,
,

于是，汤姆和戴夫在那个岛上和一群糟糕的人一起生活了24小时。

['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
hardly **daring** **to** **look** **at** **one** **another** **.**
几乎 大胆 到 看 在 一 其他 .

他们几乎不敢正眼看对方。

['peti] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] , ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
Petit **had** **drawn** **the** **boat** **up** **in** **the** **scrub** **,** **hidden** **it** **,**
小 有 绘制 这 船 向上 在 这 擦洗 , 隐 它 ,

佩蒂特把船拖到灌木丛里，藏了起来。

[ænd; ənd][soʊ] [sɪˈkjʊrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːntʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ]
and **so** **secured** **it** **that** **they** **could** **not** **launch** **it** **without** **his** **knowledge**
和 所以 安全 它 那 他们 可以 不是 发射 它 没有 他的 知识
[ænd; ənd][eɪd] .
and **aid** **.**
和 援助 .

这样一来，他们就无法在没有他的知情和帮助的情况下发动袭击。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [swʌm] [əˈʃɔːr] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈprɪz(ə)nər] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði]
They **might** **have** **swum** **ashore** **,** **and** **each** **prisoner** **meditated** **it** **,** **but** **the**
他们 可能 有 游泳 岸上 , 和 每个 囚犯 冥想 它 , 但 这
[ˌɑːpərˈtuːnəti] [hæd; həd][nɑːt] [ˈɔːfərd] ,
opportunity **had** **not** **offered** **,**
机会 有 不是 提供 ,

他们本可以游到岸边，每个囚犯都考虑过这个问题，但机会始终没有出现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [mɔːrˈoʊvər] , [stɪl] [tuː] [ˈterəfaɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] .
and **they** **were** **,** **moreover** **,** **still** **too** **terrified** **to** **make** **the** **attempt** **.**
和 他们 是 , 而且 , 仍然 也 恐惧 到 制作 这 试图 .

而且，他们仍然非常害怕，不敢尝试。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈpeti] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [ˈsnɔːrɪŋ] ,
But **now** **Petit** **was** **asleep** **and** **snoring** **,**
但 现在 小 曾是 睡着了 和 打鼾 ,

但现在佩蒂特已经睡着了，还打起了鼾。

[ænd; ənd][tɑːm] [ˈmoʊʃənd] [deɪv] [tuː; tə] [sniːk] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][lænˈtænə; lænˈteɪnə; lænˈtɑːnə] .
and **Tom** **motioned** **Dave** **to** **sneak** **after** **him** **into** **the** **lantana** **.**
和 汤姆 示意 戴夫 到 潜行 后 他 进入 这 马缨丹 .

汤姆示意戴夫偷偷溜进马缨丹丛里。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [druː]
They **had** **almost** **reached** **the** **opposite** **edge** **of** **the** **island** **before** **they** **drew**
他们 有 几乎 达到 这 对面的 边缘 的 这 岛 前 他们 画
[təˈgeðər] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [skerd] [ˈhwispəz] .
together **and** **spoke** **in** **scared** **whispers** **.**
一起 和 辐 在 害怕的 低语 .

他们几乎走到了岛屿的另一端，然后才聚在一起，用恐惧的低语交谈。

[deɪv] [broʊk] [aʊt] [fɜːrst] : “ [aɪl] [ˈnevər] [goʊ] - - [noʊ] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ]
Dave **broke** **out** **first** **:** **“** **I'll** **never** **go** **piratin** **'** **no** **more** **,** **”** **he** **said** **,** **with** **a** **dry**
戴夫 打破 出去 第一的 : “ 患病的 绝不 去 - - 不 更多的 , ” 他 说 , 和 一个 干燥
[ˌes oʊ ˈbiː] .
sob **.**
哭泣 .

戴夫率先发难：“我再也不当海盗了，”他哽咽着说。

“ [nɔːr][ˌem ˈiː] ! ” [sed] [tɑːm] .
“ **Nor** **me** **!** **”** **said** **Tom** **.**
“ 也不 我 ! ” 说 汤姆 .

“我也不是！”汤姆说。

“ [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] , [ˈeniweɪ] . ” [-]
“ **Not** **without** **a** **gun** **,** **anyway** **.** **”** **[** **161** **]**
“ 不是 没有 一个 枪 , 反正 . ” [-]

“总之，没有枪是不行的。”[161]

“ [səˈpoʊz] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] [naʊ] , ” [sed] [deɪv] , [ænd; ənd] [ˈʃʌdəd] .
“ **Suppose** **he** **wakes** **up** **now** **,** **”** **said** **Dave** **,** **and** **shuddered** **.**
“ 认为 他 醒来 向上 现在 , ” 说 戴夫 , 和 颤抖 .

“假设他现在醒了，”戴夫说着，打了个寒颤。

[tɑːm][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['bɪli] - [kæn; kən] .

Tom	had	taken	the	precaution	to	pick	up	the	billy	-	can	.
汤姆	有	已采取	这	预防	到	挑选	向上	这	比利	-	能	.

汤姆事先采取了预防措施，拿起了水桶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][swɑːmp][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

There	was	a	swamp	in	the	centre	of	the	island	,
那里	曾是	一个	沼泽	在	这	中心	的	这	岛	,

岛中央有一片沼泽地。

[wɪtʃ] ['peti] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

which	Petit	had	brought	them	to	the	evening	before	.
哪个	小	有	带来	他们	到	这	晚上	前	.

前一天晚上，佩蒂特带他们去了那里。

" [wiːl] [seɪ] [wiː; wi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪli] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][baɪl] [tiː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	We'll	say	we	went	for	a	billy	of	water	to	bile	tea	for	him	,
"	出色地	说	我们	去	为了	一个	比利	的	水	到	胆汁	茶	为了	他	,

"我们会说我们去给他倒了一大桶水，好让他喝胆汁茶。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eldər] [əd'ventʃərər] .

"	replied	the	elder	adventurer	.
"	回复	这	长老	冒险家	.

"年长的冒险家回答道。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ? " [æskt] [deɪv] .

"	What	are	we	going	to	do	?	"	asked	Dave	.
"	什么	是	我们	去	到	做	?	"	问	戴夫	.

"我们该怎么办？"戴夫问道。

" [get] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [tʃæns] . "

"	Get	away	,	"	replied	Tom	,	"	as	soon	as	we	see	a	chance	.	"
"	得到	离开	,	"	回复	汤姆	,	"	作为	很快	作为	我们	看	一个	机会	.	"

"一有机会就赶紧走，"汤姆回答说。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [naʊ] ? " ['kwiərid] [deɪv] , ['lʊkɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Why	can't	we	go	now	?	"	queried	Dave	,	looking	longingly	across	the	bank	of	the
"	为什么	不能	我们	去	现在	?	"	查询	戴夫	,	寻找	渴望地	穿过	这	银行	的	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

"为什么我们现在还不能走？"戴夫问道，目光深情地望着河岸。

" [aɪ] [eɪnt] ['nevər] [swʌm] [soʊ][fɑːr] ; [bʌt; bət][aɪ'd][æz; əz] [liːf] [biː; bi] [draʊnd] [æz; əz] [steɪ] [hɪr] .

"	I	ain't	never	swum	so	far	;	but	I'd	as	lief	be	drowned	as	stay	here	.
"	我	不是	绝不	游泳	所以	远的	;	但	ID	作为	利夫	是	溺水	作为	停留	这里	.

"我从未游过这么远；但我宁愿淹死也不愿留在这里。"

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] [steɪɪn] - [hɪr] [soʊ]['kwaɪət][fɔːr; fər] ? "

What	is	he	stayin	'	here	so	quiet	for	?	"
什么	是	他	待在	-	这里	所以	安静的	为了	?	"

他为什么一直安静地待在这里?

" ['hiːz] ['haɪdɪn] - , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [sə'geʃəsli] .

"	He's	hidin	'	,	"	replied	Tom	,	sagaciously	.
"	他是	隐藏	-	,	"	回复	汤姆	,	睿智地	.

"他躲起来了，"汤姆睿智地回答道。

" ['hiːz] [weɪtɪn] - [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

"	He's	waitin	'	here	for	a	chance	to	escape	.
"	他是	等待	-	这里	为了	一个	机会	到	逃脱	.

"他正在这里等待逃跑的机会。"

[aɪ] [seɪ] , [dɪd][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [belt] ? ”
I say , did you notice the belt ? ”
我 说 ，做过 你 注意 这 腰带 ？ ”

我说，你注意到腰带了吗?

“ [ðæt] ['kænvəs] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ?
“ That canvas thing around his waist ?
“ 那 帆布 事物 大约 他的 腰部 ？

他腰间那块帆布带子?

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪkɪn] - [aʊt] [wen] [hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] [læst] [naɪt] . ”
I see the end of it stickin ' out when he stooped over the fire last night . ”
我 看 这 结尾 的 它 粘 - 出去 什么时候 他 弯腰 超过 这 火 最后的 夜晚 . ”

昨晚他弯腰在火堆旁干活时，我看到它的一端露在外面。

“ [ˌeɪtʃ'ɛs'eɪtʃ] ! ” [sed] [tɑːm] .
“ Hsh ! ” said Tom .
“ hsh ! ” 说 汤姆 .

“嘘！”汤姆说道。

“ ['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] ! ”
“ He's got the money in that ! ”
“ 他是 得到 这 钱 在 那 ！ ”

“他肯定在那上面赚到了钱！”

“ [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [stoʊl] ? ”
“ The money that he stole ? ”
“ 这 钱 那 他 偷窃 ？ ”

“他偷的钱？”

“ [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [koʊv] [stoʊl] .
“ The money that him and the other cove stole .
“ 这 钱 那 他 和 这 其他 海湾 偷窃 .

“他和另一个小偷偷走的钱。

[ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [meɪt] [fɔːr; fər] ! ”
The money he killed his mate for ! ”
这 钱 他 被杀 他的 伴侣 为了 ！ ”

他为了那笔钱杀了自己的同伴!

“ [hʌʃ] ! ” [kraɪd] [deɪv] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] .
“ Hush ! ” cried Dave , looking anxiously around .
“ 嘘 ！ ” 哭 戴夫 ， 寻找 焦虑地 大约 .

“嘘！”戴夫惊叫一声，焦急地环顾四周。

“ [dəunt] [get] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] [ðæt] ; [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , [tɑːm] [dəunt] . ”
“ Don't get talkin ' about that ; for God's sake , Tom don't . ”
“ 不 得到 谈话 - 关于 那 ； 为了 神的 清酒 ， 汤姆 不 . ”

“别谈那个话题了；看在上帝的份上，汤姆，别谈了。”

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɑːm] [ɪm'fætɪkli] .
“ I don't want to talk about it , ” said Tom emphatically .
“ 我 不 想 到 讲话 关于 它 ， ” 说 汤姆 强调地 .

“我不想谈这件事，”汤姆斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [hɪm; ɪm] ['iːðər] .
“ I wish I never see it , nor him either .
“ 我 希望 我 绝不 看 它 ， 也不 他 任何一个 .

“我希望我永远不要看到它，也希望不要看到他。”

[wiːd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɔːl] - [raɪt] [taɪm] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
We'd had a all - right time only for him .
我们会 有 一个 全部 - 正确的 时间 仅有的 为了 他 .

我们原本过得挺好的，只是因为他。

- [iː] [kiːps] [krɑːpɪn] - [ʌp] , [krɑːpɪn] - [ʌp] [dʒʌst] [wen] [θɪŋz] [ɪz] ['gɔɪn] - [streɪt] , [ænd; ənd] [-]
' E keeps croppin ' up , croppin ' up just when things is goin ' straight , and [162]
- E 保持 裁剪 - 向上 , 裁剪 - 向上 只是 什么时候 事物 是 去 - 直的 , 和 [-]

"E"总是冒出来，总是在事情进展顺利的时候冒出来，而且[162]

[naʊ] - ['iːz] [neɪld] [ˌjuː 'es] - [er] [æn; ən] - [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [æn; ən] - ['aʊər; ɑːr] [tent] , [æn; ən] - ['aʊər; ɑːr]
now ' e's nailed us ' ere an ' took our boat an ' our tent , an ' our
现在 - 的 钉子 我们 - 埃雷 一个 - 采取 我们的 船 一个 - 我们的 帐篷 , 一个 - 我们的
['tʌkər] ,
tucker ,
塔克 ,

现在他把我们困在这里，还拿走了我们的船、帐篷和食物。

[æn; ən] - ['evriθɪŋ] ! "
an ' everything ! "
一个 - 一切 ! "

还有一切!

" [jes] , " [ə'griːd] [deɪv] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ['fɪrfəli] ;
" Yes , " agreed Dave , feeling his neck fearfully ;
" 是的 , " 同意 戴夫 , 感觉 他的 脖子 恐惧地 ;

"是的,"戴夫同意道，同时恐惧地摸了摸自己的脖子;

" [æn; ən] - [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] ['hiːl] [duː] [ɪz] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [æn; ən] - [dɪg] [ə; eɪ] [hoʊl] [æn; ən] - ['beri]
" an ' the next thing he'll do is cut our throats an ' dig a hole an ' bury
" 一个 - 这 下一个 事物 地狱 做 是 切 我们的 喉咙 一个 - 挖 一个 洞 一个 - 埋葬
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

"接下来他就会割断我们的喉咙，挖个坑把我们埋了。"

[ɔːr] [θroʊ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
or throw us in the river .
或者 扔 我们 在 这 河 .

或者把我们扔进河里。

[aɪm] [ded] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . "
I'm dead full of the whole thing . "
我是 死的 满的 的 这 所有的 事物 . "

我对这一切都感到无比厌恶。

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [ri'tɔːtid] [tɑːm] ; " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [kaɪnd] [oʊ] - [koʊv] [tuː; tə] [stɑːrt] [jelpɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . "
" Shut up ! " retorted Tom ; " you're a nice kind o ' cove to start yelping like this . "
" 关闭 向上 ! " 反驳 汤姆 ; " 你是 一个 好的 种类 o - 海湾 到 开始 尖叫 喜欢 这 . "

"闭嘴！"汤姆反驳道，"你这种爱叫唤的人真是够了。"

" [wel] , [soʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] . "
" Well , so did you last night . "
" 出色地 , 所以 做过 你 最后的 夜晚 . "

"嗯，你昨晚也是这样。"

" [aɪ] ['nevər] .
" I never .
" 我 绝不 .

"我从来没有。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smoʊk] [gɑːt] [ɪn] [ˌem 'iː] [aɪz] . "
It was the smoke got in me eyes . "
它 曾是 这 抽烟 得到 在 我 眼睛 . "

"是烟熏到我眼睛里的。"

“ [wel] , [ðə; ði] ['sʌnz] [gɑːt][ɪn] [maɪn] [naʊ] .

“	**Well**	**,**	**the**	**sun's**	**got**	**in**	**mine**	**now**	**.**
“	出色地	,	这	太阳的	得到	在	矿	现在	.

“嗯，现在太阳照进我的肚子里了。”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? ”

What	**are**	**we**	**goin**	**'**	**to**	**do**	**?**	**”**
什么	是	我们	去	-	到	做	?	”

我们该怎么办?

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] ! ” [sed] [tɑːm] , ['sædli] .

“	**We'll**	**have**	**to**	**swim**	**!**	**”**	**said**	**Tom**	**,**	**sadly**	**.**
“	出色地	有	到	游泳	!	”	说	汤姆	,	令人遗憾的是	.

“我们得游泳了！”汤姆沮丧地说。

“ [æn; ən] - [liːv] - [ɪm][ðə; ði] [boʊt] ?

“	**An**	**'**	**leave**	**'**	**im**	**the**	**boat**	**?**
“	一个	-	离开	-	我是	这	船	?

“然后”把船留给他?

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eni] [mɔːr] - - [ðen] ? ”

We	**can't**	**do**	**any**	**more**	**piratin**	**'**	**then**	**?**	**”**
我们	不能	做	任何	更多的	-	-	然后	?	”

我们不能再做海盗了吗?

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ɪn] ['deɪvz] [vɔɪs] .

“	**There**	**was**	**a**	**note**	**of**	**gladness**	**in**	**Dave's**	**voice**	**.**
“	那里	曾是	一个	笔记	的	欢乐	在	戴夫的	嗓音	.

戴夫的声音里带着一丝喜悦。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['sævɪdʒli] ;

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**Tom**	**,**	**savagely**	**;**
“	是的	,	”	回复	汤姆	,	野蛮地	;

“是的，”汤姆恶狠狠地回答道；

“ [æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [get] [weɪld] .

“	**an**	**'**	**I'll**	**have**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**old**	**man**	**and**	**get**	**whaled**	**.**
“	一个	-	患病的	有	到	去	后退	到	这	老的	男人	和	得到	鲸鱼	.

“啊，我得回去让老头子宰我一顿。”

[its] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [aɪl] — [aɪl] — —

It's	**his**	**fault**	**,**	**and**	**I'll**	**—**	**I'll**	**—**	**—**
它是	他的	过错	,	和	患病的	—	患病的	—	—

都是他的错，我会——我会——

” [ðə; ði] [bɔːs] ['paɪrət] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['æŋgrəli] .

”	**The**	**boss**	**pirate**	**clenched**	**his**	**fist**	**angrily**	**.**
”	这	老板	海盗	紧握	他的	拳头	愤怒地	.

海盗头子愤怒地攥紧了拳头。

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː] ? ” [æskt] [deɪv] , ['æŋkʃəsli] .

“	**What'll**	**you**	**do**	**?**	**”**	**asked**	**Dave**	**,**	**anxiously**	**.**
“	什么会	你	做	?	”	问	戴夫	,	焦虑地	.

“你打算怎么办？”戴夫焦急地问道。

[ðə; ði][fɜːrst] [meit] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['eni] [rɪsks] .

The	**first**	**mate**	**was**	**not**	**for**	**taking**	**any**	**risks**	**.**
这	第一的	伴侣	曾是	不是	为了	采取	任何	风险	.

大副不愿冒任何风险。

“ [juːl] [siː] [wʌt] [aɪl] [duː] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , “ [æn; ən] - [soʊ] [wɪl] [hiː; hi] !

“	**You'll**	**see**	**what**	**I'll**	**do**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**chief**	**,**	**“**	**an**	**'**	**so**	**will**	**he**	**!**
“	你会	看	什么	患病的	做	,	”	哭	这	首席	,	“	一个	-	所以	将要	他	!

“你们等着瞧吧，”酋长喊道，“他也等着瞧吧！”

" [ə; eɪ] ['vendʒf(ə)l] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn] [tɑːm] - [aɪ] .
" A vengeful light shone in Tom Pagdin's eye .
" 一个 复仇的 光 闪耀 在 汤姆 - 眼睛 .

"汤姆·帕格丁的眼中闪过复仇的光芒。"

[deɪv] ['stɑːrtɪd] .
Dave started .
戴夫 开始 .

戴夫开始了。

" [wɒts] [ðæt] [naɪs] ?
" What's that nise ?
" 是什么 那 尼斯 ?

"那是什么尼斯？"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" ['rɑːlɪks] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [tɑːm] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" Rollicks ! " ejaculated Tom , peering through the bushes .
" 嬉戏 ! " 射精 汤姆 , 窥视 通过 这 灌木丛 .

"好棒！"汤姆从灌木丛中探出头，惊呼道。

" [hɪst] !
" Hist !
" 历史 !

"历史！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [boʊt] !
There's a boat !
有 一个 船 !

那里有艘船！

[tuː] [men] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
Two men in it !
二 男人 在 它 !

里面有两个男人！

[ðeə(r)] ['kʌmɪn] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['aɪlənd] !
They're comin ' across the island !
它们是 即将到来 - 穿过 这 岛 !

他们正穿过岛屿而来！

[ðeɪ] [gɑːt] ['gʌnz] !
They got guns !
他们 得到 枪支 !

他们有枪！

[ðeə(r)] ['æftər] [flɑːk] ['pɪdʒɪns] !
They're after flock pigeons !
它们是 后 群 鸽子 !

他们的目标是鸽群！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [ɪn] [-]
As soon as they get in [163]
作为 很快 作为 他们 得到 在 [-]

他们一进去[163]

[nɪr] [ɪˈnʌf] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][boʊlt][fɔːr; fər][ðə; ði] [edʒ] , [æn; ən] - [swɪm] [aʊt][tuː; tə] - [ɪm] [æn; ən] -
near enough we'll make a bolt for the edge , an ' swim out to ' em an '
靠近 足够的 出色地 制作 一个 螺栓 为了 这 边缘 , 一个 - 游泳 出去 到 - 呃 一个 -
[tel] - [ɪm] !
tell ' em !
告诉 - 呃 !

我们只要靠近一点，就会冲向悬崖边缘，游过去告诉他们！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][hoʊp] .
" They were breathless with excitement and hope .
" 他们 是 喘不过气 和 激动 和 希望 .

他们激动得喘不过气来，充满了希望。

" [haɪd] ! " [kraɪd] [deɪv] .
" Hide ! " cried Dave .
" 隐藏 ! " 哭 戴夫 .

"快躲起来！"戴夫喊道。

" [haɪd] !
" Hide !
" 隐藏 !

"隐藏！

[hiː; hi] [maɪt] [ə; eɪ] - [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] !
He might a ' heard them coming !
他 可能 一个 - 听到 他们 来 !

他可能听到他们来了！

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft] [ˈfʊtstep] [kloʊz][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [dʒiːn] [ˈpeti] ! [
" They heard a soft footstep close behind them , turned , and saw Jean Petit ! [
" 他们 听到 一个 柔软的 脚步 关闭 在后面 他们 , 转向 , 和 锯 让 小 ! [
-]
164]
-]

他们听到身后传来轻微的脚步声，转过身，看到是让·佩蒂特！[164]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
Chapter XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] .
THE RUSH FOR THE BOAT .
这 匆忙 为了 这 船 .

争先恐后地抢船。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ˈpɛtiz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
The look in Petit's eyes when he perceived the boat was not calculated to
这 看 在 petit's 眼睛 什么时候 他 感知 这 船 曾是 不是 计算 到
[ˌriːəˈʃʊr] [tɑːm][ænd; ənd] [deɪv] .
reassure Tom and Dave .
保证 汤姆 和 戴夫 .

佩蒂特看到那艘船时，眼神中的神情并没有让汤姆和戴夫安心。

[ˈdeɪvz] [feɪs] [ʃoʊd] [ˈgruːsəmli] [peɪl] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [her] ,
Dave's face showed gruesomely pale in contrast with his red hair ,
戴夫的 脸 显示 极其残忍 苍白 在 对比 和 他的 红色的 头发 ,

戴夫的脸色苍白得可怕，与他红色的头发形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][tɑːm][ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [juːθ] , [huː] ,
and no one would have recognised in Tom the high - spirited youth , who ,
和 不 一 会 有 已确认 在 汤姆 这 高的 - 精神抖擞 青年 , WHO ,

谁也认不出汤姆身上曾经那个热情奔放的年轻人了。

[gɑːrbd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] ,

garbed	in	nothing	but	a	sense	of	injury	,
盛装	在	没有什么	但	一个	感觉	的	受伤	,

身上除了受伤感之外什么都没有，

[hæd; həd] [dɪ'faɪd] [hɪz; ɪz] [tə'rænɪk(ə)l] ['perənt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

had	defied	his	tyrannical	parent	only	a	few	days	before	.
有	违抗	他的	强横	父母	仅有的	一个	很少	天	前	.

就在几天前，他还曾违抗过他专横跋扈的父母。

[deɪv] , [huː] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kjuː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər]

Dave	,	who	had	got	into	the	habit	of	taking	his	cue	from	his	superior
戴夫	,	WHO	有	得到	进入	这	习惯	的	采取	他的	提示	从	他的	优越的

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

戴夫已经养成了听从上级指示的习惯，

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][boʊlt] , [bʌt; bət][tɑːm] [meɪd] [noʊ][saɪn] .

was	ready	to	bolt	,	but	Tom	made	no	sign	.
曾是	准备好	到	螺栓	,	但	汤姆	制成	不	符号	.

他准备逃跑，但汤姆没有发出任何信号。

['æftər][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [geɪz] [æb'stræktɪdli]

After	a	visible	effort	to	control	his	emotion	,	he	began	to	gaze	abstractedly
后	一个	可见的	努力	到	控制	他的	情感	,	他	开始	到	目光	抽象地

[raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][fɪg] - [triːz] .

round	at	the	fig	-	trees	.
圆形的	在	这	如图	-	树木	.

他明显努力控制自己的情绪，然后开始茫然地环顾四周的无花果树。

['peti] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Petit	crept	up	to	them	.
小	悄悄地爬	向上	到	他们	.

佩蒂特悄悄地靠近了他们。

“ [hɪst] !

“	Hist	!
“	历史	!

“历史！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] ,

”	he	exclaimed	,	with	a	significant	glance	at	the	boat	,
”	他	惊呼	,	和	一个	重要的	瞥一眼	在	这	船	,

他边说边意味深长地看了一眼那艘船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

which	was	making	towards	the	point	of	the	island	.
哪个	曾是	制作	向	这	观点	的	这	岛	.

它正朝着岛屿的尖端前进。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [əkrɔst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪli] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] , ['sɑːtoʊ]['voʊʧi] ,

“	We	just	came	acrost	for	a	billy	of	water	,	”	explained	Tom	,	sotto	voce	,
“	我们	只是	来了	横跨	为了	一个	比利	的	水	,	”	解释	汤姆	,	sotto	voce	,

“我们只是过来打一壶水，”汤姆低声解释道。

“ [wiː; wi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tiː] [ə'gen] [juː; jʊ] [woʊk] [ʌp] .

“	we	was	goin	'	to	have	the	tea	biled	again	you	woke	up	.
“	我们	曾是	去	-	到	有	这	茶	胆汁	再次	你	觉醒	向上	.

“我们正准备再煮一次茶，结果你醒了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['deɪvz] [aɪ] . [-]
" He was trying to catch Dave's eye . [165]
" 他 曾是 尝试 到 抓住 戴夫的 眼睛 . [-]

"他当时正试图引起戴夫的注意。[165]

['peti] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz] [naɪf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Petit had crouched down beside them ; his knife between his teeth .
小 有 蹲着 向下 旁 他们 ; 他的 刀 之间 他的 牙齿 .

佩蒂特蹲在他们旁边，嘴里叼着一把刀。

" [meɪk] ['zeɪ] ['liːtl] [nɔɪz] , " [hiː; hi] [hist] ;
" Make ze leetle noise , " he hissed ;
" 制作 泽 小精灵 噪音 , " 他 嘶嘶作响 ;

"小声点儿,"他嘶嘶地说;

" [meɪk] ['zeɪ] - [soʊ] ['liːtl] [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [kiːl] [juː; jʊ][bəuθ] . "
" make ze evair so leetle an ' I will keel you both . "
" 制作 泽 - 所以 小精灵 一个 - 我 将要 龙骨 你 两个都 . "

"让 ze evair 如此渺小，我就杀了你们两个。"

" [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [noʊ][naɪs] , " [sed] [tɑːm] , [ɪm'fætɪkli] .
" I ain't goin ' to make no nise , " said Tom , emphatically .
" 我 不是 去 - 到 制作 不 尼斯 , " 说 汤姆 , 强调地 .

"我才不会做这种事呢,"汤姆斩钉截铁地说。

" ['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [deɪv] , [ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] .
" Neither am I , " pleaded Dave , in an earnest voice .
" 两者都不 是 我 , " 恳求 戴夫 , 在 一个 认真 嗓音 .

"我也不是,"戴夫恳切地说道。

" [wiː; wi] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [boʊt] [tɪl] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
" We never seen the boat till just when you came along .
" 我们 绝不 已见 这 船 直到 只是 什么时候 你 来了 沿着 .

"直到你出现，我们才看到那艘船。"

" [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'leɪ] ['pɛtiz] [səs'piʃənz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .
" This attempt to allay Petit's suspicions may have been successful or otherwise .
" 这 试图 到 巷 petit's 怀疑 可能 有 到过 成功的 或者 否则 .

"这次试图消除佩蒂特的疑虑的尝试，可能成功了，也可能失败了。"

[ðə; ði] ['frentʃmən] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .
The Frenchman made no sign .
这 法国人 制成 不 符号 .

法国人没有做出任何反应。

[deɪv] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [æt; ət] [læst] .
Dave fully expected that his throat was to be cut at last .
戴夫 完全 预期的 那 他的 喉 曾是 到 是 切 在 最后的 .

戴夫完全预料到自己最终会被割喉。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] ,
He dared not look at the boat ,
他 敢于 不是 看 在 这 船 ,

他不敢看那艘船。

[bʌt; bət] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌskeɪ'piː] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'demd] ['krɪmɪn(ə)l] [maɪt] [wɑːtʃ]
but watched the face of the escapee as a condemned criminal might watch
但 观看 这 脸 的 这 逃犯 作为 一个 谴责 刑事 可能 手表
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .
the face of his executioner .
这 脸 的 他的 刽子手 .

但他却像一个被判死刑的罪犯注视着刽子手的脸一样，注视着逃犯的脸。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
The **boat** **was** **within** **twenty** **yards** **of** **the** **shore** **,**
这 船 曾是 之内 二十 码 的 这 支撑 ,

船当时距离岸边不到二十码。

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] .
and **not** **more** **than** **a** **hundred** **from** **where** **they** **lay** **in** **the** **scrub** **.**
和 不是 更多的 比 一个 百 从 在哪里 他们 躺 在 这 擦洗 .

距离他们躺卧的灌木丛不超过一百米。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈhɑːlədeɪ] ,
It **happened** **that** **the** **day** **being** **a** **public** **holiday** **,**
它 发生 那 这 天 存在 一个 民众 假期 ,

恰巧那天是公共假日，

[dæn] - [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ˈʃuːtɪŋ] .
Dan **Creyton** **and** **George** **Chard** **had** **decided** **to** **go** **out** **shooting** **.**
担 - 和 乔治 甜菜 有 决定 到 去 出去 射击 .

丹·克雷顿和乔治·查德决定去打猎。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈaɪləndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈmɔːtən] [beɪ] [fɪgz] [gruː] [prəˈfjuːsli] ,
On **all** **the** **large** **islands** **in** **the** **river** **Moreton** **Bay** **figs** **grew** **profusely** **,**
在 全部 这 大的 岛屿 在 这 河 莫顿 湾 无花果 生长 大量地 ,

莫顿湾河中的所有大岛上都长满了无花果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [fɔksiz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn]
and **the** **pigeons** **and** **flying** **foxes** **came** **down** **from** **the** **hills** **to** **feed** **on**
和 这 鸽子 和 飞行 狐狸 来了 向下 从 这 丘陵 到 喂养 在
[ðə; ði] [raɪp] [fruːt] .
the **ripe** **fruit** **.**
这 成熟 水果 .

鸽子和狐蝠从山上飞下来，吃成熟的果实。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈaɪlənd] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] .
They **had** **determined** **to** **try** **this** **particular** **island** **before** **breakfast** **.**
他们 有 决定 到 尝试 这 特别的 岛 前 早餐 .

他们决定在早餐前去探索这座岛屿。

[hens] [ɔːl] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] .
Hence **all** **that** **followed** **.**
因此 全部 那 随后 .

因此，之后的一切就此发生。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][lænd] .
The **boat** **was** **certainly** **going** **to** **land** **.**
这 船 曾是 当然 去 到 土地 .

那艘船肯定会靠岸。

[ˈpeti] , [ˈwɑtʃɪŋ] [-]
Petit **,** **watching** **[** **166** **]**
小 , 观看 [-]

Petit，正在观看[166]

[wɪð; wɪθ][lɪŋks] [aɪz] , [skauld] [ˈæŋgrəli] .
with **lynx** **eyes** **,** **scowled** **angrily** **.**
和 猞猁 眼睛 , 皱着眉头 愤怒地 .

猞猁般的眼睛，怒目而视。

[kənˈflɪktɪŋ] [iˈməuʃənz] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] [ˈsɜ˞ːdʒd] [ɪn][tɑːm] - [brest] .
Conflicting **emotions** **of** **hope** **and** **fear** **surged** **in** **Tom** **Pagdin's** **breast** **.**
冲突 情绪 的 希望 和 害怕 激增 在 汤姆 - 胸部 .

汤姆·帕格丁心中涌起希望与恐惧交织的复杂情绪。

[ðə; ði] ['rəʊəz] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

The	rowers	turned	the	corner	of	the	point	,	and	were	hidden	from	view	,
这	划船者	转向	这	角落	的	这	观点	,	和	是	隐	从	看法	,

划船者们绕过岬角，消失在了视线之外。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ɪn] ;

but	they	could	hear	the	noise	of	the	oars	being	drawn	in	;
但	他们	可以	听到	这	噪音	的	这	桨	存在	绘制	在	;

但他们能听到桨被拉回的声音；

[hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [tuː] [st'reɪndʒəz] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [hɪr] [ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gɪr] [aʊt]

hear	the	voices	of	two	strangers	in	conversation	;	hear	them	taking	the	gear	out
听到	这	声音	的	二	陌生人	在	对话	;	听到	他们	采取	这	齿轮	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

of	the	boat	,
的	这	船	,

听到两个陌生人交谈的声音；听到他们从船上卸下装备的声音。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fæst] .

and	making	her	fast	.
和	制作	她	快速地	.

并让她快速行动。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['deɪvz] [aɪ] .

Again	and	again	Tom	tried	to	catch	Dave's	eye	.
再次	和	再次	汤姆	尝试	到	抓住	戴夫的	眼睛	.

汤姆一次又一次地试图引起戴夫的注意。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

At	last	he	succeeded	.
在	最后的	他	成功了	.

他最终成功了。

[deɪv] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪt] [ment] [tuː; tə] [rʌn] .

Dave	saw	that	his	mate	meant	to	run	.
戴夫	锯	那	他的	伴侣	意思是	到	跑步	.

戴夫看出他的同伴打算逃跑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [glæns] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , " [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	only	a	lightning	glance	,	but	it	said	plainly	enough	,	"	chance	it	.
它	曾是	仅有的	一个	闪电	瞥一眼	,	但	它	说	显然	足够的	,	"	机会	它	.

那只是一瞬间的眼神，但却清楚地表明了："放手一搏吧。"

" [deɪv] ['trembld] [ɔːl] ['oʊvər] .

"	Dave	trembled	all	over	.
"	戴夫	颤抖	全部	超过	.

戴夫浑身颤抖。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gɪltɪli] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] ['wɔndəd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] —

He	withdrew	his	eyes	guiltily	;	they	had	only	wandered	for	a	second	—
他	退出	他的	眼睛	内疚地	;	他们	有	仅有的	漫步	为了	一个	第二	—

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [ɪn] ['pɛtiz] [feɪs] .

and	looked	again	in	Petit's	face	.
和	看起来	再次	在	petit's	脸	.

他愧疚地收回了目光；他的目光只是游移了一秒钟——然后又看向了佩蒂特的脸。

[hiː; hi] [siːmd] ['fæsɪneɪtɪd] ,

He	seemed	fascinated	,
他	似乎	着迷	,

他似乎很着迷，

[æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][æks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedzmən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]

as	a	victim	might	be	in	watching	the	axe	of	a	headsman	waiting	for	its
作为	一个	受害者	可能	是	在	观看	这	斧头	的	一个	刽子手	等待	为了	它是

[dɪ'sent] — [wɜːr; wər][hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][æks] .

descent	—	were	he	permitted	to	see	the	axe	.
下降	—	是	他	允许	到	看	这	斧头	.

就像受害者眼睁睁地看着刽子手的斧头落下，等待着它落下一样——如果他被允许看到斧头的话。

['peti] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['mediteitiŋ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kælkjuleɪtɪŋ]

Petit	was	actually	meditating	killing	the	two	boys	,	but	he	was	also	calculating
小	曾是	实际上	冥想	杀	这	二	男孩们	,	但	他	曾是	还	计算

[ðə; ði]['æftər] [tʃæns] .

the	after	chance	.
这	后	机会	.

佩蒂特其实是在计划杀死这两个男孩，但他同时也在计算事后的可能性。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kwɑːmz; kwɔːmz][wʌns][hiː; hi] [meɪd]

As	far	as	the	act	was	concerned	he	had	no	qualms	once	he	made
作为	远的	作为	这	行为	曾是	担心的	他	有	不	疑虑	一次	他	制成

[ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]

up	his	mind	that	it	would	be	better	for	him	to	have	them	out	of
向上	他的	头脑	那	它	会	是	更好的	为了	他	到	有	他们	出去	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

至于这件事本身，一旦他下定决心要除掉他们，他就没有任何顾虑了。

[ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [pri'zjʊmd] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd] [deɪv] [wʊd] [nɑːt][dɪ'tɜːr][ə; eɪ]

The	youth	and	presumed	innocence	of	Tom	and	Dave	would	not	deter	a
这	青年	和	假定	无辜	的	汤姆	和	戴夫	会	不是	阻止	一个

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

person	of	his	gentle	nature	for	a	moment	.
人	的	他的	温和的	自然	为了	一个	片刻	.

汤姆和戴夫的年轻和天真无邪的外表，丝毫不会吓退他这样性情温和的人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ə'baʊt]

He	would	have	no	more	compunction	about	the	matter	than	he	would	about
他	会	有	不	更多的	愧疚	关于	这	事情	比	他	会	关于

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][blaɪnd] ['kɪtnz] .

the	matter	of	drowning	a	couple	of	blind	kittens	.
这	事情	的	溺水	一个	夫妻	的	瞎的	小猫	.

他对这件事不会有任何愧疚，就像他对淹死两只失明的小猫一样。

[hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [pə'zest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɔstidʒz]

Had	he	the	slightest	inkling	of	the	knowledge	possessed	by	his	hostages
有	他	这	丝毫	暗示	的	这	知识	拥有	经过	他的	人质

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['rɑːbəri] [ðə; ði]

regarding	the	murder	of	his	accomplice	on	the	night	of	the	bank	robbery	the
关于	这	谋杀	的	他的	同案犯	在	这	夜晚	的	这	银行	抢劫	这

[kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ə'brʌptli] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] . [-]

career	of	the	pirates	would	have	ended	abruptly	the	previous	day	.	[	167	]
职业	的	这	海盗	会	有	结束	突然	这	以前的	天	.	[	-	]

如果他稍微察觉到人质们掌握了关于他的同伙在银行抢劫当晚被谋杀的信息，那么海盗的生涯在前一天就会戛然而止。[167]

[bʌt; bət] ['peti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['krɪmɪn(ə)l] — [hiː; hi]['oʊnli] [kɪld] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri]

But	Petit	was	a	true	criminal	—	he	only	killed	when	he	thought	it	necessary
但	小	曾是	一个	真的	刑事	—	他	仅有的	被杀	什么时候	他	想法	它	必要的

.

:

.

但佩蒂特是个真正的罪犯——他只在认为必要时才杀人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈluːnətɪk] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] , [tuː; tə]

It	is	the	act	of	a	lunatic	,	he	had	often	explained	to	his	fellows	,	to
它	是	这	行为	的	一个	疯子	,	他	有	经常	解释	到	他的	伙伴们	,	到

[duː] [ˈʌðərwaɪz] .

do	otherwise	.
做	否则	.

他经常向同伴们解释说，否则就是疯子的行为。

[waɪ] [meɪk] [ˈevɪdəns] [əˈgenst] [wʌnˈself] [wɪˈðaʊt] [ˈriːz(ə)n] .

Why	make	evidence	against	oneself	without	reason	.
为什么	制作	证据	反对	自己	没有	原因	.

为什么要无缘无故地自证其罪?

[ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [prəˈfeʃən(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][laɪf]

The	career	of	the	true	professional	was	a	game	in	which	he	played	his	life
这	职业	的	这	真的	专业的	曾是	一个	游戏	在	哪个	他	玩	他的	生活

[ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [əˈgenst] [səˈsaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] .

and	liberty	against	Society	and	the	Law	.
和	自由	反对	社会	和	这	法律	.

真正的职业人士的职业生涯是一场游戏，他在这场游戏中将自己的生命和自由与社会和法律进行对抗。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ˈðerfɔːr] , [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] .

He	could	not	,	therefore	,	afford	to	throw	away	a	chance	.
他	可以	不是	,	所以	,	买得起	到	扔	离开	一个	机会	.

因此，他绝不能错失良机。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] — [ɪf] [ðiːz] [stˈreɪndʒəz][ɪn][ðə; ði][boʊt]

But	if	any	of	his	crimes	had	been	discovered	—	if	these	strangers	in	the	boat
但	如果	任何	的	他的	犯罪	有	到过	发现	—	如果	这些	陌生人	在	这	船

[wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ˈeni] [niːd]

were	come	to	arrest	him	—	of	course	there	would	no	longer	be	any	need
是	来	到	逮捕	他	—	的	课程	那里	会	不	更长	是	任何	需要

[fɔːr; fər] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

for	caution	.
为了	警告	.

但是，如果他的任何罪行被发现——如果船上的这些陌生人来逮捕他——当然就不再需要谨慎了。

[hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θret] .

He	questioned	Tom	with	a	threat	.
他	被质问	汤姆	和	一个	威胁	.

他用威胁的语气质问汤姆。

“ - [men] [ɪn][ˈzeɪ][ˈboʊd] , ” [hiː; hi] [grauld] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈgʌtərəl] , “ [noʊ] [juː; jʊ] , [eɪ] ?

“	Zese	men	in	ze	boad	,	”	he	growled	in	a	low	guttural	,	“	know	you	,	eh	?
“	-	男人	在	泽	董事会	,	”	他	咆哮	在	一个	低的	喉音	,	“	知道	你	,	嗯	?

“船上的那些人，”他低声咆哮道，“认识你，嗯？”

[spik][ˌem ˈiː] - [ˌʌnˈtruːθ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [els] — —

Spik	me	visout	untruth	,	”	he	added	,	“	else	—	—
尖刺	我	-	谎言	,	”	他	额外	,	“	别的	—	—

“Spik me visout untruss，”他补充道，“否则——

” [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsentəns] .

”	The	knife	in	his	hand	was	sufficient	termination	for	the	sentence	.
”	这	刀	在	他的	手	曾是	充足的	终止	为了	这	句子	.

“他手中的刀足以判处死刑。”

[tɑːm] [ˌʌndərˈstʊd] .

Tom	understood	.
汤姆	理解	.

汤姆明白了。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['lʊkɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] ['pɛtiz] [aɪz] .
“ Yes , ” said the latter , looking right into Petit's eyes .
“ 是的 , ” 说 这 后者 , 寻找 正确的 进入 petit's 眼睛 .

“是的，”后者说着，直视着佩蒂特的眼睛。

“ [aɪ] [noʊ] - [ɪm] [bəuθ] .
“ I know ' em both .
“ 我 知道 - 呃 两个都 .

“我认识他们俩。”

[wʌnz] ['neɪmz] [dʒoʊ] ['sɔːndəs] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðər] [koʊvz] [dæn] [kriːd] .
One's name's Joe Saunders , an ' the other cove's Dan Creed .
一个人的 名字 乔 桑德斯 , 一个 - 这 其他 海湾的 担 信条 .

一个叫乔·桑德斯，另一个叫丹·克里德。

[ðeə(r)] [dʌk] ['ʃuːtɚz] . ”
They're duck shooters . ”
它们是 鸭子 射击者 . ”

他们是猎鸭人。

“ [væt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['peti] .
“ Vat ? ” exclaimed Petit .
“ 增值税 ? ” 惊呼 小 .

“桶？”佩蒂特惊呼道。

“ ['ʃuːtɚz] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [deɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp][ænd; ənd][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]
“ Shooters , ” interposed Dave , with a quivering lip and an exaggerated
“ 射击者 , ” 插入 戴夫 , 和 一个 颤抖 唇 和 一个 夸张的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [və'ræsəti] .
expression of veracity .
表达 的 真实性 .

“枪手，”戴夫插嘴道，嘴唇颤抖，一副一本正经的样子。

“ [ðeɪ] [goʊ] ['ʃuːtɪŋ] [dʌks] [ɪn][ðə; ði] [swɔmps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] . ”
“ They go shooting ducks in the swamps for the market , and pigeons . ”
“ 他们 去 射击 鸭子 在 这 沼泽 为了 这 市场 , 和 鸽子 . ”

“他们去沼泽地里猎杀鸭子和鸽子，然后拿到市场上去卖。”

“ [jes] , ” [əb'zɜːrvd] [tɑːm] , “ [ðeɪ] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] [piːs] .
“ Yes , ” observed Tom , “ they come up the river a piece .
“ 是的 , ” 观察到 汤姆 , “ 他们 来 向上 这 河 一个 片 .

“是的，”汤姆说道，“他们分批沿河而上。”

[ðæt] [koʊv] [ɪn][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːrm] [ʌp] [ðer; ðər] .
That cove in the nose of the boat , he's got a bit of a farm up there .
那 海湾 在 这 鼻子 的 这 船 , 他是 得到 一个 少量 的 一个 农场 向上 那里 .

船头那片小海湾里，他有一小块农场。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [deɪv] . [-]
” He was looking at Dave . [168]
” 他 曾是 寻找 在 戴夫 . [-]

“他看着戴夫。[168]

[deɪv] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] .
Dave took up the story .
戴夫 采取 向上 这 故事 .

戴夫接着讲述了这个故事。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ; “ [ðæts] [dæn] ['sɔːndəs] . ”
“ Yes , ” he went on ; “ that's Dan Saunders . ”
“ 是的 , ” 他 去 在 ; “ 那就是 担 桑德斯 . ”

“是的，”他接着说，“那是丹·桑德斯。”

“ [dʒoʊ] ['sɔ:ndəs] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑ:m] .
“ Joe Saunders , ” interrupted Tom .
“ 乔 桑德斯 , ” 中断 汤姆 .

“乔·桑德斯，”汤姆打断道。

“ [dʒoʊ] ['sɔ:ndəs] , [aɪ] [mi:n] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] , [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] ['kwɪkli] ; “ [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðər] [koʊvz] [dæn] - . ”
“ Joe Saunders , I mean , ” replied Dave , correcting himself quickly ; “ an ' the other cove's Dan MacCreedy . ”
“ 乔 桑德斯 , 我 意思是 , ” 回复 戴夫 , 纠正 他自己 迅速地 ; “ 一个 - 这 其他 海湾的 担 - . ”

“我是说乔·桑德斯，”戴夫回答道，随即又纠正自己；“还有另一个海湾的丹·麦克雷迪。”

“ [dæn] [kri:d] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ Dan Creed , ” said Tom .
“ 担 信条 , ” 说 汤姆 .

“丹·克里德，”汤姆说。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [pʌntʃ] ['deɪvz] [hed] .
It would have delighted him very much to punch Dave's head .
它 会 有 高兴极了 他 非常 很多 到 冲床 戴夫的 头 .

他要是能一拳打在戴夫的头上，一定会非常高兴。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] — [dæn] [kri:d] , ” [ri'zju:md] [deɪv] .
“ That's what I said — Dan Creed , ” resumed Dave .
“ 那就是 什么 我 说 — 担 信条 , ” 恢复 戴夫 .

“我就是这么说的——丹·克里德，”戴夫继续说道。

“ [wi:; wi] [noʊ] - [ɪm] [bəuθ] .
“ We know ' em both .
“ 我们 知道 - 呃 两个都 .

“我们两个都认识。”

” ['peti] ['saɪlənst] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] .
” Petit silenced them by a motion .
” 小 沉默 他们 经过 一个 运动 .

“佩蒂特用手势制止了他们。”

[ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] [wɜ:r; wər] [tru:p] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [træk] , [gʌn] [ɪn][hænd] ,
The sportsmen were trooping along the track , gun in hand ,
这 运动员 是 军队集结 沿着 这 追踪 , 枪 在 手 ,

运动员们手持枪支，沿着赛道列队行进。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][fɪg] - [tri:z] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pɪdʒɪns] .
with their eyes in the air looking up at the fig - trees , watching for pigeons .
和 他们的 眼睛 在 这 空气 寻找 向上 在 这 如图 - 树木 , 观看 为了 鸽子 .

他们抬头望着无花果树，寻找鸽子。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dæn] - [aɪ'di:ə] , [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
It had been Dan Creyton's idea , that expedition .
它 有 到过 担 - 主意 , 那 远征 .

那次探险是丹·克雷顿的主意。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [dʒɔ:rdʒ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,
He wanted to get George out in the open air , away from his troubles ,
他 通缉 到 得到 乔治 出去 在 这 打开 空气 , 离开 从 他的 麻烦 ,

他想让乔治到户外呼吸新鲜空气，远离他的烦恼。

[tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][sʌm; səm][spɔ:rt] .
to occupy his mind in some sport .
到 占据 他的 头脑 在 一些 运动 .

让他通过运动来转移注意力。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['medɪs(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [nəːvs] ,

There	is	no	medicine	like	this	for	the	mind	and	nerves	,
那里	是	不	药品	喜欢	这	为了	这	头脑	和	神经	,

没有其他药物能像它一样治疗精神和神经问题。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['loʊɚd]

and	already	George	was	forgetting	the	black	cloud	which	had	recently	lowered
和	已经	乔治	曾是	遗忘	这	黑色的	云	哪个	有	最近	降低

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

乔治已经开始忘记不久前笼罩在他身上的那片乌云了。

[ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] [seɪn]

The	primal	instinct	of	the	hunter	can	always	be	reverted	to	by	a	sane
这	原始	本能	的	这	猎人	能	总是	是	恢复	到	经过	一个	理智

[mæn] ,

man	,
男人	,

心智健全的人总能重新唤起狩猎的原始本能。

[huːm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz][ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] [meɪd] [sɪk] .

whom	civilization	has	in	one	way	or	another	made	sick	.
谁	文明	有	在	一	方式	或者	其他	制成	生病的	.

文明以某种方式使他/她生病。

[æn; ən] ['aʊɚz] ['fɪʃɪŋ] , [baɪ][sʌm; səm] ['ʃeɪdi] [puːl] ,

An	hour's	fishing	,	by	some	shady	pool	,
一个	小时	钓鱼	,	经过	一些	阴凉	水池	,

在树荫下的水潭边钓了一个小时鱼，

['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [drʌgz] .

under	the	open	sky	is	worth	more	than	a	bottle	of	drugs	.
在下面	这	打开	天空	是	值得	更多的	比	一个	瓶子	的	药物	.

在蓝天下，比一瓶毒品更有价值。

[ðeɪ] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['mɔːrnɪŋ] [er] , ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [pæθ] ,

They	strode	along	in	the	cool	morning	air	,	making	little	noise	on	the	jungle	path	,
他们	大步走	沿着	在	这	凉爽的	早晨	空气	,	制作	小的	噪音	在	这	丛林	小路	,

他们迈着大步走在清晨凉爽的空气中，在丛林小路上几乎没有发出任何声响。

['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] .

carpeted	with	leaves	.
铺地毯的	和	树叶	.

铺满了落叶。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] .

Closer	and	closer	they	came	to	that	group	of	three	in	the	scrub	.
更近	和	更近	他们	来了	到	那	团体	的	三	在	这	擦洗	.

他们越来越接近灌木丛中的那三个人。

[tɑːm][ænd; ənd] [deɪv] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] .

Tom	and	Dave	could	hear	their	hearts	beating	in	their	heads	.
汤姆	和	戴夫	可以	听到	他们的	心	殴打	在	他们的	头部	.

汤姆和戴夫都能听到自己脑袋里砰砰的心跳声。

['peti] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['flætnd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænθər] , [hɪz; ɪz] [naɪf] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Petit	lay	upon	the	ground	,	flattened	out	like	a	panther	,	his	knife	ready	to	his
小	躺	之上	这	地面	,	扁平的	出去	喜欢	一个	豹	,	他的	刀	准备好	到	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

佩蒂特像一只豹子一样趴在地上，刀子已经伸到了手里。

[hiː; hi][hæd; həd] [-]
He **had** **[** **169** **]**
他 有 [-]

他有[169]

[pʊt] [tɑːm][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [deɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
put **Tom** **on** **one** **side** **and** **Dave** **on** **the** **other** **,** **within** **reach** **of** **his** **arm** **,**
放 汤姆 在 一 边 和 戴夫 在 这 其他 , 之内 抵达 的 他的 手臂 ,

把汤姆放在一边，把戴夫放在另一边，都放在他手臂能够到的地方。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə]
giving **them** **to** **understand** **plainly** **enough** **that** **at** **the** **first** **attempt** **to**
给予 他们 到 理解 显然 足够的 那 在 这 第一的 试图 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][st'reɪndʒəz][hiː; hi] [wʊd] [tʃoʊk] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
communicate **with** **the** **strangers** **he** **would** **choke** **the** **life** **out** **of** **them** **.**
交流 和 这 陌生人 他 会 呛 这 生活 出去 的 他们 .

让他清楚地告诉他们，如果陌生人第一次试图与他交流，他就会掐死他们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [klʌtʃ] [ʌv; əv]
The **boys** **knew** **well** **enough** **they** **would** **have** **little** **chance** **in** **the** **strong** **clutch** **of**
这 男孩们 知道 出色地 足够的 他们 会 有 小的 机会 在 这 强的 离合器 的
[ðoʊz] [vaɪs] - [laɪk] ['fɪŋgərz] ,
those **vice** **-** **like** **fingers** **,**
那些 副 - 喜欢 手指 ,

男孩们很清楚，在那双铁钳般的手指的钳制下，他们几乎没有任何机会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['peti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [neks] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l] [skwiːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]
because **Petit** **had** **given** **their** **necks** **a** **sample** **squeeze** **with** **his** **huge**
因为 小 有 给定 他们的 脖子 一个 样本 挤 和 他的 巨大的
['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] .
forefinger **and** **thumb** **.**
食指 和 拇指 .

因为佩蒂特用他巨大的食指和拇指捏了捏他们的脖子。

[soʊ] [ðeɪ] [leɪ] [stɪl] , [fiərɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] , [dɪ'sperɪŋ] — [bəuθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [hɪ'sterɪk(ə)l] ,
So **they** **lay** **still** **,** **fearing** **,** **hoping** **,** **despairing** **—** **both** **more** **or** **less** **hysterical** **,**
所以 他们 躺 仍然 , 害怕 , 希望 , 绝望 — 两个都 更多的 或者 较少的 歇斯底里的 ,

于是他们静静地躺着，恐惧、希望、绝望——两种情绪都或多或少有些歇斯底里。

[bəuθ] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kept] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər]
both **experiencing** **great** **difficulty** **in** **restraining** **something** **which** **kept** **rising** **up** **in** **their**
两个都 体验 伟大的 困难 在 限制 某物 哪个 保留 上升 向上 在 他们的
[θroʊt] — ['sʌmθɪŋ] ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dɪ'veləpt]
throats **—** **something** **choking** **and** **unpleasant** **which** **would** **otherwise** **have** **developed**
喉咙 — 某物 窒息 和 令人不快的 哪个 会 否则 有 发达
['ɪntuː][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
into **a** **sob** **.**
进入 一个 哭泣 .

两人都很难抑制住某种不断涌上喉头的情绪——一种令人窒息和不快的情绪，否则就会变成啜泣。

[dæn] - [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [pæst] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ten] [jaːdz] ,
Dan **Creyton** **and** **George** **passed** **them** **within** **a** **distance** **of** **ten** **yards** **,**
担 - 和 乔治 通过了 他们 之内 一个 距离 的 十 码 ,

丹·克雷顿和乔治在十码的距离内超越了他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [derd] [nɑːt][kraɪ] [aʊt] [ɔːr] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .
and **they** **dared** **not** **cry** **out** **or** **give** **the** **slightest** **sign** **of** **warning** **.**
和 他们 敢于 不是 哭 出去 或者 给 这 丝毫 符号 的 警告 .

他们不敢呼喊，也不敢发出丝毫警告信号。

[tɑːm] [sed] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [felt] [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] [ðen] [ɪk'sept] [wʌns] ,

Tom	said	afterwards	that	he	never	felt	like	he	did	then	except	once	,
汤姆	说	然后	那	他	绝不	毛毡	喜欢	他	做过	然后	除了	一次	,

汤姆后来表示，除了那一次之外，他再也没有过像当时那样的感觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [krɔːld] [daʊn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg]['æftər][ə; eɪ] ['bændɪkuːt] [ænd; ənd]

and	that	was	when	he	crawled	down	a	hollow	log	after	a	bandicoot	and
和	那	曾是	什么时候	他	爬行	向下	一个	空洞的	日志	后	一个	袋狸	和

[gɑːt] [stʌk] .

got	stuck	.
得到	卡住	.

就在那时，他为了追一只袋狸，爬下一根空心圆木，结果被卡住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['smʌðərɪŋ] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['fiːlɪŋ] .

It	was	just	the	same	smothering	,	suffocating	feeling	.
它	曾是	只是	这	相同的	窒息	,	令人窒息的	感觉	.

还是那种令人窒息、难以忍受的感觉。

[ðə; ði] ['ʃuːtɚz] [went] [baɪ][ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [fɪgz] .

The	shooters	went	by	and	entered	a	clump	of	figs	.
这	射击者	去	经过	和	进入	一个	丛	的	无花果	.

枪手们走过，钻进了一丛无花果树里。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɪdʒɪns] .

They	sat	there	a	long	time	waiting	for	pigeons	.
他们	卫星	那里	一个	长的	时间	等待	为了	鸽子	.

他们坐在那里等了很久鸽子。

[ðə; ði]['triːoʊ] ['leɪɪŋ] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]

The	trio	laying	concealed	in	the	bushes	could	hear	the	murmur	of	their	voices
这	三人组	躺下	暗	在	这	灌木丛	可以	听到	这	低语	的	他们的	声音

[ə'keɪʒ(ə)nəli] .

occasionally	.
偶尔	.

躲在灌木丛里的三人偶尔能听到他们的低语声。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] ['veri] [loʊ] [toʊnz] ,

They	talked	in	very	low	tones	,
他们	谈话	在	非常	低的	音调	,

他们说话的声音很低。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [wen] [wʌn][ɪz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ;

because	it	is	good	not	to	make	any	noise	when	one	is	out	hunting	;
因为	它	是	好的	不是	到	制作	任何	噪音	什么时候	一	是	出去	打猎	;

因为打猎时最好不要发出任何声音；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [jaːdz] ['lɪt(ə)l] ['bɪts][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd] [daʊn] [tuː; tə]

but	as	they	were	not	many	yards	little	bits	of	conversation	drifted	down	to
但	作为	他们	是	不是	许多	码	小的	比特	的	对话	漂移	向下	到

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

但由于他们相距不远，零星的谈话声还是飘到了汤姆耳中。

[huːz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

whose	ears	were	strained	to	catch	it	.
谁	耳朵	是	紧张	到	抓住	它	.

他们竖起耳朵仔细聆听。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [fɪg] - [triː] [nɑːt] [mɔːr]
Presently they shifted their position to the butt of a big fig - tree not more
目前 他们 转移 他们的 位置 到 这 屁股 的 一个 大的 如图 - 树 不是 更多的
[ðæn; ðən] [ten] [jaːdz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [skrʌb] [-]
than ten yards outside the scrub [170]
比 十 码 外部 这 擦洗 [-]

目前，他们转移到灌木丛外不到十码的一棵大榕树的树干上[170]

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [kən'siːld] .
in which the others were concealed .
在 哪个 这 其他的 是 暗 .

其他人则藏在其中。

[tɑːm]['ɔːlmoʊst] [kraɪd] [aʊt] [wen] [dæn] - [sed] ['sʌd(ə)nli] :
Tom almost cried out when Dan Creyton said suddenly :
汤姆 几乎 哭 出去 什么时候 担 - 说 突然 :

丹·克雷顿突然说道：汤姆差点没喊出来。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] ,
" Do you know , George ,
" 做 你 知道 , 乔治 ,

"你知道吗，乔治？"

[aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [tuː] [men] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] . "
I've got an idea that there were at least two men in that business . "
我已经 得到 一个 主意 那 那里 是 在 至少 二 男人 在 那 商业 . "

我感觉至少有两个男人参与了那项生意。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] .
" I don't know , " replied George .
" 我 不 知道 , " 回复 乔治 .

"我不知道，"乔治回答道。

" [gɑːd] [noʊz] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
" God knows I have thought the thing over and over night and day ,
" 上帝 知道 我 有 想法 这 事物 超过 和 超过 夜晚 和 天 ,

"上帝知道我日夜反复思考过这件事，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪstəri] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and it is still the greatest mystery on earth to me .
和 它 是 仍然 这 最 神秘 在 地球 到 我 .

对我来说，这仍然是世上最大的谜团。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [dæn] ? "
What makes you think that , Dan ? "
什么 制作 你 思考 那 , 担 ? "

丹，你为什么会这么想?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] , " [sed] [dæn] , " [wen] [aɪ] [wɜːrk] [maɪ] ['θiːəri] [aʊt] .
" I'll tell you later , " said Dan , " when I work my theory out .
" 患病的 告诉 你 之后 , " 说 担 , " 什么时候 我 工作 我的 理论 出去 .

"等我把我的理论弄明白之后，我再告诉你，"丹说。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['mætər] [rest] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
I'm not going to let the matter rest , even if the police give it up .
我是 不是 去 到 让 这 事情 休息 , 甚至 如果 这 警察 给 它 向上 .

即使警方放弃调查，我也不会就此罢休。

[ðɪs] ['mɜːrdər] [keɪs] [hæz; həz] [pʊt] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hedz] .
This murder case has put everything else out of their heads .
这 谋杀 案件 有 放 一切 别的 出去 的 他们的 头部 .

这起谋杀案让他们把其他一切都抛诸脑后。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [aʊt][baɪ][ðə; ði]

It	is	my	opinion	that	the	murder	and	the	robbery	were	carried	out	by	the
它	是	我的	观点	那	这	谋杀	和	这	抢劫	是	携带	出去	经过	这

[seɪm] [mæn] !

same	man	!
相同的	男人	!

我认为谋杀和抢劫是同一个人所为！

" [tɑːm] - [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][dʒiːn] [ˈpeti] .

"	Tom	Pagdin	started	,	and	stole	a	glance	at	Jean	Petit	.
"	汤姆	-	开始	,	和	偷窃	一个	瞥一眼	在	让	小	.

“汤姆·帕格丁开口说道，并偷偷瞥了一眼让·佩蒂特。

[ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn] [ˈpɛtiz] [feɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [her] [stænd][ɑːn][end] .

The	look	he	saw	on	Petit's	face	made	his	hair	stand	on	end	.
这	看	他	锯	在	petit's	脸	制成	他的	头发	站立	在	结尾	.

他看到佩蒂特脸上的表情，汗毛都竖了起来。

[deɪv] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz]

Dave	was	evidently	engaged	in	trying	to	swallow	something	without	making	a	noise
戴夫	曾是	显然	已订婚的	在	尝试	到	吞	某物	没有	制作	一个	噪音

.

:
.

戴夫显然正在努力不发出声音地吞咽什么东西。

[wʌt] [deɪv] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli]

What	Dave	was	trying	to	swallow	is	not	quite	certain	,	but	it	was	probably
什么	戴夫	曾是	尝试	到	吞	是	不是	相当	肯定	,	但	它	曾是	大概

[ə; eɪ] [jel] .

a	yell	.
一个	叫喊	.

戴夫当时试图吞下的是什么还不太确定，但很可能是一声喊叫。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] , [ˈθɔːtfəli] .

“	I	don't	know	,	”	said	George	Chard	,	thoughtfully	.
“	我	不	知道	,	”	说	乔治	甜菜	,	深思熟虑	.

“我不知道，”乔治·查德若有所思地说。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [kəˈnekt] [ðə; ði] [tuː] [kraɪmz] . ”

“	I	cannot	see	anything	at	present	to	connect	the	two	crimes	.	”
“	我	不能	看	任何事物	在	展示	到	连接	这	二	犯罪	.	”

“目前我看不出这两起案件之间有任何联系。”

“ [ˈniːðər] [kæn; kən][ðə; ði] [pəˈliːs] , ” [riˈzjuːmd] [dæn] .

“	Neither	can	the	police	,	”	resumed	Dan	.
“	两者都不	能	这	警察	,	”	恢复	担	.

“警察也做不到，”丹继续说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [pəˈliːs] , [laɪk] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [els] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

“	But	that	is	simply	because	the	police	,	like	everybody	else	along	the	river	,
“	但	那	是	简单地	因为	这	警察	,	喜欢	大家	别的	沿着	这	河	,

“但这仅仅是因为警察和沿河的其他人一样，

[hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ˈθiːəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] .

have	got	a	wrong	theory	about	the	robbery	.
有	得到	一个	错误的	理论	关于	这	抢劫	.

我对这起抢劫案的推测是错误的。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈiːðər] [dʒɔːrdʒ] [ɔːr][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] ,

"	He	did	not	say	that	the	theory	was	that	either	George	or	the	manager	,
"	他	做过	不是	说	那	这	理论	曾是	那	任何一个	乔治	或者	这	经理	,

“他并没有说这种理论是指乔治或经理，

[ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] , [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['mʌni] . [-]
or both of them together , had removed the money . [171]
或者 两个都 的 他们 一起 , 有 已移除 这 钱 . [-]

或者他们两人一起把钱拿走了。[171]

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [ri'zjuːmd] [dæn] , " [ðæt] [ðæt] ['bɑːdi][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] .
" I believe , " resumed Dan , " that that body was the body of an accomplice .
" 我 相信 , " 恢复 担 , " 那 那 身体 曾是 这 身体 的 一个 同案犯 .

"我相信，"丹继续说道，"那具尸体是同伙的尸体。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] ,
He was put out of the way , either because he knew too much ,
他 曾是 放 出去 的 这 方式 , 任何一个 因为 他 知道 也 很多 ,

他被除掉，要么是因为他知道得太多，要么是因为他知道的太多了。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['wɑːntɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['plʌndər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [wɒts]
or because the other man wanted all the plunder for himself , and , what's
或者 因为 这 其他 男人 通缉 全部 这 掠夺 为了 他自己 , 和 , 是什么
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

或者是因为另一个人想独占所有战利品，而且，更重要的是，

[aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [huː'evər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] . "
I'm convinced that whoever did it was a stranger . "
我是 确信 那 谁 做过 它 曾是 一个 陌生人 . "

我确信凶手是个陌生人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [kræŋk][kʊd; kəd][nɑːt] ['prɑːpərli] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] , "
" It is a pity that religious crank could not properly identify the murdered man , "
" 它 是 一个 遗憾 那 宗教 曲柄 可以 不是 适当地 确认 这 被谋杀 男人 , "
[ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .
exclaimed George .
惊呼 乔治 .

"真可惜，那个宗教狂热分子竟然没能正确辨认出被害人，"乔治惊呼道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ? "
" What is that jumping in the bushes ? "
" 什么 是 那 跳 在 这 灌木丛 ? "

"灌木丛里跳出来的是什么？"

" [ə; eɪ] ['pædi,melən] , " [sed] [dæn] ; " [ðiːz] [skrʌbz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" A paddymelon , " said Dan ; " these scrubs are full of them .
" 一个 西瓜 , " 说 担 ; " 这些 磨砂膏 是 满的 的 他们 .

"西瓜，"丹说；"这些工装裤里全是西瓜。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒiːn] ['peti] .
" It was Jean Petit .
" 它 曾是 让 小 .

是让·佩蒂特。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [hæf] - [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He had involuntarily half - jumped to his feet .
他 有 不由自主 一半 - 跳了起来 到 他的 脚 .

他不由自主地半跳着站了起来。

[tɑːm][ænd; ənd] [deɪv] [θɔːt] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .
Tom and Dave thought the critical moment had come .
汤姆 和 戴夫 想法 这 批判的 片刻 有 来 .

汤姆和戴夫认为关键时刻已经到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'vɪkt] [sæŋk] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .

But	the	convict	sank	softly	to	the	ground	again	.
但	这	定罪	沉没	轻轻	到	这	地面	再次	.

但那名囚犯又轻轻地倒在了地上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['hɔːrəbli] .

His	face	was	working	horribly	.
他的	脸	曾是	在职的	糟糕透了	.

他的面部表情糟透了。

[tɑːm] - [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['dev(ə)l] [let] [luːs] [aʊt] [ʌv; əv] [hel] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ,

Tom	Pagdin	said	he	looked	more	like	a	devil	let	loose	out	of	hell	than	anything	,
汤姆	-	说	他	看起来	更多的	喜欢	一个	魔鬼	让	松动的	出去	的	地狱	比	任何事物	,

汤姆·帕格丁说他看起来更像一个从地狱里被放出来的魔鬼，而不是其他什么人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːs] ['dev(ə)l] , [æt; ət] [ðæt] .

and	a	boss	devil	,	at	that	.
和	一个	老板	魔鬼	,	在	那	.

而且还是个恶魔头目。

" [wel] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

"	Well	, "	said	George	Chard	,	with	a	sigh	, "	I	wish	you	could	clear	it	up	,
"	出色地	, "	说	乔治	甜菜	,	和	一个	叹	, "	我	希望	你	可以	清除	它	向上	,

"唉，"乔治·查德叹了口气说，"我希望你能解释清楚。"

[dæn] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [ɪf] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .

Dan	,	for	my	sake	,	if	for	nothing	else	.
担	,	为了	我的	清酒	,	如果	为了	没有什么	别的	.

丹，就算没有别的理由，也为了我吧。

[juːd] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] £250 [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

You'd	be	welcome	to	the	£250	reward	offered	by	the	bank	as	well	as	the
你会	是	欢迎	到	这	£250	报酬	提供	经过	这	银行	作为	出色地	作为	这

£500 [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] ! "

£500	the	Government	are	giving	!	"
£500	这	政府	是	给予	!	"

您可以领取银行提供的 250 英镑奖励，以及政府提供的 500 英镑奖励！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [maɪ][hænd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] , " [sed] [dæn] , ['kwaɪətli] ;

"	I	am	trying	my	hand	at	a	little	amateur	detective	work	,	"	said	Dan	,	quietly	;
"	我	是	尝试	我的	手	在	一个	小的	业余	侦探	工作	,	"	说	担	,	悄悄	;

"我正在尝试做点业余侦探工作，"丹平静地说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [aɪm]['æftər] . "

"	but	it	is	not	the	money	I'm	after	.	"
"	但	它	是	不是	这	钱	我是	后	.	"

"但我追求的并非金钱。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n] , ['iːðər] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ,

"	And	you	wouldn't	have	to	apply	for	the	pardon	,	either	,	"	said	George	,
"	和	你	不会	有	到	申请	为了	这	赦免	,	任何一个	,	"	说	乔治	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

"而且你也不用申请赦免，"乔治笑着说。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dæn] ;

"	No	,	"	replied	Dan	;
"	不	,	"	回复	担	;

"不，"丹回答道；

" [ðə; ði] ['bɪtɚəst] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn] - [wʊd] ['hɑːrdli] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]
" the bitterest old woman in Wharfdale would hardly accuse me of being an
" 这 最苦涩的 老的 女士 在 - 会 几乎 控 我 的 存在 一个
[ə'kɑːmplɪs] [-]
accomplice [172]
同案犯 [-]

"沃夫代尔最刻薄的老妇人也很难指责我是同谋[172]

[tuː; tə][ə; eɪ]['bruːt(ə)l]['mɜːrdər] .
to a brutal murder .
到 一个 野蛮 谋杀 .

惨遭谋杀。

[soʊ][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] [huː] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
So the pardon would have to go to someone else who wanted it !
所以 这 赦免 会 有 到 去 到 某人 别的 WHO 通缉 它 !

所以，赦免令就得给其他想要赦免的人了！

" [tɑːm] - ['stɑːrtɪd] [ɪn] [tɜːrn] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] .
" Tom Pagdin started in turn , but checked himself .
" 汤姆 - 开始 在 转动 , 但 已检查 他自己 .

"汤姆·帕格丁开始接球，但他又停了下来。"

[hiː; hi] ['dredɪd] ['pɛtiz] [aɪz] .
He dreaded Petit's eyes .
他 令人恐惧的 petit's 眼睛 .

他害怕看到佩蒂特的眼睛。

[bʌt; bət] ['peti] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [wʊlf] [huː] [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [haʊndz] [ɑːn]
But Petit , like a listening wolf who has caught the bay of pursuing hounds on
但 小 , 喜欢 一个 聆听 狼 WHO 有 捕捉 这 湾 的 追求 猎犬 在
[hɪz; ɪz] [treɪl] ,
his trail ,
他的 踪迹 ,

但是，佩蒂特就像一匹倾听的狼，察觉到了追赶他的猎犬的叫声。

[θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
thought of other things .
想法 的 其他 事物 .

想到了其他事情。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [rɪ'flekʃnz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [ðə; ði]
His mind was so crowded with serious reflections that he did not notice the
他的 头脑 曾是 所以 挤 和 严肃的 反思 那 他 做过 不是 注意 这
[dis'krepənsiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɚz]
discrepancies between the boys ' account of the strangers and the latter's
差异 之间 这 男孩们 - 帐户 的 这 陌生人 和 这 后者的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪznəs] .
conversation about themselves and their business .
对话 关于 他们自己 和 他们的 商业 .

他满脑子都是严肃的思考，以至于没有注意到男孩们对陌生人的描述与陌生人对自己和自己所做的事情的谈话之间存在矛盾。

['prez(ə)ntli] [dæn][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['ʃoʊldərd] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wɔːk] [ə'lɔːŋ]
Presently Dan and George shouldered their guns and continued their walk along
目前 担 和 乔治 肩部 他们的 枪支 和 持续 他们的 走 沿着
[ðə; ði] [træk] [wɪtʃ] [led][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnvɪkts] [kæmp] .
the track which led directly to the convict's camp .
这 追踪 哪个 引领 直接地 到 这 罪犯的 营 .

丹和乔治扛起枪，继续沿着小路走向囚犯营地。

['peti] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] .
Petit **stirred** **uneasily** **,** **and** **sat** **up** **.**
小 搅拌 不安地 , 和 卫星 向上 .

佩蒂特不安地动了动，坐了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'treɪd] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz][ʌv; əv] [fɪr] , ['æŋgər] , [ænd; ənd] [heɪt] .
His **face** **betrayed** **conflicting** **emotions** **of** **fear** **,** **anger** **,** **and** **hate** **.**
他的 脸 背叛 冲突 情绪 的 害怕 , 愤怒 , 和 恨 .

他的脸上流露出恐惧、愤怒和仇恨等矛盾的情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['spiːdi] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði]
He **was** **evidently** **looking** **for** **a** **way** **of** **speedy** **escape** **without** **attracting** **the**
他 曾是 显然 寻找 为了 一个 方式 的 迅速 逃脱 没有 吸引 这
['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [st'reɪndʒəz] .
notice **of** **the** **strangers** **.**
注意 的 这 陌生人 .

他显然是在寻找一种既能迅速逃脱又不引起陌生人注意的方法。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] .
Suddenly **he** **caught** **both** **boys** **and** **shook** **them** **.**
突然 他 捕捉 两个都 男孩们 和 摇晃 他们 .

他突然抓住两个男孩，把他们摇晃了起来。

“ [kʌm] [wɪs] [ˌem 'iː] !
“ **Come** **wis** **me** **!**
” 来 威斯 我 !

“来和我在一起吧！”

” [hiː; hi] [grauld] .
” **he** **growled** **.**
” 他 咆哮 .

他低吼道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·帕格丁，海盗(Tom Pagdin, Pirate)
第9/10页

“ [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] !
“ Make no noise !
“ 制作 不 噪音 !

“不要出声！”

” [hiː; hi] [meɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [rəud] ['oʊvər] .
” He made towards the boat in which the young men had rowed over .
” 他 制成 向 这 船 在 哪个 这 年轻的 男人 有 划船 超过 .

他朝那几个年轻人划过来的船走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [leɪ] [hɪz; ɪz] [best] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .
He had made up his mind that there lay his best chance of getting away .
他 有 制成 向上 他的 头脑 那 那里 躺 他的 最好的 机会 的 获得 离开 .

他已经下定决心，那里是他逃脱的最佳机会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end]
It would be some time before the young men returned from the other end
它 会 是 一些 时间 前 这 年轻的 男人 返回 从 这 其他 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
of the island .
的 这 岛 .

年轻人要过一段时间才能从岛的另一端回来。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .
When they came back the boat would be gone .
什么时候 他们 来了 后退 这 船 会 是 已消失 .

他们回来的时候，船已经不见了。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][kæmp] .
They would probably discover the camp .
他们 会 大概 发现 这 营 .

他们很可能会发现营地。

[ðer; ðər] [səs'piʃənz] [maɪt] [biː; bi] [ə'raʊzd] .
Their suspicions might be aroused .
他们的 怀疑 可能 是 被唤醒 .

他们的疑虑可能会被激发。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜːrdər] .
One of them at least had a theory about the murder .
一 的 他们 在 至少 有 一个 理论 关于 这 谋杀 .

他们之中至少有一人对这起谋杀案有自己的看法。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [maɪt] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] , [ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃʊr] [kluː] .
The incident might be connected with the crime , and lead to a sure clue .
这 事件 可能 是 连接 和 这 犯罪 , 和 带领 到 一个 当然 线索 .

该事件可能与这起犯罪有关，并能提供确凿的线索。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊt] [wʊd] , [haʊ'evər] , [dɪ'leɪ] [ðem; ðəm] . [-]
The loss of their boat would , however , delay them . [173]
这 损失 的 他们的 船 会 , 然而 , 延迟 他们 . [-]

然而，船只的丢失会耽误他们的行程。[173]

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['lændɪd] — [hɪz; ɪz] ,
Perhaps they would not discover the boat in which the boys had landed — his ,
也许 他们 会 不是 发现 这 船 在 哪个 这 男孩们 有 登陆 — 他的 ,

或许他们不会发现男孩们登陆的那艘船——他的船。

['pɛtiz] [boʊt] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['veri] ['kerfəli] .

Petit's	boat	—	which	he	had	hidden	very	carefully	.
petit's	船	—	哪个	他	有	隐	非常	小心	.

佩蒂特的船——他把它藏得很仔细。

['peti] [soʊ]['ɑːrgjuːd] , [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n] , ['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

Petit	so	argued	,	and	arriving	at	his	conclusion	,	acted	without	delay	.
小	所以	争论	,	和	抵达	在	他的	结论	,	行动	没有	延迟	.

佩蒂特如此论证，得出结论后立即采取了行动。

[hiː; hi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [pæθ] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['nɔɪzləsli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

He	strode	along	the	jungle	path	,	driving	the	boys	noiselessly	before	him	like	a
他	大步走	沿着	这	丛林	小路	,	驾驶	这	男孩们	无声	前	他	喜欢	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

couple	of	sheep	.
夫妻	的	羊	.

他大步沿着丛林小路走去，像赶羊一样悄无声息地把男孩们赶在前面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ten] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði] [kən'vɪkt] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

They	were	within	ten	yards	of	the	point	when	the	convict	,	putting	his	hand	to
他们	是	之内	十	码	的	这	观点	什么时候	这	定罪	,	推杆	他的	手	到

[hɪz; ɪz] [weɪst] ,

his	waist	,
他的	腰部	,

他们距离事发地点不到十码，这时罪犯把手放在腰间，

['ʌtəd] [æn; ən] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] .

uttered	an	imprecation	.
说出	一个	诅咒	.

发出了一声诅咒。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kænvəs] [belt]

The	money	which	he	had	been	carrying	about	with	him	in	a	canvas	belt
这	钱	哪个	他	有	到过	携带	关于	和	他	在	一个	帆布	腰带

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

他一直放在帆布腰带里随身携带的钱不见了。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][kæmp] ['wɪðər] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] [hæd; həd][də'rektli; daɪ'rektli]

He	had	left	it	at	the	camp	whither	the	two	strangers	had	directly
他	有	左边	它	在	这	营	往哪里去	这	二	陌生人	有	直接地

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

他把东西留在了那两个陌生人直接去的营地里。

[wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [oʊðz] [ænd; ənd] [θrets] [hiː; hi] [beɪd] [deɪv] [ænd; ənd][tɑːm] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

With	fearful	oaths	and	threats	he	bade	Dave	and	Tom	stay	where	they	were
和	可怕	誓言	和	威胁	他	巴德	戴夫	和	汤姆	停留	在哪里	他们	是

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

until	he	returned	,
直到	他	返回	,

他用可怕的誓言和威胁命令戴夫和汤姆待在原地，直到他回来。

[ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [went] [bæk] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] .

and	wheeling	about	,	he	went	back	quickly	along	the	track	.
和	惠灵	关于	,	他	去	后退	迅速地	沿着	这	追踪	.

他猛地转身，迅速沿着轨道往回走去。

[tɑːm] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [vjuː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [græbd] [deɪv]
Tom waited until the jungle hid him from view , and then he grabbed Dave
汤姆 等待 直到 这 丛林 隐藏 他 从 看法 , 和 然后 他 抓住 戴夫
[baɪ][ðə; ði][hænd] .
by the hand .
经过 这 手 .

汤姆等到丛林把他遮蔽起来后，才抓住戴夫的手。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

"快的！

" [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [tə'geðər] .
" They sprang to the boat together .
" 他们 弹簧 到 这 船 一起 .

他们一起跳上了船。

" [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntər] !
" Off with the painter !
" 离开 和 这 画家 !

"把油漆工赶走！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .
" he gasped , and stopped .
" 他 倒吸一口气 , 和 停止 .

他倒吸一口凉气，停了下来。

['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] [æft][wʌz; wəz][dæn] - ['wɪntʃɪstər] ['raɪf(ə)l] ,
Standing against the seat aft was Dan Creyton's Winchester rifle ,
常设 反对 这 座位 后部 曾是 担 - 温彻斯特 步枪 ,

丹·克雷顿的温彻斯特步枪靠在后座上。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] !
and beside it was a box of cartridges !
和 旁 它 曾是 一个 盒子 的 墨盒 !

旁边还有一盒墨盒！

[æt; ət] [hɑːrt] [tɑːm] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] .
At heart Tom Pagdin was not a coward .
在 心 汤姆 - 曾是 不是 一个 懦夫 .

汤姆·帕格丁本质上并不是个懦夫。

['riːəl] ['kaʊərdɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fjuː] [ɔː'streɪliən] [bʊʃ] [lædz] [hæv; həv] ['eni] [juːz][fɔːr; fər] .
Real cowardice is a thing few Australian bush lads have any use for .
真实的 怯懦 是 一个 事物 很少 澳大利亚 衬套 小伙子们 有 任何 使用 为了 .

真正的懦弱，很少有澳大利亚丛林小伙子会用得上。

[tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ˌkæŋgə'ruː] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Tom had been out kangaroo shooting , and he knew the mechanism of a
汤姆 有 到过 出去 袋鼠 射击 , 和 他 知道 这 机制 的 一个
['wɪntʃɪstər] .
Winchester .
温彻斯特 .

汤姆曾外出猎杀袋鼠，他了解温彻斯特步枪的构造。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [raɪt] , [ðə; ði] ['paɪrət] [hæd; həd][ðə; ði] [-]
In less time that it takes to write , the pirate had the [174]
在 较少的 时间 那 它 需要 到 写 , 这 海盗 有 这 [-]

海盗在写完这段话之前，就已经拥有了[174]

['raɪf(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [twelv] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mægəzi:n] ,

rifle	out	of	the	boat	,	twelve	cartridges	in	the	magazine	,
步枪	出去	的	这	船	,	十二	墨盒	在	这	杂志	,

步枪已从船上取出，弹匣里有十二发子弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] [lu:s] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

and	the	balance	of	the	box	loose	in	his	pocket	.
和	这	平衡	的	这	盒子	松动的	在	他的	口袋	.

盒子剩下的部分则松松垮垮地放在他的口袋里。

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [bəʊdid]

His	hand	shook	with	excitement	but	there	was	a	fire	in	his	eye	that	boded
他的	手	摇晃	和	激动	但	那里	曾是	一个	火	在	他的	眼睛	那	预兆

[noʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər][dʒi:n] ['peti] .

no	good	for	Jean	Petit	.
不	好的	为了	让	小	.

他激动得手都在颤抖，但他眼中燃烧的火焰却预示着让·佩蒂特的处境不妙。

“ [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [naʊ] !

“	Let	him	come	now	!
“	让	他	来	现在	!

“让他现在就来！”

” ['sɒbd] [tɑ:m] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['hæmər] [bæk] [tu:; tə] [fʊl] [kɑ:k] .

”	sobbed	Tom	,	pulling	the	hammer	back	to	full	cock	.
”	啜泣	汤姆	,	拉	这	锤	后退	到	满的	公鸡	.

“汤姆抽泣着，把锤子拉回完全待击位置。”

“ [let] [ðə; ði][di:] — — [haʊnd] [kʌm] ! ! ”

“	Let	the	d	—	—	hound	come	!	!	”
“	让	这	d	—	—	猎犬	来	!	!	”

“让那条狗来吧！！”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gɔɪn] - [tu:; tə][du:] ? ” [æskt] [deɪv] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

“	What	are	you	goin	'	to	do	?	”	asked	Dave	from	behind	.
“	什么	是	你	去	-	到	做	?	”	问	戴夫	从	在后面	.

“你打算怎么办？”戴夫从后面问道。

[tɑ:m][leɪd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['drɪftɪd] [lɔ:g] , [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [træk] .

Tom	laid	down	behind	the	drifted	log	,	and	sighted	the	Winchester	along	the	track	.
汤姆	铺设	向下	在后面	这	漂移	日志	,	和	目击者	这	温彻斯特	沿着	这	追踪	.

汤姆趴在漂来的原木后面，沿着小路瞄准了温彻斯特步枪。

“ [ki:p] [daʊn] [baɪnd] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [ænd; ənd] [leɪ] [kloʊz] ! ”

“	Keep	down	be'ind	me	,	”	he	said	excitedly	,	“	and	lay	close	!	”
“	保持	向下	内部	我	,	”	他	说	兴奋地	,	“	和	躺	关闭	!	”

“趴在我身后，”他兴奋地说，“贴近我！”

“ [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [kɪl] - [ɪm] , [wi:; wi] [maɪt] [get] - ['ʌŋ] , ” ['ventʃərd] [deɪv] .

“	Suppose	you	kill	'	im	,	we	might	get	'	ung	,	”	ventured	Dave	.
“	认为	你	杀	-	我是	,	我们	可能	得到	-	ung	,	”	冒险	戴夫	.

“假设你杀了他，我们可能会有麻烦，”戴夫试探性地说。

“ [aɪ][dəunt] [ker] .

“	I	don't	care	.
“	我	不	关心	.

我不在乎。

” [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .

”	replied	Tom	.
”	回复	汤姆	.

“汤姆回答道。”

“ [aɪl] - ['æŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [ðə; ði] [blʌd] - ['θɜːrsti] [haʊnd] .
“ I'll ' ang for ' im , the blood - thirsty hound .
“ 患病的 - 安格 为了 - 我是 , 这 血 - 渴 猎犬 .

“我会为他而战，这只嗜血的猎犬。”

- [iːd] [ə; eɪ] - [kɪld] [ˌjuː 'es] [ə'fɔːr] - [iː] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] [moʊst] ['laɪkli] . ”
' E'd a ' killed us afore ' e left the island most likely . ”
- 埃德 一个 - 被杀 我们 之前 - e 左边 这 岛 最多 可能 . ”

“他很可能在离开岛屿之前就杀了我们。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sə'rendər] [fɜːrst] ? ”
“ Are you goin ' to call on him to surrender first ? ”
“ 是 你 去 - 到 称呼 在 他 到 投降 第一的 ? ”

“你打算先要求他投降吗？”

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [kɔːl] !
“ Not a call !
“ 不是 一个 称呼 !

“不是电话！”

- ['iːz] [æn; ən] ['aʊtlɔː] .
' E's an outlaw .
- 的 一个 取缔 .

“E是个法外之徒。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪn] - ['aʊtlɔːz] . ”
They can't touch you for shootin ' outlaws . ”
他们 不能 触碰 你 为了 射击 - 亡命之徒 . ”

他们不能因为你射杀不法分子而责怪你。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [mɪs] - [ɪm] . ” ['hwɪmpəd] [deɪv] .
“ Suppose you miss ' im . ” whimpered Dave .
“ 认为 你 错过 - 我是 . ” 呜咽 戴夫 .

“万一你想念他呢。”戴夫低声说道。

“ [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [mɪs] - [ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['grɪmli] .
“ I ain't goin ' to miss ' im , ” replied Tom , grimly .
“ 我 不是 去 - 到 错过 - 我是 , ” 回复 汤姆 , 阴沉地 .

“我才不会想念他呢，”汤姆冷冷地回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [duː] ['hiːl] [kɪl] [ˌjuː 'es] [bəuθ] . ” “
“ If you do he'll kill us both . ” “
“ 如果 你 做 地狱 杀 我们 两个都 . ” “

“如果你这么做，他会杀了我们俩。”

- [iː] [wəʊnt] ['nevər] [get] [ðə; ði] [tʃæns] ! ” [sed] [tɑːm] .
' E won't never get the chance ! ” said Tom .
- E 惯于 绝不 得到 这 机会 ! ” 说 汤姆 .

“他永远也不会有这个机会！”汤姆说。

“ [aɪ] [gɑːt] [hɜːr; hər] [laɪnd] [dʒest] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɜːrtl] , [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] .
“ I got her lined jest in front of that myrtle , in the clear .
“ 我 得到 她 衬里 笑话 在 正面 的 那 桃金娘 , 在 这 清除 .

“我让她站在那棵桃金娘树前，一切都很顺利。”

- ['iːz] [gɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ðer; ðər] .
' E's got to come by there .
- 的 得到 到 来 经过 那里 .

他得去那里一趟。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mə'rɛn] ['sɪksti] [jaːdz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
It ain't more'n sixty yards at the outside .
它 不是 更多 六十 码 在 这 外部 .

外侧距离不超过六十码。

[ɪf] [aɪ][dəunt][drɑːp] - [ɪm][fɜːrst] [ʃɑːt] , [ðeəz; ðəz][ɪˈlev(ə)n] [mɔːr] , [æn; ən] - [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪtfʊl] [oʊ] -

If	I	don't	drop	'	im	first	shot	,	there's	eleven	more	,	an	'	I	got	a	pocketful	o	'
如果	我	不	降低	-	我是	第一的	射击	,	有	十一	更多的	,	一个	-	我	得到	一个	口袋	o	-

[ˈkɑːtrɪdʒɪz] ,

cartridges	,
墨盒	,

如果第一枪没打倒他，还有十一枪，而且我口袋里装满了子弹。

[æn; ən] - [wɪə(r)] [bɪˈtwiːn] - [ɪm][æn; ən] - [ðə; ði] [boʊt] .

an	'	we're	between	'	im	an	'	the	boat	.
一个	-	是	之间	-	我是	一个	-	这	船	.

我们夹在他和船之间。

" [tɑːm] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈsaɪtɪd] .

"	Tom	shut	his	left	eye	and	sighted	.
"	汤姆	关闭	他的	左边	眼睛	和	目击者	.

汤姆闭上左眼，睁开了眼睛。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋgər] [-]

His	forefinger	[	175	]
他的	食指	[	-	]

他的食指[175]

[wʌz; wəz] [ˈkrʊkɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtrɪgər] .

was	crooked	over	the	trigger	.
曾是	歪	超过	这	扳机	.

扳机歪了。

[ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [ˈrestɪd] [ˈstedəli] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] .

The	barrel	of	his	rifle	rested	steadily	on	the	log	.
这	桶	的	他的	步枪	休息	稳步	在	这	日志	.

他的步枪枪管稳稳地架在圆木上。

[dʒiːn] [ˈpeti] [broʊk] [ˈɪntuː] [vjuː] , [ˈrʌnɪŋ] .

Jean	Petit	broke	into	view	,	running	.
让	小	打破	进入	看法	,	跑步	.

让·佩蒂特突然出现在眼前，奔跑着。

[ðə; ði][ˈkænvəs] [belt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	canvas	belt	was	in	his	hand	.
这	帆布	腰带	曾是	在	他的	手	.

他手里拿着帆布腰带。

" [ðeɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] , " [ˈwɪspəd] [deɪv] .

"	They've	seen	him	,	"	whispered	Dave	.
"	他们有	已见	他	,	"	低声说道	戴夫	.

“他们见过他了，”戴夫低声说道。

" [ˈmeɪbi] [ðeə(r)] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Maybe	they're	following	him	.
"	或许	它们是	下列的	他	.

“也许他们在跟踪他。”

" [tɑːm] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

"	Tom	made	no	reply	.
"	汤姆	制成	不	回复	.

汤姆没有回答。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

He	held	his	breath	,
他	握住	他的	气息	,

他屏住了呼吸。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌkæŋgəˈruː] [ˈʃuːtər] [dʌz] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [skwiːziz] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] [ˈdʒentli] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

as	a	kangaroo	shooter	does	just	before	he	squeezes	the	trigger	gently	to	him
作为	一个	袋鼠	射击游戏	做	只是	前	他	挤压	这	扳机	轻轻地	到	他

.

:

.

就像猎杀袋鼠的人在扣动扳机前那样，轻轻地向它射杀。

[ˈpeti] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈmɜːrtl] [triː] . [-]

Petit	rounded	the	myrtle	tree	.	[	176	]
小	圆润	这	桃金娘	树	.	[	-	]

佩蒂特绕着桃金娘树转了一圈。[176]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

Chapter	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[tɑːm] - [goʊz] [ˈgʌnɪŋ] .

TOM	PAGDIN	GOES	GUNNING	.
汤姆	-	去	枪击	.

汤姆·帕格丁开枪了。

[tɑːm] - [ˈkrʊkɪd] [ˈfɔːrfɪŋgər] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtrɪgər] .

Tom	Pagdin's	crooked	forefinger	closed	on	the	trigger	.
汤姆	-	歪	食指	关闭	在	这	扳机	.

汤姆·帕格丁弯曲的食指扣动了扳机。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˌsiːˈɑːr] - [ɑːr] - [ræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [peɪn]

The	sharp	cr	-	r	-	rack	of	the	Winchester	was	answered	by	a	howl	of	pain
这	锋利的	cr	-	r	-	架子	的	这	温彻斯特	曾是	回答	经过	一个	嗥	的	疼痛

[frʌm; frəm][dʒiːn] [ˈpeti] .

from	Jean	Petit	.
从	让	小	.

温彻斯特步枪发出清脆的“咔嚓”声，回应着让·佩蒂特的一声痛苦嚎叫。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfleʃi] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

The	bullet	had	penetrated	the	fleshy	part	of	his	arm	.
这	子弹	有	渗透	这	肉质的	部分	的	他的	手臂	.

子弹穿透了他手臂的肌肉组织。

[tɑːm] [rentʃt] [bæk] [ðə; ði] [ˈlevər] , [ɪˈdʒɛktɪd][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ʃel] ,

Tom	wrenched	back	the	lever	,	ejected	the	smoking	shell	,
汤姆	扭动	后退	这	杠杆	,	被弹出	这	吸烟	壳	,

汤姆猛地拉回枪栓，弹出了冒着烟的弹壳。

[slɪd] [əˈnʌðər] [ˈkɑːrtrɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmægəziːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbærəl] ,

slid	another	cartridge	out	of	the	magazine	into	the	barrel	,
滑行	其他	墨盒	出去	的	这	杂志	进入	这	桶	,

将另一发子弹从弹匣滑入枪管，

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [əˈgen] .

and	lifted	the	rifle	to	his	shoulder	again	.
和	抬起	这	步枪	到	他的	肩膀	再次	.

他再次将步枪举到肩上。

[ˈpeti] , [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] , [hæd; həd] [pʊld] [ʌp] [ʃɔːrt] .

Petit	,	taken	by	surprise	,	had	pulled	up	short	.
小	,	已采取	经过	惊喜	,	有	拉	向上	短的	.

佩蒂特猝不及防，猛地停了下来。

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [hæd; həd] [ˈhæpənd] !
The **unexpected** **had** **happened** **!**
这 意外 有 发生 !

意想不到的事情发生了！

“ [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ! ” [jeld] [deɪv] .
“ **Shoot** **him** **in** **the** **stummick** **!** **”** **yelled** **Dave** **.**
” 射击 他 在 这 stummick ! ” 大喊 戴夫 .

“朝他肚子开枪！”戴夫喊道。

“ [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] , [tɑːm] !
“ **Shoot** **him** **in** **the** **stummick** **,** **Tom** **!**
” 射击 他 在 这 stummick , 汤姆 !

“汤姆，朝他肚子开枪！”

” [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][wɔːr][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɔː'streɪliən] [juːθ] .
” **The** **love** **of** **war** **is** **in** **our** **Australian** **youth** **.**
” 这 爱 的 战争 是 在 我们的 澳大利亚 青年 .

“澳大利亚青年心中充满了对战争的热爱。”

[wen] [fɜːrst][ðə; ði][kə'loʊniəl] [truːps] [roʊd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [velt] , ['siːznd] ['brɪtɪʃ] ['vetərənz]
When **first** **the** **Colonial** **troops** **rode** **on** **to** **the** **veldt** **,** **seasoned** **British** **veterans**
什么时候 第一的 这 殖民 军队 骑 在 到 这 草原 , 经验丰富的 英国 退伍军人
[əd'mɪtɪd] [ðɪs] .
admitted **this** **.**
承认 这 .

当殖民地军队首次踏上草原时，经验丰富的英国老兵也承认了这一点。

[ðə; ði][fɜːrst] [meit] [hæd; həd] [ɑːrmd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæd(ə)l] ,
The **first** **mate** **had** **armed** **himself** **with** **a** **paddle** **,**
这 第一的 伴侣 有 武装 他自己 和 一个 桨 ,

大副手里拿着一根桨。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌbd] [ɔːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
and **was** **standing** **behind** **his** **chief** **waving** **his** **clubbed** **oar** **above** **his** **head** **in**
和 曾是 常设 在后面 他的 首席 挥手 他的 俱乐部 桨 多于 他的 头 在
[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
a **state** **of** **great** **excitement** **.**
一个 状态 的 伟大的 激动 .

他站在首领身后，激动地挥舞着手中的木桨。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] ['peti] , [ænd; ənd]['waɪldli] ['ɜːdʒd] [tɑːm][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wɪ'ðaʊt]
He **shouted** **defiance** **at** **Petit** **,** **and** **wildly** **urged** **Tom** **to** **kill** **the** **latter** **without**
他 喊叫 蔑视 在 小 , 和 疯狂地 敦促 汤姆 到 杀 这 后者 没有
['benɪfɪt] [ʌv; əv]['klɜːrdʒi] .
benefit **of** **clergy** **.**
益处 的 牧师 .

他向佩蒂特大声发出挑衅，并疯狂地敦促汤姆在没有神职人员帮助的情况下杀死后者。

[dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] [ænd; ənd][dæn] - , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] [-]
George **Chard** **and** **Dan** **Creyton** **,** **hearing** **the** **shot** **[** **177** **]**
乔治 甜菜 和 担 - , 听力 这 射击 [-]

乔治·查德和丹·克雷顿听到了枪声[177]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
and **the** **shouting** **,** **were** **running** **in** **the** **direction** **of** **the** **boat** **.**
和 这 喊叫 , 是 跑步 在 这 方向 的 这 船 .

伴随着喊叫声，他们朝着船的方向跑去。

[tɑːm] ['kʌvərd] ['peti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] .
Tom **covered** **Petit** **with** **the** **Winchester** **.**
汤姆 涵盖 小 和 这 温彻斯特 .

汤姆用温彻斯特步枪击毙了佩蒂特。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['twenti] [jaːdz] [ə'pɑːrt] .

They	were	not	twenty	yards	apart	.
他们	是	不是	二十	码	除	.

他们之间的距离不到二十码。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnvɪkts] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] ['ʌndər]

The	expression	on	the	convict's	face	as	he	grasped	the	situation	would	under
这	表达	在	这	罪犯的	脸	作为	他	抓住	这	情况	会	在下面

['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['paiərits] [koʊld] .

ordinary	circumstances	have	turned	the	pirates	cold	.
普通的	情况	有	转向	这	海盗	寒冷的	.

罪犯意识到形势后脸上的表情，在正常情况下会让海盗们不寒而栗。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bʊʃ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['wɪntʃɪstər] [æt; ət] [fʊl] [kɑːk] [ænd; ənd]

But	a	bush	boy	of	thirteen	with	a	loaded	Winchester	at	full	cock	and
但	一个	衬套	男生	的	十三	和	一个	已加载	温彻斯特	在	满的	公鸡	和

[ə; eɪ] ['griːvəns] [sʌtʃ] [æz; əz][tɑːm] - [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] ,

a	grievance	such	as	Tom	Pagdin	was	labouring	under	,
一个	不满	这样的	作为	汤姆	-	曾是	劳动	在下面	,

但是，一个十三岁的丛林男孩，带着一把上了膛的温彻斯特步枪，还怀着像汤姆·帕格丁那样沉重的怨恨，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] .

had	to	be	reckoned	with	.
有	到	是	估计	和	.

必须认真对待。

[bæŋ] ! [went] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

Bang	!	went	the	rifle	.
砰	!	去	这	步枪	.

砰！步枪响了。

['peti] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi]

Petit	leaped	into	the	air	like	a	kangaroo	which	had	been	shot	through	the	body
小	跳跃	进入	这	空气	喜欢	一个	袋鼠	哪个	有	到过	射击	通过	这	身体

[baɪ][ə; eɪ][mɑːr'tiːni] ,

by	a	Martini	,
经过	一个	马提尼	,

佩蒂特像一只被马提尼酒贯穿身体的袋鼠一样跳到了空中。

[ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [skrʌb] .

and	sprang	into	the	scrub	.
和	弹簧	进入	这	擦洗	.

然后跳进了灌木丛。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][dæn][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [broʊk] ['ɪntuː] [saɪt] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

At	the	same	moment	Dan	and	George	broke	into	sight	through	the	jungle	.
在	这	相同的	片刻	担	和	乔治	打破	进入	视线	通过	这	丛林	.

就在同一时刻，丹和乔治从丛林中出现在人们的视线中。

" ['æftər][hɪm; ɪm] ! " [jeld] [tɑːm] .

"	After	him	!	"	yelled	Tom	.
"	后	他	!	"	大喊	汤姆	.

“追他！”汤姆喊道。

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ræn] , [wɪð; wɪθ] [deɪv] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

He	re	-	charged	his	rifle	as	he	ran	,	with	Dave	close	at	his	heels	.
他	关于	-	带电	他的	步枪	作为	他	跑	,	和	戴夫	关闭	在	他的	高跟鞋	.

他一边跑一边给步枪重新装弹，戴夫紧随其后。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

" [kraɪd] [deɪv] , ['frəntɪkli] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] .

"	**cried**	**Dave**	**,**	**frantically**	**waving**	**and**	**shouting**	**to**	**the**	**two**	**strangers**	**.**
"	哭	戴夫	,	疯狂地	挥手	和	喊叫	到	这	二	陌生人	.

"戴夫喊道，一边疯狂地挥手一边向那两个陌生人喊叫。"

" [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] !

"	**Head**	**him**	**off**	**!**
"	头	他	离开	!

"拦住他！"

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['peti] , [twaɪs] ['wuːndɪd] , ['despərət] , [ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] ,

"	**At**	**that**	**moment**	**Petit**	**,**	**twice**	**wounded**	**,**	**desperate**	**,**	**and**	**murderous**	**,**
"	在	那	片刻	小	,	两次	受伤	,	绝望的	,	和	杀人犯	,

"就在那时，佩蒂特身负两处枪伤，绝望而嗜杀成性。"

[həːld] [hɪm'self] [ə'pɑːn][dæn][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [gʌn] .

hurled	**himself**	**upon**	**Dan**	**and**	**attempted**	**to**	**seize**	**his**	**shot**	**gun**	**.**
投掷	他自己	之上	担	和	尝试过	到	抢占	他的	射击	枪	.

他扑向丹，试图夺取他的猎枪。

[dæn][wʌz; wəz][æn; ən] ['æθliːt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]

Dan	**was**	**an**	**athlete**	**,**	**but**	**this**	**unexpected**	**attack**	**took**	**him**	**at**	**a**
担	曾是	一个	运动员	,	但	这	意外	攻击	采取	他	在	一个

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

disadvantage	**.**
劣势	.

丹是一名运动员，但这次突如其来的袭击让他处于不利地位。

[hiː; hi] ['stʌmbld] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪn] , [ænd; ənd] [fel] ['bækwərdz] .

He	**stumbled**	**,**	**caught**	**his**	**foot**	**in**	**a**	**vine**	**,**	**and**	**fell**	**backwards**	**.**
他	踉跄	,	捕捉	他的	脚	在	一个	藤	,	和	跌倒	向后	.

他绊了一下，脚被藤蔓绊住，向后摔倒了。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbər] [sɪks] [ʃɑːt] [ɪn][bəuθ] ['bærəlz] .

The	**gun**	**was**	**loaded**	**with**	**number**	**six**	**shot**	**in**	**both**	**barrels**	**.**
这	枪	曾是	已加载	和	数字	六	射击	在	两个都	桶	.

枪的两根枪管都装填了6号霰弹。

[dæn] - [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['trigəz] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [tuː]

Dan	**Creyton's**	**hand**	**was**	**on**	**the**	**triggers**	**and**	**as**	**he**	**went**	**down**	**the**	**two**
担	-	手	曾是	在	这	触发器	和	作为	他	去	向下	这	二

['tʃɑːrdʒɪz] [ɪk'sploʊdɪd] ,

charges	**exploded**	**,**
收费	爆炸了	,

丹·克雷顿的手放在扳机上，他倒下时，两枚炸弹爆炸了。

['terɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [-]

tearing	**out**	**the**	**[**	**178**	**]**
撕裂	出去	这	[	-	]

拆除[178]

[twɪgz] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [griːn] ['pɜːrfəˌretɪd] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˌoʊvər'hed] .

twigs	**and**	**scattering**	**green**	**perforated**	**leaves**	**in**	**the**	**air**	**overhead**	**.**
树枝	和	散射	绿色的	穿孔的	树叶	在	这	空气	开销	.

头顶上飘荡着树枝和零星的绿色叶斑。

[æz; əz][dæn] - [fel] , [dʒɔːrdʒ] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn] ['peti] .

As	**Dan**	**Creyton**	**fell**	**,**	**George**	**threw**	**himself**	**upon**	**Petit**	**.**
作为	担	-	跌倒	,	乔治	扔	他自己	之上	小	.

丹·克雷顿倒下时，乔治扑向了佩蒂特。

[ðə; ði] ['frenzid] [kən'vɪkt] [fɔːt] [ænd; ənd] ['strʌgld] [laɪk] [ə; eɪ][mæd]['laɪən] .

The	frenzied	convict	fought	and	struggled	like	a	mad	lion	.
这	丧心病狂	定罪	战斗	和	挣扎	喜欢	一个	疯狂的	狮子	.

疯狂的囚犯像疯狮一样拼命挣扎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .

He	was	more	than	a	match	for	them	both	.
他	曾是	更多的	比	一个	匹配	为了	他们	两个都	.

他完全可以与他们二人匹敌。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz] ['piːsf(ə)l] [spɔːrt][hæd; həd]['teɪkən]

Besides	,	this	unexpected	development	of	a	morning's	peaceful	sport	had	taken
除了	,	这	意外	发展	的	一个	早晨	和平	运动	有	已采取

[ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz] .

them	completely	by	surprise	.
他们	完全地	经过	惊喜	.

此外，这场原本平静的晨间运动的意外发展，让他们完全措手不及。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər] [ə'seɪlənt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['luːnətɪk] , [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ,

They	did	not	know	whether	their	assailant	was	an	escaped	lunatic	,	a	murderer	,
他们	做过	不是	知道	无论	他们的	袭击者	曾是	一个	逃脱	疯子	,	一个	凶手	,

[ɔːr][ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪzn] ,

or	a	law	-	abiding	citizen	,
或者	一个	法律	-	遵守	公民	,

他们不知道袭击者是逃亡的疯子、杀人犯还是守法公民。

[huː] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv]

who	was	labouring	under	an	impression	that	he	had	struck	an	island	of
WHO	曾是	劳动	在下面	一个	印象	那	他	有	击	一个	岛	的

['hɑːmɪsaɪd] .

homicides	.
凶杀案	.

他当时误以为自己撞上了一个凶杀案岛。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [huː] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] ?

The	question	was	,	who	was	justified	?
这	问题	曾是	,	WHO	曾是	合理的	?

问题是，谁的行为是正当的?

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːts] ['faɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ,

They	had	heard	the	shots	fired	and	the	shouting	,
他们	有	听到	这	镜头	被解雇	和	这	喊叫	,

他们听到了枪声和喊叫声，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

but	they	were	absolutely	ignorant	of	the	meaning	of	it	all	.
但	他们	是	绝对地	无知	的	这	意义	的	它	全部	.

但他们对这一切的意义却一无所知。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [dʌz] [nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wen]

However	,	the	average	Anglo	-	Saxon	does	not	pause	to	reason	about	things	when
然而	,	这	平均的	盎格鲁	-	撒克逊	做	不是	暂停	到	原因	关于	事物	什么时候

[hiː; hi][ɪz] [ə'tækt] — [hiː; hi] [hɪts] [aʊt] .

he	is	attacked	—	he	hits	out	.
他	是	遭到攻击	—	他	点击量	出去	.

然而，一般的盎格鲁-撒克逊人在受到攻击时不会停下来思考问题——他会进行反击。

[ðeɪ] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˌskeɪ'piː] ,

They	struggled	with	the	escapee	,
他们	挣扎	和	这	逃犯	,

他们与逃犯搏斗起来，

[huː] [nuː] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːv(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
who **knew** **his** **only** **chance** **of** **making** **things** **even** **was** **to** **get** **possession** **of**
WHO 知道 他的 仅有的 机会 的 制作 事物 甚至 曾是 到 得到 拥有 的
[ə; eɪ] [gʌn] .
a **gun** **.**
一个 枪 .

他知道，自己唯一能扳回局面的机会就是得到一把枪。

['skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] , [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] .
Escape **from** **the** **island** **,** **his** **instinct** **told** **him** **,** **had** **been** **cut** **off** **.**
逃脱 从 这 岛 , 他的 本能 讲述 他 , 有 到过 切 离开 .

他的直觉告诉他，逃离这座岛屿的路已经被切断了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd][mʌst; məst] [kɪl] [ænd; ənd] [smæʃ] [ə; eɪ] [wei] [aʊt]
He **was** **in** **a** **tight** **place** **,** **wounded** **and** **must** **kill** **and** **smash** **a** **way** **out**
他 曾是 在 一个 紧的 地方 , 受伤 和 必须 杀 和 粉碎 一个 方式 出去
.
:
.

他身处险境，身负重伤，必须杀出一条血路才能逃出去。

[wʌn] ['mɜːrdər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪd][nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
One **murder** **more** **or** **less** **did** **not** **matter** **to** **him** **.**
一 谋杀 更多的 或者 较少的 做过 不是 事情 到 他 .

多杀一人对他来说无关紧要。

[hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [laɪf] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - ['fɜːrdər] ['lɪbərti] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
He **fought** **for** **a** **little** **longer** **life** **,** **a** **few** **hours** **'** **further** **liberty** **—** **that** **was** **all** **.**
他 战斗 为了 一个 小的 更长 生活 , 一个 很少 小时 - 更远 自由 — 那 曾是 全部 .

他争取的是更长的生命，几个小时的自由——仅此而已。

[hiː; hi] [bled] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] .
He **bled** **,** **but** **he** **did** **not** **feel** **his** **wounds** **.**
他 出血 , 但 他 做过 不是 感觉 他的 伤口 .

他流血了，但他感觉不到伤口。

['tɑːmz] ['bulits] [hæd; həd][nɑːt][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
Tom's **bullets** **had** **not** **hit** **him** **in** **any** **vital** **part** **of** **the** **body** **.**
汤姆的 子弹 有 不是 打 他 在 任何 必不可少的 部分 的 这 身体 .

汤姆的子弹没有击中他身体的任何要害部位。

[dæn] - [wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] , [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dan **Creyton** **was** **stunned** **by** **the** **force** **of** **the** **fall** **,** **by** **the** **weight** **of** **the**
担 - 曾是 目瞪口呆 经过 这 力量 的 这 落下 , 经过 这 重量 的 这
[ə'gresər] ,
aggressor **,**
侵略者 ,

丹·克雷顿被摔落的冲击力和袭击者的体重惊呆了。

[ænd; ənd][baɪ] ['pɛtiz] ['ræpɪd] [bloʊz] .
and **by** **Petit's** **rapid** **blows** **.**
和 经过 petit's 迅速的 打击 .

以及佩蒂特的快速打击。

[træpt] [æt; ət][læst] .
Trapped **at** **last** **.**
被困 在 最后的 .

最终被困住了。

[tɑːm] - , ['paɪrət] .
Tom **Pagdin** **,** **Pirate** **.**
汤姆 - , 海盗 .

汤姆·帕格丁，海盗。

[peɪdʒ] - . [-]
Page 179 . [179]
页 - . [-]

第 179 页。[179]

[ðə; ði] [kən'vɪkt] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [bɔːr] [wɪl] [ʃeɪk] [ɔːf]
The convict shook himself free from them as an infuriated boar will shake off
这 定罪 摇晃 他自己 自由的 从 他们 作为 一个 愤怒的 公猪 将要 摇 离开
[ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][dɔːgz] ,
a brace of dogs ,
一个 支撑 的 狗 ,

罪犯挣脱了他们的束缚，就像愤怒的野猪甩掉两只狗一样。

[siːzd] [ðə; ði] ['empti] ['faʊlɪŋ] [piːs] [baɪ][ðə; ði] ['mʌzl] ,
seized the empty fowling piece by the muzzle ,
查获 这 空的 捕鸟 片 经过 这 枪口 ,

抓住空猎枪的枪口，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft][tuː; tə] [klʌb] [aʊt] [dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrdz] [breɪnz] .
and swung it aloft to club out George Chard's brains .
和 摇摆 它 高空 到 俱乐部 出去 乔治 查德 大脑 .

然后他把棍子高高举起，击碎了乔治·查德的脑袋。

[dʒɔːrdʒ] , ['piːsɪŋ] ['ræpɪd] [ɪ'vents] [tə'geðər] ['æftərwərdz] , [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] [juːθ]
George , piecing rapid events together afterwards , remembered that a wild - eyed youth
乔治 , 拼接 迅速的 活动 一起 然后 , 记得 那 一个 荒野 - 眼睛 青年
, [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['dænz] ['raɪf(ə)l] ,
, armed with Dan's rifle ,
, 武装 和 丹的 步枪 ,

事后，乔治将匆匆发生的事件拼凑起来，记得一个眼神狂野的年轻人，拿着丹的步枪，

['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [juːθ] ['weɪvɪŋ] [æn; ən] [ɔːr] .
suddenly appeared on the scene , followed by a red - headed youth waving an oar .
突然 出现 在 这 场景 , 随后 经过 一个 红色的 - 标题 青年 挥手 一个 桨 .

突然，一个红头发的青年挥舞着船桨出现在现场。

[ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] [raɪt] [bɪ'haɪnd] ['peti] .
The boys sprang out of the scrub right behind Petit .
这 男孩们 弹簧 出去 的 这 擦洗 正确的 在后面 小 .

男孩们紧随佩蒂特身后，从灌木丛中跳了出来。

[dʒɔːrdʒ] , [huːz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] ,
George , whose head was in a whirl ,
乔治 , 谁 头 曾是 在 一个 旋转 ,

乔治当时脑子里一片混乱，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ɔːr] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi]
declared that the red - headed boy brought the oar down with all the strength he
声明 那 这 红色的 - 标题 男生 带来 这 桨 向下 和 全部 这 力量 他
[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnvɪkts] [nek] ,
was capable of on the convict's neck ,
曾是 有能力的 的 在 这 罪犯的 脖子 ,

据称，那个红头发男孩用尽全力将船桨击打在囚犯的脖子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɚz] [hændz] ,
and that the gun flew out of the latter's hands ,
和 那 这 枪 飞翔 出去 的 这 后者的 双手 ,

枪从后者手中飞了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [strʌk] [hɪm; ɪm] ([dʒɔːrdʒ]) [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
and the stock struck him (George) on the side of the head .
和 这 库存 击 他 (乔治) 在 这 边 的 这 头 .

枪托击中了乔治的头部侧面。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['raɪf(ə)l][tuː; tə]

The	next	minute	the	other	boy	was	holding	the	muzzle	of	a	smoking	rifle	to
这	下一个	分钟	这	其他	男生	曾是	保持	这	枪口	的	一个	吸烟	步枪	到

[ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['kɑːnvɪkts] [ɪr] ,

the	prostrate	convict's	ear	,
这	前列腺	罪犯的	耳朵	,

下一刻，另一个男孩就把一支冒着烟的步枪枪口抵在了趴在地上的囚犯的耳朵上。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [dæn][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd][baɪnd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ,

and	inviting	Dan	and	George	to	get	up	and	bind	that	person	,
和	邀请	担	和	乔治	到	得到	向上	和	绑定	那	人	,

并邀请丹和乔治起身捆绑那个人，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['mænz]

and	making	all	sorts	of	statements	and	charges	against	the	prostrate	man's
和	制作	全部	排序	的	声明	和	收费	反对	这	前列腺	男人的

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['kærəktər] .

history	and	character	.
历史	和	特点	.

并对倒地男子的过往经历和品格发表了各种各样的声明和指控。

" [get] [ðə; ði] ['peɪntər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] !

"	Get	the	painter	out	of	the	boat	!
"	得到	这	画家	出去	的	这	船	!

“把油漆工弄下船！”

" [kraɪd] [tɑːm][tuː; tə] [deɪv] .

"	cried	Tom	to	Dave	.
"	哭	汤姆	到	戴夫	.

“汤姆对戴夫喊道。”

" [muːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [aɪ] - [lɪd] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] ['peti] ,

"	Move	as	much	as	an	eye	-	lid	,	"	he	observed	to	Petit	,
"	移动	作为	很多	作为	一个	眼睛	-	盖	,	"	他	观察到	到	小	,

“哪怕只动一下眼皮也行，”他对佩蒂特说道。

" [æn; ən] - [aɪl] [ʃuːt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [skʌl] [əkrɔst] [ðə; ði] ['blumin] - ['rɪvər] !

"	an	'	I'll	shoot	the	top	of	your	skull	acrost	the	bloomin	'	river	!
"	一个	-	患病的	射击	这	顶部	的	你的	颅骨	横跨	这	盛开	-	河	!

“然后我会把你脑袋打飞到河对岸！”

" ['peti] [wʌz; wəz] [deɪzd] .

"	Petit	was	dazed	.
"	小	曾是	茫然	.

佩蒂特惊呆了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [muːv] .

He	did	not	offer	to	move	.
他	做过	不是	提供	到	移动	.

他没有主动提出搬家。

" [ðeəz; ðəz] [ten] [ʃɑːts] [ɪn][hɜːr; hər] [jet] , " [tɑːm] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [foʊ] ,

"	There's	ten	shots	in	her	yet	,	"	Tom	informed	the	prostrate	foe	,
"	有	十	镜头	在	她	然而	,	"	汤姆	知情的	这	前列腺	敌人	,

“她身上还有十枪呢，”汤姆告诉倒在地上的敌人。

" [æn; ən] - [aɪm] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [mɪs] [jər] .

"	an	'	I'm	too	close	to	miss	yer	.
"	一个	-	我是	也	关闭	到	错过	你的	.

“而且我离你太近了，不可能错过你。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [jər] , - .

I've	got	a	little	account	with	yer	,	any'ow	.
我已经	得到	一个	小的	帐户	和	你的	,	-	.

反正我在你们那儿有个小账户。

[ðæt] [naɪf] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [sɑːr'kæstɪkli] ,

That	knife	ain't	no	good	to	you	no	more	,	"	he	added	sarcastically	,
那	刀	不是	不	好的	到	你	不	更多的	,	"	他	额外	讽刺地	,

“那把刀对你来说已经没用了，”他讽刺地补充道。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [kaɪnd][ʌv; əv] [naɪf] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	got	a	better	kind	of	knife	to	-	day	.
"	我	得到	一个	更好的	种类	的	刀	到	-	天	.

“我今天买到了一把更好的刀。”

" [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l]['kloʊzər] [ə'genst] [-]

"	He	pressed	the	muzzle	of	the	rifle	closer	against	[	180	]
"	他	按下	这	枪口	的	这	步枪	更近	反对	[	-	]

他将步枪枪口更紧地抵住[180]

['pɛtiz] [ɪr] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪtɪŋ] [fækts] .

Petit's	ear	to	assure	him	that	he	was	stating	facts	.
petit's	耳朵	到	保证	他	那	他	曾是	声明	事实	.

佩蒂特凑到他耳边，向他保证自己说的都是事实。

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] .

The	argument	was	convincing	.
这	争论	曾是	令人信服的	.

这个论点很有说服力。

['peti] [lʊkt] ['pɜːrfɪktli] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ,

Petit	looked	perfectly	diabolical	,
小	看起来	完美	邪恶的	,

Petit看起来简直邪恶至极。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] [tuː; tə] [pʊt] ['tɑːmz] [rɪ'piːtɪd] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf]

but	he	did	not	offer	to	put	Tom's	repeated	promises	of	blowing	his	head	off
但	他	做过	不是	提供	到	放	汤姆的	重复	承诺	的	吹	他的	头	离开

[tuː; tə][ðə; ði] [test] .

to	the	test	.
到	这	测试	.

但他并没有主动提出要验证汤姆一再扬言要爆他头的承诺。

[deɪv] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] , ['breθləs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪntər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

Dave	came	running	back	from	the	boat	,	breathless	,	with	the	painter	in	his	hand
戴夫	来了	跑步	后退	从	这	船	,	喘不过气	,	和	这	画家	在	他的	手

.

.
.

戴夫气喘吁吁地从船上跑回来，手里拿着油漆刷。

" [meɪk] [ə; eɪ][slɪp] [nɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɔːrdərd] [tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [ə'suːmd] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Make	a	slip	knot	in	it	,	"	ordered	Tom	,	who	had	assumed	control	of	the
"	制作	一个	滑	结	在	它	,	"	订购	汤姆	,	WHO	有	假定	控制	的	这

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

“在上面打个活结，”汤姆命令道，他已经掌控了局面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] .

It	was	his	hand	,	and	he	meant	to	see	it	played	.
它	曾是	他的	手	,	和	他	意思是	到	看	它	玩	.

这是他的手牌，他想亲眼见证它的运作。

“ [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] !

“	**Put**	**his**	**hands**	**behind**	**his**	**back**	**!**
“	放	他的	双手	在后面	他的	后退	!

“把他的双手放到背后！”

” [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] , “ [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪt] !

”	**he**	**ordered**	**,**	**“**	**draw**	**it**	**tight**	**!**
”	他	订购	,	“	画	它	紧的	!

他命令道：“拉紧！”

” [dʒɔːrdʒ] [faʊnd] [hɪmˈself] [əuˈbeiŋ] , [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃən] , [ðə; ði] [ˈɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ]

”	**George**	**found**	**himself**	**obeying**	**,**	**without**	**further**	**question**	**,**	**the**	**orders**	**of**	**the**	**strange**
”	乔治	成立	他自己	服从	,	没有	更远	问题	,	这	订单	的	这	奇怪的

[waɪld] - [ˈlʊkɪŋ] [juːθ] ,

wild	**-**	**looking**	**youth**	**,**
荒野	-	寻找	青年	,

“乔治发现自己毫无疑问地服从了这个外表怪异、野性十足的年轻人的命令。”

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈvælɪd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ænd; ənd]

who	**seemed**	**to**	**have**	**good**	**and**	**valid**	**reasons**	**for**	**all**	**he**	**was**	**saying**	**and**
WHO	似乎	到	有	好的	和	有效的	原因	为了	全部	他	曾是	说	和

[ˈduːɪŋ] .

doing	**.**
正在做	.

他似乎对自己所说所做的一切都有充分合理的理由。

“ [taɪtər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ˈkæptɪn] ; “ [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ] .

“	**Tighter**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**pirate**	**captain**	**;**	**“**	**draw**	**it**	**as**	**tight**	**as**	**it**	**will**	**go**	**.**
“	更紧	!	”	哭	这	海盗	队长	;	“	画	它	作为	紧的	作为	它	将要	去	.

“再紧点！”海盗船长喊道；“把它拉到最紧。”

[dəunt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈhɜːrtɪn] - [hɪm; ɪm] ! ”

Don't	**be**	**afraid**	**of**	**hurtin**	**'**	**him**	**!**	**”**
不	是	害怕的	的	受伤	-	他	!	”

别怕伤害他！

“ [noʊ] , ” [sed] [deɪv] [huː] [wʌz; wəz] [ˈbʌzɪŋ] [raʊnd] ; “ [dəunt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt]

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Dave**	**who**	**was**	**buzzing**	**round**	**;**	**“**	**don't**	**trouble**	**about**	**him**	**,**	**he**	**didn't**
“	不	,	”	说	戴夫	WHO	曾是	嗡嗡声	圆形的	;	“	不	麻烦	关于	他	,	他	没有

[ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] ,

trouble	**about**	**us**	**,**
麻烦	关于	我们	,

“不，”四处踱步的戴夫说道，“别为他操心，他也没为我们操心。”

[nɔːr] [ˈenibɑːdi] [els] . ”

nor	**anybody**	**else**	**.**	**”**
也不	任何人	别的	.	”

也没有其他人。

“ [naʊ] , [ˈsaʊər] [ˈkraʊt] , ” [kraɪd] [tɑːm] ,

“	**Now**	**,**	**Sour**	**Krout**	**,**	**”**	**cried**	**Tom**	**,**
“	现在	,	酸的	酸菜	,	”	哭	汤姆	,

“现在，酸菜，”汤姆喊道。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈmɜːdɜ-ɜ-z] [hændz] [sɪˈkjʊrli] [baʊnd] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

when	**he**	**had**	**seen**	**the**	**murderer's**	**hands**	**securely**	**bound**	**behind**	**his**	**back**	**,**
什么时候	他	有	已见	这	凶手的	双手	安全地	边界	在后面	他的	后退	,

当他看到凶手的双手被牢牢地反绑在背后时，

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [wɔːk] [baɪnd] [jər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɪntʃɪstər] [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp]
“ I'm goin ' to walk be'ind yer with this Winchester till I see you into the lock - up
“ 我是 去 - 到 走 内部 你的 和 这 温彻斯特 直到 我 看 你 进入 这 锁 - 向上
.
:
.

“我要带着这把温彻斯特步枪跟在你后面，直到看到你被关进拘留所。”

” [dæn] - , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stuːpər] , [sæt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] .
” Dan Creyton , recovering from his stupor , sat up on the leaves .
” 担 - , 恢复中 从 他的 昏迷 , 卫星 向上 在 这 树叶 .

丹·克雷顿从昏迷中恢复过来，坐在树叶上。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The whole thing looked like a dream to him .
这 所有的 事物 看起来 喜欢 一个 梦 到 他 .

这一切对他来说就像一场梦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ai'dentitiz] .
He was trying to collect events and identities .
他 曾是 尝试 到 收集 活动 和 身份 .

他试图收集事件和身份信息。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɜːrt] .
George was on his knees beside him , inquiring if he were hurt .
乔治 曾是 在 他的 膝盖 旁 他 , 查询 如果 他 是 伤害 .

乔治跪在他身边，问他是否受伤了。

“ [noʊ] , ” [sed] [dæn] ['sloʊli] ; “ [nɑːt][hɜːrt] [mʌtʃ] ; [aɪ] [θɪŋk] [-]
“ No , ” said Dan slowly ; “ not hurt much ; I think [181]
” 不 , ” 说 担 缓慢地 ; ” 不是 伤害 很多 ; 我 思考 [-]

“不，”丹慢慢地说；“不太疼；我想[181]

[noʊ] [boʊnz] ['broʊkən] .
no bones broken .
不 骨头 破碎的 .

没有骨折。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
But what is it ?
但 什么 是 它 ?

但它究竟是什么?

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ?
What's all this about ?
是什么 全部 这 关于 ?

这到底是怎么回事?

['sʌmbɑːdi] [fel] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? ”
Somebody fell on me , didn't they ? ”
某人 跌倒 在 我 , 没有 他们 ? ”

有人摔倒在我身上了，对吧?

“ [jes] , ” [sed] [tɑːm] , ['grɪmli] ; “ ['sʌmbɑːdi] [dɪd] .
“ Yes , ” said Tom , grimly ; “ somebody did .
” 是的 , ” 说 汤姆 , 阴沉地 ; ” 某人 做过 .

“是的，”汤姆阴沉地说；“有人这么做了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi][duː] [juːd] ['rekən] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['lʌki]
If you knew as much about him as we do you'd reckon you was lucky
如果 你 知道 作为 很多 关于 他 作为 我们 做 你会 估计 你 曾是 幸运的
[juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][jʊr; jər] [nek] . ”
you ain't got a knife in your neck . ”
你 不是 得到 一个 刀 在 你的 脖子 . ”

如果你像我们一样了解他，你就会觉得自己很幸运，脖子上没被人用刀抵着。

“ [hiː; hi] [wʊd] , [tuː] , ” [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [deɪv] ,
“ He would , too , ” corroborated Dave ,
“ 他 会 , 也 , ” 证实 戴夫 ,

“他也会这么做，”戴夫证实道。

“ ['oʊnli][aɪ] [siː] - [ɪm][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ]['faɪərd][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] . ”
“ only I see ' im drop it when you fired the first shot . ”
“ 仅有的 我 看 - 我是 降低 它 什么时候 你 被解雇 这 第一的 射击 . ”

“只有我看到他在你开第一枪的时候就把东西扔了。”

“ [aɪ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [hɪt][hɪm; ɪm] [ðen] , ” [sed] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ][glæd] [vɔɪs] .
“ I must ' a ' hit him then , ” said Tom , in a glad voice .
“ 我 必须 - 一个 - 打 他 然后 , ” 说 汤姆 , 在 一个 高兴的 嗓音 .

“我当时肯定打中他了，”汤姆高兴地说。

“ [aɪ] ['noʊd] [aɪ] ['kudnt] - [ə; eɪ] - [mɪst] [hɪm; ɪm] [kliːn] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .
“ I knowed I couldn't ' a ' missed him clean at that distance .
“ 我 已知 我 不能 - 一个 - 错过 他 干净的 在 那 距离 .

“我知道在那个距离上我不可能打偏他。”

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mə'rɛn] ['fɪfti] [ja:dz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
Why it wasn't more'n fifty yards at the outside ,
为什么 它 不是 更多 五十 码 在 这 外部 ,

为什么外侧距离不超过五十码?

[æn; ən] - [aɪ] [kɪld] [ə; eɪ] ['wɑːləbi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piː] - ['raɪf(ə)l][æt; ət] ['fɪfti] [faɪv] . ”
an ' I killed a wallaby with a pea - rifle at fifty five . ”
一个 - 我 被杀 一个 沙袋鼠 和 一个 豌豆 - 步枪 在 五十 五 . ”

“我用一支小口径步枪，在55分钟的时候打死了一只小袋鼠。”

“ [jes] , ” [sed] [deɪv] , “ ['hiːz] [hɪt][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] ; [siː] [ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
“ Yes , ” said Dave , “ he's hit on the arm ; see the blood on his shirt .
“ 是的 , ” 说 戴夫 , “ 他是 打 在 这 手臂 ; 看 这 血 在 他的 衬衫 .

“是的，”戴夫说，“他胳膊上被打中了；看看他衬衫上的血。”

” ['peti] [skauld] .
” Petit scowled .
” 小 皱着眉头 .

佩蒂特皱起了眉头。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? ” [di'mɑːndid] [dæn] - , ['raɪzɪŋ] ['peɪnfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ What is the meaning of all this ? ” demanded Dan Creyton , rising painfully to his
[fiːt] .
feet .
脚 .

“这一切到底是什么意思？”丹·克雷顿痛苦地站起身来，质问道。

['peti] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .
Petit broke into a torrent of words .
小 打破 进入 一个 激流 的 字 .

佩蒂特突然滔滔不绝地说了起来。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] , [ɪn][ˈræpɪd] , [ˈbroʊkən] [ˈɪŋglɪʃ] ,
He declared , in rapid , broken English ,
他 声明 , 在 迅速的 , 破碎的 英语 ,

他用快速而断断续续的英语说道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [baɪ]
that he had been attacked by the two boys — they were his children by
那 他 有 到过 遭到攻击 经过 这 二 男孩们 — 他们 是 他的 孩子们 经过
[əˈdɑːpʃ(ə)n] .
adoption .
采用 .

他遭到了那两个男孩的袭击——他们是他的养子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
They had run away , he was following them ; they had turned upon him
他们 有 跑步 离开 , 他 曾是 下列的 他们 ; 他们 有 转向 之上 他
, [ˈfaɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
, fired at him ,
, 被解雇 在 他 ,

他们逃跑了，他追了上去；他们转而攻击他，向他开枪。

[ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] [ˈpleɪsɪz] .
and wounded him in two places .
和 受伤 他 在 二 地方 .

他被击中两处。

[hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɔːr] [wʌt]
He had leaped upon the strangers not knowing where he was going or what
他 有 跳跃 之上 这 陌生人 不是 会心 在哪里 他 曾是 去 或者 什么
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
he was doing ,
他 曾是 正在做 ,

他贸然跳到陌生人身上，根本不知道自己要去哪里，也不知道自己要做什么。

[ˈθɪŋkɪŋ] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [əˈtæk] .
thinking , too , that they had joined the attack .
思维 , 也 , 那 他们 有 加入 这 攻击 .

他们也认为自己参与了袭击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
He was innocent of all things .
他 曾是 清白的 的 全部 事物 .

他完全是无辜的。

[let] [ðem; ðəm] [rɪˈliːs] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ; [ˈdredf(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi] [miːtid] [aʊt][tuː; tə]
Let them release him at once ; dreadful punishment would be meted out to
让 他们 发布 他 在 一次 ; 可怕 惩罚 会 是 已记录 出去 到
[ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [pəˈsistid] .
them if they persisted .
他们 如果 他们 持续 .

让他们立刻释放他；如果他们执意如此，将会受到可怕的惩罚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɜːrdər] , [ˈaʊtreɪdʒ] , [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
It was murder , outrage , against the law of the country .
它 曾是 谋杀 , 暴行 , 反对 这 法律 的 这 国家 .

这是谋杀，是暴行，是违反国家法律的。

[wʊd] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkaʊntənəns] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
Would these gentlemen countenance such things ?
会 这些 先生们 面容 这样的 事物 ?

这些先生们会容忍这种事情吗?

[kəm'pel] [ðæt] [bɔɪ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [-]
Compel that boy to remove the [182]
迫使 那 男生 到 消除 这 [-]

强迫那个男孩移除[182]

['faɪərɑːrm] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ] [ɔːf] — [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [hʌŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] .
firearm ; it might go off — then they would all be hung for murder .
火器 ; 它 可能 去 离开 — 然后 他们 会 全部 是 悬挂 为了 谋杀 .

枪支；它可能会走火——那样他们都会因谋杀罪被绞死。

[let] [ðem; ðəm] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [bɑːndz] [æt; ət] [wʌns] .
Let them untie the bonds at once .
让 他们 解开 这 债券 在 一次 .

让他们立刻解开绳索。

“ [hoʊld] [ɑːn] !
“ Hold on !
“ 抓住 在 !

“坚持，稍等！

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɑːm] - , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [dæn] .
” interrupted Tom Pagdin , turning to George and Dan .
” 中断 汤姆 - , 转弯 到 乔治 和 担 .

“汤姆·帕格丁打断了她的话，转向乔治和丹。”

“ [aɪ] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː] .
“ I got something to say , too .
” 我 得到 某物 到 说 , 也 .

“我也有话要说。”

[aɪ] [gɑːt] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , ['stepɪŋ] [bæk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['peɪsɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ['pɛtiz]
I got , ” he began , stepping back three or four paces , but still aiming at Petit's
我 得到 , ” 他 开始 , 步进 后退 三 或者 四 步幅 , 但 仍然 瞄准 在 petit's
[hed] ,
head ,
头 ,

“我明白了，”他一边说着，一边后退了三四步，但仍然瞄准着佩蒂特的头部。

“ [ðæt] [ɪz] , [ˌem 'iː] [æn; ən] - [maɪ] [meit] , - [æz; əz] [gɑːt] [tuː; tə] [tɜːrn] ['kwiːnz] ['evɪdəns] .
“ that is , me an ' my mate , ' as got to turn Queen's evidence .
” 那 是 , 我 一个 - 我的 伴侣 , - 作为 得到 到 转动 女王大学 证据 .

也就是说，我和我的朋友不得不为女王作证。

[wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [taɪm] ,
We got to do it some time ,
我们 得到 到 做 它 一些 时间 ,

我们总得找个时间做这件事。

[soʊ] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [æn; ən] - [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
so we might as well do it at onct an ' have done with it . ”
所以 我们 可能 作为 出色地 做 它 在 仅限 一个 - 有 完毕 和 它 . ”

所以我们还不如一次性做完，一劳永逸。”

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [hæv; həv] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tʃæps] [gɑːt] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [ɑːn] [juː; jʊ] ?
“ Say , ” he went on , “ have either of you chaps got a Bible on you ?
” 说 , ” 他 去 在 , “ 有 任何一个 的 你 小伙子们 得到 一个 圣经 在 你 ?

“我说，”他接着说，“你们俩谁身上带了圣经吗？”

” [dʒɔːrdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” George shook his head .
” 乔治 摇晃 他的 头 .

乔治摇了摇头。

[dæn] [rɪˈgɑːrdɪd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [rɪˈspekt] .

Dan	regarded	Tom	with	an	air	of	attention	,	almost	of	respect	.
担	认为	汤姆	和	一个	空气	的	注意力	,	几乎	的	尊重	.

丹用一种专注的、近乎尊敬的神情打量着汤姆。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [pərˈsepʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][bɪˈhaɪnd][ɔːl]

With	returning	perception	he	saw	that	there	was	something	important	behind	all
和	返回	洞察力	他	锯	那	那里	曾是	某物	重要的	在后面	全部

[ðɪs] — [ðæt] [sʌm; səm] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] ,

this	—	that	some	mystery	was	going	to	be	cleared	up	,
这	—	那	一些	神秘	曾是	去	到	是	已清除	向上	,

随着感知能力的恢复，他意识到这一切背后有重要的事情——某个谜团即将被解开。

[ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [hiː; hi] [kəˈnektɪd] [ðə; ði] [gruːp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk] [ˈrɑːbəri] —

and	instinctively	he	connected	the	group	before	him	with	the	bank	robbery	—
和	本能地	他	连接	这	团体	前	他	和	这	银行	抢劫	—

[ðə; ði] [ˈmɜːrdər] , [pərˈhæps] .

the	murder	,	perhaps	.
这	谋杀	,	也许	.

他本能地将眼前这群人与银行抢劫案——或许还有谋杀案——联系起来。

“ [noʊ] , ” [sed] [dæn] , [ˈhjuːmər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	No	,	”	said	Dan	,	humouring	the	boy	,
“	不	,	”	说	担	,	幽默	这	男生	,

“不，”丹为了哄男孩开心说道。

“ [ˈniːðər] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈkæri] [ˈtestəmənts] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi][goʊ] [ˈʃuːtɪŋ] .

“	neither	of	us	carry	Testaments	about	with	us	when	we	go	shooting	.
“	两者都不	的	我们	携带	遗嘱	关于	和	我们	什么时候	我们	去	射击	.

“我们俩去射击的时候都不会随身携带《圣经》。”

[ˈkudnt] [juː; jʊ] [swer] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ? ”

Couldn't	you	swear	on	something	else	?	”
不能	你	发誓	在	某物	别的	?	”

你难道不能用别的东西发誓吗?

“ [jes] , ” [sed] [tɑːm] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔːt] .

“	Yes	,	”	said	Tom	,	after	a	moment's	thought	.
“	是的	,	”	说	汤姆	,	后	一个	瞬间	想法	.

“是的，”汤姆想了一会儿后说道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [swer] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪf] .

“	We	might	swear	on	a	knife	.
“	我们	可能	发誓	在	一个	刀	.

“我们可能会对着刀发誓。”

[ˈgɪmi] [ðæt] [ʃiːθ] [naɪf] .

Gimme	that	sheath	knife	.
给我	那	鞘	刀	.

把那把鞘刀给我。

” [tɑːm] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [held] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [tɔːrdz] [ˈpeti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	Tom	took	the	knife	in	one	hand	and	held	the	rifle	towards	Petit	with	the
”	汤姆	采取	这	刀	在	一	手	和	握住	这	步枪	向	小	和	这

[ˈʌðər] .

other	.
其他	.

“汤姆一手拿着刀，一手拿着步枪指向佩蒂特。”

“ [its] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [oʊθ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

“	It's	a	private	oath	,	”	he	exclaimed	.
“	它是	一个	私人的	誓言	,	”	他	惊呼	.

“这是私人誓言，”他大声说道。

“ [kʌm] [hɪr] [æn; ən] - [swer] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [deɪv] ;
“ Come here an ' swear on it Dave ;
“ 来 这里 一个 - 发誓 在 它 戴夫 ;

“戴夫，过来对着它发誓；

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [oʊθ] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] .
we got to before we can break the other oath we took up the river .
我们 得到 到 前 我们 能 休息 这 其他 誓言 我们 采取 向上 这 河 .

我们赶在打破我们在河边立下的另一个誓言之前到达了目的地。

” [tɑːm] [ˈsɑːləmli] [tɜːrnd] [ðə; ði][hæft][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [ˈdeɪvz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [swɔːr] [hɪm; ɪm]
” Tom solemnly turned the haft of the knife to Dave's heart and swore him
” 汤姆 庄严地 转向 这 半柄 的 这 刀 到 戴夫的 心 和 发誓 他
[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
to tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

汤姆神情肃穆地将刀柄抵在戴夫的心脏上，逼他发誓要说出真相。

[ænd; ənd] [ðen] [deɪv] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlæbərət] [-]
and then Dave did the same thing to Tom , repeating the elaborate [183]
和 然后 戴夫 做过 这 相同的 事物 到 汤姆 , 重复 这 精心制作的 [-]

然后戴夫对汤姆也做了同样的事情，重复了精心设计的[183]

[oʊθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈkɔktɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈmɜːrdər] .
oath which they had concocted on the island after the murder .
誓言 哪个 他们 有 捏造的 在 这 岛 后 这 谋杀 .

这是他们在谋杀案发生后在岛上制定的誓言。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ˈkæptɪn] , [ˈeɪmɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈvɪkt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]
“ Now , ” said the pirate captain , aiming steadily at the convict all the time he
” 现在 , ” 说 这 海盗 队长 , 瞄准 稳步 在 这 定罪 全部 这 时间 他
[wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] ,
was talking ,
曾是 说 ,

“现在，”海盗船长一边说着，一边始终用枪指着那个囚犯。

“ [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [deɪv] , [ænd; ənd] [aɪl] [bæk] [juː; jʊ] [ʌp] . ”
“ you begin at the beginning , Dave , and I'll back you up . ”
” 你 开始 在 这 开始 , 戴夫 , 和 患病的 后退 你 向上 . ”

“戴夫，你从头开始，我会支持你。”

“ [its] [ðɪs] [wei] , ” [bɪˈgæn] [deɪv] , [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈweri] [aɪ] [ɑːn] [ˈpeti] ,
“ It's this way , ” began Dave , keeping a wary eye on Petit ,
” 它是 这 方式 , ” 开始 戴夫 , 保持 一个 警惕 眼睛 在 小 ,

“这边走，”戴夫一边说着，一边警惕地看着佩蒂特。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [meɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [raɪt] .
and looking now and then at his mate to see if he was going right .
和 寻找 现在 和 然后 在 他的 伴侣 到 看 如果 他 曾是 去 正确的 .

他时不时地看看他的同伴，看看他是否走对了路。

“ [ˌem ˈiː][æn; ən] - [tɑːm] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][gɑːt] [weɪld] .
“ Me an ' Tom run away from home because we got whaled .
” 我 一个 - 汤姆 跑步 离开 从 家 因为 我们 得到 鲸鱼 .

“我和汤姆离家出走是因为我们被鲸鱼袭击了。”

[wiː; wi] [ˈrekənd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - - - [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] — - - [ænd; ənd] [ɑːd]
We reckoned to do a bit o ' piratin ' down the river — piratin ' and odd
我们 估计 到 做 一个 少量 o - - - 向下 这 河 — - - 和 奇怪的
[dʒɑːbz] [ðæt] [tɜːrnd] [ʌp] .
jobs that turned up .
工作 那 转向 向上 .

我们打算沿着河做些海盗勾当——既做些海盗勾当，也做些零工。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [boʊt] , [tɑːm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] , [æn; ən] - [aɪ] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [meɪt] . ”

We	found	a	boat	,	Tom	,	he	was	captain	,	an	'	I	was	first	mate	.	”
我们	成立	一个	船	,	汤姆	,	他	曾是	队长	,	一个	-	我	曾是	第一的	伴侣	.	”

我们找到了一艘船，汤姆是船长，我是大副。

“ [aɪ] [faʊnd] - [ɜːr; ər] ['floʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [brɔdstriːm] [wʌn] ['mɔːrnɪn] - , ” [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] .

“	I	found	'	er	floating	up	the	Broadstream	one	mornin	'	,	”	explained	Tom	.
“	我	成立	-	呃	漂浮的	向上	这	博德西姆	一	早晨	-	,	”	解释	汤姆	.

“一天早上，我发现她漂在布罗德斯特里姆河上，”汤姆解释说。

“ [ʃiːz] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [læn'tænə; læn'teɪnə; læn'tɑːnə] [naʊ] .

“	She's	hid	in	the	lantana	now	.
“	她是	隐藏	在	这	马缨丹	现在	.

她现在躲在马缨丹丛里了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr; hər] .

He	took	her	away	from	us	and	hid	her	.
他	采取	她	离开	从	我们	和	隐藏	她	.

他把她从我们身边带走并藏了起来。

[juː; jʊ] [kɪn] [goʊ] [æn; ən] - [siː] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] . ”

You	kin	go	an	'	see	her	if	you	don't	believe	us	.	”
你	亲属	去	一个	-	看	她	如果	你	不	相信	我们	.	”

如果你不相信我们，你可以去看看她。

“ [goʊ] [ɑːn] , ” [sed] [dæn] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Go	on	,	”	said	Dan	,	picking	up	his	gun	and	re	-	loading	it	.
“	去	在	,	”	说	担	,	挑选	向上	他的	枪	和	关于	-	加载中	它	.

“继续，”丹说着，拿起枪重新装弹。

“ [wiːl] [siː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ['æftərwərdz] . ”

“	We'll	see	all	about	everything	afterwards	.	”
“	出色地	看	全部	关于	一切	然后	.	”

“之后我们再看所有的事情。”

“ [wiː; wi] [wʌz; wəz] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [læn'tænə; læn'teɪnə; læn'tɑːnə] , ” [ri'zjuːmd] [deɪv] , “ [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi]

“	We	was	hid	in	the	lantana	,	”	resumed	Dave	,	“	the	night	we
“	我们	曾是	隐藏	在	这	马缨丹	,	”	恢复	戴夫	,	“	这	夜晚	我们

[ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

ran	away	from	home	,
跑	离开	从	家	,

“我们那天晚上藏在马缨丹丛里，”戴夫继续说道，“就是我们离家出走的那晚。”

[æn; ən] - [wiː; wi] [hɜːrd] [ðɪs] ['dʒɜːrmən] ['felər] [æn; ən] - [ə'nʌðər] ['felər] ['tɑːkən] - .

an	'	we	heard	this	German	feller	an	'	another	feller	talkin	'	.
一个	-	我们	听到	这	德语	伙计	一个	-	其他	伙计	谈话	-	.

我们听到一个德国人和另一个人在说话。

” ['peti] ['stɑːrtɪd] .

”	Petit	started	.
”	小	开始	.

“佩蒂特开始了。”

“ [kiːp] [stɪl] , ['saʊər] ['kraʊt] ! ” [əd'mɒnɪʃ] [tɑːm] .

“	Keep	still	,	Sour	Krout	!	”	admonished	Tom	.
“	保持	仍然	,	酸的	酸菜	!	”	告诫	汤姆	.

“别动，酸菜！”汤姆告诫道。

“ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ten] [ʃɑːts] [ɪn] [ðɪs] ['raɪf(ə)l] , ['dɪdnt] [aɪ] . ”

“	I	told	you	there	was	ten	shots	in	this	rifle	,	didn't	I	.	”
“	我	讲述	你	那里	曾是	十	镜头	在	这	步枪	,	没有	我	.	”

“我不是告诉过你这支步枪里有十发子弹吗？”

“ [juː; jʊ] [ʃuːt] - [ɪm][ɪn][ðə; ði] , [tɑːm] , ” [en'dʒɔɪnd] [deɪv] , ['stepɪŋ] [bæk] ,
“ You shoot ' im in the stummick , Tom , ” enjoined Dave , stepping back ,
” 你 射击 - 我是 在 这 stummick , 汤姆 , ” 禁止 戴夫 , 步进 后退 ,

“汤姆，你朝他肚子开枪，”戴夫一边后退一边吩咐道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”
“ if he tries to get at me . ”
” 如果 他 尝试 到 得到 在 我 . ”

“如果他想对我下手。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [fret] !
“ Don't you fret !
” 不 你 烦恼 !

别担心！

[hiː; hi] [wəʊnt] ['nevər] [get] [wɪ'ðɪn] [θriː] [jaːdz] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
He won't never get within three yards of you !
他 惯于 绝不 得到 之内 三 码 的 你 !

他绝对不会靠近你三码以内！

” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , “ [aɪl] [daʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [step] [hiː; hi] [teɪks] ! ”
” replied Tom , “ I'll down him the first step he takes ! ”
” 回复 汤姆 , “ 患病的 向下 他 这 第一的 步 他 需要 ! ”

“汤姆回答说：“他刚迈出第一步，我就把他打倒在地！”

“ [wel] , [wiː; wi][wʌz; wəz][hɪd][ɪn][ðə; ði] [skrʌb] , ” [ri'zjuːmd] [deɪv] , [-]
“ Well , we was hid in the scrub , ” resumed Dave , [184]
” 出色地 , 我们 曾是 隐藏 在 这 擦洗 , ” 恢复 戴夫 , [-]

“嗯，我们当时躲在灌木丛里，”戴夫继续说道[184]

['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] , “ [æn; ən] - [wiː; wi] [hɜːrd] - [ɪm][æn; ən] - [ə'nʌðər] [koʊv] ['plænɪn] - [tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ]
speaking quickly , “ an ' we heard ' im an ' another cove plannin ' to rob a
请讲 迅速地 , “ 一个 - 我们 听到 - 我是 一个 - 其他 海湾 计划 - 到 抢 一个
[bæŋk] !
bank !
银行 !

快速地说：“我们听说他和另一个家伙计划抢银行！”

” [deɪv] [pɔːzd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [tɑːm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] .
” Dave paused to consult Tom with his eye .
” 戴夫 暂停 到 咨询 汤姆 和 他的 眼睛 .

戴夫停下来，用眼睛向汤姆看了看。

“ [goʊ][ɑːn] !
“ Go on !
” 去 在 !

“继续！

” [kraɪd] [dæn][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , ['iːgərli] .
” cried Dan and George , eagerly .
” 哭 担 和 乔治 , 急切地 .

“丹和乔治急切地喊道。”

[tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Tom nodded .
汤姆 点头 .

汤姆点了点头。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Go on , ” he said .
” 去 在 , ” 他 说 .

“继续，”他说。

“ [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [æn; ən] - [nɑːθɪŋk] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , [soʊ] - - ['iːˌɛl'piː] - [juː; jʊ] .

“	**Tell**	**the**	**whole**	**truth**	**,**	**an**	**'**	**nothink**	**but**	**the**	**truth**	**,**	**so**	**-**	**'**	**elp**	**-**	**you**	**.**
“	告诉	这	所有的	真相	,	一个	-	什么都没有	但	这	真相	,	所以	-	-	帮助	-	你	.

“说出全部真相，只说真话，这样对你有帮助。”

[wiːv] [tɜːrnd] ['kwiːnz] ['evɪdəns] .

We've	**turned**	**Queen's**	**evidence**	**.**
我们已经	转向	女王大学	证据	.

我们已经掌握了女王的证据。

[ðeɪ] [kɑːnt] [tek] [ˌjuː 'es] ; [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæd; həd] [nɑːθɪŋk] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

They	**can't**	**tech**	**us**	**;**	**besides**	**,**	**we**	**had**	**nothink**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
他们	不能	技术	我们	;	除了	,	我们	有	什么都没有	到	做	和	它	.

他们没办法教我们；再说，这事也跟我们一点关系都没有。

[wiː; wi]['oʊnli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

We	**only**	**seen**	**it**	**.**	**”**
我们	仅有的	已见	它	.	”

我们只是看到了而已。

“ [wiː; wi] [hɪd] - [ɪm] ['plænɪn] - [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði][bæŋk] , ” [ri'zjuːmd] [deɪv] , “ [æn; ən] - [wiː; wi][wʌz; wəz]

“	**We**	**heerd**	**'**	**em**	**plannin**	**'**	**to**	**rob**	**the**	**bank**	**,**	**”**	**resumed**	**Dave**	**,**	**“**	**an**	**'**	**we**	**was**
“	我们	听见	-	呃	计划	-	到	抢	这	银行	,	”	恢复	戴夫	,	“	一个	-	我们	曾是

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	**.**
害怕	.

“我们听到他们计划抢劫银行，”戴夫继续说道，“我们当时很害怕。”

[wiː; wi][hɪd][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][nekst] [deɪ] ,

We	**hid**	**on**	**an**	**island**	**next**	**day**	**,**
我们	隐藏	在	一个	岛	下一个	天	,

第二天我们躲到了一个岛上。

- - [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [get]['aʊər; ɑːr][boʊt][æn; ən] - [goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ;

intendin	**'**	**to**	**come**	**an**	**'**	**get**	**our**	**boat**	**an**	**'**	**go**	**down**	**the**	**river**	**;**
-	-	到	来	一个	-	得到	我们的	船	一个	-	去	向下	这	河	;

打算来取我们的船，然后顺流而下；

[bʌt; bət] [ðiːz] [kəʊvz] ['noʊd] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [nekst] [naɪt]

but	**these**	**coves**	**knowed**	**where**	**the**	**boat**	**was**	**,**	**and**	**they**	**came**	**next**	**night**
但	这些	海湾	已知	在哪里	这	船	曾是	,	和	他们	来了	下一个	夜晚

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**took**	**it**	**,**
和	采取	它	,

但这些海湾居民知道船在哪里，他们第二天晚上就来把船拖走了。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['rɑːbəri] .

and	**did**	**the**	**robbery**	**.**
和	做过	这	抢劫	.

然后实施了抢劫。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['rɑːbəri] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] , ['iːgərli] .

“	**How**	**do**	**you**	**know**	**they**	**did**	**the**	**robbery**	**?**	**”**	**asked**	**George**	**Chard**	**,**	**eagerly**	**.**
“	如何	做	你	知道	他们	做过	这	抢劫	?	”	问	乔治	甜菜	,	急切地	.

“你怎么知道是他们干的抢劫案？”乔治·查德急切地问道。

“ [wiː; wi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] , ” [rɪ'plaɪd] [deɪv] , ['wɑtʃɪŋ]

“	**We**	**was**	**there**	**when**	**they**	**came**	**back**	**with**	**the**	**boat**	**,**	**”**	**replied**	**Dave**	**,**	**watching**
“	我们	曾是	那里	什么时候	他们	来了	后退	和	这	船	,	”	回复	戴夫	,	观看

['peti] ['kloʊsli] .

Petit	**closely**	**.**
小	密切	.

“他们乘船回来的时候，我们就在那儿，”戴夫一边回答，一边密切关注着佩蒂特。

“ [jes] , ” [sed] [tɑːm] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈreɪni] [naɪt] [fɜːrst] ,
“ Yes , ” said Tom , taking up the story ; “ it was an awful rainy night first ,
“ 是的 , ” 说 汤姆 , 采取 向上 这 故事 ; “ 它 曾是 一个 可怕 下雨 夜晚 第一的 ,

“是的，”汤姆接着说道，“那是一个糟糕的雨夜，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔːrm] [klɪrd] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [twelv] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈmʌni]
but the storm cleared off before twelve o'clock , and they brought the money
但 这 风暴 已清除 离开 前 十二 点钟 , 和 他们 带来 这 钱
[bæk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] — — ”
back with them , and — — ”
后退 和 他们 , 和 — — ”

但暴风雨在十二点前就停了，他们把钱带了回来，然后——”

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [dæn] , [ɪn] [wʌn] [breθ] .
“ How do you know ? ” cried George and Dan , in one breath .
“ 如何 做 你 知道 ? ” 哭 乔治 和 担 , 在 一 气息 .

“你怎么知道？”乔治和丹异口同声地喊道。

“ [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ We see it .
“ 我们 看 它 .

“我们看到了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkænvəs] [bæg] .
It was in a canvas bag .
它 曾是 在 一个 帆布 包 .

它装在一个帆布袋里。

[kiːp] [kuːl] , [ˈsaʊər] [ˈkraʊt] !
Keep cool , Sour Krout !
保持 凉爽的 , 酸的 酸菜 !

保持冷静，酸菜！

[ðeəz; ðəz] [ten] [ʃɑːts] [ɪn] - [ɜːr; ər] — [ten] [ˈlʌvli] [ʃɑːts] , [æn; ən] - — — ”
There's ten shots in ' er — ten lovely shots , an ' — — ”
有 十 镜头 在 - 呃 — 十 迷人的 镜头 , 一个 - — — ”

里面有十张照片——十张很棒的照片，而且——”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [dæn] - , [ˈkɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
“ Never mind him , ” said Dan Creyton , cocking his gun ,
“ 绝不 头脑 他 , ” 说 担 - , 上膛 他的 枪 ,

“别理他，”丹·克雷顿说着，拉开了枪栓。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [bæd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [əˈtempts] [ˈeniθɪŋ] . ”
“ it will be bad for him if he attempts anything . ”
“ 它 将要 是 坏的 为了 他 如果 他 尝试 任何事物 . ”

“如果他胆敢轻举妄动，对他来说将非常不利。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [tɑːm] , [ˈgɪvɪŋ] [dæn] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [-]
“ That's right , ” said Tom , giving Dan a look of [185]
“ 那就是 正确的 , ” 说 汤姆 , 给予 担 一个 看 的 [-]

“没错，”汤姆说着，给了丹一个眼神[185]

[ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] , “ [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] - -
gratitude and friendship , “ an ' if you see what we see you wouldn't ' esitate
感激 和 友谊 , “ 一个 - 如果 你 看 什么 我们 看 你 不会 - -
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːðər] .
about it neither .
关于 它 两者都不 .

感恩和友谊，“an”如果你看到我们所看到的，你也不会对此感到“惊讶”。

[wiː; wi][wʌz; wəz] ['leɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [wʌt] [ðeɪ]
We **was** **layin** **'** **in** **the** **scrub** **when** **they** **came** **back** **with** **the** **money** **what** **they**
我们 曾是 躺着 - 在 这 擦洗 什么时候 他们 来了 后退 和 这 钱 什么 他们
[rɔbd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
robbed **from** **the** **bank** **.**
被抢劫 从 这 银行 .

我们正躺在灌木丛里，他们带着从银行抢来的钱回来了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['læntərn] — [kiːp] ['kwaɪət]['saʊər] ['kraʊt] ; [ʃiːz] [gɑːt][ten] [ʃɑːts] [ɪn] - [ɜːr; ər] ,
They **had** **a** **lantern** **—** **keep** **quiet** **Sour** **Krout** **;** **she's** **got** **ten** **shots** **in** **'** **er** **,**
他们 有 一个 灯笼 — 保持 安静的 酸的 酸菜 ; 她是 得到 十 镜头 在 - 呃 ,

他们提着一盏灯笼——安静点，酸菜；她身上中了十枪。

[jet] [aɪ] [tel] [jər] — [æn; ən] - [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['mʌni] .
yet **I** **tell** **yer** **—** **an** **'** **they** **went** **to** **bury** **the** **money** **.**
然而 我 告诉 你的 — 一个 - 他们 去 到 埋葬 这 钱 .

但我告诉你——他们把钱埋起来了。

['liːstwaɪz] , [ðɪs] [koʊv] ['gæmən] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Leastwise **,** **this** **cove** **gammoned** **they** **ought** **to** **do** **it** **.**
最不明智的 , 这 海湾 加蒙 他们 应该 到 做 它 .

至少，这个海湾认为他们应该这样做。

[ðen] — [kiːp] ['kwaɪət] , ['saʊər] ['kraʊt] ; [juːl] [duː] [ðæt] [tuː] ['ɔːf(ə)n] — [ðen] [wiː; wi] [siːn] — —
Then **—** **keep** **quiet** **,** **Sour** **Krout** **;** **you'll** **do** **that** **onct** **too** **often** **—** **then** **we** **seen** **—** **—**
然后 — 保持 安静的 , 酸的 酸菜 ; 你会 做 那 仅限 也 经常 — 然后 我们 已见 — —

然后——闭嘴，酸菜；你这样做太频繁了——然后我们看到——

" [tɑːm] [pɔːzd] [tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌns] [mɔːr] .
" **Tom** **paused** **to** **admonish** **the** **Frenchman** **once** **more** **.**
" 汤姆 暂停 到 谏 这 法国人 一次 更多的 .

汤姆停顿了一下，再次告诫了那个法国人。

" [wiː; wi] [siːn] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] ! ! "
" **We** **seen** **him** **do** **it** **!** **!** **"**
" 我们 已见 他 做 它 ! ! "

"我们亲眼看到他这么做了！！"

" [jes] , " [sed] [deɪv] , ['sɑːləmli] ; " [wiː; wi] [siːn] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] !
" **Yes** **,** **"** **said** **Dave** **,** **solemnly** **;** **"** **we** **seen** **him** **do** **it** **!**
" 是的 , " 说 戴夫 , 庄严地 ; " 我们 已见 他 做 它 !

"是的，"戴夫严肃地说；"我们亲眼看到他这么做了！"

[bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ! "
Both **of** **us** **!** **"**
两个都 的 我们 ! "

我们俩都是！

" [wʌt] ? " [æskt] [dæn] .
" **What** **?** **"** **asked** **Dan** **.**
" 什么 ? " 问 担 .

"什么？"丹问道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][dɪd] ? "
" **What** **was** **it** **he** **did** **?** **"**
" 什么 曾是 它 他 做过 ? "

他究竟做了什么？

" [kiːp] [jər] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , " [sed] [tɑːm] .
" **Keep** **yer** **eye** **on** **him** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 保持 你的 眼睛 在 他 , " 说 汤姆 .

"盯紧他，"汤姆说。

" ['hiːz] [ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜːrdərər] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['rɑːbər] , [æn; ən] - [wɜːrs] !

"	He's	a	cold	-	blooded	murderer	an	'	a	robber	,	an	'	worse	!
"	他是	一个	寒冷的	-	血腥	凶手	一个	-	一个	强盗	,	一个	-	更糟	!

"他是个冷血杀人犯、强盗，而且更糟！"

[hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [meɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] !

He	killed	his	mate	with	a	knife	,	that's	what	he	done	!
他	被杀	他的	伴侣	和	一个	刀	,	那就是	什么	他	完毕	!

他用刀杀死了他的同伴，他就是这么做的！

" ['pɛtiz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [heɪt] [ænd; ənd][reɪdʒ] .

"	Petit's	face	was	a	study	in	hate	and	rage	.
"	petit's	脸	曾是	一个	学习	在	恨	和	愤怒	.

"佩蒂特的脸上写满了仇恨和愤怒。"

" [kiːp] [kuːl] , ['saʊər] ['kraʊt] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] , ['grɪmli] .

"	Keep	cool	,	Sour	Krout	,	"	observed	Tom	,	grimly	.
"	保持	凉爽的	,	酸的	酸菜	,	"	观察到	汤姆	,	阴沉地	.

"冷静点，酸菜，"汤姆严肃地说道。

" [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] ['ɪnɪŋz] .

"	You've	had	your	innings	.
"	你已经	有	你的	局	.

"你的时代已经过去了。"

['jestərdeɪ] [wiː; wi][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['prizənəz] .

Yesterday	we	was	your	prisoners	.
昨天	我们	曾是	你的	囚犯	.

昨天我们还是你们的囚犯。

[juː; jʊ] - [æd][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] , [juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] - [deɪv] [bæd] .

You	'	ad	the	upper	hand	,	you	did	,	and	you	treated	me	an	'	Dave	bad	.
你	-	广告	这	上	手	,	你	做过	,	和	你	治疗	我	一个	-	戴夫	坏的	.

你当时占了上风，确实如此，但你对我和戴夫很不好。

[ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['pɪknɪk] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [deɪv] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] .

That	was	your	picnic	,	and	me	and	Dave	was	invited	.
那	曾是	你的	野餐	,	和	我	和	戴夫	曾是	受邀	.

那是你们的野餐会，我和戴夫也受邀参加了。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['pɪknɪk] , [æn; ən] - [wiːv] [ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ] !

Now	this	is	our	picnic	,	an	'	we've	invited	you	!
现在	这	是	我们的	野餐	,	一个	-	我们已经	受邀	你	!

这是我们的野餐会，我们邀请了你！

" [deɪv] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [wɔːr] [dæns] [raʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪv] .

"	Dave	proceeded	to	do	a	nervous	war	dance	round	the	captive	.
"	戴夫	继续	到	做	一个	紧张的	战争	舞蹈	圆形的	这	俘虏	.

"戴夫开始围着俘虏跳起紧张的战舞。"

" [jɑː] !

"	Yah	!
"	耶和华	!

"呀！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

“ [twaɪs] [ˈjestərdeɪ] [æn; ən] - [wʌns] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - [juː; jʊ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [kʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [θroʊt] [ˈdɪdnt]
“ Twice yesterday an ' once this mornin ' you offered to cut our throats didn't
“ 两次 昨天 一个 - 一次 这 早晨 - 你 提供 到 切 我们的 喉咙 没有
[jər] ? ”
yer ? ”
你的 ? ”

“昨天两次，今天早上一次，你都扬言要割断我们的喉咙，对吧？”

“ [ˈæftər] [wiː; wi] [siː] [ðɪs] [koʊv] [ˈmɜːrdər] [hɪz; ɪz] [meɪt] , ” [ɪkˈspleɪnd] [tɑːm] [ænd; ənd] [dæn] ,
“ After we see this cove murder his mate , ” explained Tom and Dan ,
“ 后 我们 看 这 海湾 谋杀 他的 伴侣 , ” 解释 汤姆 和 担 ,

“在我们目睹这个海湾的家伙谋杀了他的伴侣之后，”汤姆和丹解释道。

“ [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [goʊ] [æn; ən] - [tel] .
“ we was frightened to go an ' tell .
“ 我们 曾是 害怕 到 去 一个 - 告诉 .

“我们害怕去告诉别人。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ˈhiːd] [leɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [æn; ən] - [kɪl] [ˌjuː ˈes] , [tuː] .
We thought he'd lay for us an ' kill us , too .
我们 想法 他会 躺 为了 我们 一个 - 杀 我们 , 也 .

我们以为他会设局陷害我们，把我们也杀了。

[soʊ] [wiː; wi] [keɪm] [-]
So we came [186]
所以 我们 来了 [-]

于是我们来了[186]

[daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] [æn; ən] - [ˈlændɪd] [hɪr] ;
down the river in our boat an ' landed here ;
向下 这 河 在 我们的 船 一个 - 登陆 这里 ;

我们乘船顺流而下，在这里登陆；

[bʌt; bət] [ˈhiːd] [gɑːt] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [dɪd] [sʌm; səm] [haʊ] [ɔːr] [əˈnʌðər] ,
but he'd got here before we did some how or another ,
但 他会 得到 这里 前 我们 做过 一些 如何 或者 其他 ,

但他不知何故比我们先到了这里。

[æn; ən] - [hiː; hi] [ketʃ] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] [ˌjuː ˈes] , [æn; ən] - [ˈdrɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp]
an ' he ketched us and took the boat from us , an ' drawed it up
一个 - 他 素描 我们 和 采取 这 船 从 我们 , 一个 - 绘制 它 向上
[ɪn] [ðə; ði] [skrʌb]
in the scrub
在 这 擦洗

他抓住了我们，夺走了我们的船，把它拖进了灌木丛里。

[ˈsoʊz] [wiː; wi] [ˈkudnt] [get] [əˈweɪ] .
so's we couldn't get away .
所以也是 我们 不能 得到 离开 .

所以我们没法逃脱。

[hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [kʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [toʊld]
He said he'd cut our throats with his knife if we didn't do what he told
他 说 他会 切 我们的 喉咙 和 他的 刀 如果 我们 没有 做 什么 他 讲述
[ˌjuː ˈes] [tuː; tə] ,
us to ,
我们 到 ,

他说如果我们不听他的话，他就用刀割断我们的喉咙。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .
and we was frightened .
和 我们 曾是 害怕 .

我们当时很害怕。

[wiː; wi] ['nevər] [let] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi] ['noʊd] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] .

We	never	let	on	to	him	we	knowed	what	he	done	.
我们	绝不	让	在	到	他	我们	已知	什么	他	完毕	.

我们从未让他知道我们知道他做了什么。

[wiː; wi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

We	was	goin	'	to	swim	for	it	when	we	see	you	come	in	the	boat	.
我们	曾是	去	-	到	游泳	为了	它	什么时候	我们	看	你	来	在	这	船	.

我们正准备游过去，就看到你乘船过来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['gɔɪn] - [tuː; tə]['kɑːlər] [ðæt] [boʊt] [æn; ən] - [get] [əˈweɪ] [wen] [hiː; hi] [rɪˈmembər]

He	was	just	goin	'	to	collar	that	boat	an	'	get	away	when	he	remembered
他	曾是	只是	去	-	到	衣领	那	船	一个	-	得到	离开	什么时候	他	记得

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [stoʊl] ,

about	the	money	he	stole	,
关于	这	钱	他	偷窃	,

他正准备劫持那艘船逃走，这时他想起了自己偷的钱。

[æn; ən] - [went] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	went	back	for	it	.
一个	-	去	后退	为了	它	.

然后又回去拿了。

[its] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .

It's	a	lucky	thing	he	did	.
它是	一个	幸运的	事物	他	做过	.

他这么做真是太幸运了。

[ˌem 'iː][æn; ən] - [deɪv] [maɪt] [ə; eɪ] [bɪn] [ded] [naʊ] ['oʊnli][hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] ['mʌni] . ”

Me	an	'	Dave	might	a	been	dead	now	only	he	forgot	that	money	.	”
我	一个	-	戴夫	可能	一个	到过	死的	现在	仅有的	他	忘了	那	钱	.	”

我和戴夫可能早就死了，要不是他忘了那笔钱。

“ [ðə; ði] ['mʌni] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .

“	The	money	!	”	exclaimed	George	.
“	这	钱	!	”	惊呼	乔治	.

“钱！”乔治惊呼道。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ”

“	Where	is	it	now	?	”
“	在哪里	是	它	现在	?	”

“它现在在哪儿？”

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] , ” [sed] [tɑːm] ;

“	I	dunno	,	”	said	Tom	;
“	我	不知道	,	”	说	汤姆	;

“我不知道，”汤姆说；

“ [ənˈles] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [triː] [wen] [aɪ]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɜːrst] . ”

“	unless	he	dropped	it	by	the	tree	when	I	fired	at	him	first	.	”
“	除非	他	掉落	它	经过	这	树	什么时候	我	被解雇	在	他	第一的	.	”

“除非我先向他开枪时，他把枪掉在了树旁。”

“ [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər]['raɪf(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	I	took	your	rifle	out	of	the	boat	and	fired	at	him	,	”	he	added	,
“	我	采取	你的	步枪	出去	的	这	船	和	被解雇	在	他	,	”	他	额外	,

“我从船上拿出你的步枪，朝他开了枪，”他补充道。

[ˌpɑːləˈdʒetɪkli] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [ˈhiːd] [hæv; həv] [ˈblumin] - [wel] [gɑːt]
apologetically , “ because if I hadn't got the rifle he'd have bloomin ' well got
带着歉意地 , “ 因为 如果 我 之前没有 得到 这 步枪 他会 有 盛开 - 出色地 得到
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他歉意地说：“因为如果我没有那支步枪，他肯定就把它干掉了。”

[æn; ən] - [its] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ˈhiːd] [ə; eɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] [aʊt] [əˈfɔːr] [ˈhiːd] [ə; eɪ] [stɑːpt] ! ”
an ' it's my opinion he'd a cleared the whole camp out afore he'd a stopped ! ”
一个 - 它是 我的 观点 他会 一个 已清除 这 所有的 营 出去 之前 他会 一个 停止 ! ”

依我看，他停下来之前就已经把整个营地都清空了！

“ [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [mɪst] , [ˈsaʊər] [ˈkraʊt] !
“ See what you missed , Sour Krout !
“ 看 什么 你 错过 , 酸的 酸菜 !

“看看你错过了什么，酸菜！”

” [kraɪd] [deɪv] , [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæd(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ] [poʊl] ,
” cried Dave , using the paddle as a jumping pole ,
” 哭 戴夫 , 使用 这 桨 作为 一个 跳 极 ,

“戴夫喊道，同时把桨当成了跳杆。”

[ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈlɪriəm] [ʌv; əv] [dɪˈraɪsɪv] [dʒɔɪ] .
and leaping about in a delirium of derisive joy .
和 跳跃 关于 在 一个 谵妄 的 嘲讽的 喜悦 .

他们欣喜若狂，欢呼雀跃。

[ˈpeti] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈsævɪdʒli] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈkæptərz] .
Petit ground his teeth savagely and glared at his captors .
小 地面 他的 牙齿 野蛮地 和 怒目而视 在 他的 俘虏者 .

佩蒂特狠狠地咬牙切齿，怒视着他的俘虏们。

“ [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [luːs] ! ” [jeld] [deɪv] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [hɪˈsterɪk(ə)l] .
“ Wouldn't you like to be loose ! ” yelled Dave , who was more or less hysterical .
“ 不会 你 喜欢 到 是 松动的 ! ” 大喊 戴夫 , WHO 曾是 更多的 或者较少的 歇斯底里的 .

“你难道不想放松一下吗！”戴夫大喊道，他几乎歇斯底里。

“ [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ʌnˈtaɪ] [juː; jʊ] !
“ Wouldn't you like me to untie you !
“ 不会 你 喜欢 我 到 解开 你 !

“难道你不想让我给你解开绳子吗！”

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶！

” [dæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] : [-]
” Dan turned to George : [187]
” 担 转向 到 乔治 : [-]

丹转向乔治：[187]

“ [let] [ˌjuː ˈes] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈriːəli] [ðer; ðər] !
“ Let us go and see if the money is really there !
“ 让 我们 去 和 看 如果 这 钱 是 真的 那里 !

“我们去看看钱是不是真的在那里吧！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [its] [ðer; ðər] !
“ It's there !
“ 它是 那里 !

“它就在那里！”

” [kraɪd] [deɪv] .
” cried Dave .
” 哭 戴夫 .

“戴夫喊道。”

“ [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][drɑːp][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [tɑːm]['faɪərd] !
“ I see him drop it when Tom fired !
” 我 看 他 降低 它 什么时候 汤姆 被解雇 !

“我看到汤姆开枪时他把东西扔掉了！”

[juː; jʊ] [weɪt] !
You wait !
你 等待 !

你等着!

” [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [fɜːrst] [meɪt] [meɪd] [ə; eɪ][boʊlt]['ɪntuː][ðə; ði] [skrʌb] ,
” The excited first mate made a bolt into the scrub ,
” 这 兴奋的 第一的 伴侣 制成 一个 螺栓 进入 这 擦洗 ,

兴奋的大副猛地钻进了灌木丛里，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['hevɪli] ['leɪdn] .
and returned in a few minutes heavily laden .
和 返回 在 一个 很少 分钟 重度 满载 .

几分钟后，他们满载而归。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [traɪ'ʌmfəntli] ,
” he cried , triumphantly ,
” 他 哭 , 凯旋而归 ,

他得意洋洋地喊道：

['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ænd; ənd] ['bʊliən] [ɑːn][ðə; ði]
throwing the canvas bag containing the plunder of the Bulk and Bullion on the
投掷 这 帆布 包 包含 这 掠夺 的 这 大部分 和 金条 在 这
[graʊnd] [æt; ət][dæn] - [fiːt] .
ground at Dan Creyton's feet .
地面 在 担 - 脚 .

把装有大宗货物和金条的帆布袋扔到丹·克雷顿脚边的地上。

“ [naʊ] [juːl] [bɪ'liːv] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [ɪz] [truː] ! ”
“ Now you'll believe what we say is true ! ”
“ 现在 你会 相信 什么 我们 说 是 真的 ! ”

“现在你肯定会相信我们说的是真的！”

“ [ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əb'zɜːrvd] [dæn] ,
“ There does not seem to be any reason for doubting it , ” observed Dan ,
“ 那里 做 不是 似乎 到 是 任何 原因 为了 怀疑 它 , ” 观察到 担 ,

“似乎没有任何理由怀疑这一点，”丹说道。

“ [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
“ in view of the evidence before us .
“ 在 看法 的 这 证据 前 我们 .

“鉴于我们面前的证据。

[dʒɔːrdʒ] , [juːd] ['betər] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][biː] . [ænd; ənd][biː] . ['prɑːpərti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]
George , you'd better take charge of the B . and B . property for the present
乔治 , 你会 更好的 拿 收费 的 这 B . 和 B . 财产 为了 这 展示
.
:
.

乔治，目前最好由你来负责管理这家民宿。

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ”
This looks like a providential coincidence for you ! ”
这 看起来 喜欢 一个 天意 巧合 为了 你 ! ”

这看起来真是个天赐的巧合！

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [wei] , “ [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk]
“ It looks , ” replied George , in a bewildered way , “ like a story out of a book
“ 它 看起来 , ” 回复 乔治 , 在 一个 困惑 方式 , “ 喜欢 一个 故事 出去 的 一个 书
! ”
! ”
! ”

“这看起来，”乔治困惑地回答说，“就像书里的故事一样！”

“ [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [ri'mɑːkt] [dæn][tuː; tə][tɑːm] - ,
“ My young friend , ” remarked Dan to Tom Pagdin ,
“ 我的 年轻的 朋友 , ” 评论 担 到 汤姆 - ,

“我的年轻朋友，”丹对汤姆·帕格丁说道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʌn'kɑːk] [ðæt] ['raɪf(ə)l] ;
“ you had better allow me to uncock that rifle ;
“ 你 有 更好的 允许 我 到 解锁 那 步枪 ;

“你最好让我把那支步枪的枪栓打开；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] [ɔːf] [æt; ət]['prez(ə)nt] . ”
there is a danger of it going off at present . ”
那里 是 一个 危险 的 它 去 离开 在 展示 . ”

目前存在爆炸的危险。”

“ [noʊ] , ” [sed] [tɑːm] , ['pɑːzətɪvli] , “ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][haɪnd] [ɪr] ;
“ No , ” said Tom , positively , “ I'm goin ' to keep this rifle to his hind ear ;
“ 不 , ” 说 汤姆 , 积极地 , “ 我是 去 - 到 保持 这 步枪 到 他的 后 耳朵 ;

“不，”汤姆肯定地说，“我要用这支步枪抵着他的后耳；

[aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [naʊ] , ['æftər] [wiːv] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . ”
I ain't goin ' to trust him , now , after we've put him away . ”
我 不是 去 - 到 相信 他 , 现在 , 后 我们已经 放 他 离开 . ”

把他关起来之后，我肯定不会再信任他了。

“ [noʊ] , ” [sed] [deɪv] , “ [wiː; wi] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] — [nɑːt] [mə'rɛn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm]
“ No , ” said Dave , “ we ain't goin ' to trust him — not more'n six inches from
“ 不 , ” 说 戴夫 , “ 我们 不是 去 - 到 相信 他 — 不是 更多 六 英寸 从
[ðə; ði] ['bærəl] , ['eniweɪ] . ”
the barrel , anyway . ”
这 桶 , 反正 . ”

“不，”戴夫说，“我们不会相信他——至少不会和他有超过六英寸的距离。”

“ [wel] , ” [sed] [dæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [smaɪl] ,
“ Well , ” said Dan with a dry smile ,
“ 出色地 , ” 说 担 和 一个 干燥 微笑 ,

“嗯，”丹干笑着说。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
“ as you seem to be the leader of the party ,
“ 作为 你 似乎 到 是 这 领导者 的 这 派对 ,

“既然你似乎是党的领导人，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [nekst] ? ”

you	will	be	good	enough	to	say	what	we	are	going	to	do	next	?	”
你	将要	是	好的	足够的	到	说	什么	我们	是	去	到	做	下一个	?	”

你能告诉我我们接下来要做什么吗?

“ [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [hʌŋ] ? ” [æskt] [tɑːm] [ɪn] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .

“	Will	he	be	hung	?	”	asked	Tom	in	an	anxious	voice	.
“	将要	他	是	悬挂	?	”	问	汤姆	在	一个	焦虑的	嗓音	.

“他会被绞死吗？”汤姆焦急地问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] ['dʒʌdʒmənt] , ” [rɪˈplaɪd] [dæn] ;

“	I	am	not	prepared	to	pronounce	judgment	,	”	replied	Dan	;
“	我	是	不是	准备	到	发音	判断	,	”	回复	担	;

“我不愿妄下断言，”丹回答道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [meɪd] [fɪt] [-]

“	but	if	the	statements	you	have	just	made	fit	[	188	]
“	但	如果	这	声明	你	有	只是	制成	合身	[	-	]

“但是，如果你刚才所作的陈述符合[188]

[wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] [fækts] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [ðə; ði] [keɪs] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['prez(ə)nt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

with	certain	facts	I	have	in	my	mind	,	the	case	will	probably	present	important
和	肯定	事实	我	有	在	我的	头脑	,	这	案件	将要	大概	展示	重要的

[diˈveləpmənts] . ”

developments	.	”
发展	.	”

根据我掌握的一些事实，此案可能会出现重要的进展。

“ [aɪ] [dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːl] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] ;

“	I	don't	understand	all	that	,	”	replied	Tom	;
“	我	不	理解	全部	那	,	”	回复	汤姆	;

“我不太明白这些，”汤姆回答说；

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [də; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [koʊv] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ! ”

“	but	I	reckon	the	best	thing	to	do	is	to	give	this	cove	in	charge	!	”
“	但	我	估计	这	最好的	事物	到	做	是	到	给	这	海湾	在	收费	!	”

但我认为最好的办法是把这个海湾交给别人管理!

“ [ə; eɪ] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [əbˈzɜːrvd] [dæn] .

“	A	very	reasonable	suggestion	,	my	young	friend	,	”	observed	Dan	.
“	一个	非常	合理的	建议	,	我的	年轻的	朋友	,	”	观察到	担	.

“这真是个非常合理的建议，我的年轻朋友，”丹说道。

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	will	you	proceed	to	do	it	?	”
“	如何	将要	你	继续	到	做	它	?	”

“你打算如何着手去做？”

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [də; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] .

“	I'll	show	you	,	”	said	Tom	,	with	the	air	of	a	general	.
“	患病的	展示	你	,	”	说	汤姆	,	和	这	空气	的	一个	一般的	.

“我来给你展示一下，”汤姆用将军的姿态说道。

“ [juː; jʊ] [let] [jʊr; jər] [meɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æn; ən] - [goʊ] [wɪð; wɪθ] [deɪv] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] ,

“	You	let	your	mate	take	his	gun	an	'	go	with	Dave	for	our	boat	,
“	你	让	你的	伴侣	拿	他的	枪	一个	-	去	和	戴夫	为了	我们的	船	,

“你让你的同伴带上他的枪，和戴夫一起去我们的船上，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [də; ði] ['aɪlənd] - ['lɔŋˌsaɪd] [jɔːrz] . ” [-]

and	bring	her	round	the	Island	'	longside	yours	.	”	[	189	]
和	带来	她	圆形的	这	岛	-	长边	你的	.	”	[	-	]

并带她绕岛一周，与你同行。”[189]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
Chapter XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['paiərits] - [læst] [kruːz] .
THE PIRATES ' LAST CRUISE .
这 海盜 - 最后的 巡航 .

海盗的最后航行。

“ [ðɪs] , ” [sed] [tɑːm] - , “ [ɪz][ðə; ði] ['paɪrəts] ['aʊər] !
“ This , ” said Tom Pagdin , “ is the pirate's hour !
“ 这 , ” 说 汤姆 - , “ 是 这 海盜的 小时 !

“这是海盗的时代，”汤姆·帕格丁说道！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
” It was .
” 它 曾是 .

“确实如此。”

[ɪf] ['eni] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['krɑːnɪklər] [ʌv; əv][ˌpaɪ'rætɪkl][laɪf][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'held] [tɑːm] — [ðæt] ['rægɪd]
If any disinterested chronicler of piratical life could have beheld Tom — that ragged
如果 任何 无私的 编年史家 的 海盜 生活 可以 有 观看 汤姆 — 那 破烂不堪
[ˌbʌkə'nɪr] [ɪn] ['mɪnətʃər] — ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][dæn] - ['wɪntʃɪstər] [tuː; tə][ðə; ði]
buccaneer in miniature — holding the muzzle of Dan Creyton's Winchester to the
海盜 在 微型 — 保持 这 枪口 的 担 - 温彻斯特 到 这
['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [ɪr] ,
prisoner's ear ,
囚犯的 耳朵 ,

如果任何一位对海盗生活不带偏见的记录者能够看到汤姆——那个衣衫褴褛、身材矮小的海盗——用丹·克雷顿的温彻斯特步枪的枪口抵着囚犯的耳朵，

[ænd; ənd] [siːn] ['deɪvz] [red] [hed] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['restləsnəs]
and seen Dave's red head bobbing about the jungle in the nervous restlessness
和 已见 戴夫的 红色的 头 上下摆动 关于 这 丛林 在 这 紧张的 躁动不安
[ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
of victory ,
的 胜利 ,

看到戴夫那颗红头发在丛林里因胜利而紧张不安地晃动着，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
he would have got to work on the picture without delay .
他 会 有 得到 到 工作 在 这 图片 没有 延迟 .

他本会立即开始着手绘画。

“ [naʊ] , ['saʊər] ['kraʊt] ! ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['paɪrət] , “ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['seɪlɪn] -
“ Now , Sour Krout ! ” continued the victorious pirate , “ I'm goin ' to give you sailin '
“ 现在 , 酸的 酸菜 ! ” 持续 这 胜利者 海盜 , “ 我是 去 - 到 给 你 航行 -
['ɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,

“现在，酸菜头！”得胜的海盗继续说道，“我要给你下达航行指令了。”

[æn; ən] - [rɪ'membər] [ʃiːz] [gɑːt][ten] [ʃɑːts] [ɪn][hɜːr; hər] [jet] !
an ' remember she's got ten shots in her yet !
一个 - 记住 她是 得到 十 镜头 在 她 然而 !

别忘了她还有十针要打呢！

” [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
” He issued his commands .
” 他 发布 他的 命令 .

他下达了命令。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [deɪv] [wɜːr; wər][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['paiərits] - [boʊt] [raʊnd] [ðə; ði]

George	and	Dave	were	to	launch	and	bring	the	pirates	'	boat	round	the
乔治	和	戴夫	是	到	发射	和	带来	这	海盗	-	船	圆形的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

乔治和戴夫的任务是驾驶海盗船绕岛航行。

[dæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːt] [gʌn] ,

Dan	was	to	walk	in	front	with	the	shot	gun	,
担	曾是	到	走	在	正面	和	这	射击	枪	,

丹要扛着猎枪走在前面。

[waɪl] [hiː; hi] ['ɝːdʒd] ['peti] [ɑːn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊdɪd] ['wɪntʃɪstər] .

while	he	urged	Petit	on	from	behind	with	the	loaded	Winchester	.
尽管	他	敦促	小	在	从	在后面	和	这	已加载	温彻斯特	.

他则在后面用上了膛的温彻斯特步枪催促佩蒂特前进。

[wen] [tɑːm] [broʊk] [ðɪs] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌskeɪ'piː] [ðə; ði] ['lætər] [ə'piːld] [tuː; tə][dæn][wɪð; wɪθ]

When	Tom	broke	this	news	to	the	escapee	the	latter	appealed	to	Dan	with
什么时候	汤姆	打破	这	消息	到	这	逃犯	这	后者	上诉	到	担	和

[θrets] .

threats	.
威胁	.

当汤姆把这个消息告诉逃犯时，逃犯竟然威胁丹求助。

[dæn] [əb'zɜːrvd] ['briːfli] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

Dan	observed	briefly	that	Tom	was	taking	all	the	responsibility	,
担	观察到	简要地	那	汤姆	曾是	采取	全部	这	责任	,

丹简单地注意到，汤姆承担了所有责任。

[ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .

and	hinted	that	he	had	the	best	end	of	the	argument	.
和	暗示	那	他	有	这	最好的	结尾	的	这	争论	.

并暗示自己在争论中占了上风。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['peti] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ðə; ði] ['mætər] [kʊd; kəd][biː; bi] [-]

If	the	boy	was	wrong	and	Petit	was	right	,	the	matter	could	be	[	190	]
如果	这	男生	曾是	错误的	和	小	曾是	正确的	,	这	事情	可以	是	[	-	]

如果男孩错了，而佩蒂特是对的，那么这件事可能会[190]

[ə'dʒʌstɪd] ['æftərwərdz] .

adjusted	afterwards	.
调整	然后	.

之后进行了调整。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

Meanwhile	he	advised	him	to	do	as	he	was	told	.
同时	他	建议	他	到	做	作为	他	曾是	讲述	.

与此同时，他劝他照吩咐去做。

[ðeər'æt] [tɑːm] , [pɜ-'siːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [faʊnd] [frend] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr]

Thereat	Tom	,	perceiving	that	his	new	found	friend	was	not	going	to	interfere
那里	汤姆	,	感知	那	他的	新的	成立	朋友	曾是	不是	去	到	干扰

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

这时，汤姆意识到他新结识的朋友不会干涉他，

[prest] [ðə; ði][koʊld] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːnvɪkts] [hed] ,

pressed	the	cold	muzzle	of	the	rifle	against	the	convict's	head	,
按下	这	寒冷的	枪口	的	这	步枪	反对	这	罪犯的	头	,

他将冰冷的枪口抵在囚犯的头上，

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'biːdiəns] [wʌz; wəz] [gʊd] .

and	convinced	him	that	obedience	was	good	.
和	确信	他	那	服从	曾是	好的	.

并让他相信服从是好事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['peti] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	an	interesting	procession	,	but	Petit	did	not	seem	to	appreciate	it
它	曾是	一个	有趣的	游行	,	但	小	做过	不是	似乎	到	欣赏	它

['θɜːrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

游行很有趣，但佩蒂特似乎并没有完全欣赏它。

['evri] [taɪm] [hiː; hi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊkt] [raʊnd] [tɑːm] [wʊd] [prɑːd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

Every	time	he	as	much	as	looked	round	Tom	would	prod	him	in	the	back	of
每一个	时间	他	作为	很多	作为	看起来	圆形的	汤姆	会	生产	他	在	这	后退	的

[ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

the	neck	with	his	gun	,
这	脖子	和	他的	枪	,

他每次只要回头看一眼，汤姆就会用枪托戳他的后颈。

[ænd; ənd]['ɔːrdər] “ [aɪz] [frʌnt] .

and	order	“	eyes	front	.
和	命令	“	眼睛	正面	.

并命令“眼睛向前”。

” [wen] ['peti] [grauld] [hiː; hi]['gɜːrdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'plizɪŋ] [ri'maːks] [ænd; ənd]

”	When	Petit	growled	he	girded	him	with	unpleasing	remarks	and
”	什么时候	小	咆哮	他	加固	他	和	令人不快	评论	和

[ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] ['nikneimz] .

uncomplimentary	nicknames	.
不恭维的	昵称	.

“当佩蒂特咆哮时，他便用难听的话和不敬的绰号攻击他。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['boʊts] [tɑːm] [dɪ'spoʊzd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ]

As	soon	as	they	reached	the	boats	Tom	disposed	his	prisoner	in	the	bow
作为	很快	作为	他们	达到	这	船	汤姆	处置	他的	囚犯	在	这	弓

[wɪð; wɪθ] [duː] ['serəmoʊni] ,

with	due	ceremony	,
和	到期的	仪式	,

他们一到船上，汤姆就按惯例把俘虏安置在船头。

[ænd; ənd][sæt] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] , [waɪl] [dæn] [rəud] .

and	sat	facing	him	,	with	the	Winchester	,	while	Dan	rowed	.
和	卫星	面向	他	,	和	这	温彻斯特	,	尽管	担	划船	.

他坐在他对面，手里拿着温彻斯特步枪，而丹则在划船。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [sɪ'kjʊrəti] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [kloʊz] [ə'tendəns] ,

For	further	security	he	commanded	the	other	boat	to	keep	in	close	attendance	,
为了	更远	安全	他	命令	这	其他	船	到	保持	在	关闭	出席	,

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [deɪv] ,

and	ordered	Dave	for'ard	,
和	订购	戴夫	向前	,

为了进一步确保安全，他命令另一艘船密切监视，并命令戴夫向前航行。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['dænz] [gʌn] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [strɪkt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]['oʊpən]['faɪər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

armed	with	Dan's	gun	,	giving	him	strict	instructions	to	open	fire	at	the	first
武装	和	丹的	枪	,	给予	他	严格的	指示	到	打开	火	在	这	第一的

[saɪn] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] .

sign	of	hostilities	.
符号	的	敌对行动	.

他带着丹的枪，并被严格指示一旦出现敌对行动的迹象就立即开火。

[ænd; ənd] [deɪv] [nelt] [daʊn] [waɪl] [dʒɔːrdʒ] [rəud] ,
And **Dave** **knelt** **down** **while** **George** **rowed** **,**
和 戴夫 跪下 向下 尽管 乔治 划船 ,

戴夫跪了下来，乔治则在划船。

[ænd; ənd] [tʊk] ['friːkwənt] [eɪm] [æt; ət] ['peti] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə]
and **took** **frequent** **aim** **at** **Petit** **to** **assure** **him** **that** **he** **was** **prepared** **to**
和 采取 频繁 目的 在 小 到 保证 他 那 他 曾是 准备 到
[ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .
obey **orders** **.**
服从 订单 .

并经常向佩蒂特开枪，向他保证自己随时准备服从命令。

“ [ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] [naʊ] , ” [əb'zɜːrvd] [tɑːm] ,
“ **All** **we** **want** **now** **,** **”** **observed** **Tom** **,**
“ 全部 我们 想 现在 , ” 观察到 汤姆 ,

“我们现在想要的，”汤姆说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['boʊts] [pʊld] [aʊt] ['sloʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] “ [ɪz] [ə; eɪ] [bænd] .
as **the** **boats** **pulled** **out** **slowly** **into** **the** **stream** **“** **is** **a** **band** **.**
作为 这 船 拉 出去 缓慢地 进入 这 溪流 “ 是 一个 乐队 .

当船只缓缓驶入溪流时，“是一支乐队。”

[ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [siːm] [kwaɪt] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bænd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [ðeɪl] [fɪks] [ðæt] [ʌp]
It **don't** **seem** **quite** **right** **without** **a** **band** **,** **but** **I** **reckon** **they'll** **fix** **that** **up**
它 不 似乎 相当 正确的 没有 一个 乐队 , 但 我 估计 他们会 使固定 那 向上
['æftərwərdz] . ”
afterwards **.** **”**
然后 . ”

没有乐队感觉不太对劲，但我估计他们之后会解决这个问题。

“ [jes] , ” [əb'zɜːrvd] [dæn] ,
“ **Yes** **,** **”** **observed** **Dan** **,**
“ 是的 , ” 观察到 担 ,

“是的，”丹说道。

“ [aɪ] ['deə'sei] [juːl] [get] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] - [ɪf] [ðæt] ['raɪf(ə)l] [dəunt] [goʊ] [ɔːf] [ˌæksɪ'dentəli]
“ **I** **daresay** **you'll** **get** **a** **reception** **in** **Wharfdale** **if** **that** **rifle** **don't** **go** **off** **accidentally**
“ 我 敢说 你会 得到 一个 接待 在 - 如果 那 步枪 不 去 离开 偶然
[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] ! ”
before **we** **get** **there** **!** **”**
前 我们 得到 那里 ! ”

“我敢说，如果那支步枪在我们到达沃夫代尔之前没有意外走火，你一定会在那里受到热烈欢迎！”

“ ['pɪti] [wiː; wi] ['kudnt] [send] - [ɪm] [wɜːrd] [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - , ” [mjuːzd] [ðə; ði] ['paɪrət] [tʃiːf] .
“ **Pity** **we** **couldn't** **send** **'** **em** **word** **we** **was** **comin** **'** **,** **”** **mused** **the** **pirate** **chief** **.**
“ 遗憾 我们 不能 发送 - 呃 单词 我们 曾是 即将到来 - , ” 沉思 这 海盗 首席 .

“可惜我们没能提前通知他们我们要来了，”海盗头子沉思道。

“ [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] . ” [-]
“ **They** **might** **make** **up** **a** **procession** **.** **”** **[** **191** **]**
“ 他们 可能 制作 向上 一个 游行 . ” [-]

“他们可能会组成一个游行队伍。”[191]

“ ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] , ” [sed] [dæn] .
“ **Very** **likely** **they** **would** **,** **”** **said** **Dan** **.**
“ 非常 可能 他们 会 , ” 说 担 .

“他们很可能会这么做，”丹说道。

“ [ðə; ði] [ˈmeɪər] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [əˈtend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːldəmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]
“ The Mayor would probably attend , and the aldermen and the principal
“ 这 市长 会 大概 出席 , 和 这 市议员 和 这 主要的
[ˈsɪtəznz] .
citizens .
公民 .

“市长可能会出席，市议员和主要市民也会出席。”

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , [tɑːm] , [ˈeniweɪ] . ”
You'll be a hero , Tom , anyway . ”
你会 是 一个 英雄 , 汤姆 , 反正 . ”

不管怎样，你都会成为英雄的，汤姆。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [riˈmɑːkt] [tɑːm] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi] [eint] [dʌn] [hæf] [wʌt] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈgɔɪn] -
“ That's all right , ” remarked Tom ; “ but we ain't done half what we was goin '
“ 那就是 全部 正确的 , ” 评论 汤姆 ; “ 但 我们 不是 完毕 一半 什么 我们 曾是 去 -
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

“那没关系，”汤姆说道，“但我们连原计划的一半都没完成。”

[ˌem ˈiː][æn; ən] - [deɪv] .
me an ' Dave .
我 一个 - 戴夫 .

我和戴夫。

[wiː; wi] [eint] [meɪd] [noʊ] [reɪdz] , [nɔːr] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] , [nɔːr][hæd; həd] [ˈeni] [ˈduːəlz]
We ain't made no raids , nor fought with any man - o ' - war , nor had any duels
我们 不是 制成 不 突袭 , 也不 战斗 和 任何 男人 - o - - 战争 , 也不 有 任何 决斗
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpaiərits] ,
with other pirates ,
和 其他 海盗 ,

我们既没有进行任何袭击，也没有与任何战舰交战，更没有与其他海盗进行任何决斗。

[nɔːr] [ˈeniθɪŋ] . ”
nor anything . ”
也不 任何事物 . ”

什么都没有。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [sed] [deɪv] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , “ [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈvæljuəb(ə)l]
“ Never mind , ” said Dave , by way of consolation , “ You've made a pretty valuable
“ 绝不 头脑 , ” 说 戴夫 , 经过 方式 的 安慰 , “ 你已经 制成 一个 漂亮的 有价值的
[ˈkæptʃər] . ”
capture . ”
捕获 . ”

“没关系，”戴夫安慰道，“你抓到了一只非常有价值的猎物。”

“ [hɪm; ɪm] ! ” [sed] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] , [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][æt; ət] [ˈpeti] .
“ Him ! ” said Tom , with contempt , flourishing the rifle at Petit .
“ 他 ! ” 说 汤姆 , 和 鄙视 , 芊芊 这 步枪 在 小 .

“他！”汤姆轻蔑地说着，挥舞着步枪指向佩蒂特。

“ [oʊ] , [ˈhiːz] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈoʊnli][ə; eɪ][koʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈdʒɜːrmən] .
“ Oh , he's nothing — only a cold - blooded German .
“ 哦 , 他是 没有什么 — 仅有的 一个 寒冷的 - 血腥 德语 .

“哦，他算什么——只不过是个冷血的德国人。”

[its] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ðæts] [ruːənən] - [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [spɔɪlɪn] - [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ˈbɪznəs] .
It's the Germans that's ruinin ' this country , and spoilin ' the pirate business .
它是 这 德国人 那就是 毁灭 - 这 国家 , 和 破坏 - 这 海盗 商业 .

是德国人毁了这个国家，也破坏了海盗生意。

[aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn]['tɑːkən] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðem; ðəm] ['dʒɜːmənz] [wʌz; wəz]['mækɪn] - [θɪŋz]
I've heard the old man talkin ' about the way them Germans was makin ' things
我已经 听到 这 老的 男人 谈话 - 关于 这 方式 他们 德国人 曾是 制造 - 事物
[hɑːrd][fɔːr; fər] [waɪt] [foʊks] ,
hard for white folks ,
难的 为了 白色的 各位 ,

我听那老头儿说起德国人是怎么刁难白人的。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [aɪ][duː] [naʊ] .
but I never understood it like I do now .
但 我 绝不 理解 它 喜欢 我 做 现在 .

但我以前从未像现在这样理解它。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [heɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [tɑːm] [kə'mɑːndid] [dæn][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə]
" When they came within hail of the shore Tom commanded Dan and George to
" 什么时候 他们 来了 之内 冰雹 的 这 支撑 汤姆 命令 担 和 乔治 到
[siːs] ['roʊɪŋ] .
cease rowing .
停止 划船 .

“当他们靠近岸边时，汤姆命令丹和乔治停止划船。”

" [wiː; wi] [ɔːt] [ter] [hoʊld][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , " ['fɔːr] [wiː; wi] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]
" We ought ter hold a consultation of war , " he said , " afore we give up the
" 我们 应该 特尔 抓住 一个 咨询 的 战争 , " 他 说 , " 之前 我们 给 向上 这
['prɪz(ə)nər] ;
prisoner ;
囚犯 ;

“我们应该举行一次战争磋商，”他说，“然后再交出俘虏；

[wiː; wi] [ɔːt] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪn] - [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] - ['ʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]
we oughter get it in writin ' that the admiral will have him ' ung at the
我们 应该 得到 它 在 写作 - 那 这 上将 将要 有 他 - ung 在 这
[jɑːrd][ɑːrm] [bɪ'fɔːr] [sɪks] ['belz] .
yard arm before six bells .
院子 手臂 前 六 铃铛 .

我们应该拿到书面文件，保证海军上将在六点钟之前把他吊死在桅杆上。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ʌstər] [duː] . "
That's the way they uster do . "
那就是 这 方式 他们 乌斯特 做 . "

他们就是这么做的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [rɪ'plaɪd] [dæn] , " [ðæt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
" I am afraid , " replied Dan , " that we'll have to leave out that part of the
" 我 是 害怕的 , " 回复 担 , " 那 出色地 有 到 离开 出去 那 部分 的 这
['serəmoʊni] .
ceremony .
仪式 .

“恐怕，”丹回答说，“我们不得不取消仪式的这一部分了。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ædmərəl][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [fliːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Besides the admiral is out of town and has taken the fleet with him .
除了 这 上将 是 出去 的 镇 和 有 已采取 这 舰队 和 他 .

此外，海军上将不在城里，他把舰队都带走了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɑːn]
" By this time a small crowd of curious people had commenced to assemble on
" 经过 这 时间 一个 小的 人群 的 好奇的 人们 有 开始 到 集合 在
[ðə; ði][bæŋk] .
the bank .
这 银行 .

“这时，岸边开始聚集了一小群好奇的人。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [tɑːm] - ['wɑːntɪd] .
This **was** **what** **Tom** **Pagdin** **wanted** **.**
这 曾是 什么 汤姆 - 通缉 .

这正是汤姆·帕格丁想要的。

[hiː; hi] [leɪ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
He **lay** **off** **and** **waited** **,**
他 躺 离开 和 等待 ,

他停下脚步，静观其变。

['kɪlɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['traɪfəlz] [ʌv; əv] ['pɜːrsɪflɑːʒ] [ænd; ənd] [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [taʊn] [tɜːrnd]
killing **time** **with** **trifles** **of** **persiflage** **and** **badinage** **until** **the** **entire** **town** **turned**
杀 时间 和 琐事 的 戏谑 和 玩笑 直到 这 全部的 镇 转向
[aʊt] . [-]
out **.** **[** **192** **]**
出去 . [-]

用一些轻佻的玩笑和戏谑来消磨时间，直到全镇的人都出来了。[192]

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,
Then **he** **stood** **up** **in** **the** **boat** **,**
然后 他 站立 向上 在 这 船 ,

然后他站了起来，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [dʒiːn] ['peti] ,
and **with** **one** **eye** **on** **the** **scowling** **face** **of** **Jean** **Petit** **,**
和 和 一 眼睛 在 这 皱眉 脸 的 让 小 ,

一只眼睛盯着让·佩蒂特那张怒气冲冲的脸，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
he **gave** **the** **crowd** **a** **little** **of** **that** **gentleman's** **history** **,**
他 给予 这 人群 一个 小的 的 那 绅士的 历史 ,

他向在场众人简要介绍了那位先生的生平。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [sel] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] ['ɛrd] [æt; ət]
and **instructed** **them** **to** **get** **the** **strongest** **cell** **in** **the** **lock** **-** **up** **aired** **at**
和 指示 他们 到 得到 这 最强 细胞 在 这 锁 - 向上 播出 在
[wʌns] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
once **for** **his** **reception** **.**
一次 为了 他的 接待 .

并指示他们立即打开拘留所里最坚固的牢房通风，以便迎接他。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gɑːt] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðeɪ] [hauld] ['kwestʃənz]
When **the** **people** **got** **an** **inkling** **of** **what** **had** **happened** **,** **they** **howled** **questions**
什么时候 这 人们 得到 一个 暗示 的 什么 有 发生 , 他们 嚎叫 问题
[æt; ət] [dæn] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] .
at **Dan** **and** **George** **.**
在 担 和 乔治 .

当人们大致了解了发生了什么事之后，他们纷纷向丹和乔治大声质问。

[bʌt; bət] [dæn] ['sɪmpli] [rɪ'fɜːrd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tɑːm] - .
But **Dan** **simply** **referred** **them** **to** **Tom** **Pagdin** **.**
但 担 简单地 指 他们 到 汤姆 - .

但丹只是把他们介绍给了汤姆·帕格丁。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paɪrət] [fliːt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə]
He **said** **that** **Tom** **was** **the** **commander** **of** **a** **pirate** **fleet** **which** **happened** **to**
他 说 那 汤姆 曾是 这 指挥官 的 一个 海盗 舰队 哪个 发生 到
[biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] ,
be **in** **the** **offing** **,**
是 在 这 离岸 ,

他说汤姆是当时正准备出海的一支海盗舰队的指挥官。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [drɑːpt] [ɪn][æt; ət] - [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['mistəriz]
and that he had just dropped in at Wharfdale to clear up the mysteries
和 那 他 有 只是 掉落 在 在 - 到 清除 向上 这 谜团
[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['rɑːbəri] [ænd; ənd]['mɜːrdər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ædʒɪteɪtɪŋ][ðer; ðər][maɪndz] .
of the bank robbery and murder which had been agitating their minds .
的 这 银行 抢劫 和 谋杀 哪个 有 到过 搅拌 他们的 思想 .

他只是顺道去了沃夫代尔，解开了困扰他们已久的银行抢劫和谋杀案的谜团。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['draɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [tʃɑːrd]
He added dryly that it was mainly for the sake of giving his friend Chard
他 额外 干巴巴地 那 它 曾是 主要 为了 这 清酒 的 给予 他的 朋友 甜菜
[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [brɪŋ] ['laɪb(ə)l] ['ækʃnz] [ə'genst] [sʌm; səm] ['prɑːmɪnənt] ['æmətər] [dɪ'tektɪv]
an opportunity to bring libel actions against some prominent amateur detectives
一个 机会 到 带来 诽谤 行动 反对 一些 著名的 业余 侦探
[ɪn] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['tempəreri] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['tɔməs]
in Wharfdale that he had taken a temporary commission under Captain Thomas
在 - 那 他 有 已采取 一个 暂时的 委员会 在下面 队长 托马斯
- .
Pagdin .
- .

他冷冷地补充说，他之所以接受托马斯·帕格丁上尉的临时委任，主要是为了给他的朋友查德一个机会，让他可以对沃夫代尔的一些著名业余侦探提起诽谤诉讼。

" [waɪ] [its] [ðæt] [jʌŋ] [tɑːm] - [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ! " [kraɪd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd]
" Why it's that young Tom Pagdin that was lost up the river ! " cried an excited
" 为什么 它是 那 年轻的 汤姆 - 那 曾是 丢失的 向上 这 河 ! " 哭 一个 兴奋的
['sɪtɪzn] .
citizen .
公民 .

"原来是那个在河里迷路的汤姆·帕格丁！"一位激动的市民喊道。

" [æn; ən] - [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['kɪdz] [deɪv] ['gɪbsən] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" An ' the red - headed kid's Dave Gibson , " said another .
" 一个 - 这 红色的 - 标题 孩子们 戴夫 吉布森 , " 说 其他 .

"那个红头发的小孩是戴夫·吉布森，"另一个人说道。

" [ðeɪv] [bɪn] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [brɔdstriːm] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ðə; ði] [læst] [tuː] [wiːks] ,
" They've been dragging the Broadstream for ' em the last two weeks ,
" 他们有 到过 拖拽 这 博德西姆 为了 - 呃 这 最后的 二 周 ,

"过去两周他们一直在为他们拖拽 Broadstream，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʌp] [ðer; ðər] [θɔːt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] - ! "
everybody up there thought they was drounded ! "
大家 向上 那里 想法 他们 曾是 - ! "

上面所有人都以为自己被淹死了！

" [wel] [aɪ] ['nevər] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['hɪrɪŋ] .
" Well I never ! " ejaculated a woman in hearing .
" 出色地 我 绝不 ! " 射精 一个 女士 在 听力 .

"我真是没想到！"一位听见的女人惊呼道。

" [ðem; ðəm] [tuː] .
" Them two .
" 他们 二 .

"他们两个。

[juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
You don't tell me that they had anything to do with the robbery of the
你 不 告诉 我 那 他们 有 任何事物 到 做 和 这 抢劫 的 这
[bæŋk] ?
bank ?
银行 ?

你不会告诉我他们和银行抢劫案有关吧?

" [ænd; ənd] [ˈevri] [juːθ] [ɪn] - [wɪʃt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tɑːm] -
" And every youth in Wharfdale wished at that moment that he was Tom Pagdin
" 和 每一个 青年 在 - 希望 在 那 片刻 那 他 曾是 汤姆 -
[ɔːr] [deɪv] [ˈgɪbsən] .
or Dave Gibson .
或者 戴夫 吉布森 .

"那一刻，沃夫代尔的每个年轻人都希望自己是汤姆·帕格丁或戴夫·吉布森。"

" [ˈhædnt] [wiː; wi] [ˈbetər] [goʊ] [əˈʃɔːr] [naʊ] , " [səˈdʒestɪd] [dæn] .
" Hadn't we better go ashore now , " suggested Dan .
" 之前没有 我们 更好的 去 岸上 现在 , " 建议 担 .

"我们最好现在就上岸，"丹建议道。

" [hoʊld][ɑːn] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" Hold on ! " cried Tom .
" 抓住 在 ! " 哭 汤姆 .

"坚持住！"汤姆喊道。

" [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [-]
" They've got to give me [193]
" 他们有 得到 到 给 我 [-]

"他们必须给我[193]

[ænd; ənd][dæn][ə; eɪ] [friː] [ˈpɑːrd(ə)n][fɜːrst] ,
and Dan a free pardon first ,
和 担 一个 自由的 赦免 第一的 ,

首先，丹获得了赦免。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] - - [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I'm going to hold him as a ' ostage until we get it . "
我是 去 到 抓住 他 作为 一个 - - 直到 我们 得到 它 . "

我会把他当作"门面"，直到我们拿到为止。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [tɜːrnd] [ˈkwiːnz] [ˈevɪdəns] , " [sed] [dæn] , [ˈgreɪvli] ,
" You have already turned Queen's evidence , " said Dan , gravely ,
" 你 有 已经 转向 女王大学 证据 , " 说 担 , 严重地 ,

"你已经篡改了女王的证词，"丹严肃地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [ˈpɑːrd(ə)n] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" and the free pardon comes as a matter of course .
" 和 这 自由的 赦免 来 作为 一个 事情 的 课程 .

"而免费赦免则是理所当然的。"

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈpoʊstmæstər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [friː] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːrmz] [ɪn][maɪ] [ˈɑːfɪs] .
I am the Postmaster here , and I keep the free pardon forms in my office .
我 是 这 邮政局长 这里 , 和 我 保持 这 自由的 赦免 表格 在 我的 办公室 .

我是这里的邮政局长，我的办公室里存放着免费的赦免表格。

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
I'll see to that .
患病的 看 到 那 .

我会处理的。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

All	you	have	to	do	is	to	tell	the	truth	,
全部	你	有	到	做	是	到	告诉	这	真相	,

你只需要说实话就行了。

[ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkt] [deɪv] [tuː; tə][duː]

or	as	much	of	it	as	you	can	remember	,	and	instruct	Dave	to	do
或者	作为	很多	的	它	作为	你	能	记住	,	和	指示	戴夫	到	做

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

或者尽可能多地记住，并指示戴夫也这样做。

" [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] - [ɪn][ɔːl]

"	The	excitement	at	the	landing	of	the	prisoner	was	such	as	Wharfdale	in	all
"	这	激动	在	这	降落	的	这	囚犯	曾是	这样的	作为	-	在	全部

[ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] .

its	history	had	never	known	.
它是	历史	有	绝不	已知	.

“囚犯登陆时的兴奋之情，是沃夫代尔在其整个历史上从未经历过的。”

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [ˈtɛləˌgræft] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

The	news	was	telegraphed	from	one	to	another	,
这	消息	曾是	电报	从	一	到	其他	,

消息通过电报在人与人之间传递。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈbreθləs] [ɪnˈhæbɪtənts] , [jʌŋ] [ænd; ənd]

and	from	the	very	outskirts	of	the	town	breathless	inhabitants	,	young	and
和	从	这	非常	郊区	的	这	镇	喘不过气	居民	,	年轻的	和

[oʊld] ,

old	,
老的	,

而从城镇边缘气喘吁吁的居民，无论老幼，

[keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋk] .

came	running	to	the	river	bank	.
来了	跑步	到	这	河	银行	.

他跑到河岸边。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [taʊn] [ˈkrɪp(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈtendəns] .

Even	the	town	cripple	was	in	attendance	.
甚至	这	镇	削弱	曾是	在	出席	.

就连镇上的残疾人也出席了。

[dɔːgz] [ˈfaːloʊd] [ðer; ðər] [ˈoʊnərz] , [met] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [fɔːt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌns] [ə; eɪ][dɔːg] -

Dogs	followed	their	owners	,	met	enemies	and	fought	,	but	for	once	a	dog	-
狗	随后	他们的	所有者	,	遇见	敌人	和	战斗	,	但	为了	一次	一个	狗	-

[faɪt] [went] [ˌʌnˈnoʊtɪst] .

fight	went	unnoticed	.
斗争	去	未被察觉	.

狗跟随主人，遇到敌人并战斗，但这一次，一场狗打架却无人察觉。

[ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] .

The	keel	of	the	boat	stuck	in	the	mud	at	the	edge	.
这	龙骨	的	这	船	卡住	在	这	泥	在	这	边缘	.

船的龙骨陷在了岸边的泥里。

[tɑːm] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [əuˈbeid] .

Tom	ordered	the	crowd	off	and	they	obeyed	.
汤姆	订购	这	人群	离开	和	他们	服从	.

汤姆命令人群散去，他们照做了。

[ðen] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['peti] : “ [raɪt] [tɜːrn] !
Then he commanded Petit : “ Right turn !
然后 他 命令 小 : “ 正确的 转动 !

然后他命令佩蒂特：“向右转！”

[mɑːrtʃ] !
March !
行进 !

行进！

” [ænd; ənd] ['peti] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [əu'beid] ['ɔːlsoʊ] .
” and Petit cursed and obeyed also .
” 和 小 被诅咒的 和 服从 还 .

“而佩蒂特也咒骂着服从了。”

[ðə; ði] ['paɪrət] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] ['paʊər] .
The pirate captain was tasting the sweets of power .
这 海盗 队长 曾是 品尝 这 糖果 的 力量 .

海盗船长正在品尝权力的甜头。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [leɪn] .
The people fell back and made a lane .
这 人们 跌倒 后退 和 制成 一个 车道 .

人们后退并让出一条通道。

[dæn] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Dan went up to the policeman and spoke to him .
担 去 向上 到 这 警察 和 辐 到 他 .

丹走到警察面前，和他交谈起来。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [stept] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
The constable stepped beside the prisoner .
这 警官 步 旁 这 囚犯 .

警员走到囚犯身边。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [reɪz] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] [wen] [tɑːm][ænd; ənd] [deɪv] , [stɪl] [ɑːrmd] ,
He did not raise any objections when Tom and Dave , still armed ,
他 做过 不是 增加 任何 反对意见 什么时候 汤姆 和 戴夫 , 仍然 武装 ,

当汤姆和戴夫仍然带着武器时，他并没有提出任何异议。

[wɔːkt] [bɪ'haɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðer; ðər]
walked behind until they came up to the lock - up , with the crowd at their
走行 在后面 直到 他们 来了 向上 到 这 锁 - 向上 , 和 这 人群 在 他们的
[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

他们跟在后面，直到走到拘留所前，人群紧随其后。

['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] ['dʒɔslɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] .
talking excitedly , and jostling one another along the roadway .
说 兴奋地 , 和 推搡 一 其他 沿着 这 道路 .

他们兴奋地交谈着，在路上互相推搡。

[wen] [tɑːm][ænd; ənd] [deɪv] [pæst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][dæn][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] ,
When Tom and Dave passed inside the station with Dan and George Chard ,
什么时候 汤姆 和 戴夫 通过了 里面 这 车站 和 担 和 乔治 甜菜 ,

当汤姆和戴夫与丹和乔治·查德一起经过车站时，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [laɪnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [-]
the people lined along the [194]
这 人们 衬里 沿着 这 [-]

人们沿着[194]排成一排

[fens] , ['θiəraiz, 'θiːə-][ænd; ənd]['ɑːrgjuːɪŋ] .

fence	,	theorising	and	arguing	.
栅栏	,	理论化	和	争论	.

围栏、理论和争论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dæn][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] ,

It	was	nearly	an	hour	before	Dan	re	-	appeared	,
它	曾是	几乎	一个	小时	前	担	关于	-	出现	,

将近一个小时后，丹才重新出现。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌt] [hæd; həd]

and	he	had	to	get	up	on	a	stump	and	tell	the	people	what	had
和	他	有	到	得到	向上	在	一个	树桩	和	告诉	这	人们	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他不得不站到树桩上，向人们讲述发生的事情。

[ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [hæv; həv] [saɪnd] [ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl]

The	town	would	have	signed	a	unanimous	petition	to	the	Postmaster	-	General
这	镇	会	有	签名	一个	一致	请愿	到	这	邮政局长	-	一般的

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

to	remove	him	at	once	if	he	had	not	done	it	.
到	消除	他	在	一次	如果	他	有	不是	完毕	它	.

如果他没有这样做，全镇人民就会一致请愿，要求邮政总局立即撤换他。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [spoʊk] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] ['peti] ,

So	he	got	up	and	spoke	all	he	knew	about	Petit	,
所以	他	得到	向上	和	辐	全部	他	知道	关于	小	,

于是他站起来，把他所知道的关于佩蒂特的一切都说了出来。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [tɑːm][hæd; həd]['æktɪd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	about	the	way	Tom	had	acted	on	the	island	.
和	关于	这	方式	汤姆	有	行动	在	这	岛	.

以及汤姆在岛上的行为方式。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][tɑːm] ,

He	said	that	he	probably	owed	his	life	to	Tom	,
他	说	那	他	大概	欠款	他的	生活	到	汤姆	,

他说，他这条命很可能是汤姆救的。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['hɪroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

who	was	a	juvenile	hero	and	a	credit	to	the	district	.
WHO	曾是	一个	少年	英雄	和	一个	信用	到	这	区	.

他是一位少年英雄，也是该地区的骄傲。

[ðer; ðər][hæd; həd] , [hiː; hi] [bi'liːvd] , [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] [ɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði][bæŋk]

There	had	,	he	believed	,	been	a	lot	of	talk	in	Wharfdale	about	the	bank
那里	有	,	他	相信	,	到过	一个	很多	的	讲话	在	-	关于	这	银行

['rɑːbəri] ,

robbery	,
抢劫	,

他认为，沃夫代尔镇上很多人都在谈论这起银行抢劫案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·帕格丁，海盗(Tom Pagdin, Pirate)
第10/10页

[ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ,

and	suspicion	had	fallen	on	an	innocent	man	,
和	怀疑	有	倒下	在	一个	清白的	男人	,

于是，嫌疑落到了一个无辜的人身上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['sɔvrinz] ([wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd]

but	the	recovery	of	the	five	hundred	sovereigns	(	which	he	had	just	had
但	这	恢复	的	这	五	百	君主	(	哪个	他	有	只是	有

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

the	pleasure	of	handing	over	to	the	officer	in	charge	,
这	乐趣	的	处理	超过	到	这	官	在	收费	,

但是，他刚刚亲手交给主管官员的那五百枚金币却被追回了。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ə; eɪ]['dʒʊri]) [ʃoʊd] [ðæt]

until	such	time	as	the	whole	matter	was	dealt	with	by	a	jury	)	showed	that
直到	这样的	时间	作为	这	所有的	事情	曾是	已处理	和	经过	一个	陪审团	)	显示	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] .

they	had	been	wrong	.
他们	有	到过	错误的	.

直到陪审团处理完整个案件为止）才证明他们错了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	should	be	a	lesson	to	them	.
它	应该	是	一个	课	到	他们	.

这应该给他们一个教训。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [klɪrd] [ʌp] .

The	matter	of	the	bank	robbery	was	practically	cleared	up	.
这	事情	的	这	银行	抢劫	曾是	几乎	已清除	向上	.

银行抢劫案实际上已经告破。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ˌɪn'saɪd] , [ɑːn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] , [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['rɑːbəri]

The	prisoner	inside	,	on	being	questioned	by	the	police	,	had	admitted	the	robbery
这	囚犯	里面	,	在	存在	被质问	经过	这	警察	,	有	承认	这	抢劫

.

:
.

狱中的囚犯在接受警方讯问时承认了抢劫罪行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [mæn] , [æn; ən] [ɪˌskeɪ'piː] [frʌm; frəm] [nuː] [,kæli'dəunjə] ,

He	was	a	desperate	man	,	an	escapee	from	New	Caledonia	,
他	曾是	一个	绝望的	男人	,	一个	逃犯	从	新的	喀里多尼亚	,

他是个走投无路的人，是从新喀里多尼亚逃出来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mɜːrdər] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

and	a	charge	of	murder	would	be	preferred	against	him	at	once	.
和	一个	收费	的	谋杀	会	是	首选	反对	他	在	一次	.

他将立即被控谋杀罪。

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] [dæn] .

The	crowd	cheered	Dan	.
这	人群	欢呼	担	.

人群为丹欢呼。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['rezɪdənt] [rʌʃt] [ænd; ənd]

When	George	Chard	came	out	of	the	station	a	prominent	resident	rushed	and
什么时候	乔治	甜菜	来了	出去	的	这	车站	一个	著名的	居民	匆忙	和

[kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .

caught	him	by	the	hand	.
捕捉	他	经过	这	手	.

乔治·查德走出车站时，一位当地知名人士冲上前去，一把抓住他的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒeɪ] . [piː] . , [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [dʒɔːrdʒ] ['fɜːrvəntli] .

He	was	a	J	.	P	.	,	and	congratulated	George	fervently	.
他	曾是	一个	J	.	P	.	,	和	恭喜	乔治	热切地	.

他是一名太平绅士，并热情地向乔治表示祝贺。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ]

When	the	people	saw	that	the	law	as	well	as	the	evidence	was	with	George
什么时候	这	人们	锯	那	这	法律	作为	出色地	作为	这	证据	曾是	和	乔治

,

,

,

当人们看到法律和证据都站在乔治这边时，

[ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

they	all	wanted	to	shake	hands	and	congratulate	him	,	too	.
他们	全部	通缉	到	摇	双手	和	祝贺	他	,	也	.

他们都想和他握手，向他表示祝贺。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [sed] ['sɪmpli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] - [huː] [dɪ'zɜːrvd] [ðer; ðər]

But	George	said	simply	that	it	was	Tom	Pagdin	who	deserved	their
但	乔治	说	简单地	那	它	曾是	汤姆	-	WHO	应得的	他们的

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ə'plɔːz] .

congratulations	and	applause	.
恭喜！	和	掌声	.

但乔治只是简单地说，汤姆·帕格丁才应该得到他们的祝贺和掌声。

['oʊnli] [-]

Only	[	195	]
仅有的	[	-	]

仅[195]

[fɔːr; fər][tɑːm][ðə; ði] [ə'fer] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] [ʌp] ,

for	Tom	the	affair	might	never	have	been	cleared	up	,
为了	汤姆	这	事务	可能	绝不	有	到过	已清除	向上	,

对汤姆来说，这件事或许永远也无法澄清。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][fɔːr; fər] ['jɪrz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [veɪg] [klaʊd] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	he	might	have	lived	on	for	years	under	a	vague	cloud	of	suspicion	.
和	他	可能	有	居住地	在	为了	年	在下面	一个	模糊的	云	的	怀疑	.

他或许会在笼罩在怀疑阴影下的日子里继续生活多年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɑːmz] [plʌk] [ænd; ənd] ['prɑːmptnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]

It	was	Tom's	pluck	and	promptness	which	had	brought	them	all	out	of
它	曾是	汤姆的	采摘	和	迅速	哪个	有	带来	他们	全部	出去	的

[ðə; ði] [mes] ,

the	mess	,
这	混乱	,

正是汤姆的勇气和果断，才让他们摆脱了困境。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [seɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [laɪf] .

and	probably	saved	more	than	one	life	.
和	大概	已保存	更多的	比	一	生活	.

而且很可能挽救了不止一条生命。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [brɔːt] [tɑːm][ænd; ənd] [deɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

The	constable	brought	Tom	and	Dave	to	the	door	of	the	station	,
这	警官	带来	汤姆	和	戴夫	到	这	门	的	这	车站	,

警员把汤姆和戴夫带到了警局门口。

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['frendli] [klæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [iːtʃ] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər]

gave	them	a	good	friendly	clap	on	the	back	each	,	and	handed	them	over
给予	他们	一个	好的	友好的	拍	在	这	后退	每个	,	和	递交	他们	超过

[tuː; tə] - .

to	Wharfdale	.
到	-	.

我友好地拍了拍他们的背，然后把他们交给了沃夫代尔。

[ænd; ənd] - [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm]

And	Wharfdale	made	a	rush	and	got	hold	of	the	boys	and	lifted	them
和	-	制成	一个	匆忙	和	得到	抓住	的	这	男孩们	和	抬起	他们

['ʃoʊldər] [haɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

shoulder	high	and	carried	them	up	the	street	in	the	direction	of	the
肩膀	高的	和	携带	他们	向上	这	街道	在	这	方向	的	这

['prɪnsəp(ə)l][hoʊˈtel] .

principal	hotel	.
主要的	酒店	.

沃夫代尔冲上前去，抓住那几个男孩，把他们高高举起，扛着他们沿着街道朝主酒店的方向走去。

[ðeɪ] [meɪd] [tɑːm] [get] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

They	made	Tom	get	on	the	table	,	and	tell	the	whole	story	,
他们	制成	汤姆	得到	在	这	桌子	,	和	告诉	这	所有的	故事	,

他们让汤姆趴在桌子上，把事情的来龙去脉都讲出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪrət] [pruːvd] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

and	the	Pirate	proved	equal	to	the	occasion	.
和	这	海盗	已证实	平等的	到	这	场合	.

而这位海盗也证明了自己能够胜任这个角色。

[hiː; hi] [spoʊk] [kənˈtɪnjuəsli] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] , [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] ['pɔːzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əbˈsɔːrpʃ(ə)n]

He	spoke	continuously	for	two	hours	,	with	frequent	pauses	for	the	absorption
他	辐	持续	为了	二	小时	,	和	频繁	停顿	为了	这	吸收

[ʌv; əv] [sɔːft] [drɪŋks] ,

of	soft	drinks	,
的	柔软的	饮料	,

他连续讲了两个小时，期间频繁停下来喝软饮料。

[ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒərbred] .

and	cakes	and	gingerbread	.
和	蛋糕	和	姜饼	.

还有蛋糕和姜饼。

[ænd; ənd] [deɪv] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [laɪk] [ðə; ði] ['trʌsti] ['sɑːnkoʊ]['pænzə][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

And	Dave	stood	at	his	right	hand	,	like	the	trusty	Sancho	Panza	he	was	,
和	戴夫	站立	在	他的	正确的	手	,	喜欢	这	可靠	桑乔	潘扎	他	曾是	,

戴夫就站在他右边，就像他一直以来那样，是个忠诚可靠的桑丘·潘萨。

[ænd; ənd] [kəˈrɔbəˌreɪtid] ['evri] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [mɔːr] .

and	corroborated	every	word	,	and	more	.
和	证实	每一个	单词	,	和	更多的	.

并证实了每一个字，甚至更多。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [deɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [baɪ][pə'rent(ə)l] ['tɪrəni]
He told them how he and Dave had been driven by parental tyranny
他 讲述 他们 如何 他 和 戴夫 有 到过 驱动 经过 父母 暴政
[frʌm; frəm] [hoʊm] .
from home .
从 家 .

他告诉他们，他和戴夫是如何被家里的父母专制所迫害的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['paɪrət] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
Of the adventures they had had pirating , and of others that they had
的 这 冒险 他们 有 有 盗版 , 和 的 其他的 那 他们 有
[nɑːt][hæd; həd] ,
not had ,
不是 有 ,

他们经历过的海盗冒险，以及他们没有经历过的其他冒险，

[sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌnjɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][waɪld]
such as an encounter with a bunyip , and a midnight fight with wild
这样的 作为 一个 遇到 和 一个 邦尼普 , 和 一个 午夜 斗争 和 荒野
['blæk,feləʊ] .
blackfellows .
黑帮 .

例如遭遇邦伊普，以及午夜与野蛮黑人搏斗。

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd] [deɪv] [sʌkt] [ðə; ði] [wuːnd] ,
How he was bitten with a snake , and Dave sucked the wound ,
如何 他 曾是 被咬 和 一个 蛇 , 和 戴夫 真烂 这 伤口 ,

他被蛇咬了，戴夫帮他吸吮伤口。

[ænd; ənd] [taɪd] [strɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] ,
and tied string round it and saved him , and when ,
和 系 细绳 圆形的 它 和 已保存 他 , 和 什么时候 ,

然后他用绳子把他绑住，救了他，之后，

['æftər][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['flɜːrɪʃ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdər] ,
after a preliminary flourish he came to the story of the murder ,
后 一个 初步的 繁荣 他 来了 到 这 故事 的 这 谋杀 ,

经过一番铺垫，他开始讲述谋杀案的故事。

[ðə; ði] [men] [held] [ðer; ðər] [breθs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [hɪ'sterɪk(ə)l] .
the men held their breaths and the women became more or less hysterical .
这 男人 握住 他们的 呼吸 和 这 女性 成为 更多的 或者较少的 歇斯底里的 .

男人们屏住了呼吸，女人们则变得或多或少歇斯底里。

[ðə; ði] [drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['paɪrət] [tʃiːf] .
The dramatic instinct was strong in the pirate chief .
这 戏剧性 本能 曾是 强的 在 这 海盗 首席 .

海盗首领身上有着强烈的戏剧本能。

[hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kʌlərɪŋ] .
He neglected none of the local colouring .
他 被忽视的 没有任何 的 这 当地的 染色 .

他丝毫没有忽略地方特色。

[deɪv] [səb'stænʃiːˌeɪtid] [-]
Dave substantiated [196]
戴夫 已证实 [-]

戴夫证实[196]

['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [ɪn] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
everything , and threw in suggestions of his own .
一切 , 和 扔 在 建议 的 他的 自己的 .

他不仅提出了所有意见，还提出了自己的建议。

- ['mentəli] [kə'lektɪd] ['evri] [wɜ:rd] — [kli:nd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

Wharfdale	mentally	collected	every	word	—	cleaned	him	out	,
-	精神上	集	每一个	单词	—	已清洗	他	出去	,

沃夫代尔把每个字都记在心里——把他彻底击败了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['prɑ:spektər] [maɪt] [kli:n] [aʊt] [ə; eɪ]['plesər; 'plæsər][ʌv; əv]['daiəmənds] — [ænd; ənd] [wen]

as	a	prospector	might	clean	out	a	placer	of	diamonds	—	and	when
作为	一个	勘探者	可能	干净的	出去	一个	砂矿	的	钻石	—	和	什么时候

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [ə'stɑ:nɪʃ] [wɪð; wɪθ]

they	had	heard	everything	they	went	away	to	find	somebody	to	astonish	with
他们	有	听到	一切	他们	去	离开	到	寻找	某人	到	震惊	和

[ðə; ði] ['stɔ:ri] .

the	story	.
这	故事	.

就像淘金者清理砂矿里的钻石一样——当他们听完所有的事情后，就去找个人来讲述这个故事，让他/她感到惊讶。

[dæn] - [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [tel] ['nɔ:rə] ,

Dan	Creyton	had	gone	up	to	the	post	-	office	to	tell	Nora	,
担	-	有	已消失	向上	到	这	邮政	-	办公室	到	告诉	诺拉	,

丹·克雷顿去了邮局告诉诺拉，

[ænd; ənd] [send] ['waɪɚz, 'waɪrz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

and	send	wires	up	and	down	the	river	,
和	发送	电线	向上	和	向下	这	河	,

并沿着河流上下架设电线，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd] - [baɪ] ['bʌgiz] [ænd; ənd] ['sʌlki] [bɪ'gæn] [tu:; tə][trɑ:t]['ɪntu:] [taʊn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

and	by	and	-	bye	buggies	and	sulkies	began	to	trot	into	town	loaded	with
和	经过	和	-	再见	婴儿车	和	轻便马车	开始	到	小跑	进入	镇	已加载	和

['pi:p(ə)l] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

people	who	wanted	to	see	and	hear	for	themselves	.
人们	WHO	通缉	到	看	和	听到	为了	他们自己	.

不久之后，马车和轻便马车开始驶入镇子，车上满载着想要亲眼看看、亲耳听听的人们。

[tɑ:m][hæd; həd][ˌri:'toʊld][hɪz; ɪz][jɑ:rn] — [wɪð; wɪθ] [ɪmp'ru:vmənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜ:rd] — [soʊ] ['meni]

Tom	had	retold	his	yarn	—	with	improvements	,	as	they	occurred	—	so	many
汤姆	有	重述	他的	纱	—	和	改进	,	作为	他们	发生	—	所以	许多

[taɪmz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɔ:rs] ,

times	that	he	was	quite	hoarse	,
时代	那	他	曾是	相当	嘶哑	,

汤姆一遍又一遍地重述他的故事——每次都加以改进——以至于他的嗓子都哑了。

[ænd; ənd][dæn] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [deɪv] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] .

and	Dan	took	him	and	Dave	away	to	his	own	place	.
和	担	采取	他	和	戴夫	离开	到	他的	自己的	地方	.

丹带着他和戴夫去了他自己家。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gests] [tu:; tə]['nɔ:rə] ,

And	when	he	presented	his	young	guests	to	Nora	,
和	什么时候	他	呈现	他的	年轻的	客人	到	诺拉	,

当他把这些年轻的客人介绍给诺拉时，

[ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][soʊ][fɑ:r][fər'gɑ:t] [kənˌvenʃə'nælɪti:z] [æz; əz][tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði]

that	young	lady	so	far	forgot	conventionalities	as	to	throw	her	arms	round	the
那	年轻的	女士	所以	远的	忘了	惯例	作为	到	扔	她	武器	圆形的	这

['paiərits] [ænd; ənd] [hʌg] [ðem; ðəm] ,

pirates	and	hug	them	,
海盗	和	拥抱	他们	,

那位年轻女子完全忘记了礼节，竟然张开双臂拥抱了海盗们。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌʃiz] [ænd; ənd]['prəutests] .

in	spite	of	their	blushes	and	protests	.
在	尽管如此	的	他们的	脸红	和	抗议活动	.

尽管他们羞红了脸，并极力抗议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

It	was	an	hour	of	triumph	,
它	曾是	一个	小时	的	胜利	,

这是一个胜利的时刻，

[bʌt; bət][ɪts]['klaɪmæks] [keɪm] [wen] [dæn] [æskt] [tɑːm] - [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði]

but	its	climax	came	when	Dan	asked	Tom	Pagdin	if	he	would	accept	the
但	它是	高潮	来了	什么时候	担	问	汤姆	-	如果	他	会	接受	这

['wɪntʃɪstər] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] !

Winchester	as	a	gift	!
温彻斯特	作为	一个	礼物	!

但故事的高潮出现在丹问汤姆·帕格丁是否愿意接受温彻斯特步枪作为礼物的时候！

[ðə; ði] ['paɪrət] [tʃiːf] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

The	pirate	chief	was	so	overwhelmed	with	joy	that	he	had	to	go	out	of
这	海盗	首席	曾是	所以	不堪重负	和	喜悦	那	他	有	到	去	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

海盗首领高兴得不知所措，不得不走出房间。

[ænd; ənd][tɜːrn] ['kæθrɪn] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

and	turn	catherine	wheels	in	the	yard	.
和	转动	凯瑟琳	车轮	在	这	院子	.

并在院子里转动风车。

[deɪv] [sed] , ['dʒeləsli] , [ðæt] [tɑːm] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['betər] ['mænərz] ,

Dave	said	,	jealously	,	that	Tom	ought	to	have	better	manners	,
戴夫	说	,	嫉妒	,	那	汤姆	应该	到	有	更好的	礼仪	,

戴夫嫉妒地说，汤姆应该更有礼貌。

[bʌt; bət] [wen] [dʒɔːrdʒ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['bærəld] [ʃɑːt] [gʌn] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentoʊ] ,

but	when	George	promised	him	a	single	-	barrelled	shot	gun	as	a	memento	,
但	什么时候	乔治	承诺	他	一个	单身的	-	桶装	射击	枪	作为	一个	纪念	,

但当乔治答应送他一把单管猎枪作为纪念品时，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['kæθrɪn] [wiːlz] ['ɔːlsoʊ] .

he	went	out	and	turned	catherine	wheels	also	.
他	去	出去	和	转向	凯瑟琳	车轮	还	.

他也出去转动了纺车。

['nɔːrə] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [tɑːm] [tel] [-]

Nora	would	not	be	satisfied	until	she	heard	Tom	tell	[	197	]
诺拉	会	不是	是	使满意	直到	她	听到	汤姆	告诉	[	-	]

诺拉非要听汤姆讲述才肯罢休[197]

[hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɪm'self] .

her	it	all	himself	.
她	它	全部	他自己	.

她把一切都交给了他。

[ðə; ði] ['paɪrət] [wʌz; wəz]['oʊvər] - [stʌft] [ænd; ənd] ['wɪri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kəm'plaɪd] .

The	pirate	was	over	-	stuffed	and	weary	,	but	he	complied	.
这	海盗	曾是	超过	-	填充	和	厌倦	,	但	他	遵命	.

海盗吃得饱饱的，也很疲惫，但他还是服从了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [wer] ['peti] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][dæn][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði]
When **he** **came** **to** **the** **part** **where** **Petit** **fought** **with** **Dan** **and** **George** **on** **the**
什么时候 他 来了 到 这 部分 在哪里 小 战斗 和 担 和 乔治 在 这
['aɪlənd] ,
island **,**
岛 ,

当他读到佩蒂特在岛上与丹和乔治打架的那部分时，

['nɔːrə] [tɜːrnd] [red] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Nora **turned** **red** **and** **pale** **,** **and** **had** **to** **go** **out** **of** **the** **room** **for** **a**
诺拉 转向 红色的 和 苍白 , 和 有 到 去 出去 的 这 房间 为了 一个
[waɪl] ,
while **,**
尽管 ,

诺拉脸色涨得通红，脸色苍白，不得不暂时离开房间。

[wɪtʃ] [fækt][tɑːm]['duːli] ['noʊtɪst] .
which **fact** **Tom** **duly** **noticed** **.**
哪个 事实 汤姆 正式地 注意到 .

汤姆注意到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [rɪ'taɪərd] .
It **was** **late** **that** **night** **when** **the** **adventurers** **retired** **.**
它 曾是 晚的 那 夜晚 什么时候 这 冒险者 退休 .

那天晚上，冒险者们很晚才休息。

[tɑːm][sæt][ɑːn][ðə; ði][bed] [ˌʌn'leɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] .
Tom **sat** **on** **the** **bed** **unlacing** **his** **boots** **.**
汤姆 卫星 在 这 床 解开 他的 靴子 .

汤姆坐在床上解开靴子鞋带。

“ [ðæt] [gɜːrl] !
“ **That** **girl** **!**
“ 那 女孩 !

“那个女孩！”

” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [deɪv] , ['sɑːləmli] , “ [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paɪrət]
” **he** **remarked** **to** **Dave** **,** **solemnly** **,** **“** **ought** **to** **be** **the** **queen** **of** **a** **pirate**
” 他 评论 到 戴夫 , 庄严地 , “ 应该 到 是 这 女王 的 一个 海盗
['aɪlənd] .
island **.**
岛 .

“她应该成为海盗岛的女王。”他严肃地对戴夫说道。

[ʃiːz] [tuː] [gʊd] [æn; ən] - [tuː] ['prɪti] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] . ”
She's **too** **good** **an** **'** **too** **pretty** **not** **to** **be** **.** **”**
她是 也 好的 一个 - 也 漂亮的 不是 到 是 . ”

她那么优秀，那么漂亮，不去演戏简直太可惜了。

“ [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [paʊnd] [noʊt] , ” [sed] [deɪv] .
“ **She** **give** **me** **a** **pound** **note** **,** **”** **said** **Dave** **.**
“ 她 给 我 一个 磅 笔记 , ” 说 戴夫 .

“她给了我一张一英镑的钞票，”戴夫说。

“ [aɪ] ['rekən] [wen] [wiː; wi][goʊ] - - [ə'gen] [æn; ən] - ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['treʒər] - [ʃɪp] [wiː; wi] [ɔːt]
“ **I** **reckon** **when** **we** **go** **piratin** **'** **again** **an** **'** **capture** **a** **treasure** **-** **ship** **we** **ought**
“ 我 估计 什么时候 我们 去 - - 再次 一个 - 捕获 一个 宝藏 - 船 我们 应该
[tuː; tə][stænd][tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
to **stand** **to** **her** **.** **”**
到 站立 到 她 . ”

“我想，如果我们再次出海劫掠，俘获了一艘宝船，我们就应该保护她。”

“ [stænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] .

“	**Stand**	**to**	**her**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Tom**	**.**
“	站立	到	她	!	”	惊呼	汤姆	.

“站起来对付她！”汤姆喊道。

“ [maɪ][wɜːrd][wiː; wi] [wɪl] !

“	**My**	**word**	**we**	**will**	**!**
“	我的	单词	我们	将要	!

“我保证我们会做到！”

[ɪf] [ˈevər] [ðæt] [gɜːrl] [gets] [ˈkærid] [ɔːf] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈpaɪrət] [æn; ən] - [məˈruːnd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd]

If	**ever**	**that**	**girl**	**gets**	**carried**	**off**	**by**	**another**	**pirate**	**an**	**'**	**marooned**	**on**	**a**	**desert**	**island**
如果	曾经	那	女孩	获得	携带	离开	经过	其他	海盗	一个	-	被困	在	一个	沙漠	岛

,

,

,

如果那个女孩被另一个海盗掳走，流放到荒岛上，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [let][hɜːr; hər][send][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ! ”

because	**she**	**won't**	**become**	**his**	**wife**	**,**	**let**	**her**	**send**	**for**	**me**	**!**	**”**
因为	她	惯于	变得	他的	妻子	,	让	她	发送	为了	我	!	”

因为她不会成为他的妻子，那就让她来接我吧！

“ [æn; ən] - [ˌem ˈiː] ! ” [sed] [deɪv] .

“	**An**	**'**	**me**	**!**	**”**	**said**	**Dave**	**.**
“	一个	-	我	!	”	说	戴夫	.

“还有我！”戴夫说道。

“ [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

“	**For**	**both**	**of**	**us**	**.**
“	为了	两个都	的	我们	.

“对我们俩来说。”

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ! ”

But	**I**	**ain't**	**goin**	**'**	**to**	**wait**	**for**	**that**	**!**	**”**
但	我	不是	去	-	到	等待	为了	那	!	”

但我不会等那么久！

“ [haʊ] ?

“	**How**	**?**
“	如何	?

“如何？

” [tɑːm] [ˈsloʊli] [druː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [sɑːk] .

”	**Tom**	**slowly**	**drew**	**off**	**his**	**sock**	**.**
”	汤姆	缓慢地	画	离开	他的	短袜	.

汤姆慢慢地脱下袜子。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [rɪgd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [nuː] [kloʊðz] [baɪ][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

They	**had**	**both**	**been**	**rigged**	**out**	**with**	**new**	**clothes**	**by**	**an**	**admiring**	**population**	**.**
他们	有	两个都	到过	作弊	出去	和	新的	衣服	经过	一个	钦佩	人口	.

他们俩都被仰慕他们的人们买回了新衣服。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] . ”

“	**I'm**	**going**	**to**	**do**	**something**	**now**	**.**	**”**
“	我是	去	到	做	某物	现在	.	”

“我现在要去做点什么了。”

“ [wʌt] ? ” [æskt] [deɪv] .

“	**What**	**?**	**”**	**asked**	**Dave**	**.**
“	什么	?	”	问	戴夫	.

“什么？”戴夫问道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] . ”

“	I	don't	see	what	you	can	do	.	”
“	我	不	看	什么	你	能	做	.	”

“我看不出你能做什么。”

“ [dəunt][juː; jʊ] ?

“	Don't	you	?
“	不	你	?

难道不是吗?

[ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][gɑːt][noʊ] [sens] , [deɪv] [ˈgɪbsən] .

That's	because	you	got	no	sense	,	Dave	Gibson	.
那就是	因为	你	得到	不	感觉	,	戴夫	吉布森	.

那是因为你没脑子，戴夫·吉布森。

[dɪd] [jər] [siː] [haʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊpənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪn] - [hɜːr; hər] [haʊ] [ˈsaʊər] - [ˈkraʊt]

Did	yer	see	how	her	eyes	opened	when	I	was	tellin	'	her	how	Sour	-	krout
做过	你的	看	如何	她	眼睛	打开	什么时候	我	曾是	告诉	-	她	如何	酸的	-	酸菜

[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [koʊv] [tʃɑːrd] ? ”

was	going	to	kill	that	cove	Chard	?	”
曾是	去	到	杀	那	海湾	甜菜	?	”

你看到我跟她说酸菜会如何消灭海湾甜菜时，她眼睛睁得有多大了吗?

“ [jes] , [aɪ] [siː] . ” [-]

“	Yes	,	I	see	.	”	[	198	]
“	是的	,	我	看	.	”	[	-	]

“是的，我明白了。”[198]

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [went] [red] [æn; ən] - [ˈprɪti] , [laɪk] [ə; eɪ] [piːtʃ] [wen]

“	And	did	you	notice	how	her	face	went	red	an	'	pretty	,	like	a	peach	when
“	和	做过	你	注意	如何	她	脸	去	红色的	一个	-	漂亮的	,	喜欢	一个	桃	什么时候

[its] [ˈraɪpənɪŋ] ? ”

it's	ripening	?	”
它是	成熟	?	”

“你有没有注意到她的脸变得又红又漂亮，就像熟透的桃子一样？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [æn; ən] - [dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər]

“	An	'	did	you	see	how	she	had	to	go	out	of	the	room	to	dry	her
“	一个	-	做过	你	看	如何	她	有	到	去	出去	的	这	房间	到	干燥	她

[aɪz] ? ”

eyes	?	”
眼睛	?	”

“你看到她不得不走出房间去擦眼泪了吗？”

“ [jes] , [aɪ] [siː] [hɜːr; hər][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][aɪ] — — ”

“	Yes	,	I	see	her	go	out	of	the	room	,	but	I	—	—	”
“	是的	,	我	看	她	去	出去	的	这	房间	,	但	我	—	—	”

“是的，我看到她走出了房间，但是——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	Of	course	not	.
“	的	课程	不是	.

当然不是。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

You	don't	know	nothing	about	these	things	.
你	不	知道	没有什么	关于	这些	事物	.

你对这些事情一无所知。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [deɪv] ['gɪbsən] , [ðæt] ['gɜːlz] [ded] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] !

I	tell	you	what	it	is	,	Dave	Gibson	,	that	girl's	dead	in	love	with	that	George	Chard	!
我	告诉	你	什么	它	是	,	戴夫	吉布森	,	那	女孩们	死的	在	爱	和	那	乔治	甜菜	!

"

"

"

我告诉你，戴夫·吉布森，那女孩死心塌地地爱上了乔治·查德！

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? " [æskt] [deɪv] .

"	Did	she	tell	you	that	?	"	asked	Dave	.
"	做过	她	告诉	你	那	?	"	问	戴夫	.

"她跟你说过吗？"戴夫问道。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , ['lɔːftɪli] .

"	No	,	"	replied	Tom	,	loftily	.
"	不	,	"	回复	汤姆	,	傲慢地	.

"不，"汤姆傲慢地回答道。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	She	did	not	,	but	I	know	it	.
"	她	做过	不是	,	但	我	知道	它	.

"她没有，但我知道。"

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [dəunt] ['mæri] [hɜːr; hər] [ʃiːl] [get] [sɪk] [ænd; ənd] [daɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

And	what's	more	,	if	he	don't	marry	her	she'll	get	sick	and	die	of	a
和	是什么	更多的	,	如果	他	不	结婚	她	壳	得到	生病的	和	死	的	一个

['broʊkən] [hɑːrt] . "

broken	heart	.	"
破碎的	心	.	"

而且，如果他不娶她，她会生病，最后因心碎而死。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

"你怎么知道？ "

" [haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] ?

"	How	do	I	know	?
"	如何	做	我	知道	?

我怎么知道？

[eɪnt] [aɪ] ['evər] [riːd] ['eniθɪŋ] ?

Ain't	I	ever	read	anything	?
不是	我	曾经	读	任何事物	?

我难道从来没读过书吗？

[ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [dʌz] [wen] [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] .

That's	what	a	girl	does	when	she's	in	love	.
那就是	什么	一个	女孩	做	什么时候	她是	在	爱	.

这就是女孩恋爱时会做的事。

[bʌt; bət] [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [stɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	I'm	goin	'	to	stop	it	.
但	我是	去	-	到	停止	它	.

但我会阻止它。

[aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [streɪt] .

I'm	goin	'	to	go	to	him	and	put	it	to	him	straight	.
我是	去	-	到	去	到	他	和	放	它	到	他	直的	.

我要去找他，直接跟他谈谈。

[ɪf] ['hiːz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['hiːl] [ʌp][ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl] , [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][dəunt] ,
If he's anything of a man he'll up and marry the girl , an ' if he don't ,
如果 他是 任何事物 的 一个 男人 地狱 向上 和 结婚 这 女孩 , 一个 - 如果 他 不 ,

如果他是个真正的男人，他就会娶那个女孩；如果他不娶，

[wel] , [aɪl] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] ! ”
well , I'll challenge him ! ”
出色地 , 患病的 挑战 他 ! ”

“好，我这就挑战他！”

“ ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] , [haʊ] ? ” [æskt] [deɪv] , ['pɔːzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːt] [hæf] [ɔːf] .
“ Challenge him , how ? ” asked Dave , pausing , with his boot half off .
“ 挑战 他 , 如何 ? ” 问 戴夫 , 暂停 , 和 他的 启动 一半 离开 .

“怎么挑战他呢？”戴夫停顿了一下，问道，他的靴子脱了一半。

“ ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ] ['wɪntʃɪstər] ['raɪfəlz] .
“ Challenge him to fight a duel with Winchester rifles .
“ 挑战 他 到 斗争 一个 决斗 和 温彻斯特 步枪 .

“挑战他用温彻斯特步枪进行决斗。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['sekənd] ,
You'll have to be my second ,
你会 有 到 是 我的 第二 ,

你得做我的副手，

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ˌem 'iː] . ”
an ' if I fall on the field of honour you've got to avenge me . ”
一个 - 如果 我 落下 在 这 场地 的 荣誉 你已经 得到 到 报仇 我 . ”

如果我战死沙场，你们一定要为我报仇。

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ”
“ How am I going to do it , then ? ”
“ 如何 是 我 去 到 做 它 , 然后 ? ”

“那我该怎么做呢？”

“ [ɪf] [hiː; hi] [ʃuːts] [ˌem 'iː] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][nekst] . ”
“ If he shoots me you'll have to challenge him next . ”
“ 如果 他 芽 我 你会 有 到 挑战 他 下一个 . ”

“如果他开枪打死我，接下来你就得挑战他了。”

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ʃuːts] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [deɪv] , ['daʊtfəli] .
“ But suppose he shoots me ? ” asked Dave , doubtfully .
“ 但 认为 他 芽 我 ? ” 问 戴夫 , 怀疑地 .

“但如果他开枪打死我呢？”戴夫疑惑地问道。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [juː; jʊ] !
“ You'll have to get somebody to avenge you !
“ 你会 有 到 得到 某人 到 报仇 你 !

“你得找个人来替你报仇！”

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [ven'detə] . ” [-]
That's what they call a vendetta . ” [199]
那就是 什么 他们 称呼 一个 复仇 . ” [-]

这就是所谓的复仇。”[199]

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get] ['enibɑːdi] [ɪf] [aɪm] [ded] ?
“ But how can I get anybody if I'm dead ?
“ 但 如何 能 我 得到 任何人 如果 我是 死的 ?

“可是如果我死了，我怎么能找到任何人呢？”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] ['eni] ['duːəl] , ['eniweɪ] . ”
I don't want to fight any duel , anyway . ”
我 不 想 到 斗争 任何 决斗 , 反正 . ”

我反正也不想打决斗。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

“	**It**	**doesn't**	**matter**	**what**	**you**	**want**	**.**
“	它	不	事情	什么	你	想	.

“你想要什么并不重要。”

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

You	**leave**	**it**	**to**	**me**	**.**
你	离开	它	到	我	.

交给我吧。

[aɪl] [fɪks] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði] [venˈdetə] [ɪf] [wɪə(r)] [bəuθ] [ʃɑːt] !

I'll	**fix**	**somebody**	**to**	**carry**	**on**	**the**	**vendetta**	**if**	**we're**	**both**	**shot**	**!**
患病的	使固定	某人	到	携带	在	这	复仇	如果	是	两个都	射击	!

如果我们俩都被枪杀了，我会找个人来替我们报仇！

” [tɑːm] [kənˈsɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [hæf] [ʌnˈdrest] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn]

”	**Tom**	**considered**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**sitting**	**on**	**the**	**bed**	**,**	**half**	**undressed**	**,**	**his**	**chin**
”	汤姆	经过考虑的	为了	一个	长的	时间	,	坐着	在	这	床	,	一半	脱光衣服	,	他的	下巴

[ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

on	**his**	**hand**	**.**
在	他的	手	.

汤姆坐在床上，半裸着身子，手托着下巴，沉思了很久。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] !

“	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**!**
”	患病的	告诉	你	什么	!

我告诉你！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] , “ [wiːl] [ˈɪʃuː] [æn; ən] - - . - ”

”	**he**	**cried**	**,**	**jumping**	**up**	**,**	**“**	**we'll**	**issue**	**an**	**'**	**ultermaterm**	**.**	**'**	**”**
”	他	哭	,	跳	向上	,	“	出色地	问题	一个	-	-	.	-	”

他跳起来喊道：“我们将发布‘终极宣言’！”

“ [ə; eɪ] [wʌt] ? ”

“	**A**	**what**	**?**	**”**
“	一个	什么	?	”

“什么？”

“ [ə; eɪ] - .

“	**A**	**ultermaterm**	**.**
“	一个	-	.

“终极术语。

[ˈgɪmi] [sʌm; səm][ˈpens(ə)l][æn; ən] - [ˈpeɪpər] , [kwɪk] . ” [-]

Gimme	**some**	**pencil**	**an**	**'**	**paper**	**,**	**quick**	**.**	**”**	**[**	**200**	**]**
给我	一些	铅笔	一个	-	纸	,	快的	.	”	[	-	]

快，给我纸笔。”[200]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .

Chapter	**XX**	**.**
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] [ˌʌltɪˈmeɪtəm] .

THE	**ULTIMATUM**	**.**
这	最后通牒	.

最后通牒。

[dʒɔːrdʒ] [tʃɑːrd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [bæk] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , ['æktɪŋ] [æz; əz] ['emɪseri]
George Chard was somewhat taken back when a small boy , acting as emissary
乔治 甜菜 曾是 有些 已采取 后退 什么时候 一个 小的 男生 , 表演 作为 使者
[fɔːr; fər][ðə; ði]['paiərits] ,
for the pirates ,
为了 这 海盗 ,

乔治·查德小时候曾担任海盗的使者，当时他感到有些不知所措。

['hændɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌʌn'kliːn] [skrɔːl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
handed him an unclean scrawl next morning .
递交 他 一个 不洁 乱涂 下一个 早晨 .

第二天早上递给他一张潦草的字迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['pens(ə)l] , [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] .
It was written with blue pencil , on a sheet of brown paper .
它 曾是 书面 和 蓝色的 铅笔 , 在 一个 床单 的 棕色的 纸 .

是用蓝色铅笔写在一张棕色纸上的。

[dɪ'saɪfəd] , [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
Deciphered , it read as follows : —
已破译 , 它 读 作为 跟随 : —

解读后，内容如下：——

- !
ULTERMATERM !
- !

终极！

[tuː; tə] ['mɪstər] [dʒiː] . [tʃɑːrd] .
To Mister G . Chard .
到 先生 G . 甜菜 .

致 G. Chard 先生。

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['kæptɪn] ['tɔməs] - [æn; ən] -
Whereas It is came to the nollege of us , Captain Thomas Pagdin an '
然而 它 是 来了 到 这 - 的 我们 , 队长 托马斯 - 一个 -
['kæptɪn] ['deɪvɪd] ['gɪbsən] ,
Captain David Gibson ,
队长 大卫 吉布森 ,

鉴于此事已引起我们，托马斯·帕格丁上尉和戴维·吉布森上尉的注意，

['paiərits] , [ðæt] [mɪs] ['nɔːrə] - , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [æn; ən] -
pirates , that Miss Nora Creyton , which is the prettiest Girl along the River , an '
海盗 , 那 错过 诺拉 - , 哪个 是 这 最漂亮的 女孩 沿着 这 河 , 一个 -
[ðə; ði] [best] ,
the best ,
这 最好的 ,

海盗们，那个诺拉·克雷顿小姐，她是河边最漂亮的姑娘，也是最好的姑娘，

[ɪz][ˌdiː'iː'diː][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː] ,
is ded in luv with u ,
是 已故 在 爱 和 你 ,

为你神魂颠倒

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər] [fer] [æn; ən] - - [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
and you are not treating her fare an ' Onerable as a gentleman .
和 你 是 不是 治疗 她 票价 一个 - - 作为 一个 绅士 .

你没有像个绅士一样对待她的车费和奥内拉布尔。

[ɪn] ['nɑːt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːrðər] [dɪ'leɪ] [ðæt] [juː][ɑːr; ər][ˌdiː'iː'diː][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
In knott telling Her so without farther delay that u are ded in luv with her
在 诺特 讲述 她 所以 没有 更远 延迟 那 你 是 已故 在 爱 和 她
[æn; ən] - [wɪl] ['mæri][hɜːr; hər] ,
an ' Will marri her ,
一个 - 将要 结婚 她 ,

我决定不再拖延，直接告诉她我已经深深爱上了她，并且会娶她。

['kæptɪn] [tiː] . - [æn; ən] - [diː] . ['gɪbsən] [duː] - [tʃə'lɛndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl]
Captain T . Pagdin an ' D . Gibson do herebye chalenge you to fight a duel
队长 T . - 一个 - D . 吉布森 做 - 挑战 你 到 斗争 一个 决斗
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

T·帕格丁上尉和D·吉布森在此向你发出决斗挑战，与我决斗。

['kæptɪn] [tiː] . - [æn; ən] - [diː] . ['gɪbsən] , ['paiərits] , [ðɪs] [deɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , [æt; ət]
Captain T . Pagdin an ' D . Gibson , pirates , this day behind the post office , at
队长 T . - 一个 - D . 吉布森 , 海盗 , 这 天 在后面 这 邮政 办公室 , 在
[wʌn] - .
one o'clok .
一 - .

海盗船长 T. Pagdin 和 D. Gibson，今天在邮局后面，凌晨一点钟。

[piː] . [es] .
P . s .
P . s .

附言

[aɪ] ['kæptɪn] [tɑːm] - [wɪl] ['ɑːveɪ][fɜːrst] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [diː] ['gɪbsən] [wɪl] ['ɑːveɪ] -
I Captain Tom Pagdin will ave first shott , and Captain d Gibson will ave seckond
我 队长 汤姆 - 将要 大道 第一的 肖特 , 和 队长 d 吉布森 将要 大道 -
[ʃɑːt] . [-]
shott . [201]
肖特 . [-]

我，汤姆·帕格丁上尉将开第一枪，吉布森上尉将开第二枪。[201]

[en] . [biː] . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - , [soʊ][biː; bi][weə(r)] !
N . B . — this is a vendetter , so be wair !
N . B . — 这 是 一个 - , 所以 是 威尔 !

注意——这是个反派，所以要小心！

[saɪnd] ['kæptɪn] ['tɔməs] - [æn; ən] - ['kæptɪn] [diː]['gɪbsən] .
Sined captain thomas pagdin an ' Captain d gibson .
罪孽 队长 托马斯 - 一个 - 队长 d 吉布森 .

Sined 船长 Thomas Pagdin 和船长 D Gibson。

[piː] . [es] . — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] -
P . S . — if it is becawse
P . S . — 如果 它 是 -

PS——如果是因为

[juː] [eint] [gɑːt] ['eni] [tuː; tə] ['meri] [mɪs] ['nɔːrə] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [deɪv] [æz; əz][gɑːt]
u ain't got any munney to Mary Miss Nora Creyton with me and Dave as got
你 不是 得到 任何 穆尼 到 玛丽 错过 诺拉 - 和 我 和 戴夫 作为 得到
[sʌm; səm] ['wɪtʃ] [juː][kæn; kən]['ɑːveɪ] ,
sum wich u can ave ,
和 哪个 你 能 大道 ,

你没钱给玛丽·诺拉·克雷顿小姐，我和戴夫有一些钱你可以拿走。

['wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌjuː 'es] - [fɔːr; fər]['sævɪn][juːr] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [koʊv] .

wich	she	give	us	erself	for	savin	ure	life	from	the	German	cove	.
哪个	她	给	我们	-	为了	萨文	确定	生活	从	这	德语	海湾	.

她把这枚戒指送给我们，感谢她从德国人的海湾中救了我们一命。

[dʒɔːrdʒ] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] ['sevrəl] [taɪmz] ,

George	read	and	re	-	read	this	epistle	several	times	,
乔治	读	和	关于	-	读	这	书信	一些	时代	,

乔治反复阅读这封书信好几遍，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['emɪseri] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['paiərits] .

and	then	he	despatched	the	emissary	in	search	of	the	chief	pirates	.
和	然后	他	已派送	这	使者	在	搜索	的	这	首席	海盗	.

然后他派使者去寻找海盗头目。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [hæf]

Tom	was	closeted	with	George	in	his	room	at	the	bank	for	a	good	half
汤姆	曾是	隐秘的	和	乔治	在	他的	房间	在	这	银行	为了	一个	好的	一半

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

汤姆和乔治在银行的房间里单独待了足足半个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] .

and	then	he	came	out	with	a	satisfied	and	important	air	.
和	然后	他	来了	出去	和	一个	使满意	和	重要的	空气	.

然后他一副得意洋洋、高高在上的样子走了出来。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

"	What	did	he	say	?
"	什么	做过	他	说	?

他说了什么?

[ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [deɪv] , ['æŋkʃəsli] .

Is	he	going	to	fight	us	?	"	asked	Dave	,	anxiously	.
是	他	去	到	斗争	我们	?	"	问	戴夫	,	焦虑地	.

“他要跟我们打架吗？”戴夫焦急地问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , " [wɜːrs] [lʌk] .

"	No	,	"	replied	Tom	,	"	worse	luck	.
"	不	,	"	回复	汤姆	,	"	更糟	运气	.

“不，”汤姆回答说，“更倒霉。”

- [iː] ['keɪvd] [ɪn] . "

'	E	caved	in	.	"
-	E	坍塌	在	.	"

“他屈服了。”

" [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ɜːr; ər] [ðen] ? "

"	Is	he	going	to	marry	er	then	?	"
"	是	他	去	到	结婚	呃	然后	?	"

“那他要娶她了吗？”

" [aɪm][ɑːn][ə; eɪ] [oʊθ] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] [mɪ'stɪriəsli] .

"	I'm	on	a	oath	not	to	say	anything	about	it	,	"	replied	Tom	mysteriously	.
"	我是	在	一个	誓言	不是	到	说	任何事物	关于	它	,	"	回复	汤姆	神秘地	.

“我发誓不会透露任何信息，”汤姆神秘兮兮地回答道。

" [bʌt; bət] [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] - [raɪt] .

"	But	it's	goin	'	to	be	all	-	right	.
"	但	它是	去	-	到	是	全部	-	正确的	.

“但一切都会好起来的。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

"	**And**	**it**	**was**	**.**
"	和	它	曾是	.

确实如此。

[dʒiːn] [ˈpeti] [gɑːt][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrts] [ɪn] [duː] [taɪm] .

Jean	**Petit**	**got**	**his**	**deserts**	**in**	**due**	**time**	**.**
让	小	得到	他的	沙漠	在	到期的	时间	.

让·佩蒂特最终得到了应有的惩罚。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [tɑːm] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈevɪdəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [neɪm]

The	**story**	**of**	**how**	**Tom**	**gave**	**his**	**evidence**	**at**	**the**	**trial**	**and**	**had**	**his**	**name**
这	故事	的	如何	汤姆	给予	他的	证据	在	这	审判	和	有	他的	姓名

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [wʊd] [meɪk] [əˈnʌðər] [bʊk] .

and	**a**	**photograph**	**of**	**himself**	**in**	**the**	**papers**	**would**	**make**	**another**	**book**	**.**
和	一个	照片	的	他自己	在	这	文件	会	制作	其他	书	.

汤姆在审判中作证，并让自己的名字和照片登上报纸的故事，足以写成另一本书。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz][ˈprɑːdʒəni][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætɚz] [ʃer]

The	**old**	**man**	**came**	**down**	**the**	**river**	**to**	**claim**	**his**	**progeny**	**and**	**the**	**latter's**	**share**
这	老的	男人	来了	向下	这	河	到	宣称	他的	后代	和	这	后者的	分享

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] ,

of	**the**	**reward**	**,**
的	这	报酬	,

老人顺着河水而下，来认领他的后代以及后代应得的赏金。

[bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [frend] [ɪn][dæn] - .

but	**Tom**	**had**	**a**	**strong**	**friend**	**in**	**Dan**	**Creyton**	**.**
但	汤姆	有	一个	强的	朋友	在	担	-	.

但汤姆在丹·克雷顿那里有一位很好的朋友。

[ðə; ði] [ˈlætər] [tʊk] - , [ˈsiːniər] , [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [ˈriːzənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈʌltɪmətli]

The	**latter**	**took**	**Pagdin**	**,**	**senior**	**,**	**in**	**hand**	**,**	**and**	**reasoned**	**with**	**him**	**,**	**ultimately**
这	后者	采取	-	,	高级的	,	在	手	,	和	有理智的	和	他	,	最终

[ɪˈfɛktɪŋ, ˈiːfɛktɪŋ][ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] .

effecting	**a**	**compromise**	**.**
产生影响	一个	妥协	.

后者将老帕格丁拉住，与他讲道理，最终达成了妥协。

[dæn] [sed] [tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪn]

Dan	**said**	**Tom**	**was**	**a**	**clever**	**boy**	**,**	**and**	**had**	**the**	**making**	**of**	**a**	**good**	**man**	**in**
担	说	汤姆	曾是	一个	聪明的	男生	,	和	有	这	制作	的	一个	好的	男人	在

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

丹说汤姆是个聪明的孩子，有成为优秀男人的潜质。

[ænd; ənd][hiː; hi] [braibd] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [sʌn] [steɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][goʊ]

and	**he**	**bribed**	**the**	**old**	**man**	**to**	**let**	**his**	**son**	**stay**	**down**	**the**	**river**	**and**	**go**
和	他	受贿	这	老的	男人	到	让	他的	儿子	停留	向下	这	河	和	去

[tuː; tə] [skuːl] .

to	**school**	**.**
到	学校	.

他贿赂了老人，让他的儿子留在河边上学。

[ˈtɑːmz] [-]

Tom's	**[**	**202**	**]**
汤姆的	[	-	]

汤姆的[202]

[ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] , [ˈmaɪnəs][ðə; ði] [braɪb] ,

share	of	the	reward	,	minus	the	bribe	,
分享	的	这	报酬	,	减	这	贿赂	,

扣除贿赂后，剩余的奖励份额

[wʌz; wəz] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tɑːm] [hɪmˈself] ,

was	invested	in	his	own	name	in	such	a	way	that	no	one	,	not	even	Tom	himself	,
曾是	投资	在	他的	自己的	姓名	在	这样的	一个	方式	那	不	一	,	不是	甚至	汤姆	他自己	,

以他自己的名义进行的投资，以至于没有人，甚至汤姆本人，都不知道。

[kʊd; kəd] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

could	draw	it	out	for	a	number	of	years	.
可以	画	它	出去	为了	一个	数字	的	年	.

可能会拖延数年之久。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn][gɑːt] [drʌŋk] ,

Then	the	old	man	got	drunk	,
然后	这	老的	男人	得到	醉	,

然后老人喝醉了，

[ænd; ənd] [went] [raʊnd] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn][baɪ][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	went	round	telling	people	that	he	had	been	done	in	by	Tom	and	his
和	去	圆形的	讲述	人们	那	他	有	到过	完毕	在	经过	汤姆	和	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他到处告诉别人，他被汤姆和他的朋友们陷害了。

[hiː; hi] [steɪd] [əˈbaʊt] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nuːs(ə)ns] ,

He	stayed	about	constituting	himself	a	general	nuisance	,
他	入住	关于	构成	他自己	一个	一般的	滋扰	,

他四处游荡，到处惹是生非。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [bæk] [hoʊm] .

until	the	constable	went	to	him	and	advised	him	to	get	away	back	home	.
直到	这	警官	去	到	他	和	建议	他	到	得到	离开	后退	家	.

直到警员找到他，劝他赶紧回家。

[ænd; ənd][æz; əz] - , ['siːniər] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] ,

And	as	Pagdin	,	senior	,	had	a	wholesome	respect	for	the	law	,
和	作为	-	,	高级的	,	有	一个	健康	尊重	为了	这	法律	,

而老帕格丁则对法律抱有健康的尊重，

[ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [ʌnˈpɑːpjələr] [ɪn] - , [hiː; hi] [went] [bæk]

and	perceived	that	he	had	made	himself	unpopular	in	Wharfdale	,	he	went	back
和	感知	那	他	有	制成	他自己	不受欢迎的	在	-	,	他	去	后退

[tuː; tə][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] ,

to	the	punt	,
到	这	平底船	,

他意识到自己在沃夫代尔镇不受欢迎，于是又回到了平底船上。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [sʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [kɑːrv] [aʊt] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

and	left	his	son	down	the	river	to	carve	out	a	career	for	himself	.
和	左边	他的	儿子	向下	这	河	到	雕刻	出去	一个	职业	为了	他自己	.

他把儿子留在河对岸，让他自己去闯出一片天地。

[deɪv] ['gɪbsənz] ['stepfɑːðər] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət]['æftər] - , ['siːniər] ,

Dave	Gibson's	stepfather	came	down	on	the	quiet	after	Pagdin	,	senior	,
戴夫	吉布森的	继父	来了	向下	在	这	安静的	后	-	,	高级的	,

在老帕格丁之后，戴夫·吉布森的继父悄悄地站了出来。

[hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [æb'dʌkt] [deɪv] ;

had	gone	home	and	endeavoured	to	abduct	Dave	;
有	已消失	家	和	努力	到	拐	戴夫	;

他回到家后试图绑架戴夫；

[bʌt; bət] [deɪv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][pə'rent(ə)l] ['kʌstədi] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [fɔːr; fər]

but	Dave	escaped	from	parental	custody	and	hid	in	a	cave	in	the	bush	for
但	戴夫	逃脱	从	父母	保管	和	隐藏	在	一个	洞穴	在	这	衬套	为了

[θriː] [wiːks] ,

three	weeks	,
三	周	,

但戴夫逃离了父母的监护，在灌木丛中的一个山洞里躲藏了三个星期。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [tɑːm] - , [baɪ] ['veriəs] ['strætədʒəm] , ['siːkrətli] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] ['tʌkər]

during	which	time	Tom	Pagdin	,	by	various	stratagems	,	secretly	kept	him	in	tucker
期间	哪个	时间	汤姆	-	,	经过	各种各样的	策略	,	偷偷	保留	他	在	塔克

[ænd; ənd] ['nesəseriz] .

and	necessaries	.
和	必需品	.

在此期间，汤姆·帕格丁通过各种计谋，秘密地让他有食物和必需品可用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [taɪm] .

It	was	a	royal	time	.
它	曾是	一个	皇家	时间	.

那是一个皇室时代。

[soʊ][ðə; ði] ['stepfɑːðər] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] ['ɔːlsoʊ] ,

So	the	stepfather	accepted	a	compromise	also	,
所以	这	继父	公认	一个	妥协	还	,

所以继父也接受了妥协方案。

[ænd; ənd][dæn] - [wʌz; wəz] [left] [friː] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	Dan	Creyton	was	left	free	to	carry	out	a	scheme	which	he	had
和	担	-	曾是	左边	自由的	到	携带	出去	一个	方案	哪个	他	有

[fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪvəˌlaɪzɪŋ][ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd] [deɪv] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]

formed	in	his	mind	for	the	civilising	of	Tom	and	Dave	and	turning	them
形成	在	他的	头脑	为了	这	文明化	的	汤姆	和	戴夫	和	转弯	他们

['ɪntuː]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtəznz] .

into	useful	and	law	-	abiding	citizens	.
进入	有用	和	法律	-	遵守	公民	.

于是，丹·克雷顿得以自由地实施他心中构想的计划，即教化汤姆和戴夫，将他们变成有用且守法的公民。

[dæn] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [skoʊp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,

Dan	found	that	there	was	any	amount	of	scope	for	his	labour	,
担	成立	那	那里	曾是	任何	数量	的	范围	为了	他的	劳动	,

丹发现他的劳动大有可为。

[bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

but	whenever	he	and	George	lost	patience	with	the	boys	,
但	每当	他	和	乔治	丢失的	耐心	和	这	男孩们	,

但每当他和乔治对孩子们失去耐心时，

['nɔːrə] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ðæt] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər]

Nora	would	remind	her	brother	and	her	lover	that	through	our	Younger
诺拉	会	提醒	她	兄弟	和	她	情人	那	通过	我们的	年轻

['kwiksət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɑːnkoʊ]['pænzə][wʌn][hæd; həd] [ri'teind] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

Quixote	and	his	Sancho	Panza	one	had	retained	his	life	and	the	other
堂吉诃德	和	他的	桑乔	潘扎	一	有	保留	他的	生活	和	这	其他

[geɪnd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

gained	his	happiness	.
获得	他的	幸福	.

诺拉会提醒她的哥哥和她的爱人，通过我们的小堂吉诃德和他的桑丘·潘萨，一个保住了性命，另一个获得了幸福。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] .

Which	was	a	good	deal	to	say	.
哪个	曾是	一个	好的	交易	到	说	.

这话说得挺有道理的。

[soʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

So	they	continued	to	have	a	good	time	,
所以	他们	持续	到	有	一个	好的	时间	,

所以他们继续玩得很开心。

[ænd; ənd][tɑːm] - [ʃɑːt] [ɔːl][ðə; ði][kæts][ɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstər] .

and	Tom	Pagdin	shot	all	the	cats	in	Wharfdale	with	his	Winchester	.
和	汤姆	-	射击	全部	这	猫	在	-	和	他的	温彻斯特	.

汤姆·帕格丁用他的温彻斯特步枪射杀了沃夫代尔的所有猫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神